叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 贫而有志(poor And Proud) 000001

2. 贫而有志(poor And Proud) 000002

3. 贫而有志(poor And Proud) 000003

4. 贫而有志(poor And Proud) 000004

5. 贫而有志(poor And Proud) 000005

6. 贫而有志(poor And Proud) 000006

7. 贫而有志(poor And Proud) 000007

8. 贫而有志(poor And Proud) 000008

9. 贫而有志(poor And Proud) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贫而有志(Poor and Proud)
第1/9页

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ketɪ] ['rɛdˌbɝːn]
Poor **and** **Proud** **,** **or** **The** **Fortunes** **of** **Katy** **Redburn**
贫穷的 和 自豪的 , 或者 这 财富 的 凯蒂 雷德本

贫穷而骄傲，或凯蒂·雷德伯恩的命运

[baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
by **Oliver** **Optic**
经过 奥利弗 光学

作者：奥利弗光学

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks]
A **STORY** **FOR** **YOUNG** **FOLKS**
一个 故事 为了 年轻的 各位

一个给年轻人的故事

[tuː; tə] ['ælɪs] [mə'riː] ['ædəmz] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
TO **ALICE** **MARIE** **ADAMS** **,** **This** **Book** **IS** **AFFECTIONATELY** **DEDICATED** **BY** **HER** **FATHER** **.**
到 爱丽丝 玛丽 亚当斯 , 这 书 是 亲切地 投入的 经过 她 父亲 .

本书谨以此书献给爱丽丝·玛丽·亚当斯，作者是她的父亲。

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .
Poor **and** **Proud** **.**
贫穷的 和 自豪的 .

贫穷而骄傲。

['prefəs] . - - - -
PREFACE **.** **-** **-** **-** **-**
前言 . - - - -

前言。 - -

['bɑːbi] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæri] [west] ,
Bobby **Bright** **and** **Harry** **West** **,**
鲍比 明亮的 和 哈里 西方 ,

鲍比·布莱特和哈里·韦斯特

[huːz] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['laɪbreri] [fɔːr; fər]
whose **histories** **were** **contained** **in** **the** **last** **two** **volumes** **of** **the** **"** **Library** **for**
谁 历史 是 包含 在 这 最后的 二 卷 的 这 " 图书馆 为了
[jʌŋ] [foʊks] ,
Young **Folks** **,**
年轻的 各位 ,

其历史记载于《青少年图书馆》的最后两卷中，

" [wɜːr; wər][bəuθ][smɑːrt] [bɔɪz] .
" **were** **both** **smart** **boys** **.**
" 是 两个都 聪明的 男孩们 .

他们都是聪明的孩子。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ]
The **author** **,** **very** **grateful** **for** **the** **genial** **welcome** **extended** **to** **these** **young**
这 作者 , 非常 感激的 为了 这 和蔼可亲 欢迎 扩展 到 这些 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

作者对这些年轻先生们受到的热情接待深表感谢。

[begz] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [frendz] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , - - [mɪs]
begs leave to introduce to his juvenile friends a smart girl , - - Miss
乞求 离开 到 介绍 到 他的 少年 朋友们 一个 聪明的 女孩 , - - 错过
['ketɪ] ['rɛdˌbɜːn] ,
Katy Redburn ,
凯蒂 雷德本 ,

他请求允许向他的少年朋友们介绍一位聪明的女孩——凯蒂·雷德伯恩小姐。

- - [huːz] ['fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [hoʊps] , [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]
- - whose fortunes , he hopes , will prove sufficiently interesting to secure their
- - 谁 财富 , 他 希望 , 将要 证明 足够 有趣的 到 安全的 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他希望，这些人的命运能够足够有趣，从而引起他们的注意。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdɜ-z] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If any of my adult readers are disposed to accuse me of being a little
如果 任何 的 我的 成人 读者 是 处置 到 控 我 的 存在 一个 小的
[ɪk'strævəgənt] ,
extravagant ,
靡 ,

如果我的成年读者中有人认为我有点铺张浪费，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [keɪs] [goʊ][baɪ][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːd] ,
I fear I shall have to let the case go by default ; but I shall plead ,
我 害怕 我 将 有 到 让 这 案件 去 经过 默认 ; 但 我 将 恳求 ,

恐怕我不得不因缺席判决而放弃此案；但我会尽力辩护，

[ɪn] [ɪkˌstenju'eɪʃən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
in extenuation , that I have tried to be reasonable ,
在 减轻 , 那 我 有 尝试 到 是 合理的 ,

作为辩解，我已经尽量保持通情达理。

['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ;
even where a few grains of the romantic element were introduced ;
甚至 在哪里 一个 很少 谷物 的 这 浪漫的 元素 是 介绍 ;

即使其中融入了少许浪漫元素；

[fɔːr; fər]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][ænd; ənd][ˊsindbæd][ðə; ði] ['seɪlər] [wɜːr; wər] ['stændərd] [wɜːrks] [ɑːn][maɪ]
for Baron Munchausen and Sindbad the Sailor were standard works on my
为了 男爵 孟乔森综合征 和 辛巴达 这 水手 是 标准 作品 在 我的
[ʃelf] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
shelf in boyhood ,
架子 在 童年 ,

《巴伦·蒙乔森历险记》和《辛巴达航海记》是我童年时期书架上的必备读物。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['spɪrɪt] .
and I may possibly have imbibed some of their peculiar spirit .
和 我 可能 可能 有 吸收 一些 的 他们的 奇特 精神 .

我或许也沾染了他们一些独特的精神。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
But I feel a lively satisfaction in the reflection that ,
但 我 感觉 一个 热闹 满意 在 这 反射 那 ,

但我从这种思考中感到由衷的满足：

[wət'evər] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
whatever exaggerations the critic may decide I have perpetrated in this volume ,
任何 夸张 这 评论家 可能 决定 我 有 实施 在 这 体积 ,

无论评论家认为我在本书中存在任何夸张之处，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ketɪ] ['rɛdˌbɝ:n] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	have	made	the	success	of	Katy	Redburn	depend	upon	her	good	principles	,
我	有	制成	这	成功	的	凯蒂	雷德本	依赖	之上	她	好的	原则	,

我把凯蒂·雷德伯恩的成功取决于她的良好品德，

[hɜ:r; hər] [pə'laɪtnəs] , [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

her	politeness	,	her	determined	perseverance	,
她	礼貌	,	她	决定	毅力	,

她的礼貌，她坚定的毅力，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sner] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:t] .

and	her	overcoming	that	foolish	pride	which	is	a	snare	to	the	feet	.
和	她	克服	那	愚蠢	自豪	哪个	是	一个	圈套	到	这	脚	.

她克服了那愚蠢的骄傲，那骄傲是绊倒她的陷阱。

[ɪn] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [ɪg'zemplɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

In	these	respects	she	is	a	worthy	exemplar	for	the	young	.
在	这些	尊重	她	是	一个	值得	范例	为了	这	年轻的	.

在这些方面，她堪称年轻人的榜样。

[praɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

Pride	and	poverty	do	not	seem	to	agree	with	each	other	;
自豪	和	贫困	做	不是	似乎	到	同意	和	每个	其他	;

骄傲和贫穷似乎并不相容；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] ['steɪʃ(ə)n] .

but	there	is	a	pride	which	is	not	irreconcilable	with	the	humblest	station	.
但	那里	是	一个	自豪	哪个	是	不是	不可调和的	和	这	最谦逊的	车站	.

但即便身处最卑微的地位，也依然怀有一种不可调和的自豪感。

[ðɪs] [praɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [faindz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['herouɪn] .

This	pride	of	character	finds	an	illustration	in	the	life	of	my	heroine	.
这	自豪	的	特点	发现	一个	插图	在	这	生活	的	我的	女英雄	.

这种自尊心在我女主人公的生活中得到了体现。

['θæŋkɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər]

Thanking	my	young	friends	again	for	the	pleasant	reception	given	to	my	former
谢谢	我的	年轻的	朋友们	再次	为了	这	令人愉快的	接待	给定	到	我的	以前的

[bʊks] [aɪ] [səb'mɪt] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [houp] [ðæt] ['ketɪ] ['rɛdˌbɝ:n] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

books	I	submit	this	volume	in	the	hope	that	Katy	Redburn	will	prove	to	be	a
图书	我	提交	这	体积	在	这	希望	那	凯蒂	雷德本	将要	证明	到	是	一个

['wɜ:rðɪ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] .

worthy	and	agreeable	companion	for	their	leisure	hours	.
值得	和	同意	伴侣	为了	他们的	闲暇	小时	.

再次感谢我的年轻朋友们对我之前作品的喜爱，我谨呈上这本《凯蒂·雷德伯恩》，希望它能成为他们休闲时光里值得陪伴的愉快伙伴。

['wɪljəm] [ti:] . ['ædəmz] .

WILLIAM	T	.	ADAMS	.
威廉	T	.	亚当斯	.

威廉·T·亚当斯。

['dɔ:tʃəstə(r)] , [sept] . - , - .

DORCHESTER	,	Sept	.	29	,	1858	.
多切斯特	,	九月	.	-	,	-	.

多切斯特，1858 年 9 月 29 日。

['kɑ:ntents] . - - - -

CONTENTS	.	-	-	-	-
内容	.	-	-	-	-

内容。 - -

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] . ['ketɪ] ['rɛdˌbɝːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [iː] .
I . Katy Redburn and Others Are Introduced II .
我 . 凯蒂 雷德本 和 其他的 是 介绍 二 .

一、介绍凯蒂·雷德伯恩等人 二、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The History of the Silver Watch III .
这 历史 的 这 银 手表 三、 .

银表的历史 III.

['ketɪ] [ænd; ənd]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'viː] .
Katy and Master Simon Sneed Visit the Pawnbroker's Shop IV .
凯蒂 和 掌握 西蒙 斯尼德 访问 这 当铺老板 店铺 第四 .

凯蒂和西蒙·斯尼德大师参观典当行 IV。

['ketɪ] [mə'tjuəz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skiːm] [viː] . ['ketɪ] ['vɪzɪts] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ʌv; əv]
Katy Matures a Magnificent Scheme V . Katy Visits Mrs . Gordon , and Gets Rid of
凯蒂 成熟 一个 壮丽 方案 V . 凯蒂 访问 太太 . 戈登 , 和 获得 摆脱 的
['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['vaɪ, 'viː] .
Dr . Flynch VI .
博士 . - 六年级 .

凯蒂酝酿了一个绝妙的计划 V. 凯蒂拜访戈登太太，并除掉了弗林奇医生 VI.

['ketɪ] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Katy Prepares a Stock of Merchandise VII .
凯蒂 准备 一个 库存 的 商品 七 .

凯蒂准备商品库存 VII。

['ketɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [seɪl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Katy Makes a Large Sale VIII .
凯蒂 制作 一个 大的 销售 八 .

凯蒂完成了一笔大订单 VIII。

['ketɪ] [selz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['meɪər] [ˌaɪ'ɛks] .
Katy Sells Out , and Visits the Mayor IX .
凯蒂 销售 出去 , 和 访问 这 市长 第九章 .

Katy 售罄，并拜访了市长 IX。

['ketɪ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [riˈkʌvəz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [eks] . ['ketɪ] , [ɪn] [dɪ'stres] , [faindz]
Katy talks with the Mayor , and Recovers the Watch X . Katy , in Distress , finds
凯蒂 会谈 和 这 市长 , 和 恢复 这 手表 X . 凯蒂 , 在 痛苦 , 发现
[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
a Champion XI .
一个 冠军 十一 .

凯蒂与市长交谈，并找回了手表 X。陷入困境的凯蒂找到了冠军 XI。

['ketɪ] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [sək'ses] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Katy Meets with Extraordinary Success XII .
凯蒂 满足 和 非凡的 成功 十二 .

凯蒂取得了非凡的成功 XII。

['ketɪ] [peɪz] [hɜːr; hər] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Katy Pays Her Debts , and Tommy Goes to Sea XIII .
凯蒂 支付 她 债务 , 和 汤米 去 到 海 十三 .

凯蒂还清了债务，汤米出海了 XIII。

['ketɪ] [im'plɔiz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Katy	Employs	an	Assistant	XIV	.
凯蒂	雇佣	一个	助手	十四	.

凯蒂雇佣了一名助理十四。

['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['ɛks'viː] .

Master	Simon	Sneed	Makes	a	Mistake	XV	.
掌握	西蒙	斯尼德	制作	一个	错误	十五	.

西蒙·斯尼德大师犯了一个错误 XV。

['ketɪ] [gets] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

Katy	Gets	a	Letter	from	Liverpool	XVI	.
凯蒂	获得	一个	信	从	利物浦	十六	.

凯蒂收到了一封来自利物浦十六世的信。

[æn] [grɪpən] [pleɪz] [trɪks] [ə'pɑːn]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Ann	Grippen	Plays	Tricks	upon	Travelers	XVII	.
安	格里彭	演出	技巧	之上	旅行者	十七	.

安·格里彭戏弄旅行者十七。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

The	Sun	Sets	,	and	the	Night	Comes	On	XVIII	.
这	太阳	套	,	和	这	夜晚	来	在	十八	.

太阳落山，夜幕降临 XVIII。

['ketɪ] ['strʌglz] ['breɪvli] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Katy	Struggles	Bravely	through	a	Series	of	Trials	XIX	.
凯蒂	斗争	勇敢地	通过	一个	系列	的	试验	十九	.

凯蒂勇敢地经历了一系列考验 XIX。

['ketɪ] [rɪ'zɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊn] ['eks 'eks] .

Katy	Resorts	to	a	Loan	XX	.
凯蒂	度假村	到	一个	贷款	xx	.

Katy 向贷款 XX 求助。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [fiːlz] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['ketɪ] ['entərz] [ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Mrs	.	Gordon	Feels	Faint	,	and	Katy	Enters	a	New	Sphere	XXI	.
太太	.	戈登	感觉	头晕的	,	和	凯蒂	进入	一个	新的	领域	二十一	.

戈登太太感到头晕，凯蒂进入了一个新的领域 XXI。

['ketɪ] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]

Katy	Goes	to	Church	,	and	Has	a	Birthday	Party
凯蒂	去	到	教会	,	和	有	一个	生日	派对

凯蒂去教堂，还举办了生日派对

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ketɪ] ['rɛdˌbɝːn] .

POOR	AND	PROUD	;	OR	,	THE	FORTUNES	OF	KATY	REDBURN	.
贫穷的	和	自豪的	;	或者	,	这	财富	的	凯蒂	红烧	.

贫穷而骄傲；或者，凯蒂·雷德伯恩的命运。

- - - - ['tʃæptər] [aɪ] .

-	-	-	-	CHAPTER	I	.
-	-	-	-	章	我	.

---- 第一章

['ketɪ] ['rɛdˌbɝːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

KATY	REDBURN	AND	OTHERS	ARE	INTRODUCED	.
凯蒂	红烧	和	其他的	是	介绍	.

凯蒂·雷德伯恩等人出场。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flaʊndər] , ['dʒɑːni] ? " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

"	Give	me	a	flounder	,	Johnny	?	"	said	a	little	girl	of	eleven	,
"	给	我	一个	比目鱼	,	约翰尼	?	"	说	一个	小的	女孩	的	十一	,

“给我一条比目鱼，约翰尼？”一个十一岁的小女孩问道。

[drest] [ɪn] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] ,

dressed	in	coarse	and	ragged	garments	,
穿着	在	粗	和	破烂不堪	服装	,

身穿粗糙破烂的衣服，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,

as	she	stooped	down	and	looked	into	the	basket	of	the	dirty	young	fisherman	,
作为	她	弯腰	向下	和	看起来	进入	这	篮子	的	这	肮脏的	年轻的	渔夫	,

她弯下腰，看向那个脏兮兮的年轻渔夫的篮子里。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

who	sat	with	his	legs	hanging	over	the	edge	of	the	pier	.
WHO	卫星	和	他的	腿	绞刑	超过	这	边缘	的	这	码头	.

他坐在那里，双腿悬在码头边缘。

" [aɪl] [bet][aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , ['grʌfli] ,

"	I'll	bet	I	won't	,	"	replied	Johnny	,	gruffly	,
"	患病的	赌注	我	惯于	,	"	回复	约翰尼	,	粗声粗气地	,

“我敢打赌我不会，”约翰尼粗声粗气地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] .

as	he	drew	the	basket	out	of	the	reach	of	the	supplicant	.
作为	他	画	这	篮子	出去	的	这	抵达	的	这	祈求者	.

他将篮子从祈求者够不着的地方拿走了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [hʊk] [maɪ] [fɪʃ] . "

"	You	needn't	come	round	here	tryin	'	to	hook	my	fish	.	"
"	你	不必	来	圆形的	这里	尝试	-	到	钩	我的	鱼	.	"

“你没必要跑到我这儿来想钓我的鱼。”

" [juː; jʊ] [hʊkt] - [ɪm] ,

"	You	hooked	'	em	,
"	你	钩子	-	呃	,

你把他们迷住了，

" [sed] [ə'nʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['æŋglər] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [baɪ] ['dʒɑːniːz] [saɪd] .

"	said	another	juvenile	angler	who	sat	on	the	capsill	of	the	pier	by	Johnny's	side	.
"	说	其他	少年	垂钓者	WHO	卫星	在	这	-	的	这	码头	经过	约翰尼的	边	.

“坐在约翰尼身旁码头顶棚上的另一位年轻垂钓者说道。”

" [huː] [sez] [aɪ] [hʊkt] - [ɪm] ? " ['blʌstəd] ['dʒɑːni] ,

"	Who	says	I	hooked	'	em	?	"	blustered	Johnny	,
"	WHO	说道	我	钩子	-	呃	?	"	虚张声势	约翰尼	,

“谁说我把他们钓上钩了？”约翰尼气势汹汹地说道。

[huːz] ['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [pɔːz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪsts] ,

whose	little	dirty	paws	involuntarily	assumed	the	form	of	a	pair	of	fists	,
谁	小的	肮脏的	爪子	不由自主	假定	这	形式	的	一个	一对	的	拳头	,

它那脏兮兮的小爪子不由自主地握成了拳头的形状，

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɚz]

scientifically	disposed	and	ready	to	be	the	instruments	of	the	owner's
科学地	处置	和	准备好	到	是	这	仪器	的	这	所有者的

['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][trə'djuːsə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

vengeance	upon	the	traducer	of	his	character	.
复仇	之上	这	诽谤者	的	他的	特点	.

具备科学素养，随时准备成为主人报复诋毁其名誉之人的工具。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , " ['ædɪd] ['tɑːmi] ['haʊərd] ,
" I say so , " added Tommy Howard ,
" 我 说 所以 , " 额外 汤米 霍华德 ,

“我同意，”汤米·霍华德补充道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]
who did not seem to be at all alarmed at the warlike attitude of his fellow
WHO 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 惊慌 在 这 好战 态度 的 他的 同伴
- ['æŋglər] .
- angler .
- 垂钓者 .

他似乎丝毫没有被同伴钓鱼者的好战态度吓到。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːni] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]
" Say it again , and I'll smash your head , " continued Johnny , jumping up
" 说 它 再次 , 和 患病的 粉碎 你的 头 , " 持续 约翰尼 , 跳 向上
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
from his seat .
从 他的 座位 .

“你再说一遍，我就砸烂你的脑袋！”约翰尼说着，从座位上跳了起来。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Didn't you hear me ?
" 没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Once is enough .
一次 是 足够的 .

一次就够了。

" ['tɑːmi] ['kuːlli] [hɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['flaʊndər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ]
" Tommy coolly hauled up a large flounder at that moment , and threw the fish
" 汤米 冷静地 拖拽 向上 一个 大的 比目鱼 在 那 片刻 , 和 扔 这 鱼
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
into his basket .
进入 他的 篮子 .

“就在这时，汤米冷静地钓起了一条大比目鱼，然后把鱼扔进了他的篮子里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'gɑːrdləs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv]
It was rather refreshing to see how regardless he was of that pair of
它 曾是 相当 令人耳目一新 到 看 如何 不管 他 曾是 的 那 一对 的
['menəsɪŋ] [fɪsts] .
menacing fists .
威胁 拳头 .

看到他丝毫不在意那对看起来很吓人的拳头，真是让人耳目一新。

" [dʒest] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [pə'sistid] ['dʒɑːni] .
" Jest you say that once more , and see what I'll do , " persisted Johnny .
" 笑话 你 说 那 一次 更多的 , 和 看 什么 患病的 做 , " 持续 约翰尼 .

“你再说一遍试试，看我会怎么做，”约翰尼坚持道。

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I won't do it . "
" 我 惯于 做 它 . "

“我不会这么做。”

" [juː; jʊ] [dæsənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" You dasn't say it again . "
" 你 不是 说 它 再次 . "

你不许再说一遍。

" [pər'hæps][aɪ][dæsənt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃænt] . "
" Perhaps I dasn't ; at any rate , I shan't . "
" 也许 我 不是 ; 在 任何 速度 , 我 不会 . "

“也许我不会；无论如何，我不会。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hʊkt] [ðem; ðəm] [fɪʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , ['despərətli] ,
" Do you mean to say I hooked them fish ? " exclaimed Johnny , desperately ,
" 做 你 意思是 到 说 我 钩子 他们 鱼 ? " 惊呼 约翰尼 , 绝望地 ,

“你是说我把鱼钓上来了？”约翰尼绝望地喊道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]
for it seemed as though he must do something to vindicate his injured
为了 它 似乎 作为 尽管 他 必须 做 某物 到 表白 他的 受伤
['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

因为他似乎必须做点什么来维护自己受损的名誉。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] .
" That's just what I did say .
" 那就是 只是 什么 我 做过 说 .

“我就是这么说的。”

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faundidli] [kuːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['æŋglər][hæd; həd][sʌm; səm]
" But Tommy was so confoundedly cool that his fellow - angler had some
" 但 汤米 曾是 所以 要命 凉爽的 那 他的 同伴 - 垂钓者 有 一些
[dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] " [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
doubts about the expediency of " pitching into him .
疑虑 关于 这 权宜之计 的 " 投球 进入 他 .

但汤米却出奇地冷静，以至于他的同伴对向他抛竿是否明智产生了一些怀疑。

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]
" Probably a vision of defeat flashed through his excited brain and discretion
" 大概 一个 想象 的 击败 闪光灯 通过 他的 兴奋的 脑 和 审慎
[siːmd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .
seemed the better part of valor .
似乎 这 更好的 部分 的 勇气 .

“或许他兴奋的脑海中闪过失败的景象，谨慎才是上策。”

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Yet he was not disposed to abandon his position ,
然而 他 曾是 不是 处置 到 放弃 他的 位置 ,

但他并不打算放弃自己的职位。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [prə'voʊkɪŋ] [kəm'pænjən] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt]
and advanced a pace or two toward his provoking companion ; a movement
和 先进的 一个 步伐 或者 二 朝向 他的 挑衅 伴侣 ; 一个 移动
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他朝挑衅他的同伴向前迈了一两步；这一举动，

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] , [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
to an unpracticed eye , would indicate a purpose to do something .
到 一个 未经训练的 眼睛 , 会 表明 一个 目的 到 做 某物 .

在不熟悉情况的人看来，这可能表明做某事的目的。

" [dəunt] [faɪt] , ['tɑːmi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜːrl] .
" Don't fight , Tommy , " said the little ragged girl .
" 不 斗争 , 汤米 , " 说 这 小的 破烂不堪 女孩 .

“别打架，汤米，”衣衫褴褛的小女孩说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] , ['ketɪ] , " - - ['dʒɑːni] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'suːmd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]
" I don't mean to fight , Katy , " - - Johnny , at these words , assumed an artistic
" 我 不 意思是 到 斗争 , 凯蒂 , " - - 约翰尼 , 在 这些 字 , 假定 一个 艺术
['ætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

“我不是故意要吵架，凯蒂，”——约翰尼听到这话，摆出一副艺术家的姿态。

['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , - - " ['oʊnli] [ɪf] ['dʒɑːni] [hɪts] [ˌem 'iː] ,
ready to strike the first blow , - - " only if Johnny hits me ,
准备好 到 罢工 这 第一的 吹 , - - " 仅有的 如果 约翰尼 点击量 我 ,

准备先发制人——“除非约翰尼先打我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .
I shall knock him into the middle of next week .
我 将 敲 他 进入 这 中间 的 下一个 星期 .

我要把他打到下周中旬。

" ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [straɪk] .
" Johnny did not strike .
" 约翰尼 做过 不是 罢工 .

约翰尼没有打人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] .
He was a prudent young man .
他 曾是 一个 谨慎 年轻的 男人 .

他是个谨慎的年轻人。

" [dəunt] [faɪt] , ['dʒɑːni] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Don't fight , Johnny , " repeated the girl ,
" 不 斗争 , 约翰尼 , " 重复 这 女孩 ,

“别打架，约翰尼，”女孩重复道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['æspərənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
turning to the excited aspirant for the honors of the ring .
转弯 到 这 兴奋的 有志者 为了 这 荣誉 的 这 戒指 .

转向那位兴奋的、渴望赢得戒指荣誉的候选人。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [hʊkt] [ðem; ðəm] [fɪʃ] ? " ['blʌstəd] ['dʒɑːni] .
" Do you suppose I'll let him tell me I hooked them fish ? " blustered Johnny .
" 做 你 认为 患病的 让 他 告诉 我 我 钩子 他们 鱼 ? " 虚张声势 约翰尼 .

“你觉得我会让他告诉我鱼是我钓到的吗？”约翰尼气势汹汹地说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
" He didn't mean anything . "
" 他 没有 意思是 任何事物 . "

“他什么也没说。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['tɑːmi] .
" Yes , I did , " interposed Tommy .
" 是的 , 我 做过 , " 插入 汤米 .

“是的，我做了，”汤米插话道。

" [hiː; hi] [kɔːt] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] ; [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hʊkt] [ɪm] .
" He caught ' em on a hook ; so of course he hooked em .
" 他 捕捉 - 呃 在 一个 钩 ; 所以 的 课程 他 钩子 呃 .

“他用鱼钩钓到了他们；所以他当然能钓到他们。”

[aɪ] [hʊkt] [maɪn] [tuː] . "
I hooked mine too . "
我 钩子 矿 也 . "

我的也上钩了。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ? " [æskt] ['dʒɑːni] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs]

"	Is	that	what	you	meant	?	"	asked	Johnny	,	a	broad	grin	overspreading	his	dirty	face
"	是	那	什么	你	意思是	?	"	问	约翰尼	,	一个	广阔	咧嘴笑	过度传播	他的	肮脏的	脸

,

,

,

“你是这个意思吗？”约翰尼问道，他那张脏兮兮的脸上咧开了一个大嘴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː]['dɜːrti] [pɔːz] [ə'gen] .

and	his	fists	suddenly	expanding	into	dirty	paws	again	.
和	他的	拳头	突然	扩展	进入	肮脏的	爪子	再次	.

他的拳头突然又变成了脏兮兮的爪子。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [skʌl] [ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,

"	That's	just	what	I	meant	;	and	your	skull	is	as	thick	as	a	two	-	inch	plank	,
"	那就是	只是	什么	我	意思是	;	和	你的	颅骨	是	作为	厚的	作为	一个	二	-	英寸	板	,

“我的意思就是这个；而且你的头骨厚得像两英寸厚的木板一样。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ] [ment] . "

or	you	would	have	seen	what	I	meant	.	"
或者	你	会	有	已见	什么	我	意思是	.	"

否则你就会明白我的意思了。

" [aɪ] [siː] [naʊ] .

"	I	see	now	.
"	我	看	现在	.

我现在明白了。

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [læst] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]

"	Johnny	was	not	disposed	to	resent	this	last	insinuation	about	the	solidity	of
"	约翰尼	曾是	不是	处置	到	怨恨	这	最后的	暗示	关于	这	固体	的

[hɪz; ɪz]['kreɪniəm] .

his	cranium	.
他的	颅骨	.

“约翰尼并不打算对这最后一点关于他头骨坚固的暗示感到生气。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [hed] [ɔːr]

He	was	evidently	too	glad	to	get	out	of	the	scrape	without	a	broken	head	or
他	曾是	显然	也	高兴的	到	得到	出去	的	这	刮	没有	一个	破碎的	头	或者

[ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .

a	bloody	nose	.
一个	血腥	鼻子	.

显然，他很高兴能毫发无损地脱身，没有摔断脑袋或流鼻血。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊliz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;

Johnny	was	a	bully	,	and	he	had	a	bully's	reputation	to	maintain	;
约翰尼	曾是	一个	欺负	,	和	他	有	一个	恶霸的	名声	到	维持	;

约翰尼是个恶霸，他需要维护自己恶霸的名声；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fɔːt] [wen] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

but	he	never	fought	when	the	odds	were	against	him	;
但	他	绝不	战斗	什么时候	这	赔率	是	反对	他	;

但他从不在逆境中反抗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz] [skɪl] [ɪn] ['bækɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt] [tuː] [hɑːt]

and	he	had	a	congressman's	skill	in	backing	out	before	the	water	got	too	hot
和	他	有	一个	国会议员的	技能	在	后盾	出去	前	这	水	得到	也	热的

.

:

.

他具备国会议员的本事，总能在事情变得棘手之前抽身而退。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

On	the	whole	,	he	rather	enjoyed	the	pun	;	and	he	had	the	condescension
在	这	所有的	,	他	相当	享受	这	双关语	;	和	他	有	这	居高临下

[tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] ,

to	laugh	heartily	,
到	笑	衷心地	,

总的来说，他挺喜欢这个双关语；而且他还纡尊降贵地开怀大笑。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ʌn'nætʃrəli] , [æt; ət][ðə; ði][dʒest] .

though	somewhat	unnaturally	,	at	the	jest	.
尽管	有些	不自然地	,	在	这	笑话	.

虽然有点不自然，但这是开玩笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flaʊndər] , ['tɑːmi] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜːrl] ,

"	Will	you	give	me	a	flounder	,	Tommy	?	"	said	the	little	ragged	girl	,
"	将要	你	给	我	一个	比目鱼	,	汤米	?	"	说	这	小的	破烂不堪	女孩	,

“汤米，你能给我一条比目鱼吗？”衣衫褴褛的小女孩问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] .

as	she	glanced	into	his	well	-	filled	basket	.
作为	她	瞥了一眼	进入	他的	出色地	-	已填	篮子	.

她瞥了一眼他那装满东西的篮子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ketɪ] ?

"	What	do	you	want	of	him	,	Katy	?
"	什么	做	你	想	的	他	,	凯蒂	?

凯蒂，你想要他做什么？

" [æskt] ['tɑːmi] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][sæd] , [peɪl] [feɪs] .

"	asked	Tommy	turning	round	and	gazing	up	into	her	sad	,	pale	face	.
"	问	汤米	转弯	圆形的	和	凝视	向上	进入	她	伤心	,	苍白	脸	.

“汤米转过身，凝视着她悲伤苍白的脸问道。”

['ketɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kəm'prest] , [æz; əz]

Katy	hesitated	;	her	bosom	heaved	,	and	her	lips	compressed	,	as
凯蒂	犹豫了一下	;	她	怀	喘息	,	和	她	嘴唇	压缩	,	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

though	she	feared	to	answer	the	question	.
尽管	她	害怕	到	回答	这	问题	.

凯蒂犹豫了片刻；她的胸口剧烈起伏，嘴唇紧抿，仿佛害怕回答这个问题。

" [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] .

"	To	eat	,	"	she	replied	,	at	last	,	in	a	husky	tone	.
"	到	吃	,	"	她	回复	,	在	最后的	,	在	一个	沙哑	语气	.

“吃饭，”她最后用沙哑的声音回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ketɪ] ?

"	What's	the	matter	,	Katy	?
"	是什么	这	事情	,	凯蒂	?

凯蒂，你怎么了？

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

"	The	face	of	the	child	seemed	to	wear	a	load	of	care	and	anxiety	,
"	这	脸	的	这	孩子	似乎	到	穿	一个	加载	的	关心	和	焦虑	,

孩子的脸上似乎写满了忧虑和焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [geɪzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] ,

and	as	the	young	fisherman	gazed	a	tear	started	from	her	eye	,
和	作为	这	年轻的	渔夫	凝视	一个	撕	开始	从	她	眼睛	,

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	slid	down	her	cheek	.
和	滑行	向下	她	脸颊	.

年轻的渔夫凝视着她，一滴眼泪从她眼中涌出，顺着脸颊滑落。

['tɑːmiːz] [hɑːrt] [meltid] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Tommy's	**heart**	**melted**	**as**	**he**	**saw**	**this**	**exhibition**	**of**	**sorrow**	**.**
汤米的	心	融化	作为	他	锯	这	展览	的	悲哀	.

看到这番悲伤的场面，汤米的心都融化了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][eɪl][hɜːr; hər] .

He	**wondered**	**what**	**could**	**ail**	**her**	**.**
他	想知道	什么	可以	艾尔	她	.

他想知道她到底得了什么病。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ter; tɪ(ə)r] .

"	**My**	**mother**	**is**	**sick**	**,**	**"**	**replied**	**Katy**	**,**	**dashing**	**away**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**tear**	**.**
"	我的	母亲	是	生病的	,	"	回复	凯蒂	,	帅气	离开	这	告诉	-	故事	撕	.

“我妈妈病了，”凯蒂回答道，同时擦去了眼角的泪水。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['flaʊndəz] ? "

"	**I**	**know**	**that**	**;**	**but**	**what**	**do**	**you**	**want**	**of**	**flounders**	**?**	**"**
"	我	知道	那	;	但	什么	做	你	想	的	比目鱼	?	"

我知道；但是你想要比目鱼干什么?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , " [sed] ['ketɪ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	**We**	**have**	**nothing**	**to**	**eat**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Katy**	**,**	**bursting**	**into**	**tears**	**.**
"	我们	有	没有什么	到	吃	现在	,	"	说	凯蒂	,	爆发	进入	眼泪	.

“我们现在什么都没吃的了，”凯蒂说着，哭了起来。

" ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] :

"	**Mother**	**has**	**not**	**been**	**able**	**to**	**do**	**any**	**work**	**for**	**more**	**than**	**three**	**months**	**:**
"	母亲	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何	工作	为了	更多的	比	三	几个月	:

“母亲已经三个多月无法工作了：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [naʊ] .

and	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**money**	**now**	**.**
和	我们	还没有	得到	任何	钱	现在	.

我们现在没钱了。

[its] [ɔːl] [gɔːn] .

It's	**all**	**gone**	**.**
它是	全部	已消失	.

一切都消失了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	**haven't**	**had**	**any**	**breakfast**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我	还没有	有	任何	早餐	到	-	天	.	"

我今天还没吃早饭。

" [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , ['ketɪ] !

"	**Take**	**'**	**em**	**all**	**,**	**Katy**	**!**
"	拿	-	呃	全部	,	凯蒂	!

“凯蒂，全都拿走吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

"	**exclaimed**	**Tommy**	**,**	**jumping**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**capsill**	**of**	**the**	**pier**	**.**
"	惊呼	汤米	,	跳	向上	从	他的	座位	在	这	-	的	这	码头	.

“汤米惊叫一声，从码头顶端的座位上跳了起来。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] ?

"	**How**	**will**	**you**	**carry**	**them**	**?**
"	如何	将要	你	携带	他们	?

你们打算怎么搬运它们?

[hɪr] , [aɪ] [wɪl] [strɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	**,**	**I**	**will**	**string**	**'**	**em**	**for**	**you**	**.**
这里	,	我	将要	细绳	-	呃	为了	你	.

我来帮你串起来。

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɔːl]['enərdʒi] [naʊ] ,
" **Tommy** **was** **all** **energy** **now** **,**
" 汤米 曾是 全部 活力 现在 ,

“汤米现在精力充沛，”

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **thrust** **his** **hands** **down** **into** **the** **depths** **of** **his** **pockets** **in** **search** **of** **a**
和 推力 他的 双手 向下 进入 这 深度 的 他的 口袋 在 搜索 的 一个
[piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] .
piece **of** **twine** **.**
片 的 缠绕 .

他把手伸进口袋深处，寻找一根绳子。

[ðoʊz] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stɔrz] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [haʊ'evər] ;
Those **repositories** **of** **small** **stores** **did** **not** **contain** **a** **string** **,** **however** **;**
那些 仓库 的 小的 商店 做过 不是 包含 一个 细绳 , 然而 ;

然而，这些小型商店的存储库中并没有字符串；

[bʌt; bət] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] , [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [æn; ən]['aɪərn] [hɪndʒ] ,
but **mixed** **up** **with** **a** **piece** **of** **cord** **,** **a** **slate** **pencil** **,** **an** **iron** **hinge** **,**
但 混合 向上 和 一个 片 的 绳索 , 一个 石板 铅笔 , 一个 铁 合页 ,

但却混杂着一根绳子、一支石板笔、一个铁铰链，

[tuː] ['mɑːrblz] , [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [tʃeɪn] , [wɜːr; wər] [tuː] [sents]
two **marbles** **,** **a** **brass** **ring** **,** **and** **six** **inches** **of** **stovepipe** **chain** **,** **were** **two** **cents**
二 弹珠 , 一个 黄铜 戒指 , 和 六 英寸 的 烟囱管 链 , 是 二 分
,
,
,

两颗弹珠、一个黄铜戒指和六英寸长的炉管链条，一共两美分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ˌðer'ʌv] ['kerfəli] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
which **the** **owner** **thereof** **carefully** **picked** **out** **of** **the** **heap** **of** **miscellaneous** **articles**
哪个 这 所有者 其中 小心 挑选 出去 的 这 堆 的 各种各样的 文章
[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ketɪ] .
and **thrust** **them** **into** **the** **hand** **of** **Katy** **.**
和 推力 他们 进入 这 手 的 凯蒂 .

它的主人从一堆杂物中仔细地挑出它，塞到凯蒂手里。

" [hɪr] , [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" **Here** **,** **take** **them** **;** **and** **as** **you** **go** **by** **the** **grocery** **at** **the** **corner** **of**
" 这里 , 拿 他们 ; 和 作为 你 去 经过 这 杂货店 在 这 角落 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the **court** **,**
这 法庭 ,

“拿着吧；当你路过法院拐角处的杂货店时，

[baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [roʊl] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] .
buy **a** **two** **-** **cent** **roll** **,** **"** **whispered** **he** **.**
买 一个 二 - 中心 卷 , " 低声说道 他 .

“买个两分钱一卷的，”他低声说道。

" [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [strɪŋ] , ['dʒɑːni] ?
" **Got** **a** **bit** **o** **'** **string** **,** **Johnny** **?**
" 得到 一个 少量 o - 细绳 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你有根绳子吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['ketɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **he** **added** **aloud** **,** **as** **Katy** **began** **to** **protest** **against** **taking** **the** **money** **.**
" 他 额外 大声 , 作为 凯蒂 开始 到 反对 反对 采取 这 钱 .

“他大声补充道，这时凯蒂开始抗议不要收下这笔钱。”

" [heɪnt] [gɑːt] [nʌn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] [laɪn] ,

"	Hain't	got	none	;	but	I'll	give	you	a	piece	of	my	fish	line	,
"	没有	得到	没有任何	;	但	患病的	给	你	一个	片	的	我的	鱼	线	,

“我没有；但我可以给你一段我的鱼线。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['bʊli] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ə'blaɪdʒɪŋ] .

如果	if	你	you	想	want	,	"	回复	replied	这	the	欺负	bully	,	WHO	who	曾是	was	现在	now	异常地	unusually	乐于助人	obliging	.

“如果你愿意的话，”那个恶霸回答道，他现在出奇地乐于助人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['spʌnˌjɑːrn] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ;

"	There's	有	a	一个	piece	片	of	的	spunyarn	纺纱	,	that's	那就是	just	只是	the	这	thing	事物	I	我	want	想	;

“这里有一团纺好的毛线，那正是我想要的东西；

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ræn][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn] ,

"	and	和	Tommy	汤米	ran	跑	half	一半	way	方式	up	向上	the	这	pier	码头	to	到	the	这	bridge	桥	,	picked	挑选	up	向上	the	这	line	线	,

汤米跑到桥边的码头一半，捡起了那根线。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊndəz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	和	commenced	开始	stringing	串	the	这	flounders	比目鱼	on	在	it	它	.

然后开始把比目鱼串起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl] , ['tɑːmi] ; ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

"	I	我	don't	不	want	想	them	他们	all	全部	,	Tommy	汤米	;	only	仅有的	give	给	me	我	two	二	or	或者	three	三	.

“我不需要全部，汤米；只要给我两三个就行了。”

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] , " [sed] ['ketɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

I	我	never	绝不	shall	将	forget	忘记	you	你	,	Tommy	汤米	,	"	said	说	Katy	凯蒂	,	her	她	eyes	眼睛	suffused	弥漫	with	和	tears	眼泪	of	的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

“我永远不会忘记你，汤米，”凯蒂说着，眼中充满了感激的泪水。

" [aɪm] ['sɑːri] [θɪŋz] [goʊ][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ketɪ] ,

"	I'm	我是	sorry	对不起	things	事物	go	去	so	所以	bad	坏的	with	和	you	你	,	Katy	凯蒂	,

“凯蒂，我很抱歉你的情况变得这么糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	和	I	我	wish	希望	I	我	could	可以	do	做	something	某物	more	更多的	for	为了	you	你	.	"

我真希望我能为你做更多。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	I	我	don't	不	want	想	anything	任何事物	more	更多的	.

“我别无所求。”

[dəunt] [pʊt] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

Don't	不	put	放	any	任何	more	更多的	on	在	the	这	string	细绳	.

不要再往绳子上放任何东西了。

[ðeəz; ðəz][sɪks] .

There's	有	six	六	.

有六个。

[wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] . "

We	can't	eat	any	more	.	"
我们	不能	吃	任何	更多的	.	"

我们吃不下了。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ,

"	Well	,	then	,	I'll	bring	you	some	more	to	-	morrow	,	"	replied	Tommy	,
"	出色地	,	然后	,	患病的	带来	你	一些	更多的	到	-	明天	,	"	回复	汤米	,

“那好，我明天再给你带一些来，”汤米回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

as	he	handed	her	the	string	of	fish	.
作为	他	递交	她	这	细绳	的	鱼	.

他把那串鱼递给她。

" [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [tɑːm] - [ˌsiː oʊ 'diː] ; [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ;

"	Stop	a	minute	;	here's	a	first	-	rate	tom	-	cod	;	let	me	put	him	on	;
"	停止	一个	分钟	;	这里是	一个	第一的	-	速度	汤姆	-	鳕鱼	;	让	我	放	他	在	;

“停一下；这是一条上好的黑鳕鱼；让我把它放上来；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

"	and	he	took	the	string	and	added	the	fish	to	his	gift	.
"	和	他	采取	这	细绳	和	额外	这	鱼	到	他的	礼物	.

他拿起绳子，把鱼也加到礼物里。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [tuː] [sents] ;

"	I	never	shall	forget	you	,	Tommy	;	I	shall	only	borrow	the	two	cents	;
"	我	绝不	将	忘记	你	,	汤米	;	我	将	仅有的	借	这	二	分	;

“我永远不会忘记你，汤米；我只是借用两分钱；

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

I	will	pay	you	again	some	time	,	"	said	she	,	in	a	low	tone	,
我	将要	支付	你	再次	一些	时间	,	"	说	她	,	在	一个	低的	语气	,

“以后我会再还你钱的，”她低声说道。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

so	that	Johnny	could	not	hear	her	.
所以	那	约翰尼	可以	不是	听到	她	.

这样约翰尼就听不到她的话了。

" ['nevər] [maɪnd] - [ɪm] , ['ketɪ] .

"	Never	mind	'	em	,	Katy	.
"	绝不	头脑	-	呃	,	凯蒂	.

“别理他们，凯蒂。”

[dəunt] [goʊ] ['hʌŋgri] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Don't	go	hungry	again	for	a	minute	.
不	去	饥饿的	再次	为了	一个	分钟	.

一分钟都不要再挨饿了。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

Come	to	me	,	and	I'll	help	you	to	something	or	other	.	"
来	到	我	,	和	患病的	帮助	你	到	某物	或者	其他	.	"

来找我，我会帮你做点什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ; " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]

"	Thank	you	,	Tommy	;	"	and	with	a	lighter	heart	than	she	had	brought
"	感谢	你	,	汤米	;	"	和	和	一个	打火机	心	比	她	有	带来

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“谢谢你，汤米；”她语气轻松了许多，比来时轻松多了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] , [noʊ] [daʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

she	hastened	up	the	pier	,	no	doubt	anticipating	a	rich	feast	from	the	string	of
她	加快	向上	这	码头	,	不	怀疑	预期	一个	富有的	盛宴	从	这	细绳	的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

她加快脚步走上码头，无疑是期待着能从那串鱼中饱餐一顿。

[ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

The	pier	of	the	new	South	Boston	bridge	was	then	,	as	now	,
这	码头	的	这	新的	南	波士顿	桥	曾是	然后	,	作为	现在	,

当时的南波士顿新桥桥墩和现在一样，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪʃərmən] .

a	favorite	resort	for	juvenile	fishermen	.
一个	最喜欢的	采取	为了	少年	渔民	.

青少年垂钓者最喜欢的度假胜地。

['flaʊndəz] , [tɑːm] - [ˌsiː oʊ 'diː] , [ænd; ənd] ['iːlz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skʌlpɪn] ,

Flounders	,	tom	-	cod	,	and	eels	,	to	say	nothing	of	an	occasional	sculpin	,
比目鱼	,	汤姆	-	鳕鱼	,	和	鳗鱼	,	到	说	没有什么	的	一个	偶然	杜父鱼	,

比目鱼、鳕鱼和鳗鱼，更不用说偶尔还能见到杜父鱼了。

[wɪtʃ] [bɔɪz] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] " - , " [ɔːr] " - ,

which	boys	still	persist	in	calling	"	crahpies	,	"	or	"	crahooners	,
哪个	男孩们	仍然	坚持	在	呼叫	"	-	,	"	或者	"	-	,

男孩们仍然坚持称它们为“crahpies”或“crahooners”，

" [juːst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə'bʌndənt] [spɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [wer'ɪn] [ðə; ði]

"	used	to	furnish	abundant	sport	to	a	motley	group	of	youngsters	wherein	the
"	用过的	到	提供	丰富	运动	到	一个	杂乱无章	团体	的	年轻人	其中	这

[sʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ['miŋgld] [ˌdemə'krætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti] ,

sons	of	merchants	mingled	democratically	with	the	dirty	,
儿子们	的	商人	混合	民主地	和	这	肮脏的	,

“过去曾为一群形形色色的年轻人提供丰富的运动场所，其中商人的儿子与出身卑微的年轻人平等地混杂在一起。”

['rægɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ten] - ['fʊtərz] " [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

ragged	children	of	the	"	Ten	-	footers	"	in	the	vicinity	.
破烂不堪	孩子们	的	这	"	十	-	页脚	"	在	这	附近	.

附近“十尺巨人”的衣衫褴褛的孩子们。

[ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['nuːtrəl] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l]

The	pier	was	neutral	ground	,	and	Frederic	Augustus	made	a	friend	of	Michael
这	码头	曾是	中性的	地面	,	和	弗雷德里克	奥古斯都	制成	一个	朋友	的	迈克尔

[ɔːr] ['denis] ,

or	Dennis	,
或者	丹尼斯	,

码头是中立地带，弗雷德里克·奥古斯都和迈克尔或丹尼斯结下了友谊。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['niːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [friː] [kəm'pænjənʃɪp] ;

and	probably	neither	was	much	damaged	by	this	free	companionship	;
和	大概	两者都不	曾是	很多	损坏的	经过	这	自由的	友谊	;

而且，这种自由的陪伴可能并没有对他们造成太大的伤害；

[fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] [ɔːr] ['denis] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz][rægz]

for	Michael	or	Dennis	often	proves	to	be	more	of	a	gentleman	in	his	rags
为了	迈克尔	或者	丹尼斯	经常	证明	到	是	更多的	的	一个	绅士	在	他的	破布

[ænd; ənd]['dɜːrti] [feɪs] [ðæn; ðən] ['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪnɪn] .

and	dirty	face	than	Frederic	Augustus	in	his	broadcloth	and	white	linen	.
和	肮脏的	脸	比	弗雷德里克	奥古斯都	在	他的	府绸	和	白色的	亚麻布	.

迈克尔或丹尼斯，即使衣衫褴褛、满脸污垢，也往往比身着粗呢大衣、身穿白色亚麻布的弗雷德里克·奥古斯都更像一位绅士。

['ketɪ] [wɔ:kt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] ,

Katy	walked	as	fast	as	her	little	feet	would	carry	her	,
凯蒂	步行	作为	快速地	作为	她	小的	脚	会	携带	她	,

凯蒂迈着小短腿，飞快地走着。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['esɪks] [stri:t] .

till	she	came	to	a	court	leading	out	of	Essex	Street	.
直到	她	来了	到	一个	法庭	领导	出去	的	埃塞克斯	街道	.

直到她来到埃塞克斯街外的一条小巷。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ə'klɔk, əu-][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['grousəri][æt; ət][ðə; ði]

The	bells	were	ringing	for	one	o'clock	as	she	entered	the	grocery	at	the
这	铃铛	是	铃声	为了	一	点钟	作为	她	进入	这	杂货店	在	这

['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [tu:] - [sent] [roʊl] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] ['haʊɝdz] ['baʊnti] [ɪneɪbld]

corner	and	purchased	the	two	-	cent	roll	which	Tommy	Howard's	bounty	enabled
角落	和	购买	这	二	-	中心	卷	哪个	汤米	霍华德的	赏金	已启用

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:st] .

her	to	add	to	her	feast	.
她	到	添加	到	她	盛宴	.

一点钟的钟声响起，她走进街角的杂货店，买了一个两分钱的面包卷，多亏了汤米·霍华德的慷慨解囊，她才能把这个面包卷添加到她的盛宴中。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rt]

Elated	with	the	success	of	her	mission	,	she	quickened	her	pace	up	the	court
欣喜若狂	和	这	成功	的	她	使命	,	她	加速	她	步伐	向上	这	法庭

[tu:; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

to	a	run	,
到	一个	跑步	,

任务成功后，她欣喜若狂，加快脚步跑向球场另一端。

[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

rushed	into	the	house	and	up	-	stairs	to	her	mother's	room	with	as	much
匆忙	进入	这	房子	和	向上	-	楼梯	到	她	母亲的	房间	和	作为	很多

[ɪn'θu:ziæzəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

enthusiasm	as	though	she	had	found	a	bag	of	gold	,
热情	作为	尽管	她	有	成立	一个	包	的	金子	,

她冲进屋里，兴高采烈地跑上楼，直奔母亲的房间，仿佛发现了一袋金子似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] .

instead	of	having	obtained	a	very	simple	dinner	.
反而	的	拥有	获得	一个	非常	简单的	晚餐	.

而不是享用一顿非常简单的晚餐。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['flaʊndəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

"	O	,	mother	,	I've	got	a	lot	of	flounders	and	some	bread	for	you	!
"	哦	,	母亲	,	我已经	得到	一个	很多	的	比目鱼	和	一些	面包	为了	你	!

“哦，妈妈，我有很多比目鱼和一些面包要给你！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	exclaimed	she	,	as	she	bolted	into	the	room	.
"	惊呼	她	,	作为	她	螺栓连接	进入	这	房间	.

“她惊叫着，冲进了房间。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] , " [sed] [ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] ['ketɪ]

"	Then	you	have	money	,	"	said	a	cold	voice	in	the	chamber	;	and	Katy
"	然后	你	有	钱	,	"	说	一个	寒冷的	嗓音	在	这	房间	;	和	凯蒂

[pər'si:vd] ,

perceived	,
感知	,

“那你肯定有钱，”房间里传来一个冷冰冰的声音；凯蒂察觉到了，

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər]

standing	**near**	**the**	**bed**	**on**	**which**	**her**	**mother**	**lay**	**,**	**a**	**man**	**who**	**was**	**no**	**stranger**
常设	靠近	这	床	在	哪个	她	母亲	躺	,	一个	男人	WHO	曾是	不	陌生人

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

站在她母亲躺着的床边的，是一个她并不陌生的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ; [bʌt; bət][let][nɑːt][maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	**was**	**Dr**	**.**	**Flynch**	**;**	**but**	**let**	**not**	**my**	**young**	**reader**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
它	曾是	博士	.	-	;	但	让	不是	我的	年轻的	读者	制作	一个	错误	.

是弗林奇博士；但我的年轻读者可千万别弄错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

He	**was**	**no**	**good**	**Samaritan**	**,**
他	曾是	不	好的	撒玛利亚人	,

他并非乐善好施之人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [sɪk]

who	**had**	**come**	**to**	**pour**	**oil**	**and**	**wine**	**into**	**the**	**wounds**	**of**	**the**	**poor**	**sick**
WHO	有	来	到	倒	油	和	葡萄酒	进入	这	伤口	的	这	贫穷的	生病的

['wʊmən] ;

woman	**;**
女士	;

前来为那位可怜的病妇人伤口倒上油和酒的人；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] ,

not	**even**	**a**	**physician**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**give**	**medicine**	**for**	**a**	**fee**	**,**
不是	甚至	一个	医生	,	WHO	有	来	到	给	药品	为了	一个	费用	,

甚至连一位前来收费开药的医生都没有。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

to	**restore**	**her**	**to**	**health**	**and**	**strength**	**.**
到	恢复	她	到	健康	和	力量	.

使她恢复健康和力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

It	**is**	**true**	**he**	**was**	**called**	**a**	**doctor**	**,**	**and**	**he**	**had**	**been**	**a**	**doctor**	**,**
它	是	真的	他	曾是	称为	一个	医生	,	和	他	有	到过	一个	医生	,

他的确被称为医生，而且也确实当过医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] [naʊ] .

but	**he**	**did**	**not**	**practice**	**the**	**healing**	**art**	**now**	**.**
但	他	做过	不是	实践	这	康复	艺术	现在	.

但他现在并没有从事医术。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

If	**he**	**had**	**failed**	**to**	**make**	**a**	**physician**	**,**
如果	他	有	失败的	到	制作	一个	医生	,

如果他没能成为一名医生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

it	**was**	**not**	**because**	**his**	**heart**	**was**	**so**	**tender**	**that**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**
它	曾是	不是	因为	他的	心	曾是	所以	投标	那	他	可以	不是	熊	到

[lʊk] [ə'pɑːn][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

look	**upon**	**pain**	**and**	**suffering**	**.**
看	之上	疼痛	和	痛苦	.

并不是因为他心肠太软，所以不忍心看到痛苦和苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ,

He	**was**	**the**	**agent**	**of**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**,**	**a**	**widow**	**lady**	**,**
他	曾是	这	代理人	的	太太	.	戈登	,	一个	寡妇	女士	,

他是寡妇戈登夫人的代理人。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪtiz] ['mʌðər] [lɪvd] .

who	owned	the	house	in	which	Katy's	mother	lived	.
WHO	拥有	这	房子	在	哪个	凯蒂的	母亲	居住地	.

凯蒂母亲居住的房子的房主是谁?

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [rents] , [ænd; ənd] [træn'sæktid] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ;

He	collected	her	rents	,	and	transacted	all	her	business	;
他	集	她	租金	,	和	已交易	全部	她	商业	;

他帮她收取租金，并处理她的一切事务;

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	as	far	as	dollars	and	cents	were	concerned	,	he	had
和	作为	远的	作为	美元	和	分	是	担心的	,	他	有

['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

certainly	been	a	faithful	servant	.
当然	到过	一个	忠实	仆人	.

就金钱而言，他无疑是一位忠诚的仆人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [mæn] ,

Dr	.	Flynch	was	a	prudent	and	discreet	man	,
博士	.	-	曾是	一个	谨慎	和	慎重	男人	,

弗林奇博士是一位谨慎而低调的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ]

and	did	not	hurt	the	feelings	of	the	good	lady	who	employed	him	by	telling
和	做过	不是	伤害	这	情怀	的	这	好的	女士	WHO	受雇	他	经过	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

her	about	the	difficulties	he	encountered	in	the	discharge	of	his	duty	,
她	关于	这	困难	他	遭遇	在	这	释放	的	他的	责任	,

他向雇用他的那位善良的女士讲述了自己在履行职责过程中遇到的困难，并没有因此伤害她的感情。

[ɔːr][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kruːəl] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

or	by	describing	the	harsh	and	even	cruel	means	to	which	he	was	sometimes
或者	经过	描述	这	残酷的	和	甚至	残忍的	方法	到	哪个	他	曾是	有时

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] ,

obliged	to	resort	,
有义务	到	采取	,

或者描述他有时不得不采取的严厉甚至残酷的手段，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [pʊr] ['tenənts] .

in	order	to	obtain	the	rent	of	poor	tenants	.
在	命令	到	获得	这	租	的	贫穷的	租户	.

为了向贫困租户收取租金。

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	Mrs	.	Redburn	,	"	said	Dr	.	Flynch	,	when	he	had	heard	the	exclamation
"	太太	.	雷德本	,	"	说	博士	.	-	,	什么时候	他	有	听到	这	感叹

[ʌv; əv] ['ketɪ] ,

of	Katy	,
的	凯蒂	,

“雷德伯恩夫人，”弗林奇医生听到凯蒂的惊呼后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

"	you	have	told	me	a	falsehood	.
"	你	有	讲述	我	一个	谬误	.

你对我说谎了。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [nɑːt][ə; eɪ] [sent] .

You	said	you	had	no	money	,	not	a	cent	.
你	说	你	有	不	钱	,	不是	一个	中心	.

你说你没钱，一分钱都没有。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [roʊl] , [tʃaɪld] ? "

Where	did	you	get	that	roll	,	child	?	"
在哪里	做过	你	得到	那	卷	,	孩子	?	"

你这面包卷是从哪儿弄来的，孩子?

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

"	At	the	store	at	the	corner	of	the	court	,	"	replied	Katy	,
"	在	这	店铺	在	这	角落	的	这	法庭	,	"	回复	凯蒂	,

“就在法院拐角处的商店里，”凯蒂回答说。

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

abashed	by	the	cold	dignity	of	the	agent	.
羞愧	经过	这	寒冷的	尊严	的	这	代理人	.

被特工冷漠的尊严弄得有些尴尬。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [baɪ] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

"	Precisely	so	,	Mrs	.	Redburn	;	but	you	do	not	buy	bread	without	money	.
"	恰恰	所以	,	太太	.	雷德本	;	但	你	做	不是	买	面包	没有	钱	.

“正是如此，雷德伯恩太太；但是没有钱是买不到面包的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

You	have	attempted	to	deceive	me	.
你	有	尝试过	到	欺骗	我	.

你试图欺骗我。

[aɪ][hæv; həv] ['pitid] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

I	have	pitied	you	up	to	the	present	time	,
我	有	可怜的	你	向上	到	这	展示	时间	,

我一直怜悯你，直到现在。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rent] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ]

and	indulged	you	in	the	non	-	payment	of	your	rent	for	over	a	week	I
和	沉溺其中	你	在	这	非	-	支付	的	你的	租	为了	超过	一个	星期	我

[kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ,

can	do	so	no	longer	,
能	做	所以	不	更长	,

我纵容你拖欠房租超过一周，但我不能再这样做了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] . "

for	you	have	told	me	a	falsehood	.	"
为了	你	有	讲述	我	一个	谬误	.	"

因为你对我说了谎。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

"	No	,	sir	,	I	have	not	,	"	pleaded	the	sick	woman	.
"	不	,	先生	,	我	有	不是	,	"	恳求	这	生病的	女士	.

“不，先生，我没有，”生病的女人恳求道。

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] [baɪz] [bred] . "

"	Your	child	buys	bread	.	"
"	你的	孩子	购买	面包	.	"

你的孩子去买面包。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

"	I	did	not	give	her	the	money	.	"
"	我	做过	不是	给	她	这	钱	.	"

“我没有给她钱。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [roʊl][wɪð; wɪθ] ? " [di'mɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	Where	did	you	get	the	money	to	buy	that	roll	with	?	"	demanded	Dr	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	钱	到	买	那	卷	和	?	"	要求	博士	.

- ,

Flynch	,
-	,

“你从哪儿弄来的钱买那卷面包？”弗林奇医生质问道。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['ketɪ] .

turning	sharply	to	Katy	.
转弯	尖锐地	到	凯蒂	.

猛地转向凯蒂。

" ['tɑːmi] ['haʊərd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Tommy	Howard	gave	it	to	me	.	"
"	汤米	霍华德	给予	它	到	我	.	"

“是汤米·霍华德给我的。”

" [huː] [ɪz] ['tɑːmi] ['haʊərd] ? "

"	Who	is	Tommy	Howard	?	"
"	WHO	是	汤米	霍华德	?	"

汤米·霍华德是谁?

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . "

"	He	lives	on	the	other	side	of	the	court	.	"
"	他	生活	在	这	其他	边	的	这	法庭	.	"

“他住在球场的另一边。”

" ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['rægɪd] [bɔɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] !

"	Very	probable	that	a	dirty	,	ragged	boy	gave	her	the	money	!
"	非常	可能	那	一个	肮脏的	,	破烂不堪	男生	给予	她	这	钱	!

“很可能是一个又脏又破的男孩给了她钱！”

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːls] - [hʊd] , ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] .

This	is	another	false	-	hood	,	Mrs	.	Redburn	.
这	是	其他	错误的	-	兜帽	,	太太	.	雷德本	.

雷德伯恩夫人，这又是另一个谎言。

[aɪ] [lə'ment] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

I	lament	that	a	person	in	your	situation	should	have	no	higher	views	of	Christian
我	哀叹	那	一个	人	在	你的	情况	应该	有	不	更高	浏览	的	基督教

[mə'rælətɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ] [jɔːr'self] ,

morality	than	to	lie	yourself	,
道德	比	到	说谎	你自己	,

我感到痛心的是，像你这样的人，对基督教道德的理解竟然仅限于自欺欺人。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː; tə][laɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

and	teach	your	child	to	lie	,	which	is	much	worse	.
和	教	你的	孩子	到	说谎	,	哪个	是	很多	更糟	.

而且教孩子说谎，这更糟糕。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

"	The	poor	woman	burst	into	tears	,	and	protested	that	she	had	told	the	truth	,
"	这	贫穷的	女士	爆裂	进入	眼泪	,	和	抗议	那	她	有	讲述	这	真相	,

“可怜的女人突然哭了起来，抗议说她说的都是实话。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['ketɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

and	nothing	but	the	truth	;	declaring	that	Katy	was	a	good	girl	,
和	没有什么	但	这	真相	;	声明	那	凯蒂	曾是	一个	好的	女孩	,

她说的全是实话；宣称凯蒂是个好女孩。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

that	she	had	eaten	nothing	that	day	,	and	would	not	tell	a	lie	.
那	她	有	吃	没有什么	那	天	,	和	会	不是	告诉	一个	说谎	.

她那天什么也没吃，她不会说谎。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meθəd] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['tenənt] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

Dr	.	Flynch	was	a	man	of	method	,	and	when	a	tenant	did	not	pay	the	rent	,
博士	.	-	曾是	一个	男人	的	方法	,	和	什么时候	一个	租户	做过	不是	支付	这	租	,

弗林奇博士是个做事有条不紊的人，当房客不交房租时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['tenənt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .

it	was	his	purpose	to	get	rid	of	that	tenant	in	the	quietest	way	possible	.
它	曾是	他的	目的	到	得到	摆脱	的	那	租户	在	这	最安静	方式	可能的	.

他的目的是以最悄无声息的方式赶走那个房客。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

In	the	present	case	there	was	a	difficulty	,
在	这	展示	案件	那里	曾是	一个	困难	,

本案中存在一个困难，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

and	public	opinion	would	not	justify	him	in	turning	a	sick	woman	out	of	the	house	;
和	民众	观点	会	不是	证明合法	他	在	转弯	一个	生病的	女士	出去	的	这	房子	;

公众舆论不会支持他将患病妇女赶出家门的做法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪd; li:d] , [hæd; həd] ['mʌni] [kən'si:ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [hɜ:r; hər] [rent] ,

but	if	she	lied	,	had	money	concealed	,	and	would	not	pay	her	rent	,
但	如果	她	撒谎了	,	有	钱	暗	,	和	会	不是	支付	她	租	,

但如果她撒谎、藏匿钱财，并且拒付房租，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:ltər][ðə; ði] ['mætər] .

it	would	alter	the	matter	.
它	会	改变	这	事情	.

这将改变事情的走向。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] ,

As	he	wished	to	believe	this	was	the	case	,	he	had	no	difficulty	in	convincing	himself	,
作为	他	希望	到	相信	这	曾是	这	案件	,	他	有	不	困难	在	令人信服的	他自己	,

由于他希望相信事实如此，所以他很容易就说服了自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .

and	thus	quieting	his	poor	apology	for	a	conscience	.
和	因此	安静	他的	贫穷的	道歉	为了	一个	良心	.

就这样，他那蹩脚的良心道歉就此作罢。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meθəd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [wɔ:k] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

Besides	being	a	man	of	method	,	Dr	.	Flynch	was	a	man	of	upright	walk	and	conversation	;
除了	存在	一个	男人	的	方法	,	博士	.	-	曾是	一个	男人	的	直立	走	和	对话	;

弗林奇博士不仅做事严谨，而且为人正直，谈吐得体；

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

at	least	,	he	passed	for	such	with	those	who	did	not	know	anything	about	him
在	至少	,	他	通过了	为了	这样的	和	那些	WHO	做过	不是	知道	任何事物	关于	他

.

:

.

至少在那些对他一无所知的人眼里，他看起来就是这样的人。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]

If	Mrs	.	Gordon	should	happen	to	hear	that	he	had	turned	out	the	sick	woman
如果	太太	.	戈登	应该	发生	到	听到	那	他	有	转向	出去	这	生病的	女士

,

,

,

如果戈登太太碰巧听说他把那个生病的女人赶了出去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [haʊ] ['fiːlɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

he	could	then	inform	her	how	feelingly	he	had	pointed	out	to	her	the
他	可以	然后	通知	她	如何	有感情地	他	有	尖	出去	到	她	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

wickedness	of	her	conduct	,
邪恶	的	她	执行	,

然后他就可以告诉她，他是如何深情地指出她行为的邪恶之处的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [saʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

which	he	thought	would	sound	exceedingly	well	.
哪个	他	想法	会	声音	非常	出色地	.

他认为这听起来会非常好。

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mrs	.	Redburn	,	"	he	continued	,
"	太太	.	雷德本	,	"	他	持续	,

“雷德伯恩夫人，”他继续说道，“

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

"	I	will	give	you	till	this	time	to	-	morrow	to	get	out	of	the	house	;
"	我	将要	给	你	直到	这	时间	到	-	明天	到	得到	出去	的	这	房子	;

“我给你时间，到明天这个时候离开这栋房子；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːn] [ðen] ,

if	you	are	not	gone	then	,
如果	你	是	不是	已消失	然后	,

如果你还没走的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [jʊr; jər] [goʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

I	shall	be	under	the	painful	necessity	of	removing	your	goods	into	the	street	.
我	将	是	在下面	这	痛苦	必要性	的	移除	你的	商品	进入	这	街道	.

我将不得不忍痛将您的货物搬到街上。

[goʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; " [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]

Good	morning	;	"	and	Dr	.	Flynch	turned	upon	his	heel	,	and	walked	out
好的	早晨	;	"	和	博士	.	-	转向	之上	他的	脚跟	,	和	步行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

“早上好。”弗林奇博士说完，转身走出了房间。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

"	My	poor	child	!
"	我的	贫穷的	孩子	!

“我可怜的孩子！”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " ['sɒbd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['keɪtiz] [hænd] ,

what	will	become	of	us	?	"	sobbed	the	sick	woman	,	as	she	grasped	Katy's	hand	,
什么	将要	变得	的	我们	？	"	啜泣	这	生病的	女士	，	作为	她	抓住	凯蒂的	手	，

“我们以后该怎么办？”生病的女人抽泣着，紧紧抓住凯蒂的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi] .

and	pressed	it	to	her	bosom	with	convulsive	energy	.
和	按下	它	到	她	怀	和	痉挛	活力	.

她用痉挛般的力气将它紧紧地贴在胸前。

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] ; ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	Don't	cry	,	mother	;	something	can	be	done	.
"	不	哭	，	母亲	；	某物	能	是	完毕	.

“妈妈，别哭了，总会有办法的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "

I	will	go	and	see	Mrs	.	Gordon	,	and	beg	her	to	let	you	stay	here	.	"
我	将要	去	和	看	太太	.	戈登	，	和	求	她	到	让	你	停留	这里	.	"

我会去见戈登太太，求她让你留在这里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [toʊld][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

"	You	must	not	do	that	;	Dr	.	Flynch	told	me	,	if	I	troubled	her	about
"	你	必须	不是	做	那	；	博士	.	-	讲述	我	, 如果		我	麻烦	她	关于

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“你千万不能那样做；弗林奇医生告诉我，如果我在家打扰她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [rent] . "

I	should	not	stay	in	it	another	minute	,	even	if	I	paid	the	rent	.	"
我	应该	不是	停留	在	它	其他	分钟	，	甚至	如果	我	有薪酬的	这	租	.	"

就算我付了房租，我也一分钟都不想再待在里面了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	is	a	bad	man	,	mother	;	and	I	don't	believe	Mrs	.	Gordon	knows	what	he
"	他	是	一个	坏的	男人	，	母亲	；	和	我	不	相信	太太	.	戈登	知道	什么	他

[dʌz] [hɪr] . "

does	here	.	"
做	这里	.	"

“他是个坏人，母亲；而且我不相信戈登太太知道他在这里都做了些什么。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ['ketɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ,

"	There	is	one	thing	more	we	can	do	,	Katy	,	"	continued	Mrs	.	Redburn	,
"	那里	是	一	事物	更多的	我们	能	做	，	凯蒂	，	"	持续	太太	.	雷德本	，

“凯蒂，我们还可以做一件事，”雷德伯恩太太继续说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər]

wiping	away	her	tears	,	and	taking	from	under	her	pillow	a	heavy	silver
擦拭	离开	她	眼泪	，	和	采取	从	在下面	她	枕头	一个	重的	银

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

她擦干眼泪，从枕头底下拿出一块沉甸甸的银色怀表。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	This	was	your	father's	;	but	we	must	sell	it	now	.
"	这	曾是	你的	父亲的	；	但	我们	必须	卖	它	现在	.

“这是你父亲的遗物；但我们现在必须把它卖掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][left] . "

It	is	all	we	have	left	.	"
它	是	全部	我们	有	左边	.	"

这是我们仅剩的一切了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [soʊld] , ['mʌðər] . "

"	I	should	hate	to	have	that	sold	,	mother	.	"
"	我	应该	恨	到	有	那	卖	,	母亲	.	"

“母亲，我真不希望它被卖掉。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	must	sell	it	,	or	pawn	it	.	"
"	我们	必须	卖	它	,	或者	典当	它	.	"

“我们必须把它卖掉，或者典当。”

" [wiː; wi] [wɪl] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	We	will	pawn	it	then	.	"
"	我们	将要	典当	它	然后	.	"

“那我们就把它典当掉。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	we	do	it	?
"	如何	将	我们	做	它	?

我们该怎么做呢?

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	not	strength	to	rise	,	and	they	will	cheat	you	if	you	offer	it	.	"
我	有	不是	力量	到	上升	,	和	他们	将要	欺骗	你	如果	你	提供	它	.	"

我没有力气站起来，如果你主动提出帮忙，他们也会欺骗你。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ['mʌðər] ;

"	I	will	tell	you	what	I	can	do	,	mother	;
"	我	将要	告诉	你	什么	我	能	做	,	母亲	;

“母亲，我会告诉你我能做什么；

[aɪ] [wɪl] [get] ['saɪmən] ['sniːd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] .

I	will	get	Simon	Sneed	to	go	with	me	to	the	pawnbroker's	shop	.
我	将要	得到	西蒙	斯尼德	到	去	和	我	到	这	当铺老板	店铺	.

我会让西蒙·斯尼德陪我去当铺。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

He	is	very	kind	to	me	,	and	I	know	he	will	.
他	是	非常	种类	到	我	,	和	我	知道	他	将要	.

他待我很好，我知道他以后也会一直这样。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] [oʊ] - [klɑːk] .

He	comes	home	to	dinner	at	two	o	-	clock	.
他	来	家	到	晚餐	在	二	o	-	钟	.

他两点钟回家吃晚饭。

" [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ketɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['flaʊndəz] .

"	This	plan	was	agreed	to	,	and	Katy	then	went	to	work	to	clean	and	cook	the	flounders	.
"	这	计划	曾是	同意	到	,	和	凯蒂	然后	去	到	工作	到	干净的	和	厨师	这	比目鱼	.

“这个计划得到了批准，然后凯蒂就开始着手清理和烹饪比目鱼。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] .

THE	HISTORY	OF	THE	SILVER	WATCH	.
这	历史	的	这	银	手表	.

银表的历史。

['ketɪ] ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] [kʊk] ;

Katy	Redburn	was	only	eleven	years	old	,	and	not	a	very	accomplished	cook	;
凯蒂	雷德本	曾是	仅有的	十一	年	老的	,	和	不是	一个	非常	完成	厨师	;

凯蒂·雷德伯恩当时只有十一岁，而且厨艺并不精湛；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] ['fæstər][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

but	as	the	children	learn	faster	in	the	homes	of	the	poor	than	in	the
但	作为	这	孩子们	学习	快点	在	这	房屋	的	这	贫穷的	比	在	这

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

dwellings	of	the	rich	,
住宅	的	这	富有的	,

但是，由于孩子们在穷人家里比在富人家里学习得更快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

she	had	a	very	tolerable	idea	of	the	management	of	a	frying	-	pan	.
她	有	一个	非常	可容忍的	主意	的	这	管理	的	一个	煎炸	-	平底锅	.

她对如何使用煎锅有着相当不错的理解。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊndəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəl] ,

The	operation	of	cleaning	the	flounders	was	the	greatest	trial	,
这	手术	的	打扫	这	比目鱼	曾是	这	最	审判	,

清理比目鱼的工作是最艰难的考验。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

for	the	skin	of	the	fish	has	to	be	removed	.
为了	这	皮肤	的	这	鱼	有	到	是	已移除	.

因为需要去除鱼皮。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɜːr; hər][hændz]

She	cut	her	fingers	with	the	knife	,	and	scratched	and	pricked	her	hands
她	切	她	手指	和	这	刀	,	和	刮痕	和	刺痛	她	双手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [boʊnz] ;

with	the	sharp	bones	;
和	这	锋利的	骨头	;

她用刀割伤了手指，又被锋利的骨头划伤和刺伤了手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]

but	she	was	resolute	,	and	finally	accomplished	the	task	to	her	entire
但	她	曾是	坚决	,	和	最后	完成	这	任务	到	她	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但她意志坚定，最终圆满完成了任务，并感到非常满意。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ]

An	occasional	direction	from	her	mother	enabled	her	to	cook	the	fish
一个	偶然	方向	从	她	母亲	已启用	她	到	厨师	这	鱼

['prɑːpərli] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

properly	,	and	dinner	was	ready	.
适当地	,	和	晚餐	曾是	准备好	.

母亲偶尔的指导让她能够把鱼煮熟，晚餐就做好了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['stɔrz] [left] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

There	were	still	a	few	small	stores	left	in	the	closet	,
那里	是	仍然	一个	很少	小的	商店	左边	在	这	壁橱	,

壁橱里还剩下几家小商店，

[ænd; ənd] ['ketɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	Katy	made	a	cup	of	tea	for	her	mother	,
和	凯蒂	制成	一个	杯子	的	茶	为了	她	母亲	,

凯蒂给妈妈泡了杯茶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['flaʊndər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	with	it	placed	the	delicate	little	flounder	by	the	side	of	the	bed	.
和	和	它	放置	这	精美的	小的	比目鱼	经过	这	边	的	这	床	.

然后，她把那条娇嫩的小比目鱼放在床边。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] ,

The	invalid	had	no	appetite	,
这	无效的	有	不	食欲	,

病人没有食欲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] ['ketɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	please	Katy	she	ate	a	portion	of	the	fish	and	bread	though	it
但	到	请	凯蒂	她	吃	一个	部分	的	这	鱼	和	面包	尽管	它

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

was	very	hard	work	for	her	to	do	so	.
曾是	非常	难的	工作	为了	她	到	做	所以	.

但为了取悦凯蒂，她吃了一些鱼和面包，尽管这对她来说非常辛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['glædnd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [saɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

The	little	girl	,	gladdened	by	this	unwonted	sight	,	made	a	hearty	meal	,
这	小的	女孩	,	高兴	经过	这	不寻常的	视线	,	制成	一个	爽朗	一顿饭	,

小女孩看到这难得一见的景象，高兴极了，做了一顿丰盛的晚餐。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

without	a	thought	of	the	trials	and	sorrows	which	the	future	might	have	in	store	for	them	.
没有	一个	想法	的	这	试验	和	悲伤	哪个	这	未来	可能	有	在	店铺	为了	他们	.

他们丝毫没有想到未来可能会遭遇的磨难和悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr'self] ,

When	she	had	put	away	the	dishes	,	and	placed	everything	in	order	,	she	washed	herself	,
什么时候	她	有	放	离开	这	菜肴	,	和	放置	一切	在	命令	,	她	洗过	她自己	,

她把碗碟收好，把一切都摆放整齐后，就去洗了澡。

[kəumd] [hɜːr; hər] [her] , ['soʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

combed	her	hair	,	sewed	up	a	great	rent	in	her	dress	,
梳理过的	她	头发	,	缝制的	向上	一个	伟大的	租	在	她	裙子	,

她梳了梳头发，缝好了裙子上的大破洞。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

and	otherwise	attempted	to	make	herself	as	tidy	as	possible	for	the	mission	she	was	about	to	undertake	.
和	否则	尝试过	到	制作	她自己	作为	整齐的	作为	可能的	为了	这	使命	她	曾是	关于	到	承担	.

此外，她还尽量让自己保持整洁，以便执行即将执行的任务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [jet] , ['ketɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɔːf] ,

"	It	is	not	time	for	you	to	go	yet	,	Katy	;	and	before	the	watch	is	carried	off	,
"	它	是	不是	时间	为了	你	到	去	然而	,	凯蒂	;	和	前	这	手表	是	携带	离开	,

“凯蒂，你还不能走；在手表被带走之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	want	to	tell	you	something	about	your	father	,
我	想	到	告诉	你	某物	关于	你的	父亲	,

我想跟你说说你父亲的事，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

that	you	may	learn	to	prize	it	as	I	do	.
那	你	可能	学习	到	奖	它	作为	我	做	.

愿你也能像我一样珍惜它。

" ['ketɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] ,

"	Katy	seated	herself	on	the	side	of	the	bed	,
"	凯蒂	坐着	她自己	在	这	边	的	这	床	,

凯蒂坐在床边，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi]

for	she	was	very	anxious	to	hear	more	about	her	father	than	she	already
为了	她	曾是	非常	焦虑的	到	听到	更多的	关于	她	父亲	比	她	已经

[nuː] .

knew	.
知道	.

因为她非常渴望了解更多关于她父亲的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [i'veidid]

She	had	often	asked	her	mother	about	him	,	but	she	had	generally	evaded
她	有	经常	问	她	母亲	关于	他	,	但	她	有	一般来说	躲避

[hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

her	questions	,
她	问题	,

她经常问母亲关于他的事，但母亲通常都回避她的问题。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	did	not	seem	willing	to	tell	her	all	she	knew	.
和	做过	不是	似乎	愿意的	到	告诉	她	全部	她	知道	.

而且似乎不愿意把她所知道的一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	thought	there	was	some	secret	connected	with	his	history	,
她	想法	那里	曾是	一些	秘密	连接	和	他的	历史	,

她认为他的过去隐藏着一些秘密。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ən'foʊldəd] .

and	with	a	child's	curiosity	she	was	eager	to	have	the	mystery	unfolded	.
和	和	一个	孩子的	好奇心	她	曾是	渴望的	到	有	这	神秘	展开	.

她像个孩子一样充满好奇心，渴望解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['siːkrət] , ['æftər] [ɔːl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	it	was	no	great	secret	,	after	all	only	a	painful	history	,
但	它	曾是	不	伟大的	秘密	,	后	全部	仅有的	一个	痛苦	历史	,

但这并非什么秘密，毕竟只是一段痛苦的历史而已。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] .

which	her	sensitive	mother	did	not	like	to	rehearse	.
哪个	她	敏感的	母亲	做过	不是	喜欢	到	排练	.

她那敏感的母亲不喜欢排练这件事。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['ketɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Redburn	handed	the	watch	to	Katy	,	and	asked	her	to	look	upon	the
太太	.	雷德本	递交	这	手表	到	凯蒂	,	和	问	她	到	看	之上	这

[bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

back	of	it	.
后退	的	它	.

雷德伯恩太太把手表递给凯蒂，让她看看手表的背面。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər] - - `All [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . -
" Yes , mother , I have often seen those words on there - - `All for the Best . '
" 是的 , 母亲 , 我 有 经常 已见 那些 字 在 那里 - - `All 为了 这 最好的 . -

“是的，母亲，我经常在那里看到这句话——‘一切都是最好的安排’。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? " [sed] ['ketɪ] .
What do they mean ? " said Katy .
什么 做 他们 意思是 ? " 说 凯蒂 .

“它们是什么意思？”凯蒂问道。

" [ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] ,
" This watch was given to your father by my father , " replied Mrs . Redburn ,
" 这 手表 曾是 给定 到 你的 父亲 经过 我的 父亲 , " 回复 太太 . 雷德本 ,

“这块表是我父亲送给你父亲的，”雷德伯恩太太回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a deep sigh , for the words seemed to recall happy memories of the
和 一个 深的 叹 , 为了 这 字 似乎 到 记起 快乐的 回忆 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

他深深地叹了口气，因为这些话似乎唤起了他过去美好的回忆。

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Who was your father ? " asked the attentive little girl .
" WHO 曾是 你的 父亲 ? " 问 这 细心 小的 女孩 .

“你的父亲是谁？”细心的小女孩问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mæθjuː] ['gʌθri] .
" His name was Matthew Guthrie .
" 他的 姓名 曾是 马修 格思里 .

他的名字叫马修·格思里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['livəpuːl] , ['ɪŋgləndˌ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
He was a merchant in Liverpool , England , where I was born . "
他 曾是 一个 商人 在 利物浦 , 英格兰 , 在哪里 我 曾是 出生 . "

他是一位在英国利物浦的商人，而我正是在那里出生的。

" [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['mʌðər] ?
" A merchant , mother ?
" 一个 商人 , 母亲 ?

“商人，母亲？”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Then he was a rich man , and lived in a great house , and had
然后 他 曾是 一个 富有的 男人 , 和 居住地 在 一个 伟大的 房子 , 和 有
['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] . "
plenty of servants . "
很多 的 仆人 . "

那时他是个富翁，住在豪宅里，有很多仆人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .
" He was rich , and lived in good style .
" 他 曾是 富有的 , 和 居住地 在 好的 风格 .

“他很富有，生活优渥。”

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
One day there came a young man in great distress to his counting - room .
一 天 那里 来了 一个 年轻的 男人 在 伟大的 痛苦 到 他的 计数 - 房间 .

有一天，一个年轻人神情沮丧地来到他的账房。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] ,

He	was	a	clerk	,
他	曾是	一个	职员	,

他是一名职员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn] ['mæntʃestər] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

and	had	been	sent	by	his	employer	in	Manchester	to	pay	a	large	sum
和	有	到过	发送	经过	他的	雇主	在	曼彻斯特	到	支付	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

of	money	to	my	father	.
的	钱	到	我的	父亲	.

他受曼彻斯特的雇主派遣，来向我父亲支付一大笔钱。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][treɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

After	leaving	the	train	,	he	had	entered	an	ale	-	house	,	where	he	had
后	离开	这	火车	,	他	有	进入	一个	麦芽酒	-	房子	,	在哪里	他	有

[bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

been	robbed	of	the	remittance	.
到过	被抢劫	的	这	汇款	.

下火车后，他进了一家酒馆，在那里被人抢走了汇款。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [went]

He	had	been	imprudent	,	but	instead	of	running	away	,	he	went
他	有	到过	轻率的	,	但	反而	的	跑步	离开	,	他	去

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

directly	to	my	father	,
直接地	到	我的	父亲	,

他当时的做法很轻率，但他没有逃跑，而是直接去找了我父亲。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	informed	him	of	his	misfortune	.
和	知情的	他	的	他的	不幸	.

并告知了他所遭遇的不幸。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,

The	young	man	felt	that	he	was	ruined	,
这	年轻的	男人	毛毡	那	他	曾是	毁坏	,

这个年轻人觉得自己完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['livəpuːl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

but	he	said	he	was	determined	not	to	leave	Liverpool	till	he	had	found
但	他	说	他	曾是	决定	不是	到	离开	利物浦	直到	他	有	成立

[ðə; ðɪ] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

但他表示，在找到钱之前，他决心不离开利物浦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	sure	he	knew	the	man	who	had	robbed	him	,
他	曾是	当然	他	知道	这	男人	WHO	有	被抢劫	他	,

他确信自己认识抢劫他的那个人。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	my	father	procured	the	services	of	several	policemen	to	assist	him	in	his
和	我的	父亲	采购	这	服务	的	一些	警察	到	协助	他	在	他的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

于是我父亲聘请了几名警察协助他进行搜寻。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [əˈtendid] [baɪ] [pəˈliːsmən] ,

All	that	day	and	all	that	night	,	attended	by	policemen	,
全部	那	天	和	全部	那	夜晚	,	参加	经过	警察	,

整整一天一夜，都有警察在场。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]

he	visited	the	resorts	of	vice	and	crime	,	and	his	perseverance
他	到访	这	度假村	的	副	和	犯罪	,	和	他的	毅力

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

was	rewarded	with	success	.
曾是	奖励	和	成功	.

他走访了罪恶和堕落的场所，他的坚持不懈最终获得了成功。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] .

He	found	the	man	,	and	the	money	was	recovered	.
他	成立	这	男人	,	和	这	钱	曾是	恢复	.

他找到了那个人，钱也追回了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

My	father	was	so	well	pleased	with	the	energy	of	the	young	man	,
我的	父亲	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	活力	的	这	年轻的	男人	,

我父亲对这个年轻人的活力非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] .

that	he	gave	him	a	situation	in	his	counting	room	.
那	他	给予	他	一个	情况	在	他的	计数	房间	.

他给了他一个在计账室里的情景。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] [ˈrɛdˌbɝːn] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

That	young	man	was	John	Redburn	,	your	father	.
那	年轻的	男人	曾是	约翰	雷德本	,	你的	父亲	.

那位年轻人是约翰·雷德伯恩，你的父亲。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈsæləri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr]

My	father	gave	him	a	much	larger	salary	than	he	had	been	receiving	before
我的	父亲	给予	他	一个	很多	更大的	薪水	比	他	有	到过	接收	前

,

,

,

我父亲给他的薪水比他以前高得多。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd]

so	that	his	misfortune	in	losing	the	money	proved	to	be	a	piece	of	good
所以	那	他的	不幸	在	输	这	钱	已证实	到	是	一个	片	的	好的

[ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

fortune	to	him	,
财富	到	他	,

因此，他丢钱的不幸反而成了他的幸运。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [prəʊˈkjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

for	it	procured	him	a	much	better	situation	.
为了	它	采购	他	一个	很多	更好的	情况	.

因为这为他争取到了更好的处境。

[ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] ,

The	new	clerk	performed	his	duties	very	faithfully	,
这	新的	职员	执行	他的	职责	非常	忠实	,

新来的职员非常忠实地履行了他的职责。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɑːtʃ] ,

and	at	the	end	of	a	year	my	father	presented	him	this	watch	,
和	在	这	结尾	的	一个	年	我的	父亲	呈现	他	这	手表	,

一年后，我父亲送给他这块手表。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , `All [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

with	the	motto	,	`All	for	the	Best	,
和	这	座右铭	,	`All	为了	这	最好的	,

以“一切为了最好”为座右铭

- [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

-	in	allusion	to	the	manner	in	which	he	had	obtained	his	situation	.	"
-	在	典故	到	这	方式	在	哪个	他	有	获得	他的	情况	.	"

“暗指他获得目前地位的方式。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mʌðər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	But	how	came	you	here	,	mother	,	if	your	father	was	rich	,	and	lived	in	a
"	但	如何	来了	你	这里	,	母亲	,	如果	你的	父亲	曾是	富有的	,	和	居住地	在	一个

[faɪn] [haʊs] ?

fine	house	?
美好的	房子	?

“可是母亲，如果你的父亲富有，住在漂亮的房子里，那你又怎么会来到这里呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [naʊ] ; " [æskt] ['ketɪ] , [huː] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə]

You	are	very	poor	now	;	"	asked	Katy	,	who	feared	that	the	mystery	was	yet	to
你	是	非常	贫穷的	现在	;	"	问	凯蒂	,	WHO	害怕	那	这	神秘	曾是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

“你现在很穷啊，”凯蒂问道，她担心谜团还没解开。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Mrs	.	Redburn	burst	into	tears	,	and	covered	her	face	with	her	hands	,
太太	.	雷德本	爆裂	进入	眼泪	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	,

雷德伯恩太太突然嚎啕大哭，双手捂住了脸。

[æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hæpi] [hoʊm] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər]

as	the	pleasant	memories	of	her	former	happy	home	rushed	through	her
作为	这	令人愉快的	回忆	的	她	以前的	快乐的	家	匆忙	通过	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

往日幸福家园的美好回忆涌上心头。

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] ; [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	Don't	cry	,	mother	;	I	won't	ask	you	any	more	questions	,	"	said	Katy	,
"	不	哭	,	母亲	;	我	惯于	问	你	任何	更多的	问题	,	"	说	凯蒂	,

“妈妈，别哭了，我不会再问你任何问题了。”凯蒂说。

[griːvd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] .

grieved	to	find	she	had	reminded	her	mother	of	some	unpleasant	thing	.
伤心	到	寻找	她	有	提醒	她	母亲	的	一些	令人不快的	事物	.

她悲伤地发现自己让母亲想起了一件不愉快的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , ['ketɪ] .

"	It	was	all	my	own	fault	,	Katy	.
"	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	,	凯蒂	.

“凯蒂，这都是我的错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ;

I	am	here	poor	and	wretched	,	because	I	disobeyed	my	father	;
我	是	这里	贫穷的	和	可怜	,	因为	我	违抗命令	我的	父亲	;

我如今贫穷凄惨，是因为我违背了父亲的意愿；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] .

because	I	did	what	he	desired	me	not	to	do	.
因为	我	做过	什么	他	想要的	我	不是	到	做	.

因为我做了他不想让我做的事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ketɪ] .

I	will	tell	you	all	about	it	,	Katy	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	凯蒂	.

我会把一切都告诉你，凯蒂。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] , [dʒɑːn] ['rɛdˌbɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

I	became	acquainted	with	the	new	clerk	,	John	Redburn	,	and	the	result	of
我	成为	熟人	和	这	新的	职员	,	约翰	雷德本	,	和	这	结果	的

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ,

our	acquaintance	was	,
我们的	熟人	曾是	,

我结识了新来的职员约翰·雷德伯恩，我们相识的结果是：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

that	we	were	married	in	about	a	year	.
那	我们	是	已婚	在	关于	一个	年	.

我们大约一年后结婚了。

[wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [dʒɑːn][æz; əz]

We	ran	away	from	home	;	for	my	father	,	however	much	he	liked	John	as
我们	跑	离开	从	家	;	为了	我的	父亲	,	然而	很多	他	喜欢	约翰	作为

[ə; eɪ][klɜːrk] ,

a	clerk	,
一个	职员	,

我们离家出走；因为我父亲虽然很喜欢约翰做职员，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

was	not	willing	that	he	should	be	my	husband	.
曾是	不是	愿意的	那	他	应该	是	我的	丈夫	.

我不愿意嫁给他。

[hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd]['dʒɑːnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][maɪ] ['siːɪŋ]

He	forbade	John's	coming	to	our	house	,	and	forbade	my	seeing
他	禁止	约翰的	未来	到	我们的	房子	,	和	禁止	我的	看到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他禁止约翰来我们家，也禁止我见他。

[aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] .

I	disobeyed	him	.
我	违抗命令	他	.

我违抗了他的命令。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

We	were	married	,	and	John	was	discharged	.
我们	是	已婚	,	和	约翰	曾是	出院	.

我们结婚了，约翰退伍了。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

My	father	refused	to	see	me	again	.	"
我的	父亲	拒绝	到	看	我	再次	.	"

我父亲拒绝再见我。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ketɪ]

"	That	was	cruel	,	"	interposed	Katy
"	那	曾是	残忍的	,	"	插入	凯蒂

“那太残忍了，”凯蒂插话道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] .

"	My	father	was	right	,	and	I	have	always	regretted	that	I	disobeyed	him	.
"	我的	父亲	曾是	正确的	,	和	我	有	总是	后悔	那	我	违抗命令	他	.

“我父亲是对的，我一直后悔当初违背了他的意愿。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

We	came	to	America	,	and	your	father	procured	a	situation	in	New	York	,
我们	来了	到	美国	,	和	你的	父亲	采购	一个	情况	在	新的	约克	,

我们来到美国，你父亲在纽约找到了一份工作。

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][wiː; wi] [əˈraɪvd] .

where	you	were	born	,	about	a	year	after	we	arrived	.
在哪里	你	是	出生	,	关于	一个	年	后	我们	到达的	.

你出生的地方，大约在我们到达一年后。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [wel] .

For	three	years	we	got	along	very	well	.
为了	三	年	我们	得到	沿着	非常	出色地	.

三年来我们相处得非常融洽。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪr] , [ˈketɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [sæd] . "

I	wish	I	could	stop	here	,	Katy	,	for	the	rest	of	the	story	is	very	sad	.	"
我	希望	我	可以	停止	这里	,	凯蒂	,	为了	这	休息	的	这	故事	是	非常	伤心	.	"

凯蒂，我真希望故事就此结束，因为接下来的故事很悲伤。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][bæd] ,

"	Don't	tell	me	any	more	,	mother	,	it	makes	you	feel	so	bad	,
"	不	告诉	我	任何	更多的	,	母亲	,	它	制作	你	感觉	所以	坏的	,

“妈妈，别再跟我说了，这样你会很难过的。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	rather	not	hear	it	.
我	会	相当	不是	听到	它	.

我宁愿不要听。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ˈvæljuː][ðə; ði] [wɑːtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	know	now	why	you	value	the	watch	so	much	,
我	知道	现在	为什么	你	价值	这	手表	所以	很多	,

我现在明白你为什么那么珍爱这块手表了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] . "

and	I	hope	we	shall	be	able	to	get	it	back	again	.	"
和	我	希望	我们	将	是	有能力的	到	得到	它	后退	再次	.	"

我希望我们能够把它找回来。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

"	I	fear	not	.
"	我	害怕	不是	.

我不害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˈstɔːri] .

But	you	must	hear	the	rest	of	this	sad	story	.
但	你	必须	听到	这	休息	的	这	伤心	故事	.

但你一定要听完这个悲伤故事的其余部分。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɛdˌbɝːn] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ðoʊ] [terz] [ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Redburn	continued	the	narrative	,	though	tears	blinded	her	eyes	,	and
"	太太	.	雷德本	持续	这	叙述	,	尽管	眼泪	失明	她	眼睛	,	和

['sɒbz] [tʃɑːkt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] ,

sobs	chocked	her	utterance	,
啜泣	哽咽	她	发声	,

“雷德伯恩太太继续讲述着，尽管泪水模糊了她的双眼，抽泣声也让她说不出话来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] .

as	she	told	of	the	struggle	she	had	had	with	poverty	and	want	.
作为	她	讲述	的	这	斗争	她	有	有	和	贫困	和	想	.

她讲述了自己与贫困和匮乏作斗争的经历。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] ,

Her	husband	had	done	very	well	in	New	York	;	and	,
她	丈夫	有	完毕	非常	出色地	在	新的	约克	;	和	,

她的丈夫在纽约发展得很好；而且，

[geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] ,

gay	and	light	-	hearted	in	the	midst	of	his	prosperity	,
同性恋	和	光	-	心地	在	这	中间	的	他的	繁荣	,

在他事业蒸蒸日上之时，他依然保持着开朗乐观的心态。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

his	habits	had	been	gradually	growing	worse	and	worse	,	till	he	lost	his
他的	习惯	有	到过	逐步地	生长	更糟	和	更糟	,	直到	他	丢失的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他的生活习惯逐渐恶化，直到他失去了自己的地位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːt] .

and	became	a	common	sot	.
和	成为	一个	常见的	酒	.

他成了个酒鬼。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

The	poor	wife	had	then	been	compelled	to	toil	for	her	own	support	and
这	贫穷的	妻子	有	然后	到过	被迫	到	辛劳	为了	她	自己的	支持	和

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

that	of	her	child	;
那	的	她	孩子	;

可怜的妻子当时被迫辛勤劳作，以维持自己和孩子的生计；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tæsk]

and	having	been	brought	up	in	luxury	and	ease	,	it	was	a	dreadful	task
和	拥有	到过	带来	向上	在	奢华	和	舒适	,	它	曾是	一个	可怕	任务

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

由于从小生活在优渥舒适的环境中，这对她来说是一项可怕的任务。

[dʒɑːn] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [suːn] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

John	obtained	another	situation	,	but	soon	lost	it	.
约翰	获得	其他	情况	,	但	很快	丢失的	它	.

约翰又找到了一份工作，但很快就失去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

He	was	a	good	-	hearted	man	when	he	had	not	been	drinking	,
他	曾是	一个	好的	-	心地	男人	什么时候	他	有	不是	到过	喝	,

他不喝酒的时候是个心地善良的人。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

and	keenly	felt	the	disgrace	and	misery	he	was	heaping	upon	himself
和	敏锐地	毛毡	这	耻辱	和	苦难	他	曾是	堆积	之上	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .

and	his	unhappy	wife	.
和	他的	不开心	妻子	.

他深切地感受到自己和不幸的妻子所遭受的耻辱和痛苦。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][kʌp] , ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

Once	he	had	the	resolution	to	abandon	the	cup	,	fully	determined	to	redeem
一次	他	有	这	解决	到	放弃	这	杯子	,	完全	决定	到	赎回

[hɪz; ɪz][lɔːst] ['kærəktər] ,

his	lost	character	,
他的	丢失的	特点	,

一旦他下定决心放弃奖杯，并决心彻底挽回自己失去的名誉，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['hæpi] [ə'gen] .

and	make	his	family	happy	again	.
和	制作	他的	家庭	快乐的	再次	.

让他的家人再次幸福起来。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd]

The	better	to	accomplish	this	,	he	removed	to	Boston	,	where	he	obtained
这	更好的	到	完成	这	,	他	已移除	到	波士顿	,	在哪里	他	获得

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	good	situation	,
一个	好的	情况	,

为了更好地实现这个目标，他搬到了波士顿，在那里他找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	for	more	than	a	year	he	adhered	to	his	resolution	.
和	为了	更多的	比	一个	年	他	粘着	到	他的	解决	.

一年多以来，他始终坚持自己的决心。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Redburn	was	happy	again	and	tremblingly	hoped	that	the	clouds	of
太太	.	雷德本	曾是	快乐的	再次	和	颤抖地	希望	那	这	云	的

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [fər'evər] [pæst] [ə'weɪ] .

darkness	had	forever	passed	away	.
黑暗	有	永远	通过了	离开	.

雷德伯恩太太又高兴起来，她颤抖着希望，笼罩在她身上的阴霾已经永远消散了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['rɛdˌbɜːn] [sæŋk] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

The	evil	time	came	again	,	and	John	Redburn	sank	down	lower	than	ever	before	.
这	邪恶的	时间	来了	再次	,	和	约翰	雷德本	沉没	向下	降低	比	曾经	前	.

邪恶的时代再次来临，约翰·雷德伯恩的境遇比以往任何时候都更加糟糕。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

His	wife	lost	all	hope	of	him	,	and	struggled	,
他的	妻子	丢失的	全部	希望	的	他	,	和	挣扎	,

他的妻子对他彻底失去了希望，并且苦苦挣扎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

with	the	courage	of	a	hero	and	the	fortitude	of	a	martyr	,
和	这	勇气	的	一个	英雄	和	这	坚韧	的	一个	烈士	,

怀着英雄般的勇气和烈士般的坚韧，

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] [taɪd] [ðæt] [set] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	the	adverse	tide	that	set	against	her	.
反对	这	不利	潮	那	放	反对	她	.

她逆流而上，对抗着不利于她的浪潮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

She	was	fortunate	in	obtaining	plenty	of	sewing	,
她	曾是	幸运	在	获得	很多	的	缝纫	,

她很幸运地得到了很多缝纫用品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][tʃaɪld] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	was	able	to	support	herself	and	child	very	well	;	but	her	husband
和	曾是	有能力的	到	支持	她自己	和	孩子	非常	出色地	;	但	她	丈夫

,

,

,

她完全有能力养活自己和孩子；但是她的丈夫，

[naʊ] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

now	lost	to	all	sense	of	decency	,	contrived	to	obtain	,	from	time	to	time	,
现在	丢失的	到	全部	感觉	的	体面	,	人为的	到	获得	,	从	时间	到	时间	,

如今已丧失一切体面，不时地，他试图获得.....

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] .

a	portion	of	her	hard	earnings	.
一个	部分	的	她	难的	收益	.

她辛辛苦苦挣来的一部分收入。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [dʒɑːn] ['rɛdˌbɝːn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] ,

She	could	never	have	believed	that	John	Redburn	would	come	to	this	;	for	,
她	可以	绝不	有	相信	那	约翰	雷德本	会	来	到	这	;	为了	,

她做梦也想不到约翰·雷德伯恩会落到这步田地；因为，

[æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd]

as	a	clerk	in	her	father's	counting	room	,	he	had	been	all	that	was	good
作为	一个	职员	在	她	父亲的	计数	房间	,	他	有	到过	全部	那	曾是	好的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ;

and	noble	;
和	高贵	;

作为她父亲账房里的职员，他具备一切美好和高尚的品质；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːt] , [lɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	there	he	was	a	miserable	sot	,	lost	to	himself	,	to	his	family	,
但	那里	他	曾是	一个	悲惨的	酒	,	丢失的	到	他自己	,	到	他的	家庭	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

但他却成了一个可怜的酒鬼，迷失了自我，迷失了家庭，也迷失了世界。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] .

One	morning	in	winter	he	was	brought	home	to	her	dead	.
一	早晨	在	冬天	他	曾是	带来	家	到	她	死的	.

冬日的一个早晨，他被送回家时，发现她已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

He	had	died	in	the	watch	-	house	of	delirium	tremens	.
他	有	死亡	在	这	手表	-	房子	的	谵妄	震颤	.

他死于震颤性谵妄的监护室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] [piːs] , [ɪf] [nɑːt][hoʊp] , ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

He	was	buried	,	and	peace	,	if	not	hope	,	settled	on	the	brow	of	the	broken
他	曾是	埋葬	,	和	和平	,	如果	不是	希望	,	定居	在	这	眉头	的	这	破碎的

- ['hɑrtɪd] [waɪf] .

-	hearted	wife	.
-	心地	妻子	.

他被埋葬了，悲痛欲绝的妻子脸上浮现出平静，即便没有希望。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ['strʌgld] [ɑːn] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ]
Year after year Mrs . Redburn struggled on , often with feeble hands and fainting
年 后 年 太太 . 雷德本 挣扎 在 , 经常 和 微弱 双手 和 昏厥
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

年复一年，雷德伯恩太太苦苦支撑，常常双手无力，心脏也时常衰竭。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ketɪ] .
to earn a subsistence for herself and Katy .
到 赚 一个 生存 为了 她自己 和 凯蒂 .

为了养活自己和凯蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn] ['ɑːpjələns] ,
She had been bred in opulence ,
她 有 到过 繁殖 在 丰裕 ,

她从小在奢华的环境中长大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɒnts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and her wants were not so few and simple as the wants of those
和 她 想要 是 不是 所以 很少 和 简单的 作为 这 想要 的 那些
[huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [sə'plaɪd]
who have never enjoyed the luxury of a soft couch and a well - supplied
WHO 有 绝不 享受 这 奢华 的 一个 柔软的 长椅 和 一个 出色地 - 供应
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她的愿望并不像那些从未享受过柔软沙发和摆满食物的桌子的人们的愿望那样简单和少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ]
She had never learned that calculating economy which provides a great deal with
她 有 绝不 学习 那 计算 经济 哪个 提供 一个 伟大的 交易 和
['veri] [smɔːl] [miːnz] .
very small means .
非常 小的 方法 .

她从未学过那种精打细算、用极少的资源获得最大价值的理财方法。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Hence it was much harder for her to support herself and child ,
因此 它 曾是 很多 更难 为了 她 到 支持 她自己 和 孩子 ,

因此，她更难养活自己和孩子。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] .
than it would have been for one who had been brought up in a hovel .
比 它 会 有 到过 为了 一 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 茅屋 .

对于一个在破旧小屋里长大的人来说，情况肯定不会如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ˈəupənz]
She had done very well , however , until , a few months before our story opens
她 有 完毕 非常 出色地 , 然而 , 直到 , 一个 很少 几个月 前 我们的 故事 打开
,
,
,

然而，她一直做得很好，直到我们故事开始前几个月，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .
she had been taken sick , and was no longer able to work .
她 有 到过 已采取 生病的 , 和 曾是 不 更长 有能力的 到 工作 .

她生病了，无法继续工作了。

[hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['veri]

Her	disease	was	an	affection	of	the	spine	,	which	was	at	times	very
她	疾病	曾是	一个	感情	的	这	脊柱	,	哪个	曾是	在	时代	非常

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

她患的是脊柱疾病，有时会非常疼痛。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

and	confined	her	to	the	bed	.
和	受限	她	到	这	床	.

并将她限制在床上。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] ? " [æskt] ['ketɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	But	where	is	your	father	now	?	"	asked	Katy	,	when	her	mother	had	finished
"	但	在哪里	是	你的	父亲	现在	?	"	问	凯蒂	,	什么时候	她	母亲	有	完成的

[ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	narrative	.
这	叙述	.

“可是你父亲现在在哪里呢？”凯蒂在母亲讲完故事后问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['livəpuːl] . "

"	I	do	not	know	;	if	he	is	alive	,	he	probably	lives	in	Liverpool	.	"
"	我	做	不是	知道	; 如果		他	是	活	,	他	大概	生活	在	利物浦	.	"

“我不知道；如果他还活着，他可能住在利物浦。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Why	don't	you	write	a	letter	to	him	?	"
"	为什么	不	你	写	一个	信	到	他	?	"

你为什么不给他写封信呢?

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	done	so	several	times	,	but	have	never	received	any	reply	.
"	我	有	完毕	所以	一些	时代	,	但	有	绝不	已收到	任何	回复	.

“我曾多次这样做，但从未收到任何回复。”

[aɪ] [roʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	wrote	shortly	after	your	father	died	,	giving	an	account	of	my	situation	.
我	写道	不久	后	你的	父亲	死亡	,	给予	一个	帐户	的	我的	情况	.

你父亲去世后不久，我给你写信，说明了我的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['letər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

I	am	sure	my	father	never	could	have	got	my	letter	,	or	he	would	have
我	是	当然	我的	父亲	绝不	可以	有	得到	我的	信	,	或者	他	会	有

['ænsər] [ˌem 'iː] .

answered	me	.
回答	我	.

我确信我父亲不可能收到我的信，否则他一定会回信的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] ['sʌfər] [hɪr] [ɪn][woʊ][ænd; ənd][wɑːnt] ,

I	know	he	would	not	let	me	suffer	here	in	woe	and	want	,
我	知道	他	会	不是	让	我	遭受	这里	在	悲哀	和	想	,

我知道他不会让我在这里遭受痛苦和贫困的折磨。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

if	he	were	aware	of	my	condition	.	"
如果	他	是	意识到的	的	我的	状况	.	"

如果他知道我的病情的话。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] ? "

"	Why	don't	you	write	again	?	"
"	为什么	不	你	写	再次	?	"

你为什么不继续写作呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] . "
" It is useless . "
" 它 是 无用 . "

“没用。”

" [let] [ˌem 'iː] [raɪt] , ['mʌðər] .
" Let me write , mother .
" 让 我 写 , 母亲 .

“让我写点东西吧，妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [dɪr] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm]
I will call him dear grandfather , and I am sure he will send you some
我 将要 称呼 他 亲爱的 祖父 , 和 我 是 当然 他 将要 发送 你 一些
['mʌni] [ðen] :
money then :
钱 然后 :

我会叫他亲爱的爷爷，我相信他到时候会寄些钱给你的：

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['livəpuːl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
perhaps he will send for us to go to Liverpool , and live in his great
也许 他 将要 发送 为了 我们 到 去 到 利物浦 , 和 居住 在 他的 伟大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

或许他会派人来接我们去利物浦，住在他那栋大房子里。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː 'es] . "
and have servants to wait upon us . "
和 有 仆人 到 等待 之上 我们 . "

并有仆人服侍我们。

" [ə'læs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
" Alas , my child , I have given up all hope of ever seeing him again in this world
" 唉 , 我的 孩子 , 我 有 给定 向上 全部 希望 的 曾经 看到 他 再次 在 这 世界
.
:
.

“唉，我的孩子，我已经放弃了在这个世界上再次见到他的所有希望。”

[ɪn][maɪ] ['letərz] [aɪ] [kən'fest] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
In my letters I confessed my fault , and begged his forgiveness .
在 我的 信件 我 坦白 我的 过错 , 和 乞求 他的 饶恕 .

我在信中承认了自己的错误，并恳求他的原谅。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [læst] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He cannot be alive , or I am sure my last letters would have melted his heart .
他 不能 是 活 , 或者 我 是 当然 我的 最后的 信件 会 有 融化 他的 心 .
"
"
"

他不可能还活着，否则我确信我最后写的那些信一定会让他感动不已。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['mʌðər] ? "
" Haven't you any brothers and sisters , mother ? "
" 还没有 你 任何 兄弟 和 姐妹 , 母亲 ? "

“母亲，您没有兄弟姐妹吗？”

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

"	I	had	one	sister	;	and	I	have	written	several	letters	to	her	,	but
"	我	有	一	姐姐	;	和	我	有	书面	一些	信件	到	她	,	但

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

with	no	better	success	.
和	不	更好的	成功	.

“我有一个妹妹；我给她写过几封信，但都没有取得什么进展。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ded] .

They	may	be	all	dead	.
他们	可能	是	全部	死的	.

他们可能都死了。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

I	fear	they	are	.	"
我	害怕	他们	是	.	"

我担心他们就是。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	And	your	mother	?	"
"	和	你的	母亲	?	"

“那你母亲呢？”

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	She	died	when	I	was	young	.
"	她	死亡	什么时候	我	曾是	年轻的	.

“她在我很小的时候就去世了。”

[aɪ] [noʊ] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] . "

I	know	Jane	would	have	answered	my	letters	if	she	had	received	them	.	"
我	知道	简	会	有	回答	我的	信件	如果	她	有	已收到	他们	.	"

我知道如果简收到我的信，她一定会回复的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɪstər] ? "

"	She	was	your	sister	?	"
"	她	曾是	你的	姐姐	?	"

“她是你的妹妹？”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ;

"	Yes	;	she	must	be	dead	;
"	是的	;	她	必须	是	死的	;

“是的，她一定死了；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

and	I	suppose	my	father's	property	must	be	in	the	hands	of	strangers	,
和	我	认为	我的	父亲的	财产	必须	是	在	这	双手	的	陌生人	,

我想，我父亲的财产肯定落入了陌生人手中。

['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][teiblz][wɪð; wɪθ][naɪs] [fuːd] ,

covering	their	floors	with	soft	carpets	,	and	their	tables	with	nice	food	,
覆盖	他们的	楼层	和	柔软的	地毯	,	和	他们的	表格	和	好的	食物	,

他们铺着柔软的地毯，摆放着美味的食物。

[waɪl] [aɪ][laɪ] [hɪr] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['æktʃuəli] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ;

while	I	lie	here	in	misery	,	and	my	poor	child	actually	suffers	from	hunger	;
尽管	我	说谎	这里	在	苦难	,	和	我的	贫穷的	孩子	实际上	遭受	从	饥饿	;

当我痛苦地躺在这里，而我可怜的孩子却在挨饿的时候；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	and	the	afflicted	mother	clasped	her	daughter	in	her	arms	,
"	和	这	受苦的	母亲	紧握	她	女儿	在	她	武器	,

悲痛欲绝的母亲紧紧地抱着女儿，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

and	wept	as	though	her	heart	would	burst	.
和	哭泣	作为	尽管	她	心	会	爆裂	.

她哭得好像心脏都要跳出来了。

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] .

"	Don't	cry	,	mother	.
"	不	哭	,	母亲	.

“妈妈，别哭。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] .

I	was	not	very	hungry	.
我	曾是	不是	非常	饥饿的	.

我不太饿。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	have	had	enough	to	eat	till	to	-	day	.
我们	有	有	足够的	到	吃	直到	到	-	天	.

我们今天已经吃饱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ]

I	am	going	to	take	care	of	you	now	,	you	have	taken	care	of	me	so	long
我	是	去	到	拿	关心	的	你	现在	,	你	有	已采取	关心	的	我	所以	长的

,

,

,

现在轮到我照顾你了，你一直以来都照顾着我。

" [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɑːn]

"	replied	Katy	,	as	she	wiped	away	the	tears	that	flowed	down	her	mother's	wan
"	回复	凯蒂	,	作为	她	擦拭	离开	这	眼泪	那	流动	向下	她	母亲的	万

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“凯蒂一边擦去母亲苍白脸颊上流下的泪水，一边回答道。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [pʊr] [tʃaɪld] ? "

"	What	can	you	do	,	poor	child	?	"
"	什么	能	你	做	,	贫穷的	孩子	?	"

“可怜的孩子，你能怎么办呢？”

" [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

"	I	can	do	a	great	many	things	;
"	我	能	做	一个	伟大的	许多	事物	;

“我能做很多事情；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "

I	am	sure	I	can	earn	money	enough	to	support	us	both	.	"
我	是	当然	我	能	赚	钱	足够的	到	支持	我们	两个都	.	"

我相信我能挣到足够的钱来养活我们两个人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

"	It	is	hard	to	think	how	much	I	have	suffered	,
"	它	是	难的	到	思考	如何	很多	我	有	遭受	,

“我很难想象自己遭受了多少苦难，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [woʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] .

and	how	much	of	woe	there	may	be	in	the	future	for	me	,	"	sobbed	Mrs	.
和	如何	很多	的	悲哀	那里	可能	是	在	这	未来	为了	我	,	"	啜泣	太太	.

['rɛdˌbɜːn] .

Redburn	.
雷德本	.

“我的未来将会有多少苦难呢？”雷德伯恩太太抽泣着说。

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] .
" Don't cry , mother .
" 不 哭 , 母亲 .

“妈妈，别哭。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - - `All [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . -
You know what it says on the watch - - `All for the Best . '
你 知道 什么 它 说道 在 这 手表 - - `All 为了 这 最好的 . -

你知道手表上写的是什么吗？——“一切都是最好的安排”。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ? "
Who knows but that all your sorrows are for the best ? "
WHO 知道 但 那 全部 你的 悲伤 是 为了 这 最好的 ? "

谁知道呢，也许你所有的悲伤最终都会带来最好的结果?

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I hope they are ; I will try to think they are .
" 我 希望 他们 是 ; 我 将要 尝试 到 思考 他们 是 .

“我希望他们是；我会努力相信他们是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
But it is time for you to go .
但 它 是 时间 为了 你 到 去 .

但你该走了。

[pɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Pawn the watch for as much as you can ;
典当 这 手表 为了 作为 很多 作为 你 能 ;

尽可能把手表典当掉；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and I trust that some fortunate event will enable us to redeem it .
和 我 相信 那 一些 幸运 事件 将要 使能够 我们 到 赎回 它 .

我相信，某个幸运的事件会让我们有机会弥补这个遗憾。

" ['ketɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ə'gen] , [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɔːrn] - [aʊt]
" Katy took the watch , smoothed down her hair again , put on her worn - out
" 凯蒂 采取 这 手表 , 平滑 向下 她 头发 再次 , 放 在 她 磨损 - 出去
['bɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

凯蒂接过手表，再次抚平了头发，戴上她那顶破旧的睡帽。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and left the house .
和 左边 这 房子 .

然后离开了房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
CHAPTER III ,
章 三、 ,

第三章

['ketɪ] [ænd; ənd] ['mæstər] ['saɪmən] ['sniːd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] .
KATY AND MASTER SIMON SNEED VISIT THE PAWNBROKER'S SHOP .
凯蒂 和 掌握 西蒙 需要 访问 这 当铺老板 店铺 .

凯蒂和西蒙·斯尼德少爷参观了当铺。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ketɪ] [lɪvd] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['meni] ['veri] [rɪ'spektəbl]

The	court	in	which	Katy	lived	had	once	been	the	abode	of	many	very	respectable
这	法庭	在	哪个	凯蒂	居住地	有	一次	到过	这	住所	的	许多	非常	可敬

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

凯蒂居住的那座院落曾经是许多非常受人尊敬的家庭的住所。

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [wɜ:rd] ,

to	use	a	popular	word	,
到	使用	一个	受欢迎的	单词	,

用一句通俗的话来说，

[fɔ:r; fər] [rɪ'spektəbl] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌnz]

for	respectable	does	not	always	mean	worthy	of	respect	on	account	of	one's
为了	可敬	做	不是	总是	意思是	值得	的	尊重	在	帐户	的	一个人的

['vɜ:rtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

受人尊敬并不总是意味着因其美德而值得尊敬。

[bʌt; bət] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌnz] [lændz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['mʌni] .

but	worthy	of	respect	on	account	of	one's	lands	,	houses	,	and	money	.
但	值得	的	尊重	在	帐户	的	一个人的	土地	,	房屋	,	和	钱	.

但由于拥有土地、房屋和财富，他值得尊敬。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] ,

In	the	former	sense	it	was	still	occupied	by	very	respectable	families	,
在	这	以前的	感觉	它	曾是	仍然	占领	经过	非常	可敬	家庭	,

从前一种意义上讲，它仍然是一些非常体面的家庭居住的地方。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pə'zest] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gʊdz] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:zɪŋ] "

though	none	of	them	possessed	much	of	the	"	goods	that	perish	in	the	using	"
尽管	没有任何	的	他们	拥有	很多	的	这	"	商品	那	沦	在	这	使用	"

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ:n] ,

Mrs	.	Redburn	,
太太	.	雷德本	,

虽然他们当中没有人拥有多少“使用过程中会腐烂的物品”，雷德伯恩夫人说，

[ðə; ði] ['si:mstrəs] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ; ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən] , [wʌz; wəz]

the	seamstress	,	was	very	respectable	;	Mrs	.	Colvin	,	the	washer	-	woman	,	was
这	裁缝	,	曾是	非常	可敬	;	太太	.	科尔文	,	这	垫圈	-	女士	,	曾是

['veri] [rɪ'spektəbl] , [soʊ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

very	respectable	,	so	were	Mrs	.	Howard	,
非常	可敬	,	所以	是	太太	.	霍华德	,

那位女裁缝很受人尊敬；洗衣妇科尔文太太也很受人尊敬；霍华德太太也是如此。

[ðə; ði] ['teləɪs] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði] ['lʌmpər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sni:d] , [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] .

the	tailoress	,	Mr	.	Brown	,	the	lumper	,	and	Mr	.	Sneed	,	the	mason	.
这	裁缝	,	先生	.	棕色的	,	这	合并器	,	和	先生	.	斯尼德	,	这	石匠	.

女裁缝、搬运工布朗先生和泥瓦匠斯尼德先生。

['keɪtiz] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] ['fæməliz] .

Katy's	mother	lived	in	a	small	house	,	with	three	other	families	.
凯蒂的	母亲	居住地	在	一个	小的	房子	,	和	三	其他	家庭	.

凯蒂的母亲和另外三户人家住在一间小房子里。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

She	occupied	two	rooms	,	for	which	she	paid	four	dollars	a	month	,
她	占领	二	房间	,	为了	哪个	她	有薪酬的	四	美元	一个	月	,

她租了两间房，每月房租四美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rent] [naʊ] [duː] [ænd; ənd] [ˌʌn'peɪd] .

the	amount	of	rent	now	due	and	unpaid	.
这	数量	的	租	现在	到期的	和	未付	.

现已到期但尚未支付的租金金额。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Flynch	took	a	great	deal	of	pleasure	in	telling	Mrs	.	Redburn	how	his
博士	.	-	采取	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	讲述	太太	.	雷德本	如何	他的

[hjuː'mænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

humanity	and	his	regard	for	the	welfare	of	the	poor	had	induced	him
人类	和	他的	看待	为了	这	福利	的	这	贫穷的	有	诱导	他

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rent] [æt; ət][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt] ;

to	fix	the	rent	at	so	cheap	a	rate	;
到	使固定	这	租	在	所以	便宜的	一个	速度	;

弗林奇医生非常高兴地告诉雷德伯恩太太，他的人道主义精神和对穷人福祉的关心促使他将租金定得如此低廉；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːmptli]

but	he	always	finished	by	assuring	her	that	this	sum	must	be	promptly
但	他	总是	完成的	经过	保证	她	那	这	和	必须	是	及时

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

但他最后总会向她保证，这笔款项必须立即支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][iks'kjuːziz][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['eni] [weɪt] .

and	that	no	excuses	could	ever	have	any	weight	.
和	那	不	借口	可以	曾经	有	任何	重量	.

任何借口都毫无意义。

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ]['mɪstər] . ['sniːd] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] .

The	next	house	to	Mrs	.	Redburn	was	tenanted	by	Mr	.	Sneed	,	the	mason	.
这	下一个	房子	到	太太	.	雷德本	曾是	已出租	经过	先生	.	斯尼德	,	这	石匠	.

雷德伯恩太太家隔壁住着泥瓦匠斯尼德先生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['sniːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,

I	don't	know	whether	I	ought	to	say	that	Mr	.	Sneed	had	a	son	,
我	不	知道	无论	我	应该	到	说	那	先生	.	斯尼德	有	一个	儿子	,

我不知道是否应该说斯尼德先生有个儿子，

[ɔːr] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

or	that	Master	Simon	Sneed	had	a	father	,
或者	那	掌握	西蒙	斯尼德	有	一个	父亲	,

或者说，西蒙·斯尼德少爷有个父亲。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]

being	at	a	loss	to	determine	which	was	the	more	important	personage	of
存在	在	一个	损失	到	决定	哪个	曾是	这	更多的	重要的	人士	的

[ðə; ði] [tuː] ;

the	two	;
这	二	;

难以判断两人之中谁更重要；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	am	not	going	to	say	anything	against	either	of	them	,
但	我	是	不是	去	到	说	任何事物	反对	任何一个	的	他们	,

但我不会说他们俩的坏话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

for	the	father	was	a	very	honest	mason	and	the	son	was	a	very	nice
为了	这	父亲	曾是	一个	非常	诚实的	石匠	和	这	儿子	曾是	一个	非常	好的

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

因为父亲是一位非常诚实的泥瓦匠，儿子是一位非常优秀的年轻人。

['ketɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd]

Katy	knocked	at	the	door	of	this	house	,	and	inquired	for	Master	Simon	Sneed
凯蒂	敲门	在	这	门	的	这	房子	,	和	询问	为了	掌握	西蒙	斯尼德

.

:
.

凯蒂敲了敲这栋房子的门，询问西蒙·斯尼德少爷在不在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

She	was	informed	that	he	had	not	yet	finished	his	dinner	;
她	曾是	知情的	那	他	有	不是	然而	完成的	他的	晚餐	;

她得知他还没吃完晚饭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	she	decided	to	wait	in	the	court	till	he	made	his	appearance	.
和	她	决定	到	等待	在	这	法庭	直到	他	制成	他的	外貌	.

于是她决定在法庭里等他出庭。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] ,

Seating	herself	on	the	door	stone	,
座位	她自己	在	这	门	石头	,

她坐在门石上，

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['wɑːndər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

she	permitted	her	mind	to	wander	back	to	the	narrative	her	mother	had
她	允许	她	头脑	到	漫步	后退	到	这	叙述	她	母亲	有

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

related	to	her	.
有关的	到	她	.

她任由思绪飘回到母亲给她讲述的故事中。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrs] [kloʊðz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	glanced	at	her	coarse	clothes	,	and	could	hardly	believe	that	her
她	瞥了一眼	在	她	粗	衣服	,	和	可以	几乎	相信	那	她

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

grandfather	was	a	rich	merchant	,
祖父	曾是	一个	富有的	商人	,

她瞥了一眼自己粗糙的衣服，简直不敢相信自己的祖父竟然是一位富商。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .

and	lived	in	a	fine	house	.
和	居住地	在	一个	美好的	房子	.

他们住在一栋漂亮的房子里。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] !

How	nice	it	would	be	if	she	could	only	find	the	old	gentleman	!
如何	好的	它	会	是	如果	她	可以	仅有的	寻找	这	老的	绅士	!

如果她能找到那位老先生该多好啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

He	could	not	be	cross	to	her	;	he	would	give	her	all	the	money	she
他	可以	不是	是	叉	到	她	;	他	会	给	她	全部	这	钱	她

[kʊd; kəd] [spend] ,

could	spend	,
可以	花费	,

他不忍心对她生气；他会给她所有她能花的钱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	make	a	great	lady	of	her	.
和	制作	一个	伟大的	女士	的	她	.

把她培养成一位伟大的女性。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

what	a	fool	I	am	to	think	of	such	a	thing	!
什么	一个	傻子	我	是	到	思考	的	这样的	一个	事物	!

我真是个傻瓜，居然会想到这种事！

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

"	exclaimed	she	impatiently	,	as	she	rose	from	the	door	stone	.
"	惊呼	她	不耐烦地	,	作为	她	玫瑰	从	这	门	石头	.

“她不耐烦地喊道，同时从门石上站了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

"	I	am	a	beggar	,	and	what	right	have	I	to	think	of	being	a	fine	lady	,
"	我	是	一个	乞丐	,	和	什么	正确的	有	我	到	思考	的	存在	一个	美好的	女士	,

“我只是个乞丐，我有什么资格认为自己是个贵妇人呢？”

[waɪl] [maɪ] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?

while	my	poor	sick	mother	has	nothing	to	eat	and	drink	?
尽管	我的	贫穷的	生病的	母亲	有	没有什么	到	吃	和	喝	?

我可怜的生病母亲却什么吃的喝的都没有？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . "

It	is	very	hard	to	be	so	poor	,	but	I	suppose	it	is	all	for	the	best	.	"
它	是	非常	难的	到	是	所以	贫穷的	,	但	我	认为	它	是	全部	为了	这	最好的	.	"

贫穷的生活非常艰难，但我想一切都是最好的安排吧。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , ['ketɪ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Do	you	want	me	,	Katy	?	"	said	a	voice	from	the	door	,
"	做	你	想	我	,	凯蒂	?	"	说	一个	嗓音	从	这	门	,

“凯蒂，你想要我吗？”门口传来一个声音。

[wɪtʃ] ['ketɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] .

which	Katy	recognized	as	that	of	Master	Simon	Sneed	.
哪个	凯蒂	认可	作为	那	的	掌握	西蒙	斯尼德	.

凯蒂认出那是西蒙·斯尼德大师的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	I	want	to	see	you	very	much	,	"	replied	Katy	.
"	我	想	到	看	你	非常	很多	,	"	回复	凯蒂	.

“我非常想见你，”凯蒂回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

"	Wait	a	moment	,	and	I	will	join	you	.
"	等待	一个	片刻	,	和	我	将要	加入	你	.

“稍等片刻，我这就来。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [dɪd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ;

"	And	in	a	moment	Master	Simon	Sneed	did	join	her	;
"	和	在	一个	片刻	掌握	西蒙	斯尼德	做过	加入	她	;

片刻之后，西蒙·斯尼德少爷也加入了她；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

but	he	is	so	much	of	a	curiosity	,	and	so	much	of	a	character	,
但	他	是	所以	很多	的	一个	好奇心	,	和	所以	很多	的	一个	特点	,

但他真是个令人好奇的人物，一个很有个性的人。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

that	I	must	stop	to	tell	my	young	readers	all	about	him	.
那	我	必须	停止	到	告诉	我的	年轻的	读者	全部	关于	他	.

我必须停下来，把我的小读者们都介绍给我的小读者们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第2/9页

['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
Master Simon Sneed was about fifteen years old , and tall enough to have
掌握 西蒙 斯尼德 曾是 关于 十五 年 老的 , 和 高的 足够的 到 有
[bɪn] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .
been two years older .
到过 二 年 老 .

西蒙·斯尼德少爷大约十五岁，个子却高得像比实际年龄大两岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [slɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [streɪt] .
He was very slim , and held his head very straight .
他 曾是 非常 苗条的 , 和 握住 他的 头 非常 直的 .

他身材非常瘦削，头也抬得笔直。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
In 1843 , the period of which I write ,
在 - , 这 时期 的 哪个 我 写 ,

我写作的时期是1843年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wer] [stræps][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌpæntə'luːnz] ;
it was the fashion for gentlemen to wear straps upon their pantaloons ;
它 曾是 这 时尚 为了 先生们 到 穿 肩带 之上 他们的 灯笼裤 ;

当时绅士们流行在灯笼裤上系带子；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [wɔːr] [stræps][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and accordingly Master Simon Sneed wore straps on his pantaloons , though , it is
和 因此 掌握 西蒙 斯尼德 穿着 肩带 在 他的 灯笼裤 , 尽管 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

因此，西蒙·斯尼德少爷的裤子上确实系着皮带。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [juːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [huːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
the boys in the street used to laugh and hoot at him for doing so ;
这 男孩们 在 这 街道 用过的 到 笑 和 叱 在 他 为了 正在做 所以 ;

街上的男孩们过去常常嘲笑他这样做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] - ['mænərd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
but they were very ill - mannered boys , and could not appreciate the dignity
但 他们 是 非常 患病的 - 有礼貌的 男孩们 , 和 可以 不是 欣赏 这 尊严
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [in'sʌltid] .
of him they insulted .
的 他 他们 受辱 .

但他们都是些没教养的男孩，根本不懂得尊重他们所侮辱的人的尊严。

['mæstər] [sniːdz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəlz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]
Master Sneed's garments were not of the finest materials , but though he
掌握 斯尼德 服装 是 不是 的 这 最好的 材料 , 但 尽管 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['dændi] ,
was a juvenile dandy ,
曾是 一个 少年 花花公子 ,

斯尼德少爷的衣服并非上等面料，但他虽然是个年轻气盛的纨绔子弟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['leɪbər][tuː; tə] [meɪk]

it	was	evident	that	it	required	a	great	deal	of	personal	labor	to	make
它	曾是	明显	那	它	必需的	一个	伟大的	交易	的	个人的	劳动	到	制作

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] .

him	such	.
他	这样的	.

很明显，把他培养成这样需要付出大量的个人努力。

['klɪrli] [ðoʊz] [stræps][wɜːr; wər] ['soʊd] [ɑːn][baɪ] [hɪm'self] ,

Clearly	those	straps	were	sewed	on	by	himself	,
清楚地	那些	肩带	是	缝制的	在	经过	他自己	,

很明显，那些肩带是他自己缝上去的。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ðoʊz] ['kaʊhaɪd] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪ'læbərətli] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][noʊ] ['ʌðər]

and	clearly	those	cowhide	shoes	had	been	thus	elaborately	polished	by	no	other
和	清楚地	那些	牛皮	鞋	有	到过	因此	精心	抛光	经过	不	其他

[hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

hands	than	his	own	.
双手	比	他的	自己的	.

显然，那双牛皮鞋是由他自己精心擦亮的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [kɔːrs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tekstʃər] ,

In	a	word	,	the	appearance	of	his	clothes	,	coarse	as	was	their	texture	,
在	一个	单词	,	这	外貌	的	他的	衣服	,	粗	作为	曾是	他们的	质地	,

总之，他的衣服看起来，尽管质地粗糙，

[ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kʌt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ker] .

and	unfashionable	as	was	their	cut	,	indicated	the	most	scrupulous	care	.
和	过时的	作为	曾是	他们的	切	,	表明的	这	最多	一丝不苟的	关心	.

尽管款式老土，但却体现了最一丝不苟的用心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [dres] ,

It	was	plain	that	he	had	a	fondness	for	dress	,
它	曾是	清楚的	那	他	有	一个	喜爱	为了	裙子	,

很明显，他很喜欢穿衣打扮。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] .

which	his	circumstances	did	not	permit	him	to	indulge	to	any	very	great	extent	.
哪个	他的	情况	做过	不是	允许	他	到	放纵	到	任何	非常	伟大的	程度	.

但他的境况不允许他过度沉溺于此。

['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

Master	Simon	Sneed	was	a	great	man	in	his	own	estimation	;	and	,
掌握	西蒙	斯尼德	曾是	一个	伟大的	男人	在	他的	自己的	估算	;	和	,

西蒙·斯尼德先生自认为是一位伟大的人物；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

as	he	had	read	a	great	many	exciting	novels	,	and	had	a	good
作为	他	有	读	一个	伟大的	许多	激动人心	小说	,	和	有	一个	好的

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

command	of	language	,
命令	的	语言	,

因为他读过很多精彩的小说，而且语言运用能力很强，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

he	talked	and	acted	like	a	great	man	.
他	谈话	和	行动	喜欢	一个	伟大的	男人	.

他言谈举止都像个伟人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['pɜːsənz] [ðæn; ðən]

He	**could**	**hold**	**his**	**own**	**in**	**conversation**	**with**	**older**	**and**	**wiser**	**persons**	**than**
他	可以	抓住	他的	自己的	在	对话	和	老	和	更明智	人	比

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他能与比自己年长、更有智慧的人进行愉快的交谈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] ['ɔːlmoʊst]['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [prɪ'tenʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs]

He	**could**	**astonish**	**almost**	**any**	**person**	**of**	**moderate**	**pretensions**	**by**	**the**	**largeness**
他	可以	震惊	几乎	任何	人	的	缓和	虚荣心	经过	这	大

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ;

of	**his**	**ideas**	**;**
的	他的	想法	;

他思想的宏大足以让任何一个稍有自尊的人感到惊讶；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ɑːrgjumənt]

and	**,**	**of**	**late**	**years**	**,**	**his**	**father**	**had**	**not**	**pretended**	**to**	**hold**	**an**	**argument**
和	,	的	晚的	年	,	他的	父亲	有	不是	假装	到	抓住	一个	争论

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

近年来，他父亲甚至不再假装和他争论。

[fɔːr; fər]['saɪmən] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	**Simon**	**always**	**overwhelmed**	**him**	**by**	**the**	**force**	**and**	**elegance**	**of**	**his**
为了	西蒙	总是	不堪重负	他	经过	这	力量	和	优雅	的	他的

['retərɪk] .

rhetoric	**.**
修辞	.

因为西蒙的雄辩总是令他感到震撼，他的雄辩既有力又优雅。

[hiː; hi] [spoʊk] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] .

He	**spoke**	**familiarly**	**of**	**great**	**men**	**and**	**great**	**events**	**.**
他	辐	熟悉地	的	伟大的	男人	和	伟大的	活动	.

他用亲切的语气谈论伟人和伟大的事件。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] - - [fɔːr; fər]['mæstər] ['sniːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] - - [wɜːr; wər][nɑːt]

His	**business**	**relations**	**-**	**-**	**for**	**Master**	**Sneed**	**was**	**a**	**business**	**man**	**-**	**-**	**were**	**not**
他的	商业	关系	-	-	为了	掌握	斯尼德	曾是	一个	商业	男人	-	-	是	不是

['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

very	**complicated**	**.**
非常	复杂的	.

斯尼德先生是一位商人，所以他的商业关系并不复杂。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekənɪŋ] ,

According	**to**	**his**	**own**	**reckoning**	**,**
根据	到	他的	自己的	清算	,

根据他自己的估计，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

he	**was**	**the**	**chief**	**person**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**Messrs**	**.**	**Sands**	**&**	**Co**	**.**	**,**
他	曾是	这	首席	人	在	这	采用	的	先生们	.	桑兹	&	合作	.	,

他是桑兹公司（Messrs. Sands & Co.）的主要雇员。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl][draɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ; [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [ɪ'mens]

wholesale	**and**	**retail**	**dry**	**good**	**Washington**	**Street**	**;**	**one**	**who**	**had**	**rendered**	**immense**
批发的	和	零售	干燥	好的	华盛顿	街道	;	一	WHO	有	渲染	巨大

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,

service	**to**	**the**	**firm**	**,**
服务	到	这	公司	,

华盛顿街批发零售干货店；一位为公司做出巨大贡献的人，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ðɪ][fɜːrm][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;

and	one	without	whom	the	firm	could	not	possibly	get	along	a	single	day	;
和	一	没有	谁	这	公司	可以	不是	可能	得到	沿着	一个	单身的	天	;

没有他，公司一天都无法运转；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ætləs] ,

in	short	,	a	sort	of	Atlas	,
在	短的	,	一个	种类	的	阿特拉斯	,

简而言之，它就像一本地图集。

[ɑːn] [huːz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ðə; ðɪ][væst][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [ə'ferz]

on	whose	broad	shoulders	the	vast	world	of	the	Messrs	.	Sands	&	Co	.	'	s	affairs
在	谁	广阔	肩膀	这	广阔的	世界	的	这	先生们	.	桑兹	&	合作	.	-	s	事务

['restɪd] .

rested	.
休息	.

Sands & Co. 庞大的业务世界都系于他宽阔的肩膀之上。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

But	according	to	the	reckoning	of	the	firm	,	and	the	general	understanding
但	根据	到	这	清算	的	这	公司	,	和	这	一般的	理解

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

但根据该公司的估算以及人们普遍的理解，

['mæstər]['saɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fairz] ,

Master	Simon	was	a	boy	in	the	store	,	whose	duty	it	was	to	make	fires	,
掌握	西蒙	曾是	一个	男生	在	这	店铺	,	谁	责任	它	曾是	到	制作	火灾	,

西蒙少爷是店里的一个男孩，他的职责是生火。

[swiːp] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kæri] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ,

sweep	out	,	and	carry	bundles	,	and	,
扫	出去	,	和	携带	捆绑	,	和	,

清扫并搬运包裹，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

in	consideration	of	the	fact	that	he	boarded	himself	to	receive	two	dollars
在	考虑	的	这	事实	那	他	登机	他自己	到	收到	二	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	a	half	a	week	for	his	services	.
和	一个	一半	一个	星期	为了	他的	服务	.

考虑到他自食其力，每周仅能获得两美元半的报酬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mæstər]['saɪmən] [sniːdz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

There	was	a	vast	difference	between	Master	Simon	Sneed's	estimate	of
那里	曾是	一个	广阔的	不同之处	之间	掌握	西蒙	斯尼德	估计	的

['mæstərz]['saɪmən] ['sniːd] ,

Masters	Simon	Sneed	,
大师	西蒙	斯尼德	,

西蒙·斯尼德大师对西蒙·斯尼德大师的评价与其他人的看法存在巨大差异。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] .

and	the	Messrs	.	Sands	&	Co	.	'	s	idea	of	Master	Simon	Sneed	.
和	这	先生们	.	桑兹	&	合作	.	-	s	主意	的	掌握	西蒙	斯尼德	.

以及 Sands & Co. 公司对西蒙·斯尼德大师的构想。

[bʌt; bət][aɪ][beg][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

But	I	beg	my	young	friends	not	to	let	anything	I	have	written
但	我	求	我的	年轻的	朋友们	不是	到	让	任何事物	我	有	书面

但我恳求我的年轻朋友们不要让我写的任何内容影响你们的判断。

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

create	a	prejudice	against	him	,	for	he	was	really	a	very	kind	-	hearted
创造	一个	偏见	反对	他	,	为了	他	曾是	真的	一个	非常	种类	-	心地

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

不要对他抱有偏见，因为他实际上是一个心地非常善良的年轻人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]

and	under	certain	circumstances	would	have	gone	a	great	way	to	oblige	a
和	在下面	肯定	情况	会	有	已消失	一个	伟大的	方式	到	必须	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

在某些情况下，这样做对帮助朋友来说将是莫大的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] ['ketɪ] ;

He	had	always	been	exceedingly	well	disposed	towards	Katy	;
他	有	总是	到过	非常	出色地	处置	向	凯蒂	;

他一直对凯蒂抱有非常好的感情；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]

perhaps	it	was	because	the	simple	-	hearted	little	girl	used	to	be	so	much
也许	它	曾是	因为	这	简单的	-	心地	小的	女孩	用过的	到	是	所以	很多

[ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrkənti:l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

astonished	when	he	told	her	about	his	mercantile	relations	with	the	firm	of
惊讶	什么时候	他	讲述	她	关于	他的	商业	关系	和	这	公司	的

[sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . ;

Sands	&	Co	.	;
桑兹	&	合作	.	;

或许是因为每当他告诉那个心地单纯的小女孩他与桑兹公司之间的商业关系时，她总是感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz]

and	how	he	managed	all	their	business	for	them	after	the	store	was
和	如何	他	管理	全部	他们的	商业	为了	他们	后	这	店铺	曾是

[kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] ,

closed	at	night	,
关闭	在	夜晚	,

以及商店晚上关门后，他是如何帮他们打理所有生意的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	before	the	front	door	was	unlocked	in	the	morning	;
和	前	这	正面	门	曾是	已解锁	在	这	早晨	;

早上前门还没打开；

[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['æftər] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

how	he	went	to	the	bank	after	immense	sums	of	money	;
如何	他	去	到	这	银行	后	巨大	总和	的	钱	;

他是如何带着巨额资金去银行的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

and	how	the	firm	would	have	to	give	up	business	if	he	should	die	,
和	如何	这	公司	会	有	到	给	向上	商业	如果	他	应该	死	,

以及如果他去世，公司将不得不放弃业务的情况。

[ɔːr][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

or	be	obliged	to	leave	them	.
或者	是	有义务	到	离开	他们	.

否则将被迫离开他们。

['ketɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Katy	**believed**	**that**	**Master**	**Simon**	**was**	**a**	**great**	**man**	**,**	**and**	**she**	**wondered**	**how**	**his**
凯蒂	相信	那	掌握	西蒙	曾是	一个	伟大的	男人	,	和	她	想知道	如何	他的

[lɔ:ŋ] ,

long	**,**
长的	,

凯蒂认为西蒙少爷是一位伟大的人，她想知道他究竟经历了怎样的漫长岁月。

[slɪm] [ɑ:rmz][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

slim	**arms**	**could**	**accomplish**	**so**	**much**	**labor**	**,**
苗条的	武器	可以	完成	所以	很多	劳动	,

纤细的手臂可以完成很多劳动，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hed] [kʊd; kəd][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'di:əz] .

and	**how**	**his**	**small**	**head**	**could**	**hold**	**such**	**a**	**heap**	**of**	**magnificent**	**ideas**	**.**
和	如何	他的	小的	头	可以	抓住	这样的	一个	堆	的	壮丽	想法	.

他那小小的脑袋里怎么能装下这么多绝妙的想法呢?

[bʌt; bət]['mæstər]['saɪmən] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rm] , [wʌz; wəz]

But	**Master**	**Simon**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**elevated**	**position**	**in**	**the**	**firm**	**,**	**was**
但	掌握	西蒙	,	虽然	他的	升高	位置	在	这	公司	,	曾是

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

condescending	**to**	**her**	**;**
居高临下的	到	她	;

但是，尽管西蒙先生在公司里地位很高，但他对她却很傲慢;

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dʌn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sprest]

he	**had**	**more**	**than**	**once**	**done**	**her**	**a**	**favor**	**and**	**had**	**always**	**expressed**
他	有	更多的	比	一次	完毕	她	一个	偏爱	和	有	总是	表达

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['welfer] .

a	**lively**	**interest**	**in**	**her**	**welfare**	**.**
一个	热闹	兴趣	在	她	福利	.

他曾多次帮助过她，并且一直对她的福祉表现出浓厚的兴趣。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

Therefore	**she**	**did**	**not**	**scruple**	**to**	**apply**	**to**	**him**	**in**	**the**	**present**	**emergency**	**.**
所以	她	做过	不是	顾忌	到	申请	到	他	在	这	展示	紧急情况	.

因此，在目前的紧急情况下，她毫不犹豫地向他求助。

" [wel] , ['ketɪ] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [kæn; kən][aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['saɪmən] , [æz; əz][hi:; hi]

"	**Well**	**,**	**Katy**	**,**	**in**	**what**	**manner**	**can**	**I**	**serve**	**you**	**?**	**"**	**inquired**	**Simon**	**,**	**as**	**he**
"	出色地	,	凯蒂	,	在	什么	方式	能	我	服务	你	?	"	询问	西蒙	,	作为	他

['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

elevated	**his**	**head**	**,**
升高	他的	头	,

“凯蒂，我能为你做些什么呢？”西蒙抬起头问道。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	**stood**	**picking**	**his**	**teeth**	**before**	**her**	**.**
和	站立	挑选	他的	牙齿	前	她	.

他站在她面前，一边剔着牙一边站着。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**something**	**for**	**me**	**very**	**much**	**indeed**	**.**	**"**
"	我	想	你	到	做	某物	为了	我	非常	很多	的确	.	"

“我真的非常希望你能帮我做一件事。”

" [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['ketɪ] . "

"	**State**	**your**	**business**	**,**	**Katy**	**.**	**"**
"	状态	你的	商业	,	凯蒂	.	"

“说出你来意，凯蒂。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ðə; ði]
" Dr . Flynch has been to our house to - day , and wants the
" 博士 . - 有 到过 到 我们的 房子 到 - 天 , 和 想要 这
[rent] ; ['mʌðər] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] - - - - "
rent ; mother hasn't any money - - - - "
租 ; 母亲 还没有 任何 钱 - - - - "

“弗林奇医生今天来过我们家，他要房租；我母亲没钱——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? " [kən'tɪnjuːd] ['saɪmən] ,
" And you wish me to lend you the amount ? " continued Simon ,
" 和 你 希望 我 到 借 你 这 数量 ? " 持续 西蒙 ,

“你想让我借给你这笔钱？”西蒙继续说道。

[wen] ['ketɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['fæməli] ['trʌb(ə)l] .
when Katy hesitated to reveal the family trouble .
什么时候 凯蒂 犹豫了一下 到 揭示 这 家庭 麻烦 .

凯蒂犹豫着要不要说出家里的麻烦事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['ketɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][bæŋk] ['aʊərz] [naʊ] ,
" It is really unfortunate , Katy ; it is after bank hours now ,
" 它 是 真的 不幸 , 凯蒂 ; 它 是 后 银行 小时 现在 ,

“真是太遗憾了，凯蒂；现在已经过了银行的营业时间了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] . "
and I don't see that I can accommodate you . "
和 我 不 看 那 我 能 容纳 你 . "

我觉得我无法满足你的需求。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" O , I don't want to borrow the money . "
" 哦 , 我 不 想 到 借 这 钱 . "

“哦，我不想借钱。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] . "
" Ah , you don't . "
" 啊 , 你 不 . "

“啊，你没有。”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hɪr] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;
" I have got a watch here , which belonged to my father ;
" 我 有 得到 一个 手表 这里 , 哪个 属于 到 我的 父亲 ;

“我这里有一块手表，是我父亲的遗物；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "
and I want to pawn it for the money to pay the rent . "
和 我 想 到 典当 它 为了 这 钱 到 支付 这 租 . "

我想把它典当，换钱交房租。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [ɑːn] [kə'lætərəl] .
" Well , it is rather out of our line of business to lend money on collateral .
" 出色地 , 它 是 相当 出去 的 我们的 线 的 商业 到 借 钱 在 抵押品 .
"
"
"

“嗯，发放抵押贷款并不在我们公司的业务范围内。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want you to lend it .
" 我 不 想 你 到 借 它 .

“我不想让你借出去。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] .

I	want	you	to	take	it	to	the	pawnbroker's	.
我	想	你	到	拿	它	到	这	当铺老板	.

我希望你把它拿到当铺去。

['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ;

Mother	says	I	am	so	young	and	so	small	that	they	might	cheat	me	;
母亲	说道	我	是	所以	年轻的	和	所以	小的	那	他们	可能	欺骗	我	;

妈妈说我年纪小、个子矮，他们可能会骗我；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi] , [juːd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	thought	perhaps	,	may	be	,	you'd	be	so	kind	as	to	go	with	me	.
和	我	想法	也许	,	可能	是	,	你会	是	所以	种类	作为	到	去	和	我	.

"
"
"

我当时想，或许，也许，您会好心陪我一起去吧。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Go	with	you	!
"	去	和	你	!

“跟你一起走！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mæstər]['saɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ɪl] - [meɪd] ['gɑːrmənts] .

"	exclaimed	Master	Simon	,	as	he	eyed	her	coarse	,	ill	-	made	garments	.
"	惊呼	掌握	西蒙	,	作为	他	眼睛	她	粗	,	患病的	-	制成	服装	.

“西蒙少爷一边打量着她粗糙劣质的衣服，一边惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	thought	you	would	,	"	replied	Katy	,	with	a	look	of	disappointment	.
"	我	想法	你	会	,	"	回复	凯蒂	,	和	一个	看	的	失望	.

“我就知道你会这样，”凯蒂失望地回答道。

" [wel] , ['ketɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət] - - - -

"	Well	,	Katy	,	I	shall	be	very	glad	to	assist	you	in	this	matter	,	but	-	-	-	-
"	出色地	,	凯蒂	,	我	将	是	非常	高兴的	到	协助	你	在	这	事情	,	但	-	-	-	-

“凯蒂，我很乐意在这件事上帮助你，但是——”

" ['mæstər]['saɪmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Master	Simon	paused	,	and	glanced	again	at	the	unfashionable	dress	of	the
"	掌握	西蒙	暂停	,	和	瞥了一眼	再次	在	这	过时的	裙子	的	这

['sʌpliənt] .

suppliant	.
请求者	.

西蒙少爷顿了顿，又瞥了一眼这位求助者老土的衣着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ;

He	was	,	as	he	said	,	willing	to	aid	her	;
他	曾是	,	作为	他	说	,	愿意的	到	援助	她	;

正如他所说，他愿意帮助她；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sændz] & [ˌsiː 'oʊ] .

but	the	idea	of	the	principal	personage	of	the	house	of	Sands	&	Co	.
但	这	主意	的	这	主要的	人士	的	这	房子	的	桑兹	&	合作	.

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [drest] [jʌŋ]

walking	through	the	streets	of	the	great	city	with	such	an	ill	-	dressed	young
步行	通过	这	街道	的	这	伟大的	城市	和	这样的	一个	患病的	-	穿着	年轻的

['leɪdi][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ,

lady	was	absurd	,
女士	曾是	荒诞	,

但是，桑兹公司的主要人物与一位衣着如此寒酸的年轻女士一起走在繁华都市的街道上，这种想法实在荒谬。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .

and	not	to	be	tolerated	.
和	不是	到	是	容忍	.

这种行为绝不能容忍。

['mæstər] ['sniːd] [rɪ'flektɪd] .

Master	Sneed	reflected	.
掌握	斯尼德	反映	.

斯尼德大师沉思道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] . "

It	is	undoubtedly	true	that	"	where	there	is	a	will	there	is	a	way	.	"
它	是	无疑	真的	那	"	在哪里	那里	是	一个	将要	那里	是	一个	方式	.	"

“有志者事竟成”这句话无疑是正确的。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? " [di'mɑːndid] [hiː; hi] .

"	Where	do	you	wish	to	go	?	"	demanded	he	.
"	在哪里	做	你	希望	到	去	?	"	要求	他	.

“你想去哪里？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['brætl] [striːt] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	Brattle	Street	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	布拉特	街道	是	?	"

你知道布拉特尔街在哪里吗?

" [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	,	but	I	can	find	it	.	"
"	我	不	,	但	我	能	寻找	它	.	"

“我没有，但我可以找到。”

" ['veri] [wel] ; [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	Very	well	;	important	business	in	another	street	requires	my	personal	attention	for
"	非常	出色地	;	重要的	商业	在	其他	街道	需要	我的	个人的	注意力	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“好的；另一条街上有要事需要我亲自处理一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] ['brætl] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

but	I	will	join	you	in	Brattle	Street	in	a	quarter	of	an	hour	,
但	我	将要	加入	你	在	布拉特	街道	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

但我会在一刻钟后在布拉特街与你们会合。

[ænd; ənd] [ə'tend] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] . "

and	attend	you	to	a	pawnbroker's	.	"
和	出席	你	到	一个	当铺老板	.	"

然后带你去当铺。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" ['mæstər] ['sniːd] [geɪv] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [striːt] ,

"	Master	Sneed	gave	her	directions	so	that	she	could	find	the	street	,
"	掌握	斯尼德	给予	她	方向	所以	那	她	可以	寻找	这	街道	,

“斯尼德少爷给她指了路，让她能找到那条街。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌn] [wei] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	court	,	as	she	turned	one	way	,	he	turned	the
和	在	这	结尾	的	这	法庭	,	作为	她	转向	一	方式	,	他	转向	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

到了球场的尽头，她转身朝一个方向走，他却转身朝另一个方向走。

['ketɪ] [wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [wer] ['saɪmən] [suːn] [dʒɔɪnd]

Katy	was	first	at	the	appointed	place	of	meeting	,	where	Simon	soon	joined
凯蒂	曾是	第一的	在	这	任命	地方	的	会议	,	在哪里	西蒙	很快	加入

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

凯蒂先到达了约定的会面地点，西蒙随后也到了。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt]

and	directing	her	to	follow	him	,	he	led	the	way	into	another	street
和	导演	她	到	跟随	他	,	他	引领	这	方式	进入	其他	街道

, [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

,	and	entered	a	shop	.
,	和	进入	一个	店铺	.

他示意她跟着他，然后带她来到另一条街上，走进一家商店。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [sed] ['saɪmən] ,

"	This	young	person	wishes	to	raise	some	money	on	a	watch	,	"	said	Simon	,
"	这	年轻的	人	愿望	到	增加	一些	钱	在	一个	手表	,	"	说	西蒙	,

西蒙说：“这位年轻人想通过购买手表筹集一些资金。”

[æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['broʊkər][tuː; tə] ['ketɪ] ,

as	he	directed	the	attention	of	the	astonished	broker	to	Katy	,
作为	他	指导	这	注意力	的	这	惊讶	经纪人	到	凯蒂	,

他将那位惊愕的经纪人的注意力引向凯蒂时，

[huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊntər] .

who	was	scarcely	tall	enough	to	be	seen	over	the	high	counter	.
WHO	曾是	几乎	高的	足够的	到	是	已见	超过	这	高的	柜台	.

他个子很矮，几乎看不到高高的柜台后面的人。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" ['ketɪ] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['lendər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]

"	Katy	handed	up	the	watch	,	which	the	money	lender	opened	and	carefully	examined
"	凯蒂	递交	向上	这	手表	,	哪个	这	钱	贷款机构	打开	和	小心	检查

.

:
.

凯蒂递上了手表，放债人打开手表仔细检查了一番。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

His	practised	eye	soon	discovered	that	the	works	of	the	watch	were	of	the
他的	已实践	眼睛	很快	发现	那	这	作品	的	这	手表	是	的	这

[best] ['kwɑːləti] .

best	quality	.
最好的	质量	.

他凭借敏锐的眼光很快发现，这只手表的机芯质量上乘。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['broʊkər] .

"	Where	did	you	get	this	?	"	asked	the	broker	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	?	"	问	这	经纪人	.

“你是从哪里弄来的？”经纪人问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	My	mother	gave	it	to	me	;
"	我的	母亲	给予	它	到	我	;

“这是我母亲给我的；

" [ænd; ənd] ['ketɪ] [toʊld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	and	Katy	told	without	reserve	the	pitiful	story	of	want	and	destitution	which
"	和	凯蒂	讲述	没有	预订	这	可怜	故事	的	想	和	赤贫	哪个

[kəm'peld] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

compelled	Mrs	.	Redburn	to	part	with	the	cherished	memento	of	the	past	.
被迫	太太	.	雷德本	到	部分	和	这	珍爱	纪念	的	这	过去的	.

“凯蒂毫无保留地讲述了贫困潦倒的悲惨故事，正是这种贫困和贫困迫使雷德伯恩太太舍弃了她珍爱的过去纪念品。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['broʊkər] .

"	I	will	give	you	three	dollars	for	the	watch	,	"	added	the	broker	.
"	我	将要	给	你	三	美元	为了	这	手表	,	"	额外	这	经纪人	.

“我出三美元买你的手表，”经纪人补充道。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mæstər]['saɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Come	,	come	,	sir	,	"	interposed	Master	Simon	,	with	a	smile	;	"	that	is	a	little
"	来	,	来	,	先生	,	"	插入	掌握	西蒙	,	和	一个	微笑	;	"	那	是	一个	小的

[tuː] [bæd] .

too	bad	.
也	坏的	.

“来吧，来吧，先生，”西蒙少爷笑着插话道，“这有点太糟糕了。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt]

A	gentleman	of	your	judgment	and	discretion	has	already	assured	himself	that
一个	绅士	的	你的	判断	和	审慎	有	已经	保证	他自己	那

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] .

the	article	is	worth	at	least	twenty	.
这	文章	是	值得	在	至少	二十	.

像您这样有判断力和谨慎的绅士已经确信，这篇文章至少值二十美元。

" [ðə; ði]['broʊkər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	broker	drew	a	long	breath	after	this	speech	,
"	这	经纪人	画	一个	长的	气息	后	这	演讲	,

经纪人说完这番话后，长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

and	seemed	very	much	impressed	by	the	style	of	the	remark	.
和	似乎	非常	很多	印象深刻	经过	这	风格	的	这	评论	.

他似乎对这种发言方式印象深刻。

[bʌt; bət] ['ketɪ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['oʊnli][tuː; tə] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Katy	declared	she	did	not	want	to	sell	the	watch	,	only	to	pawn	it	.
但	凯蒂	声明	她	做过	不是	想	到	卖	这	手表	,	仅有的	到	典当	它	.

但凯蒂表示她不想卖掉这块手表，只想把它典当掉。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['broʊkər] ,

"	Your	story	is	not	a	very	plausible	one	,	"	said	the	broker	,
"	你的	故事	是	不是	一个	非常	合情合理	一	,	"	说	这	经纪人	,

“你的说法不太可信，”经纪人说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	there	is	some	risk	in	taking	it	.	"
"	和	那里	是	一些	风险	在	采取	它	.	"

“这样做也存在一定的风险。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ʃʊrəns] , [ɑːn] ['ɑːnər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl] [truː] , " ['ædɪd]
" I give you my personal assurance , on honor that her story is all true , " added
" 我 给 你 我的 个人的 保证 , 在 荣誉 那 她 故事 是 全部 真的 , " 额外
['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙补充道："我以我的荣誉向你保证，她的故事完全属实。"

[ðə; ði]['broʊkər] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
The broker burst out into a loud laugh .
这 经纪人 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 .

经纪人突然放声大笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]['saɪmənz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət]
He could not stand Simon's fine speeches , and would not take the watch at
他 可以 不是 站立 西蒙的 美好的 演讲 , 和 会 不是 拿 这 手表 在
['eni] [reɪt] ;
any rate ;
任何 速度 ;

他受不了西蒙的华丽辞藻，无论如何也不愿意接受这份工作；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kloʊz] [baɪ] .
so they departed to find another place , and entered a shop close by .
所以 他们 已离开 到 寻找 其他 地方 , 和 进入 一个 店铺 关闭 经过 .

于是他们离开去寻找另一个地方，并走进附近的一家商店。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['broʊkər]['saʊərli] , [ænd; ənd] ['ketɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]
" Where did you get this ? " asked the broker sourly , and Katy repeated her
" 在哪里 做过 你 得到 这 ? " 问 这 经纪人 酸涩地 , 和 凯蒂 重复 她
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

"你从哪儿弄来的？"经纪人冷冷地问道，凯蒂又重复了一遍她的故事。

[ænd; ənd]['saɪmən] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] .
and Simon vouched for its truth .
和 西蒙 担保 为了 它是 真相 .

西蒙也证实了此事属实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['broʊkər] ,
" It is all a lie , " exclaimed the broker ,
" 它 是 全部 一个 说谎 , " 惊呼 这 经纪人 ,

"这一切都是谎言！"经纪人喊道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][maɪ] [seɪf] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I will put the watch into my safe and hand it over to the police . "
" 我 将要 放 这 手表 进入 我的 安全的 和 手 它 超过 到 这 警察 . "

"我会把手表放进保险箱，然后交给警方。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋ] , " [prəu'testid]['mæstər]['saɪmən] .
" This is a most extraordinary proceeding , " protested Master Simon .
" 这 是 一个 最多 非凡的 进行中 , " 抗议 掌握 西蒙 .

"这真是非同寻常的诉讼程序，"西蒙少爷抗议道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] !
" Get out of the shop , both of you , or I will hand you over to the police !
" 得到 出去 的 这 店铺 , 两个都 的 你 , 或者 我 将要 手 你 超过 到 这 警察 !

"你们两个都给我滚出商店，否则我就把你们交给警察！"

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
You stole the watch ,
你 偷窃 这 手表 ,

你偷了手表。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

and	have	the	audacity	to	bring	it	into	the	shop	of	an	honest	man	.
和	有	这	大胆	到	带来	它	进入	这	店铺	的	一个	诚实的	男人	.

竟然胆敢把它带到诚实人的店里去。

[aɪ][dəunt] [bai] ['stoʊlən] [gʊdz] .

I	don't	buy	stolen	goods	.
我	不	买	被盗	商品	.

我不买赃物。

" ['ketɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv]

"	Katy	began	to	cry	,	as	the	last	hope	of	redemption	from	the	fangs	of
"	凯蒂	开始	到	哭	,	作为	这	最后的	希望	的	赎回	从	这	獠牙	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [fled] .

Dr	.	Flynch	fled	.
博士	.	-	逃亡	.

“凯蒂开始哭泣，因为她从弗林奇博士的魔爪下逃脱的最后希望也破灭了。”

['i:v(ə)n]['mæstər]['saɪmən] ['sni:d] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə]

Even	Master	Simon	Sneed	was	alarmed	at	the	idea	of	being	handed	over	to
甚至	掌握	西蒙	斯尼德	曾是	惊慌	在	这	主意	的	存在	递交	超过	到

[ðə; ði] [pə'li:s] ;

the	police	;
这	警察	;

就连西蒙·斯尼德少爷一想到要被移交给警察就感到震惊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['proʊtest] ,

but	his	sense	of	dignity	compelled	him	to	enter	his	earnest	protest	,
但	他的	感觉	的	尊严	被迫	他	到	进入	他的	认真	反对	,

但他的尊严感迫使他进行了诚挚的抗议。

[ə'genst] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

against	the	proceeding	of	the	broker	,	and	even	to	threaten	him	with
反对	这	进行中	的	这	经纪人	,	和	甚至	到	威胁	他	和

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

the	terrors	of	the	law	.
这	恐怖	的	这	法律	.

反对经纪人的诉讼程序，甚至以法律的威慑来威胁他。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['menəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	money	-	lender	repeated	his	menace	,	and	even	went	to	the	door	,
这	钱	-	贷款机构	重复	他的	威胁	,	和	甚至	去	到	这	门	,

放高利贷的人再次发出威胁，甚至走到了门口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

for	the	apparent	purpose	of	putting	it	into	execution	.
为了	这	明显	目的	的	推杆	它	进入	执行	.

显然是为了执行该计划。

" [kʌm] , ['ketɪ] , [let][ju: 'es][goʊ] ;

"	Come	,	Katy	,	let	us	go	;
"	来	,	凯蒂	,	让	我们	去	;

“来吧，凯蒂，我们走吧；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][tu:; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] ,

but	I	assure	you	I	will	represent	this	outrage	to	my	friend	the	mayor	,
但	我	保证	你	我	将要	代表	这	暴行	到	我的	朋友	这	市长	,

但我向你保证，我会将此事反映给我的朋友市长。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪn'taɪər]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] ['saɪmən] .

in	such	a	manner	that	entire	justice	shall	be	done	you	,	"	whispered	Simon	.
在	这样的	一个	方式	那	全部的	正义	将	是	完毕	你	,	"	低声说道	西蒙	.

“这样你就能得到完全的公正对待，”西蒙低声说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɪznəs] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
" I cannot remain any longer away from my business , or I would recover the watch
" 我 不能 保持 任何 更长 离开 从 我的 商业 , 或者 我 会 恢复 这 手表
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

“我不能再离开我的生意了，否则我马上就能把手表找回来。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! " ['sɒbd] ['ketɪ] .
my poor mother ! " sobbed Katy .
我的 贫穷的 母亲 ! " 啜泣 凯蒂 .

“我可怜的妈妈！”凯蒂抽泣着说。

" [dəunt][kraɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ]
" Don't cry , my child ; leave it all to me , and run home as fast as you
" 不 哭 , 我的 孩子 ; 离开 它 全部 到 我 , 和 跑步 家 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“孩子，别哭；一切都交给我，你快快跑回家吧。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'gen] ,
You shall have the watch again ,
你 将 有 这 手表 再次 ,

你将再次拥有那块手表。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][jʊr; jər][eɪd] ;
for I will call in the whole police force of Boston to your aid ;
为了 我 将要 称呼 在 这 所有的 警察 力量 的 波士顿 到 你的 援助 ;

因为我将调集波士顿全城警力来支援你；

" [ænd; ənd]['mæstər]['saɪmən][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][sændz] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
" and Master Simon ran away to attend to the affairs of Sands & Co . ,
" 和 掌握 西蒙 跑 离开 到 出席 到 这 事务 的 桑兹 & 合作 . ,

“西蒙少爷跑去处理桑兹公司的事务了。”

[wɪtʃ] ['ketɪ] ['ɪnəsntli] [kən'klu:did] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
which Katy innocently concluded must be suffering by this time from his
哪个 凯蒂 天真地 结束 必须 是 痛苦 经过 这 时间 从 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

凯蒂天真地认为，他现在一定因为他的离开而很痛苦。

[pʊr] ['ketɪ] !
Poor Katy !
贫穷的 凯蒂 !

可怜的凯蒂！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]
with a heavy heart she wandered home to tell her mother of this new
和 一个 重的 心 她 漫步 家 到 告诉 她 母亲 的 这 新的
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .

她心情沉重地走回家，把这件新的不幸告诉了母亲。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ketɪ] [mə'tjuəz]
KATY MATURES
凯蒂 成熟

凯蒂成熟了

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skiːm] .
A MAGNIFICENT SCHEME .
一个 壮丽 方案 .

一个绝妙的计划。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ['mʌðər] , " [sed] ['ketɪ] ,
" I suppose it is all for the best , mother , " said Katy ,
" 我 认为 它 是 全部 为了 这 最好的 , 母亲 , " 说 凯蒂 ,

“我想这一切都是最好的安排，妈妈，”凯蒂说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][sæd]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
when she had told her sad story of disappointment .
什么时候 她 有 讲述 她 伤心 故事 的 失望 .

当她讲述了自己令人失望的悲惨经历时。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðoʊz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]
" I can't get those words out of my head , since you have told me about my
" 我 不能 得到 那些 字 出去 的 我的 头 , 自从 你 有 讲述 我 关于 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“自从你跟我讲了我父亲的事之后，这些话就一直在我脑海里挥之不去。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] ['veri] [bæd][dʒʌst]
I feel just as though everything would come out right , it does go very bad just
我 感觉 只是 作为 尽管 一切 会 来 出去 正确的 , 它 做 去 非常 坏的 只是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

我感觉一切都会好起来的，但现在情况却变得非常糟糕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] , ['ketɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] .
" I am glad you feel so , Katy , " added Mrs . Redburn .
" 我 是 高兴的 你 感觉 所以 , 凯蒂 , " 额外 太太 . 雷德本 .

“我很高兴你这么想，凯蒂，”雷德伯恩太太补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] .
" It will make you much better contented with your lot .
" 它 将要 制作 你 很多 更好的 满足 和 你的 很多 .

它会让你对自己的生活更加满意。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I have suffered so much that I cannot help repining a little ,
我 有 遭受 所以 很多 那 我 不能 帮助 重新装订 一个 小的 ,

我受了很多苦，难免会有些怨恨。

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['destəni] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['fɑːðər] ,
though I feel that my destiny and yours is in the hands of the wise Father ,
尽管 我 感觉 那 我的 命运 和 你的 是 在 这 双手 的 这 明智的 父亲 ,

虽然我觉得你我的命运都掌握在睿智的天父手中，

[huː] ['brɪŋɪθ] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
who bringeth good out of evil .
WHO 带来 好的 出去 的 邪恶的 .

祂能从邪恶中带来益处。

" ['ketɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
" Katy had not yet reached that spirit of meek submission to the will of
" 凯蒂 有 不是 然而 达到 那 精神 的 温顺 提交 到 这 将要 的
['hev(ə)n] [wɪtʃ] [lʊks] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,
Heaven which looks upward in the hour of trial ,
天堂 哪个 看起来 向上 在 这 小时 的 审判 ,

“凯蒂还没有达到那种在考验时刻仰望上苍、谦卑顺服上天旨意的精神境界。”

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [gɑːd] [noʊz] [best] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not doubting that the all - wise God knows best what is for the good of his
不是 怀疑 那 这 全部 - 明智的 上帝 知道 最好的 什么 是 为了 这 好的 的 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

毫不怀疑全知全能的上帝最了解什么对他的子民有益。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
If she believed that misfortunes were all for the best ,
如果 她 相信 那 不幸 是 全部 为了 这 最好的 ,

如果她相信所有的不幸都是最好的安排，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪmpʌls] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
it was only an impulse derived from the story of her father ;
它 曾是 仅有的 一个 冲动 衍生的 从 这 故事 的 她 父亲 ;

这只是她听了父亲的故事后产生的一种冲动；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ,
a kind of philosophy which was very convenient for the evil day ,
一个 种类 的 哲学 哪个 曾是 非常 方便的 为了 这 邪恶的 天 ,

一种非常适合邪恶时代的哲学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] .
because it permitted the sufferer to lie down and take things easily .
因为 它 允许 这 患者 到 说谎 向下 和 拿 事物 容易地 .

因为它可以让病人躺下，轻松地度过难关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪliəl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]
It was not a filial trust in the wisdom and mercy of the heavenly Father
它 曾是 不是 一个 孝 相信 在 这 智慧 和 怜悯 的 这 天上 父亲
[ðæt] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] [blækər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
that sustained her as the clouds grew thicker and blacker around her ;
那 持续 她 作为 这 云 生长 较厚 和 更黑 大约 她 ;

当乌云在她周围变得越来越浓重、越来越黑时，支撑着她的并不是对天父的智慧和慈悲的孝顺信任；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
it was only a cold indifference , a feeling of the head rather than the
它 曾是 仅有的 一个 寒冷的 漠不关心 , 一个 感觉 的 这 头 相当 比 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

那只是一种冷漠，一种理性的感觉，而非感性的感觉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['dʊrɪŋ] ['keɪtiz] ['æbsəns] ,
But Mrs . Redburn had been reading the New Testament during Katy's absence ,
但 太太 . 雷德本 有 到过 阅读 这 新的 遗嘱 期间 凯蒂的 缺席 ,

但凯蒂不在家的时候，雷德伯恩太太一直在读《新约》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['pjʊrɝ] ['spɪrɪt] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər][soʊl][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [weɪt]

and	a	better	and	purer	spirit	pervaded	her	soul	than	when	the	weight
和	一个	更好的	和	更纯净	精神	弥漫	她	灵魂	比	什么时候	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [fɜːrst] [strʌk] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

of	the	blow	first	struck	so	heavily	upon	her	.
的	这	吹	第一的	击	所以	重度	之上	她	.

与最初遭受重创时相比，她心中充满了更加美好、更加纯洁的精神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] ['mænər] ['oʊvər]

She	was	well	educated	,	and	capable	of	reasoning	in	a	just	manner	over
她	曾是	出色地	受过教育	,	和	有能力的	的	推理	在	一个	只是	方式	超过

[hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] ;

her	misfortunes	;
她	不幸	;

她受过良好的教育，能够以公正的方式看待自己的不幸遭遇；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	those	words	on	the	watch	seemed	to	convey	a	new	meaning	to	her	,
和	那些	字	在	这	手表	似乎	到	传达	一个	新的	意义	到	她	,

手表上的那些字似乎对她有了新的意义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

as	she	considered	them	in	the	light	of	Christian	revelation	.
作为	她	经过考虑的	他们	在	这	光	的	基督教	启示	.

她以基督教启示的视角来看待这些问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [fə'lɑːsəfi] ;

They	were	not	the	basis	of	a	cold	philosophy	;
他们	是	不是	这	基础	的	一个	寒冷的	哲学	;

它们并非冷酷哲学的基础；

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ker] [ʌv; əv][gɑːd] .

they	assured	her	of	the	paternal	care	of	God	.
他们	保证	她	的	这	父系	关心	的	上帝	.

他们向她保证，上帝会像父亲一样关爱她。

[ðə; ði] [θɔːt] ['streŋθnd] [ænd; ənd][ri'vaivd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['ketɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	thought	strengthened	and	revived	her	,	and	when	Katy	appeared	to
这	想法	加强	和	复活	她	,	和	什么时候	凯蒂	出现	到

[ə'naʊns] [ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] ,

announce	a	new	trial	,
宣布	一个	新的	审判	,

这个念头让她精神振奋，重新焕发活力。当凯蒂出现宣布新的审判时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,

she	received	the	intelligence	with	calmness	,
她	已收到	这	智力	和	平静	,

她平静地接受了这一情报。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['destəni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	felt	more	ready	than	ever	before	to	leave	her	destiny	in	the	hands	of
和	毛毡	更多的	准备好	比	曾经	前	到	离开	她	命运	在	这	双手	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

她比以往任何时候都更加准备好将自己的命运交托于上天。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['ketɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

For	an	hour	she	conversed	with	Katy	on	this	subject	,
为了	一个	小时	她	交谈	和	凯蒂	在	这	主题	,

她就此话题与凯蒂交谈了一个小时。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [nu:] [vju:z] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

and	succeeded	in	giving	her	some	new	views	in	relation	to	the	meaning
和	成功了	在	给予	她	一些	新的	浏览	在	关系	到	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

of	the	words	she	had	so	often	repeated	that	afternoon	.
的	这	字	她	有	所以	经常	重复	那	下午	.

并成功地让她对那天下午她反复念叨的那些词语的含义有了一些新的看法。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .

The	poor	girl	felt	as	she	had	never	felt	before	.
这	贫穷的	女孩	毛毡	作为	她	有	绝不	毛毡	前	.

这个可怜的女孩感到了一种她从未感受过的痛苦。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Upon	her	devolved	the	responsibility	of	providing	for	her	mother	.
之上	她	下放	这	责任	的	提供	为了	她	母亲	.

赡养母亲的责任落在了她的肩上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	had	no	other	friend	,	and	that	day	seemed	to	open	a	new	era	in	her
她	有	不	其他	朋友	,	和	那	天	似乎	到	打开	一个	新的	时代	在	她

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

她没有其他朋友，而那一天似乎开启了她人生的新篇章。

[ʃi:; ʃi] [felt] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	felt	strong	for	the	work	before	her	,
她	毛毡	强的	为了	这	工作	前	她	,

她觉得自己有能力胜任眼前的工作。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lu:z] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	resolved	to	lose	not	a	single	day	in	putting	her	resolution	into	operation
和	已解决	到	失去	不是	一个	单身的	天	在	推杆	她	解决	进入	手术

.

:
.

她决心一天也不耽搁，将自己的决心付诸实践。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	teachings	of	her	mother	,	breathing	a	spirit	of	piety	and	resignation	,
这	教义	的	她	母亲	,	呼吸	一个	精神	的	虔诚	和	辞职	,

[wɜ:r; wər] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

were	grateful	to	her	heart	,
是	感激的	到	她	心	,

她母亲充满虔诚和顺从的教诲，深深地触动了她的心。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [nu:] [streŋθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

and	added	new	strength	to	her	arm	.
和	额外	新的	力量	到	她	手臂	.

并使她的手臂变得更有力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [fu:d] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['keɪtiz] ['sʌpər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

There	was	still	food	enough	in	the	house	for	Katy's	supper	,	for	her	mother
那里	曾是	仍然	食物	足够的	在	这	房子	为了	凯蒂的	晚餐	,	为了	她	母亲

[kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ,

could	not	eat	,
可以	不是	吃	,

家里还有足够的食物给凯蒂做晚饭，因为她妈妈吃不下东西了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

though	she	drank	a	cup	of	tea	.
尽管	她	喝	一个	杯子	的	茶	.

虽然她喝了一杯茶。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [wɑːnt]

The	morning	sun	would	shine	upon	them	again	,	bringing	another	day	of	want
这	早晨	太阳	会	闪耀	之上	他们	再次	,	带来	其他	天	的	想

[ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

and	wretchedness	,
和	悲惨	,

晨曦将再次照耀在他们身上，带来又一个贫困和苦难的日子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

but	the	poor	girl	banished	her	fears	,
但	这	贫穷的	女孩	被放逐	她	恐惧	,

但可怜的女孩克服了恐惧。

['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['fiːdɪθ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['reɪv(ə)n] ,

trusting	for	the	morrow	to	Him	who	feedeth	the	hungry	raven	,
信任	为了	这	明天	到	他	WHO	喂养	这	饥饿的	乌鸦	,

相信明天会好起来，因为祂连饥饿的乌鸦也喂饱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

and	tempereth	the	wind	to	the	shorn	lamb	.
和	调温	这	风	到	这	剪	羊肉	.

并使风对剪了毛的羔羊平静下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] , [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

She	laid	her	head	upon	her	pillow	that	night	,	not	to	sleep	for	many	a
她	铺设	她	头	之上	她	枕头	那	夜晚	,	不是	到	睡觉	为了	许多	一个

['wɪri] ['aʊər] ,

weary	hour	,
厌倦	小时	,

那天晚上，她把头枕在枕头上，却好几个小时都无法入睡，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['treʒərd] ['ɪlz] ,

but	to	think	of	the	future	;	not	of	its	sorrows	and	treasured	ills	,
但	到	思考	的	这	未来	;	不是	的	它是	悲伤	和	珍藏	疾病	,

但要着眼于未来；而不是着眼于未来的悲伤和珍视的痛苦。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

but	of	the	golden	opportunities	it	would	afford	her	to	do	something	for
但	的	这	金的	机会	它	会	买得起	她	到	做	某物	为了

[hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] .

her	sick	mother	.
她	生病的	母亲	.

但这却为她提供了一个绝佳的机会，让她可以为生病的母亲做些事情。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rent] [ə'gen]

At	one	o'clock	the	next	day	Dr	.	Flynch	would	come	for	the	rent	again
在	一	点钟	这	下一个	天	博士	.	-	会	来	为了	这	租	再次

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

and	her	mother	could	not	pay	him	.
和	她	母亲	可以	不是	支付	他	.

第二天下午一点，弗林奇医生又要来收房租了，而她母亲根本付不起。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃʊrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [θret]

She	felt	assured	he	was	cold	and	cruel	enough	to	execute	his	wicked	threat
她	毛毡	保证	他	曾是	寒冷的	和	残忍的	足够的	到	执行	他的	邪恶	威胁

[tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

to	turn	them	out	of	the	house	,
到	转动	他们	出去	的	这	房子	,

她确信他冷酷无情，一定会兑现把他们赶出房子的恶毒威胁。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːf][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

though	her	mother	had	not	been	off	her	bed	for	many	weeks	.
尽管	她	母亲	有	不是	到过	离开	她	床	为了	许多	周	.

尽管她的母亲已经卧床不起好几个星期了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

What	could	be	done	?
什么	可以	是	完毕	?

可以采取哪些措施?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][peɪ] [ðə; ði] [rent] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

They	could	not	pay	the	rent	;	that	was	impossible	;
他们	可以	不是	支付	这	租	;	那	曾是	不可能的	;

他们付不起房租；那是不可能的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	she	regarded	it	as	just	as	impossible	to	melt	the	heart	of
和	她	认为	它	作为	只是	作为	不可能的	到	熔化	这	心	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Dr	.	Flynch	.
博士	.	-	.

她认为要融化弗林奇博士的心也是不可能做到的。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	long	before	she	went	to	sleep	she	had	decided	what	to	do	.
但	长的	前	她	去	到	睡觉	她	有	决定	什么	到	做	.

但在她入睡前很久，她就已经决定了该怎么做。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ;

Worn	out	with	fatigue	and	anxiety	,	she	did	not	wake	till	a	late	hour	;
磨损	出去	和	疲劳	和	焦虑	,	她	做过	不是	唤醒	直到	一个	晚的	小时	;

她因疲惫和焦虑而筋疲力尽，直到深夜才醒来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['wɪri] ['vɪdʒɪl][ɔːl] [naɪt] ,

and	her	mother	,	who	had	kept	a	weary	vigil	all	night	,
和	她	母亲	,	WHO	有	保留	一个	厌倦	守夜	全部	夜晚	,

还有她的母亲，她整夜疲惫地守候着。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sliːp] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈraʊz] [hɜːr; hər] .

was	glad	to	see	her	sleep	so	well	,	and	did	not	arouse	her	.
曾是	高兴的	到	看	她	睡觉	所以	出色地	,	和	做过	不是	引起	她	.

看到她睡得这么好，我很高兴，所以没有吵醒她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [diːp] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nuː]

She	was	refreshed	by	her	deep	slumbers	,	and	got	up	feeling	like	a	new
她	曾是	焕然一新	经过	她	深的	睡眠	,	和	得到	向上	感觉	喜欢	一个	新的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

酣睡之后，她精神焕发，醒来后感觉自己像换了一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

She	had	scarcely	made	a	fire	and	put	on	the	tea	-	kettle	,
她	有	几乎	制成	一个	火	和	放	在	这	茶	-	壶	,

她刚生好火，刚把茶壶放上去，

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .

before	a	knock	at	the	door	startled	her	.
前	一个	敲	在	这	门	惊慌	她	.

一阵敲门声吓了她一跳。

[huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] ? - - [huː] [bʌt; bət]

Who	could	wish	to	see	them	in	their	poverty	and	want	?	-	-	who	but
WHO	可以	希望	到	看	他们	在	他们的	贫困	和	想	?	-	-	WHO	但

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,

some	evil	person	,
一些	邪恶的	人	,

谁会希望看到他们贫困潦倒呢？——除了邪恶之人，谁会愿意呢?

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hiːp] [sʌm; səm] [nuː] [griːf] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ?

coming	to	heap	some	new	grief	upon	them	?
未来	到	堆	一些	新的	悲伤	之上	他们	?

是来给他们雪上加霜的吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	scarcely	had	the	courage	to	open	the	door	,	but	when	she	did	so	,
她	几乎	有	这	勇气	到	打开	这	门	,	但	什么时候	她	做过	所以	,

她几乎没有勇气打开门，但当她最终打开门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ˈhaʊərd] .

she	saw	the	smiling	face	of	Tommy	Howard	.
她	锯	这	微笑	脸	的	汤米	霍华德	.

她看到了汤米·霍华德的笑脸。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈketɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [hiː; hi]

"	Good	morning	,	Katy	,	"	said	he	,	as	he	handed	her	a	little	basket	he
"	好的	早晨	,	凯蒂	,	"	说	他	,	作为	他	递交	她	一个	小的	篮子	他

[hæd; həd] [brɔːt] .

had	brought	.
有	带来	.

“早上好，凯蒂，”他一边说着，一边递给她一个他带来的小篮子。

" [ˈmʌðər] [sent] [ðɪs] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɛdˌbɝːn] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Mother	sent	this	over	,	and	wants	to	know	how	Mrs	.	Redburn	does	to	-	day	.
"	母亲	发送	这	超过	,	和	想要	到	知道	如何	太太	.	雷德本	做	到	-	天	.

"

"

"

“母亲把这个寄过来了，想知道雷德伯恩太太今天过得怎么样。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

"	She	is	about	the	same	.
"	她	是	关于	这	相同的	.

她也差不多。

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈbæskɪt] , [ˈtɑːmi] ? "

What	is	in	this	basket	,	Tommy	?	"
什么	是	在	这	篮子	,	汤米	?	"

汤米，这个篮子里装的是什么?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

"	O	,	you	know	;	"	and	he	turned	to	run	away	.
"	哦	,	你	知道	;	"	和	他	转向	到	跑步	离开	.

“哦，你知道的；”然后他转身就跑。

" [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈtɑːmi] , " [kɔːld] [ˈketɪ] .

"	Stop	a	minute	,	Tommy	,	"	called	Katy	.
"	停止	一个	分钟	,	汤米	,	"	称为	凯蒂	.

“等一下，汤米，”凯蒂喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	speak	to	you	.	"
"	我	想	到	说话	到	你	.	"

我想和你谈谈。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˈenibɑːdi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - - [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	told	anybody	about	it	-	-	have	you	?	"
"	你	还没有	讲述	任何人	关于	它	-	-	有	你	?	"

你还没跟任何人说过这件事，对吧?

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？”

" [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈketɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

"	What	I	told	you	yesterday	,	"	replied	Katy	,	hanging	her	head	with	shame	.
"	什么	我	讲述	你	昨天	,	"	回复	凯蒂	,	绞刑	她	头	和	耻辱	.

“我昨天跟你说的那些话，”凯蒂羞愧地低下头回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	That	we	had	nothing	to	eat	,
"	那	我们	有	没有什么	到	吃	,

“我们当时什么吃的都没有，”

" [ænd; ənd] [ˈketɪ] [blʌʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd]

"	and	Katy	blushed	as	though	it	was	a	crime	to	be	hungry	and
"	和	凯蒂	脸红了	作为	尽管	它	曾是	一个	犯罪	到	是	饥饿的	和

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

have	nothing	to	eat	.
有	没有什么	到	吃	.

“凯蒂脸红了，好像挨饿却没东西吃是一种罪过似的。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] - - [kætʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Not	a	soul	-	-	catch	me	!
"	不是	一个	灵魂	-	-	抓住	我	!

“一个人也没有——来抓我啊！”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [heɪnt] [toʊld]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['mʌðər] . "

that	is	,	I	hain't	told	nobody	but	mother	.	"
那	是	,	我	没有	讲述	无人	但	母亲	.	"

也就是说，除了妈妈，我谁也没告诉。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] .

"	I	am	sorry	you	did	,	even	her	.
"	我	是	对不起	你	做过	,	甚至	她	.

“我很抱歉你这么做了，甚至连她也受到了伤害。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [praʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] ;

My	mother	is	very	proud	,	if	she	is	poor	;
我的	母亲	是	非常	自豪的	,	如果	她	是	贫穷的	;

我母亲即使贫穷也会感到非常自豪;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

but	she	wasn't	always	so	poor	as	she	is	now	,
但	她	不是	总是	所以	贫穷的	作为	她	是	现在	,

但她并非一直像现在这样贫穷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] . "

for	she	is	the	daughter	of	a	rich	merchant	.	"
为了	她	是	这	女儿	的	一个	富有的	商人	.	"

因为她是一位富商的女儿。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] . "

"	You	don't	say	so	.	"
"	你	不	说	所以	.	"

“你可真这么说。”

" [jes] , [aɪ][duː] , ['tɑːmi] ; [soʊ] [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

"	Yes	,	I	do	,	Tommy	;	so	please	don't	say	a	word	about	it	to	anybody	but
"	是的	,	我	做	,	汤米	;	所以	请	不	说	一个	单词	关于	它	到	任何人	但

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

“是的，我知道，汤米；所以除了你妈妈以外，千万别跟任何人说这件事。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	ask	her	not	to	mention	it	.	"
和	问	她	不是	到	提到	它	.	"

并让她不要再提这件事。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['ketɪ] , ['mʌðər] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['iːðər] . "

"	Not	a	word	,	Katy	,	mother	won't	say	a	word	either	.	"
"	不是	一个	单词	,	凯蒂	,	母亲	惯于	说	一个	单词	任何一个	.	"

“凯蒂，你一句话也别说，你妈妈也一句话也不说。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	sometime	I'll	tell	you	all	about	it	.
"	和	有时	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“以后我会把一切都告诉你们。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['tɑːmi] .

Thank	you	for	what's	in	the	basket	,	Tommy	.
感谢	你	为了	是什么	在	这	篮子	,	汤米	.

谢谢你送来的东西，汤米。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

"	Without	waiting	for	anything	more	,	the	noble	,
"	没有	等待	为了	任何事物	更多的	,	这	高贵	,

“无需再等待任何其他事情，这位高贵的……”

['dʒenərəs] [bɔɪ] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

generous	boy	leaped	down	the	stairs	and	passed	out	at	the	front	door	.
慷慨的	男生	跳跃	向下	这	楼梯	和	通过了	出去	在	这	正面	门	.

慷慨的男孩从楼梯上跳下来，倒在了前门。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , ['ketɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ꞉n] ,

"	What	have	you	got	there	,	Katy	?	"	asked	Mrs	.	Redburn	,
"	什么	有	你	得到	那里	,	凯蒂	?	"	问	太太	.	雷德本	,

“凯蒂，你手里拿的是什么？”雷德伯恩太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	she	entered	the	room	with	the	basket	in	her	hand	.
作为	她	进入	这	房间	和	这	篮子	在	她	手	.

她手里提着篮子走进房间。

" ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [sent] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	Something	Mrs	.	Howard	sent	us	,	"	she	replied	,	as	she	opened	the	basket	,
"	某物	太太	.	霍华德	发送	我们	,	"	她	回复	,	作为	她	打开	这	篮子	,

“是霍华德太太寄给我们的，”她一边打开篮子一边回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɑːt] ['bɪskɪt] ,

and	took	out	a	plate	of	butter	and	half	a	dozen	hot	biscuit	,
和	采取	出去	一个	盘子	的	黄油	和	一半	一个	打	热的	饼干	,

然后拿出一盘黄油和半打热乎乎的饼干，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

which	she	carried	to	the	bedside	for	her	mother's	inspection	.
哪个	她	携带	到	这	床头	为了	她	母亲的	检查	.

她把它拿到床边，让母亲查看。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	What	have	you	done	,	my	child	?	"	exclaimed	the	poor	woman	,
"	什么	有	你	完毕	,	我的	孩子	?	"	惊呼	这	贫穷的	女士	,

“我的孩子，你做了什么？”可怜的女人惊呼道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] .

a	flush	gathering	on	her	pale	cheek	.
一个	冲洗	采集	在	她	苍白	脸颊	.

她苍白的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Have	you	told	the	neighbors	that	we	have	nothing	to	eat	?	"
"	有	你	讲述	这	邻居	那	我们	有	没有什么	到	吃	?	"

“你有没有告诉邻居我们没东西吃？”

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] ['tɑːmi] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊndəz] ['jestərdeɪ] ; [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I	couldn't	help	telling	Tommy	when	I	asked	for	the	flounders	yesterday	;	he	told	his	mother	,
"	我	不能	帮助	讲述	汤米	什么时候	我	问	为了	这	比目鱼	昨天	;	他	讲述	他的	母亲	,

“昨天我问汤米要比目鱼的时候，我忍不住告诉了他妈妈；他告诉了他妈妈，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	no	one	else	knows	it	.	"
但	不	一	别的	知道	它	.	"

但其他人都不知道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [beg] , ['ketɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

"	I	had	rather	starve	than	beg	,	Katy	;	but	I	cannot	compel	you	to	do	so	.
"	我	有	相当	饿死	比	求	,	凯蒂	;	但	我	不能	迫使	你	到	做	所以	.

"

"

“凯蒂，我宁愿饿死也不乞讨；但我不能强迫你这样做。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [beg] . "

"	I	will	not	beg	.	"
"	我	将要	不是	求	.	"

“我不会乞求。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [send] [ðoʊz] [keɪks] [bæk] . "

"	Then	let	us	send	those	cakes	back	.	"
"	然后	让	我们	发送	那些	蛋糕	后退	.	"

“那我们就把那些蛋糕寄回去吧。”

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [praʊd] [æz; əz] [ðæt] .

"	No	,	mother	;	we	must	not	be	so	proud	as	that	.
"	不	,	母亲	;	我们	必须	不是	是	所以	自豪的	作为	那	.

“不，母亲，我们不能那么骄傲。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [sent] [juː 'es] [ðɪs] [fuːd] [θruː] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

I	think	that	God	sent	us	this	food	through	Mrs	.	Howard	,
我	思考	那	上帝	发送	我们	这	食物	通过	太太	.	霍华德	,

我认为这是上帝通过霍华德太太赐给我们的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['baʊnti] . "

and	it	would	be	wicked	to	reject	His	bounty	.	"
和	它	会	是	邪恶	到	拒绝	他的	赏金	.	"

拒绝祂的恩赐是邪恶的。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['ketɪ] . "

"	Do	as	you	please	,	Katy	.	"
"	做	作为	你	请	,	凯蒂	.	"

“凯蒂，随你便吧。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Some	time	we	shall	be	able	to	pay	her	;	and	that	will	make	it	all
"	一些	时间	我们	将	是	有能力的	到	支付	她	;	和	那	将要	制作	它	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“总有一天我们会付钱给她的；到那时一切都会好起来的。”

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , [bʌt; bət] ['ketɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

"	Mrs	.	Redburn	could	not	taste	the	biscuit	,	but	Katy	ate	heartily	.
"	太太	.	雷德本	可以	不是	品尝	这	饼干	,	但	凯蒂	吃	衷心地	.

雷德伯恩太太尝不出饼干的味道，但凯蒂却吃得很香。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [braitə] [deɪz] .

Her	pride	was	not	inflated	by	the	remembrance	of	brighter	days	.
她	自豪	曾是	不是	膨胀	经过	这	纪念	的	更亮	天	.

回忆起往日的辉煌，并没有让她骄傲自满。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

All	she	had	was	inherited	from	her	mother	.
全部	她	有	曾是	遗传	从	她	母亲	.

她的一切都是从母亲那里继承来的。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	breakfast	she	put	on	her	bonnet	and	left	the	house	,
后	早餐	她	放	在	她	引擎盖	和	左边	这	房子	,

早餐后，她戴上帽子离开了家。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

assuring	her	mother	she	should	be	back	by	twelve	o'clock	.
保证	她	母亲	她	应该	是	后退	经过	十二	点钟	.

她向母亲保证，她会在十二点前回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [i'veidid] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

She	would	not	tell	her	where	she	was	going	,	but	evaded	her	questions	,
她	会	不是	告诉	她	在哪里	她	曾是	去	,	但	躲避	她	问题	,

她不肯告诉她自己要去哪里，也回避了她的问题。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	got	away	as	soon	as	she	could	.
和	得到	离开	作为	很快	作为	她	可以	.

她一有机会就逃走了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [daʊn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][sændz] &

As	she	passed	down	Washington	Street	,	she	stopped	before	the	store	of	Sands	&
作为	她	通过了	向下	华盛顿	街道	,	她	停止	前	这	店铺	的	桑兹	&

[ˌsi: 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

她沿着华盛顿街走去，在桑兹公司商店前停了下来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mæstər]['saɪmən] ['sni:d] .

for	she	wanted	to	see	Master	Simon	Sneed	.
为了	她	通缉	到	看	掌握	西蒙	斯尼德	.

因为她想见西蒙·斯尼德大师。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [stɔ:r] ;

She	did	not	like	to	enter	the	store	;
她	做过	不是	喜欢	到	进入	这	店铺	;

她不喜欢进店；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['hoʊpɪŋ][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

so	she	waited	on	the	sidewalk	for	half	an	hour	,	hoping	he	would	come	out	.
所以	她	等待	在	这	人行道	为了	一半	一个	小时	,	希望	他	会	来	出去	.

于是她在人行道上等了半个小时，希望他能出来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lu:z] ['eni]

As	he	did	not	appear	,	her	impatience	would	not	permit	her	to	lose	any
作为	他	做过	不是	出现	,	她	不耐烦	会	不是	允许	她	到	失去	任何

[mɔ:r] [taɪm] ,

more	time	,
更多的	时间	,

他迟迟没有出现，她焦躁不安，再也等不及了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	she	timidly	opened	the	door	,
和	她	胆怯地	打开	这	门	,

她怯生生地打开了门。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['seɪlzmən] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪf] ['mɪstər] ['sni:d] [wʌz; wəz][ɪn] .

and	inquired	of	the	first	salesman	she	saw	if	Mister	Sneed	was	in	.
和	询问	的	这	第一的	推销员	她	锯	如果	先生	斯尼德	曾是	在	.

她向遇到的第一个推销员询问斯尼德先生是否在店里。

" ['mɪstər] ['sni:d] ! " [læft] [ðə; ði][klɜ:rk] .

"	Mister	Sneed	!	"	laughed	the	clerk	.
"	先生	斯尼德	!	"	笑了	这	职员	.

“斯尼德先生！”店员笑着说。

" [hɪr] , ['saɪmən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

"	Here	,	Simon	,	is	one	of	your	friends	.
"	这里	,	西蒙	,	是	一	的	你的	朋友们	.

“西蒙，这是你的朋友之一。”

[weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Wait	upon	her	.
等待	之上	她	.

等她。

" ['saɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃi:k] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Simon	,	with	a	flushed	cheek	,	came	to	the	door	.
"	西蒙	,	和	一个	酡	脸颊	,	来了	到	这	门	.

西蒙脸颊通红地走到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['ketɪ]

He	was	horrified	at	the	insinuation	of	the	salesman	and	wished	Katy
他	曾是	惊恐万分	在	这	暗示	的	这	推销员	和	希望	凯蒂

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]

had	been	on	the	other	side	of	the	ocean	before	she	had	come	there	to
有	到过	在	这	其他	边	的	这	海洋	前	她	有	来	那里	到

['skændəlaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

scandalize	him	by	claiming	his	acquaintance	.
丑闻	他	经过	声称	他的	熟人	.

他对推销员的暗示感到震惊，并希望凯蒂在来到这里之前就已经在大洋彼岸了，这样她就不会通过声称认识他来让他难堪了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['rædər] ['ruːdli] .

"	What	do	you	want	now	?	"	he	demanded	,	rather	rudely	.
"	什么	做	你	想	现在	?	"	他	要求	,	相当	粗鲁地	.

“你现在又想干什么？”他语气粗鲁地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,

"	Is	it	not	enough	that	I	am	willing	to	help	you	,
"	是	它	不是	足够的	那	我	是	愿意的	到	帮助	你	,

“难道我愿意帮助你还不够吗？”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ? "

without	your	coming	here	to	bring	me	into	contempt	with	my	associates	?	"
没有	你的	未来	这里	到	带来	我	进入	鄙视	和	我的	同事	?	"

你难道不是来这里诋毁我和我的同事吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	think	there	was	any	harm	in	it	.
"	我	没有	思考	那里	曾是	任何	伤害	在	它	.

“我当时觉得这样做没什么害处。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] . "

I	waited	outside	for	half	an	hour	,	and	you	didn't	come	out	.	"
我	等待	外部	为了	一半	一个	小时	,	和	你	没有	来	出去	.	"

我在外面等了半个小时，你都没出来。

" [aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] - - - - " [ænd; ənd]

"	I	can't	leave	the	affairs	of	this	firm	to	attend	to	every	little	-	-	-	-	"	and
"	我	不能	离开	这	事务	的	这	公司	到	出席	到	每一个	小的	-	-	-	-	"	和

['mæstər]['saɪmənz]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [hɑːrt] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz]

Master	Simon's	naturally	good	heart	prevented	him	from	uttering	the	unkind	words
掌握	西蒙的	自然	好的	心	阻止	他	从	发出声音	这	不友善	字

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

that	had	been	on	his	tongue	.
那	有	到过	在	他的	舌头	.

“我不能为了处理每件小事而离开公司的大事。”西蒙少爷天性善良，所以才没有说出那些原本想说却又难以启齿的话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	I	suppose	you	come	to	know	about	the	watch	.
"	我	认为	你	来	到	知道	关于	这	手表	.

我想你最终会知道这块手表的事。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪər] [jet] ,

I	haven't	had	time	to	call	upon	the	mayor	yet	,
我	还没有	有	时间	到	称呼	之上	这	市长	然而	,

我还没来得及拜访市长。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] . "

but	I	will	do	so	at	dinner	time	.	"
但	我	将要	做	所以	在	晚餐	时间	.	"

但我会在晚餐时间做这件事。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [laɪvz; lɪvz] ,

"	I	only	wanted	to	ask	you	if	you	know	where	Mrs	.	Gordon	lives	,
"	我	仅有的	通缉	到	问	你	如果	你	知道	在哪里	太太	.	戈登	生活	,

我只是想问问你是否知道戈登太太住在哪里。

" [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

"	replied	Katy	,	very	sad	at	the	thought	of	the	mischief	she	had	done	.
"	回复	凯蒂	,	非常	伤心	在	这	想法	的	这	恶作剧	她	有	完毕	.

凯蒂回答道，想到自己所做的恶作剧，她感到非常难过。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['temp(ə)l] [striːt] , ['oʊvər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

"	She	lives	in	Temple	Street	,	over	back	of	the	State	House	.
"	她	生活	在	寺庙	街道	,	超过	后退	的	这	状态	房子	.

“她住在坦普尔街，就在州议会大厦后面。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

What	do	you	want	of	her	?	"
什么	做	你	想	的	她	?	"

你想要她做什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	want	to	see	her	.
"	我	想	到	看	她	.

我想见她。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [wɑːtʃ] [bæk] ? "

Do	you	suppose	you	can	get	that	watch	back	?	"
做	你	认为	你	能	得到	那	手表	后退	?	"

你觉得你能把那块表找回来吗?

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən] .

"	I'm	certain	I	can	.
"	我是	肯定	我	能	.

我确信我能做到。

[wen] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] ['hiːrz] [maɪ] ['stɔːri] ,

When	my	friend	the	mayor	hears	my	story	,
什么时候	我的	朋友	这	市长	听到	我的	故事	,

当我的朋友，那位市长，听到我的故事后，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

you	may	depend	upon	it	he	will	get	the	watch	,
你	可能	依赖	之上	它	他	将要	得到	这	手表	,

你可以相信他一定会拿到那块手表。

[ɔːr] [ʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːn] - ['broʊkərz] - [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

or	upset	all	the	pawn	-	brokers	'	shops	in	the	city	.	"
或者	沮丧的	全部	这	典当	-	经纪人	-	商店	在	这	城市	.	"

或者让全城的当铺都倒闭。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] ? " [æskt] ['ketɪ] , ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər] ,

"	Are	you	acquainted	with	the	mayor	?	"	asked	Katy	,	timidly	,	for	,
"	是	你	熟人	和	这	市长	?	"	问	凯蒂	,	胆怯地	,	为了	,

“你认识市长吗？”凯蒂怯生生地问道。

[sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

since	the	adventure	of	the	previous	day	,
自从	这	冒险	的	这	以前的	天	,

自从前一天的冒险经历之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [dauts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [træn'sendənt] [ə'bɪlətiz]
she **had** **entertained** **some** **slight** **doubts** **in** **regard** **to** **the** **transcendent** **abilities**
她 有 娱乐 一些 轻微 疑虑 在 看待 到 这 超凡脱俗 能力
[ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] .
of **Master** **Simon** **Sneed** **.**
的 掌握 西蒙 斯尼德 .

她对西蒙·斯尼德大师的超凡能力曾抱有一些怀疑。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Certainly** **I** **am** **.**
" 当然 我 是 .

当然是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ]
It **was** **only** **last** **week** **that** **I** **had** **a** **long** **and** **extremely** **interesting**
它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 我 有 一个 长的 和 极其 有趣的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] .
conversation **with** **his** **honor** **on** **the** **sidewalk** **here** **before** **the** **store** **.**
对话 和 他的 荣誉 在 这 人行道 这里 前 这 店铺 .

就在上周，我在商店前的人行道上与他进行了一次漫长而非常有趣的谈话。

" ['ketɪ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ðoʊ] ['saɪmən][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Katy** **was** **satisfied** **,** **though** **Simon** **did** **not** **offer** **to** **introduce** **her** **to** **his**
" 凯蒂 曾是 使满意 , 尽管 西蒙 做过 不是 提供 到 介绍 她 到 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] .
distinguished **friend** **.**
杰出的 朋友 .

“凯蒂很满意，尽管西蒙并没有主动提出将她介绍给他的这位杰出朋友。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] ['evɪdəns] ?
How **could** **she** **help** **being** **satisfied** **in** **the** **face** **of** **such** **astounding** **evidence** **?**
如何 可以 她 帮助 存在 使满意 在 这 脸 的 这样的 惊人 证据 ?

面对如此惊人的证据，她怎能不感到满意呢?

[ænd; ənd]['saɪmənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [fɔːlts] [hiː; hi][hæd; həd] ,
And **Simon's** **declaration** **was** **true** **,** **for** **whatever** **faults** **he** **had** **,**
和 西蒙的 宣言 曾是 真的 , 为了 任何 故障 他 有 ,

无论西蒙有什么缺点，他的说法都是正确的。

[hiː; hi]['nevər] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] .
he **never** **made** **up** **a** **story** **out** **of** **whole** **cloth** **.**
他 绝不 制成 向上 一个 故事 出去 的 所有的 布 .

他从不凭空捏造故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [fɔːr; fər][ten] [fʊl]
It **was** **undeniably** **true** **that** **he** **had** **conversed** **with** **the** **mayor** **for** **ten** **full**
它 曾是 无可否认 真的 那 他 有 交谈 和 这 市长 为了 十 满的
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

无可否认，他的确与市长交谈了整整十分钟。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] .
at **the** **time** **and** **place** **represented** **.**
在 这 时间 和 地方 代表 .

在所描述的时间和地点。

['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [hɔːrs] ,
Simon **had** **been** **sent** **out** **to** **hold** **his** **honor's** **horse** **,**
西蒙 有 到过 发送 出去 到 抓住 他的 荣誉的 马 ,

西蒙奉命去牵着他大人的马。

[waɪl] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hoʊld]

while	a	lady	with	him	did	some	shopping	;	but	his	honor	preferred	to	hold
尽管	一个	女士	和	他	做过	一些	购物	;	但	他的	荣誉	首选	到	抓住

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,

his	own	horse	,
他的	自己的	马	,

当时他身边有一位女士在购物；但他恪守荣誉，宁愿自己牵着马。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]

and	amused	himself	for	the	time	in	listening	to	the	big	talk	of	the	nice
和	觉得好笑	他自己	为了	这	时间	在	聆听	到	这	大的	讲话	的	这	好的

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

他饶有兴致地听着这位和蔼的年轻人滔滔不绝地讲话。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

After	receiving	more	explicit	directions	in	regard	to	the	residence	of	Mrs	.	Gordon	,
后	接收	更多的	显式	方向	在	看待	到	这	住宅	的	太太	.	戈登	,

在收到关于戈登夫人住所的更明确指示后，

['ketɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv]['saɪmən] .

Katy	took	her	leave	of	Simon	.
凯蒂	采取	她	离开	的	西蒙	.

凯蒂向西蒙告别。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kən'fekʃənər] .

Next	door	to	Sands	&	Co	.	'	s	was	the	store	of	a	celebrated	confectioner	.
下一个	门	到	桑兹	&	合作	.	-	s	曾是	这	店铺	的	一个	著名	糖果商	.

Sands & Co. 的隔壁是一家著名糖果店。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ʃʊgər] ['tɛmpəlz] , [kɑːb] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['kændi][ænd; ənd]

In	the	window	,	with	sundry	sugar	temples	,	cob	houses	of	braided	candy	and
在	这	窗户	,	和	杂项	糖	寺庙	,	玉米	房屋	的	编织	糖果	和

[stæks] [ʌv; əv] [keɪk] ,

stacks	of	cake	,
堆栈	的	蛋糕	,

橱窗里摆放着各种各样的糖制神庙、用辫子糖做成的小屋和成堆的蛋糕，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ;

was	a	great	heap	of	molasses	candy	;
曾是	一个	伟大的	堆	的	糖蜜	糖果	;

那是一大堆糖蜜糖果；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ketɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [swiːt]

and	as	Katy	paused	for	an	instant	to	gaze	at	the	profusion	of	sweet
和	作为	凯蒂	暂停	为了	一个	立即的	到	目光	在	这	丰富	的	甜的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

凯蒂停下来片刻，凝视着琳琅满目的甜食，

[ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [strʌk] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

a	great	thought	struck	through	her	brain	.
一个	伟大的	想法	击	通过	她	脑	.

她脑海中突然闪过一个绝妙的想法。

" ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mə'læsɪz] ['kændi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	Mother	used	to	make	molasses	candy	for	me	,	and	I	know	just	how	it	is
"	母亲	用过的	到	制作	糖蜜	糖果	为了	我	,	和	我	知道	只是	如何	它	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“妈妈以前经常给我做糖蜜糖，我知道怎么做。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	said	she	to	herself	.
"	说	她	到	她自己	.

她自言自语道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['kændi] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	the	reason	I	can't	make	candy	and	sell	it	?
"	什么	是	这	原因	我	不能	制作	糖果	和	卖	它	?

“我为什么不能制作糖果并出售呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [skuːl] [striːt] , [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

"	She	walked	on	towards	School	Street	,	up	which	she	had	been	directed	to	turn	,
"	她	步行	在	向	学校	街道	,	向上	哪个	她	有	到过	指导	到	转动	,

她继续朝着学校街走去，有人指示她要沿着这条街转弯。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

full	of	this	idea	.
满的	的	这	主意	.

充满了这种想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] .

She	would	become	a	little	candy	merchant	.
她	会	变得	一个	小的	糖果	商人	.

她会成为一名小糖果商。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [pə:'tʃeizəz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['oʊnli] [lʊkt] [kliːn]

She	felt	sure	she	could	find	purchasers	enough	,	if	her	merchandise	only	looked	clean
她	毛毡	当然	她	可以	寻找	购买者	足够的	,	如果	她	商品	仅有的	看起来	干净的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

她觉得只要商品看起来干净整洁，就一定能找到足够的买家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɛgɪŋ] ,

It	was	a	great	deal	better	than	begging	,
它	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	乞讨	,

这比乞讨好得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]

and	she	thought	her	mother	would	consent	to	her	making	and	selling
和	她	想法	她	母亲	会	同意	到	她	制作	和	销售

[ðə; ði] ['kændi] .

the	candy	.
这	糖果	.

她认为她母亲会同意她制作和出售这种糖果。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [aɪ'diːə] !

What	a	glorious	idea	!
什么	一个	辉煌	主意	!

真是个绝妙的主意！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,

If	she	could	only	make	money	enough	to	support	her	mother	and	herself	,
如果	她	可以	仅有的	制作	钱	足够的	到	支持	她	母亲	和	她自己	,

如果她能挣到足够的钱来养活她和她的母亲，

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

how	happy	she	should	be	!
如何	快乐的	她	应该	是	!

她该有多高兴啊!

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [væst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Full	of	enthusiasm	at	the	idea	of	accomplishing	such	a	vast	project	,
满的	的	热情	在	这	主意	的	完成	这样的	一个	广阔的	项目	,

一想到要完成如此庞大的项目，就充满了热情。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hiːdid] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ruːdli]

she	scarcely	heeded	the	crowds	of	people	that	thronged	the	street	and	rudely
她	几乎	听从了	这	人群	的	人们	那	熙熙攘攘	这	街道	和	粗鲁地

['dʒɔsəld] [hɜːr; hər] .

jostled	her	.
推搡	她	.

她几乎没理会街上熙熙攘攘、粗鲁推搡她的人群。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	she	saw	them	at	all	,
如果	她	锯	他们	在	全部	,

如果她真的见过他们的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [soʊ] ['meni] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] .

it	was	only	to	regard	them	as	so	many	purchasers	of	molasses	candy	.
它	曾是	仅有的	到	看待	他们	作为	所以	许多	购买者	的	糖蜜	糖果	.

只不过把他们看作是众多购买糖蜜糖果的顾客而已。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [breɪn] ['ɔːlmoʊst] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

With	her	brain	almost	reeling	with	the	immensity	and	magnificence	of
和	她	脑	几乎	卷轴	和	这	浩瀚无垠	和	壮丽	的

[hɜːr; hər] [skiːm] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['temp(ə)l] [striːt] .

her	scheme	,	she	reached	Temple	Street	.
她	方案	,	她	达到	寺庙	街道	.

她脑海中充满了对计划的宏伟壮丽的惊叹，几乎晕眩不已，这时她来到了坦普尔街。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ə; eɪ]

After	a	little	search	,	she	found	the	number	of	Mrs	.	Gordon's	residence	on	a
后	一个	小的	搜索	,	她	成立	这	数字	的	太太	.	戈登的	住宅	在	一个

['splendɪd] [haʊs] ,

splendid	house	,
灿烂	房子	,

稍作查找后，她找到了戈登太太住所的门牌号，那是一栋漂亮的房子。

[huːz] ['grændnəs] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [hɜːr; hər] .

whose	grandness	quite	abashed	her	.
谁	宏伟	相当	羞愧	她	.

他的威严让她颇为惭愧。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaivd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

But	her	courage	revived	as	she	thought	of	the	purpose	that	had	brought
但	她	勇气	复活	作为	她	想法	的	这	目的	那	有	带来

[hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

her	there	,
她	那里	,

但当她想到自己来到这里的目的时，她的勇气又回来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['boʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	she	boldly	rang	the	bell	.
和	她	大胆地	响铃	这	钟	.

她大胆地按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ,

The	door	was	opened	by	a	servant	man	in	a	white	jacket	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	仆人	男人	在	一个	白色的	夹克	,

门是由一名身穿白色外套的仆人打开的。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

of	whom	she	inquired	if	Mrs	.	Gordon	was	at	home	.
的	谁	她	询问	如果	太太	.	戈登	曾是	在	家	.

她向其中一人询问戈登太太是否在家。

" ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Gordon	is	at	home	,	but	we	don't	trouble	her	at	the	call	of	a
"	太太	.	戈登	是	在	家	,	但	我们	不	麻烦	她	在	这	称呼	的	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

“戈登太太在家，但我们不会因为乞丐的呼唤就去打扰她。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wel] - [fed] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmli] [ə'pærəl] [ʌv; əv] ['ketɪ] .

"	replied	the	well	-	fed	servant	as	he	glanced	at	the	homely	apparel	of	Katy	.
"	回复	这	出色地	-	美联储	仆人	作为	他	瞥了一眼	在	这	家常的	服饰	的	凯蒂	.

“吃得饱饱的仆人一边说着，一边瞥了一眼凯蒂朴素的衣着。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['begər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

"	I	am	not	a	beggar	,	"	she	replied	,	with	spirit	,
"	我	是	不是	一个	乞丐	,	"	她	回复	,	和	精神	,

“我不是乞丐，”她精神抖擞地回答道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

her	cheek	reddening	with	indignation	at	the	charge	.
她	脸颊	发红	和	愤慨	在	这	收费	.

她因受到这样的指控而义愤填膺，脸颊涨得通红。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] ; [soʊ][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

"	You	can't	see	her	;	so	go	about	your	business	.	"
"	你	不能	看	她	;	所以	去	关于	你的	商业	.	"

“你看不见她，所以继续忙你的事吧。”

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['maɪk(ə)l] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

"	Who	is	it	Michael	?	"	said	a	gentle	voice	within	.
"	WHO	是	它	迈克尔	?	"	说	一个	温和的	嗓音	之内	.

“是谁，迈克尔？”一个温柔的声音在耳边响起。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['begər] , [mɪs] [greɪs] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

"	Only	a	beggar	,	Miss	Grace	;	she	wants	to	see	Mrs	.	Gordon	,	"	replied	the	man	;
"	仅有的	一个	乞丐	,	错过	优雅	;	她	想要	到	看	太太	.	戈登	,	"	回复	这	男人	;

“格蕾丝小姐只是个乞丐，她想见戈登太太，”那人回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	then	a	beautiful	young	lady	came	to	look	at	her	.
和	然后	一个	美丽的	年轻的	女士	来了	到	看	在	她	.

然后一位漂亮的年轻女士走过来看她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['begər] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

"	I	am	not	a	beggar	,	ma'am	;	indeed	I	am	not	.
"	我	是	不是	一个	乞丐	,	女士	;	的确	我	是	不是	.

“夫人，我不是乞丐；真的不是。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ['veri] [mʌtʃ] .

I	want	to	see	Mrs	.	Gordon	very	much	.
我	想	到	看	太太	.	戈登	非常	很多	.

我非常想见戈登夫人。

[pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Please	**to**	**let**	**me**	**speak**	**to**	**her**	**.**
请	到	让	我	说话	到	她	.

请让我和她谈谈。

" [ðə; ði] [swiːt] , ['pliːdɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [prə'duːst] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

"	**The**	**sweet**	**,**	**pleading**	**tones**	**of**	**the**	**child**	**produced**	**their**	**impression**	**on**	**the**	**beautiful**	**lady**	**,**
"	这	甜的	,	恳求	音调	的	这	孩子	生产	他们的	印象	在	这	美丽的	女士	,

孩子甜美而恳求的语气给这位美丽的女士留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] .

and	**she**	**bade**	**her**	**come**	**in**	**.**
和	她	巴德	她	来	在	.

她示意她进来。

['ketɪ] ['entərd] ,

Katy	**entered**	**,**
凯蒂	进入	,

凯蒂走了进来，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [waɪl] [mɪs] [greɪs] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

and	**Michael**	**told**	**her**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**entry**	**while**	**Miss**	**Grace**	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**call**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**.**
和	迈克尔	讲述	她	到	站立	在	这	入口	尽管	错过	优雅	去	向上	-	楼梯	到	称呼	太太	.	戈登	.

迈克尔让她站在门口，而格蕾丝小姐则上楼去叫戈登太太。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['ketɪ] ['vɪzɪts] ['mɪsɪz] .

KATY	**VISITS**	**MRS**	**.**
凯蒂	访问	太太	.

凯蒂拜访太太

['gɔːrdn] , [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

GORDON	**,**	**AND**	**GETS**	**RID**	**OF**	**DR**	**.**
戈登	,	和	获得	放射免疫学	的	博士	.

戈登，并除掉了博士。

- .

FLYNCH	**.**
-	.

弗林奇。

['ketɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Katy	**gazed**	**with**	**wonder**	**and**	**admiration**	**at**	**the**	**rich**	**furniture**	**of**	**the**	**house**	**,**
凯蒂	凝视	和	想知道	和	钦佩	在	这	富有的	家具	的	这	房子	,

凯蒂满怀惊奇和钦佩地凝视着屋内华丽的家具。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [staɪl] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

and	**thought**	**that**	**perhaps**	**her**	**grandfather**	**lived**	**in**	**as**	**good**	**style**	**as**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**,**
和	想法	那	也许	她	祖父	居住地	在	作为	好的	风格	作为	太太	.	戈登	,

她心想，或许她祖父的生活也像戈登太太一样优渥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['livəpu:l] [ænd; ənd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

and	that	she	might	some	day	go	to	Liverpool	and	be	an	inmate	of
和	那	她	可能	一些	天	去	到	利物浦	和	是	一个	囚犯	的

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] .

just	such	a	palace	.
只是	这样的	一个	宫殿	.

她或许有一天会去利物浦，成为这样一座宫殿的住户。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

The	door	of	the	sitting	-	room	was	open	,
这	门	的	这	坐着	-	房间	曾是	打开	,

客厅的门开着，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

and	she	had	an	opportunity	to	look	at	all	the	fine	things	it	contained	.
和	她	有	一个	机会	到	看	在	全部	这	美好的	事物	它	包含	.

她有机会欣赏里面所有精美的物品。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [bɪ'fɔ:r] ,

She	had	never	seen	anything	so	luxurious	before	,
她	有	绝不	已见	任何事物	所以	豪华	前	,

她以前从未见过如此奢华的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɑ:t] ,

and	I	must	say	that	she	regretted	the	poverty	of	her	lot	,
和	我	必须	说	那	她	后悔	这	贫困	的	她	很多	,

我必须说，她对自己的贫困生活感到遗憾。

[wɪtʃ] [dɪ'preɪvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

which	deprived	her	mother	and	herself	of	them	.
哪个	被剥夺的	她	母亲	和	她自己	的	他们	.

这使她和她的母亲失去了它们。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [hʌŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kɔ:stli] [freɪmz] .

All	round	the	room	hung	pictures	in	costly	frames	.
全部	圆形的	这	房间	悬挂	图片	在	昂贵	框架	.

房间四周都挂着装在昂贵画框里的画作。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntlpi:s]

Some	of	them	were	portraits	;	and	one	which	hung	over	the	mantelpiece
一些	的	他们	是	肖像	;	和	一	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

directly	before	her	,
直接地	前	她	,

有些是肖像画；其中一幅就挂在她正前方的壁炉架上。

[su:n] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ðə; ði] [sɔ:ft] [dɪ'væn] , [ðə; ði]

soon	attracted	her	attention	,	and	made	her	forget	the	soft	divans	,	the
很快	吸引	她	注意力	,	和	制成	她	忘记	这	柔软的	沙发	,	这

['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:rpɪt] ,

beautiful	carpet	,
美丽的	地毯	,

很快，它们就吸引了她的注意力，让她忘记了柔软的沙发和漂亮的地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	the	rich	draperies	of	the	windows	.
和	这	富有的	窗帘	的	这	视窗	.

还有窗户上华丽的帷幔。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

It	was	the	portrait	of	a	lady	,
它	曾是	这	肖像	的	一个	女士	,

那是一幅女士的肖像画。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - - [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	her	expression	was	very	like	that	of	her	mother	-	-	so	like	that	she
和	她	表达	曾是	非常	喜欢	那	的	她	母亲	-	-	所以	喜欢	那	她

[kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

could	almost	believe	the	picture	had	been	painted	for	her	mother	.
可以	几乎	相信	这	图片	有	到过	绘	为了	她	母亲	.

她的表情和她母亲的表情非常相似——相似到她几乎相信这幅画是为她母亲而画的。

[jet] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd]['roʊzi] ,

Yet	that	could	not	be	,	for	the	lady	was	young	,	and	plump	,	and	rosy	,
然而	那	可以	不是	是	,	为了	这	女士	曾是	年轻的	,	和	丰满	,	和	红润	,

然而，这不可能，因为这位女士年轻、丰满、面色红润。

[ænd; ənd] [wɔːr] [rɪtʃ] ['leɪsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːstli] [dres] .

and	wore	rich	laces	,	and	a	costly	dress	.
和	穿着	富有的	鞋带	,	和	一个	昂贵	裙子	.

她身着华丽的蕾丝和昂贵的连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

She	seemed	to	look	down	upon	her	from	the	golden	frame	with	a	smile
她	似乎	到	看	向下	之上	她	从	这	金的	框架	和	一个	微笑

[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

她似乎从金色的相框里俯视着她，脸上带着满意的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['roʊgɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

There	was	something	roguish	in	her	eye	,
那里	曾是	某物	调皮	在	她	眼睛	,

她眼神中透着一丝狡黠，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf]

as	though	she	was	on	the	point	of	bursting	into	a	laugh	at	some	mischief
作为	尽管	她	曾是	在	这	观点	的	爆发	进入	一个	笑	在	一些	恶作剧

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] .

she	had	perpetrated	.
她	有	实施	.

仿佛她即将因为自己犯下的某个恶作剧而大笑出声来。

[oʊ] , [noʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

that	could	not	be	her	mother	;	she	had	never	seen	her	look	like	that	.
那	可以	不是	是	她	母亲	;	她	有	绝不	已见	她	看	喜欢	那	.

那不可能是她的母亲；她从未见过母亲这副模样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

But	there	was	something	that	seemed	very	much	like	her	;	and	the	more
但	那里	曾是	某物	那	似乎	非常	很多	喜欢	她	;	和	这	更多的

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	looked	at	it	,
她	看起来	在	它	,

但其中有什么东西看起来很像她；她越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

the	more	the	picture	fascinated	her	.
这	更多的	这	图片	着迷	她	.

她越发被这幅画吸引。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

She	tried	to	look	at	something	else	,
她	尝试	到	看	在	某物	别的	,

她试图把目光转移到别的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

but	the	lady	appeared	to	have	fixed	her	gaze	upon	her	,	and	,
但	这	女士	出现	到	有	固定的	她	目光	之上	她	,	和	,

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

whichever	way	she	turned	,
任何	方式	她	转向	,

但那位女士似乎一直盯着她看，无论她转向哪个方向，

[ðoʊz] ['læfɪŋ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

those	laughing	eyes	followed	her	,	and	brought	back	her	attention	to	the
那些	笑	眼睛	随后	她	,	和	带来	后退	她	注意力	到	这

['kænvəs] [ə'gen] .

canvas	again	.
帆布	再次	.

那双笑意盎然的眼睛一直注视着她，让她再次将注意力集中到画布上。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] .

In	vain	she	attempted	to	fasten	her	mind	upon	some	of	the	other	portraits	.
在	徒劳	她	尝试过	到	系	她	头脑	之上	一些	的	这	其他	肖像	.

她徒劳地试图将注意力集中在其他一些肖像画上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [red] [feɪs] ;

There	was	an	elderly	gentleman	,	with	a	full	red	face	;
那里	曾是	一个	老年	绅士	,	和	一个	满的	红色的	脸	;

有一位老先生，满脸通红；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləs] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	the	jealous	lady	would	not	let	her	look	at	him	.
但	这	嫉妒的	女士	会	不是	让	她	看	在	他	.

但那位嫉妒的女士不让她看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;

She	turned	round	and	looked	out	the	windows	at	the	side	of	the	door	;
她	转向	圆形的	和	看起来	出去	这	视窗	在	这	边	的	这	门	;

她转过身，看向门边的窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

but	the	spell	of	the	lady	was	upon	her	,	and	she	could	not	resist	the
但	这	拼写	的	这	女士	曾是	之上	她	,	和	她	可以	不是	抵抗	这

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

但她中了那位女士的魔咒，无法抗拒。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

The	more	she	studied	the	portrait	,	the	more	convinced	she	became	that	it	looked
这	更多的	她	研究	这	肖像	,	这	更多的	确信	她	成为	那	它	看起来

[laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

like	her	mother	,
喜欢	她	母亲	,

她越是仔细端详这幅画像，就越发确信画像上的人长得像她的母亲。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]

though	there	was	something	about	it	which	was	as	unlike	her	as
尽管	那里	曾是	某物	关于	它	哪个	曾是	作为	与此不同	她	作为

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

anything	could	be	.
任何事物	可以	是	.

虽然这件事与她本人截然不同。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [sed] ['ketɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	What	makes	you	keep	looking	at	me	?	"	said	Katy	to	herself	,
"	什么	制作	你	保持	寻找	在	我	?	"	说	凯蒂	到	她自己	,

“你为什么一直盯着我看？”凯蒂自言自语道。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

or	rather	to	the	lady	on	the	canvas	.
或者	相当	到	这	女士	在	这	帆布	.

或者更确切地说，是对画布上的那位女士。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kloʊsli] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stiːl] ['eniθɪŋ] .

"	You	needn't	watch	me	so	closely	;	I	shall	not	steal	anything	.
"	你	不必	手表	我	所以	密切	;	我	将	不是	偷	任何事物	.

“你不必这么严密地监视我；我不会偷任何东西。”

" [ðə; ði]['leɪdi] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	The	lady	,	however	,	insisted	on	watching	her	,
"	这	女士	,	然而	,	坚持	在	观看	她	,

然而，那位女士坚持要看着她。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [glæns] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [bɪ'gæn]

and	kept	her	roguish	glance	fixed	upon	her	with	a	steadiness	that	began
和	保留	她	调皮	瞥一眼	固定的	之上	她	和	一个	稳定性	那	开始

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ;

to	make	her	feel	nervous	and	uneasy	;
到	制作	她	感觉	紧张的	和	不安	;

她那狡黠的目光始终锁定在她身上，这种专注让她开始感到紧张不安；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

and	she	was	greatly	relieved	when	she	heard	footsteps	on	the	stairs	.
和	她	曾是	非常	松了口气	什么时候	她	听到	脚步声	在	这	楼梯	.

当她听到楼梯上的脚步声时，她如释重负。

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [mɪs] [greɪs] , [ɪn][kaɪnd] [toʊnz] .

"	Mrs	.	Gordon	will	be	down	in	a	moment	,	"	said	Miss	Grace	,	in	kind	tones	.
"	太太	.	戈登	将要	是	向下	在	一个	片刻	,	"	说	错过	优雅	,	在	种类	音调	.

“戈登太太马上就下来，”格蕾丝小姐和蔼地说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

"	Won't	you	come	into	this	room	and	sit	down	?
"	惯于	你	来	进入	这	房间	和	坐	向下	?

“请你进屋坐下好吗？”

" ['ketɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

"	Katy	thanked	her	,
"	凯蒂	谢谢	她	,

凯蒂向她道谢，

[ænd; ənd] [greɪs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] -

and	Grace	led	her	to	a	small	chair	directly	under	the	mischievous	-
和	优雅	引领	她	到	一个	小的	椅子	直接地	在下面	这	恶作剧	-

['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [freɪm] ;

looking	lady	in	the	frame	;
寻找	女士	在	这	框架	;

格蕾丝领着她来到画中那位面带狡黠表情的女士正下方的一把小椅子旁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

and	she	felt	a	kind	of	satisfaction	in	being	placed	out	of	her	sight	.
和	她	毛毡	一个	种类	的	满意	在	存在	放置	出去	的	她	视线	.

她感到一种被安置在视线之外的满足感。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] ['ʌpwərd] ,

But	it	seemed	,	even	then	,	as	she	cast	a	furtive	glance	upward	,
但	它	似乎	,	甚至	然后	,	作为	她	投掷	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	向上	,

但即便在那时，当她偷偷向上瞥了一眼时，似乎.....

[ðæt] [ðoʊz] ['roʊgɪʃ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪm] ,

that	those	roguish	eyes	were	trying	to	peer	over	the	picture	frame	,
那	那些	调皮	眼睛	是	尝试	到	同伴	超过	这	图片	框架	,

那双狡黠的眼睛正试图从相框后面窥视。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	get	a	look	at	her	.
和	得到	一个	看	在	她	.

看看她。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

"	Well	,	little	girl	,	what	do	you	wish	with	me	?	"	said	Mrs	.	Gordon	,
"	出色地	,	小的	女孩	,	什么	做	你	希望	和	我	?	"	说	太太	.	戈登	,

“小姑娘，你想要什么呢？”戈登太太问道。

[ə; eɪ] [bəˈnevələnt] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [naʊ]

a	benevolent	looking	lady	,	apparently	of	more	than	forty	years	of	age	,	who	now
一个	仁慈	寻找	女士	,	显然	的	更多的	比	四十	年	的	年龄	,	WHO	现在

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

一位面容慈祥的女士，看起来四十多岁，走进了房间。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The	expression	of	her	countenance	was	very	pleasant	,
这	表达	的	她	面容	曾是	非常	令人愉快的	,

她面色和蔼，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]

and	though	there	were	a	few	wrinkles	on	her	brow	and	she	wore	a
和	尽管	那里	是	一个	很少	皱纹	在	她	眉头	和	她	穿着	一个

[leɪs] [kæp] ,

lace	cap	,
蕾丝	帽	,

虽然她眉间有些皱纹，而且戴着蕾丝帽，

['ketɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Katy	came	to	the	conclusion	that	the	portrait	had	been	taken	for	her	.
凯蒂	来了	到	这	结论	那	这	肖像	有	到过	已采取	为了	她	.

凯蒂得出结论，这幅肖像画是为她拍的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['leɪdi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['roʊgɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]

She	wondered	if	such	a	dignified	lady	could	ever	have	been	so	roguish	as	the
她	想知道	如果	这样的	一个	凝重	女士	可以	曾经	有	到过	所以	调皮	作为	这

['pɪktʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

picture	indicated	.
图片	表明的	.

她心想，这样一位端庄的女士，真的会像照片上那样放荡不羁吗？

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['stæməd] [ʃiː; ʃi] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

"	Please	,	ma'am	,	"	stammered	she	,	rising	from	her	chair	,
"	请	,	女士	,	"	结结巴巴	她	,	上升	从	她	椅子	,

“请您开恩，夫人，”她结结巴巴地说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] . "

"	I	come	to	see	you	about	the	house	we	live	in	.	"
"	我	来	到	看	你	关于	这	房子	我们	居住	在	.	"

我来找你是想谈谈我们住的房子。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [tʃaɪld] ? "

"	What	is	your	name	,	child	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	孩子	?	"

“孩子，你叫什么名字？”

" ['ketɪ] ['rɛdˌbɝːn] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Katy	Redburn	,	ma'am	.	"
"	凯蒂	雷德本	,	女士	.	"

“凯蒂·雷德伯恩，女士。”

" [ɪn] [wʌt] [haʊs] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ? "

"	In	what	house	do	you	live	in	?	"
"	在	什么	房子	做	你	居住	在	?	"

你住在哪栋房子里?

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] ['kɔlvin] [kɔːrt] .

"	In	one	of	yours	in	Colvin	Court	.
"	在	一	的	你的	在	科尔文	法庭	.

“在科尔文法院的其中一间。”

['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

Mother	is	a	poor	woman	,
母亲	是	一个	贫穷的	女士	,

母亲是个穷女人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "

and	has	been	sick	so	much	this	summer	that	she	can't	pay	the	rent	.	"
和	有	到过	生病的	所以	很多	这	夏天	那	她	不能	支付	这	租	.	"

她今年夏天病了很多次，以至于交不起房租了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['eɪdʒənt] ,

"	I	am	very	sorry	for	you	,	my	child	,	but	I	refer	you	to	my	agent	,
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	我的	孩子	,	但	我	参考	你	到	我的	代理人	,

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

Dr	.	Flynch	.
博士	.	-	.

“孩子，我很抱歉，但我建议你去找我的经纪人弗林奇医生。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	do	not	like	to	meddle	with	these	things	,
我	做	不是	喜欢	到	插手	和	这些	事物	,

我不喜欢插手这些事。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊzɪz] .

as	I	have	given	him	the	whole	care	of	my	houses	.
作为	我	有	给定	他	这	所有的	关心	的	我的	房屋	.

因为我已将我的所有房屋都托付给他照管。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

You	will	find	him	a	very	good	man	,
你	将要	寻找	他	一个	非常	好的	男人	,

你会发现他是个非常好的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [keɪs] .

and	one	who	will	be	willing	to	consider	your	case	.
和	一	WHO	将要	是	愿意的	到	考虑	你的	案件	.

并且愿意考虑你的案件。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'stend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lenəti] [jʊr; jər] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] . "

He	will	extend	to	you	all	the	lenity	your	case	requires	.	"
他	将要	延长	到	你	全部	这	宽容	你的	案件	需要	.	"

他会根据你的案情给予你所需的宽容。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [toʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	have	told	Dr	.	Flynch	all	about	it	,
"	我们	有	讲述	博士	.	-	全部	关于	它	,

“我们已经把所有事情都告诉了弗林奇博士，

[mæm, mɑːm, məm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [nɑːt] [peɪd] [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - [deɪ] ,

ma'am	and	he	says	if	the	rent	is	not	paid	by	one	o'clock	to	-	day	,
女士	和	他	说道	如果	这	租	是	不是	有薪酬的	经过	一	点钟	到	-	天	,

他说，如果今天下午一点之前房租不交，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

he	shall	turn	us	out	of	the	house	.	"
他	将	转动	我们	出去	的	这	房子	.	"

他要把我们赶出房子。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ; [ænd; ənd] [greɪs] ['æktʃuəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer]

"	Indeed	!	"	exclaimed	Mrs	.	Gordon	;	and	Grace	actually	jumped	out	of	her	chair
"	的确	!	"	惊呼	太太	.	戈登	;	和	优雅	实际上	跳了起来	出去	的	她	椅子

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	astonishment	and	indignation	.
和	惊讶	和	愤慨	.

“真是如此！”戈登太太惊呼道；格蕾丝惊讶又愤慨地从椅子上跳了起来。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " ['ædɪd] ['ketɪ] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Yes	,	ma'am	;	that's	just	what	he	said	,	"	added	Katy	,	satisfied	with	the
"	是的	,	女士	;	那就是	只是	什么	他	说	,	"	额外	凯蒂	,	使满意	和	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'duːst] .

impression	she	had	produced	.
印象	她	有	生产	.

“是的，夫人；他就是这么说的，”凯蒂补充道，她对自己给人留下的印象很满意。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪl] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

"	Is	your	mother	ill	now	?	"	asked	Mrs	.	Gordon	.
"	是	你的	母亲	患病的	现在	?	"	问	太太	.	戈登	.

“你母亲现在生病了吗？”戈登太太问道。

" [jes] [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bed] [fɔːr; fər] [twelv] [wiːks] . "

"	Yes	ma'am	;	she	has	not	been	off	her	bed	for	twelve	weeks	.	"
"	是的	女士	;	她	有	不是	到过	离开	她	床	为了	十二	周	.	"

“是的，夫人；她已经卧床十二周了。”

" [wʌt] [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [seɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	What	does	Dr	.	Flynch	say	,	my	child	?	"
"	什么	做	博士	.	-	说	,	我的	孩子	?	"

“孩子，弗林奇医生怎么说？”

" [hiː; hi] [sez] [maɪ] ['mʌðər] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

"	He	says	my	mother	deceived	him	;	that	she	told	him	a	falsehood	;	and	that
"	他	说道	我的	母亲	受骗	他	;	那	她	讲述	他	一个	谬误	;	和	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] ,

she	had	money	,
她	有	钱	,

“他说我母亲欺骗了他；说她对他说谎；还说她有钱，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] . "

when	she	didn't	have	a	cent	.	"
什么时候	她	没有	有	一个	中心	.	"

她当时身无分文。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	It	is	too	bad	,	mother	!	"	exclaimed	Grace	.
"	它	是	也	坏的	,	母亲	!	"	惊呼	优雅	.

“太糟糕了，妈妈！”格蕾丝惊呼道。

" [hʌʃ] , [greɪs] ; ['prɑːbəbli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [noʊz] [best] ,

"	Hush	,	Grace	;	probably	Dr	.	Flynch	knows	best	,
"	嘘	,	优雅	;	大概	博士	.	-	知道	最好的	,

“嘘，格蕾丝；或许弗林奇医生最清楚。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

for	he	certainly	would	not	turn	a	poor	sick	woman	out	of	doors	because	she
为了	他	当然	会	不是	转动	一个	贫穷的	生病的	女士	出去	的	门	因为	她

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] .

did	not	pay	the	rent	.
做过	不是	支付	这	租	.

因为他肯定不会因为一个可怜的病弱妇女交不起房租就把她赶出家门。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

There	may	be	,	as	he	says	,	some	deception	about	it	,	which	he	can
那里	可能	是	,	作为	他	说道	,	一些	欺骗	关于	它	,	哪个	他	能

['penətreɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] . "

penetrate	and	we	cannot	.	"
穿透	和	我们	不能	.	"

正如他所说，这其中可能存在一些欺骗，他能识破而我们却不能。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ketɪ] ,

"	There	is	no	deception	about	it	,	ma'am	,	"	pleaded	Katy	,
"	那里	是	不	欺骗	关于	它	,	女士	,	"	恳求	凯蒂	,

“这其中没有任何欺骗，夫人，”凯蒂恳求道。

[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dæmpər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hoʊps] .

much	disturbed	by	this	sudden	damper	upon	her	hopes	.
很多	不安	经过	这	突然	阻尼器	之上	她	希望	.

这突如其来的打击让她的希望破灭，她感到非常沮丧。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] .

"	She	has	not	got	a	single	cent	.
"	她	有	不是	得到	一个	单身的	中心	.

她一分钱都没有。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] .

She	wouldn't	tell	a	lie	,	and	I	wouldn't	either	.
她	不会	告诉	一个	说谎	,	和	我	不会	任何一个	.

她不会说谎，我也不会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt]

"	There	was	something	in	the	eloquence	and	earnestness	of	the	child	that
"	那里	曾是	某物	在	这	口才	和	认真	的	这	孩子	那

['diːpli] [ɪm'prest] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

deeply	impressed	the	mind	of	the	lady	,
深	印象深刻	这	头脑	的	这	女士	,

“这孩子的口才和真诚深深打动了这位女士。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]['eɪdʒənt][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs]

and	she	could	hardly	resist	the	conclusion	that	her	agent	had	,	in	this
和	她	可以	几乎	抵抗	这	结论	那	她	代理人	有	,	在	这

['ɪnstəns] , [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

instance	,	made	a	mistake	.
实例	,	制成	一个	错误	.

她几乎无法抗拒这样的结论：她的经纪人在这件事上犯了错误。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

But	she	had	great	confidence	in	Dr	.	Flynch	,
但	她	有	伟大的	信心	在	博士	.	-	,

但她对弗林奇医生非常有信心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]

and	she	was	very	unwilling	to	believe	that	he	could	be	so	harsh	and
和	她	曾是	非常	不情愿	到	相信	那	他	可以	是	所以	残酷的	和

['kru:əl][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˌreprɪ'zentɪd] .

cruel	as	the	little	girl	represented	.
残忍的	作为	这	小的	女孩	代表	.

她非常不愿意相信他会像小女孩所代表的那样冷酷无情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [pʊr] ,

She	had	heard	of	the	tricks	of	the	vicious	poor	,
她	有	听到	的	这	技巧	的	这	恶毒	贫穷的	,

她听说过那些心狠手辣的穷人的伎俩。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['tendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:di] ['tenənt] ,

and	while	she	was	disposed	to	be	very	tender	of	a	needy	tenant	,
和	尽管	她	曾是	处置	到	是	非常	投标	的	一个	贫困	租户	,

虽然她本性非常怜悯贫困的房客，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər]['eɪdʒənt] .

she	must	be	just	to	her	agent	.
她	必须	是	只是	到	她	代理人	.

她一定对她的经纪人很坦诚。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] .

"	It	is	now	half	-	past	ten	,	"	continued	Mrs	.	Gordon	.
"	它	是	现在	一半	-	过去的	十	,	"	持续	太太	.	戈登	.

“现在已经十点半了，”戈登太太继续说道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	You	shall	remain	here	,	my	child	,
"	你	将	保持	这里	,	我的	孩子	,

“孩子，你将留在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] ['maɪk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['kɔlvin] [kɔ:rt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	I	will	send	Michael	down	to	Colvin	Court	to	inquire	into	the	situation	of
和	我	将要	发送	迈克尔	向下	到	科尔文	法庭	到	查询	进入	这	情况	的

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	mother	.
你的	母亲	.

我会派迈克尔到科尔文法院去了解一下你母亲的情况。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] . "

He	must	be	impartial	for	he	knows	nothing	about	the	case	.	"
他	必须	是	公正	为了	他	知道	没有什么	关于	这	案件	.	"

他必须保持公正，因为他对案情一无所知。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mptnəs] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [greɪs] ,

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Katy	,	with	a	promptness	which	assured	Grace	,
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	凯蒂	,	和	一个	迅速	哪个	保证	优雅	,

[ɪf] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

if	not	her	mother	,
如果	不是	她	母亲	,

“谢谢您，夫人，”凯蒂说道，语气迅速得让格蕾丝（如果不是她母亲）感到放心。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .

that	the	little	girl	was	honest	.
那	这	小的	女孩	曾是	诚实的	.

小女孩很诚实。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Mrs	**.**	**Gordon**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**when**	**Michael**	**answered**	**the**	**summons**	**,**
太太	.	戈登	响铃	这	钟	,	和	什么时候	迈克尔	回答	这	传票	,

戈登太太按响了门铃，迈克尔应门后，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

she	**attended**	**him**	**to**	**the**	**street**	**door**	**,**	**where**	**she**	**instructed**	**him**	**to**	**call**	**upon**
她	参加	他	到	这	街道	门	,	在哪里	她	指示	他	到	称呼	之上

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ,

Mrs	**.**	**Redburn**	**,**
太太	.	雷德本	,

她送他到街边门口，并嘱咐他去拜访雷德伯恩太太。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**also**	**to**	**inquire**	**of**	**the**	**grocer**	**at**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**of**	**her**
和	还	到	查询	的	这	杂货商	在	这	角落	,	和	的	她

['nebəz] ,

neighbors	**,**
邻居	,

还要向街角的杂货店老板和她的邻居们打听一下，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

what	**sort**	**of**	**a**	**person**	**she**	**was**	**.**
什么	种类	的	一个	人	她	曾是	.

她究竟是怎样一个人?

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

The	**lady**	**returned**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**,**
这	女士	返回	到	这	坐着	-	房间	什么时候	他	有	已消失	,

他走后，那位女士回到了客厅。

[ænd; ənd] [æskt] ['ketɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	**asked**	**Katy**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**about**	**herself**	**and**	**her**	**mother**	**,**
和	问	凯蒂	一个	伟大的	许多	问题	关于	她自己	和	她	母亲	,

然后他问了凯蒂很多关于她自己和她母亲的问题，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['maɪk(ə)l]

and	**thus**	**nearly**	**an**	**hour**	**was**	**consumed**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**Michael**
和	因此	几乎	一个	小时	曾是	消耗	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	迈克尔

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

就这样，将近一个小时过去了，最后迈克尔回来了。

['ketɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]['leɪdiːz] ['kwestʃənz] ['ferli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər]

Katy	**had**	**answered**	**all**	**the**	**lady's**	**questions**	**fairly**	**,**	**though**	**without**	**betraying**	**her**
凯蒂	有	回答	全部	这	女士的	问题	相当	,	尽管	没有	背叛	她

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

family	**history**	**,**
家庭	历史	,

凯蒂公正地回答了那位女士的所有问题，但并没有泄露她的家庭背景。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

which	**her**	**mother**	**had**	**cautioned**	**her**	**to**	**keep**	**to**	**herself**	**,**
哪个	她	母亲	有	警告	她	到	保持	到	她自己	,

她母亲曾告诫她要对此事保密。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mæn] .

that	**she**	**was**	**prepared**	**to**	**receive**	**a**	**favorable**	**report**	**from**	**her**	**man**	**.**
那	她	曾是	准备	到	收到	一个	有利	报告	从	她	男人	.

她已经做好了从丈夫那里得到好消息的准备。

" [wel] , ['maɪk(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

"	Well	,	Michael	,	did	you	find	the	woman	at	home	?	"	asked	Mrs	.	Gordon	,
"	出色地	,	迈克尔	,	做过	你	寻找	这	女士	在	家	?	"	问	太太	.	戈登	,

“迈克尔，你找到那个女人了吗？”戈登太太问道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

as	the	man	presented	himself	.
作为	这	男人	呈现	他自己	.

男子现身时的样子。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [diːd] , ['mɑːm] . "

"	Indeed	,	I	deed	,	marm	.	"
"	的确	,	我	契据	,	玛姆	.	"

“的确如此，夫人。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	was	she	doing	?	"
"	什么	曾是	她	正在做	?	"

她当时在做什么?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst][ɪn][bed] ,

"	She	was	fast	in	bed	,
"	她	曾是	快速地	在	床	,

她床上功夫很快，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [twelv] [wiːks] [kʌm] ['sætərdeɪ] . "

and	told	me	she	hadn't	been	out	of	it	for	twelve	weeks	come	Saturday	.	"
和	讲述	我	她	之前没有	到过	出去	的	它	为了	十二	周	来	周六	.	"

她告诉我，到周六她就昏迷了十二周了。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['groʊsər] [seɪ] ? "

"	What	does	the	grocer	say	?	"
"	什么	做	这	杂货商	说	?	"

“杂货店老板怎么说？”

" [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .

"	He	says	she	is	a	very	good	woman	,	but	poor	and	proud	.
"	他	说道	她	是	一个	非常	好的	女士	,	但	贫穷的	和	自豪的	.

他说她是个很好的女人，但是贫穷且骄傲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [sent] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

She	always	paid	him	every	cent	she	owed	him	,
她	总是	有薪酬的	他	每一个	中心	她	欠款	他	,

她总是把欠他的每一分钱都还清了。

[ænd; ənd] ['hiːd] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hæf] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] . "

and	he'd	trust	her	for	half	he	has	in	his	shop	.	"
和	他会	相信	她	为了	一半	他	有	在	他的	店铺	.	"

他甚至愿意把店里一半的财产都交给她。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['maɪk(ə)l] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

"	That	will	do	,	Michael	;	you	may	go	;	"	and	the	man	retired	with	a	respectful
"	那	将要	做	,	迈克尔	;	你	可能	去	;	"	和	这	男人	退休	和	一个	尊重

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“好了，迈克尔，你可以走了。”说完，那人恭敬地鞠了一躬，离开了。

['keɪtiz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

Katy's	face	wore	a	smile	of	triumph	,	as	Michael	was	dismissed	.
凯蒂的	脸	穿着	一个	微笑	的	胜利	,	作为	迈克尔	曾是	解雇	.

迈克尔被解雇后，凯蒂脸上露出了胜利的笑容。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['truːθflnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ,
Her **mother's** **truthfulness** **had** **been** **vindicated** **,**
她 母亲的 真实性 有 到过 证明无罪 ,

她母亲的诚实得到了证实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and **it** **was** **the** **proudest** **moment** **she** **had** **known** **for** **many** **a** **day** **.**
和 它 曾是 这 最引以为豪 片刻 她 有 已知 为了 许多 一个 天 .

这是她多年来最自豪的时刻。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .
" **How** **long** **has** **your** **mother** **lived** **in** **my** **house** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Gordon** **.**
" 如何 长的 有 你的 母亲 居住地 在 我的 房子 ? " 问 太太 . 戈登 .

“你母亲在我家住了多久了？”戈登太太问道。

" [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] [tɪl] [ðɪs] [mʌnθ]
" **About** **three** **years** **,** **ma'am** **;** **and** **she** **always** **paid** **her** **rent** **till** **this** **month**
" 关于 三 年 , 女士 ; 和 她 总是 有薪酬的 她 租 直到 这 月
, " [rɪˈplaɪd] ['ketɪ] .
, **"** **replied** **Katy** **.**
, " 回复 凯蒂 .

“大概三年了，夫人；而且她一直都按时交房租，直到这个月，”凯蒂回答说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] , "
" **If** **she** **had** **not** **,** **Dr** **.** **Flynch** **would** **have** **turned** **her** **into** **the** **street** **,** **"**
" 如果 她 有 不是 , 博士 . - 会 有 转向 她 进入 这 街道 , "
['ædɪd] [greɪs] ;
added **Grace** **;**
额外 优雅 ;

“如果她没有那样做，弗林奇医生就会把她赶到街上，”格蕾丝补充道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
and **it** **was** **evident** **the** **beautiful** **young** **lady** **had** **no** **special** **regard** **for**
和 它 曾是 明显 这 美丽的 年轻的 女士 有 不 特别的 看待 为了
[ðæt] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
that **worthy** **gentleman** **.**
那 值得 绅士 .

很明显，这位美丽的年轻女士对那位令人尊敬的绅士并没有特别的好感。

" [wiː; wɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [ðɪs] [mʌnθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ketɪ] ;
" **We** **have** **tried** **hard** **enough** **to** **pay** **the** **rent** **this** **month** **,** **"** **continued** **Katy** **;**
" 我们 有 尝试 难的 足够的 到 支付 这 租 这 月 , " 持续 凯蒂 ;

“我们已经尽力支付这个月的房租了，”凯蒂继续说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]
and **she** **proceeded** **to** **tell** **the** **story** **of** **the** **silver** **watch** **,** **that** **had** **belonged**
和 她 继续 到 告诉 这 故事 的 这 银 手表 , 那 有 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
to **her** **father** **.**
到 她 父亲 .

于是她开始讲述她父亲的那块银表的故事。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['mʌðər] ; [let] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] .
" **This** **is** **dreadful** **,** **mother** **;** **let** **us** **do** **something** **about** **it** **,** **"** **said** **Grace** **.**
" 这 是 可怕 , 母亲 ; 让 我们 做 某物 关于 它 , " 说 优雅 .

“太可怕了，妈妈；我们得想办法解决这个问题，”格蕾丝说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [ðə; ðɪ]['broʊkər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! "
" **What** **a** **wretch** **the** **broker** **must** **have** **been** **!** **"**
" 什么 一个 可怜虫 这 经纪人 必须 有 到过 ! "

“那个经纪人肯定是个十足的混蛋！”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

" We will endeavor to get the watch back for her , " replied Mrs . Gordon ,

" 我们 将要 努力 到 得到 这 手表 后退 为了 她 , " 回复 太太 . 戈登 ,

“我们会尽力帮她找回手表，”戈登太太回答说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

as she seated herself at a table and wrote a few lines on a piece of

作为 她 坐着 她自己 在 一个 桌子 和 写道 一个 很少 线条 在 一个 片 的

['peɪpər] .

paper .

纸 .

她坐到桌旁，在一张纸上写了几行字。

" [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌnθs] [rent] .

" Here , my child , is a receipt for your month's rent .

" 这里 , 我的 孩子 , 是 一个 收据 为了 你的 月份 租 .

“孩子，这是你这个月的房租收据。”

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

When Dr . Flynch comes for the money , you show him this , and he

什么时候 博士 . - 来 为了 这 钱 , 你 展示 他 这 , 和 他

[wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ;

will be satisfied ;

将要 是 使满意 ;

当弗林奇博士来要钱的时候，你把这个给他看，他就会满意了；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .

" and she handed her the receipt .

" 和 她 递交 她 这 收据 .

她把收据递给了她。

['ketɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

Katy took it , and thanked the good lady ,

凯蒂 采取 它 , 和 谢谢 这 好的 女士 ,

凯蒂接过礼物，并向这位好心的女士道谢。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

assuring her that her mother would certainly pay the money as soon as she

保证 她 那 她 母亲 会 当然 支付 这 钱 作为 很快 作为 她

[gɑːt] [wel] .

got well .

得到 出色地 .

向她保证，她母亲一旦康复，一定会尽快支付这笔钱。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['groʊsər] [sed] ,

" My mother is poor and proud , just as the grocer said ,

" 我的 母亲 是 贫穷的 和 自豪的 , 只是 作为 这 杂货商 说 ,

“我母亲贫穷但骄傲，就像杂货店老板说的那样。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [æsk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

and she don't ask any one to give her anything .

和 她 不 问 任何 一 到 给 她 任何事物 .

她从不向任何人索取任何东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [maɪ'self] ,

I am going to earn some money myself ,

我 是 去 到 赚 一些 钱 我 ,

我打算自己挣点钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mʌnθs] [rent] ,

and I hope I shall be able to pay the next month's rent ,

和 我 希望 我 将 是 有能力的 到 支付 这 下一个 月份 租 ,

我希望我能支付下个月的房租。

" ['ædɪd] ['ketɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **added** **Katy** **,** **as** **she** **moved** **towards** **the** **door** **.**
" 额外 凯蒂 , 作为 她 已搬 向 这 门 .

“凯蒂一边说着，一边走向门口。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , ['mʌðər] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [greɪs] .
" **But** **the** **watch** **,** **mother** **?** **"** **interposed** **Grace** **.**
" 但 这 手表 , 母亲 ? " 插入 优雅 .

“可是手表呢，妈妈？”格蕾丝插嘴道。

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **If** **the** **little** **girl** **will** **come** **here** **this** **afternoon** **or** **to** **-** **morrow** **morning** **,**
" 如果 这 小的 女孩 将要 来 这里 这 下午 或者 到 - 明天 早晨 ,

“如果小女孩今天下午或明天上午能来这里，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [ə'tendid] [tu:; tə] . "
we **will** **take** **her** **to** **the** **mayor** **who** **will** **have** **the** **case** **attended** **to** **.** **"**
我们 将要 拿 她 到 这 市长 WHO 将要 有 这 案件 参加 到 . "

我们会把她带到市长那里，由市长安排人处理此事。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['eni] [taɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **I** **will** **come** **any** **time** **,** **ma'am** **.** **"**
" 我 将要 来 任何 时间 , 女士 . "

“我随时都愿意来，夫人。”

" [ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][maɪ] [frend] ,
" **The** **mayor** **is** **my** **friend** **,**
" 这 市长 是 我的 朋友 ,

市长是我的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第3/9页

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

and	I	will	call	at	his	house	with	you	this	afternoon	at	three	o'clock	.
和	我	将要	称呼	在	他的	房子	和	你	这	下午	在	三	点钟	.

今天下午三点，我会和你一起去他家拜访。

" ['ketɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ,

"	Katy	could	not	but	think	the	mayor	had	a	great	many	friends	,
"	凯蒂	可以	不是	但	思考	这	市长	有	一个	伟大的	许多	朋友们	,

凯蒂不禁觉得市长有很多朋友。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt]

for	there	was	Master	Simon	Sneed	,	and	Mrs	.	Gordon	,	and	she	knew	not
为了	那里	曾是	掌握	西蒙	斯尼德	,	和	太太	.	戈登	,	和	她	知道	不是

[haʊ] ['meni] [mɔːr] .

how	many	more	.
如何	许多	更多的	.

因为有西蒙·斯尼德少爷和戈登太太，她不知道还有多少人。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

She	thanked	the	lady	very	warmly	for	her	kindness	,	and	promising	to	come
她	谢谢	这	女士	非常	热情地	为了	她	仁慈	,	和	有前途	到	来

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['steɪtɪd] ,

at	the	time	stated	,
在	这	时间	声明	,

她非常热情地感谢了这位女士的好意，并承诺会按约定时间前来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

she	took	her	leave	.
她	采取	她	离开	.

她告辞了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [greɪs] , [huː] [di'teind] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

She	was	followed	to	the	door	by	Grace	,	who	detained	her	there	.
她	曾是	随后	到	这	门	经过	优雅	,	WHO	被拘留	她	那里	.

格蕾丝跟着她来到门口，把她拦在了那里。

" ['ketɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Katy	,	I	am	sure	you	are	a	very	good	little	girl	,
"	凯蒂	,	我	是	当然	你	是	一个	非常	好的	小的	女孩	,

“凯蒂，我相信你是个非常乖巧的小女孩。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	here	is	a	dollar	for	you	.
和	这里	是	一个	美元	为了	你	.

这是给你的一美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

It	will	buy	something	good	for	your	mother	.	"
它	将要	买	某物	好的	为了	你的	母亲	.	"

可以用它给你妈妈买点好东西。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['gɔːrdn] .

"	I	thank	you	very	much	,	Miss	Gordon	.
"	我	感谢	你	非常	很多	,	错过	戈登	.

“非常感谢你，戈登小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [bʌt; bət] [praʊd] , [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,

I	am	poor	,	but	proud	,	like	my	mother	,	"	replied	she	,
我	是	贫穷的	,	但	自豪的	,	喜欢	我的	母亲	,	"	回复	她	,

“我虽然贫穷，但我很骄傲，就像我的母亲一样，”她回答说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['mæntld] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

as	a	flush	of	shame	mantled	her	cheek	.
作为	一个	冲洗	的	耻辱	披风	她	脸颊	.

羞愧的红晕爬上了她的脸颊。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ! " [læft] [greɪs] .

"	What	a	foolish	little	girl	!	"	laughed	Grace	.
"	什么	一个	愚蠢	小的	女孩	!	"	笑了	优雅	.

“真是个傻丫头！”格蕾丝笑着说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Take	it	;	you	will	oblige	me	very	much	by	taking	it	.	"
"	拿	它	;	你	将要	必须	我	非常	很多	经过	采取	它	.	"

“拿着吧，你拿着它将帮了我很大的忙。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [kɑ:nt] ; [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [oʊn] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['mʌni]

"	No	,	ma'am	,	I	can't	;	my	mother	wouldn't	own	me	if	I	should	take	money
"	不	,	女士	,	我	不能	;	我的	母亲	不会	自己的	我	如果	我	应该	拿	钱

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] . "

as	a	gift	.	"
作为	一个	礼物	.	"

“不，夫人，我不能；如果我收下钱作为礼物，我母亲就不会管我了。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['ketɪ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] .

"	But	you	must	take	it	,	Katy	;	I	shall	be	angry	if	you	don't	.
"	但	你	必须	拿	它	,	凯蒂	;	我	将	是	生气的	如果	你	不	.

“但是你必须收下它，凯蒂；如果你不收下，我会生气的。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] ;

"	The	little	girl	looked	up	into	her	pretty	eyes	beaming	with	pity	and	love	;
"	这	小的	女孩	看起来	向上	进入	她	漂亮的	眼睛	光芒四射	和	遗憾	和	爱	;

小女孩抬头望着她那双充满怜悯和爱意的漂亮眼睛；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

and	she	could	hardly	resist	the	temptation	to	oblige	her	by	accepting	the
和	她	可以	几乎	抵抗	这	诱惑	到	必须	她	经过	接受	这

[gɪft] ;

gift	;
礼物	;

她几乎无法抗拒接受礼物以满足她愿望的诱惑；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [laɪf] ,

but	since	she	had	heard	the	story	of	her	mother's	life	,
但	自从	她	有	听到	这	故事	的	她	母亲的	生活	,

但自从她听过母亲的生平故事后，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['praʊder] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ;

she	understood	why	she	was	so	much	prouder	than	other	poor	people	;
她	理解	为什么	她	曾是	所以	很多	更骄傲	比	其他	贫穷的	人们	;

她明白了为什么她比其他穷人更骄傲；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

and	as	she	thought	of	her	grandfather	in	his	fine	house	in	the	great	city
和	作为	她	想法	的	她	祖父	在	他的	美好的	房子	在	这	伟大的	城市

[ʌv; əv] ['livəpu:l] ,

of	Liverpool	,
的	利物浦	,

她想起了住在利物浦这座大城市里漂亮房子里的祖父，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] - - [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .

she	felt	a	little	of	the	same	spirit	-	-	she	too	was	poor	and	proud	.
她	毛毡	一个	小的	的	这	相同的	精神	-	-	她	也	曾是	贫穷的	和	自豪的	.

她也有几分同样的感受——她也贫穷而骄傲。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [greɪs] ['dʒɪŋgld] [ðə; ði] [tuː] [hæf] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tə'geðər] ,

Besides	,	as	Grace	jingled	the	two	half	dollars	together	,
除了	,	作为	优雅	叮当作响	这	二	一半	美元	一起	,

此外，格蕾丝将两枚半美元硬币碰在一起发出叮当声时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

there	was	a	harmony	in	the	sound	that	suggested	a	great	heap	of	good	things
那里	曾是	一个	和谐	在	这	声音	那	建议	一个	伟大的	堆	的	好的	事物

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

for	her	mother	.
为了	她	母亲	.

声音中透着一股和谐的气息，预示着她母亲将迎来许多美好的事情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [weid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs]

And	there	was	another	powerful	consideration	that	weighed	with	great	force
和	那里	曾是	其他	强大的	考虑	那	称重	和	伟大的	力量

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

upon	her	mind	.
之上	她	头脑	.

还有另一个重要的考虑因素，在她心中挥之不去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

One	of	those	half	dollars	would	be	a	sufficient	capital	upon	which	to
一	的	那些	一半	美元	会	是	一个	充足的	首都	之上	哪个	到

[kə'mens] [hɜːr; hər] ['kændi] [,spekju'leɪʃ(ə)n] .

commence	her	candy	speculation	.
开始	她	糖果	推测	.

其中一枚五十分之一就足以成为她开始糖果投机的启动资金。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mə'læsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti] .

It	would	buy	ever	so	much	molasses	of	the	very	best	quality	.
它	会	买	曾经	所以	很多	糖蜜	的	这	非常	最好的	质量	.

它可以买到很多品质最好的糖蜜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ]

As	she	thought	of	this	,	she	was	disposed	,	at	least	,	to	compromise	with
作为	她	想法	的	这	,	她	曾是	处置	,	在	至少	,	到	妥协	和

[mɪs] [greɪs] .

Miss	Grace	.
错过	优雅	.

想到这里，她至少倾向于与格蕾丝小姐妥协。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [lend] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [,em 'iː] ,

"	I	cannot	accept	the	money	as	a	gift	,	but	you	may	lend	it	to	me	,
"	我	不能	接受	这	钱	作为	一个	礼物	,	但	你	可能	借	它	到	我	,

“我不能接受这笔钱作为礼物，但你可以借给我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['ketɪ] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

if	you	please	,	"	said	Katy	,	after	she	had	reflected	a	moment	.
如果	你	请	,	"	说	凯蒂	,	后	她	有	反映	一个	片刻	.

“如果可以的话，”凯蒂沉思片刻后说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [læft] [greɪs] ;

"	Just	as	you	like	,	"	laughed	Grace	;
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	笑了	优雅	;

“如你所愿，”格蕾丝笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [peɪ] [ˌem 'iː] . "

"	but	I	shall	not	feel	bad	if	you	never	pay	me	.	"
"	但	我	将	不是	感觉	坏的	如果	你	绝不	支付	我	.	"

“但如果你永远不付钱给我，我也不会感到难过。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['embrioʊ] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] .

"	I	shall	certainly	pay	it	again	,	"	persisted	the	embryo	candy	merchant	.
"	我	将	当然	支付	它	再次	,	"	持续	这	胚胎	糖果	商人	.

“我一定会再付一次钱的，”卖胚胎糖果的小贩坚持道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "

"	I	would	not	take	it	if	I	thought	I	could	not	.	"
"	我	会	不是	拿	它	如果	我	想法	我	可以	不是	.	"

“如果我觉得自己做不到，我就不会接受。”

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	Very	well	;	but	you	must	know	I	think	you	are	a	very	singular	little	girl	.	"
"	非常	出色地	;	但	你	必须	知道	我	思考	你	是	一个	非常	单数	小的	女孩	.	"

“很好；但你必须知道，我认为你是一个非常特别的小女孩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	I	am	poor	and	proud	;	that's	all	.
"	我	是	贫穷的	和	自豪的	;	那就是	全部	.

“我贫穷但骄傲；仅此而已。”

" ['ketɪ] [tʊk] [ðə; ði] [loʊn] ,

"	Katy	took	the	loan	,
"	凯蒂	采取	这	贷款	,

凯蒂贷了款，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fænsi]['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kændi]

and	with	her	fancy	fired	with	brilliant	expectations	in	regard	to	the	candy
和	和	她	想要	被解雇	和	杰出的	期望	在	看待	到	这	糖果

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

她对糖果生意充满了美好的憧憬，想象力也因此被点燃。

[ræn] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

ran	home	to	her	mother	as	fast	as	her	feet	would	carry	her	.
跑	家	到	她	母亲	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	.

她拼命地跑回家，回到了母亲身边。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Redburn	was	much	displeased	with	her	at	first	for	what	she	had
太太	.	雷德本	曾是	很多	不高兴	和	她	在	第一的	为了	什么	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

雷德伯恩太太起初对她的所作所为非常不满。

[hɜːr; hər] [praɪd] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] ;

Her	pride	revolted	at	the	thought	of	begging	a	favor	;
她	自豪	反抗	在	这	想法	的	乞讨	一个	偏爱	;

一想到要乞求别人的帮助，她的自尊心就感到厌恶；

[bʌt; bət] ['ketɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

but	Katy	explained	the	matter	so	well	that	she	was	satisfied	,
但	凯蒂	解释	这	事情	所以	出色地	那	她	曾是	使满意	,

但凯蒂把事情解释得很清楚，她很满意。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] .

though	nothing	was	said	about	the	loan	she	had	obtained	.
尽管	没有什么	曾是	说	关于	这	贷款	她	有	获得	.

但对于她获得的贷款却只字未提。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [keɪm] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rent] .

Punctually	at	the	appointed	hour	came	Dr	.	Flynch	for	the	rent	.
准时	在	这	任命	小时	来了	博士	.	-	为了	这	租	.

弗林奇博士准时在约定的时间前来交房租。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [blænd] [toʊnz] ,

"	Have	you	got	the	money	?	"	he	demanded	in	his	usual	bland	tones	,
"	有	你	得到	这	钱	?	"	他	要求	在	他的	通常	平淡	音调	,

“你有钱吗？”他用一贯平淡的语气问道。

[ðoʊ] ['ketɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪ] .

though	Katy	thought	she	could	see	a	wicked	purpose	in	his	little	gray	eye	.
尽管	凯蒂	想法	她	可以	看	一个	邪恶	目的	在	他的	小的	灰色的	眼睛	.

虽然凯蒂觉得她能从他那只灰色的小眼睛里看出某种邪恶的目的。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] - - - - "

"	No	,	sir	;	but	-	-	-	-	"
"	不	,	先生	;	但	-	-	-	-	"

“不，先生；但是——”

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɛd,bɝ:n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

"	That's	all	I	desire	to	know	,	Mrs	.	Redburn	,	"	interrupted	the	agent	.
"	那就是	全部	我	欲望	到	知道	,	太太	.	雷德本	,	"	中断	这	代理人	.

“我只想知道这些，雷德伯恩夫人，”特工打断道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	You	must	leave	the	house	.	"
"	你	必须	离开	这	房子	.	"

“你必须离开这栋房子。”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	But	,	sir	,	I	have	something	that	will	do	as	well	as	the	money	,
"	但	,	先生	,	我	有	某物	那	将要	做	作为	出色地	作为	这	钱	,

“但是，先生，我还有一样东西可以和钱一样管用。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

"	added	the	sick	woman	.
"	额外	这	生病的	女士	.

“这位生病的女人补充道。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [sniəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - " [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "

"	Have	you	,	indeed	?	"	sneered	Dr	.	Flynch	"	I	think	not	.	"
"	有	你	,	的确	?	"	冷笑	博士	.	-	"	我	思考	不是	.	"

“你真的有吗？”弗林奇博士冷笑道，“我想没有。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [sed] ['ketɪ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [rɪ'si:t] .

"	Will	you	read	that	,	sir	?	"	said	Katy	,	handing	him	Mrs	.	Gordon's	receipt	.
"	将要	你	读	那	,	先生	?	"	说	凯蒂	,	处理	他	太太	.	戈登的	收据	.

“先生，您能读一下吗？”凯蒂说着，把戈登太太的收据递给了他。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] ,

The	agent	took	the	paper	,	and	as	he	read	,
这	代理人	采取	这	纸	,	和	作为	他	读	,

特工接过文件，一边读着，

[ðə; ði] ['wʌntɪd] [sə'renəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [skaʊl] .

the	wonted	serenity	of	his	brow	was	displaced	by	a	dark	scowl	.
这	惯常	宁静	的	他的	眉头	曾是	流离失所	经过	一个	黑暗的	皱眉头	.

他眉间往日的平静被阴沉的怒容所取代。

[hɪz; ɪz] [θrets] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	threats	had	been	disregarded	,	and	he	had	been	reported	to	his
他的	威胁	有	到过	被忽视	,	和	他	有	到过	据报道	到	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他的威胁被置之不理，而且他已被举报给了他的雇主。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , " [grauld] [hiː; hi] .

"	So	you	have	been	fawning	and	cringing	upon	Mrs	.	Gordon	,	"	growled	he	.
"	所以	你	有	到过	谄媚	和	令人作呕	之上	太太	.	戈登	,	"	咆哮	他	.

“所以你一直在对戈登夫人阿谀奉承、卑躬屈膝，”他咆哮道。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [derd] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Probably	you	have	told	her	more	lies	than	you	dared	tell	me	.	"
"	大概	你	有	讲述	她	更多的	谎言	比	你	敢于	告诉	我	.	"

“你可能对她说过的谎比你敢对我说的还多。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [truːθ] ,

"	I	told	her	nothing	but	the	truth	,
"	我	讲述	她	没有什么	但	这	真相	,

我只告诉了她实话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər][mæn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [sed] ['ketɪ] , ['smɑːrtli]

and	she	sent	her	man	down	here	to	find	out	all	about	us	,	said	Katy	,	smartly
和	她	发送	她	男人	向下	这里	到	寻找	出去	全部	关于	我们	,	说	凯蒂	,	聪明地

.

:
.

“她派人来这里打探我们的一切，”凯蒂机智地说。

" ['veri] [wel] ; [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [ðə; ðiː] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

"	Very	well	;	this	paper	will	only	delay	the	matter	for	a	few	days	;
"	非常	出色地	;	这	纸	将要	仅有的	延迟	这	事情	为了	一个	很少	天	;

“很好；这份文件只会把事情拖延几天；

[wen] [aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌækwi'es] [ɪn][maɪ] [vjuːz] ;

when	I	have	exposed	you	to	her	,	she	will	acquiesce	in	my	views	;
什么时候	我	有	裸露	你	到	她	,	她	将要	默许	在	我的	浏览	;

当我让你见识过她之后，她就会认同我的观点；

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [θruː] [daʊn] [ðə; ðiː] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [haʊs] .

"	and	Dr	.	Flynch	threw	down	the	receipt	and	left	the	house	.
"	和	博士	.	-	扔	向下	这	收据	和	左边	这	房子	.

“然后弗林奇医生扔下收据，离开了房子。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['ketɪ] .

"	We	are	well	rid	of	him	,	at	any	rate	,	"	said	Katy	.
"	我们	是	出色地	摆脱	的	他	,	在	任何	速度	,	"	说	凯蒂	.

“总之，我们摆脱他真是太好了，”凯蒂说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [æt; ət]

"	Now	I	will	get	you	some	dinner	,	for	I	must	be	at	Mrs	.	Gordon's	at
"	现在	我	将要	得到	你	一些	晚餐	,	为了	我	必须	是	在	太太	.	戈登的	在

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

three	o'clock	;
三	点钟	;

“我现在就去给你准备晚餐，因为我三点钟必须到戈登太太家。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][plæn] [tuː] , ['mʌðər] .

and	I	want	to	tell	you	about	my	plan	too	,	mother	.
和	我	想	到	告诉	你	关于	我的	计划	也	,	母亲	.

妈妈，我也想跟您说说我的计划。

" [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	The	active	little	girl	made	a	cup	of	tea	for	her	mother	,
"	这	积极的	小的	女孩	制成	一个	杯子	的	茶	为了	她	母亲	,

活泼的小女孩给妈妈泡了一杯茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'spætʃt] .

and	the	dinner	was	soon	dispatched	.
和	这	晚餐	曾是	很快	已派出	.

晚餐很快就上桌了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ketɪ] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

KATY	PREPARES	A	STOCK	OF	MERCHANDISE	.
凯蒂	准备	一个	库存	的	商品	.

凯蒂准备了一批商品。

['ketɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [ðen] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi]

Katy	had	not	time	then	to	tell	her	mother	about	the	candy	speculation	she
凯蒂	有	不是	时间	然后	到	告诉	她	母亲	关于	这	糖果	推测	她

[hæd; həd][ɪn] [vju:] ,

had	in	view	,
有	在	看法	,

当时凯蒂还没来得及告诉她妈妈她正在考虑的糖果投资计划。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['temp(ə)l] [stri:t] .

and	she	was	obliged	to	wait	till	her	return	from	Temple	Street	.
和	她	曾是	有义务	到	等待	直到	她	返回	从	寺庙	街道	.

她不得不等到从圣殿街回来。

['prɑ:mptli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] ,

Promptly	at	the	hour	,	she	presented	herself	at	Mrs	.	Gordon's	,
及时	在	这	小时	,	她	呈现	她自己	在	太太	.	戈登的	,

她准时在整点出现在戈登太太家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən]

and	they	went	to	the	house	of	the	mayor	;	but	that	distinguished	gentleman
和	他们	去	到	这	房子	的	这	市长	;	但	那	杰出的	绅士

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,

was	not	at	home	,
曾是	不是	在	家	,

于是他们去了市长家；但那位尊贵的先生不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	the	lady	promised	to	go	again	with	her	the	next	day	.
和	这	女士	承诺	到	去	再次	和	她	这	下一个	天	.

那位女士答应第二天再陪她一起去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

As	she	walked	home	,
作为	她	步行	家	,

她走回家时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi]

she	thought	of	what	she	should	say	to	her	mother	in	favor	of	the	candy
她	想法	的	什么	她	应该	说	到	她	母亲	在	偏爱	的	这	糖果

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

她想着该怎么跟妈妈说她支持糖果项目，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [praɪd] [wʊd] [θroʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

for	she	felt	sure	her	mother's	pride	would	throw	many	obstacles	in	her	path	.
为了	她	毛毡	当然	她	母亲的	自豪	会	扔	许多	障碍	在	她	小路	.

因为她确信母亲的骄傲会给她带来许多障碍。

[ðə; ði] [best] ['ɑːrgjumənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ,

The	best	argument	she	could	think	of	was	,
这	最好的	争论	她	可以	思考	的	曾是	,

她能想到的最好理由是:

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd]

that	the	business	would	be	an	honest	calling	and	though	she	was	too	proud
那	这	商业	会	是	一个	诚实的	呼叫	和	尽管	她	曾是	也	自豪的

[tuː; tə][beg] ,

to	beg	,
到	求	,

她认为这份事业是正当的，虽然她自尊心很强，不忍心去乞求，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

she	was	not	too	proud	to	work	,
她	曾是	不是	也	自豪的	到	工作	,

她并不自尊心太强而不愿工作。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

or	to	take	a	very	humble	position	among	the	people	around	her	.
或者	到	拿	一个	非常	谦逊的	位置	之中	这	人们	大约	她	.

或者在周围的人中采取非常谦卑的姿态。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kændi][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts]

She	did	not	look	upon	the	act	of	selling	candy	to	the	passers	-	by	in	the	streets
她	做过	不是	看	之上	这	行为	的	销售	糖果	到	这	过路人	-	经过	在	这	街道

[æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

as	degrading	in	itself	,
作为	降级	在	本身	,

她并不认为在街头向路人兜售糖果的行为本身是卑劣的。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['difəd] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	therein	she	differed	very	widely	from	her	mother	,
和	其中	她	不同	非常	广泛	从	她	母亲	,

在这方面，她与她的母亲截然不同。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

who	had	been	brought	up	in	ease	and	affluence	.
WHO	有	到过	带来	向上	在	舒适	和	富裕	.

他们从小就生活在舒适富裕的环境中。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Before	she	got	home	she	had	made	up	her	mind	what	she	should	say	,
前	她	得到	家	她	有	制成	向上	她	头脑	什么	她	应该	说	,

她到家之前就已经决定好要说什么了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][plæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [praɪd] .

and	how	she	should	defend	her	plan	from	the	assaults	of	pride	.
和	如何	她	应该	保卫	她	计划	从	这	袭击	的	自豪	.

以及她应该如何捍卫自己的计划，抵御骄傲的冲击。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Now	,	mother	,	you	shall	hear	my	plan	,	"	she	continued	,
"	现在	,	母亲	,	你	将	听到	我的	计划	,	"	她	持续	,

“现在，母亲，您将听到我的计划，”她继续说道。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] .

after	she	had	announced	the	ill	success	of	her	visit	to	the	mayor's	house	.
后	她	有	宣布	这	患病的	成功	的	她	访问	到	这	市长的	房子	.

在她宣布她拜访市长家的行程并不顺利之后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	I	am	going	into	business	,	and	I	expect	to	make	a	great	deal	of	money	.	"
"	我	是	去	进入	商业	,	和	我	预计	到	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	.	"

“我要创业，我希望能够赚很多钱。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝ:n] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv]

"	Are	you	,	indeed	?	"	replied	Mrs	.	Redburn	,	smiling	at	the	enthusiasm	of
"	是	你	,	的确	?	"	回复	太太	.	雷德本	,	微笑	在	这	热情	的

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

“你真是吗？”雷德伯恩太太笑着回答，女儿的热情让她感到欣慰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɔ:r]['ɑ:bdʒekt] ['veri] [mʌtʃ]

"	I	am	;	and	you	must	not	be	angry	with	me	,	or	object	very	much
"	我	是	;	和	你	必须	不是	是	生气的	和	我	,	或者	目的	非常	很多

[tu:; tə][maɪ][plæn] . "

to	my	plan	.	"
到	我的	计划	.	"

“我就是；你不要生我的气，也不要对我的计划有太大的异议。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? "

"	Well	,	what	is	your	plan	?	"
"	出色地	,	什么	是	你的	计划	?	"

“那么，你的计划是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] ['kændi] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	I	am	going	to	sell	candy	,	"	said	Katy	,
"	我	是	去	到	卖	糖果	,	"	说	凯蒂	,

“我要去卖糖果，”凯蒂说。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

pausing	to	notice	the	effect	of	this	startling	declaration	.
暂停	到	注意	这	影响	的	这	令人震惊	宣言	.

停下来，感受一下这番惊人宣言带来的效果。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [naɪs] [mə'læsɪz] ['kændi][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	You	know	what	nice	molasses	candy	you	used	to	make	for	me	.
"	你	知道	什么	好的	糖蜜	糖果	你	用过的	到	制作	为了	我	.

“你知道你以前给我做的糖蜜糖有多好吃吗？”

['mɪsɪz] . ['sni:d] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Mrs	.	Sneed	and	Mrs	.	Colvin	said	a	great	many	times	that	it	was	a	good
太太	.	斯尼德	和	太太	.	科尔文	说	一个	伟大的	许多	时代	那	它	曾是	一个	好的

[di:l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] . "

deal	better	than	they	could	buy	at	the	shops	.	"
交易	更好的	比	他们	可以	买	在	这	商店	.	"

斯尼德太太和科尔文太太多次说过，这比她们在商店里买到的东西好得多。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['kændi] [naʊ] .

"	But	,	child	,	I	am	not	able	to	make	candy	now	.
"	但	,	孩子	,	我	是	不是	有能力的	到	制作	糖果	现在	.

“但是，孩子，我现在还不会做糖果。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ɔ:f] [maɪ][bed] . "

I	cannot	get	off	my	bed	.	"
我	不能	得到	离开	我的	床	.	"

我下不了床。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .

"	I	will	make	it	;	you	shall	lay	there	and	tell	me	how	.
"	我	将要	制作	它	;	你	将	躺	那里	和	告诉	我	如何	.

“我会做到的；你躺在那里告诉我怎么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	I	can	make	it	.	"
我	是	当然	我	能	制作	它	.	"

我肯定能做到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	very	hard	work	to	pull	it	.	"
"	它	是	非常	难的	工作	到	拉	它	.	"

“拉动它非常费力。”

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] . "

"	I	won't	mind	that	.	"
"	我	惯于	头脑	那	.	"

“我不介意。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] ,

"	Suppose	you	can	make	it	,	how	will	you	sell	it	?	"	asked	Mrs	.	Redburn	,
"	认为	你	能	制作	它	,	如何	将要	你	卖	它	?	"	问	太太	.	雷德本	,

“假设你能做出来，你打算怎么卖呢？”雷德伯恩太太问道。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

casting	an	anxious	glance	at	the	enthusiastic	little	girl	.
铸件	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	热情的	小的	女孩	.

他焦虑地瞥了一眼热情的小女孩。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

"	O	,	I	shall	take	a	box	,	and	offer	it	to	the	folks	that	pass	along	the
"	哦	,	我	将	拿	一个	盒子	,	和	提供	它	到	这	各位	那	经过	沿着	这

[striːts] . "

streets	.	"
街道	.	"

“哦，我要拿一个盒子，分发给街上路过的行人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['ketɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	Are	you	crazy	,	Katy	?	"	exclaimed	the	mother	,	raising	her	head	on	the	bed	.
"	是	你	疯狂的	,	凯蒂	?	"	惊呼	这	母亲	,	提高	她	头	在	这	床	.

“凯蒂，你疯了吗？”母亲惊呼道，从床上抬起头来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	Do	you	think	I	could	permit	you	to	do	such	a	thing	?	"
"	做	你	思考	我	可以	允许	你	到	做	这样的	一个	事物	?	"

你认为我会允许你做这种事吗?

" [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ? "

"	Why	not	,	mother	?	"
"	为什么	不是	,	母亲	?	"

“为什么不行，妈妈？”

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [liːd] !

"	What	a	life	for	a	child	to	lead	!
"	什么	一个	生活	为了	一个	孩子	到	带领	!

“这孩子该过上怎样的生活啊！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlts]

Do	you	think	I	could	let	you	wander	about	the	streets	exposed	to	the	insults
做	你	思考	我	可以	让	你	漫步	关于	这	街道	裸露	到	这	侮辱

[ænd; ənd] [ruːd] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ?

and	rude	jests	of	the	vicious	and	thoughtless	?
和	粗鲁的	笑话	的	这	恶毒	和	轻率	?

你觉得我会让你在大街上游荡，遭受那些恶毒无知之人的侮辱和粗鲁玩笑吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] . "

You	do	not	understand	what	you	propose	.	"
你	做	不是	理解	什么	你	提出	.	"

你根本不明白你提出的方案是什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ['mʌðər] .

"	I	think	I	do	,	mother	.
"	我	思考	我	做	,	母亲	.

“我想我是的，妈妈。”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['selɪŋ] ['kændi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] . "

I	don't	see	any	harm	in	selling	candy	to	those	who	are	willing	to	buy	.	"
我	不	看	任何	伤害	在	销售	糖果	到	那些	WHO	是	愿意的	到	买	.	"

我认为把糖果卖给愿意买的人没什么不妥。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kændi] ;

"	Perhaps	there	is	no	harm	in	the	mere	act	of	selling	candy	;
"	也许	那里	是	不	伤害	在	这	仅仅	行为	的	销售	糖果	;

“或许卖糖果这件事本身并没有什么害处；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] !

but	what	a	life	for	you	to	lead	!
但	什么	一个	生活	为了	你	到	带领	!

但你过着多么美好的生活啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

It	makes	me	shudder	to	think	of	it	.	"
它	制作	我	不寒而栗	到	思考	的	它	.	"

一想到这件事我就不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][praɪd] , ['mʌðər] . "

"	It	is	your	pride	,	mother	.	"
"	它	是	你的	自豪	,	母亲	.	"

“这是您的骄傲，母亲。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][hæv; həv] : [sʌm; səm][praɪd] [left] , ['ketɪ] . "

"	I	am	thankful	I	have	:	some	pride	left	,	Katy	.	"
"	我	是	感恩	我	有	:	一些	自豪	左边	,	凯蒂	.	"

“我很庆幸自己还保留着一些自尊，凯蒂。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .

"	But	mother	,	we	can't	be	poor	and	proud	.
"	但	母亲	,	我们	不能	是	贫穷的	和	自豪的	.

“但是母亲，我们不能既贫穷又骄傲。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [praʊd] [wɪð; wɪθ] . "

We	haven't	got	any	money	to	proud	with	.	"
我们	还没有	得到	任何	钱	到	自豪的	和	.	"

我们没什么值得骄傲的钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ,

"	I	am	proud	,	I	know	;	I	wish	I	could	banish	it	,	"	replied	Mrs	.	Redburn	,
"	我	是	自豪的	,	我	知道	;	我	希望	我	可以	放逐	它	,	"	回复	太太	.	雷德本	,

“我知道我很骄傲；我真希望我能消除这种感觉，”雷德伯恩太太回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

with	a	deep	sigh	.
和	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ðə; ði][plæn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Let	me	try	the	plan	,	mother	,	and	if	I	can't	get	along	with	it	,
"	让	我	尝试	这	计划	,	母亲	,	和	如果	我	不能	得到	沿着	和	它	,

“让我试试这个办法，妈妈，如果我做不到，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "

I	will	give	it	up	.	"
我	将要	给	它	向上	.	"

我放弃它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [tempˈteiʃənz] . "

"	It	will	subject	you	to	a	great	many	trials	and	temptations	.	"
"	它	将要	主题	你	到	一个	伟大的	许多	试验	和	诱惑	.	"

“它会让你经历许多考验和诱惑。”

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] . "

"	I	can	manage	them	,	mother	.	"
"	我	能	管理	他们	,	母亲	.	"

“我可以照顾他们，妈妈。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːsənz] ? "

"	Can	you	submit	to	the	insults	of	evil	-	minded	persons	?	"
"	能	你	提交	到	这	侮辱	的	邪恶的	-	有思想	人	?	"

“你能忍受心怀恶意的人的侮辱吗？”

" [jes] , ['mʌðər] ; [noʊ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

"	Yes	,	mother	;	no	decent	person	would	insult	me	and	I	don't	care	for	others	.
"	是的	,	母亲	;	不	体面的	人	会	侮辱	我	和	我	不	关心	为了	其他的	.

“是的，母亲；没有哪个正派的人会侮辱我，我也不在乎别人怎么想。”

[aɪ][kæn; kən] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	can	pity	them	,	and	run	away	from	them	.
我	能	遗憾	他们	,	和	跑步	离开	从	他们	.

我可以同情他们，也可以逃离他们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	am	not	afraid	of	anything	.
我	是	不是	害怕的	的	任何事物	.

我什么都不怕。

[duː] [let] [ˌem ˈiː][traɪ] .

Do	let	me	try	.
做	让	我	尝试	.

请让我试试。

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [sɔː] [ðæt] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] ; [ðæt] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

"	Mrs	.	Redburn	saw	that	Katy	was	too	earnest	to	be	thwarted	;	that	,	impelled	by	a	noble	purpose	,
"	太太	.	雷德本	锯	那	凯蒂	曾是	也	认真	到	是	受挫	;	那	,	被迫	经过	一个	高贵	目的	,

雷德伯恩夫人看出凯蒂的决心太过坚定，不容阻挠；她认为，凯蒂怀着崇高的目标，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

she	had	set	her	heart	upon	making	the	attempt	,	and	she	did	not	like	to
她	有	放	她	心	之上	制作	这	试图	,	和	她	做过	不是	喜欢	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

disappoint	her	.
辜负	她	.

她下定决心要尝试一下，她不想让她失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] ['kiːnli] [felt][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

It	is	true	,	she	keenly	felt	the	degradation	of	such	a	life	,
它	是	真的	,	她	敏锐地	毛毡	这	降解	的	这样的	一个	生活	,

的确，她深切地感受到了这种生活的屈辱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪrd] [ðæt] ['ketɪ] [maɪt] [biː; bi][led] [ə'streɪ] [waɪl] [pər'sʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	even	feared	that	Katy	might	be	led	astray	while	pursuing	such	an	occupation
和	甚至	害怕	那	凯蒂	可能	是	引领	误入歧途	尽管	追求	这样的	一个	职业

;

;

;

甚至担心凯蒂在从事这类职业时可能会误入歧途；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] ,

but	she	gave	a	reluctant	consent	,
但	她	给予	一个	不情愿的	同意	,

但她勉强同意了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʊd] [dɪs'gʌst]

trusting	that	one	or	two	experiments	would	disgust
信任	那	一	或者	二	实验	会	厌恶

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .

her	with	the	business	.
她	和	这	商业	.

他相信一两次实验就能让她对这行感到厌恶。

['ketɪ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['skruːpəlz] [geɪv] [weɪ] ,

Katy	clapped	her	hands	with	joy	as	her	mother's	scruples	gave	way	,
凯蒂	鼓掌	她	双手	和	喜悦	作为	她	母亲的	顾虑	给予	方式	,

凯蒂高兴地拍手，因为她母亲的顾虑终于消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	she	found	herself	at	liberty	to	carry	her	plan	into	execution	.
和	她	成立	她自己	在	自由	到	携带	她	计划	进入	执行	.

于是她发现自己可以自由地实施她的计划了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

It	seemed	to	her	as	though	she	had	crossed	the	threshold	of	fortune
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	有	交叉	这	临界点	的	财富

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

and	had	actually	entered	the	great	temple	.
和	有	实际上	进入	这	伟大的	寺庙	.

她感觉自己仿佛跨过了幸运的门槛，真正进入了伟大的神殿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] ,

She	had	an	opportunity	to	accomplish	a	great	work	,
她	有	一个	机会	到	完成	一个	伟大的	工作	,

她有机会完成一项伟大的工作，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	enthusiasm	would	not	permit	her	to	doubt	in	regard	to	her
和	她	热情	会	不是	允许	她	到	怀疑	在	看待	到	她

['faɪn(ə)l] [sək'ses] .

final	success	.
最终的	成功	.

她的热情让她对自己的最终成功毫不怀疑。

" [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [naʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	must	begin	now	,	mother	,	and	make	all	the	candy	this	afternoon	,
"	我	必须	开始	现在	,	母亲	,	和	制作	全部	这	糖果	这	下午	,

“妈妈，我现在必须开始，今天下午要把所有的糖果都做完。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kə'mens] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	I	can	commence	selling	it	early	to	-	morrow	morning	.
所以	那	我	能	开始	销售	它	早期的	到	-	明天	早晨	.

这样我明天一大早就可以开始卖了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [mə'læsɪz] . "

I	will	go	to	the	grocery	now	and	get	the	molasses	.	"
我	将要	去	到	这	杂货店	现在	和	得到	这	糖蜜	.	"

我现在就去杂货店买糖蜜。

" [pʊr] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

"	Poor	child	;	you	have	nothing	to	get	it	with	.
"	贫穷的	孩子	;	你	有	没有什么	到	得到	它	和	.

“可怜的孩子，你什么都没有。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

We	have	no	money	;	you	did	not	think	of	that	.	"
我们	有	不	钱	;	你	做过	不是	思考	的	那	.	"

我们没钱，你没想到这一点。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

"	Yes	,	I	did	,	and	I	have	the	money	to	buy	the	molasses	.
"	是的	,	我	做过	,	和	我	有	这	钱	到	买	这	糖蜜	.

“是的，我有钱买糖蜜。”

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	borrowed	it	,	"	replied	Katy	,	evincing	some	confusion	.
我	借来的	它	,	"	回复	凯蒂	,	表现出	一些	困惑	.

“我是借的，”凯蒂回答道，语气中带着一丝困惑。

" [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	borrowed	it	?
"	你	借来的	它	?

你借的?

[preɪ] [huː] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] ? "

Pray	who	would	lend	you	money	?	"
祈祷	WHO	会	借	你	钱	?	"

祈祷谁会借钱给你?

" [mɪs] [greɪs] ['gɔːrdn] . "

"	Miss	Grace	Gordon	.	"
"	错过	优雅	戈登	.	"

“格蕾丝·戈登小姐。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ketɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns]
" Did you borrow it , Katy ? " asked Mrs . Redburn , casting a reproachful glance
" 做过 你 借 它 , 凯蒂 ? " 问 太太 . 雷德本 , 铸件 一个 责备的 瞥一眼
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

“凯蒂，是你借的吗？”雷德伯恩太太问道，同时责备地看了她一眼。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , mother , I did .
" 是的 , 母亲 , 我 做过 .

“是的，妈妈，我做到了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] ['mʌni] [naʊ] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I would not accept money now , after what you have said to me .
我 会 不是 接受 钱 现在 , 后 什么 你 有 说 到 我 .

听了你刚才说的话，我现在不会接受你的钱。

[mɪs] [greɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]
Miss Grace wanted to give it to me ; but I told her I could not take
错过 优雅 通缉 到 给 它 到 我 ; 但 我 讲述 她 我 可以 不是 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

格蕾丝小姐想把它送给我，但我告诉她我不能收下。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .
She laughed at me , and I said I was poor and proud .
她 笑了 在 我 , 和 我 说 我 曾是 贫穷的 和 自豪的 .

她嘲笑我，我说我穷，但我骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [æt; ət][læst] ,
She would make me take it , and said so much , that , at last ,
她 会 制作 我 拿 它 , 和 说 所以 很多 , 那 , 在 最后的 ,

她非要我接受，还说了那么多，最后，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I told her if she would lend it to me , I would take it . "
我 讲述 她 如果 她 会 借 它 到 我 , 我 会 拿 它 . "

我告诉她，如果她愿意借给我，我就收下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] ,
" It was the same as a gift , " said Mrs . Redburn ,
" 它 曾是 这 相同的 作为 一个 礼物 , " 说 太太 . 雷德本 ,

“这就像一份礼物，”雷德伯恩夫人说。

['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɑːmz] .
blushing with shame at the thought of accepting alms .
脸红 和 耻辱 在 这 想法 的 接受 施舍 .

一想到要接受施舍，就羞愧得满脸通红。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ,
" No , it wasn't ; she may think it was , but I mean to pay her ,
" 不 , 它 不是 ; 她 可能 思考 它 曾是 , 但 我 意思是 到 支付 她 ,

“不，不是的；她可能认为是这样，但我打算付钱给她。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
and I shall pay her ; I know I shall . "
和 我 将 支付 她 ; 我 知道 我 将 . "

我一定会付钱给她；我知道我一定会付的。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [said] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] .
" If you can , " sighed the proud mother .
" 如果 你 能 , " 叹了口气 这 自豪的 母亲 .

“如果可以的话，”这位骄傲的母亲叹了口气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [lɑːts][ʌv; əv]['kændi] . "
" I shall be able to pay her soon , for I mean to sell lots of candy . "
" 我 将 是 有能力的 到 支付 她 很快 , 为了 我 意思是 到 卖 很多 的 糖果 . "

“我很快就能付她钱了，因为我打算卖很多糖果。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
" You may be disappointed . "
" 你 可能 是 失望的 . "

你可能会失望。

" [noʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [baɪ] .
" No : I am sure I shall sell a good deal ; I mean to make people buy .
" 不 : 我 是 当然 我 将 卖 一个 好的 交易 ; 我 意思是 到 制作 人们 买 .

“不：我确信我会卖出很多东西；我的目的是让人们购买。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ʌp] [smɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [duː] ;
I shall talk up smart to them just as the shopkeepers do ;
我 将 讲话 向上 聪明的 到 他们 只是 作为 这 店主 做 ;

我要像店主那样，跟他们巧舌如簧；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['kændi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I am going to tell them what candy it is ,
我 是 去 到 告诉 他们 什么 糖果 它 是 ,

我要告诉他们这是什么糖果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
and that their little sons and daughters will like it very much . "
和 那 他们的 小的 儿子们 和 女儿们 将要 喜欢 它 非常 很多 . "

他们的孩子一定会非常喜欢它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] , ['ketɪ] .
" You are beside yourself , Katy .
" 你 是 旁 你自己 , 凯蒂 .

“凯蒂，你简直疯了。”

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .
It pains me to hear you talk so .
它 疼痛 我 到 听到 你 讲话 所以 .

听到你这样说，我很难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðæt]
It is sad to think a child of mine should relish such an employment as that
它 是 伤心 到 思考 一个 孩子 的 矿 应该 尽情享用 这样的 一个 就业 作为 那
[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] . "
in which you are going to engage . "
在 哪个 你 是 去 到 从事 . "

想到我的孩子竟然会从事你即将从事的那种工作，我感到很悲哀。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]
" Do you remember the book my Sunday - school teacher gave me last New Year's day
" 做 你 记住 这 书 我的 星期日 - 学校 老师 给予 我 最后的 新的 年 天
, ['mʌðər] ?
, mother ?
, 母亲 ?

“妈妈，你还记得去年元旦那天我的主日学校老师送给我的那本书吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːls] [praɪd] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

It	was	all	about	false	pride	;	I	want	you	to	read	it	,	mother	.
它	曾是	全部	关于	错误的	自豪	;	我	想	你	到	读	它	,	母亲	.

这一切都是因为虚荣心作祟；妈妈，我想让你读读。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] . "

We	can't	afford	to	be	so	proud	.	"
我们	不能	买得起	到	是	所以	自豪的	.	"

我们不能如此骄傲。

" [goʊ][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [mə'læsɪz] .

"	Go	and	get	your	molasses	.
"	去	和	得到	你的	糖蜜	.

“去拿你的糖蜜。”

['ketɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

Katy	,	"	replied	Mrs	.	Redburn	,	who	could	not	but	acknowledge	the	truth	of
凯蒂	,	"	回复	太太	.	雷德本	,	WHO	可以	不是	但	承认	这	真相	的

[hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ri'maːks] .

her	daughter's	remarks	.
她	女儿的	评论	.

“凯蒂，”雷德伯恩太太回答道，她不得不承认女儿的话是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

She	had	read	the	book	alluded	to	,
她	有	读	这	书	暗示	到	,

她读过文中提到的那本书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

and	was	not	willing	to	confront	the	arguments	it	had	put	in	the	mouth
和	曾是	不是	愿意的	到	面对	这	论点	它	有	放	在	这	嘴

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

of	her	child	.
的	她	孩子	.

她不愿面对自己灌输给孩子的那些论点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [rɪ'pʌlsɪv]

She	was	conscious	that	her	pride	,	which	made	a	humble	occupation	repulsive
她	曾是	有意识的	那	她	自豪	,	哪个	制成	一个	谦逊的	职业	丑恶

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她意识到，正是她的骄傲让她对卑微的职业感到厌恶。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd] .

was	a	false	pride	.
曾是	一个	错误的	自豪	.

那是虚荣心作祟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['praɪvət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [soʊ]

If	it	could	have	been	carried	on	in	private	,	it	would	not	have	seemed	so
如果	它	可以	有	到过	携带	在	在	私人的	,	它	会	不是	有	似乎	所以

['gɔːlɪŋ] .

galling	.
令人恼火	.

如果这件事能私下进行，就不会显得那么令人恼火了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rekluːs] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , ['mɪŋglɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

For	years	she	had	been	a	recluse	from	society	,	mingling	only	with	her
为了	年	她	有	到过	一个	隐士	从	社会	,	混杂	仅有的	和	她

['hʌmb(ə)l] ['nebəz] ,

humble	neighbors	,
谦逊的	邻居	,

多年来，她一直与世隔绝，只与她那些卑微的邻居来往。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

and	with	them	no	more	than	her	circumstances	required	.
和	和	他们	不	更多的	比	她	情况	必需的	.

她所拥有的，也仅限于她当时的处境所需。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	had	labored	in	solitude	,	and	shunned	observation	as	much	as	possible	,
她	有	辛勤劳作	在	孤独	,	和	被排斥	观察	作为	很多	作为	可能的	,

她一直独自劳作，并尽可能避免被人注视。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

by	carrying	her	work	back	and	forth	in	the	evening	.
经过	携带	她	工作	后退	和	前进	在	这	晚上	.

她晚上带着工作品来回走动。

['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [tɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

Years	of	hard	toil	had	not	familiarized	her	with	the	circumstances	of
年	的	难的	辛劳	有	不是	熟悉的	她	和	这	情况	的

[hɜːr; hər][lɑːt] .

her	lot	.
她	很多	.

多年的辛勤劳作并没有让她熟悉自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,

She	tried	to	be	humble	and	submissive	,
她	尝试	到	是	谦逊的	和	顺从者	,

她努力表现得谦卑顺从，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

but	the	memory	of	her	early	days	could	not	be	driven	away	.
但	这	记忆	的	她	早期的	天	可以	不是	是	驱动	离开	.

但她早年的记忆却始终挥之不去。

['ketɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

Katy	returned	in	a	few	minutes	with	the	jug	of	molasses	.
凯蒂	返回	在	一个	很少	分钟	和	这	水壶	的	糖蜜	.

几分钟后，凯蒂拿着那罐糖蜜回来了。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [gɑːt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] ,

She	bustled	round	and	made	up	a	good	fire	,	got	the	kettle	on	,
她	熙熙攘攘	圆形的	和	制成	向上	一个	好的	火	,	得到	这	壶	在	,

她忙前忙后，生起了一堆火，又烧了壶水。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

and	everything	in	readiness	for	the	work	.
和	一切	在	准备就绪	为了	这	工作	.

一切准备就绪，可以开始工作了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ;

Her	mother	gave	her	directions	how	to	proceed	;
她	母亲	给予	她	方向	如何	到	继续	;

她母亲告诉她该怎么做；

[bʌt; bət] ['ketɪ] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

but	Katy	could	impart	to	her	none	of	her	own	enthusiasm	.
但	凯蒂	可以	传授	到	她	没有任何	的	她	自己的	热情	.

但凯蒂却无法将自己的热情传递给她。

[wen] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ,

When	the	molasses	had	been	cooked	enough	,	she	was	ready	to	commence	the	pulling	,
什么时候	这	糖蜜	有	到过	煮熟	足够的	,	她	曾是	准备好	到	开始	这	拉	,

当糖蜜熬煮到合适的程度后，她就可以开始拉糖了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

which	was	the	most	difficult	part	in	the	manufacture	of	her	merchandise	.
哪个	曾是	这	最多	难的	部分	在	这	生产	的	她	商品	.

这是她商品生产过程中最困难的部分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['traɪəlz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kə'menst] .

Then	she	found	that	her	trials	had	indeed	commenced	.
然后	她	成立	那	她	试验	有	的确	开始	.

然后她发现，她的考验确实已经开始了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['stɪki] [mæs] ,

At	first	the	sticky	mass	,
在	第一的	这	黏	大量的	,

起初是粘稠的物质，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plentɪfəli] [dɔːbd] [hɜːr; hər][hændz] ,

in	spite	of	the	butter	and	the	flour	with	which	she	had	plentifully	daubed	her	hands	,
在	尽管如此	的	这	黄油	和	这	面粉	和	哪个	她	有	大量	涂抹	她	双手	,

尽管她双手沾满了黄油和面粉，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .

was	as	obstinate	as	a	mule	.
曾是	作为	顽固	作为	一个	骡子	.

像骡子一样固执。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

It	would	not	work	one	way	or	another	;	now	it	melted	down	,	and	stuck	to	her	fingers	,
它	会	不是	工作	一	方式	或者	其他	;	现在	它	融化	向下	,	和	卡住	到	她	手指	,

无论如何都行不通；现在它融化了，粘在了她的手指上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	then	it	became	as	solid	as	a	rock	.
和	然后	它	成为	作为	坚硬的	作为	一个	岩石	.

然后它变得像石头一样坚硬。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [sʌm; səm][æt; ət] [ðiːz] [krɔsiz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [sæŋk] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [roʊz] ,

She	fretted	some	at	these	crosses	,	and	as	her	spirits	sank	,	her	mother's	rose	,
她	有格纹的	一些	在	这些	十字架	,	和	作为	她	烈酒	沉没	,	她	母亲的	玫瑰	,

她对这些十字架感到有些忧虑，当她的情绪低落时，她母亲的情绪却回升了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['keɪtiz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

for	she	thought	Katy's	resolution	would	not	hold	out	long	enough	for	her	to
为了	她	想法	凯蒂的	解决	会	不是	抓住	出去	长的	足够的	为了	她	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

complete	the	experiment	.
完全的	这	实验	.

因为她认为凯蒂的决心坚持不了多久，不足以让她完成实验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [gɜːrl] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri]

But	she	underrated	the	energy	of	the	devoted	girl	,	who	,	in	the	face	of	every
但	她	被低估	这	活力	的	这	奉献	女孩	,	WHO	,	在	这	脸	的	每一个

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

discouragement	,
沮丧	,

但她低估了这位执着女孩的毅力，这位女孩面对每一次挫折，

[stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz][ðə; ði]['kændi] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

stuck	to	the	candy	with	as	much	zeal	as	the	candy	stuck	to	her	.
卡住	到	这	糖果	和	作为	很多	热情	作为	这	糖果	卡住	到	她	.

她对糖果的喜爱程度，就像糖果对她一样。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

As	is	almost	always	the	case	with	those	who	persevere	to	the	end	,
作为	是	几乎	总是	这	案件	和	那些	WHO	坚持不懈	到	这	结尾	,

对于那些坚持到最后的人来说，几乎总是如此。

['ketɪ] [suːn] [wʌn] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] ['glædnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Katy	soon	won	a	partial	triumph	,	which	gladdened	her	heart	,
凯蒂	很快	韩元	一个	部分的	胜利	,	哪个	高兴	她	心	,

凯蒂很快取得了一定的胜利，这让她非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] ['leibəz] .

and	gave	her	courage	to	continue	her	trying	labors	.
和	给予	她	勇气	到	继续	她	尝试	劳动	.

这给了她继续艰难劳作的勇气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː]['kændi] - - [klɪr] , [laɪt] - ['kʌlərd] ,

She	had	worked	a	portion	of	the	mass	into	candy	-	-	clear	,	light	-	colored	,
她	有	工作	一个	部分	的	这	大量的	进入	糖果	-	-	清除	,	光	-	有色	,

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['kændi] .

inviting	candy	.
邀请	糖果	.

她将一部分物质做成了糖果——透明、浅色、诱人的糖果。

[kə'lʌmbəs] [felt] [noʊ] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

Columbus	felt	no	prouder	of	his	achievement	when	he	had	crossed	the	Atlantic
哥伦布	毛毡	不	更骄傲	的	他的	成就	什么时候	他	有	交叉	这	大西洋

,

,

,

哥伦布横渡大西洋后，并没有因此而感到更加自豪。

[ɔːr] , [nə'poʊliən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] .

or	,	Napoleon	when	he	had	crossed	the	Alps	.
或者	,	拿破仑	什么时候	他	有	交叉	这	阿尔卑斯山	.

或者，拿破仑翻越阿尔卑斯山的时候。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] , [streɪt] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] ,

She	danced	for	joy	as	she	gazed	upon	the	clear	,	straight	sticks	of	candy	,
她	跳舞	为了	喜悦	作为	她	凝视	之上	这	清除	,	直的	棍子	的	糖果	,

她望着那些晶莹剔透、笔直的糖果棒，高兴得手舞足蹈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

as	they	were	arranged	in	the	pan	.
作为	他们	是	安排	在	这	平底锅	.

它们被摆放在平底锅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	great	conquest	for	her	;	but	at	what	a	sacrifice	it
它	曾是	一个	伟大的	征服	为了	她	;	但	在	什么	一个	牺牲	它

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] !

had	been	won	!
有	到过	韩元	!

这对她来说是一次伟大的胜利；但这场胜利也付出了多么惨重的代价啊！

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] , [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Her	little	hands	,	unused	to	such	hard	work	,	were	blistered	in	a	dozen
她	小的	双手	,	未使用的	到	这样的	难的	工作	,	是	起泡的	在	一个	打

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

她的小手不习惯这么重的活，上面起了十几个水泡。

[ænd; ənd] [smɑːtid] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	smarted	as	though	they	had	been	scalded	with	boiling	water	.
和	聪明	作为	尽管	他们	有	到过	烫伤	和	沸腾	水	.

感觉像被沸水烫伤了一样刺痛。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] ;

She	showed	them	to	her	mother	,	who	begged	her	not	to	do	any	more	;
她	显示	他们	到	她	母亲	,	WHO	乞求	她	不是	到	做	任何	更多的	;

她把这些照片拿给母亲看，母亲恳求她不要再这样做了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	she	had	too	much	enthusiasm	to	be	deterred	by	the	smart	of	her
但	她	有	也	很多	热情	到	是	威慑	经过	这	聪明的	的	她

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

但她热情太高，丝毫没有被伤口的疼痛所阻挡。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['leɪbər] .

and	resolutely	resumed	her	labor	.
和	坚决地	恢复	她	劳动	.

她毅然决然地继续工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] [mæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

She	had	scarcely	commenced	upon	the	second	mass	before	she	was	interrupted	by
她	有	几乎	开始	之上	这	第二	大量的	前	她	曾是	中断	经过

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

the	entrance	of	Mrs	.	Howard	,
这	入口	的	太太	.	霍华德	,

她刚开始主持第二场弥撒，就被霍华德夫人的到来打断了。

[hɜːr; hər] [frend] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] .

her	friend	Tommy's	mother	.
她	朋友	汤米的	母亲	.

她朋友汤米的妈妈。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Why	,	what	are	you	doing	,	child	?	"	asked	the	good	woman	.
"	为什么	,	什么	是	你	正在做	,	孩子	?	"	问	这	好的	女士	.

“孩子，你在做什么？”善良的妇人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [sɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['kændi] ,

"	I	thought	you	were	all	sick	,	and	here	you	are	making	candy	,
"	我	想法	你	是	全部生病的		,	和	这里	你	是	制作	糖果	,

“我以为你们都病了，没想到你们竟然在做糖果。”

[æz; əz] ['meri] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] . "

as	merry	as	on	a	feast	day	.	"
作为	欢乐	作为	在	一个	盛宴	天	.	"

如同过节一般欢乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] , ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['praʊdli] .

"	I	am	making	it	to	sell	,	Mrs	.	Howard	,	"	replied	Katy	,	proudly	.
"	我	是	制作	它	到	卖	,	太太	.	霍华德	,	"	回复	凯蒂	,	自豪地	.

“我做这个是为了卖，霍华德太太，”凯蒂自豪地回答道。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] !

but	you're	a	queer	child	!
但	你是	一个	酷儿	孩子	!

但你是个同性恋孩子！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [foʊks] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Do	you	think	folks	will	buy	it	of	you	?	"
做	你	思考	各位	将要	买	它	的	你	?	"

你觉得人们会买你的东西吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ; " [ænd; ənd] ['ketɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['neɪbər]

"	I	know	they	will	;	"	and	Katy	detailed	her	plan	to	the	interested	neighbor
"	我	知道	他们	将要	;	"	和	凯蒂	详细的	她	计划	到	这	感兴趣的	邻居

,

,

,

“我知道他们会的；”凯蒂向那位感兴趣的邻居详细讲述了她的计划。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][baɪ] ['meɪkɪŋ]

declaring	she	was	sure	she	could	support	her	mother	and	herself	by	making
声明	她	曾是	当然	她	可以	支持	她	母亲	和	她自己	经过	制作

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['kændi] .

and	selling	candy	.
和	销售	糖果	.

她声称自己有信心通过制作和出售糖果来养活自己和母亲。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [siː] [haʊ] [aɪv] ['blɪstərd] [maɪ][hændz] . "

"	But	it	is	very	hard	work	,	"	she	added	;	"	see	how	I've	blistered	my	hands	.	"
"	但	它	是	非常	难的	工作	,	"	她	额外	;	"	看	如何	我已经	起泡的	我的	双手	.	"

“但这确实是一项非常辛苦的工作，”她补充道，“你看我的手都磨出水泡了。”

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

it's	enough	to	kill	you	!
它是	足够的	到	杀	你	!

这足以要了你的命！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈblɪstəz] [ɑːn] [ˈkeɪtiz] [hændz] .

"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**,**	**as**	**she**	**glanced**	**at**	**the**	**great**	**blisters**	**on**	**Katy's**	**hands**	**.**
"	惊呼	太太	.	霍华德	,	作为	她	瞥了一眼	在	这	伟大的	水泡	在	凯蒂的	双手	.

“霍华德太太惊呼道，她瞥了一眼凯蒂手上的大水泡。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

"	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**her**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**,**
"	我	有	到过	尝试	到	制作	她	给	向上	这	主意	,

我一直试图让她放弃这个想法，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈkredɪt][fɔːr; fər] , " [riˈmɑːkt]

but	**she**	**has**	**more**	**courage**	**than**	**I**	**ever**	**gave**	**her**	**credit**	**for**	**,**	**"**	**remarked**
但	她	有	更多的	勇气	比	我	曾经	给予	她	信用	为了	,	"	评论

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɛdˌbɝːn] .

Mrs	**.**	**Redburn**	**.**
太太	.	雷德本	.

“但她比我之前认为的更有勇气，”雷德伯恩夫人说道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər][hændz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ;

"	**It's**	**a**	**shame**	**for**	**you**	**to**	**hurt**	**your**	**hands**	**in**	**this**	**manner**	**;**
"	它是	一个	耻辱	为了	你	到	伤害	你的	双手	在	这	方式	;

“你这样伤到手真是太可惜了；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get][hɑːrd] , [laɪk] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər] ,

but	**I**	**dare**	**say**	**that**	**they**	**will**	**soon**	**get**	**hard**	**,**	**like**	**mine**	**,**	**with**	**the**	**labor**	**,**
但	我	敢	说	那	他们	将要	很快	得到	难的	,	喜欢	矿	,	和	这	劳动	,

但我敢说，它们很快就会像我的一样，因为劳作而变得坚硬。

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz]

"	**replied**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**,**	**as**	**she**	**threw**	**off**	**her**	**hood**	**and**	**rolled**	**up**	**her**	**sleeves**
"	回复	太太	.	霍华德	,	作为	她	扔	离开	她	兜帽	和	滚动	向上	她	袖子

.

:

.

“霍华德太太一边回答，一边摘下兜帽，卷起袖子。”

" [hɪr] , [tʃaɪld] , [let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] . "

"	**Here**	**,**	**child**	**,**	**let**	**me**	**help**	**you**	**.**	**"**
"	这里	,	孩子	,	让	我	帮助	你	.	"

“孩子，来，我帮你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**ma'am**	**;**
"	你	是	非常	种类	,	女士	;

“您真是太好了，女士；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] . "

and	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**for**	**you**	**some**	**time**	**.**	**"**
和	我	希望	我	将	是	有能力的	到	做	某物	为了	你	一些	时间	.	"

我希望将来有机会能为你做点什么。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,

"	**Never**	**you**	**mind**	**that**	**;**	**you**	**are**	**a**	**nice**	**girl**	**,**
"	绝不	你	头脑	那	;	你	是	一个	好的	女孩	,

“别在意这些；你是个好女孩。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	**it**	**does**	**my**	**heart**	**good**	**to**	**see**	**you**	**trying**	**to**	**help**	**your**	**mother**	**,**
和	它	做	我的	心	好的	到	看	你	尝试	到	帮助	你的	母亲	,

看到你努力帮助你的母亲，我感到非常欣慰。

" ['ædɪd] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['kændi] ,

"	added	the	kind	woman	,	as	she	detached	a	large	mass	of	candy	,
"	额外	这	种类	女士	,	作为	她	分离的	一个	大的	大量的	的	糖果	,

“这位善良的女士一边说着，一边取下一大块糖果，”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [wi:k] - ['hændɪd] ['lɪt(ə)l]

and	commenced	pulling	it	with	a	vigor	that	astonished	the	weak	-	handed	little
和	开始	拉	它	和	一个	活力	那	惊讶	这	虚弱的	-	递交	小的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

然后他开始用力拉扯，力道之大让手弱的小女孩都感到惊讶。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

"	You're	a	jewel	and	a	blessing	,
"	你是	一个	宝石	和	一个	祝福	,

你真是个宝贝，也是上天的恩赐。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ]

and	you're	worth	a	dozen	of	the	fine	ladies	that	are	too	proud	to	lift	a
和	你是	值得	一个	打	的	这	美好的	女士们	那	是	也	自豪的	到	举起	一个

['fɪŋgər] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] .

finger	to	keep	their	bodies	from	starving	.
手指	到	保持	他们的	身体	从	饥饿	.

你一个人就抵得上十二个自尊心极强却不愿为生存付出任何代价的漂亮姑娘。

[ɑ:] , [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] . "

Ah	,	it's	a	dreadful	misfortune	to	be	proud	.	"
啊	,	它是	一个	可怕	不幸	到	是	自豪的	.	"

唉，骄傲真是一种可怕的不幸。

" [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝ:n] .

"	To	be	poor	and	proud	,	"	said	Mrs	.	Redburn	.
"	到	是	贫穷的	和	自豪的	,	"	说	太太	.	雷德本	.

“贫穷但骄傲，”雷德伯恩夫人说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn]

"	You	are	right	,	ma'am	;	and	I	am	glad	to	see	you	have	none
"	你	是	正确的	,	女士	;	和	我	是	高兴的	到	看	你	有	没有任何

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ;

of	it	here	;
的	它	这里	;

“您说得对，夫人；我很高兴看到您这里没有这些东西；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [spi:k]

for	some	of	your	neighbors	used	to	say	you	were	too	proud	to	speak
为了	一些	的	你的	邻居	用过的	到	说	你	是	也	自豪的	到	说话

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因为你的一些邻居过去常说你太骄傲，不愿和他们说话。

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝ:n] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][kaɪnd] ['neɪbər] ,

"	Mrs	.	Redburn	made	no	reply	,	and	permitted	her	kind	neighbor	,
"	太太	.	雷德本	制成	不	回复	,	和	允许	她	种类	邻居	,

雷德伯恩太太没有回答，并允许她这位好心的邻居.....

[huːz] [tʌŋ] ['skersli] ['siːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

whose	tongue	scarcely	ceased	to	swing	for	a	moment	,	to	continue	her
谁	舌头	几乎	停止	到	摇摆	为了	一个	片刻	,	到	继续	她

[riˈmaːks] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

remarks	without	opposition	.
评论	没有	反对	.

她的舌头几乎没有停顿片刻，便继续滔滔不绝地发表着言论，无人反对。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ketɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tɪl] [ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

She	and	Katy	worked	with	all	their	might	till	the	candy	was	ready	for
她	和	凯蒂	工作	和	全部	他们的	可能	直到	这	糖果	曾是	准备好	为了

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

她和凯蒂拼尽全力，直到糖果准备好上市。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][ænd; ənd][left]

and	when	the	poor	invalid	poured	out	her	thanks	,	she	ran	off	and	left
和	什么时候	这	贫穷的	无效的	倾倒	出去	她	谢谢	,	她	跑	离开	和	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当那位可怜的病人表达完谢意后，她就跑开了，留下他们。

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ketɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['plentɪf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['ɔːlmoʊst]

The	exultation	with	which	Katy	regarded	her	plentiful	stock	of	merchandise	almost
这	大喜	和	哪个	凯蒂	认为	她	丰富	库存	的	商品	几乎

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [hændz] ;

caused	her	to	forget	her	smarting	hands	;
导致	她	到	忘记	她	刺痛	双手	;

凯蒂看着自己充足的货物，欣喜若狂，几乎忘记了自己疼痛的双手；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,

and	when	she	could	no	longer	keep	her	eyes	open	,
和	什么时候	她	可以	不	更长	保持	她	眼睛	打开	,

当她再也睁不开眼的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [mə'læsɪz] ['kændi][ɑːn] [tʃeɪndʒ] [nekst]

she	went	to	sleep	to	dream	of	great	operations	in	molasses	candy	on	change	next
她	去	到	睡觉	到	梦	的	伟大的	运营	在	糖蜜	糖果	在	改变	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她睡着了，梦见第二天要对糖蜜糖果进行大规模的改造。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ketɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [seɪl] .

KATY	MAKES	A	LARGE	SALE	.
凯蒂	制作	一个	大的	销售	.

凯蒂完成了一笔大订单。

['ketɪ] [roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Katy	rose	the	next	morning	bright	and	early	,	and	her	heart	was	full	of
凯蒂	玫瑰	这	下一个	早晨	明亮的	和	早期的	,	和	她	心	曾是	满的	的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

第二天早上，凯蒂早早起床，精神抖擞，心中充满了希望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

She	**felt**	**that**	**she**	**had**	**a**	**great**	**work**	**to**	**perform**	**,**
她	毛毡	那	她	有	一个	伟大的	工作	到	履行	,

她觉得自己肩负着一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]

and	**she**	**was**	**going**	**forth**	**to**	**do**	**it**	**,**	**resolved**	**that**	**no**	**obstacle**	**should**	**turn**
和	她	曾是	去	前进	到	做	它	,	已解决	那	不	障碍	应该	转动

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

她决心要做到这一点，没有任何障碍能够阻挡她前进的步伐。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn]

Her	**mother**	**had**	**told**	**her**	**that**	**she**	**would**	**be**	**laughed**	**at**	**,**	**and**	**made**	**fun**
她	母亲	有	讲述	她	那	她	会	是	笑了	在	,	和	制成	乐趣

[ʌv; əv] ;

of	**;**
的	;

她母亲曾告诉她，她会被人嘲笑和捉弄；

[ðæt] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	**thoughtless**	**people**	**would**	**look**	**down**	**upon**	**her**	**with**	**contempt**	**,**	**and**	**that**
那	轻率	人们	会	看	向下	之上	她	和	鄙视	,	和	那

['wɪkɪd] [wʌnz] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] .

wicked	**ones**	**would**	**insult**	**her**	**.**
邪恶	一个	会	侮辱	她	.

那些轻蔑无知的人会瞧不起她，那些邪恶的人会侮辱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz] ,

She	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**prepared**	**for**	**all**	**these**	**trials**	**,**
她	曾是	,	所以	,	准备	为了	全部	这些	试验	,

因此，她已经做好了应对所有这些考验的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪst] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd]

but	**she**	**had**	**braced**	**herself**	**up**	**to**	**meet**	**them**	**with**	**courage**	**and**	**fortitude**
但	她	有	支撑	她自己	向上	到	见面	他们	和	勇气	和	坚韧

.

:
.

但她已经鼓起勇气和毅力去面对他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Her	**mother**	**was**	**sick**	**,**	**and**	**they**	**were**	**actually**	**in**	**a**	**suffering**	**condition**	**.**
她	母亲	曾是	生病的	,	和	他们	是	实际上	在	一个	痛苦	状况	.

她母亲生病了，她们的处境其实很艰难。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ?

What	**right**	**had**	**she**	**to**	**be**	**proud**	**in**	**her**	**poverty**	**?**
什么	正确的	有	她	到	是	自豪的	在	她	贫困	?

她有什么资格为自己贫穷而感到骄傲?

[ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs] ,

She	**felt**	**able**	**to**	**support**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**could**	**find**	**no**	**excuse**	**,**
她	毛毡	有能力的	到	支持	她	母亲	,	和	她	可以	寻找	不	原谅	,

她觉得自己有能力照顾母亲，而且她找不到任何借口。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

if	**she**	**wished**	**to**	**do**	**so**	**,**	**for**	**not**	**supporting**	**her**	**.**
如果	她	希望	到	做	所以	,	为了	不是	支持	她	.

如果她愿意这样做，因为她没有得到支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [sel] ['kændi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	her	duty	,	therefore	,	to	sell	candy	if	she	could	get	money	by	it	;
它	曾是	她	责任	,	所以	,	到	卖	糖果	如果	她	可以	得到	钱	经过	它	;

因此，如果能通过卖糖果赚钱，那就是她的职责；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	thus	consideration	strengthened	her	heart	.
和	因此	考虑	加强	她	心	.

因此，体贴让她更加坚定了自己的决心。

['ketɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

Katy	had	been	to	the	public	school	and	to	the	Sunday	school	until	her
凯蒂	有	到过	到	这	民众	学校	和	到	这	星期日	学校	直到	她

['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ;

mother	was	taken	sick	;
母亲	曾是	已采取	生病的	;

凯蒂之前一直在公立学校和主日学校上学，直到她母亲生病为止；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	though	she	was	only	eleven	years	old	,
和	尽管	她	曾是	仅有的	十一	年	老的	,

虽然她当时只有十一岁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

she	had	a	very	good	idea	of	her	moral	and	religious	duties	.
她	有	一个	非常	好的	主意	的	她	道德	和	宗教	职责	.

她对自己的道德和宗教义务有着非常清晰的认识。

" ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] , " [ðə; ði] [kə'mændmənt] [sez] ;

"	Honor	thy	father	and	thy	mother	,	"	the	commandment	says	;
"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	,	"	这	诫命	说道	;

诫命说：“当孝敬父母。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːsept] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	she	could	think	of	no	better	way	to	obey	the	divine	precept	than	to
和	她	可以	思考	的	不	更好的	方式	到	服从	这	神圣的	戒律	比	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

support	her	mother	when	there	was	no	one	else	upon	whom	she	could	rely	.
支持	她	母亲	什么时候	那里	曾是	不	一	别的	之上	谁	她	可以	依靠	.

她认为，在母亲孤立无援的时候，没有比支持母亲更好的遵守神圣诫命的方式了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

Little	by	little	their	earthly	possessions	had	passed	away	.
小的	经过	小的	他们的	尘世的	财产	有	通过了	离开	.

他们的世俗财产渐渐耗尽。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Redburn	had	never	learned	how	to	save	money	;	and	when	the	day	of
太太	.	雷德本	有	绝不	学习	如何	到	节省	钱	;	和	什么时候	这	天	的

[əd'vɜːrsəti] [keɪm] ,

adversity	came	,
逆境	来了	,

雷德伯恩太太从来没学会如何存钱；当困境来临时，

[hɜːr; hər] [fʌndz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

her	funds	were	soon	exhausted	.
她	资金	是	很快	筋疲力尽的	.

她的资金很快就用完了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [derd] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ,

She	had	no	friends	to	whom	she	dared	reveal	her	poverty	,
她	有	不	朋友们	到	谁	她	敢于	揭示	她	贫困	,

她没有朋友可以让她袒露自己的贫穷。

[ænd; ənd] [wen] [wɑːnt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg] .

and	when	want	came	to	the	door	,	she	was	too	proud	to	beg	.
和	什么时候	想	来了	到	这	门	,	她	曾是	也	自豪的	到	求	.

当贫困来临时，她却因为骄傲而不愿乞求。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] ['dresɪz] , [ænd; ənd]

Hoping	for	better	days	,	she	had	sold	most	of	her	best	dresses	,	and
希望	为了	更好的	天	,	她	有	卖	最多	的	她	最好的	连衣裙	,	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ketɪ] .

those	of	Katy	.
那些	的	凯蒂	.

她盼望着更好的日子到来，于是卖掉了自己和凯蒂的大部分漂亮裙子。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌmz] [reɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [suːn] [juːst] [ʌp] ;

The	small	sums	raised	by	these	sacrifices	were	soon	used	up	;
这	小的	总和	提高	经过	这些	牺牲	是	很快	用过的	向上	;

这些牺牲筹集到的少量资金很快就用完了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] ,

and	when	the	daughter	could	no	longer	make	a	decent	appearance	,
和	什么时候	这	女儿	可以	不	更长	制作	一个	体面的	外貌	,

当女儿再也无法保持体面的仪容时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

she	was	required	to	show	herself	much	more	than	ever	before	.
她	曾是	必需的	到	展示	她自己	很多	更多的	比	曾经	前	.

她被要求比以往任何时候都更加频繁地展现自己。

['ketɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [praɪd] ,

Katy	did	not	repine	at	this	,	though	her	mother	did	,	for	their	pride	,
凯蒂	做过	不是	抱怨	在	这	,	尽管	她	母亲	做过	,	为了	他们的	自豪	,

凯蒂对此并不感到遗憾，尽管她的母亲因为她们的自尊心而感到遗憾。

[æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

as	my	young	friends	have	discovered	,	was	of	very	different	kinds	.
作为	我的	年轻的	朋友们	有	发现	,	曾是	的	非常	不同的	种类	.

正如我的年轻朋友们所发现的那样，它有着非常不同的种类。

['ketɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [dres] ,

Katy	did	wish	she	had	a	little	better	dress	,
凯蒂	做过	希望	她	有	一个	小的	更好的	裙子	,

凯蒂确实希望自己能有一件更好看的裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['kɔːlɪŋ] ;

and	a	little	better	bonnet	for	her	first	attempt	in	the	mercantile	calling	;
和	一个	小的	更好的	引擎盖	为了	她	第一的	试图	在	这	商业	呼叫	;

还有一顶稍微好一点的帽子，适合她第一次尝试经商；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

She	had	mended	her	clothes	as	well	as	she	could	,	and	as	they
她	有	已修复	她	衣服	作为	出色地	作为	她	可以	,	和	作为	他们

[wɜːr; wər] [kliːn] ,

were	clean	,
是	干净的	,

她尽力修补了衣服，而且衣服很干净，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

she	was	pretty	well	satisfied	with	her	personal	appearance	.
她	曾是	漂亮的	出色地	使满意	和	她	个人的	外貌	.

她对自己的外貌相当满意。

[bɪ'saɪdz] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ][ækpt][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər]['kændi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wel]

Besides	,	people	would	not	be	half	so	apt	to	buy	her	candy	if	she	were	well
除了	,	人们	会	不是	是	一半	所以	易于	到	买	她	糖果	如果	她	是	出色地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

此外，如果她穿着得体，人们就不会那么愿意给她买糖果了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ræðər] ['pleɪnli] [kloʊðd] .

as	if	she	were	rather	plainly	clothed	.
作为	如果	她	是	相当	显然	穿着衣服	.

她看起来好像穿着相当朴素。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

In	short	,	it	was	all	for	the	best	.
在	短的	,	它	曾是	全部	为了	这	最好的	.

总之，一切都是最好的安排。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

After	breakfast	she	prepared	herself	for	the	duties	of	the	day	.
后	早餐	她	准备	她自己	为了	这	职责	的	这	天	.

早餐后，她为一天的工作做好准备。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Her	heart	beat	violently	with	anxiety	and	expectation	,
她	心	打	暴力	和	焦虑	和	期待	,

她因焦虑和期待而心跳剧烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kændi][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

and	while	she	was	placing	the	candy	on	the	tray	,
和	尽管	她	曾是	放置	这	糖果	在	这	托盘	,

当她把糖果放在托盘上时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] .

which	she	had	previously	covered	with	white	paper	.
哪个	她	有	之前	涵盖	和	白色的	纸	.

她之前用白纸盖住了它。

[tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [werz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

to	render	her	wares	the	more	inviting	,
到	使成为	她	商品	这	更多的	邀请	,

为了使她的商品更具吸引力，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

her	mother	gave	her	a	long	lecture	on	the	trials	and	difficulties	in	her
她	母亲	给予	她	一个	长的	演讲	在	这	试验	和	困难	在	她

[pæθ] ,

path	,
小路	,

她母亲给她长篇大论地讲述了她人生道路上的种种考验和困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

and	the	proper	way	to	encounter	them	.
和	这	恰当的	方式	到	遇到	他们	.

以及应对他们的正确方法。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] " [ɪf] ['eni] ['iːv(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sʌlts]
" Now , my dear child , " said Mrs . Redburn , in conclusion " if any evil person insults
" 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 雷德本 , 在 结论 " 如果 任何 邪恶的 人 侮辱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“现在，我亲爱的孩子，”雷德伯恩太太最后说道，“如果任何恶人侮辱你，

[duː][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
do not resent it , but run away as fast as you can . "
做 不是 怨恨 它 , 但 跑步 离开 作为 快速地 作为 你 能 . "

不要怨恨它，而是尽快逃离。

" [ʃænt] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['mʌðər] ? "
" Shan't I say anything , mother ? "
" 不会 我 说 任何事物 , 母亲 ? "

“妈妈，我不能说点什么吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,
" But if some naughty boy or girl , no bigger than I am myself ,
" 但 如果 一些 淘气 男生 或者 女孩 , 不 大 比 我 是 我 ,

“但如果某个淘气的男孩或女孩，个头和我差不多，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send]
should be saucy to me , I think I can give them as good as they send
应该 是 风骚的 到 我 , 我 思考 我 能 给 他们 作为 好的 作为 他们 发送
. "
: "
. "

我觉得他们应该会很调皮，我可以以牙还牙。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ketɪ] . "
" Don't do it , Katy . "
" 不 做 它 , 凯蒂 . "

“别这么做，凯蒂。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . "
" They have no business to insult me . "
" 他们 有 不 商业 到 侮辱 我 . "

“他们没资格侮辱我。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][juːz][bæd][ɔːr]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" That is very true ; but when you use bad or violent language to them ,
" 那 是 非常 真的 ; 但 什么时候 你 使用 坏的 或者 暴力 语言 到 他们 ,

“这的确如此；但是当你对他们使用粗俗或暴力的语言时，

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['levə(l] . "
you go down to their level . "
你 去 向下 到 他们的 等级 . "

你要降低自己的格调。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But if they begin it ? "
" 但 如果 他们 开始 它 ? "

但如果他们开始这么做呢？

" [noʊ] ['mætər] , ['ketɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
" No matter , Katy ; if they are unkind and wicked ,
" 不 事情 , 凯蒂 ; 如果 他们 是 不友善 和 邪恶 ,

“没关系，凯蒂；即使他们刻薄邪恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
it is no reason that you should be unkind and wicked .
它 是 不 原因 那 你 应该 是 不友善 和 邪恶 .

但这绝不是你心胸狭窄、作恶多端的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ri'zentɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] ,
If you leave them without resenting their insults ,
如果 你 离开 他们 没有 怨恨 他们的 侮辱 ,

如果你不记恨他们的侮辱就离开他们，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
the chances are that they will be ashamed of themselves before you get out of
这 机会 是 那 他们 将要 是 羞愧 的 他们自己 前 你 得到 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

很有可能在你离开他们的视线之前，他们就会感到羞愧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] . "
You need not be low and vile because others are . "
你 需要 不是 是 低的 和 卑鄙的 因为 其他的 是 . "

你不必因为别人卑鄙无耻就跟着卑鄙无耻。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mʌðər] . "
" I guess you are right , mother . "
" 我 猜测 你 是 正确的 , 母亲 . "

“我想您是对的，妈妈。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : `If [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [fiːd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːrst] ,
" You know what the Bible says : `If thine enemy hunger , feed him ; if he thirst ,
" 你 知道 什么 这 圣经 说道 : `If 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 ; 如果 他 口渴 ,

“你们知道圣经上怎么说吗？‘如果你的仇敌饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他喝，”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . - "
give him drink , for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head . ' "
给 他 喝 , 为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 在 他的 头 . - "

给他水喝，因为你这样做就是把炭火堆在他的头上。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mʌðər] , [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I won't say a word , mother , whatever they say to me .
" 我 惯于 说 一个 单词 , 母亲 , 任何 他们 说 到 我 .

“妈妈，不管他们说什么，我一个字都不会说。”

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [miːk] [æz; əz]['moʊzəs] . "
I'll be as meek as Moses . "
患病的 是 作为 温顺 作为 摩西 . "

我会像摩西一样谦卑。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] .
" I hope you will not be gone long , " added Mrs . Redburn .
" 我 希望 你 将要 不是 是 已消失 长的 , " 额外 太太 . 雷德本 .

“我希望你不会离开太久，”雷德伯恩太太补充道。

" [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] [hɪr] .
" I have thirty sticks of candy here .
" 我 有 三十 棍子 的 糖果 这里 .

我这里有三十根糖。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	think	it	will	take	me	long	to	sell	the	whole	of	them	.
我	不	思考	它	将要	拿	我	长的	到	卖	这	所有的	的	他们	.

我觉得很快就能把它们全部卖掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] ['weðər] [aɪ] [sel] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]

I	shall	be	back	by	dinner	time	whether	I	sell	them	or	not	for	you	know
我	将	是	后退	经过	晚餐	时间	无论	我	卖	他们	或者	不是	为了	你	知道

不管卖不卖，我都会在晚饭前回来，你知道的。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	go	to	Mrs	.	Gordon	again	to	-	day	.
我	必须	去	到	太太	.	戈登	再次	到	-	天	.

我今天还得再去拜访戈登太太。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Now	,	good	-	by	,	mother	,	and	don't	you	worry	about	me	,
现在	,	好的	-	经过	,	母亲	,	和	不	你	担心	关于	我	,

好了，妈妈，再见，您不用担心我。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	I	will	do	everything	just	as	though	you	were	looking	at	me	.
为了	我	将要	做	一切	只是	作为	尽管	你	是	寻找	在	我	.

因为我所做的一切都如同你在看着我一样。

" ['ketɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Katy	closed	the	door	behind	her	,
"	凯蒂	关闭	这	门	在后面	她	,

凯蒂关上了身后的门。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [ðæt] [slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [peɪl] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	did	not	see	the	great	tears	that	slid	down	her	mother's	pale	cheek	as	she
和	做过	不是	看	这	伟大的	眼泪	那	滑行	向下	她	母亲的	苍白	脸颊	作为	她

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

她没有看到母亲离去时，大颗大颗的泪珠顺着母亲苍白的脸颊滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

It	was	well	she	did	not	,
它	曾是	出色地	她	做过	不是	,

幸好她没有那样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['veri] [sæd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

for	it	would	have	made	her	heart	very	sad	to	know	all	the	sorrow	and
为了	它	会	有	制成	她	心	非常	伤心	到	知道	全部	这	悲哀	和

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

anxiety	that	distressed	her	mother	as	she	saw	her	going	out	into	the	crowded
焦虑	那	苦恼	她	母亲	作为	她	锯	她	去	出去	进入	这	挤

[striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

streets	of	a	great	city	,
街道	的	一个	伟大的	城市	,

因为如果她知道母亲看到她走上熙熙攘攘的大城市街道时所表现出的悲伤和焦虑，她一定会非常难过。

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [temp'teiʃənz] .

to	expose	herself	to	a	thousand	temptations	.
到	暴露	她自己	到	一个	千	诱惑	.

让自己暴露在无数诱惑之中。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

She	wept	long	and	bitterly	in	the	solitude	of	her	chamber	,
她	哭泣	长的	和	苦涩地	在	这	孤独	的	她	房间	,

她独自一人在房间里痛哭流涕，哭了很久很久。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [praɪd] [kɔ:zd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] [tu:; tə] [floʊ] .

and	perhaps	her	wounded	pride	caused	many	of	her	tears	to	flow	.
和	也许	她	受伤	自豪	导致	许多	的	她	眼泪	到	流动	.

或许是她受伤的自尊心让她流下了无数眼泪。

[bʌt; bət] ['betər] [θɔ:ts] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n]

But	better	thoughts	came	at	last	,	and	she	took	up	the	Bible	which	lay	on
但	更好的	想法	来了	在	最后的	,	和	她	采取	向上	这	圣经	哪个	躺	在

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

但她最终还是有了更好的想法，于是拿起放在床上的圣经。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	read	a	few	passages	.
和	读	一个	很少	段落	.

读几段文字。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['ketɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	prayed	to	God	that	he	would	be	with	Katy	in	the	midst	of	the
然后	她	祈祷	到	上帝	那	他	会	是	和	凯蒂	在	这	中间	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

然后她向上帝祈祷，希望他能与凯蒂同在，在人群之中。

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [wʊd] [ə'seɪl]

and	guide	her	safely	through	the	perils	and	temptations	that	would	assail
和	指导	她	安全	通过	这	危险	和	诱惑	那	会	攻击

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

引导她安全地度过即将遇到的危险和诱惑。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [praɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

She	tried	to	banish	her	foolish	pride	,	when	she	considered	her	circumstances	,
她	尝试	到	放逐	她	愚蠢	自豪	,	什么时候	她	经过考虑的	她	情况	,

她试图摒弃愚蠢的骄傲，因为她意识到自己的处境。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [praɪd] ;

she	could	almost	believe	it	was	a	wicked	pride	;
她	可以	几乎	相信	它	曾是	一个	邪恶	自豪	;

她几乎相信那是一种邪恶的骄傲；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

but	when	she	endeavored	to	be	reconciled	to	her	lot	,	the	thought	of
但	什么时候	她	努力	到	是	和解	到	她	很多	,	这	想法	的

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [faɪn] [haʊs] ,

her	father's	fine	house	,
她	父亲的	美好的	房子	,

但当她努力接受自己的命运时，想到父亲那座漂亮的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [keɪm] [ʌp] ,

and	the	servants	that	used	to	wait	upon	her	,	came	up	,
和	这	仆人	那	用过的	到	等待	之上	她	,	来了	向上	,

以前服侍她的仆人们也来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

and	the	struggle	in	her	heart	was	very	severe	.
和	这	斗争	在	她	心	曾是	非常	严重	.

她内心的挣扎非常剧烈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ketɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði]

In	spite	of	all	she	had	said	to	Katy	about	the	disgrace	of	selling	candy	in	the
在	尽管如此	的	全部	她	有	说	到	凯蒂	关于	这	耻辱	的	销售	糖果	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

尽管她曾对凯蒂说过很多关于在街头卖糖果的耻辱的话，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ]

she	could	not	but	be	thankful	that	the	poor	girl	had	none	of	her	foolish
她	可以	不是	但	是	感恩	那	这	贫穷的	女孩	有	没有任何	的	她	愚蠢

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

她不禁庆幸，这个可怜的女孩没有她那样愚蠢的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊli] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

She	read	in	the	New	Testament	about	the	lowly	life	which	Jesus	and	the	apostles
她	读	在	这	新的	遗嘱	关于	这	卑微的	生活	哪个	耶稣	和	这	使徒

[led] ,

led	,
引领	,

她在《新约》中读到耶稣和使徒们过着卑微的生活，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

and	then	asked	herself	what	right	she	had	to	be	proud	.
和	然后	问	她自己	什么	正确的	她	有	到	是	自豪的	.

然后她问自己，她有什么资格感到骄傲?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] - - ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	thus	she	struggled	through	the	long	hours	she	remained	alone	-	-	trying	to
和	因此	她	挣扎	通过	这	长的	小时	她	剩余	独自的	-	-	尝试	到

[biː; bi] ['hʌmb(ə)l] ,

be	humble	,
是	谦逊的	,

于是，她独自一人度过了漫长的时光——努力保持谦逊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

trying	to	be	good	and	true	.
尝试	到	是	好的	和	真的	.

努力做一个善良真诚的人。

[ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

Those	who	labor	and	struggle	as	hard	as	she	did	are	always	the	better	for
那些	WHO	劳动	和	斗争	作为	难的	作为	她	做过	是	总是	这	更好的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那些像她一样辛勤劳动、努力奋斗的人，最终都会从中受益。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] ['tɔːrment]

even	though	they	do	not	achieve	a	perfect	triumph	over	the	passions	that	torment
甚至	尽管	他们	做	不是	达到	一个	完美的	胜利	超过	这	激情	那	折磨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使他们未能完全战胜折磨他们的欲望。

['ketɪ] [blʌʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grouʊsəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Katy	blushed	when	she	met	the	keeper	of	the	grocery	at	the	corner	of	the
凯蒂	脸红了	什么时候	她	遇见	这	守门员	的	这	杂货店	在	这	角落	的	这

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

凯蒂在法院拐角处遇到杂货店老板时，脸红了。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [faɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:ls] [praɪd] ,

for	in	spite	of	all	her	fine	talk	about	false	pride	,
为了	在	尽管如此	的	全部	她	美好的	讲话	关于	错误的	自豪	,

尽管她口口声声说着虚荣，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

she	had	not	entirely	banished	it	from	her	heart	.
她	有	不是	完全	被放逐	它	从	她	心	.

她并没有完全将它从心中抹去。

[sʌm; səm] [kwɪr] [aɪ'di:əz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

Some	queer	ideas	came	into	her	head	as	she	thought	what	she	was	doing	.
一些	酷儿	想法	来了	进入	她	头	作为	她	想法	什么	她	曾是	正在做	.

当她思考自己正在做的事情时，一些奇怪的想法涌上心头。

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['livəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] , [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [mi:t]

What	would	her	grandfather	,	the	rich	Liverpool	merchant	,	say	,	should	he	meet
什么	会	她	祖父	,	这	富有的	利物浦	商人	,	说	,	应该	他	见面

[hɜ:r; hər] [ðen] ?

her	then	?
她	然后	?

如果她的祖父，那位富有的利物浦商人，在那时见到她会说什么呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Of	course	he	would	not	know	her	;	he	would	be	ashamed	of	her	.
的	课程	他	会	不是	知道	她	;	他	会	是	羞愧	的	她	.

他当然不会认识她；他会为她感到羞耻。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] ;

But	she	did	not	permit	such	reflections	as	these	to	influence	her	;
但	她	做过	不是	允许	这样的	反思	作为	这些	到	影响	她	;

但她没有让这些想法影响自己；

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi]

and	as	soon	as	she	was	conscious	of	the	nature	of	her	thoughts	she
和	作为	很快	作为	她	曾是	有意识的	的	这	自然	的	她	想法	她

['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

banished	them	.
被放逐	他们	.

她一意识到自己的想法，就立刻将它们驱逐出去。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] .

"	I'm	going	to	support	my	mother	,	and	I	have	no	right	to	be	proud	.
"	我是	去	到	支持	我的	母亲	,	和	我	有	不	正确的	到	是	自豪的	.

“我要支持我的母亲，我没有权利感到骄傲。”

[ɪf] [aɪ] [mi:t] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['twenti] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] . "

If	I	meet	my	grandfather	,	I	should	like	to	sell	him	twenty	sticks	of	candy	.	"
如果	我	见面	我的	祖父	,	我	应该	喜欢	到	卖	他	二十	棍子	的	糖果	.	"

如果我见到爷爷，我想卖给他二十根糖。

" [hə'ləu] , ['ketɪ] !

"	Hallo	,	Katy	!
"	你好	,	凯蒂	!

“你好，凯蒂！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ,

What	are	you	going	to	do	?	"	said	a	voice	behind	,
什么	是	你	去	到	做	?	"	说	一个	嗓音	在后面	,

“你打算怎么办？”身后传来一个声音。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['tɑːmi] ['haʊərd] .

which	she	recognized	as	that	of	her	friend	Tommy	Howard	.
哪个	她	认可	作为	那	的	她	朋友	汤米	霍华德	.

她认出那是她的朋友汤米·霍华德的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['kændi] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	I'm	going	to	sell	this	candy	,	"	replied	Katy	.
"	我是	去	到	卖	这	糖果	,	"	回复	凯蒂	.

“我要把这些糖果卖掉，”凯蒂回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spʌŋki] [wʌn] ; ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	a	spunky	one	;	mother	told	me	all	about	it	.
"	你是	一个	活泼的	一	;	母亲	讲述	我	全部	关于	它	.

“你真是个活泼的小家伙；妈妈跟我说过很多次了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː] [stɪks] , " [sed] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] .

I	should	like	two	sticks	,	"	said	Tommy	,	as	he	offered	her	the	money	.
我	应该	喜欢	二	棍子	,	"	说	汤米	,	作为	他	提供	她	这	钱	.

“我想要两根棍子，”汤米说着，递给她钱。

" [teɪk] [tuː] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Take	two	,	Tommy	,	and	as	many	more	as	you	like	.	"
"	拿	二	,	汤米	,	和	作为	许多	更多的	作为	你	喜欢	.	"

“汤米，再来一次，你想多来几次都行。”

" [tuː] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

"	Two	is	all	I	want	;	"	and	he	placed	the	two	cents	on	the	tray	.
"	二	是	全部	我	想	;	"	和	他	放置	这	二	分	在	这	托盘	.

“我只要两便士；”说着，他把两便士放在了托盘上。

" [noʊ] , ['tɑːmi] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

"	No	,	Tommy	,	I	won't	take	your	money	,	"	replied	Katy	,	with	a	blush	,
"	不	,	汤米	,	我	惯于	拿	你的	钱	,	"	回复	凯蒂	,	和	一个	脸红	,

“不，汤米，我不会收你的钱，”凯蒂脸红着回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

for	she	felt	ashamed	to	take	his	money	.
为了	她	毛毡	羞愧	到	拿	他的	钱	.

因为她觉得收他的钱很丢脸。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [treɪd] , " [læft] ['tɑːmi] .

"	That's	no	way	to	trade	,	"	laughed	Tommy	.
"	那就是	不	方式	到	贸易	,	"	笑了	汤米	.

“这可不是做交易的方式，”汤米笑着说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][duː][soʊ] .

"	You	won't	make	much	,	it	you	do	so	.
"	你	惯于	制作	很多	,	它	你	做	所以	.

“如果你这样做，你赚不到多少钱。”

[kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['kændi] . "

Keep	the	money	and	I	will	keep	the	candy	.	"
保持	这	钱	和	我	将要	保持	这	糖果	.	"

钱你留着，糖我留着。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] . "

"	I	can't	keep	it	,	Tommy	.	"
"	我	不能	保持	它	,	汤米	.	"

“我不能留着它，汤米。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['kændi] . "

"	You	must	;	if	you	don't	take	the	money	,	I	won't	take	the	candy	.	"
"	你	必须	;	如果	你	不	拿	这	钱	,	我	惯于	拿	这	糖果	.	"

“你必须收下；如果你不收钱，我就不会拿糖。”

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] [sents] , ['tɑːmi] .

"	I	owe	you	two	cents	,	Tommy	.
"	我	欠	你	二	分	,	汤米	.

“我欠你两分钱，汤米。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	will	pay	you	now	.	"
我	将要	支付	你	现在	.	"

我现在就付钱给你。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! "

"	No	,	you	don't	!	"
"	不	,	你	不	!	"

“不，你没有！”

" [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [bæd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

"	Please	to	take	them	;	I	shall	feel	very	bad	,	if	you	don't	.
"	请	到	拿	他们	;	我	将	感觉	非常	坏的	,	如果	你	不	.

请收下它们；如果您不收下，我会很难过的。

" ['tɑːmi] ['haʊərd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] .

"	Tommy	Howard	looked	her	in	the	eye	a	moment	;	he	saw	a	tear	there	.
"	汤米	霍华德	看起来	她	在	这	眼睛	一个	片刻	;	他	锯	一个	撕	那里	.

汤米·霍华德盯着她的眼睛看了一会儿；他看到她眼角噙着泪水。

[hɜːr; hər] [preɪd] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] ,

Her	pride	was	wounded	,	and	he	took	the	two	cents	from	the	tray	,
她	自豪	曾是	受伤	,	和	他	采取	这	二	分	从	这	托盘	,

她自尊心受挫，他从托盘里拿走了那两分钱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [peɪn] .

for	he	did	not	wish	to	give	her	pain	.
为了	他	做过	不是	希望	到	给	她	疼痛	.

因为他不想让她痛苦。

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [skwer] , ['tɑːmi] , " [sed] ['ketɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .

"	Now	,	we	are	square	,	Tommy	,	"	said	Katy	,	as	her	face	brightened	up	again	.
"	现在	,	我们	是	正方形	,	汤米	,	"	说	凯蒂	,	作为	她	脸	明亮	向上	再次	.

“现在我们扯平了，汤米，”凯蒂说着，脸上又露出了笑容。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

"	Yes	,	we	are	,	but	I	don't	like	it	pretty	well	.
"	是的	,	我们	是	,	但	我	不	喜欢	它	漂亮的	出色地	.

“是的，我们是，但我不太喜欢这样。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

One	of	these	days	,	when	you	get	out	of	this	scrape	,
一	的	这些	天	,	什么时候	你	得到	出去	的	这	刮	,

总有一天，当你摆脱困境的时候，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['kændi] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

I	will	let	you	give	me	as	much	candy	as	you	have	a	mind	to	.
我	将要	让	你	给	我	作为	很多	糖果	作为	你	有	一个	头脑	到	.

你想给我多少糖果都行。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd] [wen] ['ketɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ,

"	This	was	very	obliging	of	Tommy	;	and	when	Katy	understood	his	motive	,
"	这	曾是	非常	乐于助人	的	汤米	;	和	什么时候	凯蒂	理解	他的	动机	,

“汤米这样做真是太好了；当凯蒂理解了他的动机之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] ,

she	was	sorry	she	had	not	permitted	him	to	pay	for	the	candy	,
她	曾是	对不起	她	有	不是	允许	他	到	支付	为了	这	糖果	,

她后悔没有让他付糖果的钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

for	she	saw	that	he	did	not	feel	just	right	about	the	transaction	.
为了	她	锯	那	他	做过	不是	感觉	只是	正确的	关于	这	交易	.

因为她看出他对这笔交易感到不太满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['mɜːrkəntiːl] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːmɜːrs] .

It	was	not	exactly	mercantile	,	but	then	the	heart	comes	before	commerce	.
它	曾是	不是	确切地	商业	,	但	然后	这	心	来	前	商业	.

这并非完全出于商业目的，但人情胜于商业。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

As	she	walked	along	,
作为	她	步行	沿着	,

她边走边说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] [maɪt] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr]

she	could	not	help	thinking	that	her	natural	generosity	might	seriously	interfere
她	可以	不是	帮助	思维	那	她	自然的	慷慨	可能	严重地	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] .

with	the	profits	of	her	enterprise	.
和	这	利润	的	她	企业	.

她不禁想到，自己天生的慷慨可能会严重影响企业的利润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nɑːti] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]

She	had	a	great	many	friends	;	and	it	became	a	knotty	question	for
她	有	一个	伟大的	许多	朋友们	;	和	它	成为	一个	棘手	问题	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ,

her	to	decide	whether	,
她	到	决定	无论	,

她有很多朋友；对她来说，决定是否要这样做，成了一个棘手的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [kəm'pænjənz] ,

if	she	met	any	of	her	school	companions	,
如果	她	遇见	任何	的	她	学校	同伴	,

如果她遇到了任何一位同学，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .

she	should	give	each	of	them	a	stick	of	candy	.
她	应该	给	每个	的	他们	一个	戳	的	糖果	.

她应该给他们每人一根糖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ;

She	would	like	to	do	so	very	much	indeed	;
她	会	喜欢	到	做	所以	非常	很多	的确	;

她非常想这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pər'suː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɑːləsi] .

but	it	was	certain	she	could	not	afford	to	pursue	such	a	liberal	policy	.
但	它	曾是	肯定	她	可以	不是	买得起	到	追求	这样的	一个	自由主义	政策	.

但可以肯定的是，她无法承担推行如此自由主义政策的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	a	hard	question	,	and	,	hoping	she	should	not	meet	any	of	her
它	曾是	一个	难的	问题	,	和	,	希望	她	应该	不是	见面	任何	的	她

['skuːlˌmeɪts] ,

schoolmates	,
同学	,

这是一个棘手的问题，她希望自己不要遇到任何同学。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈset(ə)lmənt] .

she	determined	to	refer	it	to	her	mother	for	settlement	.
她	决定	到	参考	它	到	她	母亲	为了	沉降	.

她决定将此事交由母亲处理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]

When	she	got	into	Washington	Street	,	she	felt	that	the	time	for	action	had	come
什么时候	她	得到	进入	华盛顿	街道	,	她	毛毡	那	这	时间	为了	行动	有	来

.

:

.

当她来到华盛顿街时，她觉得行动的时机已经到来。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [ˈkændi] ;

Now	was	the	time	to	sell	candy	;
现在	曾是	这	时间	到	卖	糖果	;

现在正是卖糖果的好时机；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [foʊks] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːz] .

and	yet	she	did	not	feel	like	asking	folks	to	buy	her	wares	.
和	然而	她	做过	不是	感觉	喜欢	问	各位	到	买	她	商品	.

然而，她并不想开口请别人购买她的商品。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ,

The	night	before	,	as	she	lay	thinking	about	her	business	,
这	夜晚	前	,	作为	她	躺	思维	关于	她	商业	,

前一天晚上，她躺在床上思考着自己的生意，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

it	had	all	seemed	very	easy	to	her	;	but	now	it	was	quite	a
它	有	全部	似乎	非常	简单的	到	她	;	但	现在	它	曾是	相当	一个

['dɪfrənt] [θɪŋ] .

different	thing	.
不同的	事物	.

之前这一切对她来说似乎都很容易；但现在情况完全不同了。

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

No	one	seemed	to	take	any	notice	of	her	,
不	一	似乎	到	拿	任何	注意	的	她	,

似乎没有人注意到她。

[ɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

or	to	feel	the	least	interest	in	the	great	mission	she	had	undertaken	.
或者	到	感觉	这	至少	兴趣	在	这	伟大的	使命	她	有	已	.

或者对她所承担的伟大使命丝毫没有兴趣。

[bʌt; bət] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [sʌm; səm] ['efərt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] ,

But	Katy	was	aware	that	it	requires	some	effort	in	these	days	to	sell	goods	,
但	凯蒂	曾是	意识到的	那	它	需要	一些	努力	在	这些	天	到	卖	商品	,

但凯蒂也意识到，如今销售商品需要付出一些努力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kændi] .

and	she	must	work	;	she	must	ask	people	to	buy	her	candy	.
和	她	必须	工作	;	她	必须	问	人们	到	买	她	糖果	.

她必须工作；她必须请求别人给她买糖果。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , ['kʌmɪŋ]

There	was	a	nice	-	looking	gentleman	,	with	a	good	-	natured	face	,	coming
那里	曾是	一个	好的	-	寻找	绅士	,	和	一个	好的	-	自然	脸	,	未来

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

街上走来一位相貌英俊、面容和善的男士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	resolved	to	make	a	beginning	with	him	.
和	她	已解决	到	制作	一个	开始	和	他	.

她决心从他开始。

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][noʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	couldn't	say	much	more	than	no	to	her	,
他	不能	说	很多	更多的	比	不	到	她	,

他除了拒绝她之外，几乎无法对她说出更多话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] .

and	she	placed	herself	in	a	position	to	accost	him	.
和	她	放置	她自己	在	一个	位置	到	招呼	他	.

她让自己处于可以接近他的位置。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [uːzd] [aʊt] ,

But	when	he	came	near	enough	,	her	courage	all	oozed	out	,
但	什么时候	他	来了	靠近	足够的	,	她	勇气	全部	渗出	出去	,

但当他靠近时，她的勇气就全都泄了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	let	him	pass	without	speaking	to	him	.
和	她	让	他	经过	没有	请讲	到	他	.

她没有和他说话，就让他过去了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

"	What	a	fool	I	am	!	"	exclaimed	she	to	herself	when	he	had	passed	.
"	什么	一个	傻子	我	是	!	"	惊呼	她	到	她自己	什么时候	他	有	通过了	.

“我真是个傻瓜！”他走后，她自言自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	shall	never	do	anything	in	this	way	.
"	我	将	绝不	做	任何事物	在	这	方式	.

我绝不会再做这种事了。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] ;

There	comes	another	gentleman	who	looks	as	though	he	had	a	sweet	tooth	;
那里	来	其他	绅士	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	一个	甜的	齿	;

又来了一位先生，他看起来很爱吃甜食；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

at	any	rate	,	he	seems	as	good	-	natured	as	a	pound	of	sugar	.
在	任何	速度	,	他	似乎	作为	好的	-	自然	作为	一个	磅	的	糖	.

总之，他看起来就像一磅糖一样和善。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][hɪm; ɪm] .

I	will	certainly	try	him	.
我	将要	当然	尝试	他	.

我一定会试试他。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər][rɪbz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [baɪ]

"	Her	heart	pounded	against	her	ribs	as	though	it	had	been	worked	by
"	她	心	猛击	反对	她	肋骨	作为	尽管	它	有	到过	工作	经过

[ə; eɪ] ['fɔːrti] - [hɔːrs] ['endʒɪn] - - [pʊr] [gɜːrl] .

a	forty	-	horse	engine	-	-	poor	girl	.
一个	四十	-	马	引擎	-	-	贫穷的	女孩	.

“她的心脏砰砰直跳，仿佛被一台四十马力的发动机驱动着——可怜的女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] -

It	was	a	great	undertaking	to	her	;	quite	as	great	as	taking	a	six	-
它	曾是	一个	伟大的	承诺	到	她	;	相当	作为	伟大的	作为	采取	一个	六	-

['stɔːri] ['grænɪt] ['werhaʊs] ,

story	granite	warehouse	,
故事	花岗岩	仓库	,

对她来说，这是一项艰巨的任务；其艰巨程度不亚于接管一座六层高的花岗岩仓库。

['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self]

piling	it	full	of	merchandise	from	cellar	to	attic	,	and	announcing	himself
桩	它	满的	的	商品	从	地窖	到	阁楼	,	和	宣布	他自己

[æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

as	ready	for	business	,
作为	准备好	为了	商业	,

他把仓库从地窖到阁楼堆满了货物，并宣布自己已准备好开门营业。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

to	a	child	of	a	larger	growth	.
到	一个	孩子	的	一个	更大的	生长	.

给一个正在长身体的孩子。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['moʊmənt] .

Everything	seemed	to	hang	on	the	issues	of	that	tremendous	moment	.
一切	似乎	到	悬挂	在	这	问题	的	那	巨大的	片刻	.

一切似乎都取决于那个重大时刻发生的一切。

" [baɪ] [sʌm; səm]['kændi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] , [hɜːr; hər] [greɪt] , ['swelɪŋ] [hɑːrt]

"	Buy	some	candy	?	"	said	she	,	in	tremulous	tones	,	her	great	,	swelling	heart
"	买	一些	糖果	?	"	说	她	,	在	颤抖的	音调	,	她	伟大的	,	肿胀	心

['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .

almost	choking	her	utterance	.
几乎	窒息	她	发声	.

“买些糖果好吗？”她颤抖着声音问道，她那颗激动得几乎说不出话来的心脏。

" [noʊ] , [tʃaɪld] .

"	No	,	child	.
"	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['kaɪndli] ,

I	don't	want	any	,	"	replied	the	gentleman	,	kindly	,
我	不	想	任何	,	"	回复	这	绅士	,	亲切地	,

“我一个也不要，”这位先生和蔼地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [spred]

as	he	glanced	at	the	tray	on	which	the	candy	had	been	so	invitingly	spread
作为	他	瞥了一眼	在	这	托盘	在	哪个	这	糖果	有	到过	所以	热情地	传播

.

:
.

他瞥了一眼摆放着诱人糖果的托盘。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , " ['stæməd] ['ketɪ] ; " [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd]

"	It	is	very	nice	,	"	stammered	Katy	;	"	and	perhaps	your	children	at	home	would
"	它	是	非常	好的	,	"	结结巴巴	凯蒂	;	"	和	也许	你的	孩子们	在	家	会

[laɪk] [sʌm; səm] ,

like	some	,
喜欢	一些	,

“这很好，”凯蒂结结巴巴地说，“也许你家里的孩子们会喜欢。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
if **you** **do** **not** **.**
如果 你 做 不是 .

如果你不这样做的话。

" ['brɑːvoʊ] , ['ketɪ] !
" **Bravo** **,** **Katy** **!**
" Bravo , 凯蒂 !

“太棒了，凯蒂！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ,
That **was** **very** **well** **done** **,** **though** **the** **gentleman** **was** **an** **old** **bachelor** **,**
那 曾是 非常 出色地 完毕 , 尽管 这 绅士 曾是 一个 老的 学士 ,

那做得非常好，虽然那位先生是一位老单身汉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] .
and **could** **not** **appreciate** **the** **full** **force** **of** **your** **argument** **.**
和 可以 不是 欣赏 这 满的 力量 的 你的 争论 .

但我未能充分理解你的论点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl]
" **Are** **you** **sure** **it** **is** **very** **nice** **?** **"** **asked** **the** **gentleman** **,** **with** **a** **benevolent** **smile**
" 是 你 当然 它 是 非常 好的 ? " 问 这 绅士 , 和 一个 仁慈 微笑
,
,
,

“你确定它非常好吗？”这位先生带着和蔼的微笑问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['keɪtiz] ['dʒʌmpɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
when **he** **had** **laughed** **heartily** **at** **Katy's** **jumping** **conclusion** **.**
什么时候 他 有 笑了 衷心地 在 凯蒂的 跳 结论 .

当他看到凯蒂草率下结论时，他开怀大笑。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] , ['veri] ['pɑːzətɪvli] .
" **I** **know** **it** **is** **,** **"** **replied** **the** **little** **candy** **merchant** **,** **very** **positively** **.**
" 我 知道 它 是 , " 回复 这 小的 糖果 商人 , 非常 积极地 .

“我知道是，”小糖果商非常肯定地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [stɪks] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['foʊrˌpəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [treɪ]
" **Then** **you** **may** **give** **me** **six** **sticks** **;** **"** **and** **he** **threw** **a** **fourpence** **on** **her** **tray**
" 然后 你 可能 给 我 六 棍子 ; " 和 他 扔 一个 四便士 在 她 托盘
.
:
.

“那么你可以给我六根棍子；”说着，他往她的托盘上扔了一个四便士。

[sɪks] [stɪks] !
Six **sticks** **!**
六 棍子 !

六根棍子！

['ketɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
Katy **was** **astonished** **at** **the** **magnitude** **of** **her** **first** **commercial** **transaction** **.**
凯蒂 曾是 惊讶 在 这 震级 的 她 第一的 商业的 交易 .

凯蒂对她的第一笔商业交易的规模之大感到惊讶。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Visions **of** **wealth** **,** **a** **fine** **house** **,** **and** **silk** **dresses** **for** **her** **mother** **and**
愿景 的 财富 , 一个 美好的 房子 , 和 丝绸 连衣裙 为了 她 母亲 和
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

她憧憬着财富、漂亮的房子，以及给她母亲和她自己买的丝绸裙子。

[dɑːnst] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði]

danced	through	her	excited	brain	,	and	she	thought	that	her	grandfather	,	the
跳舞	通过	她	兴奋的	脑	,	和	她	想法	那	她	祖父	,	这

[greɪt] [ˈlivəpuːl] [ˈmɜːrtʃənt] ,

great	Liverpool	merchant	,
伟大的	利物浦	商人	,

兴奋的思绪在她脑海中翻腾，她想到了她的祖父，那位伟大的利物浦商人，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

would	not	have	been	ashamed	of	her	if	he	had	been	present	to	witness
会	不是	有	到过	羞愧	的	她	如果	他	有	到过	展示	到	证人

[ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

that	magnificent	operation	.
那	壮丽	手术	.

如果他当时在场亲眼目睹了那场精彩的手术，他绝不会为她感到羞耻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

"	Have	you	any	paper	to	wrap	it	up	in	?	"	asked	the	gentleman	.
"	有	你	任何	纸	到	裹	它	向上	在	?	"	问	这	绅士	.

“请问您有纸可以包起来吗？”这位先生问道。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈketɪ] [hæd; həd][nɑːt][prəˈvaɪdɪd] .

Here	was	an	emergency	for	which	Katy	had	not	provided	.
这里	曾是	一个	紧急情况	为了	哪个	凯蒂	有	不是	假如	.

这是凯蒂没有预料到的紧急情况。

[hɜːr; hər] [ˈgrændəst] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wʌn] [stɪk] [æt; ət]

Her	grandest	expectations	had	not	extended	beyond	the	sale	of	one	stick	at
她	最宏伟	期望	有	不是	扩展	超过	这	销售	的	一	戳	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

她最大的期望也不过是每次卖出一根棍子而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	she	was	not	prepared	for	such	a	rush	of	trade	.
和	她	曾是	不是	准备	为了	这样的	一个	匆忙	的	贸易	.

她没有预料到会有如此大的交易热潮。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	tore	off	a	piece	from	one	of	the	white	sheets	at	the	bottom	of	the
她	撕裂	离开	一个	片	从	一	的	这	白色的	纸张	在	这	底部	的	这

[treɪ] ,

tray	,
托盘	,

她从托盘底部的一张白纸上撕下一块。

[ræpt] [ʌp][ðə; ði][sɪks] [stɪks] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

wrapped	up	the	six	sticks	as	nicely	as	she	could	,	and	handed	them	to
包装	向上	这	六	棍子	作为	很好	作为	她	可以	,	和	递交	他们	到

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

她尽可能漂亮地把六根木棍包好，然后递给了那位先生。

[huː] [ðen] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəmər] .

who	then	left	her	to	find	another	customer	.
WHO	然后	左边	她	到	寻找	其他	顾客	.

然后他便离开她去找其他顾客了。

[ˈketɪ] , [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [səkˈses] ,

Katy	,	elated	by	her	first	success	,
凯蒂	,	欣喜若狂	经过	她	第一的	成功	,

凯蒂为她的第一次成功感到欣喜若狂，

[ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,

ran	home	as	fast	as	she	could	to	procure	some	more	white	paper	,
跑	家	作为	快速地	作为	她	可以	到	采购	一些	更多的	白色的	纸	,

她以最快的速度跑回家，去弄些白纸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʃiːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] .

of	which	she	had	a	dozen	sheets	that	had	been	given	her	by	a	friend	.
的	哪个	她	有	一个	打	纸张	那	有	到过	给定	她	经过	一个	朋友	.

其中她有十二张纸，是朋友送给她的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

It	was	in	the	back	room	,	so	that	she	did	not	disturb	her	mother	,
它	曾是	在	这	后退	房间	,	所以	那	她	做过	不是	打扰	她	母亲	,

那是在后面的房间里，这样她就不会打扰到她的母亲。

[ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [səkˈses] [æt; ət] [nuːn] .

choosing	to	astonish	her	with	the	whole	story	of	her	success	at	noon	.
选择	到	震惊	她	和	这	所有的	故事	的	她	成功	在	中午	.

选择在中午向她讲述她成功的完整故事，让她感到惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈketɪ] [selz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .

KATY	SELLS	OUT	AND	VISITS	THE	MAYOR	.
凯蒂	出售	出去	和	访问	这	市长	.

凯蒂的演出门票售罄，她还拜访了市长。

[ˈketɪ] [riːtʃt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] [wʌns] [mɔːr] .

Katy	reached	Washington	Street	once	more	.
凯蒂	达到	华盛顿	街道	一次	更多的	.

凯蒂再次来到了华盛顿街。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,

She	had	lost	all	her	timidity	,	and	would	not	have	feared	to	accost	the	governor	,
她	有	丢失的	全部	她	胆怯	,	和	会	不是	有	害怕	到	招呼	这	州长	,

她已经完全失去了胆怯，甚至不怕与总督正面冲突。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] .

if	she	had	met	him	,	and	request	him	to	purchase	a	cent's	worth	of	molasses	candy	.
如果	她	有	遇见	他	,	和	要求	他	到	购买	一个	分	值得	的	糖蜜	糖果	.

如果她遇到他，并请求他购买价值一分钱的糖蜜糖。

" [bai] [sʌm; səm]['kændi] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [pæst] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

"	Buy	some	candy	?	"	said	she	to	the	first	person	who	passed	near	her	.
"	买	一些	糖果	?	"	说	她	到	这	第一的	人	WHO	通过了	靠近	她	.

“买点糖果吗？”她对第一个从她身边经过的人说道。

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] .

"	No	!	"	was	the	prompt	and	emphatic	answer	of	the	gentleman	addressed	.
"	不	!	"	曾是	这	迅速的	和	强调	回答	的	这	绅士	已解决	.

“不！”被问到的那位先生迅速而斩钉截铁地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['ketɪ] .

"	It	is	very	nice	,	"	suggested	Katy	.
"	它	是	非常	好的	,	"	建议	凯蒂	.

“这很不错，”凯蒂说道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [meɪ] , " [grauld] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Get	out	of	my	may	,	"	growled	the	gentleman	,
"	得到	出去	的	我的	可能	,	"	咆哮	这	绅士	,

“滚出我的地盘！”那位先生咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kændi] ['mɜ:rtʃənt] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [kə'mænd] .

and	the	little	candy	merchant	deemed	it	prudent	to	heed	the	command	.
和	这	小的	糖果	商人	被认为	它	谨慎	到	注意	这	命令	.

小糖果商认为听从命令是明智之举。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɛtəld] [baɪ] [ðɪs] [ru:d] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	nettled	by	this	rude	reception	,	and	would	have	been	disposed	to	resent	it	,
她	曾是	荨麻	经过	这	粗鲁的	接待	,	和	会	有	到过	处置	到	怨恨	它	,

她对这种粗鲁的接待感到恼火，很可能会心怀怨恨。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .

if	there	had	been	any	way	for	her	to	do	so	.
如果	那里	有	到过	任何	方式	为了	她	到	做	所以	.

如果她有办法做到这一点的话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

She	had	not	yet	learned	to	bear	up	against	the	misfortunes	of	trade	,
她	有	不是	然而	学习	到	熊	向上	反对	这	不幸	的	贸易	,

她尚未学会如何承受贸易中的不幸。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['saʊər]['dʒent(ə)lmən][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	her	eye	followed	the	sour	gentleman	far	down	the	street	.
和	她	眼睛	随后	这	酸的	绅士	远的	向下	这	街道	.

她的目光追随着那位脾气暴躁的男士，一直延伸到街的尽头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['mænər] ?

Why	should	he	treat	her	in	such	a	rude	and	unkind	manner	?
为什么	应该	他	对待	她	在	这样的	一个	粗鲁的	和	不友善	方式	?

他为什么要这样粗鲁无礼地对待她?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['livəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] ,

What	would	he	say	if	she	should	tell	him	that	her	grandfather	was	a	great	Liverpool	merchant	,
什么	会	他	说	如果	她	应该	告诉	他	那	她	祖父	曾是	一个	伟大的	利物浦	商人	,

如果她告诉他，她的祖父是利物浦一位伟大的商人，他会怎么说?

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

lived	in	a	big	house	,	and	had	lots	of	servants	to	wait	upon	him	?
居住地	在	一个	大的	房子	,	和	有	很多	的	仆人	到	等待	之上	他	?

他住在一栋大房子里，有很多仆人服侍他?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['eni] [deɪ] .

She	was	as	good	as	he	was	,	any	day	.
她	曾是	作为	好的	作为	他	曾是	,	任何	天	.

她和他一样优秀，毋庸置疑。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , " [sed] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ɑːn] ,

"	Give	me	a	stick	of	candy	,	"	said	a	nice	little	girl	with	a	silk	dress	on	,
"	给	我	一个	戳	的	糖果	,	"	说	一个	好的	小的	女孩	和	一个	丝绸	裙子	在	,

“给我一根糖，”一个穿着丝绸连衣裙的可爱小女孩说。

[huːm] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

whom	a	lady	was	holding	by	the	hand	,
谁	一个	女士	曾是	保持	经过	这	手	,

一位女士牵着他的手，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ɑːn][hɜːr; hər] [treɪ] .

at	the	same	time	placing	a	cent	on	her	tray	.
在	这	相同的	时间	放置	一个	中心	在	她	托盘	.

与此同时，她还在托盘上放了一分钱。

['ketɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['miːknəs]

Katy	started	at	the	words	,	and	reproved	herself	for	her	want	of	meekness
凯蒂	开始	在	这	字	,	和	责备	她自己	为了	她	想	的	谦逊

.

:

.

凯蒂听到这些话，顿时愣住了，并责备自己不够谦逊。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] ,

She	might	,	perhaps	,
她	可能	,	也许	,

她或许会.....

[hæv; həv][soʊld][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['saʊər]

have	sold	half	a	dozen	sticks	of	candy	while	she	had	been	watching	the	sour
有	卖	一半	一个	打	棍子	的	糖果	尽管	她	有	到过	观看	这	酸的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在她观察那位脾气暴躁的先生的这段时间里，她已经卖出了六根糖果。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bædli] [juːst] .

and	persuading	herself	that	she	had	been	very	badly	used	.
和	说服	她自己	那	她	有	到过	非常	糟糕	用过的	.

她不断说服自己，她受到了非常不公平的利用。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði]['kændi][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	tore	off	a	piece	of	paper	,	in	which	she	wrapped	up	the	candy	for	the
她	撕裂	离开	一个	片	的	纸	,	在	哪个	她	包装	向上	这	糖果	为了	这

['pɜːrtʃəsər] ,

purchaser	,
购买者	,

她撕下一张纸，把糖果包好交给买家。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	handed	it	to	her	.
和	递交	它	到	她	.

然后把它递给了她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **Thank** **you** **,** " **said** **she** **,** **as** **she** **picked** **up** **the** **copper** **,** **and** **transferred** **it** **to**
" 感谢 你 , " 说 她 , 作为 她 挑选 向上 这 铜 , 和 转移 它 到
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
her **pocket** **.**
她 口袋 .

“谢谢，”她说着，捡起铜片，放进口袋里。

" [jʊr; jər]['kændi] [lʊks] ['veri] [naɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['keɪtiz] [pə'laɪt]
" **Your** **candy** **looks** **very** **nice** **,** " **added** **the** **lady** **evidently** **pleased** **with** **Katy's** **polite**
" 你的 糖果 看起来 非常 好的 , " 额外 这 女士 显然 高兴 和 凯蒂的 有礼貌的
['mænərz] .
manners **.**
礼仪 .

“你的糖果看起来真不错，”这位女士补充道，显然她对凯蒂的礼貌举止感到满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **It** **is** **very** **nice** **,** **ma'am** **.** "
" 它 是 非常 好的 , 女士 . "

“非常好，女士。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Have** **you** **sold** **much** **to** **-** **day** **?** "
" 有 你 卖 很多 到 - 天 ? "

“今天卖得好吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . "
" **No** **,** **ma'am** **;** **I** **have** **but** **just** **come** **out** **.** "
" 不 , 女士 ; 我 有 但 只是 来 出去 . "

“不，夫人；我刚出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .
" **It** **looks** **so** **good** **,** **I** **will** **take** **half** **a** **dozen** **sticks** **for** **the** **children** **at** **home** **.**
" 它 看起来 所以 好的 , 我 将要 拿 一半 一个 打 棍子 为了 这 孩子们 在 家 .
"
"

“看起来真不错，我要买六根带回家给孩子们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ;
" **Thank** **you** **,** **ma'am** **;** **you** **are** **very** **kind** **,** " **replied** **Katy** **;**
" 感谢 你 , 女士 ; 你 是 非常 种类 , " 回复 凯蒂 ;

“谢谢您，女士；您真是太好了，”凯蒂回答道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,
and **her** **nimble** **fingers** **had** **soon** **made** **a** **nice** **little** **parcel** **for** **the** **lady** **,**
和 她 灵活 手指 有 很快 制成 一个 好的 小的 包裹 为了 这 女士 ,

她灵巧的手指很快就为那位女士准备了一个精致的小包裹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第4/9页

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['foʊrˌpəns] .
who gave her a fourpence .
WHO 给予 她 一个 四便士 .

谁给了她四便士。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['kændi] ['mɜːrtʃənt]
Here was another avalanche of good fortune , and the little candy merchant
这里 曾是 其他 雪崩 的 好的 财富 , 和 这 小的 糖果 商人
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .
could hardly believe her senses .
可以 几乎 相信 她 感官 .

又一波好运袭来，这位小糖果商简直不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
At this rate she would soon become a wholesale dealer in the article .
在 这 速度 她 会 很快 变得 一个 批发的 经销商 在 这 文章 .

照这个速度，她很快就会成为这篇文章的批发商。

" [bai] [sʌm; səm]['kændi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] .
" Buy some candy ? " said she , addressing the next person she met .
" 买 一些 糖果 ? " 说 她 , 解决 这 下一个 人 她 遇见 .

“买些糖果好吗？”她对遇到的下一个人说道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bai] [sʌm; səm]['kændi] ?
" Buy some candy ?
" 买 一些 糖果 ?

“买些糖果吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
" she continued , turning to the next .
" 她 持续 , 转弯 到 这 下一个 .

她继续说道，然后转向下一个人。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" And so she went from one to another ,
" 和 所以 她 去 从 一 到 其他 ,

于是她就这样挨个拜访了

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [liːst] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] ['kændi] .
and no one seemed to have the least relish for molasses candy .
和 不 一 似乎 到 有 这 至少 尽情享用 为了 糖蜜 糖果 .

似乎没有人对糖蜜糖果感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] , [ænd; ənd][soʊld]['oʊnli] [θriː] [stɪks] .
She walked till she came to State Street , and sold only three sticks .
她 步行 直到 她 来了 到 状态 街道 , 和 卖 仅有的 三 棍子 .

她一直走到州街，只卖出了三根棍子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

She	begun	to	be	a	little	disheartened	,
她	开始	到	是	一个	小的	沮丧	,

她开始有些沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər]

for	the	success	she	had	met	with	at	the	beginning	had	raised	her
为了	这	成功	她	有	遇见	和	在	这	开始	有	提高	她

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

anticipations	so	high	that	she	was	not	disposed	to	be	content	with
预期	所以	高的	那	她	曾是	不是	处置	到	是	内容	和

['mɑːdərət] ['seɪlz] .

moderate	sales	.
缓和	销售量	.

由于她一开始就取得了成功，她的期望值非常高，因此她并不满足于一般的销售额。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [steɪt] [striːt] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər]

While	she	was	standing	at	the	corner	of	State	Street	,	waiting	impatiently	for
尽管	她	曾是	常设	在	这	角落	的	状态	街道	,	等待	不耐烦地	为了

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

她站在州街的拐角处，焦急地等待着顾客。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] ['entər] [ə; eɪ] [stɔːr] .

she	saw	a	man	with	a	basket	of	apples	enter	a	store	.
她	锯	一个	男人	和	一个	篮子	的	苹果	进入	一个	店铺	.

她看到一个男人提着一篮苹果走进一家商店。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər] ,

She	crossed	the	street	to	observe	what	he	did	in	the	store	,	in	order	,
她	交叉	这	街道	到	观察	什么	他	做过	在	这	店铺	,	在	命令	,

她穿过马路，想看看他在店里做什么，按顺序来说：

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

if	possible	,	to	get	an	idea	of	his	mode	of	doing	business	.
如果	可能的	,	到	得到	一个	主意	的	他的	模式	的	正在做	商业	.

如果可能的话，了解一下他的经营方式。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

She	saw	him	offer	his	apples	to	the	clerks	and	others	in	the	shop	,
她	锯	他	提供	他的	苹果	到	这	职员	和	其他的	在	这	店铺	,

她看到他把苹果分给店员和店里的其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]

and	she	was	surprised	and	gratified	to	see	that	nearly	every	person
和	她	曾是	惊讶	和	满意	到	看	那	几乎	每一个	人

['pəːtʃəst] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

purchased	one	or	more	of	them	.
购买	一	或者	更多的	的	他们	.

令她既惊讶又欣慰的是，几乎每个人都购买了一件或多件商品。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['æp(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

In	her	heart	she	thanked	the	apple	man	for	the	hint	he	had	unconsciously
在	她	心	她	谢谢	这	苹果	男人	为了	这	暗示	他	有	不知不觉

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,

afforded	her	,
提供	她	,

她心里感谢卖苹果的人，因为他无意中给了她这个暗示。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	resolved	to	profit	by	his	example	.
和	已解决	到	利润	经过	他的	例子	.

并决心以身作则。

[naʊ] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]

Now	that	commerce	was	her	business	,	she	was	disposed	to	make	it	her
现在	那	商业	曾是	她	商业	,	她	曾是	处置	到	制作	它	她

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

既然经商是她的职业，她就打算把经商作为自己的研究方向；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

and	as	she	reasoned	over	the	matter	,
和	作为	她	有理智的	超过	这	事情	,

她一边思考着这件事，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [soʊ] [fjuː] ['baɪərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

she	came	to	understand	why	she	found	so	few	buyers	in	the	streets	.
她	来了	到	理解	为什么	她	成立	所以	很少	买家	在	这	街道	.

她终于明白为什么街上买家那么少了。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːtɪŋ] ['kændi][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Ladies	and	gentlemen	did	not	like	to	be	seen	eating	candy	in	the	street	,
女士们	和	先生们	做过	不是	喜欢	到	是	已见	吃	糖果	在	这	街道	,

当时的男士和女士都不喜欢被人看到在大街上吃糖。

['niːðər] [wʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

neither	would	many	of	them	want	to	put	it	into	their	pockets	,
两者都不	会	许多	的	他们	想	到	放	它	进入	他们的	口袋	,

他们当中也很少有人愿意把它放进口袋里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kloʊðz] .

where	it	would	melt	and	stick	to	their	clothes	.
在哪里	它	会	熔化	和	戳	到	他们的	衣服	.

它会融化并粘在他们的衣服上。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ;

They	would	eat	it	in	their	shops	and	houses	;
他们	会	吃	它	在	他们的	商店	和	房屋	;

他们会在店里和家里吃；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] .

and	with	this	new	idea	she	was	encouraged	to	make	a	new	effort	.
和	和	这	新的	主意	她	曾是	鼓励	到	制作	一个	新的	努力	.

有了这个新想法，她受到鼓舞，准备做出新的努力。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [klɑːks]

Walking	along	till	she	came	to	a	store	where	there	appeared	to	be	several	clerks
步行	沿着	直到	她	来了	到	一个	店铺	在哪里	那里	出现	到	是	一些	职员

[ʃiː; ʃi] ['entərd] .

she	entered	.
她	进入	.

她一路走着，直到来到一家商店，里面似乎有几个店员，她走了进去。

" [baɪ] [sʌm; səm]['kændi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

"	Buy	some	candy	?	"	she	said	,	addressing	a	salesman	near	the	window	,
"	买	一些	糖果	?	"	她	说	,	解决	一个	推销员	靠近	这	窗户	,

“买点糖果吗？”她对着窗边的售货员问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp][hɜːr; hər] [wer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

as	she	raised	up	her	ware	so	that	he	could	see	them	.
作为	她	提高	向上	她	仓库	所以	那	他	可以	看	他们	.

她举起手中的餐具，让他能够看到它们。

[ðə; ði][klɜːrk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [hiː; hi] ['ruːdli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

The	clerk	made	no	reply	,	but	coming	round	from	behind	the	counter	,	he	rudely	took	her	arm	,
这	职员	制成	不	回复	,	但	未来	圆形的	从	在后面	这	柜台	,	他	粗鲁地	采取	她	手臂	,

店员没有回答，而是从柜台后面走出来，粗鲁地抓住了她的胳膊。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

opened	the	door	,	and	pushed	her	into	the	street	.
打开	这	门	,	和	推动	她	进入	这	街道	.

他打开门，把她推到街上。

[ˈkeɪtiz] [tʃiːk] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnprəˈvoʊkt] [əˈsɔːlt] ,

Katy's	cheek	burned	with	indignation	at	this	unprovoked	assault	,
凯蒂的	脸颊	烧伤	和	愤慨	在	这	无端挑衅	突击	,

凯蒂因这无端的攻击而义愤填膺，脸颊顿时火辣辣的疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ten] [men] ,

and	she	wished	for	the	power	of	ten	men	,
和	她	希望	为了	这	力量	的	十	男人	,

她渴望拥有十个男人的力量，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

that	she	might	punish	the	ill	-	natured	fellow	as	he	deserved	.
那	她	可能	惩治	这	患病的	-	自然	同伴	作为	他	应得的	.

以便她能惩罚那个心肠歹毒的家伙，让他得到应有的惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [fɔːr; fər] , [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

But	it	was	all	for	the	best	,	for	,	in	pushing	her	out	of	the	shop	,
但	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,	为了	,	在	推动	她	出去	的	这	店铺	,

但这一切都是最好的安排，因为把她推出店外后，

[ðə; ði][klɜːrk] [θruː] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [huːz] [sɔːft] ,

the	clerk	threw	her	against	a	portly	gentleman	on	the	street	,	whose	soft	,
这	职员	扔	她	反对	一个	肥胖的	绅士	在	这	街道	,	谁	柔软的	,

店员把她扔到街上一个身材魁梧的绅士身上，那绅士的胳膊很软，

['jiːldɪŋ] [fɔːrm] [əˈloʊn] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

yielding	form	alone	saved	her	from	being	tumbled	into	the	gutter	.
屈服	形式	独自的	已保存	她	从	存在	翻滚	进入	这	排水沟	.

仅仅是屈服的姿态就让她免于跌入阴沟。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊˈbiːsəti] ,

He	showed	no	disposition	to	resent	the	assault	upon	his	obesity	,
他	显示	不	处置	到	怨恨	这	突击	之上	他的	肥胖	,

他丝毫没有表现出对别人攻击他肥胖的怨恨。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	kindly	caught	her	in	his	arms	.
和	亲切地	捕捉	她	在	他的	武器	.

他温柔地将她接在了怀里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['suːðɪŋ] [toʊnz] .

"	What	is	the	matter	my	dear	?	"	said	the	gentleman	,	in	soothing	tones	.
"	什么	是	这	事情	我的	亲爱的	?	"	说	这	绅士	,	在	舒缓	音调	.

“亲爱的，你怎么了？”那位先生用温和的语气问道。

" [ðæt] [mæn] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈketɪ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ,
" That man pushed me out of the store , " replied Katy , bursting into tears ,
" 那 男人 推动 我 出去 的 这 店铺 , " 回复 凯蒂 , 爆发 进入 眼泪 ,

“那个人把我推出商店了，”凯蒂说着，哭了起来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈpɑːn]
for she was completely overcome by the indignity that had been cast upon
为了 她 曾是 完全地 克服 经过 这 侮辱 那 有 到过 投掷 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为她完全被所遭受的侮辱压垮了。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [bɪˈheɪv] [wel] . "
" Perhaps you didn't behave well . "
" 也许 你 没有 表现 出色地 . "

“或许你表现得不太好。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] .
" I am sure I did .
" 我 是 当然 我 做过 .

我确信我做到了。

[aɪ] [ˈoʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈkændi] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði]
I only asked him to buy some candy : and he shoved me right out the
我 仅有的 问 他 到 买 一些 糖果 : 和 他 推搡 我 正确的 出去 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我只是让他帮我买点糖果，结果他直接把我推出门外了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] . "
just as though I had been a dog . "
只是 作为 尽管 我 有 到过 一个 狗 . "

就好像我变成了一条狗一样。

" [wel] , [wel] , [dəunt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈlɪt(ə)l]
" Well , well , don't cry , my dear ; you seem to be a very well - behaved little
" 出色地 , 出色地 , 不 哭 , 我的 亲爱的 ; 你 似乎 到 是 一个 非常 出色地 - 表现 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“好了好了，亲爱的，别哭了；你看起来是个很懂事的小女孩。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈbɪznəs] . "
and I wonder at finding you in such low business . "
和 我 想知道 在 寻找 你 在 这样的 低的 商业 . "

我很惊讶竟然会发现你从事如此低微的生意。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,
" My mother is sick , and I am trying to earn something to support her ,
" 我的 母亲 是 生病的 , 和 我 是 尝试 到 赚 某物 到 支持 她 ,

“我母亲生病了，我正在努力赚钱养家。”

" [ˈsɒbd] [ˈketɪ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" sobbed Katy , who , with her independent notions of trade in general ,
" 啜泣 凯蒂 , WHO , 和 她 独立的 概念 的 贸易 在 一般的 ,

“凯蒂抽泣着说，她对贸易有着自己独特的看法。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] [treɪd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
and **of** **the** **candy** **trade** **in** **particular** **,** **would** **not** **have** **revealed** **this** **humiliating**
和 的 这 糖果 贸易 在 特别的 , 会 不是 有 揭晓 这 羞辱
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

尤其是糖果行业的从业者，绝不会揭露这种令人羞辱的真相。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .
except **under** **the** **severe** **pressure** **of** **a** **wounded** **spirit** **.**
除了 在下面 这 严重 压力 的 一个 受伤 精神 .

除非受到受伤心灵的巨大压力。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː]
" **Poor** **child** **!** **"** **exclaimed** **the** **portly** **gentleman** **,** **thrusting** **his** **hand** **deep** **down** **into**
" 贫穷的 孩子 ! " 惊呼 这 肥胖的 绅士 , 推进 他的 手 深的 向下 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

“可怜的孩子！”那位身材魁梧的绅士惊呼道，同时将手深深地插进口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər] .
and **pulling** **up** **a** **handful** **of** **silver** **.**
和 拉 向上 一个 少数 的 银 .

然后掏出一把银子。

" [hɪr] [ɪz][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **Here** **is** **half** **a** **dollar** **for** **you** **,** **for** **I** **know** **you** **tell** **the** **truth** **.** **"**
" 这里 是 一半 一个 美元 为了 你 , 为了 我 知道 你 告诉 这 真相 . "

“给你五毛钱，因为我知道你说的是真话。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] . "
" **O** **,** **no** **,** **sir** **;** **I** **can't** **take** **money** **as** **a** **gift** **.** **"**
" 哦 , 不 , 先生 ; 我 不能 拿 钱 作为 一个 礼物 . "

“哦，不，先生；我不能接受钱作为礼物。”

" [eɪ] ?
" **Eh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ;
" **The** **gentleman** **looked** **astonished** **,** **and** **attempted** **to** **persuade** **her** **;**
" 这 绅士 看起来 惊讶 , 和 尝试过 到 说服 她 ;

“这位先生看起来很惊讶，并试图说服她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedəli] [prəu'testid] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
but **she** **steadily** **protested** **against** **receiving** **his** **money** **as** **a** **gift** **.**
但 她 稳步 抗议 反对 接收 他的 钱 作为 一个 礼物 .

但她始终拒绝接受他赠送的钱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [maɪ] [dɪr] . "
" **You** **are** **a** **proud** **little** **girl** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 你 是 一个 自豪的 小的 女孩 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，你是个骄傲的小女孩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['kændi] . "
" **I** **am** **poor** **and** **proud** **;** **but** **I** **will** **sell** **you** **some** **candy** **.** **"**
" 我 是 贫穷的 和 自豪的 ; 但 我 将要 卖 你 一些 糖果 . "

“我虽然穷，但我骄傲；不过我会卖给你一些糖果。”

" [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] . "

"	Well	,	give	me	half	a	dollar's	worth	.	"
"	出色地	,	给	我	一半	一个	美元	值得	.	"

“好吧，给我半美元。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	haven't	got	so	much	.
"	我	还没有	得到	所以	很多	.

我没有那么多。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] - [wɜːrθ] [left] . "

I	have	only	fourteen	cents	'	worth	left	.	"
我	有	仅有的	十四	分	-	值得	左边	.	"

我只剩下价值十四美分的东西了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ðen] .

"	Give	me	that	,	then	.
"	给	我	那	,	然后	.

“那就把那个给我吧。”

" ['ketɪ] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

"	Katy	wrapped	up	the	remainder	of	her	stock	in	a	piece	of	paper	,
"	凯蒂	包装	向上	这	余	的	她	库存	在	一个	片	的	纸	,

凯蒂用一张纸把剩下的存货包了起来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪn] ['peɪmənt] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlər] [ɑːn]

and	handed	it	to	the	gentleman	,	who	in	payment	threw	the	half	-	dollar	on
和	递交	它	到	这	绅士	,	WHO	在	支付	扔	这	一半	-	美元	在

[ðə; ði] [treɪ] .

the	tray	.
这	托盘	.

然后把东西递给了那位先生，那位先生把半美元扔在托盘上作为报酬。

" [aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	change	it	.	"
"	我	不能	改变	它	.	"

“我改变不了。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Never	mind	the	change	;	"	and	the	fat	gentleman	hurried	away	.
"	绝不	头脑	这	改变	;	"	和	这	胖的	绅士	慌忙	离开	.

“别在意找零了；”说完，那位胖先生匆匆离开了。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [stɑːk]

Katy	was	so	utterly	astounded	to	find	she	had	disposed	of	her	entire	stock
凯蒂	曾是	所以	完全地	震惊	到	寻找	她	有	处置	的	她	全部的	库存

,

,

,

凯蒂震惊地发现自己竟然把所有存货都处理掉了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

that	she	did	not	have	the	presence	of	mind	to	follow	him	,
那	她	做过	不是	有	这	在场	的	头脑	到	跟随	他	,

她当时没能冷静地跟上他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] ['dɑːlər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['treʒəri] .

and	the	half	dollar	had	to	be	placed	in	her	treasury	.
和	这	一半	美元	有	到	是	放置	在	她	财政部	.

那半美元必须存入她的金库。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [tuː]

She	did	not	regard	it	with	so	much	pride	and	pleasure	as	she	did	the	two
她	做过	不是	看待	它	和	所以	很多	自豪	和	乐趣	作为	她	做过	这	二

[fɔːr] - [pens] ,

four	-	pence	,
四	-	便士	,

她对待这枚硬币并没有像对待那两枚四便士硬币那样感到骄傲和快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔpəz] ,

and	the	four	coppers	,
和	这	四	铜	,

还有那四个铜币，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'mɜːrkənˌtaɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	there	was	something	unmercantile	about	the	manner	in	which	it	had
为了	那里	曾是	某物	冷酷无情	关于	这	方式	在	哪个	它	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

come	into	her	possession	.
来	进入	她	拥有	.

因为她获得这件东西的方式，显得有些冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

She	could	not	feel	satisfied	with	herself	,	as	she	walked	towards	home	,
她	可以	不是	感觉	使满意	和	她自己	,	作为	她	步行	向	家	,

她走回家的路上，始终无法对自己感到满意。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz]

till	she	had	argued	the	matter	,	and	effected	a	compromise
直到	她	有	争论	这	事情	,	和	受影响	一个	妥协

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] .

between	her	pride	and	her	poverty	.
之间	她	自豪	和	她	贫困	.

直到她据理力争，最终在她的自尊和贫困之间达成了妥协。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld]['kændi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

She	had	sold	candy	for	the	money	,
她	有	卖	糖果	为了	这	钱	,

她卖糖果挣了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [stɪk] - - ['ræðər] [ə'bʌv]

and	the	gentleman	had	paid	her	over	three	cents	a	stick	-	-	rather	above
和	这	绅士	有	有薪酬的	她	超过	三	分	一个	戳	-	-	相当	多于

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

the	market	value	of	the	article	;
这	市场	价值	的	这	文章	;

这位先生付给她的价钱是每根棍子三分多钟——远高于该物品的市场价格；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	there	was	no	other	way	to	make	the	transaction	correspond	with	her
但	那里	曾是	不	其他	方式	到	制作	这	交易	对应	和	她

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

ideas	of	propriety	.
想法	的	礼	.

但除此之外，没有其他办法能让这笔交易符合她对得体的看法。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kændi]

Her	work	was	done	for	the	forenoon	,	though	she	had	plenty	of	candy
她	工作	曾是	完毕	为了	这	午前	,	尽管	她	有	很多	的	糖果

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

虽然家里有很多糖果，但她上午的工作已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ə'nʌðər]

It	was	now	eleven	o'clock	,	and	she	had	not	time	to	sell	out	another
它	曾是	现在	十一	点钟	,	和	她	有	不是	时间	到	卖	出去	其他

[stɑːk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

stock	before	dinner	.
库存	前	晚餐	.

现在已经是晚上十一点了，晚饭前她没有时间再卖掉另一批股票了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['mæstər]['saɪmən]

As	she	walked	up	the	street	,	on	her	way	home	,	she	encountered	Master	Simon
作为	她	步行	向上	这	街道	,	在	她	方式	家	,	她	遭遇	掌握	西蒙

['sniːd] ,

Sneed	,
斯尼德	,

她沿着街道往家走的时候，遇到了西蒙·斯尼德大师。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] ,

who	,	with	the	dignity	and	stateliness	of	a	merchant	prince	,
WHO	,	和	这	尊严	和	庄严	的	一个	商人	王子	,

他以商业巨擘的尊严和风度，

[wʌz; wəz] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌstəmər] .

was	lugging	a	huge	bundle	of	goods	to	the	residence	of	some	customer	.
曾是	搬运	一个	巨大的	捆	的	商品	到	这	住宅	的	一些	顾客	.

当时他正扛着一大捆货物前往某个顾客的住所。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['saɪmən] , " [sed] ['ketɪ] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Simon	,	"	said	Katy	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	西蒙	,	"	说	凯蒂	.

“见到你真高兴，西蒙，”凯蒂说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] ? "

"	Have	you	seen	your	friend	the	mayor	?	"
"	有	你	已见	你的	朋友	这	市长	?	"

你见过你的朋友，那位市长吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , ['ketɪ] ,

"	I	am	sorry	to	inform	you	,	Katy	,
"	我	是	对不起	到	通知	你	,	凯蒂	,

很抱歉地通知你，凯蒂，

[ðæt] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [pri'ventid] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . "

that	a	press	of	business	has	prevented	my	calling	on	his	honor	.	"
那	一个	按	的	商业	有	阻止	我的	呼叫	在	他的	荣誉	.	"

“由于公务繁忙，我未能拜访他的阁下。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	am	sorry	for	that	.
"	我	是	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'gen] . "

I	am	afraid	I	shall	never	see	the	watch	again	.	"
我	是	害怕的	我	将	绝不	看	这	手表	再次	.	"

恐怕我再也见不到那块表了。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	Depend	upon	it	,	you	shall	.
"	依赖	之上	它	,	你	将	.

你必须相信它。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [juːz] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] .

I	pledge	you	my	honor	that	I	will	use	every	exertion	to	recover	the	lost	treasure	.
我	保证	你	我的	荣誉	那	我	将要	使用	每一个	用力	到	恢复	这	丢失的	宝藏	.

我以我的荣誉向你们保证，我将竭尽全力找回这笔丢失的宝藏。

[dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "

Just	now	our	firm	require	the	undivided	attention	of	all	in	the	store	.	"
只是	现在	我们的	公司	要求	这	未分割的	注意力	的	全部	在	这	店铺	.	"

现在，我们公司需要店内所有人集中注意力。

" [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər]

"	I	told	Mrs	.	Gordon	all	about	it	,	and	she	promised	to	speak	to	the	mayor
"	我	讲述	太太	.	戈登	全部	关于	它	,	和	她	承诺	到	说话	到	这	市长

. "

:	"
.	"

“我把事情的来龙去脉都告诉了戈登夫人，她答应会和市长谈谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ;

"	It	was	unnecessary	to	trouble	her	with	the	matter	;
"	它	曾是	不必要	到	麻烦	她	和	这	事情	;

“没有必要为此事麻烦她；

[maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

my	influence	with	the	mayor	will	be	quite	sufficient	.	"
我的	影响	和	这	市长	将要	是	相当	充足的	.	"

我对市长的影响力已经足够了。

" [aɪ] [deɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	dare	say	it	will	;	but	when	shall	you	see	him	?	"
"	我	敢	说	它	将要	;	但	什么时候	将	你	看	他	?	"

“我敢说会的；但你什么时候才能见到他呢？”

" ['veri] [suːn] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['ketɪ] . "

"	Very	soon	,	be	patient	,	Katy	.	"
"	非常	很快	,	是	病人	,	凯蒂	.	"

“很快就会到了，耐心点，凯蒂。”

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

"	Mrs	.	Gordon	promised	to	take	me	to	the	mayor	to	-	day	,	and	tell	him
"	太太	.	戈登	承诺	到	拿	我	到	这	市长	到	-	天	,	和	告诉	他

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

all	about	it	.	"
全部	关于	它	.	"

“戈登太太答应今天带我去见市长，把事情的来龙去脉都告诉他。”

" [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] !

"	Take	you	to	the	mayor	!
"	拿	你	到	这	市长	!

带你去见市长！

" [ɪk'skleɪmd] ['mæstər]['saɪmən] .

"	exclaimed	Master	simon	.
"	惊呼	掌握	西蒙	.

“西蒙少爷惊呼道。”

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

"	That's	what	she	said	.	"
"	那就是	什么	她	说	.	"

“她就是这么说的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] . "

"	You	will	be	afraid	of	him	,	and	not	able	to	tell	your	story	.	"
"	你	将要	是	害怕的	的	他	,	和	不是	有能力的	到	告诉	你的	故事	.	"

“你会害怕他，而且无法讲述你的故事。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt] .

"	No	,	I	guess	I	shan't	.
"	不	,	我	猜测	我	不会	.

“不，我想我不会。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	will	tell	him	that	I	have	mentioned	the	matter	to	you	.	"
我	将要	告诉	他	那	我	有	提及	这	事情	到	你	.	"

我会告诉他，我已经把这件事跟你提过了。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət]

"	Perhaps	you	had	better	not	;	his	honor	,	though	we	have	been	quite	intimate
"	也许	你	有	更好的	不是	;	他的	荣誉	,	尽管	我们	有	到过	相当	亲密的

,

,

“或许你最好不要这样做；他的荣誉，尽管我们关系很亲密，

[meɪ] [nɑːt] [rɪˈembər] [maɪ] [neɪm] .

may	not	remember	my	name	.
可能	不是	记住	我的	姓名	.

可能记不起我的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [gets] ['veri] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

But	I	must	leave	you	now	,	for	the	firm	gets	very	uneasy	in	my	absence	.
但	我	必须	离开	你	现在	,	为了	这	公司	获得	非常	不安	在	我的	缺席	.

但我现在必须离开了，因为我不在的时候公司会非常不安。

" ['saɪmən] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ketɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

"	Simon	shouldered	his	bundle	again	,	and	moved	off	,	and	Katy	walked	towards	home	,
"	西蒙	肩部	他的	捆	再次	,	和	已搬	离开	,	和	凯蒂	步行	向	家	,

西蒙再次扛起包裹，继续前行，凯蒂则朝家的方向走去。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] .

wondering	why	a	person	of	so	much	importance	to	the	Messrs	.	Sands	&	Co	.
好奇	为什么	一个	人	的	所以	很多	重要性	到	这	先生们	.	桑兹	&	合作	.

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈgreɪd] [hɪmˈself] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] .

should	be	permitted	to	degrade	himself	by	carrying	bundles	.
应该	是	允许	到	降级	他自己	经过	携带	捆绑	.

不明白为什么对 Sands & Co. 公司如此重要的人会被允许去做搬运包裹这种有损身份的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

When	she	got	home	,	she	found	her	mother	in	a	very	cheerful	frame	of	mind	,
什么时候	她	得到	家	,	她	成立	她	母亲	在	一个	非常	快乐	框架	的	头脑	,

她回到家时，发现母亲心情非常好。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

the	result	of	her	reading	and	meditation	.
这	结果	的	她	阅读	和	冥想	.

这是她阅读和冥想的结果。

" [wel] . ['ketɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [treɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld][ɔːl][jʊr; jər]['kændi]
" Well . Katy , you come back with an empty tray have you sold all your candy
" 出色地 . 凯蒂 , 你 来 后退 和 一个 空的 托盘 有 你 卖 全部 你的 糖果
? ? ?

“凯蒂，你端着空托盘回来，难道你的糖果都卖光了吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" asked Mrs . Redburn , as she entered the room .
" 问 太太 . 雷德本 , 作为 她 进入 这 房间 .

“雷德伯恩太太走进房间时问道。”

" [jes] , ['mʌðər] , ['evri] [stɪk] .
" Yes , mother , every stick .
" 是的 , 母亲 , 每一个 戳 .

“是的，母亲，每一根棍子。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['sɪksti] - [sɪks] [sents] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['emptiɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði]
I have brought back sixty - six cents , " replied Katy , emptying her pocket on the
我 有 带来 后退 六十 - 六 分 , " 回复 凯蒂 , 清空 她 口袋 在 这
[bed] .
bed .
床 .

“我带回来六十六美分，”凯蒂回答道，一边把口袋里的钱掏出来放在床上。

" ['sɪksti] - [sɪks] [sents] !
" Sixty - six cents !
" 六十 - 六 分 !

“六十六美分！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['θɜːrti] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] . "
But you had only thirty sticks of candy . "
但 你 有 仅有的 三十 棍子 的 糖果 . "

但你只有三十根糖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['mʌðər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]
" You must not blame me for what I have done , mother ; I could not help
" 你 必须 不是 责备 我 为了 什么 我 有 完毕 , 母亲 ; 我 可以 不是 帮助
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“母亲，您不要责怪我所做的事；我无能为力；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['nærəɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] -
" and she proceeded to narrate all the particulars of her forenoon's -
" 和 她 继续 到 叙事 全部 这 细节 的 她 -
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

然后她开始叙述她上午工作的全部细节。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] ;
Mrs . Redburn was annoyed at the incident with the fat gentleman ;
太太 . 雷德本 曾是 恼怒 在 这 事件 和 这 胖的 绅士 ;

雷德伯恩太太对那位胖先生的遭遇感到恼火；

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ketɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
more so than by the rudeness to which Katy had been subjected .
更多的 所以 比 经过 这 粗鲁 到 哪个 凯蒂 有 到过 受 .

比起凯蒂所遭受的粗鲁对待，这更令人难以接受。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

The	little	merchant	was	so	elated	at	her	success	,
这	小的	商人	曾是	所以	欣喜若狂	在	她	成功	,

小商贩对自己的成功感到无比欣喜。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['dæmpər][ə'pɑːn]

that	her	mother	could	not	find	it	in	her	heart	to	cast	a	damper	upon
那	她	母亲	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	投掷	一个	阻尼器	之上

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] .

her	spirits	by	a	single	reproach	.
她	烈酒	经过	一个	单身的	责备	.

她的母亲实在不忍心用一句责备来打击她的好心情。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [səb'duːd] [hɜːr; hər] [praɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Perhaps	her	morning's	reflections	had	subdued	her	pride	so	that	she	did	not
也许	她	早晨	反思	有	低沉的	她	自豪	所以	那	她	做过	不是

[fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

feel	disposed	to	do	so	.
感觉	处置	到	做	所以	.

或许是早晨的思考让她放下了骄傲，所以她才没有心情这样做。

['æftər] ['dɪnər] ['ketɪ] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['temp(ə)l] [striːt] [ə'gen] .

After	dinner	Katy	hastened	at	once	to	Temple	Street	again	.
后	晚餐	凯蒂	加快	在	一次	到	寺庙	街道	再次	.

晚饭后，凯蒂立刻又赶往了坦普尔街。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

To	her	great	disappointment	she	found	that	Mrs	.	Gordon	and	her	daughter
到	她	伟大的	失望	她	成立	那	太太	.	戈登	和	她	女儿

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

had	been	suddenly	called	to	Baltimore	by	the	death	of	one	of	her
有	到过	突然	称为	到	巴尔的摩	经过	这	死亡	的	一	的	她

['hʌzbəndz] [nɪr] ['relətɪvz] .

husband's	near	relatives	.
丈夫的	靠近	亲属	.

令她大失所望的是，她发现戈登夫人和她的女儿突然被召回巴尔的摩，原因是她丈夫的一位近亲去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

But	the	kind	lady	had	not	forgotten	her	,	and	that	was	a	great
但	这	种类	女士	有	不是	被遗忘的	她	,	和	那	曾是	一个	伟大的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

但这位善良的女士并没有忘记她，这让她感到非常欣慰。

['maɪk(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] , [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər]

Michael	gave	her	a	note	,	directed	to	the	mayor	,	which	he	instructed	her
迈克尔	给予	她	一个	笔记	,	指导	到	这	市长	,	哪个	他	指示	她

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [deɪ] .

to	deliver	that	day	.
到	递送	那	天	.

迈克尔给了她一张纸条，写给市长，并指示她当天送达。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

With	the	assistance	of	Michael	,	she	found	the	house	of	the	mayor	,
和	这	协助	的	迈克尔	,	她	成立	这	房子	的	这	市长	,

在迈克尔的帮助下，她找到了市长的家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	though	her	heart	beat	violently	she	resolutely	rang	the	bell	at	the	door	.
和	尽管	她	心	打	暴力	她	坚决地	响铃	这	钟	在	这	门	.

尽管她心跳剧烈，但她还是果断地按响了门铃。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['meɪər] [ɪn] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sli:k] ['sɜ:rvənt][mæn] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ðɪ]

"	Is	the	mayor	in	?	"	asked	she	of	the	sleek	servant	man	that	answered	the
"	是	这	市长	在	?	"	问	她	的	这	光滑	仆人	男人	那	回答	这

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

“市长在吗？”她问应门的衣冠楚楚的男仆。

" [wel] , [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] ; [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt] ,

"	Well	,	suppose	he	is	;	what	of	it	?	"	replied	the	servant	,
"	出色地	,	认为	他	是	;	什么	的	它	?	"	回复	这	仆人	,

“就算他是，那又怎样呢？”仆人回答道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] ['keɪtiz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

who	could	not	possibly	have	been	aware	that	Katy's	grandfather	was	a	rich
WHO	可以	不是	可能	有	到过	意识到的	那	凯蒂的	祖父	曾是	一个	富有的

['livəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] ,

Liverpool	merchant	,
利物浦	商人	,

谁又能知道凯蒂的祖父是利物浦的一位富商呢?

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [mɔ:r] ['sɪvəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

or	he	would	have	spoken	more	civilly	to	her	.
或者	他	会	有	说	更多的	文明地	到	她	.

否则他就会更礼貌地和她说话了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

"	I	want	to	see	him	.	"
"	我	想	到	看	他	.	"

“我想见他。”

" [hi:; hi][dəunt] [si:] ['lɪt(ə)l][bræts] [laɪk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn]

"	He	don't	see	little	brats	like	you	,	"	answered	the	servant	,	shutting	the	door	in
"	他	不	看	小的	小鬼们	喜欢	你	,	"	回答	这	仆人	,	关闭	这	门	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“他可看不到你这样的小丫头，”仆人回答道，然后砰地一声关上了门。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Katy	was	indignant	.
凯蒂	曾是	愤怒	.

凯蒂很愤慨。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;

She	wished	a	dozen	things	all	at	once	;
她	希望	一个	打	事物	全部	在	一次	;

她一下子许了十几个愿望;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['mæstər]['saɪmən] ['sni:d] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	among	other	things	she	wished	Master	Simon	Sneed	had	been	there	,
和	之中	其他	事物	她	希望	掌握	西蒙	斯尼德	有	到过	那里	,

她还希望西蒙·斯尼德少爷当时也在场。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] ['meɪər] .

that	he	might	report	the	circumstance	to	his	friend	the	mayor	.
那	他	可能	报告	这	环境	到	他的	朋友	这	市长	.

他可能会把这件事报告给他的朋友——市长。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] ['mænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stænd]

It	was	mean	to	treat	her	in	that	shabby	manner	,	and	she	would	not	stand
它	曾是	意思是	到	对待	她	在	那	破旧	方式	,	和	她	会	不是	站立

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

那样对待她太卑鄙了，她肯定不能容忍吧?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] !

She	would	not	,	that	she	wouldn't	!
她	会	不是	,	那	她	不会	!

她不会，她绝对不会!

['græspɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [hænd] ,

Grasping	the	bell	handle	with	a	courageous	hand	,
抓握	这	钟	处理	和	一个	勇敢	手	,

勇敢地握住铃铛把手，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl]

she	gave	a	pull	that	must	have	astonished	the	occupants	of	the	servants	'	hall
她	给予	一个	拉	那	必须	有	惊讶	这	居住者	的	这	仆人	-	大厅

,

,

,

她猛地一拉，那力道想必让仆人厅里的人都惊呆了。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	led	them	to	believe	that	some	distinguished	character	had	certainly
和	引领	他们	到	相信	那	一些	杰出的	特点	有	当然

[kʌm] .

come	.
来	.

并使他们相信，一定有位杰出人物前来拜访。

[ðə; ði] [sliːk] [mæn] ['sɜːrvənt] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	sleek	man	servant	reappeared	at	the	door	,
这	光滑	男人	仆人	再次出现	在	这	门	,

那位身材精干的男仆再次出现在门口。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

ready	to	make	his	lowest	bow	to	the	great	personage	,
准备好	到	制作	他的	最低	弓	到	这	伟大的	人士	,

准备向这位伟人行最低限度的鞠躬礼，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['ketɪ] .

when	he	beheld	the	flashing	eye	of	Katy	.
什么时候	他	观看	这	闪烁	眼睛	的	凯蒂	.

当他看到凯蒂闪亮的眼睛时。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðæt] [bel] [ə'gen] ? " [snaːrld] [hiː; hi] .

"	How	dare	you	ring	that	bell	again	?	"	snarled	he	.
"	如何	敢	你	戒指	那	钟	再次	?	"	纠缠	他	.

“你竟敢再次按响那铃铛？”他咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

"	I	want	to	see	the	mayor	,	I	have	a	note	for	him	from	Mrs	.	Gordon	,
"	我	想	到	看	这	市长	,	我	有	一个	笔记	为了	他	从	太太	.	戈登	,

“我想见市长，我这里有戈登夫人给他的便条。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

and	I	won't	go	away	till	I	see	him	.	"
和	我	惯于	去	离开	直到	我	看	他	.	"

我一定要见到他才会离开。

" [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] !
" From Mrs . Gordon !
" 从 太太 . 戈登 !

“来自戈登夫人！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Why didn't you say so ?
为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
You may come in .
你 可能 来 在 .

您可以进来。

" ['ketɪ] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Katy entered at this invitation ,
" 凯蒂 进入 在 这 邀请 ,

凯蒂应邀参加了这次活动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [beɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the man bade her wait in the hall till he informed the mayor of her
和 这 男人 巴德 她 等待 在 这 大厅 直到 他 知情的 这 市长 的 她
['erənd] .
errand .
差事 .

那人让她在大厅里等着，直到他把她的任务告知市长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [felt]
She was not a little pleased with the victory she had gained , and felt
她 曾是 不是 一个 小的 高兴 和 这 胜利 她 有 获得 , 和 毛毡
[kwaɪt] ['iːkwəl] ,
quite equal ,
相当 平等的 ,

她对自己取得的胜利颇为满意，并且感觉自己完全占了上风。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .
after it , to the feat of facing the chief magistrate of the city .
后 它 , 到 这 特技 的 面向 这 首席 地方法官 的 这 城市 .

之后，他还要面对该市的首席法官。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ,
While she stood there , a little boy having in his hand a stick of molasses candy ,
尽管 她 站立 那里 , 一个 小的 男生 拥有 在 他的 手 一个 戳 的 糖蜜 糖果 ,

她站在那里，一个小男孩手里拿着一根糖蜜糖棒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] ['plentɪfəli] [tuː; tə] [biː'dɔːb] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
with which he had contrived plentifully to bedaub his face , came out of
和 哪个 他 有 人为的 大量 到 贝达布 他的 脸 , 来了 出去 的
[ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
the adjoining room ,
这 相邻的 房间 ,

他用大量颜料涂抹了自己的脸，然后从隔壁房间走了出来。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and surveyed her carefully from head to foot .
和 调查 她 小心 从 头 到 脚 .

他从头到脚仔细地打量了她一番。

['ketɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kændi][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Katy looked at the candy with attention ,
凯蒂 看起来 在 这 糖果 和 注意力 ,

凯蒂专注地看着糖果，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [ðæt] ['fɔːrnuːn] .

for	it	looked	just	like	one	of	the	sticks	she	had	sold	that	forenoon	.
为了	它	看起来	只是	喜欢	一	的	这	棍子	她	有	卖	那	午前	.

因为它看起来就像她上午卖出的一根木棍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

The	little	fellow	who	was	not	more	than	five	or	six	years	of	age	,
这	小的	同伴	WHO	曾是	不是	更多的	比	五	或者	六	年	的	年龄	,

这个小家伙，年纪不过五六岁，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

seemed	to	have	a	hearty	relish	for	the	article	,	and	as	he	turned	it
似乎	到	有	一个	爽朗	尽情享用	为了	这	文章	,	和	作为	他	转向	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他似乎对这篇文章兴致勃勃，当他翻过文章时，

['ketɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɑːk] .

Katy	assured	herself	that	it	was	a	portion	of	her	stock	.
凯蒂	保证	她自己	那	它	曾是	一个	部分	的	她	库存	.

凯蒂向自己保证，那是她的一部分股票。

" [maɪ] [pɑː] [brɔːt] [hoʊm] [lɑːts] [ʌv; əv] ['kændi] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	My	pa	brought	home	lots	of	candy	,	"	said	the	little	fellow	,
"	我的	帕	带来	家	很多	的	糖果	,	"	说	这	小的	同伴	,

“我爸爸带回家好多糖果，”小男孩说。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['keɪtiz] ['pɜːrs(ə)n] .

after	he	had	satisfied	himself	with	the	survey	of	Katy's	person	.
后	他	有	使满意	他自己	和	这	民意调查	的	凯蒂的	人	.

在他对凯蒂的外貌进行了一番仔细观察之后。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

"	Do	you	like	it	?	"	asked	she	,	willing	to	cultivate	his	acquaintance	.
"	做	你	喜欢	它	?	"	问	她	,	愿意的	到	培育	他的	熟人	.

“你喜欢吗？”她问道，希望能与他建立更亲密的关系。

" [dəunt] [aɪ] , [ðoʊ] ! "

"	Don't	I	,	though	!	"
"	不	我	,	尽管	!	"

“难道不是吗！”

" [wer] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	your	father	get	it	?	"
"	在哪里	做过	你的	父亲	得到	它	?	"

你父亲是从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	He	bought	it	of	a	little	girl	;	she	was	poor	and	proud	,	"	replied	the
"	他	买	它	的	一个	小的	女孩	;	她	曾是	贫穷的	和	自豪的	,	"	回复	这

['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

little	gentleman	,
小的	绅士	,

“他是从一个小女孩那里买的；她很穷，但很骄傲，”小绅士回答说。

[træns'fɜːrɪŋ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

transferring	half	an	inch	of	the	candy	to	his	mouth	.
转移	一半	一个	英寸	的	这	糖果	到	他的	嘴	.

他把半英寸的糖果送进嘴里。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] .
" Dear me ! " exclaimed Katy .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 凯蒂 .

“我的天哪！”凯蒂惊呼道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
But her conversation was interrupted by the return of the servant ,
但 她 对话 曾是 中断 经过 这 返回 的 这 仆人 ,

但她的谈话被仆人的返回打断了。

[huː] [də'rektɪd] ['ketɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] .
who directed Katy to follow him up - stairs .
WHO 指导 凯蒂 到 跟随 他 向上 - 楼梯 .

他指示凯蒂跟着他上楼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ketɪ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
KATY TALKS WITH THE MAYOR , AND RECOVERS THE WATCH .
凯蒂 会谈 和 这 市长 , 和 恢复 这 手表 .

凯蒂与市长交谈，找回了手表。

['ketɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] , [ʌp] - [sterz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
Katy followed the servant man , whose name was John , up - stairs ; but at the
凯蒂 随后 这 仆人 男人 , 谁 姓名 曾是 约翰 , 向上 - 楼梯 ; 但 在 这
[fɜːrst][tɜːrn][hiː; hi] [stɑːpt] ,
first turn he stopped ,
第一的 转动 他 停止 ,

凯蒂跟着名叫约翰的仆人上了楼；但刚走到第一个拐角，他就停了下来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and begged her not to mention that he had shut the door upon her .
和 乞求 她 不是 到 提到 那 他 有 关闭 这 门 之上 她 .

他恳求她不要提起他曾把她关在门外的事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ketɪ] .
" I don't know , " said Katy .
" 我 不 知道 , " 说 凯蒂 .

“我不知道，”凯蒂说。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['ʌgli] ['mænər] . "
" I gave you no reason to treat me in that ugly manner . "
" 我 给予 你 不 原因 到 对待 我 在 那 丑陋的 方式 . "

“我没有给你任何理由这样对待我。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['begər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" You didn't , but , you see , I thought you was some beggar , coming to
" 你 没有 , 但 , 你 看 , 我 想法 你 曾是 一些 乞丐 , 未来 到
[dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . "
disturb his honor . "
打扰 他的 荣誉 . "

“你没有，但是，你知道，我以为你是个乞丐，来扰乱他的名誉。”

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] ? " [æskt] ['ketɪ] .
" Do I look like a beggar ? " asked Katy .
" 做 我 看 喜欢 一个 乞丐 ? " 问 凯蒂 .

“我看起来像乞丐吗？”凯蒂问道。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][dəunt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['blʌndər] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Indeed	you	don't	;	that	was	a	bad	blunder	of	mine	.
"	的确	你	不	;	那	曾是	一个	坏的	错误	的	矿	.

“的确你没有；那是我犯的一个严重错误。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ] [pleɪs] . "

If	you	mention	it	,	I	shall	lose	my	place	.	"
如果	你	提到	它	,	我	将	失去	我的	地方	.	"

你若提起这件事，我就要丢掉工作了。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ['betər] ['mænərz] [nekst]

"	Well	,	I	won't	say	a	word	then	;	but	I	hope	you	will	learn	better	manners	next
"	出色地	,	我	惯于	说	一个	单词	然后	;	但	我	希望	你	将要	学习	更好的	礼仪	下一个

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“那我就不说话了；但我希望你下次能更有礼貌。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ; [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪl] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][nekst] [taɪm] .

"	Thank	you	,	miss	;	and	be	sure	I'll	treat	you	like	a	lady	next	time	.
"	感谢	你	,	错过	;	和	是	当然	患病的	对待	你	喜欢	一个	女士	下一个	时间	.

“谢谢您，小姐；下次我一定像对待淑女一样对待您。”

" [dʒɑ:n] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] - [sterz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

"	John	then	conducted	her	up	-	stairs	into	a	room	the	walls	of	which	were
"	约翰	然后	实施	她	向上	-	楼梯	进入	一个	房间	这	墙壁	的	哪个	是

['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

almost	covered	with	books	.
几乎	涵盖	和	图书	.

“约翰随后领着她上楼，来到一个房间，房间的墙壁几乎都被书籍遮盖住了。

['ketɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ðə; ði] ['meɪər] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

Katy	thought	what	a	wise	man	the	mayor	must	be	,
凯蒂	想法	什么	一个	明智的	男人	这	市长	必须	是	,

凯蒂心想，市长真是个睿智的人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] [bʊks] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

for	she	had	never	seen	so	many	books	before	in	her	life	,
为了	她	有	绝不	已见	所以	许多	图书	前	在	她	生活	,

因为她生前从未见过这么多书。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	took	it	for	granted	the	mayor	had	read	them	all	.
和	采取	它	为了	的确	这	市长	有	读	他们	全部	.

他想当然地认为市长已经全部读过了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][fæt]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

As	she	entered	the	apartment	she	saw	a	fat	gentleman	sitting	at	the	desk	,
作为	她	进入	这	公寓	她	锯	一个	胖的	绅士	坐着	在	这	桌子	,

她走进公寓时，看到一位身材肥胖的男士坐在桌子旁。

['veri] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] .

very	busy	examining	a	great	pile	of	papers	.
非常	忙碌的	检查	一个	伟大的	桩	的	文件	.

忙着审阅一大堆文件。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	he	turned	his	head	,
什么时候	他	转向	他的	头	,

当他转过头时，

['ketɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪs]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
Katy was not much surprised to see that it was the nice gentleman who
凯蒂 曾是 不是 很多 惊讶 到 看 那 它 曾是 这 好的 绅士 WHO
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['kændi] .
had given her half a dollar for fourteen cents ' worth of candy .
有 给定 她 一半 一个 美元 为了 十四 分 - 值得 的 糖果 .

凯蒂并不惊讶地发现，是那位好心的绅士给了她五毛钱，买了价值十四美分的糖果。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] !
" Ah , my dear , is it you !
" 啊 , 我的 亲爱的 , 是 它 你 !

“啊，亲爱的，是你吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪər] , [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kændi] ['mɜ:rtʃənt] .
" exclaimed the mayor , as he recognized the little candy merchant .
" 惊呼 这 市长 , 作为 他 认可 这 小的 糖果 商人 .

“市长认出了这位卖糖果的小贩，惊呼道。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌem 'i:] , " ['stæməd] ['ketɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊ'bi:s(ə)ns] ,
" Yes , sir ; if you please , it is me , " stammered Katy , making her obeisance ,
" 是的 , 先生 ; 如果 你 请 , 它 是 我 , " 结结巴巴 凯蒂 , 制作 她 服从 ,

“是的，先生；如果您不介意的话，是我，”凯蒂结结巴巴地说，同时行了个礼。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌʃ] [kən'fju:zd] ,
and feeling very mush confused ,
和 感觉 非常 糊状物 使困惑 ,

感到非常困惑，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for it was the first time she had ever come into the presence of a
为了 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 来 进入 这 在场 的 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

因为这是她第一次见到一位伟人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
and she could not exactly tell whether she ought to get down on her knees ,
和 她 可以 不是 确切地 告诉 无论 她 应该 到 得到 向下 在 她 膝盖 ,

她无法确定自己是否应该跪下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
as she had read that people did when they approached a king , or to remain
作为 她 有 读 那 人们 做过 什么时候 他们 接近 一个 国王 , 或者 到 保持
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

就像她读到的那样，人们在觐见国王时会这样做，或者保持站立。

" [wel] [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Well my dear , what is your name ? " continued the mayor .
" 出色地 我的 亲爱的 , 什么 是 你的 姓名 ? " 持续 这 市长 .

“那么，亲爱的，你叫什么名字？”市长继续说道。

" ['ketɪ] ['rɛdˌbɜ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɜ:rtəsi] .
" Katy Redburn , if you please , sir , " replied Katy with another courtesy .
" 凯蒂 雷德本 , 如果 你 请 , 先生 , " 回复 凯蒂 和 其他 礼貌 .

“凯蒂·雷德伯恩，先生，谢谢。”凯蒂再次礼貌地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['ketɪ] .
" I am glad you have come to me with this business , Katy .
" 我 是 高兴的 你 有 来 到 我 和 这 商业 , 凯蒂 .

“凯蒂，我很高兴你带着这件事来找我。”

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ['spiːks] ['veri] ['hænsəmli] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Mrs	.	Gordon	speaks	very	handsomely	of	you	.	"
太太	.	戈登	说话	非常	英俊地	的	你	.	"

戈登夫人对你评价很高。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] . "

"	She	is	very	kind	,	sir	.	"
"	她	是	非常	种类	,	先生	.	"

“她人很好，先生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] - - [hæv; həv][juː; jʊ] , ['ketɪ] ? "

"	You	have	lost	your	watch	-	-	have	you	,	Katy	?	"
"	你	有	丢失的	你的	手表	-	-	有	你	,	凯蒂	?	"

“凯蒂，你的手表丢了，是吗？”

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɑːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ,

"	My	father's	watch	,	if	you	please	,	sir	,
"	我的	父亲的	手表	,	如果	你	请	,	先生	,

“先生，请把父亲的手表给我。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kaɪnd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪər] ,

"	and	having	gained	a	little	confidence	from	the	kind	tones	of	the	mayor	,
"	和	拥有	获得	一个	小的	信心	从	这	种类	音调	的	这	市长	,

“市长和蔼的语气让他稍稍增强了一些信心，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

she	proceeded	to	tell	him	the	whole	story	of	her	adventure	in	the
她	继续	到	告诉	他	这	所有的	故事	的	她	冒险	在	这

['pɔːn,broʊkərz] [ʃɑːp] .

pawnbroker's	shop	.
当铺老板	店铺	.

她接着把她在当铺里的奇遇故事全部告诉了他。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːrtləs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

The	mayor	listened	attentively	to	the	artless	recital	,
这	市长	听着	认真地	到	这	不矫揉造作	独奏会	,

市长认真地听着这朴实无华的朗诵。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] .

and	promised	to	do	all	in	his	power	to	regain	the	watch	.
和	承诺	到	做	全部	在	他的	力量	到	恢复	这	手表	.

他承诺会尽一切努力夺回手表。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'loʊn] , ['ketɪ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɔːn,broʊkərz] ? "

"	Were	you	alone	,	Katy	,	when	you	went	to	the	pawnbroker's	?	"
"	是	你	独自的	,	凯蒂	,	什么时候	你	去	到	这	当铺老板	?	"

“凯蒂，你去当铺的时候是一个人吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	No	,	sir	;	there	was	one	of	your	friends	with	me	,	"	replied	she	with	a
"	不	,	先生	;	那里	曾是	一	的	你的	朋友们	和	我	,	"	回复	她	和	一个

['sɪmp(ə)l] [smaɪl] .

simple	smile	.
简单的	微笑	.

“不，先生；当时您的一位朋友和我在一起，”她微笑着回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? "

"	One	of	my	friends	?	"
"	一	的	我的	朋友们	?	"

“我的朋友之一？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	;	and	he	promised	to	see	you	about	it	.	"
"	是的	,	先生	;	和	他	承诺	到	看	你	关于	它	.	"

“是的，先生；他答应会就此事与您见面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] , ['ketɪ] . "

"	I	am	afraid	you	have	been	imposed	upon	,	Katy	.	"
"	我	是	害怕的	你	有	到过	强加	之上	,	凯蒂	.	"

“恐怕你被骗了，凯蒂。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] . "

"	No	,	sir	;	he	has	often	spoken	to	me	about	his	friend	the	mayor	.	"
"	不	,	先生	;	他	有	经常	说	到	我	关于	他的	朋友	这	市长	.	"

“不，先生；他经常跟我谈起他的朋友，那位市长。”

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	But	who	was	he	?	"
"	但	WHO	曾是	他	?	"

但他究竟是谁?

" ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] . "

"	Master	Simon	Sneed	.	"
"	掌握	西蒙	斯尼德	.	"

“西蒙·斯尼德大师。”

" ['sniːd] ? ['sniːd] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	Sneed	?	Sneed	?	"	mused	the	mayor	.
"	斯尼德	?	斯尼德	?	"	沉思	这	市长	.

“斯尼德？斯尼德？”市长沉思道。

" [jes] , [sɜːr] ; ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] . "

"	Yes	,	sir	;	Master	Simon	Sneed	.	"
"	是的	,	先生	;	掌握	西蒙	斯尼德	.	"

“是的，先生；西蒙·斯尼德少爷。”

" ['mæstər] ?

"	Master	?
"	掌握	?

“掌握?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

What	is	he	?
什么	是	他	?

他是什么人?

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ? "

A	schoolmaster	?	"
一个	校长	?	"

一位教师?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

"	O	,	no	,	sir	.
"	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm]['mæstər] .

Everybody	calls	him	master	.
大家	呼叫	他	掌握	.

大家都叫他主人。

[hiː; hi] [kiːps] [stɔːr] . "

He	keeps	store	.	"
他	保持	店铺	.	"

他负责仓库管理。

" ['sniːd] ?
" Sneed ?
" 斯尼德 ?

需要吗?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
I never heard the name before .
我 绝不 听到 这 姓名 前 .

我以前从未听过这个名字。

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [stɔːr] ? "
Where is his store ? "
在哪里 是 他的 店铺 ? "

他的店在哪儿?

" [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
" In Washington Street .
" 在 华盛顿 街道 .

在华盛顿街。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːn][ðə; ði][saɪn] . "
It says Sands & Co . on the sign . "
它 说道 桑兹 & 合作 . 在 这 符号 . "

招牌上写着“Sands & Co.”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][fairz] , [swiːps] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['erəndz]
" O , you mean the boy that makes the fires , sweeps out , and does the errands
" 哦 , 你 意思是 这 男生 那 制作 这 火灾 , 扫荡 出去 , 和 做 这 跑腿
.
:
.

“哦，你是说那个生火、扫地、跑腿的男孩吗？”

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [pʊr] ['keɪtiz] [ə'kaʊnt]
I remember him now , " said the mayor , laughing heartily at poor Katy's account
我 记住 他 现在 , " 说 这 市长 , 笑 衷心地 在 贫穷的 凯蒂的 帐户
[ʌv; əv]['saɪmən] .
of Simon .
的 西蒙 .

“我现在想起他了,”市长说着，听着可怜的凯蒂讲述西蒙的故事，哈哈大笑。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ;
" I never heard his name before ;
" 我 绝不 听到 他的 姓名 前 ;

我以前从未听过他的名字;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ]['evər] [sɔː] . "
but he is the oldest boy of his age I ever saw . "
但 他 是 这 最老 男生 的 他的 年龄 我 曾经 锯 . "

但他是我见过的同龄男孩中年纪最大的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" He was very kind to me . "
" 他 曾是 非常 种类 到 我 . "

“他对我很友善。”

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ;
" No doubt he is a very good boy ;
" 不 怀疑 他 是 一个 非常 好的 男生 ;

毫无疑问，他是个非常好的孩子;

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]

but	I	supposed	from	your	account	of	him	that	he	was	a	member
但	我	据称	从	你的	帐户	的	他	那	他	曾是	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . "

of	the	firm	.	"
的	这	公司	.	"

但根据你对他的描述，我推测他是公司的一员。

" ['mæstər]['saɪmən] [sez] [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , "

"	Master	Simon	says	the	firm	would	not	be	able	to	get	along	without	him	,	"
"	掌握	西蒙	说道	这	公司	会	不是	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	他	,	"

[rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

replied	Katy	,
回复	凯蒂	,

“西蒙先生说，没有他，公司就运转不下去了，”凯蒂回答说。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] ['weðər] ['saɪmən][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

who	began	to	have	some	doubts	whether	Simon	was	so	great	a	man	as
WHO	开始	到	有	一些	疑虑	无论	西蒙	曾是	所以	伟大的	一个	男人	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

he	had	represented	himself	to	be	.
他	有	代表	他自己	到	是	.

他开始怀疑西蒙是否真如他所宣称的那样伟大。

" ['mæstər]['saɪmən][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðen] ,

"	Master	Simon	is	very	kind	to	stay	with	them	then	,
"	掌握	西蒙	是	非常	种类	到	停留	和	他们	然后	,

“西蒙少爷当时真是太好了，愿意留下来陪他们。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['mesərz] . [sændz] [wɪl] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['merɪt] .

and	I	hope	the	Messrs	.	Sands	will	properly	appreciate	his	merit	.
和	我	希望	这	先生们	.	桑兹	将要	适当地	欣赏	他的	优点	.

我希望桑兹先生们能够真正认可他的功绩。

[naʊ] , ['ketɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['kwestʃənd]

Now	,	Katy	,	"	continued	the	mayor	,	who	had	been	writing	while	he	questioned
现在	,	凯蒂	,	"	持续	这	市长	,	WHO	有	到过	写作	尽管	他	被质问

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

his	visitor	,
他的	游客	,

“凯蒂，”市长一边询问来访者，一边继续说道，“

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

"	you	may	take	this	note	to	the	City	Hall	and	deliver	it	to	the	city	marshal	,
"	你	可能	拿	这	笔记	到	这	城市	大厅	和	递送	它	到	这	城市	元帅	,

“你可以把这张纸条带到市政厅，交给城市警长。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][lɔːst] ['treʒər] . "

he	will	do	all	he	can	to	recover	your	lost	treasure	.	"
他	将要	做	全部	他	能	到	恢复	你的	丢失的	宝藏	.	"

他会尽一切努力帮你找回丢失的宝藏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Katy	,	as	she	took	the	note	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	凯蒂	,	作为	她	采取	这	笔记	.

“谢谢您，先生，”凯蒂接过纸条回答道。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['ketɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər]

" Now , good - by , Katy , and I hope you will always be as good as your

" 现在 , 好的 - 经过 , 凯蒂 , 和 我 希望 你 将要 总是 是 作为 好的 作为 你的

['kændi][ɪz] . "

candy is . "

糖果 是 . "

“好了，再见了，凯蒂，希望你永远像你的糖果一样美味。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [pæst] [daʊn] - [sterz]

" I will try ; good - by , sir ; " and she left the library and passed down - stairs

" 我 将要 尝试 ; 好的 - 经过 , 先生 ; " 和 她 左边 这 图书馆 和 通过了 向下 - 楼梯

.

:

.

“我会尽力的；再见，先生；”说完，她离开了图书馆，下了楼。

[dʒɑːn][let][hɜːr; hər][aʊt] ['veri] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

John let her out very civilly and seemed very grateful to her that she had

约翰 让 她 出去 非常 文明地 和 似乎 非常 感激的 到 她 那 她 有

[nɑːt][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

not exposed his rudeness .

不是 裸露 他的 粗鲁 .

约翰很有礼貌地放她出去了，并且似乎很感激她没有揭穿他的粗鲁行为。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ʃʊr] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

She hastened to the City Hall , sure almost of recovering the watch ,

她 加快 到 这 城市 大厅 , 当然 几乎 的 恢复中 这 手表 ,

她急忙赶往市政厅，几乎确信一定能找回那块手表。

[ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and gladdening her mother with the sight of it on her return home .

和 令人高兴 她 母亲 和 这 视线 的 它 在 她 返回 家 .

回到家后，她的母亲看到这一幕非常高兴。

['saɪmən] ['sniːd] , ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ketɪ] , [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

Simon Sneed , after parting with Katy , had felt a little uneasy in relation to

西蒙 斯尼德 , 后 离别 和 凯蒂 , 有 毛毡 一个 小的 不安 在 关系 到

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the watch .

这 手表 .

西蒙·斯尼德与凯蒂分手后，对那块手表感到有些不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['kredɪt] ,

He was jealous of his own good credit ,

他 曾是 嫉妒的 的 他的 自己的 好的 信用 ,

他嫉妒自己良好的信用记录。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['ketɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ðæt] [hiː; hi]

for he foresaw that Katy could not very well avoid telling the mayor that he

为了 他 预见 那 凯蒂 可以 不是 非常 出色地 避免 讲述 这 市长 那 他

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [træn'zækʃ(ə)n] .

had been with her at the time of the unfortunate transaction .

有 到过 和 她 在 这 时间 的 这 不幸 交易 .

因为他预见到，凯蒂很难不告诉市长，在那次不幸的交易发生时，他曾和她在一起。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['keɪtiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][ɔːl] .

Besides , he did not exactly like the idea of Katy's going to the mayor at all .

除了 , 他 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 的 凯蒂的 去 到 这 市长 在 全部 .

此外，他根本不喜欢凯蒂去找市长这个想法。

['ketɪ] ['rɛdˌbɜːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] !

Katy	**Redburn**	**going**	**to**	**see**	**the**	**mayor**	**!**
凯蒂	雷德本	去	到	看	这	市长	！

凯蒂·雷德伯恩要去见市长！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

By	**and**	**by**	**everybody**	**would**	**know**	**his**	**honor**	**,**
经过	和	经过	大家	会	知道	他的	荣誉	，

不久之后，所有人都会知道他的荣誉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['glɔːri][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	**there**	**would**	**be**	**no**	**glory**	**in**	**being**	**acquainted**	**with**	**him**	**!**
和	那里	会	是	不	荣耀	在	存在	熟人	和	他	！

与他相识毫无荣耀可言！

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz]

His	**conscience**	**seemed**	**to**	**reprove**	**him**	**because**	**he**	**had**	**done**	**nothing**	**towards**
他的	良心	似乎	到	责备	他	因为	他	有	完毕	没有什么	向

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	**recovery**	**of**	**the**	**watch**	**.**
这	恢复	的	这	手表	.

他的良心似乎在责备他，因为他没有为找回手表做任何事。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] [seɪ] [ɪf] ['ketɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	**would**	**his**	**friend**	**the**	**mayor**	**say**	**if**	**Katy**	**should**	**happen**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**his**
什么	会	他的	朋友	这	市长	说	如果	凯蒂	应该	发生	到	告诉	他	的	他的

[nɪ'glekt] ?

neglect	**?**
忽视	?

如果凯蒂碰巧告诉他那位市长对他的疏忽，市长会怎么说?

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mæstər]['saɪmən][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] ,

"	**Here**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Master**	**Simon**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**store**	**,**
"	这里	我	是	，	"	说	掌握	西蒙	到	他自己	，	作为	他	进入	这	店铺	，

“我来了，”西蒙少爷一边走进店里一边自言自语道。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

"	**a**	**person**	**of**	**influence**	**,**
"	一个	人	的	影响	，

有影响力的人，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]

enjoying	**the**	**friendship**	**of**	**the**	**chief**	**magistrate**	**of**	**the**	**city**	**and**	**have**	**not**
享受	这	友谊	的	这	首席	地方法官	的	这	城市	和	有	不是

[ig'zəːtid][maɪ] ['ɪnfluəns] ,

exerted	**my**	**influence**	**,**
施加	我的	影响	，

我与该城首席官员交好，并未施加任何影响。

[ɔːr] [juːst] [maɪ] ['paʊərf(ə)l] [frend] , [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] [rɪ'siːvd]

or	**used**	**my**	**powerful**	**friend**	**,**	**to**	**redress**	**the**	**injury**	**which**	**this**	**poor**	**girl**	**has**	**received**
或者	用过的	我的	强大的	朋友	，	到	纠正	这	受伤	哪个	这	贫穷的	女孩	有	已收到

.

:
.

或者利用我强大的朋友，来弥补这个可怜女孩所受到的伤害。

[aɪ] [wɪl] [kə'rekt] [maɪ] ['erər] [æt; ət] [wʌns] ,

I	**will**	**correct**	**my**	**error**	**at**	**once**	**,**
我	将要	正确的	我的	错误	在	一次	，

我将立即改正我的错误。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	if	the	mayor	should	happen	to	invite	me	to	dinner	some	time	,
为了	如果	这	市长	应该	发生	到	邀请	我	到	晚餐	一些	时间	,

如果市长碰巧邀请我共进晚餐的话，

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'glekt] .

very	likely	he	would	reproach	me	for	my	neglect	.
非常	可能	他	会	责备	我	为了	我的	忽视	.

他很可能会责备我疏忽职守。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Having	thus	resolved	to	preserve	his	credit	with	the	chief	magistrate	of	the
"	拥有	因此	已解决	到	保存	他的	信用	和	这	首席	地方法官	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“他决心以此保住自己在城中首席官员面前的信誉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [sænd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]

there	was	fortunately	a	lull	in	the	waves	of	the	Messrs	.	Sand	&	Co	.	'	s
那里	曾是	幸运的是	一个	麻痹	在	这	波浪	的	这	先生们	.	沙	&	合作	.	-	s

[ə'ferz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['æbs(ə)nt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs]

affairs	which	enabled	him	to	be	absented	for	half	an	hour	without	serious
事务	哪个	已启用	他	到	是	缺席	为了	一半	一个	小时	没有	严肃的

['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

injury	to	their	business	.
受伤	到	他们的	商业	.

幸运的是，桑德公司（Messrs. Sand & Co.）的业务出现了一段平静期，使他能够离开半个小时，而不会对他们的业务造成严重损害。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

He	hastened	to	the	pawnbroker's	at	which	the	robbery	had	been	committed	.
他	加快	到	这	当铺老板	在	哪个	这	抢劫	有	到过	坚定的	.

他急忙赶到抢劫案发生的当铺。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [sed] ['saɪmən] .

"	I	presume	you	know	me	,	sir	?	"	said	Simon	.
"	我	怙	你	知道	我	,	先生	?	"	说	西蒙	.

“先生，我想您应该认识我吧？”西蒙说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðæt] ['ɑːnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['broʊkər] .

"	I	haven't	that	honor	,	"	replied	the	broker	.
"	我	还没有	那	荣誉	,	"	回复	这	经纪人	.

“我没有这份荣幸，”经纪人回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	Perhaps	you	may	be	able	to	recall	the	circumstance	of	a	little	girl
"	也许	你	可能	是	有能力的	到	记起	这	环境	的	一个	小的	女孩

['prezəntɪŋ] [hɜːr'self] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] . "

presenting	herself	here	with	a	silver	watch	.	"
呈现	她自己	这里	和	一个	银	手表	.	"

“或许您还记得，曾有一个小女孩带着一块银表来到这里。”

" [wel] , [aɪ][duː] . "

"	Well	,	I	do	.	"
"	出色地	,	我	做	.	"

“嗯，我的确有。”

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	was	with	her	.	"
"	我	曾是	和	她	.	"

“我和她在一起。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [helpt] [hɜːr; hər] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	I	suppose	you	helped	her	steal	it	.	"
"	然后	我	认为	你	帮助	她	偷	它	.	"

“那我猜你帮她偷了它。”

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [sɜːr] , [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ]

"	Such	an	insinuation	,	sir	,	is	unworthy	a	gentleman	,	I	have	come	,	sir	,	with
"	这样的	一个	暗示	,	先生	,	是	不配	一个	绅士	,	我	有	来	,	先生	,	和

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['pɜːrpəs] ,

a	benevolent	purpose	,
一个	仁慈	目的	,

“先生，这种影射有失绅士风度。先生，我此行的目的是为了行善。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] .

as	I	came	before	.
作为	我	来了	前	.

正如我之前所见。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

In	half	an	hour	the	history	of	that	transaction	will	be	conveyed	to	the
在	一半	一个	小时	这	历史	的	那	交易	将要	是	传递	到	这

['meɪər] [huː] ,

mayor	who	,
市长	WHO	,

半小时后，这笔交易的详细情况将告知市长。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ɪz][maɪ] [frend] . "

allow	me	to	inform	you	,	is	my	friend	.	"
允许	我	到	通知	你	,	是	我的	朋友	.	"

让我告诉你，他是我的朋友。

" [jʊr; jər] [frend] !

"	Your	friend	!
"	你的	朋友	!

你的朋友！

" [snɪəd] [ðə; ði]['broʊkər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænərz]

"	sneered	the	broker	who	was	not	particularly	impressed	by	the	magnificent	manners
"	冷笑	这	经纪人	WHO	曾是	不是	特别	印象深刻	经过	这	壮丽	礼仪

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən] .

and	the	magnificent	speech	of	Master	Simon	.
和	这	壮丽	演讲	的	掌握	西蒙	.

“经纪人冷笑道，他对西蒙少爷的彬彬有礼和雄辩口才并不感冒。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ʌv; əv]['temp(ə)l]

"	The	little	girl	has	just	gone	with	a	note	from	Mrs	.	Gordon	of	Temple
"	这	小的	女孩	有	只是	已消失	和	一个	笔记	从	太太	.	戈登	的	寺庙

[striːt] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

Street	to	seek	redress	of	the	mayor	.
街道	到	寻找	纠正	的	这	市长	.

“小女孩拿着戈登太太（住在坦普尔街）的一张纸条，去向市长寻求补偿。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [æt; ət] [wʌns] .

I	doubt	not	you	will	be	prosecuted	at	once	.
我	怀疑	不是	你	将要	是	被起诉	在	一次	.

我怀疑你很快就会被起诉。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] . "

You	have	an	opportunity	to	save	yourself	.	"
你	有	一个	机会	到	节省	你自己	.	"

你还有机会自救。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['pʌpi] ? " [sed] [ðə; ði]['broʊkər] , ['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	by	that	,	you	young	puppy	?	"	said	the	broker	,	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	你	年轻的	小狗	?	"	说	这	经纪人	,	愤怒地	.

“你这小崽子，这话是什么意思？”经纪人生气地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "

"	Do	you	mean	to	say	I	stole	the	watch	?	"
"	做	你	意思是	到	说	我	偷窃	这	手表	?	"

你是说我偷了那块表吗?

" [baɪ][noʊ] [miːnz] ; ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	By	no	means	;	only	that	you	took	what	did	not	belong	to	you	,
"	经过	不	方法	;	仅有的	那	你	采取	什么	做过	不是	属于	到	你	,

“绝不是；只是你拿走了不属于你的东西。”

" [rɪ'plaɪd] ['mæstər]['saɪmən] , ['blændli] .

"	replied	Master	Simon	,	blandly	.
"	回复	掌握	西蒙	,	平淡地	.

“西蒙少爷淡淡地回答道。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] ! "

"	Get	out	of	my	shop	!	"
"	得到	出去	的	我的	店铺	!	"

“滚出我的店！”

" [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [aɪ] [kʌm] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] . "

"	Understand	me	,	sir	;	I	come	as	your	friend	.	"
"	理解	我	,	先生	;	我	来	作为	你的	朋友	.	"

“先生，请您理解，我是以朋友的身份来的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	You	are	a	fool	,	I	believe	.	"
"	你	是	一个	傻子	,	我	相信	.	"

我认为你是个傻瓜。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [maɪn] ;

"	You	have	an	undoubted	right	to	your	opinion	,	as	I	have	to	mine	;
"	你	有	一个	毫无疑问	正确的	到	你的	观点	,	作为	我	有	到	矿	;

“你当然有权发表你的意见，就像我有权发表我的意见一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

but	if	you	do	not	restore	the	watch	within	half	an	hour	,
但	如果	你	做	不是	恢复	这	手表	之内	一半	一个	小时	,

但如果您未在半小时内归还手表，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] - - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑːt]

you	will	be	arrested	for	stealing	-	-	I	beg	your	pardon	,	for	taking	what	did	not
你	将要	是	被捕	为了	偷窃	-	-	我	求	你的	赦免	,	为了	采取	什么	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

belong	to	you	.
属于	到	你	.

你将被逮捕，罪名是偷窃——请原谅，你拿走了不属于你的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ʌv; əv]['saɪmən] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði]

"	There	was	something	in	the	earnest	manner	of	Simon	which	arrested	the
"	那里	曾是	某物	在	这	认真	方式	的	西蒙	哪个	被捕	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkər] ,

attention	of	the	broker	,
注意力	的	这	经纪人	,

“西蒙认真认真的态度引起了经纪人的注意。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haɪ] - [floʊn] [spiːtʃ] .

in	spite	of	the	former's	high	-	flown	speech	.
在	尽管如此	的	这	前任的	高的	-	飞行	演讲	.

尽管前者言辞华丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]

He	was	satisfied	that	something	had	been	done	,	and	he	was	disposed
他	曾是	使满意	那	某物	有	到过	完毕	,	和	他	曾是	处置

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

to	avoid	any	unpleasant	consequences	.
到	避免	任何	令人不快的	结果	.

他对事情已经有所进展感到满意，并且他愿意避免任何不愉快的后果。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	spoke	to	a	policeman	about	the	watch	,	"	said	the	man	.
"	我	辐	到	一个	警察	关于	这	手表	,	"	说	这	男人	.

“我跟警察谈过那块手表的事，”那人说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	I	told	him	I	had	it	,	and	if	he	found	that	such	a	watch	had	been
"	我	讲述	他	我	有	它	,	和	如果	他	成立	那	这样的	一个	手表	有	到过

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

“我告诉他我找到了，如果他发现这块表是偷来的，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][maɪ] [ʃɑːp] . "

it	could	be	found	at	my	shop	.	"
它	可以	是	成立	在	我的	店铺	.	"

我的店里有售。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kiːp]

"	And	if	he	did	not	find	that	watch	had	been	stolen	,	you	meant	to	keep
"	和	如果	他	做过	不是	寻找	那	手表	有	到过	被盗	,	你	意思是	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

it	yourself	,
它	你自己	,

“如果他没发现那块手表是偷来的，你就是打算自己留着它。”

" ['ænsər] ['mæstər]['saɪmən] , [huːz] ['ɜːrnɪstnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

"	answered	Master	Simon	,	whose	earnestness	made	him	forget	for	a	moment	to
"	回答	掌握	西蒙	,	谁	认真	制成	他	忘记	为了	一个	片刻	到

[juːz][hɪz; ɪz] [haɪ] - [floʊn] [wɜːrdz] .

use	his	high	-	flown	words	.
使用	他的	高的	-	飞行	字	.

“西蒙少爷回答道，他认真起来，一时忘记了使用华丽的辞藻。”

" [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , " [grauld] [ðə; ði]['broʊkər] .

"	Keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	"	growled	the	broker	.
"	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	"	咆哮	这	经纪人	.

“说话注意点，”经纪人低声说道。

" [aɪ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] . "

"	I	notified	the	police	that	I	had	it	;	that's	enough	.	"
"	我	已通知	这	警察	那	我	有	它	;	那就是	足够的	.	"

“我已经通知警方我持有毒品；这就足够了。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Perhaps	it	is	I	will	ask	my	friend	the	mayor	about	it	;
"	也许	它	是	我	将要	问	我的	朋友	这	市长	关于	它	;

“或许是这样吧，我会问问我的朋友市长；

" [ænd; ənd]['saɪmən] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and Simon moved towards the door .
" 和 西蒙 已搬 向 这 门 .

于是西蒙朝门口走去。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" Stop a moment . "
" 停止 一个 片刻 . "

“请稍等片刻。”

" [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] . "
" Can't stop now . "
" 不能 停止 现在 . "

“现在不能停下来。”

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will go up to the city marshal with you .
我 将要 去 向上 到 这 城市 元帅 和 你 .

我会陪你一起去见城市治安官。

[meɪ] [biː; bi][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
May be I made a mistake in keeping the watch ; but if I did ,
可能 是 我 制成 一个 错误 在 保持 这 手表 ; 但 如果 我 做过 ,

也许我守时犯了错；但如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [les]
it was only to prevent it from falling into the hands of some one less
它 曾是 仅有的 到 防止 它 从 坠落 进入 这 双手 的 一些 一 较少的
['skruːpjələs] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
scrupulous than myself . "
一丝不苟的 比 我 . "

这样做只是为了防止它落入比我更不讲道德的人手中。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ? " [æskt] ['mæstər]['saɪmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do I look like a thief ? " asked Master Simon , indignantly .
" 做 我 看 喜欢 一个 贼 ? " 问 掌握 西蒙 , 愤慨地 .

“我看起来像个小偷吗？”西蒙少爷愤愤不平地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['broʊkər] , ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp]
" It don't do to judge by appearances , " replied the broker , locking his shop
" 它 不 做 到 法官 经过 外貌 , " 回复 这 经纪人 , 锁定 他的 店铺
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“不能以貌取人，”经纪人一边锁上店门一边回答道。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] .
and walking towards the City Hall with Simon .
和 步行 向 这 城市 大厅 和 西蒙 .

然后和西蒙一起走向市政厅。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] [θiːvz] [ə'baʊt] .
" There are some very respectable thieves about .
" 那里 是 一些 非常 可敬 窃贼 关于 .

“有些窃贼非常体面。”

" ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Master	Simon	Sneed	was	satisfied	with	this	explanation	.
"	掌握	西蒙	斯尼德	曾是	使满意	和	这	解释	.

西蒙·斯尼德大师对这个解释很满意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

He	did	not	care	to	quarrel	with	any	one	who	acknowledged	his	respectability	.
他	做过	不是	关心	到	争吵	和	任何	一	WHO	已确认	他的	体面	.

他并不想与任何认可他品行的人争吵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə]

In	a	few	moments	they	reached	the	City	Hall	,	and	ascended	the	stone	steps	to
在	一个	很少	时刻	他们	达到	这	城市	大厅	,	和	上升	这	石头	步骤	到

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

the	vestibule	.
这	前厅	.

片刻之后，他们到达了市政厅，并拾级而上，来到了门厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['ketɪ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .

As	they	did	so	,	Katy	entered	from	the	opposite	door	.
作为	他们	做过	所以	,	凯蒂	进入	从	这	对面的	门	.

这时，凯蒂从对面的门走了进来。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['mæstər]['saɪmən] ! [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .

"	How	glad	I	am	to	find	you	,	Master	Simon	!	exclaimed	she	.
"	如何	高兴的	我	是	到	寻找	你	,	掌握	西蒙	!	惊呼	她	.

“我真高兴能找到您，西蒙少爷！”她惊呼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] [ɪz] ? "

"	Can	you	tell	me	where	the	city	marshal's	office	is	?	"
"	能	你	告诉	我	在哪里	这	城市	马歇尔的	办公室	是	?	"

请问市治安官办公室在哪里?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ketɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Here	it	is	,	Katy	,	"	replied	Simon	,	pointing	to	the	door	.
"	这里	它	是	,	凯蒂	,	"	回复	西蒙	,	指向	到	这	门	.

“凯蒂，就是这里，”西蒙指着门回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	But	what	are	you	going	to	do	?	"
"	但	什么	是	你	去	到	做	?	"

“但你打算怎么办？”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	I	have	got	a	note	for	the	city	marshal	.
"	我	有	得到	一个	笔记	为了	这	城市	元帅	.

我给城市治安官写了一张纸条。

[ðə; ði] ['meɪər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

The	mayor	gave	it	to	me	.	"
这	市长	给予	它	到	我	.	"

市长送给我的。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] ['mæstər]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkər] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnətɪ] .

"	You	hear	that	,	sir	,	"	said	Master	Simon	to	the	broker	,	with	becoming	dignity	.
"	你	听到	那	,	先生	,	"	说	掌握	西蒙	到	这	经纪人	,	和	成为	尊严	.

“先生，您听到了吗？”西蒙少爷用一种恰到好处的尊严对经纪人说道。

" [ðɪs] , ['ketɪ] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][jʊr; jər]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ;

"	This	,	Katy	,	is	the	man	that	has	your	silver	watch	;
"	这	,	凯蒂	,	是	这	男人	那	有	你的	银	手表	;

“凯蒂，这个人拿着你的银表；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] . "

and	he	has	consented	to	deliver	it	to	the	rightful	owner	.	"
和	他	有	同意	到	递送	它	到	这	正当的	所有者	.	"

他已同意将其交付给合法所有者。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [noʊt] , " [sed] [ðə; ði]['broʊkər] .

"	Let	me	see	the	note	,	"	said	the	broker	.
"	让	我	看	这	笔记	,	"	说	这	经纪人	.

“让我看看那张票据，”经纪人说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['prɪti] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	I	won't	,	"	replied	Katy	,	pretty	sharply	.
"	不	,	我	惯于	,	"	回复	凯蒂	,	漂亮的	尖锐地	.

“不，我不会，”凯蒂语气生硬地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	are	a	naughty	man	,	and	I	won't	trust	you	with	it	.	"
"	你	是	一个	淘气	男人	,	和	我	惯于	相信	你	和	它	.	"

“你这个坏家伙，我不会把它交给你。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

"	But	I	will	give	you	,	the	watch	.	"
"	但	我	将要	给	你	,	这	手表	.	"

但我会把手表给你。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][noʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

"	Give	it	to	me	,	and	then	I	will	show	you	the	note	,	"	replied	Katy	,
"	给	它	到	我	,	和	然后	我	将要	展示	你	这	笔记	,	"	回复	凯蒂	,

“把它给我，然后我就给你看那张纸条，”凯蒂回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

who	was	thinking	more	of	getting	the	precious	relic	than	of	having	the
WHO	曾是	思维	更多的	的	获得	这	宝贵的	遗迹	比	的	拥有	这

['broʊkər] ['pʌnɪʃt] .

broker	punished	.
经纪人	受到惩罚	.

他一心只想得到那件珍贵的圣物，而不是惩罚中间人。

[ðə; ði]['broʊkər] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	broker	took	the	watch	from	his	pocket	and	handed	it	to	her	,
这	经纪人	采取	这	手表	从	他的	口袋	和	递交	它	到	她	,

经纪人从口袋里掏出手表递给了她。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['meɪɚz] [noʊt] .

and	in	return	she	produced	the	mayor's	note	.
和	在	返回	她	生产	这	市长的	笔记	.

作为回报，她出示了市长的证明。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [di'livərɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	I	suppose	there	is	no	need	of	your	delivering	this	note	now	?	"	continued	the
"	我	认为	那里	是	不	需要	的	你的	运送	这	笔记	现在	?	"	持续	这

['broʊkər] ,

broker	,
经纪人	,

“我想您现在无需递交这份票据了吧？”经纪人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .

with	a	cunning	smile	.
和	一个	狡猾	微笑	.

带着一丝狡黠的微笑。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	No	;	I	don't	care	anything	about	it	,	now	that	I	have	got	the	watch	,
"	不	;	我	不	关心	任何事物	关于	它	,	现在	那	我	有	得到	这	手表	,

“不，我不在乎了，既然我已经有了这块表。”

" [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [ri'dʒɔist] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] .

"	replied	Katy	,	rejoiced	beyond	measure	to	recover	the	treasure	.
"	回复	凯蒂	,	欣喜若狂	超过	措施	到	恢复	这	宝藏	.

凯蒂欣喜若狂地回答道，她终于找回了宝物。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd]

"	Well	,	then	,	I	am	somewhat	acquainted	with	the	marshal	,	and	I	will	hand
"	出色地	,	然后	,	我	是	有些	熟人	和	这	元帅	,	和	我	将要	手

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] ,

him	the	note	,
他	这	笔记	,

“好吧，我跟这位警长略有交情，我会把纸条交给他。”

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	explain	the	circumstances	.
和	解释	这	情况	.

并解释具体情况。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

He	will	be	perfectly	satisfied	.
他	将要	是	完美	使满意	.

他会非常满意。

" ['ketɪ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɔːr][nɑːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

"	Katy	didn't	care	whether	he	was	satisfied	or	not	,	so	long	as	she	had	the
"	凯蒂	没有	关心	无论	他	曾是	使满意	或者	不是	,	所以	长的	作为	她	有	这

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

“凯蒂不在乎他是否满意，只要她能得到那块手表就行了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkər] ['entərd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] ,

But	the	broker	entered	the	marshal's	office	,
但	这	经纪人	进入	这	马歇尔的	办公室	,

但经纪人走进了法警办公室，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	they	could	not	see	him	put	the	note	in	his	pocket	.
和	他们	可以	不是	看	他	放	这	笔记	在	他的	口袋	.

他们没看到他把纸条放进口袋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] .

"	I	am	so	glad	I	got	it	!	"	exclaimed	Katy	.
"	我	是	所以	高兴的	我	得到	它	!	"	惊呼	凯蒂	.

“我太高兴我得到了它！”凯蒂惊呼道。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [maɪ]

"	I	doubt	whether	you	could	have	recovered	it	if	I	had	not	used	my
"	我	怀疑	无论	你	可以	有	恢复	它	如果	我	有	不是	用过的	我的

['ɪnfluəns] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,

influence	in	your	favor	,
影响	在	你的	偏爱	,

“如果我没有利用我的影响力帮助你，我怀疑你是否能够找回它。”

" [ri'mɑːkt] ['saɪmən] , [kəm'pleɪsntli] .

"	remarked	Simon	,	complacently	.
"	评论	西蒙	,	自满地	.

“西蒙得意洋洋地说道。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
" I went to his office ,
" 我 去 到 他的 办公室 ,

我去了他的办公室，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
and assured him my friend the mayor had already taken the matter in hand .
和 保证 他 我的 朋友 这 市长 有 已经 已采取 这 事情 在 手 .

我向他保证，我的朋友市长已经着手处理此事了。

[aɪ] [tɔːkt] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .
I talked pretty severely to him , and he got frightened .
我 谈话 漂亮的 严重 到 他 , 和 他 得到 害怕 .

我语气很严厉地跟他说话，他被吓到了。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][juːz] ['veri] ['pɔɪntɪd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɛloʊz] . "
After all , the best way is to use very pointed language to these fellows . "
后 全部 , 这 最好的 方式 是 到 使用 非常 尖 语言 到 这些 伙伴们 . "

毕竟，最好的办法就是用非常尖锐的语言对付这些人。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mæstər]['saɪmən] ,
" I thank you very much , Master Simon ,
" 我 感谢 你 非常 很多 , 掌握 西蒙 ,

“非常感谢西蒙大师，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
and I hope I shall be able to do something for you some time .
和 我 希望 我 将 是 有能力的 到 做 某物 为了 你 一些 时间 .

我希望将来有机会能为你做点什么。

" [bʌt; bət] ['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]['saɪmən]
" But Messrs . Sands & Co . ' s affairs were suffering , perhaps , and Simon
" 但 先生们 . 桑兹 & 合作 . - s 事务 是 痛苦 , 也许 , 和 西蒙
['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
hastened back to the store ,
加快 后退 到 这 店铺 ,

“但桑兹公司的生意可能出了问题，西蒙匆匆赶回了店里。”

[ænd; ənd] ['ketɪ] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd]
and Katy ran home to cheer her mother with the sight of the recovered
和 凯蒂 跑 家 到 欢呼 她 母亲 和 这 视线 的 这 恢复
['relɪk] .
relic .
遗迹 .

凯蒂跑回家，看到找回的文物，便去安慰她的母亲。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ketɪ] , [ɪn] [dɪ'stres] , [faindz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
KATY , IN DISTRESS , FINDS A CHAMPION .
凯蒂 , 在 痛苦 , 发现 一个 冠军 .

身处困境的凯蒂找到了一位支持者。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɑːtʃ] ['ketɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Now that she had recovered the precious watch Katy had nothing to engage
现在 那 她 有 恢复 这 宝贵的 手表 凯蒂 有 没有什么 到 从事
[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kændi] .
her attention but the business of selling candy .
她 注意力 但 这 商业 的 销售 糖果 .

现在凯蒂找回了那块珍贵的手表，除了卖糖果之外，她没有其他事情可做。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] - [ɪg'zɜːʃənz] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

The	success	that	had	attended	her	forenoon's	exertions	was	gratifying	beyond
这	成功	那	有	参加	她	-	努力	曾是	可喜	超过

[hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

her	expectations	,
她	期望	,

上午的努力所取得的成功超出了她的预期，令她十分满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ;

and	she	felt	as	though	she	had	already	solved	the	problem	;
和	她	毛毡	作为	尽管	她	有	已经	已解决	这	问题	;

她觉得自己已经解决了这个问题；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

that	she	was	not	only	willing	but	able	to	support	her	mother	.
那	她	曾是	不是	仅有的	愿意的	但	有能力的	到	支持	她	母亲	.

她不仅愿意，而且有能力赡养她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	originated	a	great	idea	,	and	she	was	proud	of	it	.
她	有	起源于	一个	伟大的	主意	,	和	她	曾是	自豪的	的	它	.

她提出了一个绝妙的想法，并为此感到自豪。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

Just	as	soon	,	therefore	,	as	she	had	told	her	mother	all	about	the	recovery
只是	作为	很快	,	所以	,	作为	她	有	讲述	她	母亲	全部	关于	这	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

of	the	watch	,
的	这	手表	,

因此，她刚把找回手表的全貌告诉母亲，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [treɪ] [ʌv; əv]['kændi] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

she	prepared	another	tray	of	candy	,	resolved	to	sell	the	whole	of	it	before	she
她	准备	其他	托盘	的	糖果	,	已解决	到	卖	这	所有的	的	它	前	她

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

她准备了另一盘糖果，决心在回来之前全部卖掉。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rest] [hɜːr'self] ,

Her	mother	tried	to	induce	her	to	stay	in	the	house	and	rest	herself	,
她	母亲	尝试	到	诱导	她	到	停留	在	这	房子	和	休息	她自己	,

她母亲试图劝她待在家里休息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grænd][aɪ'diːə] [wʊd] [nɑːt]

but	her	impatience	to	realize	the	fruits	of	her	grand	idea	would	not
但	她	不耐烦	到	意识到	这	水果	的	她	盛大	主意	会	不是

[pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] .

permit	her	to	remain	inactive	a	single	hour	.
允许	她	到	保持	不活跃	一个	单身的	小时	.

但她急于实现自己伟大构想的成果，一刻也闲不下来。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ɔːl] [ðɪs] ['kændi] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ; [soʊ][dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

"	Now	,	mother	,	I	shall	sell	all	this	candy	before	dark	;	so	don't	be	uneasy	about	me
"	现在	,	母亲	,	我	将	卖	全部	这	糖果	前	黑暗的	;	所以	不	是	不安	关于	我

.

:
.

“妈妈，我会在天黑前把这些糖果都卖掉，所以您不必为我担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,

I	am	going	to	make	lots	of	money	,
我	是	去	到	制作	很多	的	钱	,

我要赚很多钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [sed] ['ketɪ] ,

and	you	shall	have	everything	you	want	in	a	few	weeks	,	"	said	Katy	,
和	你	将	有	一切	你	想	在	一个	很少	周	,	"	说	凯蒂	,

“几周后，你就能拥有你想要的一切，”凯蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

as	she	put	on	her	bonnet	.
作为	她	放	在	她	引擎盖	.

她戴上帽子的时候。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf]

"	I	wish	you	would	stay	at	home	,	and	rest	yourself	;	you	have	done	enough
"	我	希望	你	会	停留	在	家	,	和	休息	你自己	;	你	有	完毕	足够的

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . "

for	one	day	.	"
为了	一	天	.	"

“我希望你待在家里好好休息；你今天已经做够了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd][ə; eɪ][bɪt] , ['mʌðər] ;

"	I	am	not	tired	a	bit	,	mother	;
"	我	是	不是	疲劳的	一个	少量	,	母亲	;

“妈妈，我一点也不累；

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

I	feel	just	as	if	I	could	walk	a	hundred	miles	.	"
我	感觉	只是	作为	如果	我	可以	走	一个	百	英里	.	"

我感觉自己好像可以走一百英里。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

"	That's	because	you	have	got	a	new	notion	in	your	head	.
"	那就是	因为	你	有	得到	一个	新的	概念	在	你的	头	.

“那是因为你脑子里有了新的想法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ? "

I	am	afraid	you	will	be	sick	,	and	then	what	should	we	do	?	"
我	是	害怕的	你	将要	是	生病的	,	和	然后	什么	应该	我们	做	?	"

我担心你会生病，那我们该怎么办?

" [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [get] [sɪk] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

"	O	,	I	shan't	get	sick	;	I	promise	you	I	won't	,	"	replied	Katy	,
"	哦	,	我	不会	得到	生病的	;	我	承诺	你	我	惯于	,	"	回复	凯蒂	,

“哦，我不会生病的；我保证不会，”凯蒂回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	left	the	room	.
作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kændi] ['mɜːrtʃənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

Unfortunately	for	the	little	candy	merchant	it	was	Wednesday	afternoon	,	and
很遗憾	为了	这	小的	糖果	商人	它	曾是	周三	下午	,	和

[æz; əz][ðə; ði] [skuːlz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] ,

as	the	schools	did	not	keep	,
作为	这	学校	做过	不是	保持	,

不幸的是，对于这位小糖果商来说，那天是星期三下午，而且学校没有开课，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

there	were	a	great	many	boys	in	the	street	,	and	many	of	them	were
那里	是	一个	伟大的	许多	男孩们	在	这	街道	,	和	许多	的	他们	是

['veri] [ruːd] ,

very	rude	,
非常	粗鲁的	,

街上有很多男孩，其中很多都很粗鲁。

['nɔːti] [bɔɪz] .

naughty	boys	.
淘气	男孩们	.

淘气的男孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	she	passed	up	the	court	,	some	of	them	called	out	to	her	,
什么时候	她	通过了	向上	这	法庭	,	一些	的	他们	称为	出去	到	她	,

当她经过球场时，有些人向她喊话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['kændi] .

and	asked	her	where	she	was	going	with	all	that	candy	.
和	问	她	在哪里	她	曾是	去	和	全部	那	糖果	.

然后问她要带着这么多糖果去哪里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] ['veri] ['ruːdli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ]

She	took	no	notice	of	them	,	for	they	spoke	very	rudely	,	and	were	no
她	采取	不	注意	的	他们	,	为了	他们	辐	非常	粗鲁地	,	和	是	不

[frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

friends	of	hers	.
朋友们	的	她的	.

她对他们不予理睬，因为他们说话很粗鲁，而且也不是她的朋友。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [grɪpən] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Among	them	was	Johnny	Grippen	,	whose	acquaintance	the	reader	made	on	the
之中	他们	曾是	约翰尼	格里彭	,	谁	熟人	这	读者	制成	在	这

[pɪr] [ʌv; əv] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [brɪdʒ] .

pier	of	South	Boston	bridge	.
码头	的	南	波士顿	桥	.

其中就包括约翰尼·格里彭，读者是在南波士顿桥的码头上认识他的。

[ðɪs] [jʌŋ] ['rʌfiən] [led] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

This	young	ruffian	led	half	a	dozen	others	down	the	court	in	pursuit	of	her	,
这	年轻的	痞子	引领	一半	一个	打	其他的	向下	这	法庭	在	追逐	的	她	,

这个年轻的恶棍带着另外六个人追着她跑下球场。

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ketɪ]

for	possibly	they	were	not	satisfied	with	the	cavalier	manner	in	which	Katy
为了	可能	他们	是	不是	使满意	和	这	骑士	方式	在	哪个	凯蒂

[hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

had	treated	them	.
有	治疗	他们	.

或许他们对凯蒂对待他们的轻率态度并不满意。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['kændi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['bʊli] ,

"	Where	are	you	going	with	all	that	candy	?	"	repeated	the	juvenile	bully	,
"	在哪里	是	你	去	和	全部	那	糖果	?	"	重复	这	少年	欺负	,

“你拿着这么多糖果要去哪儿？”那个小恶霸重复道。

[wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ['esɪks] [striːt] .

when	he	overtook	her	in	Essex	Street	.
什么时候	他	超越	她	在	埃塞克斯	街道	.

当他在埃塞克斯街超过她时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sel][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['faɪndɪŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

"	I	am	going	to	sell	it	,	"	replied	Katy	,	finding	she	could	not	escape	.
"	我	是	去	到	卖	它	,	"	回复	凯蒂	,	寻找	她	可以	不是	逃脱	.

“我要把它卖掉，”凯蒂回答道，她发现自己无法逃脱。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒʌŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒɑːni] .

"	Give	us	a	junk	,	will	you	?	"	said	Johnny	.
"	给	我们	一个	垃圾	,	将要	你	?	"	说	约翰尼	.

“给我们一辆破车，好吗？”约翰尼说道。

" [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sel][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ]

"	I	can't	give	it	away	;	I	am	going	to	sell	it	,	to	get	money	for	my
"	我	不能	给	它	离开	;	我	是	去	到	卖	它	,	到	得到	钱	为了	我的

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

“我不能把它送人；我要把它卖掉，挣点钱给我妈妈。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ] [piːs] ? "

"	Won't	you	give	a	feller	a	piece	?	"
"	惯于	你	给	一个	伙计	一个	片	?	"

“你就不能给这小伙子一块吗？”

" [aɪ][kɑːnt] [naʊ] ; [pər'hæps] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	I	can't	now	;	perhaps	I'll	give	you	some	another	time	.
"	我	不能	现在	;	也许	患病的	给	你	一些	其他	时间	.

“我现在不行；也许以后有机会再给你一些。”

" ['keɪtiz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,

"	Katy's	heart	beat	violently	,	for	she	was	very	much	alarmed	,
"	凯蒂的	心	打	暴力	,	为了	她	曾是	非常	很多	惊慌	,

凯蒂的心跳得非常剧烈，因为她非常惊恐。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

knowing	that	Johnny	had	not	followed	her	for	nothing	.
会心	那	约翰尼	有	不是	随后	她	为了	没有什么	.

她知道约翰尼跟踪她并非无缘无故。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrm][bʌt; bət] [kən'sɪliətɔːri] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ,

As	she	made	her	firm	but	conciliatory	reply	,	she	moved	on	,
作为	她	制成	她	公司	但	和解	回复	,	她	已搬	在	,

她语气坚定但又不失和解地作出答复后，便继续往前走。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

hoping	they	would	not	attempt	to	annoy	her	.
希望	他们	会	不是	试图	到	烦人	她	.

希望他们不会试图惹她生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] , [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

It	was	a	vain	hope	,	for	Johnny	kept	close	to	her	side	,
它	曾是	一个	徒劳	希望	,	为了	约翰尼	保留	关闭	到	她	边	,

那只是一厢情愿的希望，因为约翰尼始终陪伴在她身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['wɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [swiːts] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

his	eyes	fixed	wistfully	on	the	tempting	array	of	sweets	she	carried	.
他的	眼睛	固定的	怅然地	在	这	诱人的	大批	的	糖果	她	携带	.

他的目光充满渴望地落在她手里拿着的琳琅满目的糖果上。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi]['stɪndʒi] , ['ketɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːni] .

"	Come	,	don't	be	stingy	,	Katy	,	"	continued	Johnny	.
"	来	,	不	是	小气	,	凯蒂	,	"	持续	约翰尼	.

“来吧，别这么小气，凯蒂，”约翰尼继续说道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
" 我 不 意思是 到 是 ; 但 我 不 思考 我 欠 你 任何事物 ,

“我并非有意如此；但我认为我并不欠你什么。”

" [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" 回复 凯蒂 , 采集 勇气 在 她 绝望的 情况 .

“凯蒂在绝望的处境中鼓起勇气回答道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌfiən] ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 要求 这 小的 痞子 ,

“你这话是什么意思？”小流氓问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər]
作为 他 放置 他自己 在 正面 的 她 , 和 因此 阻止 她 更远
['prɑːgres] .
进步 .

他挡在她面前，阻止了她继续前进。

" [dəunt][stɑːp][ˌem 'iː] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['ketɪ] .
" 不 停止 我 ; 我是 在 一个 匆忙 , " 说 凯蒂 .

“别拦着我，我赶时间。”凯蒂说。

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , [ðen] . "
" gi - 我 一些 糖果 , 然后 . "

“那就给我点糖果吧。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! " ['ænsər] ['ketɪ] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .
" 不 , 我 惯于 ! " 回答 凯蒂 , 输 她 耐心 .

“不，我不会！”凯蒂失去了耐心，回答道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" 惯于 你 ?

你难道不想吗?

" ['dʒɑːni] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][æt; ət][ðə; ði] [treɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
" 约翰尼 制成 一个 潜水 在 这 托盘 , 和 这 意图 的 确保 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ;
的 这 糖果 ;

“约翰尼猛地扑向托盘，想要抢到一部分糖果；

[bʌt; bət] ['ketɪ] [ə'drɔɪtli] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [wei] ,
但 凯蒂 巧妙地 躲避 这 移动 , 和 转弯 向上 一个 狭窄的 胡同 方式 ,
[ræn][ɔːf] .
跑 离开 .

但凯蒂机敏地躲开了这一动作，拐进一条狭窄的小巷，跑开了。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;
约翰尼 曾是 不是 到 是 犹豫不决 , 和 随后 她 ;

约翰尼没有退缩，跟着她走了过去；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] ,

and	then	she	found	she	had	made	a	bad	mistake	in	getting	off	the	street	,
和	然后	她	成立	她	有	制成	一个	坏的	错误	在	获得	离开	这	街道	,

然后她发现自己离开街头是个严重的错误。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

where	there	were	no	passers	-	by	to	interfere	in	her	favor	.
在哪里	那里	是	不	过路人	-	经过	到	干扰	在	她	偏爱	.

当时没有路人帮助她。

" ['dʒɑːni] ! " [ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] [kəm'pænjənz] .

"	Johnny	!	"	shouted	one	of	the	bully's	companions	.
"	约翰尼	!	"	喊叫	一	的	这	恶霸的	同伴	.

“约翰尼！”恶霸的一个同伙喊道。

" ['dʒɑːni] , [tɑːm] ['haʊərd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

"	Johnny	,	Tom	Howard	is	coming	.	"
"	约翰尼	,	汤姆	霍华德	是	未来	.	"

“约翰尼，汤姆·霍华德要来了。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !

"	Let	him	come	!
"	让	他	来	!

让他来！

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , ['dɔːgɪdli] .

"	replied	Johnny	,	doggedly	.
"	回复	约翰尼	,	顽强地	.

“约翰尼固执地回答道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

He	did	not	half	like	the	insinuation	conveyed	in	the	words	of	his	associates
他	做过	不是	一半	喜欢	这	暗示	传递	在	这	字	的	他的	同事

;

;

;

他非常不喜欢同伴们话语中流露出的暗示；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

for	to	tell	him	,	under	the	circumstances	,	that	Tommy	was	coming	,
为了	到	告诉	他	,	在下面	这	情况	,	那	汤米	曾是	未来	,

在这种情况下，告诉他汤米要来了，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	as	much	as	to	say	he	was	afraid	of	him	.
曾是	作为	很多	作为	到	说	他	曾是	害怕的	的	他	.

这几乎等于说他害怕他。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['dʒɑːni] [grɪpən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['faɪtɪŋ] ['kærəktər] ,

Now	,	as	we	have	said	,	Johnny	Grippen	was	a	"	fighting	character	,
现在	,	作为	我们	有	说	,	约翰尼	格里彭	曾是	一个	"	斗争	特点	,

正如我们之前所说，约翰尼·格里彭是一个“好斗的人物”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

"	and	had	a	reputation	to	maintain	.
"	和	有	一个	名声	到	维持	.

而且他还要维护自己的声誉。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ɪn][ðə; ði]

He	gloried	in	the	name	of	being	able	to	whip	any	boy	of	his	size	in	the
他	光荣的	在	这	姓名	的	存在	有能力的	到	鞭	任何	男生	的	他的	尺寸	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他以能够打败附近任何和他体型相当的男孩而感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pər'hæps] , ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][hɑːrd]

He	was	always	ready	to	fight	,	and	had	,	perhaps	,	given	some	hard
他	曾是	总是	准备好	到	斗争	,	和	有	,	也许	,	给定	一些	难的

[nɔks] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ;

knocks	in	his	time	;
敲门声	在	他的	时间	;

他时刻准备战斗，或许也曾给对手造成过一些不小的打击；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['ræðər] [baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['bʊlɪɪŋ] ,

but	he	sustained	his	character	rather	by	his	talent	for	bullying	,
但	他	持续	他的	特点	相当	经过	他的	天赋	为了	欺凌	,

但他维持自己形象的，更多的是靠他欺凌弱小的天赋。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['kɔŋkwests] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

than	by	any	conquests	he	had	won	.
比	经过	任何	征服	他	有	韩元	.

比他赢得的任何征服都多。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

On	the	whole	he	was	a	miserable	,
在	这	所有的	他	曾是	一个	悲惨的	,

总的来说，他过得很痛苦。

[kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['bruːzər] [huːm] [noʊ] ['diːsnt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'spekt] .

contemptible	little	bruiser	whom	no	decent	boy	could	love	or	respect	.
可鄙	小的	恶棍	谁	不	体面的	男生	可以	爱	或者	尊重	.

卑鄙无耻的小混混，没有哪个正经男孩会喜欢或尊重他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ][bɪg] [ə'baʊt] " [blæk] [aɪz] , "

He	talked	so	big	about	"	black	eyes	,	"
他	谈话	所以	大的	关于	"	黑色的	眼睛	,	"

他大谈特谈“黑眼圈”，

" ['blʌdi] ['noʊzɪz] " [ænd; ənd] " [smæʃt] ['hedz] ,

"	bloody	noses	"	and	"	smashed	heads	,
"	血腥	鼻子	"	和	"	粉碎	头部	,

“流鼻血”和“头部受伤”，

" [ðæt] [fjuː] [bɔɪz] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] .

"	that	few	boys	cared	to	dispute	his	title	to	the	honors	he	had	assumed	.
"	那	很少	男孩们	关心	到	争议	他的	标题	到	这	荣誉	他	有	假定	.

很少有男孩会质疑他所获得的荣誉。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [huː] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Probably	some	who	felt	able	to	contest	the	palm	with	him	,
大概	一些	WHO	毛毡	有能力的	到	竞赛	这	棕榈	和	他	,

可能有些人觉得自己有能力和他一较高下。

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['dɜːrti][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlɪɪŋ] [kʌb] .

did	not	care	to	dirty	their	fingers	upon	the	bullying	cub	.
做过	不是	关心	到	肮脏的	他们的	手指	之上	这	欺凌	幼兽	.

他们不愿弄脏自己的手指去抓那只欺负人的小熊。

['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ['weðər] [men] [ɔ:r] [bɔɪz] , [ɪn'veriəbli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['kærəktər] , "

Sensible	people	,	whether	men	or	boys	,	invariably	despise	the	"	fighting	character	,	"
明智的	人们	,	无论	男人	或者	男孩们	,	总是	鄙视	这	"	斗争	特点	,	"

[bi:; bi][hi:; hi] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] .

be	he	young	or	old	.
是	他	年轻的	或者	老的	.

明智的人，无论是男人还是男孩，总是鄙视好斗的性格，无论他是年轻人还是老年人。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hi:; hi][ɪz] [bəuθ][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] ,

Nine	times	out	of	ten	he	is	both	a	knave	and	a	fool	,
九	时代	出去	的	十	他	是	两个都	一个	恶棍	和	一个	傻子	,

十有八九他既是无赖又是傻瓜。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] .

a	coward	and	a	bully	.
一个	懦夫	和	一个	欺负	.

一个懦夫，一个恶霸。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['tɑ:mi] ['haʊərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rti] , [hoʊl] - [soʊld] [bɔɪz] ,

On	the	other	hand	,	Tommy	Howard	was	one	of	those	hearty	,	whole	-	souled	boys	,
在	这	其他	手	,	汤米	霍华德	曾是	一	的	那些	爽朗	,	所有的	-	有灵魂的	男孩们	,

另一方面，汤米·霍华德是那种热情奔放、心地善良的男孩之一。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:əl] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

who	are	the	real	lions	of	the	playground	.
WHO	是	这	真实的	狮子	的	这	操场	.

谁才是真正的操场雄狮?

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " ['faɪtɪŋ] ['kærəktər] ; " [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] ,

He	was	not	a	"	fighting	character	;	"	and	being	a	sensible	boy	,
他	曾是	不是	一个	"	斗争	特点	;	"	和	存在	一个	明智的	男生	,

他并非“好斗之人”；而且他是个懂事的孩子，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [grɪpən] .

he	had	a	hearty	contempt	for	Johnny	Grippen	.
他	有	一个	爽朗	鄙视	为了	约翰尼	格里彭	.

他对约翰尼·格里彭充满了鄙夷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	not	afraid	of	him	,
他	曾是	不是	害怕的	的	他	,

他并不害怕他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [went] [æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt]

and	though	he	never	went	an	inch	out	of	his	way	to	avoid	a	fight
和	尽管	他	绝不	去	一个	英寸	出去	的	他的	方式	到	避免	一个	斗争

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

尽管他从未刻意避免与他发生冲突，

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:t] .

it	so	happened	they	had	never	fought	.
它	所以	发生	他们	有	绝不	战斗	.

碰巧的是，他们之前从未交过手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

He	was	entirely	indifferent	to	his	threats	,	and	had	no	great	opinion	of
他	曾是	完全	冷漠	到	他的	威胁	,	和	有	不	伟大的	观点	的

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

his	courage	.
他的	勇气	.

他完全无视他的威胁，也不怎么看好他的勇气。

['dʒɑːni] [hæd; həd] " [stʌmpt] " [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

Johnny	had	"	stumped	"	him	to	fight	,	and	even	taken	off	his	coat	and
约翰尼	有	"	难住了	"	他	到	斗争	,	和	甚至	已采取	离开	他的	外套	和

[derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

dared	him	to	come	;
敢于	他	到	来	;

约翰尼让他束手无策，甚至脱下外套，挑衅他来打架；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	Tommy	would	laugh	at	him	,
但	汤米	会	笑	在	他	,

但汤米会嘲笑他。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] ; [ænd; ənd] ,

tell	him	to	put	on	his	coat	or	he	would	catch	cold	;	and	,
告诉	他	到	放	在	他的	外套	或者	他	会	抓住	寒冷的	;	和	,

告诉他穿上外套，不然会着凉；还有，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] ,

contrary	to	the	general	opinion	among	boys	,
相反	到	这	一般的	观点	之中	男孩们	,

与男孩们普遍的看法相反，

[noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn]

no	one	ever	thought	the	less	of	him	for	the	true	courage	he	exhibited	on
不	一	曾经	想法	这	较少的	的	他	为了	这	真的	勇气	他	展出	在

[ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

these	occasions	.
这些	场合	.

没有人因为他在这些场合展现出的真正勇气而轻视他。

['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid]

Johnny	did	not	like	to	be	told	that	Tommy	was	coming	,	for	it	reminded
约翰尼	做过	不是	喜欢	到	是	讲述	那	汤米	曾是	未来	,	为了	它	提醒

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

约翰尼不喜欢别人告诉他汤米要来，因为这会让他想起.....

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz]

as	the	king	bully	of	the	neighborhood	,	one	of	his	subjects	was
作为	这	国王	欺负	的	这	邻里	,	一	的	他的	主题	曾是

[ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

unconquered	and	rebellious	.
未被征服的	和	叛逆的	.

作为街区里的恶霸之王，他的一个臣民却不为所动，奋起反抗。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [dɪ'skreʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] ['buliz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Johnny	had	discretion	-	-	and	bullies	generally	have	it	.
但	约翰尼	有	审慎	-	-	和	欺凌者	一般来说	有	它	.

但约翰尼有分寸——而欺凌者通常都有分寸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [kuːl] , [ˌɪndɪ'pendənt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['væsl] ;

He	did	not	like	that	cool	,	independent	way	of	the	refractory	vassal	;
他	做过	不是	喜欢	那	凉爽的	,	独立的	方式	的	这	耐火	附庸	;

他不喜欢桀骜不驯的附庸那种冷漠、独立的作风；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

it	warned	him	to	be	cautious	.
它	警告	他	到	是	谨慎	.

它警告他要谨慎。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ketɪ] ? " [æskt] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði]
" What's the matter , Katy ? " asked Tommy , as he came with quick pace up the
" 是什么 这 事情 , 凯蒂 ? " 问 汤米 , 作为 他 来了 和 快的 步伐 向上 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

“凯蒂，你怎么了？”汤米一边快步走上球场一边问道。

[wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][kæst]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] ['menəst] [hɜːr; hər] .
without deigning to cast even a glance at the ruffian who menaced her .
没有 屈尊 到 投掷 甚至 一个 瞥一眼 在 这 痞子 WHO 受威胁 她 .

她甚至不屑看一眼威胁她的恶棍。

" [stænd][baɪ] , ['fɛlɝz] , [ænd; ənd] [siː] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" Stand by , fellers , and see fair play , and I'll lick him now , " said Johnny ,
" 站立 经过 , 伙计们 , 和 看 公平的 玩 , 和 患病的 舔 他 现在 , " 说 约翰尼 ,

“伙计们，都等着瞧吧，看我怎么耍花招，我现在就要揍扁他，”约翰尼说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
in a low tone , to his companions .
在 一个 低的 语气 , 到 他的 同伴 .

他低声对同伴们说。

" [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] .
" He won't let me go , " replied Katy , pointing to her assailant .
" 他 惯于 让 我 去 , " 回复 凯蒂 , 指向 到 她 袭击者 .

“他不会放开我的，”凯蒂指着袭击她的人回答道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['ketɪ] ; [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] . "
" Go ahead , Katy ; don't mind him . "
" 去 前方 , 凯蒂 ; 不 头脑 他 . "

“凯蒂，你去吧，别理他。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] ? " [sed] ['dʒɑːni] , ['stepɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" Won't you give me some candy ? " said Johnny , stepping up before her again .
" 惯于 你 给 我 一些 糖果 ? " 说 约翰尼 , 步进 向上 前 她 再次 .

“你能不能给我点糖果？”约翰尼说着，再次走到她面前。

" [goʊ] [ə'hed] , ['ketɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['tɑːmi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli]
" Go ahead , Katy , " repeated Tommy , placing himself between her and the bully
" 去 前方 , 凯蒂 , " 重复 汤米 , 放置 他自己 之间 她 和 这 欺负
.
:
.

“凯蒂，你先走吧，”汤米重复道，并挡在她和那个欺负她的人之间。

" [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['ketɪ] .
" Don't mind him , Katy .
" 不 头脑 他 , 凯蒂 .

“别理他，凯蒂。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , ['dʒɑːni] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [daɪv][æt; ət][ðə; ði] [treɪ] ,
" As she advanced , Johnny pushed forward , and made another dive at the tray ,
" 作为 她 先进的 , 约翰尼 推动 向前 , 和 制成 其他 潜水 在 这 托盘 ,

“她向前走去时，约翰尼也向前推了上去，再次扑向托盘。”

[bʌt; bət] ['keɪtiz] ['tʃæmpiən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but Katy's champion caught him by the arm and pulled him away .
但 凯蒂的 冠军 捕捉 他 经过 这 手臂 和 拉 他 离开 .

但凯蒂的冠军抓住他的胳膊，把他拉走了。

" [juː; jʊ][maɪnd][aʊt] ! " [grauld] [ðə; ði] ['bʊli] , ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] ,
" You mind out ! " growled the bully , doubling up his fists ,
" 你 头脑 出去 ! " 咆哮 这 欺负 , 翻倍 向上 他的 拳头 ,

“你给我闭嘴！”恶霸咆哮着，攥紧了拳头。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['ætɪtuːd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'hwipt]
and placing himself in the most approved attitude , in front of the unwhipped
和 放置 他自己 在 这 最多 得到正式认可的 态度 , 在 正面 的 这 未受鞭打
['væsl] .
vassal .
附庸 .

并摆出最受人尊敬的姿态，站在未被征服的封臣面前。

" [goʊ] [ə'hed] , ['ketɪ] ; [klɪr] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['tɑːmi] ,
" Go ahead , Katy ; clear out as fast as you can , " said Tommy ,
" 去 前方 , 凯蒂 ; 清除 出去 作为 快速地 作为 你 能 , " 说 汤米 ,

“凯蒂，你走吧，赶紧离开，”汤米说。

[huː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['kuːlnəs]
who , though his bosom swelled with indignation , still preserved his wonted coolness
WHO , 尽管 他的 怀 肿胀 和 愤慨 , 仍然 保存完好 他的 惯常 凉爽
;
;
;

虽然他胸中充满愤慨，但他仍然保持着一贯的冷静；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [spek'teitəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] "
and it was evident to the excited spectators that he did not intend to "
和 它 曾是 明显 到 这 兴奋的 观众 那 他 做过 不是 打算 到 "
[maɪnd] [aʊt] . "
mind out . "
头脑 出去 . "

兴奋的观众们都清楚地看到，他并不打算“退出比赛”。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Come on , if you want to fight ! " shouted Johnny , brandishing his fists .
" 来 在 , 如果 你 想 到 斗争 ! " 喊叫 约翰尼 , 挥舞 他的 拳头 .

“来啊，想打就打！”约翰尼一边喊着，一边挥舞着拳头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːn] , ['dɜːrti] ['blækgɑːrd] ,
" I don't want to fight ; but you are a mean , dirty blackguard ,
" 我 不 想 到 斗争 ; 但 你 是 一个 意思是 , 肮脏的 浑蛋 ,

“我不想打架；但你是个卑鄙、肮脏的恶棍。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ,
or you wouldn't have treated a girl like that , " replied Tommy ,
或者 你 不会 有 治疗 一个 女孩 喜欢 那 , " 回复 汤米 ,

“否则你就不会那样对待一个女孩了，”汤米回答道。

['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊli] .
standing as stiff as a stake before the bully .
常设 作为 僵硬的 作为 一个 赌注 前 这 欺负 .

像木桩一样笔直地站在恶霸面前。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [blæk] [jʊr; jər] [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Say that again , and I'll black your eye for you . "
" 说 那 再次 , 和 患病的 黑色的 你的 眼睛 为了 你 . "

“你再说一遍，我就揍你。”

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Once is enough , if you heard me ; but I will tell your father about it . "
" 一次 是 足够的 , 如果 你 听到 我 ; 但 我 将要 告诉 你的 父亲 关于 它 . "

“一次就够了，如果你听到了我的话；但我还是会把这件事告诉你父亲。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
Just say that again .
只是 说 那 再次 .

再说一遍。

" ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['buliz] [wɑːnt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊvər]
" Somehow , it often happens that bullies want a person to say a thing over
" 不知何故 , 它 经常 发生 那 欺凌者 想 一个 人 到 说 一个 事物 超过
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

“不知何故，霸凌者常常想让一个人把某件事说两遍，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [def] [ɔːr] ['veri] ['stuːpɪd] .
from which we infer that they must be very deaf or very stupid .
从 哪个 我们 推断 那 他们 必须 是 非常 聋 或者 非常 愚蠢的 .

由此我们可以推断，他们要么非常聋，要么非常愚蠢。

['tɑːmi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːrk] ,
Tommy would not repeat the offensive remark ,
汤米 会 不是 重复 这 进攻 评论 ,

汤米不会再重复那句冒犯性的言论。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [sə'pɔːrtərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt]
and Johnny's supporters began to think he was not half so anxious to fight
和 约翰尼的 支持者 开始 到 思考 他 曾是 不是 一半 所以 焦虑的 到 斗争
[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,
as he seemed ,
作为 他 似乎 ,

于是，约翰尼的支持者们开始觉得他其实并没有表面上看起来那么渴望战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] .
which was certainly true .
哪个 曾是 当然 真的 .

这的确如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,
I have no doubt , if they had been alone ,
我 有 不 怀疑 , 如果 他们 有 到过 独自的 ,

我毫不怀疑，如果他们当时单独在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
he would have found a convenient excuse for retiring from the field ,
他 会 有 成立 一个 方便的 原谅 为了 退休 从 这 场地 ,

他总会找到一个合适的借口退出赛场。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .
leaving it unsullied by a black eye or a bloody nose .
离开 它 纯洁无瑕的 经过 一个 黑色的 眼睛 或者 一个 血腥 鼻子 .

不让它沾染淤青或鼻血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第5/9页

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [daɪˈgresɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

My	young	friends	will	excuse	me	from	digressing	so	far	as	to	say	that	,
我的	年轻的	朋友们	将要	原谅	我	从	跑题了	所以	远的	作为	到	说	那	,

我的年轻朋友们请原谅我跑题这么远，我想说的是：

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ,

in	more	than	a	dozen	years	with	boys	,	in	school	and	out	,
在	更多的	比	一个	打	年	和	男孩们	,	在	学校	和	出去	,

十多年来，我与男孩们在校内外都有过接触。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd]

I	have	never	heard	of	such	a	thing	as	two	boys	getting	up	a	fight	and
我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	作为	二	男孩们	获得	向上	一个	斗争	和

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əˈloʊn] .

having	it	out	alone	.
拥有	它	出去	独自的	.

我从来没听说过两个男孩会打架，然后单独解决掉这种事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bruːzər] [ænd; ənd] " - " [əˈraʊnd] ,

There	must	be	a	crowd	of	bruisers	and	"	scallewags	"	around	,
那里	必须	是	一个	人群	的	恶棍	和	"	-	"	大约	,

周围肯定有一群恶棍和流氓。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈbætnts] .

to	keep	up	the	courage	of	the	combatants	.
到	保持	向上	这	勇气	的	这	战斗人员	.

鼓舞战士们的士气。

['ðerfɔːr] , [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ɑːn][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [faɪt] ,

Therefore	,	those	who	look	on	are	just	as	bad	as	those	who	fight	,
所以	,	那些	WHO	看	在	是	只是	作为	坏的	作为	那些	WHO	斗争	,

因此，旁观者与参战者一样罪恶。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ðɪ] [faɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [θruː] .

for	without	their	presence	the	fight	could	not	be	carried	through	.
为了	没有	他们的	在场	这	斗争	可以	不是	是	携带	通过	.

如果没有他们的参与，这场战斗就无法进行下去。

['tɑːmi] ['haʊərd] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['redi]

Tommy	Howard	had	said	all	he	had	to	say	,	and	was	therefore	ready
汤米	霍华德	有	说	全部	他	有	到	说	,	和	曾是	所以	准备好

[tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

汤米·霍华德已经把该说的话都说完了，因此准备离开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sevrəl] [steps] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['æli] ,

He	turned	to	do	so	,	and	walked	several	steps	down	the	alley	,
他	转向	到	做	所以	,	和	步行	一些	步骤	向下	这	胡同	,

他转身照做，沿着巷子走了几步。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] ['æksədənts] .

though	he	kept	one	eye	over	his	shoulder	to	guard	against	accidents	.
尽管	他	保留	一	眼睛	超过	他的	肩膀	到	警卫	反对	事故	.

不过他时刻留意着身后，以防发生意外。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːni] !
" Hit him , Johnny !
" 打 他 , 约翰尼 !

“打他，约翰尼！”

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [truːps] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] .
" cried one of the vagabond troops that followed in the train of the bully .
" 哭 一 的 这 流浪汉 军队 那 随后 在 这 火车 的 这 欺负 .

“一个跟在恶霸后面的流浪汉喊道。”

" [hiː; hi] [faɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] .
" He darsen't fight , " replied Johnny .
" 他 达森特 斗争 , " 回复 约翰尼 .

“他不敢打架，”约翰尼回答道。

" [nɔːr] [juː; jʊ] , ['nʌðər] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] .
" Nor you , nuther , " added another of the supporters .
" 也不 你 , 另一个 , " 额外 其他 的 这 支持者 .

“你也一样，”另一位支持者补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] .
This was too much for Johnny .
这 曾是 也 很多 为了 约翰尼 .

这对约翰尼来说太过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
It cut him to the quick , and he could not stand it .
它 切 他 到 这 快的 , 和 他 可以 不是 站立 它 .

这深深刺痛了他，他无法忍受。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θræʃ] ['tɑːmi] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] .
If he did not thrash Tommy now , his reputation would be entirely ruined .
如果 他 做过 不是 鞭挞 汤米 现在 , 他的 名声 会 是 完全 毁坏 .

如果他现在不痛揍汤米一顿，他的名声就彻底毁了。

" [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" Darsen't I ? " exclaimed he .
" 达森特 我 ? " 惊呼 他 .

“难道不是吗？”他惊呼道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ; " [bʌt; bət] [æz; əz] ['tɑːmi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" Come back here ; " but as Tommy did not come , he ran up behind him ,
" 来 后退 这里 ; " 但 作为 汤米 做过 不是 来 , 他 跑 向上 在后面 他 ,

“回来！”但汤米没有回来，于是他从后面跑了过去。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and aimed a blow at the side of his head .
和 旨在 一个 吹 在 这 边 的 他的 头 .

然后朝他的头部侧面挥了一拳。

['keɪtiz] [ɪn'trepɪd] [dɪ'fendər] ,
Katy's intrepid defender ,
凯蒂的 强悍 防守队员 ,

凯蒂的勇敢捍卫者，

[huː] [hæd; həd] [pər'hæps] [riːd] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz]
who had perhaps read in some Fourth of July oration that " eternal vigilance is
WHO 有 也许 读 在 一些 第四 的 七月 演讲 那 " 永恒 警觉 是
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
the price of liberty ,
这 价格 的 自由 ,

或许有人曾在七月四日的演讲中读到过“自由的代价是永恒的警惕”，

" [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['wɔːdid] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] .

"	was	not	to	be	surprised	,	and	facing	about	,	he	warded	off	the	blow	.
"	曾是	不是	到	是	惊讶	,	和	面向	关于	,	他	监护	离开	这	吹	.

他并不感到惊讶，转身挡住了这一击。

['dʒɑːniːz] [ɪm'perɪl; -r(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .

Johnny's	imperiled	reputation	rendered	him	desperate	.
约翰尼的	岌岌可危	名声	渲染	他	绝望的	.

约翰尼的名誉受损，这让他感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

He	had	gone	too	far	to	recede	,
他	有	已消失	也	远的	到	消退	,

他已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['bruːzər] .

and	he	went	into	action	with	all	the	energy	and	skill	of	a	true	bruiser	.
和	他	去	进入	行动	和	全部	这	活力	和	技能	的	一个	真的	恶棍	.

他以真正的硬汉的精力和技巧投入战斗。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [raʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bloʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [ɪn][self] -

Tommy	was	now	fully	roused	,	and	his	blows	,	which	were	strictly	in	self	-
汤米	曾是	现在	完全	唤醒	,	和	他的	打击	,	哪个	是	严格	在	自己	-

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

汤米现在彻底被激怒了，他的拳脚完全是出于自卫。

[fel] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

fell	rapidly	and	heavily	on	the	head	of	his	assailant	.
跌倒	快速	和	重度	在	这	头	的	他的	袭击者	.

他迅速而沉重地倒在了袭击者的头上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;

But	I	am	not	going	to	give	my	young	readers	the	particulars	of	the	fight	;
但	我	是	不是	去	到	给	我的	年轻的	读者	这	细节	的	这	斗争	;

但我不会向我的年轻读者们详细描述这场战斗；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let] ['tɑːmi] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,

and	I	would	not	have	let	Tommy	engage	in	such	a	scene	,
和	我	会	不是	有	让	汤米	从事	在	这样的	一个	场景	,

我绝不会让汤米参与到这种场面中来。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['dʒɑːni] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

were	it	not	to	show	up	Johnny	as	he	was	,
是	它	不是	到	展示	向上	约翰尼	作为	他	曾是	,

如果不是为了揭露约翰尼的真面目，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['autlaind] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

and	finish	the	portrait	of	him	which	I	had	outlined	;	to	show	the
和	结束	这	肖像	的	他	哪个	我	有	概述	;	到	展示	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

difference	between	the	noble	,
不同之处	之间	这	高贵	,

并完成我已勾勒出的他的画像；以展现贵族与平民之间的区别，

['dʒenərəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊli] ,

generous	,	brave	,	and	true	-	hearted	boy	,	and	the	little	bully	,
慷慨的	,	勇敢的	,	和	真的	-	心地	男生	,	和	这	小的	欺负	,

慷慨、勇敢、心地善良的男孩，以及那个小恶霸，

[huːm] [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

whom	all	my	young	friends	have	seen	and	despised	.
谁	全部	我的	年轻的	朋友们	有	已见	和	被鄙视的	.

我所有的年轻朋友都见过他，并且都鄙视他。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , ['dʒɑːni] [grɪpən] , ['æftər] ['mʌtərɪŋ] " [faʊl] [pleɪ] ,

In	something	less	than	two	minutes	,	Johnny	Grippen	,	after	muttering	"	foul	play	,
在	某物	较少的	比	二	分钟	,	约翰尼	格里彭	,	后	喃喃自语	"	犯规	玩	,

不到两分钟，约翰尼·格里彭在低声咒骂了一句“犯规”之后，

" [bækt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [noʊz] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] [wɪpt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['θɜːrəli] "

"	backed	out	with	bloody	nose	,	as	completely	whipped	,	and	as	thoroughly	"
"	支持的	出去	和	血腥	鼻子	,	作为	完全地	鞭打	,	和	作为	彻底	"

[kaʊd] [daʊn] ,

cowed	down	,
胆怯	向下	,

“鼻青脸肿地退缩了，彻底被打败了，彻底被‘吓倒了’

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl] ['taɪgər] .

"	as	though	he	had	been	fighting	with	a	royal	Bengal	tiger	.
"	作为	尽管	他	有	到过	斗争	和	一个	皇家	孟加拉	老虎	.

仿佛他一直在与一只孟加拉虎搏斗。

[hɪz; ɪz] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

His	supremacy	was	at	an	end	,
他的	霸权	曾是	在	一个	结尾	,

他的统治时代结束了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊld] ['feloʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	there	was	danger	that	some	other	bold	fellow	might	take	it	into	his
和	那里	曾是	危险	那	一些	其他	大胆的	同伴	可能	拿	它	进入	他的

[hed] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['æftər] [ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

head	to	thrash	the	donkey	after	the	lion's	skin	had	been	stripped	from	his
头	到	鞭挞	这	驴	后	这	狮子的	皮肤	有	到过	脱衣舞	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

而且，还有可能某个胆大妄为的人，在狮子的皮被剥下来之后，就去鞭打驴子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [aɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['tɑːmi] ,

"	If	you	are	satisfied	now	,	I'll	go	about	my	business	,	"	said	Tommy	,
"	如果	你	是	使满意	现在	,	患病的	去	关于	我的	商业	,	"	说	汤米	,

“如果你现在满意了，那我就继续忙我的事了。”汤米说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [krest] - ['fɔːlən] [ə'seɪlənt] .

as	he	gazed	with	mingled	pity	and	contempt	upon	his	crest	-	fallen	assailant	.
作为	他	凝视	和	混合	遗憾	和	鄙视	之上	他的	波峰	-	倒下	袭击者	.

他怀着怜悯和轻蔑的复杂情感，凝视着垂头丧气的袭击者。

" [juː; jʊ] [dəunt] [faɪt] [fer] , " ['grʌmbld] ['dʒɑːni] ,

"	You	don't	fight	fair	,	"	grumbled	Johnny	,
"	你	不	斗争	公平的	,	"	咕哝	约翰尼	,

“你们打架不讲道理，”约翰尼抱怨道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

who	could	not	account	for	his	defeat	in	any	other	way	.
WHO	可以	不是	帐户	为了	他的	击败	在	任何	其他	方式	.

他无法用其他任何方式解释自己的失败。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fer] , [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	If	you're	a	mind	to	fight	fair	,	I'll	try	it	again	with	you	some	time	.	"
"	如果	你是	一个	头脑	到	斗争	公平的	,	患病的	尝试	它	再次	和	你	一些	时间	.	"

“如果你愿意公平竞争，我愿意找个时间再跟你较量一次。”

" [aɪ][dəunt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	fight	for	the	fun	of	it	.
"	我	不	斗争	为了	这	乐趣	的	它	.

“我不是为了好玩而打架。”

[aɪ]['oʊnli] [faɪt] [wen] [sʌm; səm] ['kaʊərdli] ['bʊli] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌmz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]

I	only	fight	when	some	cowardly	bully	like	you	comes	at	me	,	and	I	can't
我	仅有的	斗争	什么时候	一些	胆小	欺负	喜欢	你	来	在	我	,	和	我	不能

[help] [maɪ'self] .

help	myself	.
帮助	我	.

只有像你这样的懦弱恶霸欺负我，我才不会反击，我实在无法自拔。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːp][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	feel	like	whipping	me	again	,	you	needn't	stop	to	let	me	know	it
什么时候	你	感觉	喜欢	鞭打	我	再次	,	你	不必	停止	到	让	我	知道	它

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

当你再次想鞭打我的时候，无需事先通知我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] ['ketɪ] ['rɛdˌbɜːn] ,

But	I	will	tell	you	this	much	:	if	you	ever	put	your	hand	on	Katy	Redburn	,
但	我	将要	告诉	你	这	很多	:	如果	你	曾经	放	你的	手	在	凯蒂	雷德本	,

但我可以告诉你一件事：如果你胆敢碰凯蒂·雷德伯恩，

[ɔːr] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] ,

or	meddle	with	her	in	any	way	,
或者	插手	和	她	在	任何	方式	,

或以任何方式干涉她，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [paʊnd] [juː; jʊ][æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] , [fer] [ɔːr] [faʊl] ,

I	promise	to	pound	you	as	handsomely	as	I	know	how	,	fair	or	foul	,
我	承诺	到	磅	你	作为	英俊地	作为	我	知道	如何	,	公平的	或者	犯规	,

我保证会用我所知道的最狠的方式揍你一顿，不管用什么手段。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

the	very	next	time	I	meet	you	,	if	it	isn't	for	seven	years	.
这	非常	下一个	时间	我	见面	你	,	如果	它	不是	为了	七	年	.

下次见到你的时候，如果不是七年之后的话。

[dʒʌst] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

Just	bear	that	in	mind	.
只是	熊	那	在	头脑	.

记住这一点。

" ['dʒɑːni] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Johnny	made	no	reply	;	he	was	not	in	a	condition	to	make	a	reply	,
"	约翰尼	制成	不	回复	;	他	曾是	不是	在	一个	状况	到	制作	一个	回复	,

约翰尼没有回答；他当时的状态无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	the	victor	in	the	conquest	departed	,
和	这	胜利者	在	这	征服	已离开	,

征服的胜利者离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz]

leaving	the	bully	to	explain	his	defeat	as	best	he	could	to	his	admirers
离开	这	欺负	到	解释	他的	击败	作为	最好的	他	可以	到	他的	仰慕者

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] .

and	supporters	.
和	支持者	.

留下那个恶霸独自向他的仰慕者和支持者们解释他的失败。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] - - [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] ['ketɪ] ,

"	He	did	not	hurt	you	-	-	did	he	?	"	asked	Katy	,
"	他	做过	不是	伤害	你	-	-	做过	他	?	"	问	凯蒂	,

“他没有伤害你，对吗？”凯蒂问道。

[æz; əz] ['tɑːmi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

as	Tommy	joined	her	at	the	foot	of	the	alley	,
作为	汤米	加入	她	在	这	脚	的	这	胡同	,

汤米走到她身边，来到巷子尽头。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

where	she	had	been	anxiously	waiting	the	result	of	the	encounter	.
在哪里	她	有	到过	焦虑地	等待	这	结果	的	这	遇到	.

她一直焦急地等待着这次会面的结果。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ['ketɪ] .

"	Not	a	bit	,	Katy	.
"	不是	一个	少量	,	凯蒂	.

“一点也不，凯蒂。”

[hiː; hi] [tɔːks] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

He	talks	very	loud	,	but	he	is	a	coward	.
他	会谈	非常	大声	,	但	他	是	一个	懦夫	.

他说话声音很大，但他是个懦夫。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . "

I'm	sorry	I	had	to	thrash	him	though	I	think	it	will	do	him	good	.	"
我是	对不起	我	有	到	鞭挞	他	尽管	我	思考	它	将要	做	他	好的	.	"

我很抱歉不得不揍他一顿，但我认为这对他有好处。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd] [hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I	was	afraid	he'd	hurt	you	.
"	我	曾是	害怕的	他会	伤害	你	.

我害怕他会伤害你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['tɑːmi] .

You	were	very	kind	to	save	me	from	him	,	Tommy	.
你	是	非常	种类	到	节省	我	从	他	,	汤米	.

汤米，你真是太好了，救了我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	shall	never	forget	you	,	as	long	as	I	live	,
我	将	绝不	忘记	你	,	作为	长的	作为	我	居住	,

我永远不会忘记你，只要我活着。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	I	hope	I	shall	be	able	to	do	something	for	you	one	of	these	days	.
和	我	希望	我	将	是	有能力的	到	做	某物	为了	你	一	的	这些	天	.

"

"

"

我希望将来有机会能为你做点什么。

" [oʊ] , [dəunt][maɪnd] [ðæt] , ['ketɪ] .

"	Oh	,	don't	mind	that	,	Katy	.
"	哦	,	不	头脑	那	,	凯蒂	.

“哦，别在意，凯蒂。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]

He	is	an	ugly	fellow	,	and	I	wouldn't	stand	by	and	see	him	insult	a
他	是	一个	丑陋的	同伴	,	和	我	不会	站立	经过	和	看	他	侮辱	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他长相丑陋，我不会袖手旁观，任由他侮辱女孩。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

But	I	must	go	now	.
但	我	必须	去	现在	.

但我现在必须走了。

[aɪ][toʊld] ['dʒɑːni] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['medld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ;

I	told	Johnny	if	he	ever	meddled	with	you	again	I	should	give	him	some	;
我	讲述	约翰尼	如果	他	曾经	干预	和	你	再次	我	应该	给	他	一些	;

我告诉约翰尼，如果他再敢招惹你，我就给他点颜色瞧瞧；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

if	he	does	,	just	let	me	know	.	"
如果	他	做	,	只是	让	我	知道	.	"

如果他真的这么做了，请告诉我。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [æz; əz] ['tɑːmi] [muːvd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	I	hope	he	won't	again	,	"	replied	Katy	,	as	Tommy	moved	towards	home	.
"	我	希望	他	惯于	再次	,	"	回复	凯蒂	,	作为	汤米	已搬	向	家	.

“我希望他不会再这样了，”凯蒂回答道，此时汤米正朝家的方向走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['keɪtiz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,

This	was	Katy's	first	day	in	mercantile	life	;	it	had	been	full	of	incidents	,
这	曾是	凯蒂的	第一的	天	在	商业	生活	;	它	有	到过	满的	的	事件	,

这是凯蒂进入商界的第一天，这一天充满了各种小插曲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [pæθ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɔːrni] [wʌn] .

and	she	feared	her	path	might	be	a	thorny	one	.
和	她	害怕	她	小路	可能	是	一个	带刺的	一	.

她担心自己的前路会充满荆棘。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [laɪt] [hɑːrt] [suːn] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	her	light	heart	soon	triumphed	over	doubts	and	fears	,	and	when	she
但	她	光	心	很快	胜利	超过	疑虑	和	恐惧	,	和	什么时候	她

[riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

reached	Washington	Street	,
达到	华盛顿	街道	,

但她乐观的心态很快战胜了疑虑和恐惧，当她到达华盛顿街时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪd] .

she	was	as	enthusiastic	as	ever	,	and	as	ready	for	a	trade	.
她	曾是	作为	热情的	作为	曾经	,	和	作为	准备好	为了	一个	贸易	.

她一如既往地热情高涨，并且随时准备进行交易。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['ketɪ] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [sək'ses] .

KATY	MEETS	WITH	EXTRAORDINARY	SUCCESS	.
凯蒂	满足	和	非凡的	成功	.

凯蒂取得了非凡的成功。

" [bai] [sʌm; səm] ['kændi] ? " [sed] ['ketɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['dʒent(ə)lmən] [ji:; ji] [met] .

"	Buy	some	candy	?	"	said	Katy	to	the	first	gentleman	she	met	.
"	买	一些	糖果	?	"	说	凯蒂	到	这	第一的	绅士	她	遇见	.

“买点糖果好吗？”凯蒂对她遇到的第一位男士说道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [deɪn] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ;

He	did	not	even	deign	to	glance	at	her	;
他	做过	不是	甚至	设计	到	瞥一眼	在	她	;

他甚至不屑看她一眼；

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ə'tempts] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] [wɜ:r; wər] ['feɪljɚz] ;

and	five	or	six	attempts	to	sell	a	stick	of	candy	were	failures	;
和	五	或者	六	尝试	到	卖	一个	戳	的	糖果	是	失败	;

五六次推销糖果的尝试都失败了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

but	when	she	remembered	the	success	that	had	followed	her	disappointment	in
但	什么时候	她	记得	这	成功	那	有	随后	她	失望	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

但当她想起早上失望之后取得的成功时，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

she	did	not	lose	her	courage	.
她	做过	不是	失去	她	勇气	.

她没有失去勇气。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] ,

Finding	that	people	in	the	street	would	not	buy	,
寻找	那	人们	在	这	街道	会	不是	买	,

发现街上的人都不买，

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wer] [ðə; ði] [klɑ:ks] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['li:ʒər] ,

she	entered	a	shop	where	the	clerks	seemed	to	be	at	leisure	,
她	进入	一个	店铺	在哪里	这	职员	似乎	到	是	在	闲暇	,

她走进一家商店，店员们似乎都很闲散。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

though	she	did	not	do	so	without	thinking	of	the	rude	manner	in	which	she	had
尽管	她	做过	不是	做	所以	没有	思维	的	这	粗鲁的	方式	在	哪个	她	有

[bɪn] [ɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

been	ejected	from	a	store	in	the	forenoon	.
到过	被弹出	从	一个	店铺	在	这	午前	.

虽然她这样做时，脑海中浮现出上午被商店粗鲁赶出来的情景。

" [bai] [sʌm; səm] ['kændi] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Buy	some	candy	?	"	said	she	to	a	good	-	natured	young	gentleman	,
"	买	一些	糖果	?	"	说	她	到	一个	好的	-	自然	年轻的	绅士	,

“买些糖果好吗？”她对一位性情温和的年轻绅士说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

who	was	leaning	over	his	counter	waiting	for	a	customer	.
WHO	曾是	倾斜	超过	他的	柜台	等待	为了	一个	顾客	.

他正倚在柜台上等待顾客。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	do	you	sell	it	?	"
"	如何	做	你	卖	它	?	"

“你怎么卖出去？”

" [sent] [ə; eɪ] [stɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

"	Cent	a	stick	;	it	is	very	nice	.
"	中心	一个	戳	;	它	是	非常	好的	.

“一分钱一根棍子；它非常好。”

[aɪ][soʊld] [ˌfɔːr'tiːn] [stɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪər] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] .

I	sold	fourteen	sticks	of	it	to	the	mayor	this	forenoon	.
我	卖	十四	棍子	的	它	到	这	市长	这	午前	.

今天上午我卖了十四根这种烟给市长。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] . "

He	said	it	was	good	.	"
他	说	它	曾是	好的	.	"

他说很好。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?

"	You	don't	say	so	?
"	你	不	说	所以	?

“你可真这么说？”

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ? "

Did	he	give	you	a	testimonial	?	"
做过	他	给	你	一个	用户评价	?	"

他给你写推荐信了吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['dɑːlər] .

"	No	;	he	gave	me	half	a	dollar	.
"	不	;	他	给予	我	一半	一个	美元	.

“不，他给了我五毛钱。”

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['keɪtiz] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	clerk	laughed	heartily	at	Katy's	misapprehension	of	his	word	,	and	his
"	这	职员	笑了	衷心地	在	凯蒂的	误解	的	他的	单词	,	和	他的

[aɪ] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

eye	twinkled	with	mischief	.
眼睛	闪烁	和	恶作剧	.

“店员被凯蒂对他的话的误解逗得哈哈大笑，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

It	was	plain	that	he	was	not	a	great	admirer	of	molasses	candy	,
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	不是	一个	伟大的	仰慕者	的	糖蜜	糖果	,

很明显，他并不太喜欢糖蜜糖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət] ['keɪtiz] [ɪk'spens] .

and	that	he	only	wanted	to	amuse	himself	at	Katy's	expense	.
和	那	他	仅有的	通缉	到	娱乐	他自己	在	凯蒂的	费用	.

他只是想取乐，捉弄凯蒂。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [kwæk] ['medsnz] - - [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	what	they	do	with	quack	medicines	-	-	don't	you	?	"
"	你	知道	什么	他们	做	和	嘎嘎	药物	-	-	不	你	?	"

“你知道他们怎么对待庸医的，对吧？”

" [jes] , [aɪ][duː] ; [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

"	Yes	,	I	do	;	some	folks	are	fools	enough	to	take	them	,	"	replied	Katy	,
"	是的	,	我	做	;	一些	各位	是	傻瓜	足够的	到	拿	他们	,	"	回复	凯蒂	,

['smɑːrtli] .

smartly	.
聪明地	.

“是的，我知道；有些人傻到会买它们，”凯蒂机智地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	That's	a	fact	;	but	you	don't	understand	me	.
"	那就是	一个	事实	;	但	你	不	理解	我	.

“这是事实；但你不理解我。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Dr	.	Swindlehanger	,	round	the	corner	,
博士	.	-	,	圆形的	这	角落	,

斯温德尔汉格博士，就在拐角处，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['meɪər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ɪ'lɪksər][ɪz] [gʊd] .

would	give	the	mayor	a	hundred	dollars	to	say	his	patent	elixir	is	good	.
会	给	这	市长	一个	百	美元	到	说	他的	专利	灵药	是	好的	.

我会给市长一百美元，让他说他的专利灵药有效。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] ['meɪɚz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

if	you	could	only	get	the	mayor's	name	on	a	paper	setting	forth	the	virtues	of
如果	你	可以	仅有的	得到	这	市长的	姓名	在	一个	纸	环境	前进	这	美德	的

[jʊr; jər]['kændi] ,

your	candy	,
你的	糖果	,

如果你能让市长的名字出现在一份列举你糖果优点的文件上，

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

I	dare	say	you	could	sell	a	thousand	sticks	in	a	day	.
我	敢	说	你	可以	卖	一个	千	棍子	在	一个	天	.

我敢说你一天能卖出一千根棍子。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] ? "

Why	don't	you	ask	him	for	such	a	paper	?	"
为什么	不	你	问	他	为了	这样的	一个	纸	?	"

你为什么不向他要一份这样的文件呢?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['peɪpər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][maɪ]['kændi][ɪn] .

"	I	don't	want	any	paper	,	except	to	wrap	up	my	candy	in	.
"	我	不	想	任何	纸	,	除了	到	裹	向上	我的	糖果	在	.

“我不需要任何纸张，除了用来包糖果的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eni] ['kændi] , [aɪ] [siː] ;

But	you	don't	want	to	buy	any	candy	,	I	see	;
但	你	不	想	到	买	任何	糖果	,	我	看	;

但我看你不想买糖果;

" [ænd; ənd] ['ketɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [mɔːr] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

"	and	Katy	moved	towards	some	more	clerks	at	the	other	end	of	the	store	.
"	和	凯蒂	已搬	向	一些	更多的	职员	在	这	其他	结尾	的	这	店铺	.

凯蒂走向商店另一头的几位店员。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Yes	,	I	do	;	stop	a	minute	.
"	是的	,	我	做	;	停止	一个	分钟	.

“是的，我有；停一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [sɪks] [stɪks] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ! "

I	want	to	buy	six	sticks	for	my	children	!	"
我	想	到	买	六	棍子	为了	我的	孩子们	!	"

我想给孩子们买六根棍子!

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [fɔːr; fər][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] . "
" For my grandchildren . "
" 为了 我的 孙辈 . "

“为了我的孙子孙女们。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['ketɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ,
" You are making fun of me , " said Katy , who could see this ,
" 你 是 制作 乐趣 的 我 , " 说 凯蒂 , WHO 可以 看 这 ,

“你在嘲笑我，”凯蒂说道，她看出了这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ] ['fʌni] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
though the young man was so pleasant and so funny , she could not be
尽管 这 年轻的 男人 曾是 所以 令人愉快的 和 所以 有趣的 , 她 可以 不是 是
[ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
offended with him .
被冒犯了 和 他 .

虽然这个年轻人非常讨人喜欢，也很幽默，但她还是无法对他生气。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't believe your mother would like it ,
" 我 不 相信 你的 母亲 会 喜欢 它 ,

我不认为你母亲会喜欢这样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['stɔːri] .
if she should hear you tell such a monstrous story .
如果 她 应该 听到 你 告诉 这样的 一个 滔天 故事 .

如果她听到你讲这么可怕的故事的话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" The young man bit his lip .
" 这 年轻的 男人 少量 他的 唇 .

年轻人咬了咬嘴唇。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
Perhaps he had a kind mother who had taught him never to tell a lie ,
也许 他 有 一个 种类 母亲 WHO 有 教授 他 绝不 到 告诉 一个 说谎 ,

或许他有一位慈爱的母亲，教导他永远不要说谎。

['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] .
even in jest .
甚至 在 笑话 .

即使是开玩笑。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['hjuːmər] , [haʊ'evər] ,
He quickly recovered his humor , however ,
他 迅速地 恢复 他的 幽默 , 然而 ,

然而，他很快就恢复了幽默感。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['keɪtiz] [rɪ'bjuːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] .
though it was evident that Katy's rebuke had not been without its effect .
尽管 它 曾是 明显 那 凯蒂的 训斥 有 不是 到过 没有 它是 影响 .

尽管很明显凯蒂的斥责并非毫无效果。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][sɪks] [stɪks] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][klɜːrk] .
" For how much will you sell me six sticks ? " continued the clerk .
" 为了 如何 很多 将要 你 卖 我 六 棍子 ? " 持续 这 职员 .

“六根棍子多少钱？”店员继续问道。

" [fɔːr; fər][sɪks] [sents] . "

"	For	six	cents	.	"
"	为了	六	分	.	"

“六美分。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːteɪl] [praɪs] ;

"	But	that	is	the	retail	price	;
"	但	那	是	这	零售	价格	;

但那是零售价；

[wen] [juː; jʊ] [sel] [gʊdz] [æt; ət] ['hoʊlseɪl] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	you	sell	goods	at	wholesale	you	ought	not	to	ask	so	much	for	them	.
什么时候	你	卖	商品	在	批发的	你	应该	不是	到	问	所以	很多	为了	他们	.

"

"

"

批发商品时，不应该要价太高。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

"	You	shall	have	them	for	five	cents	then	,	"	replied	Katy	,
"	你	将	有	他们	为了	五	分	然后	,	"	回复	凯蒂	,

“那你就花五分钱买下它们吧，”凯蒂回答道。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

struck	with	the	force	of	the	suggestion	.
击	和	这	力量	的	这	建议	.

被这个建议深深打动了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	can't	afford	to	give	so	much	as	that	.
"	我	不能	买得起	到	给	所以	很多	作为	那	.

“我负担不起那么多钱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I	am	a	poor	man	.
我	是	一个	贫穷的	男人	.

我是一个穷人。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːsts][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər]

I	have	to	go	to	the	theater	twice	a	week	,	and	that	costs	me	a	dollar
我	有	到	去	到	这	剧院	两次	一个	星期	,	和	那	成本	我	一个	美元

.

:

.

我每周要去两次剧院，每次要花一美元。

[ðen] [ə; eɪ] [raɪd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [kɔːsts][ˌem 'iː] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Then	a	ride	Sunday	afternoon	costs	me	three	dollars	.
然后	一个	骑	星期日	下午	成本	我	三	美元	.

周日下午的一次乘车要花我三美元。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ə'pɑːn] ['lʌkʃəriz] . "

So	you	see	I	don't	have	much	money	to	spend	upon	luxuries	.	"
所以	你	看	我	不	有	很多	钱	到	花费	之上	奢侈品	.	"

所以你看，我没有太多钱花在奢侈品上。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] ['sʌndiz; -deiz] , " [sed] ['ketɪ] .

"	I	hope	you	don't	go	out	to	ride	Sundays	,	"	said	Katy	.
"	我	希望	你	不	去	出去	到	骑	星期日	,	"	说	凯蒂	.

“我希望你星期天不要出去骑马，”凯蒂说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] . "

"	But	I	do	.	"
"	但	我	做	.	"

但我确实有。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	does	your	mother	say	to	it	?
"	什么	做	你的	母亲	说	到	它	?

你妈妈对此有何看法?

" [ðə; ði][klɜːrk][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [ə'gen] .

"	The	clerk	bit	his	lip	again	.
"	这	职员	少量	他的	唇	再次	.

店员又咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [pər'hæps] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	did	not	like	these	allusions	to	his	mother	,	who	perhaps	lived	far	away	in	the
他	做过	不是	喜欢	这些	暗示	到	他的	母亲	,	WHO	也许	居住地	远的	离开	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他不喜欢这些提及他母亲的说法，他的母亲或许住在遥远的乡下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli]

and	had	taught	him	to	"	remember	the	Sabbath	day	and	keep	it	holy
和	有	教授	他	到	"	记住	这	安息日	天	和	保持	它	圣

.

.
.

并教导他“当记念安息日，守为圣日”。

" ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Very	likely	his	conscience	smote	him	,
"	非常	可能	他的	良心	猛击	他	,

“很可能是他的良心谴责了他。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm]

as	he	thought	of	her	and	her	blessed	teachings	in	the	far	-	off	home
作为	他	想法	的	她	和	她	蒙福	教义	在	这	远的	-	离开	家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

of	his	childhood	.
的	他的	童年	.

他想起了她，想起了她在他遥远的童年故乡给予他的美好教诲。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [sents] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	will	give	you	two	cents	,	"	said	the	clerk	.
"	我	将要	给	你	二	分	,	"	说	这	职员	.

“我给你两分钱，”店员说。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

"	I	can't	take	that	;	it	would	hardly	pay	for	the	molasses	,
"	我	不能	拿	那	;	它	会	几乎	支付	为了	这	糖蜜	,

“我不能接受；这点钱连糖蜜都买不起。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd]['leɪbər] . "

to	say	nothing	of	firewood	and	labor	.	"
到	说	没有什么	的	柴	和	劳动	.	"

更别提柴火和劳动力了。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [sents] , [ðen] . "

"	Call	it	three	cents	,	then	.	"
"	称呼	它	三	分	,	然后	.	"

“那就当是三分钱吧。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [praɪs] [ɪz] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [sɪks] [stɪks] . "

"	No	,	sir	;	the	wholesale	price	is	five	cents	for	six	sticks	.	"
"	不	,	先生	;	这	批发的	价格	是	五	分	为了	六	棍子	.	"

“不，先生；批发价是六根五美分。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] . "

"	But	I	am	poor	.	"
"	但	我	是	贫穷的	.	"

但我很穷。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪvd] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

"	You	wouldn't	be	poor	if	you	saved	up	your	money	,	and	kept	the	Sabbath	.
"	你	不会	是	贫穷的	如果	你	已保存	向上	你的	钱	,	和	保留	这	安息日	.

“如果你把钱存起来，并且遵守安息日，你就不会贫穷。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] - - - - "

Your	mother	-	-	-	-	"
你的	母亲	-	-	-	-	"

你的母亲 - - ”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

that's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [stɪks] !

I	will	take	a	dozen	sticks	!
我	将要	拿	一个	打	棍子	!

我要一打棍子!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	exclaimed	the	young	man	,	impatiently	interrupting	her	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	,	不耐烦地	打断	她	.

“年轻人不耐烦地打断她，大声说道。”

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ? "

"	A	dozen	?	"
"	一个	打	?	"

“一打？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [twelv] [sents] . "

"	Yes	,	a	dozen	,	and	there	are	twelve	cents	.	"
"	是的	,	一个	打	,	和	那里	是	十二	分	.	"

“是的，一打，一共十二美分。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [æsk] [ten] . "

"	But	I	only	ask	ten	.	"
"	但	我	仅有的	问	十	.	"

但我只想要十个。

" [noʊ] ['mætər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	No	matter	,	give	me	the	candy	,	and	take	the	money	,	"	he	replied	,
"	不	事情	,	给	我	这	糖果	,	和	拿	这	钱	,	"	他	回复	,

“没关系，把糖给我，钱拿走吧。”他回答说。

['fɪrf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

fearful	,	it	may	be	,	that	she	would	again	allude	to	his	mother	.
可怕	,	它	可能	是	,	那	她	会	再次	暗示	到	他的	母亲	.

他或许担心她会再次提及他的母亲。

['ketɪ] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɪks] , [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

Katy	counted	out	the	sticks	,	wrapped	them	up	in	a	paper	,
凯蒂	计数	出去	这	棍子	,	包装	他们	向上	在	一个	纸	,

凯蒂数了数木棍，然后用纸把它们包起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	put	the	money	in	her	pocket	.
和	放	这	钱	在	她	口袋	.

然后把钱放进口袋里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,

If	she	had	stopped	at	the	door	to	study	the	young	man's	face	,
如果	她	有	停止	在	这	门	到	学习	这	年轻的	男人的	脸	,

如果她当时停下来仔细观察那个年轻人的脸，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	might	have	detected	a	shadow	of	uneasiness	and	anxiety	upon	it	.
她	可能	有	检测到	一个	阴影	的	不安	和	焦虑	之上	它	.

她或许察觉到了其中一丝不安和焦虑的阴影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['dɪsəluːt] , [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	very	good	-	hearted	,	but	rather	dissolute	,	young	man	,
他	曾是	一个	非常	好的	-	心地	,	但	相当	荒淫	,	年轻的	男人	,

他是个心地善良但有些放荡不羁的年轻人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	the	allusions	she	had	made	to	his	mother	burned	like	fire	in	his	heart
和	这	暗示	她	有	制成	到	他的	母亲	烧伤	喜欢	火	在	他的	心

,

,

,

她提及他母亲的那些话，如同烈火般在他心中燃烧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['kaunsəlz] ,

for	he	had	neglected	her	counsels	,
为了	他	有	被忽视的	她	律师	,

因为他忽视了她的劝告，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	wandered	from	the	straight	road	in	which	she	had	taught	him	to
和	漫步	从	这	直的	路	在	哪个	她	有	教授	他	到

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他偏离了她教他走路的笔直道路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If	she	could	have	followed	him	home	,	and	into	the	solitude	of	his
如果	她	可以	有	随后	他	家	,	和	进入	这	孤独	的	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

如果她能跟随他回家，进入他那间僻静的房间，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [desk] ,

she	could	have	seen	him	open	his	desk	,
她	可以	有	已见	他	打开	他的	桌子	,

她本可以看到他打开办公桌。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['mʌðər] - - [ə; eɪ]['duːti][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ]

and	write	a	long	letter	to	his	distant	mother	-	-	a	duty	he	had	too	long
和	写	一个	长的	信	到	他的	遥远	母亲	-	-	一个	责任	他	有	也	长的

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

并给远房母亲写一封长信——这是他长期以来一直忽略的责任。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	may	not	follow	the	fortunes	of	this	young	man	,	but	if	we	could	,
我们	可能	不是	跟随	这	财富	的	这	年轻的	男人	,	但	如果	我们	可以	,

我们或许无法见证这位年轻人的命运，但如果可以的话，

[wiː; wi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [fɪtli] ['spoʊkən] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

we	might	see	how	a	few	words	,	fitly	spoken	,	even	by	the	lips	of	an	innocent
我们	可能	看	如何	一个	很少	字	,	合适地	说	,	甚至	经过	这	嘴唇	的	一个	清白的

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

我们或许会看到，即使是天真无邪的年轻人，说出几句恰当的话，也能产生怎样的效果；

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] ;

will	sometimes	produce	a	powerful	impression	on	the	character	;
将要	有时	生产	一个	强大的	印象	在	这	特点	;

有时会对角色产生深刻的印象；

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

will	sometimes	change	the	whole	current	of	a	life	,
将要	有时	改变	这	所有的	当前的	的	一个	生活	,

有时，它会彻底改变一个人的人生轨迹。

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	reach	forward	to	the	last	day	of	existence	.
和	抵达	向前	到	这	最后的	天	的	存在	.

并一直延续到存在的最后一天。

['ketɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn]

Katy	,	all	unconscious	of	the	great	work	she	had	done	,	congratulated	herself	on
凯蒂	,	全部	无意识	的	这	伟大的	工作	她	有	完毕	,	恭喜	她自己	在

[ðɪs] [sək'ses] ,

this	success	,
这	成功	,

凯蒂完全没有意识到自己所做的出色工作，她为自己的成就感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] .

and	wished	she	might	find	a	few	more	such	customers	.
和	希望	她	可能	寻找	一个	很少	更多的	这样的	顾客	.

她希望自己能找到更多这样的顾客。

['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

Glancing	into	the	shop	windows	as	she	passed	along	,
瞥了一眼	进入	这	店铺	视窗	作为	她	通过了	沿着	,

她边走边瞥了一眼商店橱窗，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd]

to	ascertain	whether	there	was	a	good	prospect	for	her	,	she	soon	found
到	探明	无论	那里	曾是	一个	好的	前景	为了	她	,	她	很快	成立

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fiːld] .

an	inviting	field	.
一个	邀请	场地	.

为了确定自己是否有好的发展前景，她很快找到了一块有吸引力的田地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːkəri] [wer] [stɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	a	crockery	ware	store	that	she	entered	this	time	,
它	曾是	一个	陶器	仓库	店铺	那	她	进入	这	时间	,

她这次走进的是一家餐具店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ðer; ðər] [huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .

and	there	were	several	persons	there	who	seemed	not	to	be	very	busy	.
和	那里	是	一些	人	那里	WHO	似乎	不是	到	是	非常	忙碌的	.

那里有几个人看起来都不太忙。

" [baɪ] [sʌm; səm] ['kændi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] .

"	Buy	some	candy	?	"	said	she	,	presenting	the	tray	to	the	first	person	she	met	.
"	买	一些	糖果	?	"	说	她	,	呈现	这	托盘	到	这	第一的	人	她	遇见	.

“买些糖果吗？”她说着，把托盘递给了遇到的第一个人。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [rɪ'spɑːns] .

"	Go	home	and	wash	your	face	,	"	was	the	ill	-	natured	response	.
"	去	家	和	洗	你的	脸	,	"	曾是	这	患病的	-	自然	回复	.

“回家洗把脸去吧。”对方恶狠狠地回道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] ?

Was	it	possible	she	had	come	out	with	a	dirty	face	?
曾是	它	可能的	她	有	来	出去	和	一个	肮脏的	脸	?

她有可能脸上脏兮兮地出来了吗?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr'self][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

No	;	she	had	washed	herself	the	last	thing	she	had	done	.
不	;	她	有	洗过	她自己	这	最后的	事物	她	有	完毕	.

不，她做的最后一件事就是洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [pætʃ] [ænd; ənd][dɑːrn]

It	is	true	her	clothes	were	shabby	,	there	was	many	a	patch	and	darn
它	是	真的	她	衣服	是	破旧	,	那里	曾是	许多	一个	修补	和	该死

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,

upon	her	dress	,
之上	她	裙子	,

她的衣服确实很破旧，裙子上有很多补丁和缝补的痕迹。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌlɚz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] " [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;

and	its	colors	had	faded	out	like	the	"	last	rose	of	summer	;
和	它是	颜色	有	褪色	出去	喜欢	这	"	最后的	玫瑰	的	夏天	;

它的颜色像“夏日最后的玫瑰”一样褪去了;

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [kliːn] .

"	but	then	the	dress	was	clean	.
"	但	然后	这	裙子	曾是	干净的	.

但后来发现裙子是干净的。

" [baɪ] [sʌm; səm] ['kændi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	Buy	some	candy	?	"	said	she	to	another	,
"	买	一些	糖果	?	"	说	她	到	其他	,

“买些糖果好吗？”她对另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

with	a	sudden	resolution	not	to	be	disturbed	by	the	rudeness	of	those	she
和	一个	突然	解决	不是	到	是	不安	经过	这	粗鲁	的	那些	她

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

她突然下定决心，不再理会那些对她说话的粗鲁无礼的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [sent] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	took	a	stick	,	and	threw	down	a	cent	,	without	a	word	.
他	采取	一个	戳	,	和	扔	向下	一个	中心	,	没有	一个	单词	.

他拿起一根棍子，一言不发地扔下一分钱。

[wʌn] [mɔːr] [dɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

One	more	did	her	a	similar	favor	,	and	she	left	the	store	well	satisfied	with
一	更多的	做过	她	一个	相似的	偏爱	,	和	她	左边	这	店铺	出色地	使满意	和

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .

the	visit	.
这	访问	.

另一位店员也帮了她类似的忙，她离开商店时非常满意。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pi'ænoʊ] - [fɔːrt] [ˌmænjə'fæktəri] ,

Pretty	soon	she	came	to	a	large	piano	-	forte	manufactory	,
漂亮的	很快	她	来了	到	一个	大的	钢琴	-	长处	工厂	,

不久后，她来到了一家大型钢琴制造厂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

where	she	knew	that	a	great	many	men	were	employed	.
在哪里	她	知道	那	一个	伟大的	许多	男人	是	受雇	.

她知道那里有很多男性员工。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [θriː] [stɪks] ,

She	went	up	-	stairs	to	the	counting	-	room	,	where	she	sold	three	sticks	,
她	去	向上	-	楼梯	到	这	计数	-	房间	,	在哪里	她	卖	三	棍子	,

她上楼去了计件室，在那里卖掉了三根棍子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] [saɪn] , " [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns]

and	was	about	to	enter	the	work	-	room	,	when	a	sign	,	"	No	admittance
和	曾是	关于	到	进入	这	工作	-	房间	,	什么时候	一个	符号	,	"	不	准入

[ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

except	on	business	,
除了	在	商业	,

正要进入工作室时，看到一个牌子，上面写着："除公务人员外，禁止入内。"

" [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

"	confronted	her	.
"	面对	她	.

"质问她。"

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ɑːn] ?

Should	she	go	on	?
应该	她	去	在	?

她应该继续吗?

[dɪd] [ðə; ði] [saɪn] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

Did	the	sign	refer	to	her	?
做过	这	符号	参考	到	她	?

这个标志指的是她吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

She	had	business	there	,
她	有	商业	那里	,

她在那里有生意要办。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri]

but	perhaps	they	would	not	be	willing	to	admit	that	her	business	was	very
但	也许	他们	会	不是	是	愿意的	到	承认	那	她	商业	曾是	非常

['ɜːrdʒənt] ,

urgent	,
紧迫的	,

但或许他们不愿意承认她的事务非常紧急。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'gen] .

and	she	dreaded	the	indignity	of	being	turned	out	again	.
和	她	令人恐惧的	这	侮辱	的	存在	转向	出去	再次	.

她害怕再次被赶出去的屈辱。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [weɪ] .

Her	mother	had	told	her	there	was	always	a	right	way	and	a	wrong	way	.
她	母亲	有	讲述	她	那里	曾是	总是	一个	正确的	方式	和	一个	错误的	方式	.

她母亲曾告诉她，凡事都有对错之分。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

It	certainly	was	not	right	to	enter	in	the	face	of	a	positive	prohibition	,
它	当然	曾是	不是	正确的	到	进入	在	这	脸	的	一个	积极的	禁令	,

明知有禁令却仍然进入，这当然是不对的。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	at	last	she	decided	to	return	to	the	office	and	ask	permission	to	visit	the	workshop	.
和	在	最后的	她	决定	到	返回	到	这	办公室	和	问	允许	到	访问	这	车间	.

最后，她决定返回办公室，请求允许她参观车间。

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Please	may	I	go	into	the	workshop	?	"	said	she	,
"	请	可能	我	去	进入	这	车间	?	"	说	她	,

“请问我可以进车间吗？”她问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ðɪ] ['kændi] .

addressing	the	man	who	had	purchased	the	candy	.
解决	这	男人	WHO	有	购买	这	糖果	.

对着购买糖果的男士说话。

" [goʊ][ɪn] ?

"	Go	in	?
"	去	在	?

进去吗?

[waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

why	not	?	"	replied	he	,	placing	his	pen	behind	his	ear	,
为什么	不是	?	"	回复	他	,	放置	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

“为什么不呢？”他回答道，同时把笔别在耳后。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	looking	at	her	with	a	smile	of	curiosity	.
和	寻找	在	她	和	一个	微笑	的	好奇心	.

他带着好奇的微笑看着她。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , `No [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] . - "

"	Why	,	it	says	on	the	door	,	`No	admittance	except	on	business	.	'	"
"	为什么	,	它	说道	在	这	门	,	`No	准入	除了	在	商业	.	-	"

“门上写着呢，‘非公务人员谢绝入内。’”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	So	it	does	.
"	所以	它	做	.

确实如此。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] .

Well	**,**	**I**	**declare**	**,**	**you**	**have**	**got**	**an**	**amount**	**of**	**conscience**	**beyond**	**your**	**station**	**.**
出色地	,	我	宣布	,	你	有	得到	一个	数量	的	良心	超过	你的	车站	.

嗯，我得说，你的良知远超你的身份。

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪn] .

No	**one**	**thinks**	**of**	**taking**	**any**	**notice**	**of**	**that**	**sign**	**.**
不	一	思考	的	采取	任何	注意	的	那	符号	.

没人会注意到那个标志。

['pedlər] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [men] [goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

Peddlers	**and**	**apple**	**men**	**go**	**in**	**without**	**a**	**question**	**.**	**"**
小贩	和	苹果	男人	去	在	没有	一个	问题	.	"

小贩和卖苹果的人都毫不犹豫地进去了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] ['piːp(ə)l] [goʊ][ɪn] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**wouldn't**	**let**	**people**	**go**	**in**	**.**	**"**
"	我	想法	你	不会	让	人们	去	在	.	"

“我以为你不会让人们进去。”

" [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː]['ɪndʒəri] ,

"	**We**	**don't**	**like**	**to**	**have**	**visitors**	**there**	**,**	**for**	**they**	**sometimes**	**do**	**injury**	**,**
"	我们	不	喜欢	到	有	访客	那里	,	为了	他们	有时	做	受伤	,

“我们不喜欢有访客来这里，因为他们有时会造成伤害。”

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	**generally**	**take**	**off**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**men**	**from**	**their**	**work**	**.**
和	一般来说	拿	离开	这	注意力	的	这	男人	从	他们的	工作	.

通常情况下，这会分散男人们的注意力，使他们无法专注于工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [goʊ][ɪn] ,

But	**you**	**have**	**got**	**so**	**much**	**conscience**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**that**	**you**	**shall**	**not**	**only**	**go**	**in**	**,**
但	你	有	得到	所以	很多	良心	关于	这	事情	,	那	你	将	不是	仅有的	去	在	,

但是你对此事良心不安，不仅要进去，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . "

but	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**and**	**introduce**	**you**	**.**	**"**
但	我	将要	去	和	你	,	和	介绍	你	.	"

但我会陪你一起去，并介绍你们认识。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**won't**	**give**	**you**	**all**	**that**	**trouble**	**.**
"	感谢	你	,	先生	;	我	惯于	给	你	全部	那	麻烦	.

“谢谢您，先生；我不会给您添麻烦的。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

I	**can**	**introduce**	**myself**	**.**
我	能	介绍	我	.

我可以自我介绍一下。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpər] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	**But**	**the**	**bookkeeper**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	但	这	会计	引领	这	方式	到	这	门	,

但记账员却带头走向门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət]

and	they	entered	a	large	room	in	which	a	great	many	men	were	busily	at
和	他们	进入	一个	大的	房间	在	哪个	一个	伟大的	许多	男人	是	忙碌地	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们走进一个大房间，里面有很多男人正在忙碌地工作。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	Here	is	a	very	honest	little	girl	,	"	said	her	friend	,
"	这里	是	一个	非常	诚实的	小的	女孩	,	"	说	她	朋友	,

“这真是个诚实的小女孩，”她的朋友说。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [best] [mə'læsɪz] ['kændi] [aɪ]['evər] [eɪt] .

"	who	has	the	very	best	molasses	candy	I	ever	ate	.
"	WHO	有	这	非常	最好的	糖蜜	糖果	我	曾经	吃	.

“谁家的糖蜜糖是我吃过最好吃的。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] , [ɔːr] ['eni] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	any	of	you	have	a	sweet	tooth	,	or	any	children	at	home	,
如果	任何	的	你	有	一个	甜的	齿	,	或者	任何	孩子们	在	家	,

如果你们当中有人爱吃甜食，或者家里有孩子，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] .

I	advise	you	to	patronize	her	.
我	建议	你	到	惠顾	她	.

我建议你多多光顾她。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [læft] ,

"	The	bookkeeper	laughed	,	and	the	workmen	laughed	,
"	这	会计	笑了	,	和	这	工人	笑了	,

记账员笑了，工人们也笑了，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [luːs] [tʃeɪndʒ] .

as	they	began	to	feel	in	their	pockets	for	loose	change	.
作为	他们	开始	到	感觉	在	他们的	口袋	为了	松动的	改变	.

他们开始在口袋里摸索零钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs]

It	was	evident	that	the	friendly	introduction	was	to	be	of	great	service
它	曾是	明显	那	这	友好的	介绍	曾是	到	是	的	伟大的	服务

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

很明显，这次友好的介绍对她大有帮助。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

She	passed	along	from	one	man	to	another	,
她	通过了	沿着	从	一	男人	到	其他	,

她辗转于不同的男人之间，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] ,

and	almost	every	one	of	them	bought	two	or	three	sticks	of	candy	,
和	几乎	每一个	一	的	他们	买	二	或者	三	棍子	的	糖果	,

几乎每个人都买了两三根糖果。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

and	before	she	had	been	to	all	of	them	her	stock	was	entirely
和	前	她	有	到过	到	全部	的	他们	她	库存	曾是	完全

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

还没等她把所有地方都逛完，她的存货就全部用完了。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][ɔːl]

Katy	was	astonished	at	her	good	fortune	,	and	the	men	were	all
凯蒂	曾是	惊讶	在	她	好的	财富	,	和	这	男人	是	全部

[ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

exceedingly	good	-	natured	.
非常	好的	-	自然	.

凯蒂对自己的好运感到惊讶，而且男人们都非常和善。

[ðeɪ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

They	seemed	disposed	to	make	a	pleasant	thing	of	her	visit	,
他们	似乎	处置	到	制作	一个	令人愉快的	事物	的	她	访问	,

他们似乎有意让她的来访成为一件愉快的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

and	to	give	her	a	substantial	benefit	.
和	到	给	她	一个	重大的	益处	.

并给予她实质性的好处。

" [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpər] , " [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

"	Now	,	my	little	girl	,	"	said	the	bookkeeper	,	"	when	you	wish	to	visit	the
"	现在	,	我的	小的	女孩	,	"	说	这	会计	,	"	什么时候	你	希望	到	访问	这

['wɜːrkʃɑːp] [ə'gen] ,

workshop	again	,
车间	再次	,

“现在，我的小姑娘，”记账员说，“当你下次想来工作室的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

you	may	enter	without	further	permission	;
你	可能	进入	没有	更远	允许	;

您无需获得进一步许可即可进入；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][men] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

and	I	am	sure	the	men	will	all	be	very	glad	to	see	you	.	"
和	我	是	当然	这	男人	将要	全部	是	非常	高兴的	到	看	你	.	"

我相信男人们见到你都会非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['kændi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] .

"	But	I	want	some	of	that	candy	,	"	said	one	of	the	workmen	.
"	但	我	想	一些	的	那	糖果	,	"	说	一	的	这	工人	.

“但我想要一些糖果，”其中一名工人说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [dʒʌmp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɪk] . "

"	My	little	girl	would	jump	to	get	a	stick	.	"
"	我的	小的	女孩	会	跳	到	得到	一个	戳	.	"

“我的小女儿会跳起来去捡树枝。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	Then	she	shall	have	some	,	"	replied	Katy	.
"	然后	她	将	有	一些	,	"	回复	凯蒂	.

“那她就得吃一些，”凯蒂回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ;

"	for	I	will	go	home	and	get	some	more	;
"	为了	我	将要	去	家	和	得到	一些	更多的	;

因为我要回家再去拿一些；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

"	and	she	left	the	building	and	hastened	home	for	a	further	supply	of
"	和	她	左边	这	建筑	和	加快	家	为了	一个	更远	供应	的

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

the	popular	merchandise	.
这	受欢迎的	商品	.

于是她离开了大楼，匆匆赶回家去采购更多受欢迎的商品。

" [oʊ] ['mʌðər] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[aɪ][hæv; həv][soʊld] [aʊt] [ɔ:l][maɪ]['kændi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] !
I have sold out all my candy , and I want a lot more !
我 有 卖 出去 全部 我的 糖果 , 和 我 想 一个 很多 更多的 !

我的糖果都卖光了，我还想再买一些！

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
" exclaimed she , as she rushed into the room , full of excitement and
" 惊呼 她 , 作为 她 匆忙 进入 这 房间 , 满的 的 激动 和
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

她兴奋地冲进房间，大声喊道。

" [bi:; bi][kɑ:m] , [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:vər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ:n] .
" Be calm , child ; you will throw yourself into a fever , " replied Mrs . Redburn .
" 是 冷静的 , 孩子 ; 你 将要 扔 你自己 进入 一个 发烧 , " 回复 太太 . 雷德本 .

“孩子，冷静点；你会发烧的，”雷德伯恩太太回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔ:r] ['i:zəli] . "
" You must learn to take things more easily . "
" 你 必须 学习 到 拿 事物 更多的 容易地 . "

你应该学会更轻松地看待事物。

" [oʊ] [dɪr] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] [stɪks] [left] .
I have only twenty sticks left .
我 有 仅有的 二十 棍子 左边 .

我只剩下二十根木棍了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] . "
I wish I had a hundred , for I am sure I could sell them . "
我 希望 我 有 一个 百 , 为了 我 是 当然 我 可以 卖 他们 . "

我真希望我有一百个，因为我肯定能把它们卖出去。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] . "
" Perhaps it is fortunate you have no more . "
" 也许 它 是 幸运 你 有 不 更多的 . "

“或许你没有更多了，这反而是件好事。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" But I must make some more to - night for to - morrow . "
" 但 我 必须 制作 一些 更多的 到 - 夜晚 为了 到 - 明天 . "

“但我今晚还得再做一些，留着明天用。”

" [dəunt] [draɪv] [raʊnd] [soʊ] , ['ketɪ] .
" Don't drive round so , Katy .
" 不 驾驶 圆形的 所以 , 凯蒂 .

“别到处乱开车，凯蒂。”

[bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] .
Be reasonable , and don't think too much of your success .
是 合理的 , 和 不 思考 也 很多 的 你的 成功 .

要理性看待问题，不要过分看重自己的成功。

" [bʌt; bət] ['ketɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

"	But	Katy	could	not	stop	to	argue	the	matter	,	though	,	as	she	walked	along
"	但	凯蒂	可以	不是	停止	到	争论	这	事情	,	尽管	,	作为	她	步行	沿着

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但凯蒂走在街上，却无暇停下来争论这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði]

she	thought	of	what	her	mother	had	said	,	and	tried	to	calm	the
她	想法	的	什么	她	母亲	有	说	,	和	尝试	到	冷静的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] .

excitement	that	agitated	her	.
激动	那	激动	她	.

她想起母亲说过的话，努力平复自己激动的心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

It	was	hard	work	to	keep	from	running	every	step	of	the	way	;
它	曾是	难的	工作	到	保持	从	跑步	每一个	步	的	这	方式	;

一路上都要努力克制自己不去奔跑；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [hiːdid] ,

but	her	mother's	advice	must	be	heeded	,
但	她	母亲的	建议	必须	是	听从了	,

但她必须听从母亲的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['vaɪələnt] ['ɪmpʌlsɪz] .

and	to	some	extent	she	succeeded	in	controlling	her	violent	impulses	.
和	到	一些	程度	她	成功了	在	控制	她	暴力	冲动	.

在某种程度上，她成功地控制了自己的暴力冲动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] [ˌmænjə'fæktəri] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

As	it	was	,	she	reached	the	piano	-	forte	manufactory	quite	out	of	breath	,
作为	它	曾是	,	她	达到	这	钢琴	-	长处	工厂	相当	出去	的	气息	,

结果，她到达钢琴制造厂时已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] ['erənd]

and	rushed	into	the	workroom	as	though	she	had	come	on	an	errand
和	匆忙	进入	这	工作室	作为	尽管	她	有	来	在	一个	差事

[ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

of	vital	importance	to	its	occupants	.
的	必不可少的	重要性	到	它是	居住者	.

她冲进工作室，仿佛肩负着对工作室里的人来说至关重要的使命。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kændi] .

It	required	but	a	few	minutes	to	dispose	of	her	small	stock	of	candy	.
它	必需的	但	一个	很少	分钟	到	处置	的	她	小的	库存	的	糖果	.

她只用了几分钟就处理掉了她那点糖果。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɔːl] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət]

The	workmen	all	hoped	she	would	come	again	,	and	she	departed	highly	elated	at
这	工人	全部	希望	她	会	来	再次	,	和	她	已离开	高度	欣喜若狂	在

[hɜːr; hər] [sək'ses] .

her	success	.
她	成功	.

工人们都希望她能再次光临，而她也因自己的成功而欣喜若狂地离开了。

" [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][soʊld][ɔːl][ðə; ði]['kændi] .

"	There	,	mother	,	I	have	sold	all	the	candy	.
"	那里	,	母亲	,	我	有	卖	全部	这	糖果	.

“妈妈，糖果都卖光了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] ,

What	do	you	think	of	that	?	"	said	she	,	as	she	entered	her	mother's	room	,
什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	她	,	作为	她	进入	她	母亲的	房间	,

“你觉得怎么样？”她一边说着，一边走进母亲的房间。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

and	threw	off	her	bonnet	and	shawl	.
和	扔	离开	她	引擎盖	和	披肩	.

她脱下帽子和披肩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ,

"	You	have	done	very	well	,
"	你	有	完毕	非常	出色地	,

你做得很好，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

I	had	no	idea	that	you	could	sell	more	than	twenty	or	thirty	sticks	in	a	day
我	有	不	主意	那	你	可以	卖	更多的	比	二十	或者	三十	棍子	在	一个	天

. "

:	"
.	"

我完全没想到一天能卖出二三十根烟卷。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪz] [wɜːrk] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

"	It's	a	great	day's	work	,	mother	;	and	if	I	can	sell	half	as	much	in	a	day
"	它是	一个	伟大的	天	工作	,	母亲	;	和	如果	我	能	卖	一半	作为	很多	在	一个	天

,

,
,

“妈妈，今天工作干得不错；如果我一天能卖出一半的量，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	shall	be	satisfied	.
我	将	是	使满意	.

我将感到满意。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	think	I	shall	be	able	to	support	you	?	"
不	你	思考	我	将	是	有能力的	到	支持	你	?	"

你不认为我能养活你吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] , ['ketɪ] , [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	At	this	rate	you	can	do	much	more	;	but	,	Katy	,	I	tremble	for	you	.	"
"	在	这	速度	你	能	做	很多	更多的	;	但	,	凯蒂	,	我	颤抖	为了	你	.	"

“照你现在的速度，你还能做得更多；但是，凯蒂，我为你感到担忧。”

" [waɪ] , ['mʌðər] ? "

"	Why	,	mother	?	"
"	为什么	,	母亲	?	"

“为什么，妈妈？”

" [juː; jʊ] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [rʌn] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] . "

"	You	get	so	excited	,	and	run	so	,	I	am	afraid	it	will	make	you	sick	.	"
"	你	得到	所以	兴奋的	,	和	跑步	所以	,	我	是	害怕的	它	将要	制作	你	生病的	.	"

“你太兴奋了，跑得那么快，恐怕会生病。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ['mʌðər] .

"	O	,	no	,	it	won't	,	mother	.
"	哦	,	不	,	它	惯于	,	母亲	.

“哦，不，不会的，母亲。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	feel	as	strong	as	a	horse	.
我	感觉	作为	强的	作为	一个	马	.

我感觉自己像马一样强壮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] . "

I	am	not	tired	in	the	least	.	"
我	是	不是	疲劳的	在	这	至少	.	"

我一点也不觉得累。

" [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [sək'ses] . "

"	You	don't	feel	so	now	,	because	you	are	so	excited	by	your	success	.	"
"	你	不	感觉	所以	现在	,	因为	你	是	所以	兴奋的	经过	你的	成功	.	"

“你现在感觉不到了，因为你为自己的成功感到无比兴奋。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	I	shall	get	used	to	it	in	a	little	while	.	"
"	我	将	得到	用过的	到	它	在	一个	小的	尽管	.	"

“我过段时间就会习惯的。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

"	I	hope	so	,	if	you	mean	to	follow	this	business	.	"
"	我	希望	所以	,	如果	你	意思是	到	跟随	这	商业	.	"

“如果你打算继续从事这个行业，我希望如此。”

" [ɪf] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ?

"	If	I	mean	to	?
"	如果	我	意思是	到	?

“如果我打算这么做呢？”

[waɪ] ['mʌðər] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

Why	mother	,	what	else	could	I	do	to	make	so	much	money	?
为什么	母亲	,	什么	别的	可以	我	做	到	制作	所以	很多	钱	?

妈妈，除了做这些事，我还能做什么才能赚到这么多钱呢?

[siː] [hɪr] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] - [kwɪlt]

See	here	;	"	and	she	poured	the	money	she	had	taken	upon	the	bed	-	quilt
看	这里	;	"	和	她	倾倒	这	钱	她	有	已采取	之上	这	床	-	被子

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

before	her	mother	.
前	她	母亲	.

你看这里;"她把拿到的钱倒在了母亲面前的被子上。

" [wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [sents] , ['mʌðər] !

"	One	dollar	and	thirty	-	six	cents	,	mother	!
"	一	美元	和	三十	-	六	分	,	母亲	!

“一美元三十六美分，妈妈！”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Only	think	of	it	!
仅有的	思考	的	它	!

想想就觉得好!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][dʒʌmp][soʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "

But	I	won't	jump	so	another	day	;	I	will	take	it	easy	.	"
但	我	惯于	跳	所以	其他	天	;	我	将要	拿	它	简单的	.	"

但我不会贸然行动，所以还是过几天吧；我会慢慢来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	I	wish	you	would	.	"
"	我	希望	你	会	.	"

我希望你能这样做。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fi:l] !
" I will try very hard ; but you can't think how happy I feel !
" 我 将要 尝试 非常 难的 ; 但 你 不能 思考 如何 快乐的 我 感觉 !

“我会非常努力；但你无法想象我有多高兴！”

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kændi][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I am wasting my time , when I have to make the candy for to - morrow .
我 是 浪费 我的 时间 , 什么时候 我 有 到 制作 这 糖果 为了 到 - 明天 .
"
"
"

我这是在浪费时间，明天还要做糖果呢。

" [bʌt; bət] , ['ketɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" But , Katy , you must not do any more to - night .
" 但 , 凯蒂 , 你 必须 不是 做 任何 更多的 到 - 夜晚 .

“但是，凯蒂，你今晚绝对不能再做任何事了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sɪk] . "
You will certainly be sick . "
你 将要 当然 是 生病的 . "

你肯定会生病。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] . "
" I must make it , mother . "
" 我 必须 制作 它 , 母亲 . "

“妈妈，我一定要成功。”

" [jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər] ['veri] [sɔ:r] [naʊ] . "
" Your hands are very sore now . "
" 你的 双手 是 非常 疮 现在 . "

“你的手现在很疼。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] ['taɪərd][ə; eɪ][bɪt] . "
" They are better ; and I don't feel tired a bit . "
" 他们 是 更好的 ; 和 我 不 感觉 疲劳的 一个 少量 . "

“他们好多了；我一点也不觉得累。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['kændi][tu:; tə] - [naɪt] .
" I will tell you what you may do , if you must make the candy to - night .
" 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 , 如果 你 必须 制作 这 糖果 到 - 夜晚 .

“如果你今晚一定要做糖果，我会告诉你你可以怎么做。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [mə'læsɪz] [bɔɪld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [ðə; ði]
When you have got the molasses boiled , you may ask Mrs . Colvin , the
什么时候 你 有 得到 这 糖蜜 煮沸 , 你 可能 问 太太 . 科尔文 , 这
['wɑ:ʃərwʊmən] ,
washerwoman ,
洗衣妇 ,

等糖蜜煮好后，你可以去问洗衣妇科尔文太太。

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
to come in and pull it for you ;
到 来 在 和 拉 它 为了 你 ;

进来帮你把它拉出来；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

for	you	are	not	strong	enough	to	do	it	yourself	.	"
为了	你	是	不是	强的	足够的	到	做	它	你自己	.	"

因为你没有足够的力量自己去做这件事。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

"	I	should	not	like	to	ask	her	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	问	她	.

“我不愿问她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

She's	a	poor	woman	,
她是	一个	贫穷的	女士	,

她是个穷女人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	it	would	be	just	the	same	as	begging	to	ask	her	to	give	me
和	它	会	是	只是	这	相同的	作为	乞讨	到	问	她	到	给	我

[hɜːr; hər][wɜːrk] . "

her	work	.	"
她	工作	.	"

这跟乞求她把作品给我没什么区别。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['ketɪ] .

"	You	don't	understand	me	,	Katy	.
"	你	不	理解	我	,	凯蒂	.

“凯蒂，你不了解我。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

She	goes	out	to	work	whenever	she	can	get	a	chance	.
她	去	出去	到	工作	每当	她	能	得到	一个	机会	.

她一有机会就出去工作。

[hɜːr; hər][praɪs][ɪz][ten] [sents][æn; ən]['aʊər] .

Her	price	is	ten	cents	an	hour	.
她	价格	是	十	分	一个	小时	.

她的收费是每小时10美分。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [peɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

You	can	engage	her	for	one	or	two	hours	,	and	pay	her	for	her
你	能	从事	她	为了	一	或者	二	小时	,	和	支付	她	为了	她

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

你可以雇佣她一到两个小时，并支付她劳动报酬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

This	is	the	only	way	you	can	get	along	with	this	business	.	"
这	是	这	仅有的	方式	你	能	得到	沿着	和	这	商业	.	"

这是你在这个行业生存下去的唯一方法。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .

"	I	will	do	that	.
"	我	将要	做	那	.

我会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

It	won't	take	more	than	an	hour	.
它	惯于	拿	更多的	比	一个	小时	.

不会超过一个小时。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

"	Mrs	.	Colvin	was	accordingly	engaged	,	though	at	first	she	positively	refused
"	太太	.	科尔文	曾是	因此	已订婚的	,	尽管	在	第一的	她	积极地	拒绝

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] ;

to	be	paid	for	her	services	;
到	是	有薪酬的	为了	她	服务	;

“因此，科尔文夫人被聘用了，尽管起初她断然拒绝接受报酬；

[bʌt; bət] [wen] ['ketɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

but	when	Katy	told	her	she	should	want	her	for	one	or	two	hours	every	day	,
但	什么时候	凯蒂	讲述	她	她	应该	想	她	为了	一	或者	二	小时	每一个	天	,

但当凯蒂告诉她，她应该每天想要她一两个小时的时候，

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

she	consented	to	the	arrangement	.
她	同意	到	这	安排	.

她同意了这项安排。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz][ɔ:l] [meɪd] , [ænd; ənd] ['keɪtiz] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]

Early	in	the	evening	the	candy	was	all	made	,	and	Katy's	day's	work	was
早期的	在	这	晚上	这	糖果	曾是	全部	制成	,	和	凯蒂的	天	工作	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

傍晚时分，糖果全部做好了，凯蒂一天的工作也结束了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:tɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['taɪərd] , [ðə; ði][bed] " [felt]

Notwithstanding	her	repeated	declaration	that	she	was	not	tired	,	the	bed	"	felt
虽然	她	重复	宣言	那	她	曾是	不是	疲劳的	,	这	床	"	毛毡

[gʊd] " [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

good	"	to	her	,
好的	"	到	她	,

尽管她一再声称自己不累，但她觉得床“很舒服”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['saʊndli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [di:dz]

and	she	slept	all	the	more	soundly	for	the	hard	work	and	the	good	deeds
和	她	睡着了	全部	这	更多的	稳固地	为了	这	难的	工作	和	这	好的	契约

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	had	done	.
她	有	完毕	.

因为自己辛勤工作、做了许多好事，她睡得更加香甜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['ketɪ] [peɪz] [hɜ:r; hər] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [goʊz] [tu:; tə] [si:] .

KATY	PAYS	HER	DEBTS	,	AND	TOMMY	GOES	TO	SEA	.
凯蒂	支付	她	债务	,	和	汤米	去	到	海	.

凯蒂还清了债务，汤米出海了。

['keɪtiz] ['sekənd] ['deɪz] ['seɪlz] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [wɜ:r; wər]

Katy's	second	day's	sales	,	though	not	so	large	as	those	of	the	first	day	,	were
凯蒂的	第二	天	销售量	,	尽管	不是	所以	大的	作为	那些	的	这	第一的	天	,	是

[ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

entirely	satisfactory	.
完全	令人满意的	.

Katy第二天的销售额虽然不如第一天那么高，但也完全令人满意。

[ðə; ði]['prɑːfɪts] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [stɑːk] " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

The	profits	,	after	paying	for	the	"	stock	"	and	for	the	services	of	Mrs	.
这	利润	,	后	付费	为了	这	"	库存	"	和	为了	这	服务	的	太太	.

['kɔlvin] ,

Colvin	,
科尔文	,

扣除"股票"成本和科尔文夫人的服务费后，剩余利润为：

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp][æt; ət] [ðɪs]

were	nearly	a	dollar	,	and	her	heart	beat	with	renewed	hope	at	this
是	几乎	一个	美元	,	和	她	心	打	和	更新	希望	在	这

[kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .

continued	success	.
持续	成功	.

差不多一美元了，她对这种持续的成功感到重新燃起了希望。

[hɜːr; hər][grænd][aɪ'diːə]['hɑːrdli] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [naʊ] ,

Her	grand	idea	hardly	seemed	like	an	experiment	now	,
她	盛大	主意	几乎	似乎	喜欢	一个	实验	现在	,

她最初的宏伟构想现在看来几乎不像是一次实验了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['kændi] ,

for	she	had	proved	that	she	could	make	good	candy	,
为了	她	有	已证实	那	她	可以	制作	好的	糖果	,

因为她已经证明自己能做出美味的糖果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	that	people	were	willing	to	buy	the	article	.
和	那	人们	是	愿意的	到	买	这	文章	.

而且人们愿意购买这篇文章。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

She	met	with	about	the	same	treatment	from	those	to	whom	she	offered	her
她	遇见	和	关于	这	相同的	治疗	从	那些	到	谁	她	提供	她

[werz] ;

wares	;
商品	;

她向别人兜售商品时，也都受到了类似的对待；

[wʌn] [spoʊk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['hoʊlseɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spoʊk] ['grʌfli] ,

one	spoke	kindly	,	and	purchased	by	wholesale	,	and	another	spoke	gruffly	,
一	辐	亲切地	,	和	购买	经过	批发的	,	和	其他	辐	粗声粗气地	,

一个说话和蔼可亲，而且是批发购买的；另一个说话粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] .

and	would	not	buy	even	a	single	stick	.
和	会	不是	买	甚至	一个	单身的	戳	.

连一根棍子都不会买。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪd] , [ænd; ənd] [meɪd]

Here	she	was	driven	out	of	doors	,	and	there	she	was	petted	,	and	made
这里	她	曾是	驱动	出去	的	门	,	和	那里	她	曾是	被宠爱	,	和	制成

[lɑːrdʒ] ['seɪlz] .

large	sales	.
大的	销售量	.

在这里她被赶出家门，在那里她却受到宠爱，并取得了巨大的销售业绩。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['keɪtiz] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	Katy's	person	and	manners	were	concerned	,
所以	远的	作为	凯蒂的	人	和	礼仪	是	担心的	,

就凯蒂的个人品格和举止而言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

she	was	admirably	adapted	to	the	business	she	had	chosen	.
她	曾是	令人钦佩地	改编	到	这	商业	她	有	选定	.

她对所选择的行业适应得非常出色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːrmd] ,

She	was	rather	small	in	stature	for	one	of	her	age	,	but	she	was	very	well	formed	,
她	曾是	相当	小的	在	身材	为了	一	的	她	年龄	,	但	她	曾是	非常	出色地	形成	,

她个子比同龄人矮小，但体态匀称。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

and	her	movements	were	agile	and	graceful	.
和	她	移动	是	敏捷	和	优美	.

她的动作敏捷而优雅。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Her	face	was	not	as	pretty	as	it	might	have	been	,
她	脸	曾是	不是	作为	漂亮的	作为	它	可能	有	到过	,

她的脸蛋并不像人们想象中那么漂亮。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

but	her	expression	was	artless	and	winning	.
但	她	表达	曾是	不矫揉造作	和	获胜	.

但她的表情自然而动人。

[hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] [hʌŋ] [ɪn] [kəːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	light	brown	hair	hung	in	curls	upon	her	shoulders	,
她	光	棕色的	头发	悬挂	在	卷发	之上	她	肩膀	,

她浅棕色的头发卷曲着披散在肩上。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [feɪs] .

and	contributed	not	a	little	to	make	up	the	deficiency	in	what	the	painters	and	sculptors	would	call	a	finely	chiseled	face	.
和	贡献	不是	一个	小的	到	制作	向上	这	不足	在	什么	这	画家	和	雕塑家	会	称呼	一个	精细地	凿刻	脸	.

而且，这对于弥补画家和雕塑家眼中那张轮廓分明的脸的不足之处，也起到了不小的作用。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn] [sɪlk] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

If	she	had	been	dressed	in	silk	,	and	lace	,	and	embroidery	,
如果	她	有	到过	穿着	在	丝绸	,	和	蕾丝	,	和	刺绣	,

如果她身着丝绸、蕾丝和刺绣，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['prɪti] ,

I	doubt	not	people	would	have	called	her	pretty	,
我	怀疑	不是	人们	会	有	称为	她	漂亮的	,

我怀疑以前不会有人说她漂亮。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔːr] [nɑːt] ;

though	in	my	opinion	it	does	not	make	much	difference	whether	she	was	pretty	or	not	;
尽管	在	我的	观点	它	做	不是	制作	很多	不同之处	无论	她	曾是	漂亮的	或者	不是	;

不过在我看来，她长得漂亮与否其实并不重要；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['bjuːti] [ɪz][baɪ][ðə; ði][oʊld]

for	,	after	all	,	the	best	way	to	judge	of	a	person's	beauty	is	by	the	old
为了	,	后	全部	,	这	最好的	方式	到	法官	的	一个	人的	美丽	是	经过	这	老的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

毕竟，评判一个人美貌的最佳方法还是遵循古老的标准。

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] .

"	Handsome	is	that	handsome	does	.
"	英俊的	是	那	英俊的	做	.

“帅就是帅。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['keɪtiz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	But	I	have	said	thus	much	about	Katy's	face	and	form	in	order	to	explain
"	但	我	有	说	因此	很多	关于	凯蒂的	脸	和	形式	在	命令	到	解释

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['kændi] ['mɜːrtʃənt] .

the	secret	of	her	great	success	as	a	candy	merchant	.
这	秘密	的	她	伟大的	成功	作为	一个	糖果	商人	.

“但我之所以对凯蒂的容貌和身材说了这么多，是为了解释她作为糖果商取得巨大成功的秘诀。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Hundreds	of	persons	would	buy	a	stick	of	candy	of	a	little	girl	with	a
数百	的	人	会	买	一个	戳	的	糖果	的	一个	小的	女孩	和	一个

['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,

pretty	face	and	a	graceful	form	,
漂亮的	脸	和	一个	优美	形式	,

数百人会购买印着一位面容姣好、身姿曼妙的小女孩的糖果。

[huː] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ][ʌv; əv][wʌn] [les] [ə'træktɪv] .

who	would	not	do	so	of	one	less	attractive	.
WHO	会	不是	做	所以	的	一	较少的	吸引人的	.

谁会拒绝一个没那么有吸引力的人呢?

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ,

Though	she	was	well	favored	in	this	respect	,	I	believe	it	was	her	gentle	,
尽管	她	曾是	出色地	受青睐	在	这	尊重	,	我	相信	它	曾是	她	温和的	,

虽然她在这方面很受优待，但我相信是她温柔的.....

[pə'laɪt] ['mænərz] , [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] , [meɪd] [swiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd]

polite	manners	,	her	sweet	voice	,	made	sweet	by	a	loving	heart	,	that	contributed
有礼貌的	礼仪	,	她	甜的	嗓音	,	制成	甜的	经过	一个	爱	心	,	那	贡献

[moʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'ses] .

most	to	her	success	.
最多	到	她	成功	.

她彬彬有礼的举止，她甜美的嗓音（这甜美的嗓音源于一颗充满爱的心），这些都是她成功的关键因素。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrm] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] , [braʊn] ['rɪŋlɪts] ,

But	above	all	the	accidents	of	a	good	form	,	graceful	movements	,	brown	ringlets	,
但	多于	全部	这	事故	的	一个	好的	形式	,	优美	移动	,	棕色的	环状物	,

但最重要的是，优美的体态、优雅的动作、棕色的卷发，这些都构成了美好的偶然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi] ['prɔspəd] [ɪn] [treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

and	a	pleasing	address	,	she	prospered	in	trade	because	she	was	in	earnest	,
和	一个	令人愉悦	地址	,	她	繁荣昌盛	在	贸易	因为	她	曾是	在	认真	,

她拥有令人愉悦的地址，并且因为她认真负责，所以生意兴隆。

[ænd; ənd] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] .

and	persevered	in	all	her	efforts	.
和	坚持不懈	在	全部	她	努力	.

并且坚持不懈地完成了所有努力。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['bɪznəs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

A	person	cannot	succeed	in	business	by	being	merely	good	looking	,
一个	人	不能	成功	在	商业	经过	存在	仅仅	好的	寻找	,

光靠长相好看是无法在商界取得成功的。

[ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

though	this	may	sometimes	be	of	much	assistance	.
尽管	这	可能	有时	是	的	很多	协助	.

虽然这有时会有很大帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

It	is	patience	,	perseverance	,	energy	,	and	above	all	,	integrity	and	uprightness	,
它	是	耐心	,	毅力	,	活力	,	和	多于	全部	,	正直	和	正直	,

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [sək'ses] .

that	lead	to	the	true	success	.
那	带领	到	这	真的	成功	.

耐心、毅力、精力，以及最重要的正直和诚信，才是通往真正成功的关键。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [prɑː'sperəti] ,

Encouraged	by	her	prosperity	,
鼓励	经过	她	繁荣	,

受其成功鼓舞，

['ketɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sel] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][hæd; həd] [tʃɪrd]

Katy	continued	to	sell	candy	with	about	the	same	result	as	had	cheered
凯蒂	持续	到	卖	糖果	和	关于	这	相同的	结果	作为	有	欢呼

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [deɪz] .

her	heart	on	the	first	two	days	.
她	心	在	这	第一的	二	天	.

凯蒂继续卖糖果，结果和前两天让她欣喜若狂的结果差不多。

[hɜːr; hər]['prɑːfɪts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] ,

Her	profits	,	however	,	were	not	so	great	as	on	those	two	days	,
她	利润	,	然而	,	是	不是	所以	伟大的	作为	在	那些	二	天	,

然而，她的利润却不如那两天那么高。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ævərɪdʒ] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	did	not	average	above	seventy	-	five	cents	a	day	or	four	dollars	and	a
和	做过	不是	平均的	多于	七十	-	五	分	一个	天	或者	四	美元	和	一个

[hæf][ə; eɪ] [wiːk] .

half	a	week	.
一半	一个	星期	.

平均每天收入不超过 75 美分，每周收入不超过 4.5 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l]

This	was	doing	exceedingly	well	,	and	she	had	every	reason	to	be	grateful
这	曾是	正在做	非常	出色地	,	和	她	有	每一个	原因	到	是	感激的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

for	her	good	fortune	.
为了	她	好的	财富	.

这件事进展得非常顺利，她完全有理由为自己的好运感到感激。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [rent] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ,

At	the	end	of	three	weeks	,	rent	day	came	round	again	,
在	这	结尾	的	三	周	,	租	天	来了	圆形的	再次	,

三周后，又到了交房租的日子。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

and	Dr	.	Flynch	called	for	the	money	.
和	博士	.	-	称为	为了	这	钱	.

弗林奇博士打电话要求拨款。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd]

To	his	utter	astonishment	,	it	was	ready	for	him	,	and	he	departed
到	他的	说出	惊讶	,	它	曾是	准备好	为了	他	,	和	他	已离开

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wɜːrd] ,

without	a	single	ill	-	natured	word	,
没有	一个	单身的	患病的	-	自然	单词	,

令他无比惊讶的是，一切都已准备就绪，他一声不吭地离开了。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

though	this	was	,	perhaps	,	because	he	had	a	wholesome	regard	for	the
尽管	这	曾是	,	也许	,	因为	他	有	一个	健康	看待	为了	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

opinion	of	Mrs	.	Gordon	.
观点	的	太太	.	戈登	.

这或许是因为他非常尊重戈登太太的意见。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] ['ketɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər]

Two	weeks	later	Katy	found	that	her	savings	were	sufficient	to	enable	her
二	周	之后	凯蒂	成立	那	她	节省	是	充足的	到	使能够	她

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌnθs] [rent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

to	pay	the	month's	rent	for	which	Mrs	.	Gordon	had	given	a	receipt	,
到	支付	这	月份	租	为了	哪个	太太	.	戈登	有	给定	一个	收据	,

两周后，凯蒂发现她的积蓄足以支付戈登太太给她开具收据的那个月的房租。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dɑːlər] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [ləund] [hɜːr; hər] .

and	also	the	dollar	which	Grace	had	loaned	her	.
和	还	这	美元	哪个	优雅	有	借出的	她	.

还有格蕾丝借给她的那1美元。

[ðiːz] ['dɛts] [hæd; həd] [prest] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

These	debts	had	pressed	heavily	on	her	mind	.
这些	债务	有	按下	重度	在	她	头脑	.

这些债务一直让她感到压力巨大。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [friː] [gɪfts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] ['prɑːmptɪd]

She	knew	that	they	were	regarded	as	free	gifts	and	her	pride	prompted
她	知道	那	他们	是	认为	作为	自由的	礼物	和	她	自豪	提示

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

her	to	remove	what	she	considered	a	stain	upon	her	character	.
她	到	消除	什么	她	经过考虑的	一个	弄脏	之上	她	特点	.

她知道这些东西被视为免费礼物，而她的自尊心促使她去消除她认为玷污自己名誉的污点。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] .

Till	they	were	paid	,	she	felt	like	a	beggar	.
直到	他们	是	有薪酬的	,	她	毛毡	喜欢	一个	乞丐	.

在拿到报酬之前，她觉得自己像个乞丐。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['temp(ə)l] [striːt] .

Taking	her	money	one	day	,	she	paid	a	visit	to	Temple	Street	.
采取	她	钱	一	天	,	她	有薪酬的	一个	访问	到	寺庙	街道	.

有一天，她带着钱去了坦普尔街。

['maɪk(ə)l] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Michael	opened	the	door	and	received	her	with	a	smile	.
迈克尔	打开	这	门	和	已收到	她	和	一个	微笑	.

迈克尔打开门，面带微笑地迎接她。

['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

Knowing	she	was	in	favor	with	his	mistress	,	he	conducted	her	to	the
会心	她	曾是	在	偏爱	和	他的	情妇	,	他	实施	她	到	这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

他知道她很受情妇的宠爱，便领她去了客厅。

[wer] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [hʌŋ] .

where	the	portraits	hung	.
在哪里	这	肖像	悬挂	.

画像悬挂的地方。

[ðoʊz] ['roʊgɪʃ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɜ:r; wər]

Those	roguish	eyes	of	the	lady	,	who	somewhat	resembled	her	mother	,	were
那些	调皮	眼睛	的	这	女士	,	WHO	有些	类似	她	母亲	,	是

[fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

fixed	on	her	again	.
固定的	在	她	再次	.

那位长相有些像她母亲的女士，那双狡黠的眼睛再次盯着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðen] ,

She	was	sure	that	her	mother	did	not	look	like	that	picture	then	,
她	曾是	当然	那	她	母亲	做过	不是	看	喜欢	那	图片	然后	,

她确信她母亲当时的样子和照片上的不一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

but	she	was	equally	sure	that	she	had	,
但	她	曾是	同样地	当然	那	她	有	,

但她同样确信自己拥有.....

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [kæst][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

some	time	or	other	cast	just	such	a	glance	at	her	.
一些	时间	或者	其他	投掷	只是	这样的	一个	瞥一眼	在	她	.

某个时候，某个人瞥了她一眼。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪts] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .

The	expression	of	the	lady	found	something	like	its	counterpart	in	her	memory	.
这	表达	的	这	女士	成立	某物	喜欢	它是	对应物	在	她	记忆	.

这位女士的表情在她的记忆中找到了类似的对应物。

[naʊ] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][sæd] ; [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [smaɪld] .

Now	,	her	mother	was	sick	and	sad	;	she	seldom	smiled	.
现在	,	她	母亲	曾是	生病的	和	伤心	;	她	很少	微笑	.

现在，她的母亲生病了，很伤心，很少笑。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

But	some	time	she	must	have	been	a	young	girl	,
但	一些	时间	她	必须	有	到过	一个	年轻的	女孩	,

但她肯定也曾是位年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['pɔ:rtrət] .

and	then	she	must	have	looked	like	that	portrait	.
和	然后	她	必须	有	看起来	喜欢	那	肖像	.

那时她一定长得像画像里那样。

[ʃi:; ʃi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] ,

She	felt	just	like	asking	Mrs	.	Gordon	if	that	was	her	portrait	,
她	毛毡	只是	喜欢	问	太太	.	戈登	如果	那	曾是	她	肖像	,

她很想问戈登太太，那是不是她的画像。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	she	did	not	dare	to	do	such	a	thing	.
但	她	做过	不是	敢	到	做	这样的	一个	事物	.

但她不敢这样做。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['leɪdi:z] [feɪs] , [hɜ:r; hər][kaɪnd] [frend] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

While	she	was	attentively	watching	the	roguish	lady's	face	,	her	kind	friend	entered	the	room	,
尽管	她	曾是	认真地	观看	这	调皮	女士的	脸	,	她	种类	朋友	进入	这	房间	,

当她全神贯注地观察那个狡猾女人的脸时，她善良的朋友走进了房间。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [greɪs] .

followed	by	Grace	.
随后	经过	优雅	.

接着是格蕾丝。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['ketɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .

"	How	do	you	do	,	Katy	?	"	said	the	former	,	with	a	benevolent	smile	.
"	如何	做	你	做	,	凯蒂	?	"	说	这	以前的	,	和	一个	仁慈	微笑	.

“你好，凯蒂？”前者带着和蔼的微笑说道。

" [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Quite	well	,	I	thank	you	,	ma'am	.
"	相当	出色地	,	我	感谢	你	,	女士	.

“很好，谢谢您，女士。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] .

I	hope	you	will	excuse	me	for	coming	again	,	"	replied	she	.
我	希望	你	将要	原谅	我	为了	未来	再次	,	"	回复	她	.

“希望您不介意我再次光临，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "

"	I	am	very	glad	you	have	come	.	"
"	我	是	非常	高兴的	你	有	来	.	"

“我很高兴你能来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	I	was	thinking	of	you	the	other	day	,	and	wishing	I	might	see	you	,
"	我	曾是	思维	的	你	这	其他	天	,	和	祝	我	可能	看	你	,

“前几天我一直在想你，真希望能够见到你。”

" ['ædɪd] [greɪs] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪər] [toʊld][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

"	added	Grace	,	"	for	the	Mayor	told	us	a	very	pretty	story	about	you	.	"
"	额外	优雅	,	"	为了	这	市长	讲述	我们	一个	非常	漂亮的	故事	关于	你	.	"

格蕾丝补充道：“市长给我们讲了一个关于你的非常美好的故事。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jʊ] ,

"	He	was	very	good	to	me	;	and	I	never	shall	forget	him	or	you	,
"	他	曾是	非常	好的	到	我	;	和	我	绝不	将	忘记	他	或者	你	,

“他对我很好；我永远不会忘记他，也不会忘记你。”

" ['ænsər] ['ketɪ] , ['wɔ:rmli] .

"	answered	Katy	,	warmly	.
"	回答	凯蒂	,	热情地	.

“凯蒂热情地回答道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [rɪ'si:t] ;

"	I	suppose	you	have	come	to	get	another	receipt	;
"	我	认为	你	有	来	到	得到	其他	收据	;

“我想你是来索要另一张收据的吧；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

but	I	told	Dr	.	Flynch	not	to	disturb	you	,	"	said	Mrs	.	Gordon	.
但	我	讲述	博士	.	-	不是	到	打扰	你	,	"	说	太太	.	戈登	.

“但我告诉弗林奇医生不要打扰您，”戈登太太说。

" [oʊ] , [noʊ][mæm, mɑːm, məm] - - [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	O	,	no	ma'am	-	-	I	didn't	come	for	that	.
"	哦	,	不	女士	-	-	我	没有	来	为了	那	.

“哦，不，女士——我不是来做这个的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌiːm 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

You	were	too	kind	to	me	before	,
你	是	也	种类	到	我	前	,

你以前对我太好了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌnθs] [rent] . "

and	I	have	come	now	to	pay	you	for	that	month's	rent	.	"
和	我	有	来	现在	到	支付	你	为了	那	月份	租	.	"

我现在来是要付你这个月的房租。

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	Yes	,	ma'am	;	we	have	been	able	to	earn	money	enough	,
"	是的	,	女士	;	我们	有	到过	有能力的	到	赚	钱	足够的	,

“是的，夫人；我们已经赚够了钱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

and	I	am	very	glad	that	I	can	pay	it	,	"	replied	Katy	,
和	我	是	非常	高兴的	那	我	能	支付	它	,	"	回复	凯蒂	,

“我很高兴我能支付得起，”凯蒂回答说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

taking	the	four	dollars	from	her	pocket	.
采取	这	四	美元	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出四美元。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Here	it	is	.	"
"	这里	它	是	.	"

“这里是。”

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	my	child	;	you	shall	keep	it	.
"	不	,	我的	孩子	;	你	将	保持	它	.

“不，我的孩子；你要留着它。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	take	it	.
我	将要	不是	拿	它	.

我不会接受。

" ['keɪtiz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [ðen] .

"	Katy's	cheeks	flushed	,	for	she	did	not	feel	poor	and	proud	then	.
"	凯蒂的	脸颊	酡	,	为了	她	做过	不是	感觉	贫穷的	和	自豪的	然后	.

“凯蒂的脸颊泛红，因为她那时既不觉得贫穷也不觉得骄傲。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪtʃ] ; [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [oʊd] ,

She	felt	rich	;	that	is	she	was	proud	of	being	able	to	pay	all	she	owed	,
她	毛毡	富有的	;	那	是	她	曾是	自豪的	的	存在	有能力的	到	支付	全部	她	欠款	,

她觉得自己很富有；也就是说，她为自己能够偿还所有债务而感到自豪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] - - [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	she	did	not	like	to	be	thought	capable	of	accepting	a	gift	-	-	of	being
和	她	做过	不是	喜欢	到	是	想法	有能力的	的	接受	一个	礼物	-	-	的	存在

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

the	recipient	of	charity	.
这	接受者	的	慈善机构	.

她不喜欢被认为有能力接受礼物——成为慈善的接受者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] [frendz] ,

But	she	knew	the	hearts	of	her	kind	friends	,
但	她	知道	这	心	的	她	种类	朋友们	,

但她了解她善良朋友们的心。

[ænd; ənd] [left] [ʌn'spoʊkən][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['trembld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

and	left	unspoken	the	words	of	indignation	that	trembled	on	her	tongue	.
和	左边	未说出口的	这	字	的	愤慨	那	颤抖	在	她	舌头	.

她没有说出那些在舌尖颤抖的愤慨之语。

" [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [stɪl] [red]

"	Please	to	take	the	money	,	ma'am	,	"	said	she	her	cheeks	still	red
"	请	到	拿	这	钱	,	女士	,	"	说	她	她	脸颊	仍然	红色的

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

with	shame	.
和	耻辱	.

“请您收下这笔钱，夫人，”她说，脸颊仍然羞红着。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

"	No	,	my	child	;	you	are	a	good	girl	;	I	will	not	take	your	money	.	"
"	不	,	我的	孩子	;	你	是	一个	好的	女孩	;	我	将要	不是	拿	你的	钱	.	"

“不，孩子；你是个好女孩；我不会收你的钱。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['veri] [bæd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	I	shall	feel	very	bad	if	you	don't	,	and	it	will	make	my	mother	very	unhappy	.
"	我	将	感觉	非常	坏的	如果	你	不	,	和	它	将要	制作	我的	母亲	非常	不开心	.
"																		
"																		

“如果你不这样做，我会很难过，我妈妈也会非常不高兴。”

" [neɪ] , ['ketɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [praʊd] . "

"	Nay	,	Katy	,	you	must	not	be	too	proud	.	"
"	不	,	凯蒂	,	你	必须	不是	是	也	自豪的	.	"

“不，凯蒂，你千万别太骄傲。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][ɔ:r][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['feɪvər] ,

"	I	am	not	too	proud	to	ask	or	to	accept	a	favor	,
"	我	是	不是	也	自豪的	到	问	或者	到	接受	一个	偏爱	,

“我并不自尊心太强，不会不好意思开口求人或接受别人的帮助。”

[bʌt; bət] [pli:z] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] . "

but	please	don't	make	me	feel	like	a	beggar	.	"
但	请	不	制作	我	感觉	喜欢	一个	乞丐	.	"

但请不要让我觉得自己像个乞丐。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] .

"	You	are	a	very	strange	child	,	"	said	Mrs	.	Gordon	.
"	你	是	一个	非常	奇怪的	孩子	,	"	说	太太	.	戈登	.

“你真是个奇怪的孩子，”戈登太太说。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['ædɪd] [greɪs]

"	Indeed	you	are	,	"	added	Grace
"	的确	你	是	,	"	额外	优雅

“的确如此，”格蕾丝补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] .

"	I	shall	not	feel	right	if	you	don't	take	this	money	.
"	我	将	不是	感觉	正确的	如果	你	不	拿	这	钱	.

“如果你不收下这笔钱，我会觉得很不自在。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'siːt] . "

You	know	I	promised	to	pay	you	at	the	time	you	gave	me	the	receipt	.	"
你	知道	我	承诺	到	支付	你	在	这	时间	你	给予	我	这	收据	.	"

你知道我答应过会在你给我收据的时候就付款。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] ,

"	I	did	not	suppose	you	would	,	that	is	,
"	我	做过	不是	认为	你	会	,	那	是	,

“我没想到你会这样，也就是说……”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	think	you	would	be	able	to	pay	it	.
我	做过	不是	思考	你	会	是	有能力的	到	支付	它	.

我没想到你付不起这笔钱。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][gɑːt] [wel] , [ðen] ? "

Your	mother	has	got	well	,	then	?	"
你的	母亲	有	得到	出色地	,	然后	?	"

你母亲康复了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][sɪt] [ʌp] ['eni] [jet] . "

"	No	,	ma'am	;	she	is	better	,	but	she	does	not	sit	up	any	yet	.	"
"	不	,	女士	;	她	是	更好的	,	但	她	做	不是	坐	向上	任何	然而	.	"

“不，夫人；她好多了，但还不能坐起来。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ? "

"	Then	how	did	you	get	this	money	?	"
"	然后	如何	做过	你	得到	这	钱	?	"

“那你是怎么弄到这笔钱的？”

" [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	earned	it	.	"
"	我	获得	它	.	"

“这是我应得的。”

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！ ”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['selɪŋ] ['kændi] . "

"	Yes	,	ma'am	;	selling	candy	.	"
"	是的	,	女士	;	销售	糖果	.	"

“是的，女士；我在卖糖果。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

[ðə; ði] ['meɪər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] ,

The	mayor	told	me	you	were	a	little	candy	merchant	,
这	市长	讲述	我	你	是	一个	小的	糖果	商人	,

市长告诉我你以前是做糖果生意的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kærid] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [treɪd] . "

but	I	did	not	suppose	you	carried	on	such	an	extensive	trade	.	"
但	我	做过	不是	认为	你	携带	在	这样的	一个	广泛的	贸易	.	"

但我没想到你们的贸易规模如此之大。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; ['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

"	I	make	a	great	deal	of	money	;	almost	five	dollars	a	week	;	and	now	I
"	我	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	;	几乎	五	美元	一个	星期	;	和	现在	我

[ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,

am	able	,
是	有能力的	,

“我挣了很多钱；每周将近五美元；现在我有能力，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ] . "

I	hope	you	will	let	me	pay	you	.	"
我	希望	你	将要	让	我	支付	你	.	"

我希望你能让我付钱给你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp]

"	If	you	insist	upon	it	,	I	shall	,	though	I	had	much	rather	you	would	keep
"	如果	你	坚持	之上	它	,	我	将	,	尽管	我	有	很多	相当	你	会	保持

[ðə; ði] ['mʌni] . "

the	money	.	"
这	钱	.	"

“如果你坚持，我就照办，不过我更希望你把钱留下。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [peɪd] .

I	shall	feel	much	better	when	it	is	paid	.
我	将	感觉	很多	更好的	什么时候	它	是	有薪酬的	.

等收到款项后，我会感觉好很多。

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Mrs	.	Gordon	reluctantly	received	the	four	dollars	.
"	太太	.	戈登	勉强	已收到	这	四	美元	.

戈登太太很不情愿地收下了这四美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] [tuː; tə] ['ketɪ] .

It	was	a	very	small	sum	to	her	,	though	a	very	large	one	to	Katy	.
它	曾是	一个	非常	小的	和	到	她	,	尽管	一个	非常	大的	一	到	凯蒂	.

对她来说这只是一笔很小的数目，但对凯蒂来说却是一笔巨款。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːtʃənts] [praɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,

She	saw	that	the	little	candy	merchant's	pride	was	of	the	right	kind	,
她	锯	那	这	小的	糖果	商人的	自豪	曾是	的	这	正确的	种类	,

她看出这位小糖果商的骄傲是正当的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌn'nesəseri] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	she	was	not	disposed	to	give	her	any	unnecessary	mortification	,
和	她	曾是	不是	处置	到	给	她	任何	不必要	屈辱	,

她并不想让她遭受任何不必要的羞辱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['niːðər] ['ketɪ] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɑːnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]

though	she	resolved	that	neither	Katy	nor	her	mother	should	ever	want	a	friend	in
尽管	她	已解决	那	两者都不	凯蒂	也不	她	母亲	应该	曾经	想	一个	朋友	在

[ðer; ðər] [niːd] .

their	need	.
他们的	需要	.

但她决心无论凯蒂还是她的母亲，都不应该在需要帮助的时候寻求朋友的帮助。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [wʌn] ['dɑːlər] , ['ɔːlsoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ketɪ] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [greɪs] .

"	I	owe	you	one	dollar	,	also	,	"	continued	Katy	,	advancing	to	the	side	of	Grace	.
"	我	欠	你	一	美元	,	还	,	"	持续	凯蒂	,	前进	到	这	边	的	优雅	.

“我还欠你一美元呢，”凯蒂一边说着，一边走到格蕾丝身边。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [læft] [greɪs] .
" Well , I declare ! " laughed Grace .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 笑了 优雅 .

“没错！”格蕾丝笑着说。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! "
" If that isn't a good one ! "
" 如果 那 不是 一个 好的 一 ! "

“如果这都不算好笑话！”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
" I promised to pay you ; and you know I would not take the money as a
" 我 承诺 到 支付 你 ; 和 你 知道 我 会 不是 拿 这 钱 作为 一个
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

“我答应过要付钱给你；你也知道我不会把钱当礼物收下。”

" [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .
" replied Katy .
" 回复 凯蒂 .

凯蒂回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [prɔmpt] ['pei,mistris] [aɪ]
" I am aware that you would not , and you are the promptest paymistress I
" 我 是 意识到的 那 你 会 不是 , 和 你 是 这 最及时 女薪饷 我
['evər] [nuː] . "
ever knew . "
曾经 知道 . "

“我知道你不会这么做，而且你是我认识的最及时支付工资的女老板。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlər][juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] ,
" With the dollar you lent me ,
" 和 这 美元 你 借出的 我 ,

“用你借给我的那1美元，

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv]['kændi][aɪ][soʊld] .
I bought the molasses to make the first lot of candy I sold .
我 买 这 糖蜜 到 制作 这 第一的 很多 的 糖果 我 卖 .

我买糖蜜是为了制作我卖的第一批糖果。

[jʊr; jər]['dɑːlər][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] . "
Your dollar has done a great deal of good . "
你的 美元 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 . "

你的美元发挥了很大的作用。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am glad it has ; but I don't want to take it . "
" 我 是 高兴的 它 有 ; 但 我 不 想 到 拿 它 . "

“我很高兴它发生了；但我不想接受它。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [maɪ'self] ? "
" Won't you let me feel like myself ? "
" 惯于 你 让 我 感觉 喜欢 我 ? "

“难道你就不让我做回自己吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [læft] [greɪs] .
" Certainly I will , " laughed Grace .
" 当然 我 将要 , " 笑了 优雅 .

“当然会，”格蕾丝笑着说。

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] . "

"	Then	let	me	pay	my	debts	,	and	not	feel	just	like	a	beggar	.	"
"	然后	让	我	支付	我的	债务	,	和	不是	感觉	只是	喜欢	一个	乞丐	.	"

“那就让我还清债务，别让我感觉自己像个乞丐。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [sɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['dɑːlər] .

"	You	are	the	queerest	child	I	ever	saw	!	"	exclaimed	Grace	,	as	she	took	the	dollar	.
"	你	是	这	最酷儿的	孩子	我	曾经	锯	!	"	惊呼	优雅	,	作为	她	采取	这	美元	.

“你是我见过的最古怪的孩子！”格蕾丝接过一美元时惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	I	am	going	to	keep	this	dollar	for	you	,
"	我	是	去	到	保持	这	美元	为了	你	,

“我会把这1美元留给你。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [praʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

and	perhaps	some	time	you	will	not	be	so	proud	as	you	are	now	,
和	也许	一些	时间	你	将要	不是	是	所以	自豪的	作为	你	是	现在	,

或许有一天，你不会像现在这样骄傲了。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

though	I	hope	you	will	always	have	all	the	money	you	want	.	"
尽管	我	希望	你	将要	总是	有	全部	这	钱	你	想	.	"

但我希望你永远都能拥有你想要的所有钱。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [maɪ] [treɪd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,

"	I	think	I	shall	,	if	my	trade	continues	to	be	good	,	"	replied	Katy	,
"	我	思考	我	将	,	如果	我的	贸易	继续	到	是	好的	,	"	回复	凯蒂	,

“如果我的生意继续好的话，我想我会的，”凯蒂回答说。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɛts] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

who	,	now	that	all	her	debts	had	been	paid	,	felt	a	heavy	load	removed	from	her	heart	.
WHO	,	现在	那	全部	她	债务	有	到过	有薪酬的	,	毛毡	一个	重的	加载	已移除	从	她	心	.

现在她所有的债务都已偿清，感到心中如释重负。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kændi] [ʌp] [hɪr] .

"	You	must	bring	your	candy	up	here	.
"	你	必须	带来	你的	糖果	向上	这里	.

你必须把糖果带上来。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

The	mayor	says	it	is	very	good	.
这	市长	说道	它	是	非常	好的	.

市长说非常好。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [greɪs] .

I	have	a	sweet	tooth	,	and	I	will	buy	lots	of	it	,	"	added	Grace	.
我	有	一个	甜的	齿	,	和	我	将要	买	很多	的	它	,	"	额外	优雅	.

“我喜欢吃甜食，我会买很多，”格蕾丝补充道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	I	will	bring	you	up	some	to	-	morrow	,	"	replied	Katy	,	moving	towards	the	door	,
"	我	将要	带来	你	向上	一些	到	-	明天	,	"	回复	凯蒂	,	移动	向	这	门	,

“我明天会给你带一些上来，”凯蒂说着，走向门口。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	casting	a	last	glance	at	the	mischievous	lady	in	the	picture	.
和	铸件	一个	最后的	瞥一眼	在	这	恶作剧	女士	在	这	图片	.

最后瞥了一眼照片中那位调皮的女士。

" [ðə; ði] ['meɪər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	The	mayor	told	me	to	ask	you	to	call	and	see	him	again	,	"	said	Mrs	.
"	这	市长	讲述	我	到	问	你	到	称呼	和	看	他	再次	,	"	说	太太	.

['gɔːrdn] .

Gordon	.
戈登	.

戈登夫人说："市长让我请你再给他打个电话，再见他一面。"

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	He	is	very	much	interested	in	you	.	"
"	他	是	非常	很多	感兴趣的	在	你	.	"

"他对你很感兴趣。"

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

"	He	is	very	kind	;	"	and	she	bade	them	good	-	by	.
"	他	是	非常	种类	;	"	和	她	巴德	他们	好的	-	经过	.

"他非常和善；"她向他们道别。

['ketɪ] [felt] ['haɪli] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði]['noʊtɪs][ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Katy	felt	highly	honored	by	the	notice	the	mayor	had	taken	of	her	.
凯蒂	毛毡	高度	荣幸	经过	这	注意	这	市长	有	已采取	的	她	.

市长对凯蒂的关注让她感到非常荣幸。

[laɪk] ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] ;

Like	Master	Simon	Sneed	,	she	felt	almost	like	calling	him	her	friend	the	mayor	;
喜欢	掌握	西蒙	斯尼德	,	她	毛毡	几乎	喜欢	呼叫	他	她	朋友	这	市长	;

就像西蒙·斯尼德先生一样，她几乎想称呼他为她的朋友市长；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

but	she	resolved	to	call	upon	him	on	her	way	home	.
但	她	已解决	到	称呼	之上	他	在	她	方式	家	.

但她决定在回家的路上拜访他。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] ,

He	received	her	very	kindly	,
他	已收到	她	非常	亲切地	,

他非常热情地接待了她。

[toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hɪz; ɪz] [noʊt] ,

told	her	what	a	mistake	she	had	made	in	giving	the	pawnbroker	his	note	,
讲述	她	什么	一个	错误	她	有	制成	在	给予	这	当铺老板	他的	笔记	,

他告诉她，她把纸条交给当铺老板是个多么大的错误。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

who	had	never	delivered	it	to	the	marshal	,
WHO	有	绝不	发表	它	到	这	元帅	,

他从未将它交给元帅，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [lɑːts][ʌv; əv]['kændi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] .

and	promised	to	buy	lots	of	candy	when	she	came	with	her	tray	.
和	承诺	到	买	很多	的	糖果	什么时候	她	来了	和	她	托盘	.

她承诺带着托盘来的时候会买很多糖果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['tɑːmi] ['haʊərd] ,

When	she	returned	home	she	found	a	message	there	from	Tommy	Howard	,
什么时候	她	返回	家	她	成立	一个	信息	那里	从	汤米	霍华德	,

她回到家后，发现汤米·霍华德给她留了条信息。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

requesting	to	see	her	that	afternoon	.
请求	到	看	她	那	下午	.

要求当天下午见她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['spendɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

She	did	not	feel	like	spending	any	more	time	in	idleness	,
她	做过	不是	感觉	喜欢	开支	任何	更多的	时间	在	懒惰	,

她不想再虚度光阴了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kændi][tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət] ['tɑːmiːz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

when	she	had	so	much	candy	to	sell	;	but	Tommy's	request	was	not	to
什么时候	她	有	所以	很多	糖果	到	卖	;	但	汤米的	要求	曾是	不是	到

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

be	neglected	;
是	被忽视的	;

她有很多糖果要卖；但汤米的请求也不能被忽视；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	,	taking	her	tray	,	she	called	at	his	house	as	she	passed	up	to	the
和	,	采取	她	托盘	,	她	称为	在	他的	房子	作为	她	通过了	向上	到	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

她端着托盘，路过法院时，顺便去他家打了个电话。

['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

Tommy	had	been	talking	for	a	year	about	going	to	sea	,
汤米	有	到过	说	为了	一个	年	关于	去	到	海	,

汤米一年来一直念叨着要出海。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]

and	had	been	for	some	time	on	the	lookout	for	a	chance	as	a
和	有	到过	为了	一些	时间	在	这	瞭望台	为了	一个	机会	作为	一个

['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['riːfər] .

cabin	-	boy	or	a	reefer	.
舱	-	男生	或者	一个	冷藏	.

他一直想找个当船舱服务员或冷藏船工人的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][plænz] ,

He	had	told	her	his	plans	,
他	有	讲述	她	他的	计划	,

他曾把自己的计划告诉过她。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]

how	he	intended	to	be	a	good	sailor	and	work	his	way	up	to	be
如何	他	故意的	到	是	一个	好的	水手	和	工作	他的	方式	向上	到	是

['kæptɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ʃɪp] .

captain	of	some	fine	ship	.
队长	的	一些	美好的	船	.

他立志成为一名优秀的航海家，并努力晋升为一艘好船的船长。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

She	suspected	,	therefore	,	that	he	had	found	a	chance	to	go	to	sea	,
她	怀疑	,	所以	,	那	他	有	成立	一个	机会	到	去	到	海	,

因此，她怀疑他找到了出海的机会。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wanted	to	tell	her	all	about	it	.
和	通缉	到	告诉	她	全部	关于	它	.

并想把一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ;

She	found	him	at	home	,	waiting	her	expected	visit	;
她	成立	他	在	家	,	等待	她	预期的	访问	;

她发现他在家，正等着她来访；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] ,

but	a	feeling	of	sadness	came	over	her	when	she	saw	his	manly	face	,
但	一个	感觉	的	悲伤	来了	超过	她	什么时候	她	锯	他的	男子气概	脸	,

但当她看到他那张充满男子气概的脸时，一股悲伤之情涌上心头。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	thought	how	badly	she	should	feel	if	he	should	go	off	on	the	ocean	,
和	想法	如何	糟糕	她	应该	感觉	如果	他	应该	去	离开	在	这	海洋	,

她心想，如果他出海远航，她该有多么难过啊。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ɪts][væst] [depθs] .

and	,	perhaps	,	be	drowned	in	its	vast	depths	.
和	,	也许	,	是	溺水	在	它是广阔的		深度	.

或许，还会被淹没在它浩瀚的深渊之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

He	had	been	her	friend	and	protector	.
他	有	到过	她	朋友	和	保护者	.

他曾是她的朋友和保护者。

['dʒɑːni] [grɪpən] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

Johnny	Grippen	hardly	dared	to	look	at	her	since	the	flogging	he	had	given	him	;
约翰尼	格里彭	几乎	敢于	到	看	在	她	自从	这	鞭答	他	有	给定	他	;

自从被她鞭打之后，约翰尼·格里彭几乎不敢看她一眼；

[ænd; ənd] ['ketɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

and	Katy	thought	,	perhaps	,	if	he	went	away	,	that	she	should	have	no	one	to	defend	her	.
和	凯蒂	想法	,	也许	,	如果	他	去	离开	,	那	她	应该	有	不	一	到	保卫	她	.

凯蒂心想，如果他走了，也许她就没有人保护她了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ketɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	going	to	-	morrow	,	Katy	,	"	said	he	,
"	我	是	去	到	-	明天	,	凯蒂	,	"	说	他	,

“我明天要去，凯蒂，”他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

after	he	had	given	her	a	seat	by	the	window	.
后	他	有	给定	她	一个	座位	经过	这	窗户	.

他让她坐在靠窗的位置上。

" [tuː; tə] [siː] ? " [æskt] ['ketɪ] , ['gluːmɪli] .

"	To	sea	?	"	asked	Katy	,	gloomily	.
"	到	海	?	"	问	凯蒂	,	阴郁地	.

“去海上吗？”凯蒂忧郁地问道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][seɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Yes	;	I	have	got	a	first	-	rate	ship	,	and	she	sails	to	-	morrow	.	"
"	是的	;	我	有	得到	一个	第一的	-	速度	船	,	和	她	帆	到	-	明天	.	"

“是的，我有一艘一流的船，明天就启航。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ! "

"	I	am	so	sorry	you	are	going	!	"
"	我	是	所以	对不起	你	是	去	!	"

“真遗憾你要走了！”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ketɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	O	,	never	mind	it	,	Katy	;	I	shall	be	back	one	of	these	days	.
"	哦	,	绝不	头脑	它	,	凯蒂	;	我	将	是	后退	一	的	这些	天	.

“哦，没关系，凯蒂；总有一天我会回来的。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['dʒɑːni] [grɪpən] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['ɪmpjədəns] ,

I	wanted	to	tell	you	if	Johnny	Grippen	gives	you	any	impudence	,
我	通缉	到	告诉	你	如果	约翰尼	格里彭	给予	你	任何	厚颜无耻	,

我想告诉你，如果约翰尼·格里彭对你无礼，

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

to	let	me	know	and	I'll	lick	him	when	I	come	back	.	"
到	让	我	知道	和	患病的	舔	他	什么时候	我	来	后退	.	"

告诉我一声，我回来就舔他。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] . "

"	I	guess	he	won't	.	"
"	我	猜测	他	惯于	.	"

“我猜他不会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第6/9页

" [hiː; hi] [meɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

"	He	may	;	if	he	does	,	you	had	better	tell	his	father	.	"
"	他	可能	; 如果	他	做	,	你	有	更好的	告诉	他的	父亲	.	"	

“他可能会这么做；如果他真的这么做了，你最好告诉他父亲。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['tɑːmi] ? "

"	But	where	are	you	going	,	Tommy	?	"
"	但	在哪里	是	你	去	,	汤米	?	"

“可是你要去哪里，汤米？”

" [tuː; tə] ['livəpuːl] .

"	To	Liverpool	.
"	到	利物浦	.

前往利物浦。

" ['ketɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	Katy	started	.
"	凯蒂	开始	.

凯蒂开始了。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Her	grandfather	lived	there	.
她	祖父	居住地	那里	.

她的祖父曾住在那里。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊnd]

After	a	moment's	thought	she	conceived	a	plan	which	made	her	heart	bound
后	一个	瞬间	想法	她	构思	一个	计划	哪个	制成	她	心	边界

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

略加思索后，她想出了一个计划，这个计划让她激动不已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [baɪ] ['tɑːmi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	could	send	word	to	her	grandfather	,	by	Tommy	,	that	she	and	her
她	可以	发送	单词	到	她	祖父	,	经过	汤米	,	那	她	和	她

['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

mother	were	in	Boston	,
母亲	是	在	波士顿	,

她可以派汤米给爷爷捎信，告诉他她和妈妈在波士顿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['oʊvər]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	he	would	send	over	after	them	,	and	they	could	live	in	his
和	然后	他	会	发送	超过	后	他们	,	和	他们	可以	居住	在	他的

[faɪn] [haʊs] ,

fine	house	,
美好的	房子	,

然后他会派人把他们接过来，让他们住在他那栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	she	should	be	as	happy	as	a	queen	.
和	她	应该	是	作为	快乐的	作为	一个	女王	.

她应该像女王一样幸福。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['pæsndʒɚ] [ɪn] ['tɑːmiːz] [ʃɪp] - - [ænd; ənd]

Then	she	and	her	mother	might	be	passengers	in	Tommy's	ship	-	-	and
然后	她	和	她	母亲	可能	是	乘客	在	汤米的	船	-	-	和

['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !

wouldn't	they	have	great	times	on	the	passage	!
不会	他们	有	伟大的	时代	在	这	通道	!

那么她和她母亲可能会成为汤米船上的乘客——她们在航行途中一定会度过一段美好的时光!

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ʃɪps] ,

And	as	her	grandfather	was	a	merchant	,	and	owned	ships	,
和	作为	她	祖父	曾是	一个	商人	,	和	拥有	船舶	,

由于她的祖父是商人，拥有船只，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] .

she	might	be	able	to	do	something	for	Tommy	.
她	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	汤米	.

她或许能帮上汤米的忙。

['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['seɪlər] [frend] [ɔːl][ðə; ði]

Under	the	seal	of	secrecy	she	related	to	her	young	sailor	friend	all	the
在下面	这	海豹	的	保密	她	有关的	到	她	年轻的	水手	朋友	全部	这

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

particulars	of	her	mother's	history	;
细节	的	她	母亲的	历史	;

在绝对保密的情况下，她向她年轻的水手朋友讲述了她母亲的全部经历；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	he	wrote	down	the	names	she	gave	him	.
和	他	写道	向下	这	姓名	她	给予	他	.

他把她告诉他的名字都记了下来。

['tɑːmi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl]['oʊvər] ['livəpuːl] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;

Tommy	promised	to	hunt	all	over	Liverpool	till	he	found	her	grandfather	;
汤米	承诺	到	打猎	全部	超过	利物浦	直到	他	成立	她	祖父	;

汤米答应她要跑遍利物浦，直到找到她的祖父为止；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['ketɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	insure	him	a	good	reception	,	Katy	wrote	a	short	letter	to	him	,
和	到	保证	他	一个	好的	接待	,	凯蒂	写道	一个	短的	信	到	他	,

为了确保他受到热情接待，凯蒂给他写了一封简短的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	which	she	stated	the	principal	facts	in	the	case	.
在	哪个	她	声明	这	主要的	事实	在	这	案件	.

她在陈述中概括了案件的主要事实。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['tɑːmi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Now	,	good	-	by	,	Tommy	,	"	said	she	,	wiping	away	a	tear	;	"	I	shall	think	of
"	现在	,	好的	-	经过	,	汤米	,	"	说	她	,	擦拭	离开	一个	撕	;	"	我	将	思考	的

[juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

you	every	day	,
你	每一个	天	,

“现在，再见了，汤米，”她一边擦着眼泪一边说，“我会每天都想念你。”

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

and	pray	for	you	too	.
和	祈祷	为了	你	也	.

也请为你祈祷。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['stɔrmz] [tuː; tə] [sɪŋk] [jʊr; jər] [ʃɪp] . "

I	hope	there	won't	be	any	storms	to	sink	your	ship	.	"
我	希望	那里	惯于	是	任何	暴风雨	到	下沉	你的	船	.	"

我希望不会有风暴让你的船沉没。

" [wiː; wi] [ʃænt] [maɪnd][ðə; ði] ['stɔrmz] .

"	**We**	**shan't**	**mind**	**the**	**storms**	**.**
"	我们	不会	头脑	这	暴风雨	.

我们不在乎暴风雨。

[gʊd] - [baɪ] , ['ketɪ] .

Good	**-**	**by**	**,**	**Katy**	**.**
好的	-	经过	,	凯蒂	.

再见，凯蒂。

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪlz] [wɜːr; wər] ['smɔːlər]

"	**She**	**felt**	**very**	**badly**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**her**	**sales**	**were**	**smaller**
"	她	毛毡	非常	糟糕	全部	这	休息	的	这	天	,	和	她	销售量	是	较小的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	**usual**	**,**
比	通常	,

“她当天剩余时间都感觉很不舒服，销售额也比平时低。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['enərdʒi][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

for	**her**	**energy**	**was**	**diminished**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**sadness**	**of**	**her**	**heart**
为了	她	活力	曾是	减少	在	部分	到	这	悲伤	的	她	心

.

:

.

因为她心中的悲伤越深，她的精力就越少。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['ketɪ] [ɪm'plɔɪz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

KATY	**EMPLOYS**	**AN**	**ASSISTANT**	**.**
凯蒂	雇佣	一个	助手	.

凯蒂雇佣了一名助理。

[æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃt] , ['ketɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] ['kændi] [wʌz; wəz][ɑːn]

As	**winter**	**approached**	**,**	**Katy**	**realized**	**that**	**the**	**demand**	**for**	**molasses**	**candy**	**was**	**on**
作为	冬天	接近	,	凯蒂	已实现	那	这	要求	为了	糖蜜	糖果	曾是	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

the	**increase**	**,**
这	增加	,

随着冬季临近，凯蒂意识到人们对糖蜜糖的需求正在增加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti] .

and	**she**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**much**	**larger**	**quantity**	**.**
和	她	成立	它	必要的	到	制作	一个	很多	更大的	数量	.

她发现有必要制作更多的数量。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [stɪl] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Colvin**	**still**	**rendered**	**her**	**assistance**	**"**	**for**	**a**	**consideration**	**,**
太太	.	科尔文	仍然	渲染	她	协助	"	为了	一个	考虑	,

科尔文夫人仍然“有偿”提供帮助。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] .

"	**and**	**the**	**supply**	**was**	**thus**	**made**	**to**	**correspond**	**with**	**the**	**demand**	**.**
"	和	这	供应	曾是	因此	制成	到	对应	和	这	要求	.

从而使供给与需求相匹配。

['mɪsɪz] . - [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðer; ðər]

Mrs	.	Redburn's	health	which	had	begun	to	improve	with	the	advent	of	their
太太	.	-	健康	哪个	有	开始	到	提升	和	这	来临	的	他们的

[prɑ:'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

随着家境的改善，雷德伯恩太太的健康状况开始好转。

[naʊ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [ʌp] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

now	enabled	her	to	sit	up	nearly	the	whole	day	,
现在	已启用	她	到	坐	向上	几乎	这	所有的	天	,

现在她几乎可以整天坐着了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rendər] [mʌtʃ] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

and	to	render	much	aid	in	the	household	affairs	,	and	especially	in	the
和	到	使成为	很多	援助	在	这	家庭	事务	,	和	尤其	在	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] .

manufacturing	of	the	candy	.
制造业	的	这	糖果	.

并在家庭事务中提供很多帮助，尤其是在糖果制作方面。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] ['keɪtiz] ['efərts] [brɔ:t] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmfəts]

The	good	fortune	that	had	attended	Katy's	efforts	brought	many	additional	comforts
这	好的	财富	那	有	参加	凯蒂的	努力	带来	许多	额外的	舒适

[tu:; tə][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ;

to	their	humble	dwelling	;
到	他们的	谦逊的	住宅	;

凯蒂的努力给她带来了好运，也给他们简陋的住所带来了许多额外的舒适；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] [pʊr]

indeed	,	they	had	everything	that	they	needed	,	and	everything	that	any	poor
的确	,	他们	有	一切	那	他们	需要	,	和	一切	那	任何	贫穷的

['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .

person	would	have	required	.
人	会	有	必需的	.

事实上，他们拥有所需的一切，以及任何一个穷人所需要的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]

But	the	fond	mother	had	never	been	able	to	reconcile	herself	to	the
但	这	喜爱	母亲	有	绝不	到过	有能力的	到	调和	她自己	到	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] ['ketɪ] ['fɑ:loʊd] .

business	which	Katy	followed	.
商业	哪个	凯蒂	随后	.

但这位慈爱的母亲始终无法接受凯蒂从事的行业。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ['evri] [deɪ] [lest][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hər]

She	dreaded	every	day	lest	the	temptations	to	which	it	constantly	exposed	her
她	令人恐惧的	每一个	天	免得	这	诱惑	到	哪个	它	不断地	裸露	她

[maɪt] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'streɪ] .

might	lead	her	astray	.
可能	带领	她	误入歧途	.

她每天都生活在恐惧之中，害怕自己会因为生活中不断出现的诱惑而误入歧途。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

She	loved	her	daughter	with	all	her	heart	,
她	喜爱	她	女儿	和	全部	她	心	,

她全心全意地爱着她的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt][ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd]

and	she	would	rather	have	died	in	poverty	and	want	than	have	had
和	她	会	相当	有	死亡	在	贫困	和	想	比	有	有

[hɜːr; hər] [kə'rʌptɪd] .

her	corrupted	.
她	腐败的	.

她宁愿死于贫困和匮乏，也不愿被腐蚀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ketɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld]

She	had	every	reason	to	believe	that	Katy	was	the	pure	and	innocent	child
她	有	每一个	原因	到	相信	那	凯蒂	曾是	这	纯的	和	清白的	孩子

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ;

she	had	always	been	;
她	有	总是	到过	;

她完全有理由相信凯蒂还是像以前一样纯洁无辜的孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .

but	she	feared	,	as	she	grew	older	,	that	some	harm	might	befall	her	.
但	她	害怕	,	作为	她	生长	老	,	那	一些	伤害	可能	降临	她	.

但随着年龄的增长，她担心自己会遭遇一些不测。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['beri] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n] ,

She	would	rather	bury	her	than	see	her	become	a	bad	person	,
她	会	相当	埋葬	她	比	看	她	变得	一个	坏的	人	,

她宁愿亲手埋葬她，也不愿看到她变成坏人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['leibəz] ,

and	she	hoped	soon	to	be	able	to	resume	her	own	labors	,
和	她	希望	很快	到	是	有能力的	到	恢复	她	自己的	劳动	,

她希望很快就能恢复自己的工作。

[ænd; ənd][let] ['ketɪ] [ə'bændən][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

and	let	Katy	abandon	her	dangerous	business	.
和	让	凯蒂	放弃	她	危险的	商业	.

让凯蒂放弃她那危险的生意吧。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] ;

Mrs	.	Redburn	often	talked	with	her	about	the	perils	that	lay	in	her	path	;
太太	.	雷德本	经常	谈话	和	她	关于	这	危险	那	躺	在	她	小路	;

雷德伯恩太太经常和她谈论她前进道路上的危险；

[bʌt; bət] ['ketɪ] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [baɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] .

but	Katy	spoke	like	one	who	was	fortified	by	good	resolutions	and	a	strong	will	.
但	凯蒂	辐	喜欢	一	WHO	曾是	强化	经过	好的	决议	和	一个	强的	将要	.

但凯蒂说话的口气，却像是一个意志坚定、目标明确的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['deindʒəz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

She	declared	that	she	knew	what	dangers	were	in	her	way	,
她	声明	那	她	知道	什么	危险	是	在	她	方式	,

她声称自己知道前方有哪些危险，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'set] [hɜːr; hər] .

and	that	she	could	resist	all	the	temptations	that	beset	her	.
和	那	她	可以	抵抗	全部	这	诱惑	那	围困	她	.

她能够抵制所有困扰她的诱惑。

[wət'evər] [vju:z] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

Whatever	views	the	mother	had	,	there	seemed	to	be	no	opportunity	to
任何	浏览	这	母亲	有	,	那里	似乎	到	是	不	机会	到

['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

carry	them	out	,
携带	他们	出去	,

无论这位母亲有何想法，似乎都没有机会去实现它们。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['keɪtiz] ['leibəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ənd] [haust] .

for	by	Katy's	labors	they	were	fed	,	clothed	,	and	housed	.
为了	经过	凯蒂的	劳动	他们	是	美联储	,	穿着衣服	,	和	房屋	.

因为凯蒂的辛勤劳动，他们才有了食物、衣服和住所。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['oʊnli] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] [treɪd] , ['perələs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

She	was	her	mother's	only	support	,	and	the	candy	trade	,	perilous	as	it
她	曾是	她	母亲的	仅有的	支持	,	和	这	糖果	贸易	,	危险的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她是母亲唯一的依靠，而糖果生意虽然充满风险，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

could	not	be	given	up	.
可以	不是	是	给定	向上	.

不能放弃。

['ketɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ,

Katy	did	not	desire	to	abandon	the	business	she	had	built	up	,
凯蒂	做过	不是	欲望	到	放弃	这	商业	她	有	建造	向上	,

凯蒂并不想放弃她一手建立起来的事业。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tʃi:vmənt] .

for	she	was	proud	of	her	achievement	.
为了	她	曾是	自豪的	的	她	成就	.

因为她为自己的成就感到自豪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,

She	was	resolved	to	be	good	and	true	,
她	曾是	已解决	到	是	好的	和	真的	,

她决心做一个善良真诚的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [hæf][soʊ] ['perələs] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] .

and	to	her	it	did	not	seem	half	so	perilous	as	to	others	.
和	到	她	它	做过	不是	似乎	一半	所以	危险的	作为	到	其他的	.

在她看来，这似乎远没有其他人认为的那么危险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [in'dʌldʒd] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .

She	had	even	indulged	some	thoughts	of	enlarging	her	business	.
她	有	甚至	沉溺其中	一些	想法	的	扩大	她	商业	.

她甚至还考虑过扩大自己的生意。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

Why	could	she	not	have	a	shop	,
为什么	可以	她	不是	有	一个	店铺	,

她为什么不能开一家店?

[ænd; ənd] [sel] ['kændi][ɑ:n][ə; eɪ] ['kaʊntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?

and	sell	candy	on	a	counter	as	well	as	in	the	street	?
和	卖	糖果	在	一个	柜台	作为	出色地	作为	在	这	街道	?

在柜台和街头都卖糖果吗?

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kʊd; kəd][nɑːt]

She	mentioned	this	idea	to	her	mother	,	who	was	sure	the	shop	could	not
她	提及	这	主意	到	她	母亲	,	WHO	曾是	当然	这	店铺	可以	不是

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

她把这个想法告诉了她母亲，但她母亲却认为这家店肯定不会成功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	she	was	aware	that	her	daughter's	winning	manners	were	more	than
为了	她	曾是	意识到的	那	她	女儿的	获胜	礼仪	是	更多的	比

[hæf][hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

half	her	stock	in	trade	,
一半	她	库存	在	贸易	,

因为她知道，女儿讨人喜欢的举止是她生意成功的一半以上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['seɪlz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kændi][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	that	her	large	sales	resulted	from	carrying	the	candy	to	hundreds	of
和	那	她	大的	销售量	结果	从	携带	这	糖果	到	数百	的

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

people	who	did	not	want	it	enough	to	go	after	it	.
人们	WHO	做过	不是	想	它	足够的	到	去	后	它	.

她的大销量来自于把糖果带到数百个原本并不想要它的人面前。

['ðerfɔːr] ['ketɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌns] ,

Therefore	Katy	gave	up	the	shop	at	once	,
所以	凯蒂	给予	向上	这	店铺	在	一次	,

因此，凯蒂立刻放弃了这家店。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

but	she	did	not	abandon	the	idea	of	enlarging	her	business	,
但	她	做过	不是	放弃	这	主意	的	扩大	她	商业	,

但她并没有放弃扩大业务规模的想法。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

though	she	did	not	exactly	see	how	it	could	be	done	.
尽管	她	做过	不是	确切地	看	如何	它	可以	是	完毕	.

虽然她并不完全明白该如何做到。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['æksɪdənt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

One	day	an	accident	solved	the	problem	for	her	,
一	天	一个	事故	已解决	这	问题	为了	她	,

有一天，一场意外解决了她的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['kændi] [treɪd] .

and	at	that	time	commenced	a	new	era	in	the	candy	trade	.
和	在	那	时间	开始	一个	新的	时代	在	这	糖果	贸易	.

糖果贸易由此进入了一个新时代。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [met] [æn] [grɪpən]

One	pleasant	morning	in	November	,	as	she	walked	up	the	court	,	she	met	Ann	Grippen
一	令人愉快的	早晨	在	十一月	,	作为	她	步行	向上	这	法庭	,	她	遇见	安	格里彭

,

,
,

十一月一个阳光明媚的早晨，她沿着庭院散步时，遇到了安·格里彭。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

a	sister	of	Johnny	who	stopped	to	talk	with	her	.
一个	姐姐	的	约翰尼	WHO	停止	到	讲话	和	她	.

约翰尼的妹妹停下来和她聊天。

[ðə; ði] [grɪpən] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['pɜ:sənz] .

The	Grippen	family	consisted	of	eleven	persons	.
这	格里彭	家庭	由……组成	的	十一	人	.

格里彭一家共有十一人。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,

The	father	was	a	day	laborer	,	and	as	his	wages	were	small	,
这	父亲	曾是	一个	天	劳动者	,	和	作为	他的	工资	是	小的	,

父亲是一名临时工，由于工资微薄，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	he	had	a	great	many	mouths	to	feed	,	they	were	,	of	course	,
和	他	有	一个	伟大的	许多	嘴	到	喂养	,	他们	是	,	的	课程	,

['mɪzrəbli] [pʊr] .

miserably	poor	.
惨痛地	贫穷的	.

他要养活很多人，他们当然非常贫穷。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [noʊ] [ə'bɪlәti] [ɔ:r] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [help] [ðer; ðər] ['perənts] [bʌt; bət] [spent]

The	older	children	showed	no	ability	or	disposition	to	help	their	parents	but	spent
这	老	孩子们	显示	不	能力	或者	处置	到	帮助	他们的	父母	但	花费

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] .

most	of	their	time	in	strolling	about	the	streets	.
最多	的	他们的	时间	在	漫步	关于	这	街道	.

年纪较大的孩子既没有能力也没有意愿帮助父母，大部分时间都在街上闲逛。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [æn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

Johnny	was	a	fair	specimen	of	the	boys	,	as	Ann	was	of	the	girls	.
约翰尼	曾是	一个	公平的	标本	的	这	男孩们	,	作为	安	曾是	的	这	女孩们	.

约翰尼是男孩中的佼佼者，安则是女孩中的佼佼者。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

She	might	have	been	seen	almost	any	day	with	a	well	-	worn	basket	on	her
她	可能	有	到过	已见	几乎	任何	天	和	一个	出色地	-	磨损	篮子	在	她

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

几乎每天都能看到她胳膊上挎着一个旧篮子。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [hwɔ:vz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,

exploring	the	streets	and	wharves	in	search	of	chips	,
探索	这	街道	和	码头	在	搜索	的	芯片	,

在街头巷尾和码头间穿梭，寻找薯条，

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [tu:] ['vɪʃəs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

for	Johnny	was	too	vicious	to	do	the	work	which	more	properly	belonged	to
为了	约翰尼	曾是	也	恶毒	到	做	这	工作	哪个	更多的	适当地	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为约翰尼性格太凶残，不适合做更适合他的工作。

" [ju:; jʊ] [sel] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['kændi] [naʊ] - - [dəunt][ju:; jʊ] ? " [sed] [æn] .

"	You	sell	lots	of	candy	now	-	-	don't	you	?	"	said	Ann	.
"	你	卖	很多	的	糖果	现在	-	-	不	你	?	"	说	安	.

“你们现在卖了很多糖果，对吧？”安说道。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm]
" Yes , a great deal , " replied Katy , who was not disposed to spend her time
" 是的 , 一个 伟大的 交易 , " 回复 凯蒂 , WHO 曾是 不是 处置 到 花费 她 时间
['aɪdli] ,
idly ,
闲散地 ,

“是的，很多，”凯蒂回答道，她可不想虚度光阴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
and in the company of one whose reputation in the neighborhood was not very
和 在 这 公司 的 一 谁 名声 在 这 邻里 曾是 不是 非常
[gʊd] .
good .
好的 .

而且同行的那个人在邻里间的名声也不太好。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Stop a minute - - won't you ?
" 停止 一个 分钟 - - 惯于 你 ?

“停一下好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to speak to you . "
我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" I will ; but be as quick as you can , for I am in a hurry . "
" 我 将要 ; 但 是 作为 快的 作为 你 能 , 为了 我 是 在 一个 匆忙 . "

“我会的；但你得快点，因为我赶时间。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] ['kændi] ? " [kən'tɪnjuːd] [æn] .
" Don't you think I could sell candy ? " continued Ann .
" 不 你 思考 我 可以 卖 糖果 ? " 持续 安 .

“你不觉得我可以卖糖果吗？”安继续说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" I dare say you could .
" 我 敢 说 你 可以 .

我敢说你可以。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "
Why don't you try , if you want to ? "
为什么 不 你 尝试 , 如果 你 想 到 ? "

如果你想的话，为什么不试试呢?

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ]['kændi] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" But I haven't got no candy ; and mother can't make it , as you can .
" 但 我 还没有 得到 不 糖果 ; 和 母亲 不能 制作 它 , 作为 你 能 .

“但我没有糖果；而且妈妈也不能像你一样做糖果。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] , [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you are a mind to let me have some , I will sell it for you ,
如果 你 是 一个 头脑 到 让 我 有 一些 , 我 将要 卖 它 为了 你 ,

如果你愿意分我一些，我可以帮你卖掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
and you may give me what you like .
和 你 可能 给 我 什么 你 喜欢 .

你可以给我你喜欢的任何东西。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['veri] ['feivərəbli] .

"	The	idea	struck	the	little	merchant	very	favorably	.
"	这	主意	击	这	小的	商人	非常	有利	.

“这个主意让这位小商人非常满意。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜːlz][dʒʌst] [laɪk] [æn] [grɪpən] ,

There	were	a	great	many	girls	just	like	Ann	Grippen	,
那里	是	一个	伟大的	许多	女孩们	只是	喜欢	安	格里彭	,

像安·格里彭这样的女孩有很多。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] .

who	were	wasting	their	time	about	the	streets	,	and	learning	to	be	wicked	.
WHO	是	浪费	他们的	时间	关于	这	街道	,	和	学习	到	是	邪恶	.

他们整日游荡街头，学习作恶。

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ['kændi] ?

Why	couldn't	she	employ	them	to	sell	candy	?
为什么	不能	她	采用	他们	到	卖	糖果	?

为什么她不能雇用他们去卖糖果呢?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	I	will	try	you	,	"	replied	Katy	.
"	我	将要	尝试	你	,	"	回复	凯蒂	.

“我会试试你的，”凯蒂回答道。

" [wel] , [aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

"	Well	,	I'm	all	ready	to	begin	.	"
"	出色地	,	我是	全部	准备好	到	开始	.	"

“好了，我已经准备好了。”

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	yet	,	"	said	the	little	candy	merchant	,	with	a	smile	.
"	不是	然而	,	"	说	这	小的	糖果	商人	,	和	一个	微笑	.

“还没呢，”小糖果商笑着说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes	,	I	am	.	"
"	是的	,	我	是	.	"

“我是。”

" [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] ['veri] ['dɜːrti] . "

"	Your	face	and	hands	are	very	dirty	.	"
"	你的	脸	和	双手	是	非常	肮脏的	.	"

“你的脸和手都很脏。”

" [wʌt] [ɑːdz] [wɪl] [ðæt] [meɪk] ? " [æskt] [æn] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	odds	will	that	make	?	"	asked	Ann	,	rather	indignantly	.
"	什么	赔率	将要	那	制作	?	"	问	安	,	相当	愤慨地	.

“那胜算有多大？”安颇为愤慨地问道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [tʌtʃt]

"	Do	you	suppose	anybody	would	eat	a	stick	of	candy	after	you	had	touched
"	做	你	认为	任何人	会	吃	一个	戳	的	糖果	后	你	有	感动

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɜːrti] ['fɪŋgərz] ?

it	with	those	dirty	fingers	?
它	和	那些	肮脏的	手指	?

“你觉得有人会吃你用脏手指摸过的糖果吗？”

[jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] . "

Your	customers	would	be	afraid	of	being	poisoned	.	"
你的	顾客	会	是	害怕的	的	存在	中毒	.	"

你的顾客会担心被下毒。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ,
" I s'pose I can wash ' em , " replied Ann ,
" 我 假设 我 能 洗 - 呃 , " 回复 安 ,

“我想我可以洗它们，”安回答说。

[huː] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
who seemed still to regard it as a very unnecessary operation .
WHO 似乎 仍然 到 看待 它 作为 一个 非常 不必要 手术 .

他们似乎仍然认为这是一项完全没有必要的手术。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ;
" It would be a good plan ;
" 它 会 是 一个 好的 计划 ;

“这将是一个好计划；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [feɪs] . "
and while you are about it you must not forget your face . "
和 尽管 你 是 关于 它 你 必须 不是 忘记 你的 脸 . "

还有，别忘了注意你的脸。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] , " ['ædɪd] [æn] , [traɪ'ʌmfəntli]
" I ain't a - going to touch the candy with my face , " added Ann , triumphantly
" 我 不是 一个 - 去 到 触碰 这 糖果 和 我的 脸 , " 额外 安 , 凯旋而归

“我才不会用脸去碰糖果呢！”安得意洋洋地补充道。

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [feɪs] ,
" Very true ; but if people saw you with such a dirty face ,
" 非常 真的 ; 但 如果 人们 锯 你 和 这样的 一个 肮脏的 脸 ,

“确实如此；但如果人们看到你满脸脏兮兮的，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['kændi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [kliːn] . "
they would be afraid your candy was not very clean . "
他们 会 是 害怕的 你的 糖果 曾是 不是 非常 干净的 . "

他们会担心你的糖果不太干净。

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Any way you like .
" 任何 方式 你 喜欢 .

“随你喜欢。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [bəuθ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] . "
I will wash my face and hands both , if that's all . "
我 将要 洗 我的 脸 和 双手 两个都 , 如果 那就是 全部 . "

如果只需要洗脸和洗手的话，我就洗洗脸和洗手吧。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
" But that isn't all .
" 但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[jʊr; jər] [dres] [ɪz] ['veri] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['veri] ['rægɪd] . "
Your dress is very dirty and very ragged . "
你的 裙子 是 非常 肮脏的 和 非常 破烂不堪 . "

你的裙子又脏又破。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [sed] [æn] ,
" I can't afford to dress like a lady , " said Ann ,
" 我 不能 买得起 到 裙子 喜欢 一个 女士 , " 说 安 ,

“我买不起淑女装，”安说。

[huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
who had some of her brother's disposition ,
WHO 有 一些 的 她 兄弟 处置 ,

她继承了哥哥的一些性格，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['keɪtiz] [pleɪn] [hoʊm] [θrʌsts] .

and	under	any	other	circumstances	would	have	resented	Katy's	plain	home	thrusts	.
和	在下面	任何	其他	情况	会	有	怨恨	凯蒂的	清楚的	家	推力	.

在其他任何情况下，他都会对凯蒂直白的家庭示好感到不满。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [niːtər] [ænd; ənd] ['kliːnər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	You	needn't	dress	like	a	lady	;	but	the	neater	and	cleaner	you	are	,
"	你	不必	裙子	喜欢	一个	女士	;	但	这	更整洁	和	清洁工	你	是	,

你不必穿得像个淑女；但你越整洁干净，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kændi] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] . "

the	more	candy	you	will	sell	.	"
这	更多的	糖果	你	将要	卖	.	"

你卖出的糖果就越多。

" [aɪ] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "

"	I	will	fix	up	as	much	as	I	can	.	"
"	我	将要	使固定向上		作为	很多	作为	我	能	.	"

“我会尽我所能去修缮。”

" ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Very	well	;	if	you	will	come	to	my	house	to	-	morrow	morning	,
"	非常	出色地	;	如果	你	将要	来	到	我的	房子	到	-	明天	早晨	,

“好的；如果你明天早上能来我家，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kændi] . "

I	will	let	you	have	some	candy	.	"
我	将要	让	你	有	一些	糖果	.	"

我会给你一些糖果。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [æn] .

"	How	much	will	you	give	me	for	selling	it	?	"	asked	Ann	.
"	如何	很多	将要	你	给	我	为了	销售	它	?	"	问	安	.

“你打算卖给我多少钱？”安问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	I	can't	tell	now	;	I	will	think	about	it	,	and	let	you	know	when	you	come	.
"	我	不能	告诉	现在	;	我	将要	思考	关于	它	,	和	让	你	知道	什么时候	你	来	.

“我现在还不能告诉你；我会考虑一下，等你来了再告诉你。”

" ['ketɪ] [went] [hɜːr; hər] [wei] ,

"	Katy	went	her	way	,
"	凯蒂	去	她	方式	,

凯蒂走了她的路，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] ['ænz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

turning	over	and	over	in	her	mind	the	scheme	which	Ann's	application	had
转弯	超过	和	超过	在	她	头脑	这	方案	哪个	安妮的	应用	有

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

suggested	to	her	.
建议	到	她	.

她反复琢磨着安妮的申请书中向她提出的方案。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɝːlz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	might	employ	a	dozen	girls	,	or	even	more	than	that	,
她	可能	采用	一个	打	女孩们	,	或者	甚至	更多的	比	那	,

她可能会雇用十几名女孩，甚至更多。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] .

and	pay	them	so	much	a	dozen	for	selling	the	candy	.
和	支付	他们	所以	很多	一个	打	为了	销售	这	糖果	.

然后付给他们每打糖果多少钱作为销售报酬。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [stɑːp] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	might	then	stop	going	out	to	sell	herself	,	and	thus	gratify	her	mother	.
她	可能	然后	停止	去	出去	到	卖	她自己	,	和	因此	满足	她	母亲	.

这样她或许就不会再出去卖淫了，从而让她的母亲感到满意。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

She	could	even	go	to	school	,	and	still	attend	to	her	business	.
她	可以	甚至	去	到	学校	,	和	仍然	出席	到	她	商业	.

她甚至可以一边上学一边经营自己的生意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

When	she	returned	home	at	noon	,	she	proposed	the	plan	to	her	mother	.
什么时候	她	返回	家	在	中午	,	她	建议的	这	计划	到	她	母亲	.

中午回到家后，她把这个计划告诉了母亲。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Redburn	was	much	pleased	with	it	,
太太	.	雷德本	曾是	很多	高兴	和	它	,

雷德伯恩太太对此非常满意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [sək'ses] .

though	she	suggested	many	difficulties	in	the	way	of	its	success	.
尽管	她	建议	许多	困难	在	这	方式	的	它是	成功	.

尽管她指出，它的成功之路存在诸多困难。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	girls	might	not	be	honest	;	but	if	they	were	not	,	they	could	be
这	女孩们	可能	不是	是	诚实的	;	但	如果	他们	是	不是	,	他们	可以	是

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

这些女孩可能不诚实；但如果她们不诚实，她们可能会被开除。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['vɪʃəs] ; [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ɔːr] [biː; bi] ['sɔːsi] ,

Many	of	them	were	vicious	;	they	would	steal	or	be	saucy	,
许多	的	他们	是	恶毒	;	他们	会	偷	或者	是	风骚的	,

他们当中许多人心狠手辣；他们会偷窃或行为无礼。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

so	that	people	would	not	permit	them	to	enter	their	stores	and	offices	,
所以	那	人们	会	不是	允许	他们	到	进入	他们的	商店	和	办公室	,

这样人们就不会允许他们进入自己的商店和办公室了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

and	the	business	would	thus	be	brought	into	disrepute	.
和	这	商业	会	因此	是	带来	进入	名誉受损	.

这样一来，企业的声誉就会受损。

['ketɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [best] ['gɜːlz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Katy	determined	to	employ	the	best	girls	she	could	find	,
凯蒂	决定	到	采用	这	最好的	女孩们	她	可以	寻找	,

凯蒂决心雇用她能找到的最好的女孩，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['leɪdiz] .

and	to	tell	them	all	that	they	must	behave	like	ladies	.
和	到	告诉	他们	全部	那	他们	必须	表现	喜欢	女士们	.

并告诉她们所有人，她们必须举止得体，像个淑女。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn] [grɪpən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['tɑːlərəbli] [kliːn]
The **next** **morning** **Ann** **Grippen** **appeared** **with** **her** **face** **and** **hands** **tolerably** **clean**
这 下一个 早晨 安 格里彭 出现 和 她 脸 和 双手 勉强可以接受 干净的
,
,
,

第二天早上，安·格里彭出现时，脸和手都还算干净。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['diːsnt] .
and **wearing** **a** **dress** **which** **by** **a** **liberal** **construction** **could** **be** **called** **decent** **.**
和 穿着 一个 裙子 哪个 经过 一个 自由主义 建造 可以 是 称为 体面的 .

并且穿着一件按照宽泛的理解可以称之为得体的裙子。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['rʌsti] [oʊld] [treɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ;
She **brought** **a** **dirty** **,** **rusty** **old** **tray** **,** **which** **was** **the** **best** **she** **could** **obtain** **;**
她 带来 一个 肮脏的 , 生锈的 老的 托盘 , 哪个 曾是 这 最好的 她 可以 获得 ;

她带来了一个又脏又生锈的旧托盘，这是她能找到的最好的托盘了；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
yet **in** **spite** **of** **all** **these** **disadvantages** **,**
然而 在 尽管如此 的 全部 这些 缺点 ,

然而，尽管存在所有这些缺点，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [keɪs] .
the **little** **candy** **merchant** **looked** **upon** **it** **as** **a** **hopeful** **case** **.**
这 小的 糖果 商人 看起来 之上 它 作为 一个 充满希望 案件 .

小糖果商认为这是一个充满希望的案例。

" [naʊ] , [æn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][juː; jʊ] [miːt] , " [sed] ['ketɪ] ,
" **Now** **,** **Ann** **,** **you** **must** **be** **very** **civil** **to** **everybody** **you** **meet** **,** **"** **said** **Katy** **,**
" 现在 , 安 , 你 必须 是 非常 民用 到 大家 你 见面 , " 说 凯蒂 ,

“安，你对待遇到的每个人都一定要彬彬有礼，”凯蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rʌsti] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] ['peɪpər] .
as **she** **covered** **the** **rusty** **tray** **with** **a** **sheet** **of** **clean** **white** **paper** **.**
作为 她 涵盖 这 生锈的 托盘 和 一个 床单 的 干净的 白色的 纸 .

她用一张干净的白纸盖住了生锈的托盘。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , ['ræðər] ['krʌstili] .
" **I** **hope** **I** **know** **how** **to** **behave** **myself** **,** **"** **replied** **Ann** **,** **rather** **crustily** **.**
" 我 希望 我 知道 如何 到 表现 我 , " 回复 安 , 相当 粗糙地 .

“我希望我知道如何举止得体，”安妮语气生硬地回答道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ;
" **I** **dare** **say** **you** **do** **;**
" 我 敢 说 你 做 ;

我敢说你确实做到了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns]
" **and** **she** **might** **have** **hinted** **that** **there** **was** **some** **difference**
" 和 她 可能 有 暗示 那 那里 曾是 一些 不同之处
[bɪ'twiːn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
between **knowing** **how** **to** **do** **a** **thing** **and** **doing** **it** **.**
之间 会心 如何 到 做 一个 事物 和 正在做 它 .

她可能暗示过，知道怎么做一件事和实际去做一件事之间存在一些区别。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sel] ['kændi] .
" **I** **was** **only** **going** **to** **tell** **you** **how** **to** **sell** **candy** **.**
" 我 曾是 仅有的 去 到 告诉 你 如何 到 卖 糖果 .

我原本只是想教你如何卖糖果。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] . "
If you don't want me to tell you , I won't . "
如果 你 不 想 我 到 告诉 你 ， 我 惯于 . "

如果你不想让我告诉你，我就不会说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] . "
" I should like to have you tell me , but I guess I know how to behave . "
" 我 应该 喜欢 到 有 你 告诉 我 ， 但 我 猜测 我 知道 如何 到 表现 . "

“我很想听你告诉我，但我想我知道该怎么做。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] [ˈveri]
" You must be very civil to everybody , even when they don't speak very
" 你 必须 是 非常 民用 到 大家 ， 甚至 什么时候 他们 不 说话 非常
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
pleasant to you . "
令人愉快的 到 你 . "

“你必须对每个人都非常礼貌，即使他们对你说话不太友好。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [æn] , [ˈdaʊtfəli] ,
" I don't know about that , " replied Ann , doubtfully ,
" 我 不 知道 关于 那 ， " 回复 安 ， 怀疑地 ，

“我不知道，”安疑惑地回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪpən] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈeni]
for it was contrary to the Grippen philosophy to be very civil to any
为了 它 曾是 相反 到 这 格里彭 哲学 到 是 非常 民用 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因为对任何人彬彬有礼都违背了格里彭家族的理念。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
much less to those who were not civil to them .
很多 较少的 到 那些 WHO 是 不是 民用 到 他们 .

更何况是那些对他们不礼貌的人。

" [wen] [ˈeni] [wʌn] [baɪz] [ˈeni] [ˈkændi] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , `Thank [juː; jʊ] - ;
" When any one buys any candy of you , you must always say , `Thank you ' ;
" 什么时候 任何 一 购买 任何 糖果 的 你 ， 你 必须 总是 说 ， `Thank 你 - ;

“当有人从你这里买糖果时，你一定要说‘谢谢’;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [bai] [əˈgen] . "
and then the next time you meet the person he will buy again . "
和 然后 这 下一个 时间 你 见面 这 人 他 将要 买 再次 . "

然后下次你再见到这个人，他还会再买。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [æn] , [əˈbrʌptli] [ˈkʌtɪŋ]
" How much you going to give me for selling ? " demanded Ann , abruptly cutting
" 如何 很多 你 去 到 给 我 为了 销售 ? " 要求 安 ， 突然 切割
[ʃɔːrt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
short the instructions .
短的 这 指示 .

“你打算给我多少钱卖给我？”安突然打断了指示，质问道。

" [ˈmʌðər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . "
" Mother thinks you ought to have four cents a dozen . "
" 母亲 思考 你 应该 到 有 四 分 一个 打 . "

“妈妈认为你应该每打四美分。”

" [fɔːr] [sents] ?
" Four cents ?
" 四 分 ?

四美分？

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] ,

My	mother	says	I	ought	to	have	half	,
我的	母亲	说道	我	应该	到	有	一半	,

我妈妈说我应该分到一半，

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər]['kændi][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "

and	I	ain't	going	to	sell	your	candy	for	no	four	cents	a	dozen	.	"
和	我	不是	去	到	卖	你的	糖果	为了	不	四	分	一个	打	.	"

我才不会以四美分一打的价格卖你的糖果呢。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

"	Very	well	;	you	needn't	if	you	don't	wish	to	do	so	;
"	非常	出色地	;	你	不必	如果	你	不	希望	到	做	所以	;

“很好；如果你不想这样做，就不必这样做；

" [ænd; ənd] ['ketɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['dɜːrti]

"	and	Katy	removed	the	sheet	of	white	paper	she	had	placed	over	the	dirty
"	和	凯蒂	已移除	这	床单	的	白色的	纸	她	有	放置	超过	这	肮脏的

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

于是凯蒂取下了盖在脏托盘上的那张白纸。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][aɪ][get] , " ['ædɪd] [æn] ,

"	You	ought	to	give	me	half	I	get	,	"	added	Ann	,
"	你	应该	到	给	我	一半	我	得到	,	"	额外	安	,

“你应该分我一半的钱，”安补充道。

['ræðər] ['sɔfənd] [baɪ] ['keɪtiz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

rather	softened	by	Katy's	firmness	and	decision	.
相当	软化	经过	凯蒂的	硬度	和	决定	.

凯蒂的坚定和决定反而软化了她的情绪。

" [fɔːr] [sents] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	Four	cents	is	enough	.
"	四	分	是	足够的	.

“四分钱就够了。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "

I	often	sell	a	hundred	sticks	in	a	day	.	"
我	经常	卖	一个	百	棍子	在	一个	天	.	"

我一天经常能卖出一百根棍子。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] . "

"	Well	,	I	don't	care	;	I	will	try	it	once	.	"
"	出色地	,	我	不	关心	;	我	将要	尝试	它	一次	.	"

“好吧，我不在乎；我会试一次。”

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [sents] , [wiː; wi] [wɪl] [duː]

"	If	we	find	we	can	afford	to	pay	any	more	than	four	cents	,	we	will	do
"	如果	我们	寻找	我们	能	买得起	到	支付	任何	更多的	比	四	分	,	我们	将要	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

“如果我们发现我们有能力支付超过四美分的费用，我们就会这样做。”

" ['ketɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [treɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [stɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

"	Katy	covered	the	tray	again	,	and	arranged	two	dozen	sticks	on	it	in	an
"	凯蒂	涵盖	这	托盘	再次	,	和	安排	二	打	棍子	在	它	在	一个

[ə'træktɪv] ['mænər] .

attractive	manner	.
吸引人的	方式	.

凯蒂又盖上了托盘，并在上面摆放了二十四根棍子，摆放得很漂亮。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [æn] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kændi] ,

After	**giving**	**Ann**	**some**	**further**	**instructions**	**in**	**the**	**art**	**of**	**selling**	**candy**	**,**
后	给予	安	一些	更远	指示	在	这	艺术	的	销售	糖果	,

在向安妮进一步讲解了卖糖果的技巧之后，

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

she	**permitted**	**her**	**to**	**depart**	**on**	**her**	**mission**	**.**
她	允许	她	到	离开	在	她	使命	.

她允许她出发执行任务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'ses] [fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz] [tuː] [kɔːrs]

She	**was**	**not**	**very**	**confident**	**in**	**regard**	**to**	**her**	**success**	**for**	**Ann**	**was**	**too**	**coarse**
她	曾是	不是	非常	自信的	在	看待	到	她	成功	为了	安	曾是	也	粗

[ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlz] - ['wʊmən] .

and	**ill**	**-**	**mannered**	**for**	**a**	**good**	**sales**	**-**	**woman**	**.**
和	患病的	-	有礼貌的	为了	一个	好的	销售量	-	女士	.

她对自己的成功并不太有信心，因为安妮太粗鲁无礼，不适合做销售员。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪ] ,

She	**hoped**	**for**	**the**	**best**	**,**	**however**	**,**	**and**	**after**	**preparing**	**her**	**own**	**tray**	**,**
她	希望	为了	这	最好的	,	然而	,	和	后	准备	她	自己的	托盘	,

然而，她仍然抱有最好的希望，并在准备好自己的托盘后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

she	**went**	**out**	**to**	**attend**	**to**	**business**	**as**	**usual**	**.**
她	去	出去	到	出席	到	商业	作为	通常	.

她像往常一样外出处理公务。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɔːrstep]

In	**the**	**court**	**she**	**saw**	**Master**	**Simon**	**Sneed**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**his**	**father's**	**doorstep**
在	这	法庭	她	锯	掌握	西蒙	斯尼德	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	父亲的	家门口

.

:

.

在法庭上，她看到了西蒙·斯尼德少爷，他正坐在他父亲的家门口。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ;

She	**noticed**	**that**	**he**	**looked**	**sad**	**and**	**downhearted**	**;**
她	注意到	那	他	看起来	伤心	和	消沉	;

她注意到他看起来很悲伤，情绪低落；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm]

and	**when**	**he**	**spoke**	**to**	**her**	**the**	**tones**	**of**	**his**	**voice**	**indicated**	**the**	**same**
和	什么时候	他	辐	到	她	这	音调	的	他的	嗓音	表明的	这	相同的

[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

depression	**of**	**spirits**	**.**
沮丧	的	烈酒	.

当他与她说话时，他的语气也流露出同样的沮丧情绪。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['meɪər] ['leɪtli] , ['ketɪ] ? " [æskt] ['saɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

"	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**Mayor**	**lately**	**,**	**Katy**	**?**	**"**	**asked**	**Simon**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**.**
"	有	你	已见	这	市长	最近	,	凯蒂	?	"	问	西蒙	,	作为	他	接近	.

“凯蒂，你最近见过市长吗？”西蒙走上前来问道。

" [nɑːt] ['veri] ['leɪtli] "

"	**Not**	**very**	**lately**	**"**
"	不是	非常	最近	"

“不是最近”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**raising**	**his**	**eyes**	**to**	**her**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	看	他	,	"	额外	他	,	提高	他的	眼睛	到	她	.

“我很想见见他，”他补充道，同时抬起头看着她。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?
" **Why don't you call upon him ?**
" 为什么 不 你 称呼 之上 他 ?

你为什么不向他求助呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - - [dəunt][juː; jʊ] ? "
You know where he lives - - don't you ? "
你 知道 在哪里 他 生活 - - 不 你 ? "

你知道他住在哪儿，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] - - - -
" **Yes , but - - - -**
" 是的 , 但 - - - -

“是的，但是——”

" ['mæstər]['saɪmən] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" **Master Simon paused , as though he did not like to explain the reason .**
" 掌握 西蒙 暂停 , 作为 尽管 他 做过 不是 喜欢 到 解释 这 原因 .

西蒙少爷顿了顿，似乎不太愿意解释原因。

['ketɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
Katy waited for him to proceed , but as he did not ,
凯蒂 等待 为了 他 到 继续 , 但 作为 他 做过 不是 ,

凯蒂等着他继续，但他没有，

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
she remarked that he looked very sad , and she hoped nothing had happened .
她 评论 那 他 看起来 非常 伤心 , 和 她 希望 没有什么 有 发生 .

她注意到他看起来很伤心，希望什么事都没发生。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['gluːmɪli] .
" **Something has happened , " replied he , gloomily .**
" 某物 有 发生 , " 回复 他 , 阴郁地 .

“出事了，”他沮丧地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bæd] , [aɪ][hoʊp] . "
" **Nothing bad , I hope . "**
" 没有什么 坏的 , 我 希望 . "

“希望没什么不好的事。”

" [aɪ][hæv; həv][left][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] .
" **I have left my place at Sands & Co . ' s .**
" 我 有 左边 我的 地方 在 桑兹 & 合作 . - s .

“我已经离开了 Sands & Co. 的职位。”

" [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Left it ?**
" 左边 它 ?

“把它留下了？”

[waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] .
Why , how can they possibly get along without you ? " exclaimed Katy .
为什么 , 如何 能 他们 可能 得到 沿着 没有 你 ? " 惊呼 凯蒂 .

“为什么？他们没有你怎么可能活下去？”凯蒂惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **It is their own fault ; and though I say it who should not say it ,**
" 它 是 他们的 自己的 过错 ; 和 尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 说 它 ,

“这是他们咎由自取；虽然我说这话，但谁又能不说呢？”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]

they	will	never	find	another	young	man	who	will	do	as	much	for	them	as	I
他们	将要	绝不	寻找	其他	年轻的	男人	WHO	将要	做	作为	很多	为了	他们	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] . "

have	done	.	"
有	完毕	.	"

他们再也找不到另一个像我一样愿意为他们做这么多事的年轻人了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [goʊ] . "

"	I	shouldn't	think	they	would	have	let	you	go	.	"
"	我	不应该	思考	他们	会	有	让	你	去	.	"

“我原以为他们不会让你走。”

" [nɔːr] [aɪ] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [men] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [juːst] . "

"	Nor	I	;	but	some	men	never	know	when	they	are	well	used	.	"
"	也不	我	;	但	一些	男人	绝不	知道	什么时候	他们	是	出色地	用过的	.	"

“我也不例外；但有些人永远不知道自己何时被人好好利用。”

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæpt] ? "

"	How	did	it	happed	?	"
"	如何	做过	它	发生了	?	"

“到底是怎么发生的？”

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri] ,

"	I	asked	them	for	an	increase	of	salary	,
"	我	问	他们	为了	一个	增加	的	薪水	,

我要求他们给我涨工资，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

and	told	them	I	could	stay	no	longer	unless	they	did	so	.
和	讲述	他们	我	可以	停留	不	更长	除非	他们	做过	所以	.

我告诉他们，除非他们答应，否则我不能再待下去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ? "

And	what	do	you	think	they	did	?	"
和	什么	做	你	思考	他们	做过	?	"

你觉得他们做了什么?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər] ['sæləri] . "

"	I	don't	know	;	I	should	suppose	they	would	have	raised	your	salary	.	"
"	我	不	知道	;	我	应该	认为	他们	会	有	提高	你的	薪水	.	"

“我不知道；我猜他们应该会给你涨工资。”

" [noʊ] , ['ketɪ] , " ['ædɪd] ['saɪmən] , ['bɪtərli] .

"	No	,	Katy	,	"	added	Simon	,	bitterly	.
"	不	,	凯蒂	,	"	额外	西蒙	,	苦涩地	.

“不，凯蒂，”西蒙苦涩地补充道。

" ['mɪstər] . [sændz] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Mr	.	Sands	told	me	I	might	go	;	he	wouldn't	have	me	at	any	rate	.
"	先生	.	桑兹	讲述	我	我	可能	去	;	他	不会	有	我	在	任何	速度	.

桑兹先生告诉我，我可能会走；反正他不会让我走。

['wɔznt] [ðæt] [kuːl] ?

Wasn't	that	cool	?
不是	那	凉爽的	?

是不是很酷?

[wel] , [wel] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði]
Well , well ; if they don't know their own interest , they must bear the
出色地，出色地；如果 他们 不 知道 他们的 自己的 兴趣 ， 他们 必须 熊 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

好吧，好吧；如果他们不了解自己的利益，就必须承担后果。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] , [ɔːr] [luːz] [ɔːl] [ðer; ðər] [treɪd] , [ðeɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
If they fail , or lose all their trade , they can't blame me for it .
如果 他们 失败 ，或者 失去 全部 他们的 贸易 ， 他们 不能 责备 我 为了 它 .

如果他们失败了，或者损失了所有生意，他们不能把责任推到我身上。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;
Now I have nothing to do ;
现在 我 有 没有什么 到 做 ;

我现在无事可做；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] ['kudnt] [help] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and I was just thinking whether my friend the mayor couldn't help me into a
和 我 曾是 只是 思维 无论 我的 朋友 这 市长 不能 帮助 我 进入 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
situation . "
情况 . "

我当时就在想，我的朋友，那位市长，能不能帮我摆脱困境。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] .
" I dare say he can .
" 我 敢 说 他 能 .

我敢说他可以。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ? "
Why don't you call and see him at once ? "
为什么 不 你 称呼 和 看 他 在 一次 ? "

你为什么不立刻打电话去看他呢?

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
" I don't like to do so .
" 我 不 喜欢 到 做 所以 .

我不喜欢这样做。

[hiː; hi] [siːz] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] .
He sees so many persons that I really don't think he would recollect me .
他 看到 所以 许多 人 那 我 真的 不 思考 他 会 追忆 我 .

他见过那么多人，我真的觉得他不会记得我。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪz]
I must get something to do , though ; for my father is sick , and winter is
我 必须 得到 某物 到 做 ， 尽管 ； 为了 我的 父亲 是 生病的 ， 和 冬天 是
['kʌmɪŋ] [ɑːn] . "
coming on . "
未来 在 . "

但我必须找点事做；因为我父亲病了，冬天也快到了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['sæləri] [dɪd] [juː; jʊ] [get] , ['mæstər] ['saɪmən] ? " [æskt] ['ketɪ] ,
" How much salary did you get , Master Simon ? " asked Katy ,
" 如何 很多 薪水 做过 你 得到 ， 掌握 西蒙 ? " 问 凯蒂 ，

“西蒙少爷，您的年薪是多少？”凯蒂问道。

[huː] ['haɪli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
who highly approved his determination not to be a burden upon his father .
WHO 高度 得到正式认可的 他的 决心 不是 到 是 一个 负担 之上 他的 父亲 .

他非常赞赏父亲不愿成为父亲负担的决心。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	dollars	and	a	half	a	week	.	"
"	二	美元	和	一个	一半	一个	星期	.	"

“每周两美元半。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ! "

"	Is	that	all	!	"
"	是	那	全部	!	"

“就这些吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ten] .

"	Yes	;	they	ought	to	have	given	me	ten	.
"	是的	;	他们	应该	到	有	给定	我	十	.

“是的；他们应该给我十个。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

Even	that	was	better	than	nothing	.	"
甚至	那	曾是	更好的	比	没有什么	.	"

即便如此，也比什么都没有强。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['mæstər]['saɪmən] , " [sed] ['ketɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	was	thinking	of	something	,	Master	Simon	,	"	said	Katy	,	after	a	pause	.
"	我	曾是	思维	的	某物	,	掌握	西蒙	,	"	说	凯蒂	,	后	一个	暂停	.

“我在想一件事，西蒙少爷，”凯蒂停顿了一下后说道。

" [wʌt] , ['ketɪ] ? "

"	What	,	Katy	?	"
"	什么	,	凯蒂	?	"

“怎么了，凯蒂？”

" [aɪ] [meɪk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	make	four	or	five	dollars	a	week	.	"
"	我	制作	四	或者	五	美元	一个	星期	.	"

“我每周能挣四五美元。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Is	it	possible	!	"
"	是	它	可能的	!	"

“是否可以！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] ['kændi] , [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ,

"	If	you	have	a	mind	to	sell	candy	,	I	will	furnish	you	all	you	want	,
"	如果	你	有	一个	头脑	到	卖	糖果	,	我	将要	提供	你	全部	你	想	,

“如果你有意卖糖果，我会为你提供你想要的一切。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

so	that	you	can	make	at	least	three	dollars	a	week	.
所以	那	你	能	制作	在	至少	三	美元	一个	星期	.

这样你每周至少可以赚到三美元。

" [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən] ['sloʊli] [kɜːrld] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	lip	of	Master	Simon	slowly	curled	,	till	his	face	bore	an	expression	of
"	这	唇	的	掌握	西蒙	缓慢地	卷曲	,	直到	他的	脸	钻孔	一个	表达	的

['sɑːvrɪn] [kən'tempt] .

sovereign	contempt	.
主权	鄙视	.

“西蒙少爷的嘴角缓缓翘起，脸上露出一种至高无上的轻蔑表情。”

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræðər] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	rose	from	his	seat	,	and	fixed	his	eyes	rather	sternly	upon	the	little
他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	固定的	他的	眼睛	相当	严厉地	之上	这	小的

['kændi] ['mɜːrtʃənt] ,

candy	merchant	,
糖果	商人	,

他从座位上站起来，目光颇为严厉地盯着那个卖糖果的小贩。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [mis'teik] ,

who	began	to	think	she	had	made	a	bad	mistake	,
WHO	开始	到	思考	她	有	制成	一个	坏的	错误	,

她开始觉得自己犯了个大错，

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] .

though	all	the	time	she	had	intended	to	do	a	kind	act	.
尽管	全部	这	时间	她	有	故意的	到	做	一个	种类	行为	.

尽管她一直都打算做一件善事。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] , ['ketɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?

"	What	have	I	done	,	Katy	,	that	you	should	insult	me	?
"	什么	有	我	完毕	,	凯蒂	,	那	你	应该	侮辱	我	?

“凯蒂，我做错了什么，让你这样侮辱我？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ped(ə)l] ['kændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ?

Do	you	think	I	have	sunk	so	low	as	to	peddle	candy	about	the	streets	?
做	你	思考	我	有	沉没	所以	低的	作为	到	兜售	糖果	关于	这	街道	?

你以为我会堕落到在街头卖糖果的地步吗?

" [sed] [hiː; hi] , [kən'temptʃuəsli] .

"	said	he	,	contemptuously	.
"	说	他	,	轻蔑地	.

“他轻蔑地说。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] , ['mæstər] ['saɪmən] ? " [æskt] ['ketɪ] ,

"	Do	you	think	I	have	sunk	very	low	,	Master	Simon	?	"	asked	Katy	,
"	做	你	思考	我	有	沉没	非常	低的	,	掌握	西蒙	?	"	问	凯蒂	,

“西蒙少爷，您觉得我堕落到什么地步了吗？”凯蒂问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	pleasant	smile	on	her	face	.
和	一个	令人愉快的	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着亲切的笑容。

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [loʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [mɔːr] ['dʒentli] .

"	Your	business	is	very	low	,	"	he	replied	,	more	gently	.
"	你的	商业	是	非常	低的	,	"	他	回复	,	更多的	轻轻地	.

“你的生意很差，”他语气缓和了一些，回答道。

" [ɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [loʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] [sɪk]

"	Is	that	business	low	by	which	I	honestly	make	money	enough	to	support	my	sick
"	是	那	商业	低的	经过	哪个	我	诚实地	制作	钱	足够的	到	支持	我的	生病的

['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] ? "

mother	and	myself	?	"
母亲	和	我	?	"

“我靠这份工作挣的钱够养活我生病的母亲和我自己吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [loʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [aɪ'diːəz] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	It	would	be	low	for	me	;	my	ideas	run	a	little	higher	than	that	,
"	它	会	是	低的	为了	我	;	我的	想法	跑步	一个	小的	更高	比	那	,

“对我来说，那太低了；我的想法比这高得多。”

" ['ænsər] ['saɪmən] , ['ræðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] ['keɪtiz]

"	answered	Simon	,	rather	disposed	to	apologize	for	his	hard	words	;	for	Katy's
"	回答	西蒙	,	相当	处置	到	道歉	为了	他的	难的	字	;	为了	凯蒂的

[smaɪl] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] ,

smile	had	conquered	him	,
微笑	有	征服	他	,

西蒙回答道，他很想为自己刚才的难听话道歉；因为凯蒂的笑容征服了他。

[æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɒf(tə)n] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] .

as	a	smile	oftener	will	conquer	than	a	hard	word	.
作为	一个	微笑	更频繁	将要	征服	比	一个	难的	单词	.

微笑往往比恶语更能打动人心。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər]['saɪmən] ,

"	You	know	best	;	but	if	I	can	do	anything	for	you	,	Master	Simon	,
"	你	知道	最好的	;	但	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	,	掌握	西蒙	,

“您最清楚；但是，如果我能为您做任何事，西蒙少爷，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . "

I	shall	be	very	glad	to	do	so	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	做	所以	.	"

我非常乐意这样做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ketɪ] ; [juː; jʊ] [miːn] [raɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['kændi]

"	Thank	you	,	Katy	;	you	mean	right	,	but	never	speak	to	me	about	selling	candy
"	感谢	你	,	凯蒂	;	你	意思是	正确的	,	但	绝不	说话	到	我	关于	销售	糖果

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“谢谢你，凯蒂；你说得对，但以后别再跟我提卖糖果的事了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] . "

I	think	you	can	help	me	.	"
我	思考	你	能	帮助	我	.	"

我觉得你能帮帮我。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] . "

"	Then	I	will	.	"
"	然后	我	将要	.	"

“那我愿意。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [aɪ][get][maɪ][plæn] [ə'reɪndʒd] .

"	I	will	see	you	again	when	I	get	my	plan	arranged	.
"	我	将要	看	你	再次	什么时候	我	得到	我的	计划	安排	.

等我安排好计划后，我会再见你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] ,

In	the	meantime	,	if	you	happen	to	meet	my	friend	the	mayor	,
在	这	与此同时	,	如果	你	发生	到	见面	我的	朋友	这	市长	,

与此同时，如果你碰巧遇到我的朋友，那位市长，

[dʒʌst] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

just	speak	a	good	word	for	me	.	"
只是	说话	一个	好的	单词	为了	我	.	"

请你替我说句好话。

" [aɪ] [wɪl] ; " [ænd; ənd] ['ketɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	;	"	and	Katy	left	him	.
"	我	将要	;	"	和	凯蒂	左边	他	.

“我会的；”然后凯蒂离开了他。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['mæstə] ['saɪmən] ['sniːd] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
MASTER SIMON SNEED MAKES A MISTAKE .
掌握 西蒙 需要 制作 一个 错误 .

西蒙·斯尼德大师犯了一个错误。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ketɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Contrary to the expectations of Katy and her mother ,
相反 到 这 期望 的 凯蒂 和 她 母亲 ,

与凯蒂和她母亲的预期相反，

[æn] [grɪpən] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] ['empti] , ['hævɪŋ] [soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tuː]
Ann Grippen returned at noon with her tray empty , having sold the whole two
安 格里彭 返回 在 中午 和 她 托盘 空的 , 拥有 卖 这 所有的 二
['dʌz(ə)n] [stɪks] .
dozen sticks .
打 棍子 .

安·格里彭中午回来时，托盘空空如也，二十四根棍子全部卖光了。

" [wel] , [æn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? " [æskt] ['ketɪ] .
" Well , Ann , how do you like the business ? " asked Katy .
" 出色地 , 安 , 如何 做 你 喜欢 这 商业 ? " 问 凯蒂 .

“安，你觉得这行怎么样？”凯蒂问道。

" [fɜːrst] [reɪt] .
" First rate .
" 第一的 速度 .

一流。

[hɪr] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [sents] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Here is twenty - four cents , " replied Ann ; and it was evident , from her
这里 是 二十 - 四 分 , " 回复 安 ; 和 它 曾是 明显 , 从 她
[gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] ,
good - natured laugh ,
好的 - 自然 笑 ,

“这里有二十四美分，”安回答道；从她爽朗的笑声中可以明显看出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [sək'ses] .
that she was much encouraged by her success .
那 她 曾是 很多 鼓励 经过 她 成功 .

她的成功极大地鼓舞了她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsɪks'tiːn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" You may give me sixteen ; the other eight belong to you . "
" 你 可能 给 我 十六 ; 这 其他 八 属于 到 你 . "

“你可以给我十六个；剩下的八个归你。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [æn] ,
" I think I can do something at it , " added Ann ,
" 我 思考 我 能 做 某物 在 它 , " 额外 安 ,

“我觉得我在这方面能做点什么，”安补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɜːrnd] [ɪn]
as she regarded with much satisfaction the first money she had ever earned in
作为 她 认为 和 很多 满意 这 第一的 钱 她 有 曾经 获得 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她满心欢喜地看着自己人生中赚到的第一笔钱。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
" You can , if you work it right ; but you must be very gentle and
" 你 能 , 如果 你 工作 它 正确的 ; 但 你 必须 是 非常 温和的 和
['peɪʃ(ə)nt] ;
patient ;
病人 ;

“如果你方法得当，是可以的；但你必须非常温柔和耐心；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːr'self] [kliːn] [ænd; ənd] - - - - "
you must keep yourself clean and - - - - "
你 必须 保持 你自己 干净的 和 - - - - "

你必须保持自身清洁，并且——”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] ,
" Well , I guess I know all about that , " interrupted Ann ,
" 出色地 , 我 猜测 我 知道 全部 关于 那 , " 中断 安 ,

“嗯，我想我对那件事都很清楚，”安打断道。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] .
who did not like this style of remark .
WHO 做过 不是 喜欢 这 风格 的 评论 .

谁不喜欢这种说话方式?

" ['ketɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
" Katy , " said her mother , who was sitting in her rocking - chair , by the fire
" 凯蒂 , " 说 她 母亲 , WHO 曾是 坐着 在 她 摇滚 - 椅子 , 经过 这 火
.
:
.

“凯蒂，”她的母亲坐在火炉旁的摇椅上说道。

" [wʌt] , ['mʌðər] ? "
" What , mother ? "
" 什么 , 母亲 ? "

“什么事，妈妈？”

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Come here a moment .
" 来 这里 一个 片刻 .

过来一下。

" ['ketɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Katy crossed the room to her mother , to hear what she wished to say .
" 凯蒂 交叉 这 房间 到 她 母亲 , 到 听到 什么 她 希望 到 说 .

凯蒂走到她母亲身边，想听听她想说什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [staɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] ,
" You must not talk to her in that style , " said Mrs . Redburn ,
" 你 必须 不是 讲话 到 她 在 那 风格 , " 说 太太 . 雷德本 ,

“你不能用那种方式跟她说话，”雷德伯恩太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
in a tone so low that Ann could not hear her .
在 一个 语气 所以 低的 那 安 可以 不是 听到 她 .

她的声音很低，安根本听不见。

" [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ?
" Why not , mother ?
" 为什么 不是 , 母亲 ?

“为什么不行，妈妈？”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː] . "

I	was	only	telling	her	how	to	do	.	"
我	曾是	仅有的	讲述	她	如何	到	做	.	"

我只是告诉她该怎么做而已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] .

"	But	you	speak	in	that	tone	of	superiority	which	no	one	likes	to	hear	.
"	但	你	说话	在	那	语气	的	优势	哪个	不	一	点赞	到	听到	.

但你说话的语气充满优越感，没有人喜欢听这种语气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	are	but	a	child	,	as	she	is	,
你	是	但	一个	孩子	,	作为	她	是	,

你和她一样，都只是个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	she	will	not	listen	to	such	advice	from	you	.
和	她	将要	不是	听	到	这样的	建议	从	你	.

她不会听你的这种建议。

" ['ketɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt]

"	Katy	wondered	what	her	mother	would	have	thought	if	she	had	heard	what
"	凯蒂	想知道	什么	她	母亲	会	有	想法	如果	她	有	听到	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

she	said	to	Ann	the	day	before	.
她	说	到	安	这	天	前	.

凯蒂心想，如果她妈妈听到她前一天对安说的话，会怎么想呢?

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] ,

Yet	she	was	conscious	that	she	had	"	put	on	airs	,
然而	她	曾是	有意识的	那	她	有	"	放	在	播出	,

但她意识到自己“装腔作势”，

" [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

"	and	talked	like	a	very	old	and	a	very	wise	person	.
"	和	谈话	喜欢	一个	非常	老的	和	一个	非常	明智的	人	.

“他说话的口气就像一位非常年长、非常睿智的人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ri'zjuːmd] ['ketɪ] ,

"	I	suppose	you	would	like	to	go	out	again	this	afternoon	,	"	resumed	Katy	,
"	我	认为	你	会	喜欢	到	去	出去	再次	这	下午	,	"	恢复	凯蒂	,

“我想你今天下午还想出去玩吧？”凯蒂继续说道。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] [ə'gen] .

joining	her	assistant	again	.
加入	她	助手	再次	.

再次与她的助手会合。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] . "

"	I	don't	care	if	I	do	.	"
"	我	不	关心	如果	我	做	.	"

“我不在乎我是否这样做。”

" [wel] , [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['kændi] ;

"	Well	,	come	this	afternoon	,	and	you	shall	have	some	more	candy	;
"	出色地	,	来	这	下午	,	和	你	将	有	一些	更多的	糖果	;

“那么，今天下午来吧，你就能吃到更多糖果了；

" [ænd; ənd] [æn] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

"	and	Ann	ran	home	to	get	her	dinner	.
"	和	安	跑	家	到	得到	她	晚餐	.

于是安妮跑回家吃晚饭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][plæn] [wɪl] [wɜːrk] [wel] , ['mʌðər] , " [sed] ['ketɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	I	think	my	plan	will	work	well	,	mother	,	"	said	Katy	,	when	she	had	gone	.
"	我	思考	我的	计划	将要	工作	出色地	,	母亲	,	"	说	凯蒂	,	什么时候	她	有	已消失	.

“妈妈，我觉得我的计划会很成功，”凯蒂在她走后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] . "

"	It	has	so	far	,	but	you	must	not	be	too	sure	.	"
"	它	有	所以	远的	,	但	你	必须	不是	是	也	当然	.	"

“目前为止确实如此，但你千万别太有把握。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] ['gɜːlz] ,

"	I	mean	to	go	out	after	dinner	and	hunt	up	some	more	girls	,
"	我	意思是	到	去	出去	后	晚餐	和	打猎	向上	一些	更多的	女孩们	,

“我打算晚饭后出去再找几个女孩玩玩，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['kændi] [tuː; tə] [sel] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

for	you	see	I	shall	have	no	candy	to	sell	myself	this	afternoon	,
为了	你	看	我	将	有	不	糖果	到	卖	我	这	下午	,

你看，我今天下午就没有糖果可以卖了。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [æn] [tuː] ['dʌz(ə)n] [stɪks] . "

when	I	have	given	Ann	two	dozen	sticks	.	"
什么时候	我	有	给定	安	二	打	棍子	.	"

当我给了安妮二十四根木棍时。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][hɜːr; hər] . "

"	I	hope	you	will	not	attempt	to	lecture	them	as	you	did	her	.	"
"	我	希望	你	将要	不是	试图	到	演讲	他们	作为	你	做过	她	.	"

“我希望你不要像教训她那样教训他们。”

" [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . "

"	Why	,	mother	,	I	know	all	about	the	business	and	they	don't	know	anything	.	"
"	为什么	,	母亲	,	我	知道	全部	关于	这	商业	和	他们	不	知道	任何事物	.	"

“妈，我懂这行的门道，他们什么都不懂。”

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ;

"	I	doubt	not	you	are	competent	to	advise	them	;
"	我	怀疑	不是	你	是	胜任的	到	建议	他们	;

“我毫不怀疑你有能力为他们提供建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætər] .

but	the	manner	in	which	you	address	them	is	more	offensive	than	the	matter	.
但	这	方式	在	哪个	你	地址	他们	是	更多的	进攻	比	这	事情	.

但你处理问题的方式比问题本身更令人反感。

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪks] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][in'fiəriəz] .

Your	knowledge	of	the	business	makes	you	treat	them	as	inferiors	.
你的	知识	的	这	商业	制作	你	对待	他们	作为	下等人	.

你对这个行业的了解让你把他们视为下属。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['ketɪ] . "

You	must	not	think	too	much	of	yourself	,	Katy	.	"
你	必须	不是	思考	也	很多	的	你自己	,	凯蒂	.	"

凯蒂，你千万别太把自己当回事。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] . "

"	No	danger	of	that	,	mother	.	"
"	不	危险	的	那	,	母亲	.	"

“不会有那种危险，母亲。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] .

"	I	am	afraid	there	is	.
"	我	是	害怕的	那里	是	.

恐怕确实如此。

['pɜːsənz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [huː] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ækt][laɪk] [sju'piəriəz] ,

Persons	**in**	**authority**	**,**	**who**	**are**	**gentle**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**do**	**not**	**act**	**like**	**superiors**	**,**
人	在	权威	,	WHO	是	温和的	和	种类	,	和	做	不是	行为	喜欢	上级	,

那些身居要职，却温和友善，不摆架子的人

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

are	**more**	**promptly**	**obeyed**	**,**	**and**	**more**	**loved**	**and**	**respected**	**,**
是	更多的	及时	服从	,	和	更多的	喜爱	和	受人尊敬	,

更容易被服从，也更受爱戴和尊敬。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz]

than	**those**	**who**	**are**	**puffed**	**up**	**by**	**their**	**office**	**,**	**and**	**tyrannical**	**in**	**their**	**manners**
比	那些	WHO	是	膨胀的	向上	经过	他们的	办公室	,	和	强横	在	他们的	礼仪

. "
: "
. "

比那些因职权而骄傲自满、行事专横跋扈的人要好得多。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'θɔːrəti] , ['mʌðər] , " [læft] ['ketɪ] .

"	**But**	**I**	**am**	**not**	**a**	**person**	**in**	**authority**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**laughed**	**Katy**	**.**
"	但	我	是	不是	一个	人	在	权威	,	母亲	,	"	笑了	凯蒂	.

“但我又不是什么权威人士，妈妈，”凯蒂笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz][tuː; tə] [sel] ['kændi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**You**	**will**	**be**	**,**	**if**	**you**	**employ**	**a**	**dozen**	**girls**	**to**	**sell**	**candy**	**for**	**you**	**.**
"	你	将要	是	,	如果	你	采用	一个	打	女孩们	到	卖	糖果	为了	你	.

“如果你雇佣十二个女孩为你卖糖果，你就会……”

" ['æftər] ['ketɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [æn] [grɪpən] ,

"	**After**	**Katy**	**had**	**eaten**	**her**	**dinner**	**,**	**and**	**fitted**	**out**	**Ann**	**Grippen**	**,**
"	后	凯蒂	有	吃	她	晚餐	,	和	适配	出去	安	格里彭	,

“凯蒂吃完晚饭后，给安·格里彭打扮了一下，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'sɪstənts] .

she	**left**	**the**	**house**	**in**	**search**	**of**	**some**	**more**	**assistants**	**.**
她	左边	这	房子	在	搜索	的	一些	更多的	助理	.

她离开家去寻找更多的助手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

She	**was**	**well**	**known**	**to**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**in**	**the**	**neighborhood**	**;**
她	曾是	出色地	已知	到	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	这	邻里	;

她与附近所有的男孩女孩都很熟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

and	**when**	**she**	**stated**	**her**	**object**	**to**	**one**	**and**	**another**	**of**	**them**	**,**	**she**
和	什么时候	她	声明	她	目的	到	一	和	其他	的	他们	,	她

[wʌz; wəz] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

was	**readily**	**understood**	**.**
曾是	容易	理解	.

当她向其中一人表明自己的立场时，对方都很容易理解她的意思。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [kɔːz] ,

To	**help**	**her**	**cause**	**,**
到	帮助	她	原因	,

为了帮助她，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [æn] [grɪpən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	**had**	**begun**	**to**	**be**	**known**	**that**	**Ann**	**Grippen**	**had**	**been**	**seen**	**with**	**a**
它	有	开始	到	是	已知	那	安	格里彭	有	到过	已见	和	一个

[kliːn] [feɪs] ,

clean	**face**	**,**
干净的	脸	,

人们开始知道有人看到安·格里彭面容干净。

['selɪŋ] ['kændi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

selling	candy	in	the	street	.
销售	糖果	在	这	街道	.

在街头卖糖果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz]

She	had	no	difficulty	,	therefore	,	in	procuring	the	services	of	half	a	dozen	girls
她	有	不	困难	,	所以	,	在	采购	这	服务	的	一半	一个	打	女孩们

,

,

,

因此，她很容易就招到了六名女孩。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [ɪ'speʃəli] [wen] ['ketɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ænz]

who	were	delighted	with	the	plan	especially	when	Katy	informed	them	of	Ann's
WHO	是	高兴极了	和	这	计划	尤其	什么时候	凯蒂	知情的	他们	的	安妮的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

当凯蒂告诉他们安的成功消息时，他们都非常高兴。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['saɪmən] ['sniːd] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

On	her	return	home	,	she	found	that	Simon	Sneed	had	called	to	see	her	,
在	她	返回	家	,	她	成立	那	西蒙	斯尼德	有	称为	到	看	她	,

她回到家后发现，西蒙·斯尼德打电话来看她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	she	immediately	hastened	to	his	house	.
和	她	立即地	加快	到	他的	房子	.

她立即赶往他家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [pælɚ] .

When	she	knocked	,	he	came	to	the	door	and	invited	her	into	the	palor	.
什么时候	她	敲门	,	他	来了	到	这	门	和	受邀	她	进入	这	苍白	.

她敲门时，他来开门，邀请她进入客厅。

" [wel] , ['ketɪ] , [aɪ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	Katy	,	I	have	hit	upon	something	,	"	said	he	.
"	出色地	,	凯蒂	,	我	有	打	之上	某物	,	"	说	他	.

“凯蒂，我好像想到了一件事，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	I	am	glad	you	have	.	"
"	我	是	高兴的	你	有	.	"

“我很高兴你拥有它。”

" [aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] ['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['trɛmənt] [roʊ] ,

"	I	went	down	town	after	I	saw	you	,	and	hearing	of	a	place	in	Tremont	Row	,
"	我	去	向下	镇	后	我	锯	你	,	和	听力	的	一个	地方	在	特雷蒙特	排	,

“我见到你之后就去了市中心，听说特雷蒙特街有个地方，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	went	to	apply	for	it	.	"
我	去	到	申请	为了	它	.	"

我去申请了。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	get	it	?	"
"	做过	你	得到	它	?	"

你收到了吗?

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	yet	,	but	I	hope	to	get	it	.
"	不是	然而	,	但	我	希望	到	得到	它	.

“还没有，但我希望能够得到。”

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [pruːvd] [ˌsætɪsˈfæktəri] ;

They	agreed	to	give	me	three	dollars	a	week	if	everything	proved	satisfactory	;
他们	同意	到	给	我	三	美元	一个	星期	如果	一切	已证实	令人满意的	;

他们同意如果一切顺利，每周给我三美元；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][læst] [ɪmpˈlɔɪəz] . "

but	they	wanted	a	recommendation	from	my	last	employers	.	"
但	他们	通缉	一个	推荐	从	我的	最后的	雇主	.	"

但他们需要我前雇主的推荐信。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . "

"	Of	course	they	will	give	you	one	.	"
"	的	课程	他们	将要	给	你	一	.	"

“他们当然会给你一个。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][left][ðem; ðəm] . "

"	No	,	they	would	not	;	they	were	offended	because	I	left	them	.	"
"	不	,	他们	会	不是	;	他们	是	被冒犯了	因为	我	左边	他们	.	"

“不，他们不会；他们因为我离开他们而感到被冒犯。”

" [ðen] [juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm] ? "

"	Then	you	asked	them	?	"
"	然后	你	问	他们	?	"

“然后你问了他们？”

" [jes] , [aɪ] [went] [ˈæftər][wʌn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	I	went	after	one	this	afternoon	,	and	they	would	not	give	it	to	me	.
"	是的	,	我	去	后	一	这	下午	,	和	他们	会	不是	给	它	到	我	.

“是的，我今天下午去追了一次，但他们不肯给我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmesərz] . [rʌn] & [riːd] ,

I	did	not	much	expect	they	would	,	and	so	I	informed	Messrs	.	Runn	&	Reed	,
我	做过	不是	很多	预计	他们	会	,	和	所以	我	知情的	先生们	.	跑	&	芦苇	,

我并不指望他们会这样做，所以我通知了 Runn 和 Reed 先生。

[ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

the	firm	to	which	I	have	applied	for	an	engagement	.
这	公司	到	哪个	我	有	应用	为了	一个	订婚	.

我申请入职的公司。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] ,

I	told	them	exactly	how	the	case	stood	;	that	I	had	demanded	higher	wages	,
我	讲述	他们	确切地	如何	这	案件	站立	;	那	我	有	要求	更高	工资	,

我把事情的来龙去脉都告诉了他们：我要求提高工资。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mesərz] . [sændz][wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] ,

and	the	Messrs	.	Sands	were	angry	with	me	for	doing	so	,
和	这	先生们	.	桑兹	是	生气的	和	我	为了	正在做	所以	,

桑兹先生们因此生我的气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] .

and	for	that	reason	refused	the	testimonial	.
和	为了	那	原因	拒绝	这	用户评价	.

因此拒绝提供证词。

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] .

They	saw	through	it	all	,	and	understood	my	position	.
他们	锯	通过	它	全部	,	和	理解	我的	位置	.

他们看穿了一切，理解了我的立场。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] , [ðeɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,

When	I	spoke	to	them	about	my	friend	the	mayor	,	they	looked	surprised	,
什么时候	我	辐	到	他们	关于	我的	朋友	这	市长	,	他们	看起来	惊讶	,

当我跟他们谈起我的朋友——那位市长时，他们看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

and	said	a	recommendation	from	him	would	satisfy	them	.
和	说	一个	推荐	从	他	会	满足	他们	.

他们说，他的推荐信就能让他们满意。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtʃueɪtɪd] . "

So	you	see	just	how	I	am	situated	.	"
所以	你	看	只是	如何	我	是	位于	.	"

所以你现在明白我的处境了吧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Why	don't	you	go	to	him	at	once	,	and	ask	him	for	the
"	为什么	不	你	去	到	他	在	一次	,	和	问	他	为了	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ?

recommendation	?
推荐	?

你为什么不立刻去找他，请他推荐呢?

" [sed] ['ketɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [keɪs] .

"	said	Katy	wondering	why	he	hesitated	at	so	plain	a	case	.
"	说	凯蒂	好奇	为什么	他	犹豫了一下	在	所以	清楚的	一个	案件	.

凯蒂心想，为什么这么简单的案子他却犹豫不决呢?

[bʌt; bət]['mæstər]['saɪmən][hæd; həd][sʌm; səm]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

But	Master	Simon	had	some	scruples	about	doing	so	.
但	掌握	西蒙	有	一些	顾虑	关于	正在做	所以	.

但西蒙少爷对此有些顾虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɪznəs] [tuː; tə]

He	was	old	enough	to	know	that	it	was	rather	a	delicate	business	to
他	曾是	老的	足够的	到	知道	那	它	曾是	相当	一个	精美的	商业	到

[æsk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌestɪ'moʊniəl][ɑːn][soʊ] [slaɪt] [æn; ən]

ask	a	man	in	a	high	official	station	for	a	testimonial	on	so	slight	an
问	一个	男人	在	一个	高的	官方的	车站	为了	一个	用户评价	在	所以	轻微	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他年纪不小了，应该知道向一位身居高位的官员请他为一个不太熟的人作证是一件相当棘手的事情。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ketɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

The	mayor	was	interested	in	Katy	,	though	she	did	not	presume	to	call	him
这	市长	曾是	感兴趣的	在	凯蒂	,	尽管	她	做过	不是	怙	到	称呼	他

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

市长对凯蒂很感兴趣，尽管凯蒂并不自认为是他的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] .

She	had	twice	called	upon	him	,	and	she	might	again	.
她	有	两次	称为	之上	他	,	和	她	可能	再次	.

她曾两次拜访过他，以后可能还会再拜访。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ['ketɪ] .

"	I	don't	like	to	ask	him	,	Katy	.
"	我	不	喜欢	到	问	他	,	凯蒂	.

“我不喜欢问他，凯蒂。”

[aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

I	feel	some	delicacy	about	doing	so	.	"
我	感觉	一些	美味	关于	正在做	所以	.	"

我觉得这样做有些不妥。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [æsk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

"	I	should	just	as	lief	ask	him	as	not	,	if	I	were	you	.
"	我	应该	只是	作为	利夫	问	他	作为	不是	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我会毫不犹豫地问他。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] , ['mæstər] ['saɪmən] . "

I	am	afraid	you	are	too	proud	,	Master	Simon	.	"
我	是	害怕的	你	是	也	自豪的	,	掌握	西蒙	.	"

恐怕您太骄傲了，西蒙少爷。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] , ['ketɪ] : [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	proud	,	Katy	:	that's	just	it	.
"	我	是	自豪的	,	凯蒂	:	那就是	只是	它	.

“我为凯蒂感到骄傲：就是这样。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] .

I	was	born	to	be	a	gentleman	,	but	I	submit	to	my	lot	.
我	曾是	出生	到	是	一个	绅士	,	但	我	提交	到	我的	很多	.

我生来就是个绅士，但我甘愿接受命运的安排。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['tæləns] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

I	am	willing	to	sell	my	talents	and	my	labor	for	money	.
我	是	愿意的	到	卖	我的	天赋	和	我的	劳动	为了	钱	.

我愿意出卖我的才能和劳动来换取金钱。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [wʌns] [get] [ɪn] [æt; ət] [rʌn] & ['riːdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] ,

If	I	can	once	get	in	at	Runn	&	Reed's	,	I	am	sure	they	will	appreciate	me	,
如果	我	能	一次	得到	在	在	跑	&	里德的	,	我	是	当然	他们	将要	欣赏	我	,

如果我能有机会进入 Runn & Reed's 工作，我相信他们一定会很感激我的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] . "

and	consider	it	a	lucky	day	on	which	they	engaged	me	.	"
和	考虑	它	一个	幸运的	天	在	哪个	他们	已订婚的	我	.	"

我觉得他们聘用我的那天真是个幸运的日子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ,

"	If	you	want	me	to	go	to	the	mayor's	house	with	you	,	I	will	,
"	如果	你	想	我	到	去	到	这	市长的	房子	和	你	,	我	将要	,

“如果你想让我陪你去市长家，我会的。”

" [sed] ['ketɪ] , [huː] [dɪd] [nɑːt] ['klɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['saɪmənz] [wɪʃɪz] .

"	said	Katy	,	who	did	not	clearly	comprehend	Simon's	wishes	.
"	说	凯蒂	,	WHO	做过	不是	清楚地	理解	西蒙的	愿望	.

凯蒂说道，她并不清楚西蒙的意愿。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] .

"	Well	,	I	think	I	will	not	go	myself	,	"	replied	Simon	.
"	出色地	,	我	思考	我	将要	不是	去	我	,	"	回复	西蒙	.

“嗯，我想我不会亲自去。”西蒙回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [men] .

"	I	do	not	like	to	place	myself	in	a	humiliating	posture	before	great	men	.
"	我	做	不是	喜欢	到	地方	我	在	一个	羞辱	姿势	前	伟大的	男人	.

“我不喜欢在伟人面前让自己处于屈辱的境地。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['meɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

If	I	were	mayor	of	Boston	,
如果	我	是	市长	的	波士顿	,

如果我是波士顿市长，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	should	like	to	do	him	the	favor	which	I	ask	for	myself	.
我	应该	喜欢	到	做	他	这	偏爱	哪个	我	问	为了	我	.

我应该帮他一个我请求他帮忙的忙。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - "

When	I	am	-	-	"
什么时候	我	是	-	-	"

当我——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['mæstər]['saɪmən] . "

"	You	haven't	asked	him	,	Master	Simon	.	"
"	你	还没有	问	他	,	掌握	西蒙	.	"

“西蒙少爷，您还没问过他呢。”

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['ketɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	In	a	word	,	Katy	,	I	want	you	to	ask	him	for	me	.
"	在	一个	单词	,	凯蒂	,	我	想	你	到	问	他	为了	我	.

“总之，凯蒂，我希望你替我向他求情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . "

You	will	do	me	a	great	favor	.	"
你	将要	做	我	一个	伟大的	偏爱	.	"

你帮了我一个大忙。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['prɑːmptli] .

"	I	will	,	"	replied	Katy	,	promptly	.
"	我	将要	,	"	回复	凯蒂	,	及时	.

“我会的，”凯蒂立即回答道。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]

"	The	mayor	is	a	very	fine	man	,	kind	-	hearted	,	and	willing	to	help
"	这	市长	是	一个	非常	美好的	男人	,	种类	-	心地	,	和	愿意的	到	帮助

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [help] ;

everybody	that	deserves	help	;
大家	那	值得	帮助	;

“市长是一位非常好的人，心地善良，愿意帮助所有需要帮助的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [frend] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self]

and	if	he	were	not	my	friend	,	I	should	feel	no	delicacy	in	asking	him	myself
和	如果	他	是	不是	我的	朋友	,	我	应该	感觉	不	美味	在	问	他	我

.

:

.

如果他不是我的朋友，我亲自问他也不会觉得尴尬。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

You	can	state	the	case	,	and	inform	him	who	I	am	,	and	what	I	am	;
你	能	状态	这	案件	,	和	通知	他	WHO	我	是	,	和	什么	我	是	;

你可以陈述案情，并告诉他我是谁，我是做什么的；

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

that	you	know	me	to	be	honest	and	faithful	.
那	你	知道	我	到	是	诚实的	和	忠实	.

你知道我为人诚实守信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ]
You **can** **tell** **him** **,** **too** **,** **that** **I** **am** **a** **gentlemanly** **person** **,** **of** **pleasing**
你 能 告诉 他 , 也 , 那 我 是 一个 绅士风度 人 , 的 令人愉悦
[ə'dres] . "
address **.** **"**
地址 . "

你也可以告诉他，我是一位举止文雅、彬彬有礼的绅士。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ketɪ] .
" **But** **I** **can't** **remember** **all** **that** **,** **"** **interposed** **Katy** **.**
" 但 我 不能 记住 全部 那 , " 插入 凯蒂 .

“但我记不清那些事了，”凯蒂插话道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ðen] .
" **Tell** **him** **what** **you** **can** **recollect** **,** **then** **.**
" 告诉 他 什么 你 能 追忆 , 然后 .

“那就把你记得的事情告诉他吧。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['iːzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl][æt; ət]
He **is** **an** **easy** **,** **good** **-** **natured** **man** **,** **and** **will** **give** **you** **the** **testimonial** **at**
他 是 一个 简单的 , 好的 - 自然 男人 , 和 将要 给 你 这 用户评价 在
[wʌns] . "
once **.** **"**
一次 . "

他为人随和，性情温和，会立即为你提供证明。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mæstər]['saɪmən] .
" **Suppose** **you** **write** **a** **paper** **,** **just** **such** **as** **you** **want** **,** **Master** **Simon** **.**
" 认为 你 写 一个 纸 , 只是 这样的 作为 你 想 , 掌握 西蒙 .

“假设你写一篇论文，完全按照你想写的方式写，西蒙少爷。”

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] . "
Then **he** **can** **copy** **it** **.** **"**
然后 他 能 复制 它 . "

然后他就可以复制了。

" [wel] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .
" **Well** **I** **will** **do** **that** **.**
" 出色地 我 将要 做 那 .

“好的，我会这么做。”

" ['saɪmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] , [prə'duːst] [ðə; ði]
" **Simon** **seated** **himself** **at** **a** **table** **,** **and** **,** **after** **considerable** **effort** **,** **produced** **the**
" 西蒙 坐着 他自己 在 一个 桌子 , 和 , 后 大量 努力 , 生产 这
['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
following **piece** **of** **elegant** **composition** **,**
下列的 片 的 优雅的 作品 ,

西蒙在桌旁坐下，经过一番努力，创作出了下面这首优美的作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] ['ketɪ] : - -
which **he** **read** **to** **Katy** **:** **-** **-**
哪个 他 读 到 凯蒂 : - -

他把这段话读给凯蒂听：

" [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] :
" **To** **whom** **it** **may** **concern** **:**
" 到 谁 它 可能 忧虑 :

“敬启者：

" [ðɪs] [meɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend]

"	This	may	certify	that	I	have	been	for	some	time	acquainted	with	my	friend
"	这	可能	证明	那	我	有	到过	为了	一些	时间	熟人	和	我的	朋友

['mɪstər] . ['saɪmən] ['sniːd] ,

Mr	.	Simon	Sneed	,
先生	.	西蒙	斯尼德	,

“兹证明我与我的朋友西蒙·斯尼德先生相识已有一段时间，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]

and	I	believe	him	to	be	an	honest	and	faithful	young	man	,	of
和	我	相信	他	到	是	一个	诚实的	和	忠实	年轻的	男人	,	的

['dʒentlmənli] ['berɪŋ] ,

gentlemanly	bearing	,
绅士风度	轴承	,

我相信他是一位诚实忠诚、举止文雅的年轻人。

['pliːzɪŋ] [ə'dres] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænərz] ,

pleasing	address	,	and	polite	manners	,
令人愉悦	地址	,	和	有礼貌的	礼仪	,

令人愉悦的称呼和礼貌的举止

[huː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

who	will	be	an	honor	and	an	ornament	to	any	establishment	that	may	be
WHO	将要	是	一个	荣誉	和	一个	装饰品	到	任何	建立	那	可能	是

[soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ;

so	fortunate	as	to	secure	his	valuable	services	;
所以	幸运	作为	到	安全的	他的	有价值的	服务	;

任何有幸聘用他的机构都将因此而感到荣幸和自豪；

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃɪrfəli] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ə'plai]

and	I	cheerfully	recommend	him	to	any	person	to	whom	he	may	apply
和	我	愉快地	推荐	他	到	任何	人	到	谁	他	可能	申请

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	a	situation	.
为了	一个	情况	.

我会毫不犹豫地向任何适合他职位的人推荐他。

['meɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

Mayor	of	Boston	.	"
市长	的	波士顿	.	"

波士顿市长。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɜ-z] ['sɪgnətʃər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mæstər]['saɪmən] ,

"	I	have	left	a	blank	space	for	his	honor's	signature	,	"	continued	Master	Simon	,
"	我	有	左边	一个	空白的	空间	为了	他的	荣誉的	签名	,	"	持续	掌握	西蒙	,

“我特意留了个空白处，供他签名，”西蒙大师继续说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mɑːdɪst] ['dɑːkjumənt] .

when	he	had	read	the	modest	document	.
什么时候	他	有	读	这	谦虚的	文档	.

当他读完那份篇幅不长的文件时。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ketɪ] ? "

"	What	do	you	think	of	it	,	Katy	?	"
"	什么	做	你	思考	的	它	,	凯蒂	?	"

“凯蒂，你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] .

"	It	is	very	fine	.
"	它	是	非常	美好的	.

“非常好。”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	great	scholar	you	must	be	!
什么	一个	伟大的	学者	你	必须	是	!

你一定是一位非常优秀的学者!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] . "

I	should	think	you'd	write	a	book	.	"
我	应该	思考	你会	写	一个	书	.	"

我想你应该能写本书吧。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	Perhaps	I	may	one	of	these	days	.	"
"	也许	我	可能	一	的	这些	天	.	"

“也许有一天我会的。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɜ˞z] [haʊs] [naʊ] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	I	will	go	right	up	to	the	mayor's	house	now	,	"	said	Katy	,
"	我	将要	去	正确的	向上	到	这	市长的	房子	现在	,	"	说	凯蒂	,

“我现在就去市长家,”凯蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

as	she	bade	him	good	afternoon	.
作为	她	巴德	他	好的	下午	.

她向他道了下午好。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Before	she	went	,
前	她	去	,

在她离开之前,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ɪn'kloʊzd] [sɪks] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]

she	returned	home	and	nicely	enclosed	six	sticks	of	candy	in	white	paper	as	a
她	返回	家	和	很好	内	六	棍子	的	糖果	在	白色的	纸	作为	一个

['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['fredi] ,

present	for	Freddie	,
展示	为了	弗雷迪	,

她回到家,用白纸精心包装了六根糖果,作为送给弗雷迪的礼物。

[ðə; ði] ['meɪɜ˞z] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

the	mayor's	little	son	.
这	市长的	小的	儿子	.

市长的小儿子。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][pɑːrk] [striːt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['saɪmənz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	her	way	up	to	Park	Street	she	opened	Simon's	paper	,	and	read	it	.
在	她	方式	向上	到	公园	街道	她	打开	西蒙的	纸	,	和	读	它	.

在前往公园街的路上,她打开西蒙的报纸,读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][wɜːrdz][ænd; ənd][faɪn] ['sentənsɪz] ;

It	sounded	funny	to	her	,	with	its	big	words	and	fine	sentences	;
它	听起来	有趣的	到	她	,	和	它是	大的	字	和	美好的	句子	;

她觉得这很滑稽,用词晦涩,句式优美;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['mæstər]['saɪmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] !

and	then	what	a	puffing	Master	Simon	had	given	himself	!
和	然后	什么	一个	抽气	掌握	西蒙	有	给定	他自己	!

然后,西蒙少爷给自己安排了多么大的一笔开销啊!

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʒentlmənli]

She	even	began	to	wonder	if	there	was	not	something	about	her	gentlemanly
她	甚至	开始	到	想知道	如果	那里	曾是	不是	某物	关于	她	绅士风度

[frend] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [raɪt] .

friend	which	was	not	all	right	.
朋友	哪个	曾是	不是	全部	正确的	.

她甚至开始怀疑，她这位彬彬有礼的朋友是不是有什么地方不太对劲。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]

She	reached	the	mayor's	house	,	and	as	it	was	his	time	to	be	at
她	达到	这	市长的	房子	,	和	作为	它	曾是	他的	时间	到	是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她到达市长家时，正值市长在家的时间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

she	was	conducted	to	the	library	.
她	曾是	实施	到	这	图书馆	.

她被带到了图书馆。

" [ɑː] , ['ketɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Ah	,	Katy	,	I	am	glad	to	see	you	,	"	said	he	,	taking	her	hand	.
"	啊	,	凯蒂	,	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	他	,	采取	她	手	.

“啊，凯蒂，见到你真高兴，”他一边说着，一边握住她的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['kændi] [fɔːr; fər] ['mæstər] ['fredi] . "

I	have	brought	this	candy	for	Master	Freddie	.	"
我	有	带来	这	糖果	为了	掌握	弗雷迪	.	"

我给弗雷迪少爷带来了这些糖果。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ,

"	You	are	very	good	,
"	你	是	非常	好的	,

你非常优秀，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

and	I	suppose	you	are	so	proud	that	I	must	not	offer	to	pay	you	for
和	我	认为	你	是	所以	自豪的	那	我	必须	不是	提供	到	支付	你	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我想你一定很骄傲，所以我不能主动提出付钱给你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dəunt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['teɪkɪŋ] ['mæstər] ['saɪmənz]

"	If	you	please	,	don't	,	sir	,	"	replied	Katy	,	unconsciously	taking	Master	Simon's
"	如果	你	请	,	不	,	先生	,	"	回复	凯蒂	,	不知不觉	采取	掌握	西蒙的

[ˌtestɪ'moʊniəl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

testimonial	from	her	pocket	.
用户评价	从	她	口袋	.

“先生，如果您不介意的话，请不要这样。”凯蒂回答道，下意识地从口袋里掏出了西蒙少爷的推荐信。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

"	I	don't	want	you	to	pay	me	in	money	,	but	you	may	pay	me	in	another	way	,
"	我	不	想	你	到	支付	我	在	钱	,	但	你	可能	支付	我	在	其他	方式	,

“我不想让你用钱付给我，但你可以用其他方式付给我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
if you please . "
如果 你 请 . "

请您帮忙吧。”

" [meɪ] [aɪ] ?
" May I ?
" 可能 我 ?

“我可以?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "
What have you in your hand ? "
什么 有 你 在 你的 手 ? "

你手里拿的是什么?

" [ə; eɪ]['peɪpər] , [sɜːr] .
" A paper , sir .
" 一个 纸 , 先生 .

先生，是一份文件。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] ? "
You remember Master Simon Sneed ? "
你 记住 掌握 西蒙 斯尼德 ? "

你还记得西蒙·斯尼德少爷吗?

" [noʊ] , [aɪ][daunt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] . "
" The young man at Sands & Co . ' s . "
" 这 年轻的 男人 在 桑兹 & 合作 . - s . "

“桑兹公司里的那个年轻人。”

" [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['juːzɪz][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [wɜːrdz] . "
" O , yes ; the young gentleman that uses so many long words . "
" 哦 , 是的 ; 这 年轻的 绅士 那 用途 所以 许多 长的 字 . "

“哦，是的；那位喜欢用很多长词的年轻先生。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] . "
" He has left his place , and wants to get another . "
" 他 有 左边 他的 地方 , 和 想要 到 得到 其他 . "

“他已经离开了原来的住处，想再找个新住处。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
" He has left it ?
" 他 有 左边 它 ?

他把它留下了?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
Why was that ? "
为什么 曾是 那 ? "

为什么会这样?

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] .
" He asked for more wages .
" 他 问 为了 更多的 工资 .

他要求加薪。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]

He	has	found	another	place	,	which	he	can	have	if	he	can	get	a
他	有	成立	其他	地方	,	哪个	他	能	有	如果	他	能	得到	一个

[ˌtestɪˈmoʊniəl] . "

testimonial	.	"
用户评价	.	"

他找到了另一处住处，如果他能得到一份推荐信，就可以租下来。

" [let] [hɪm; ɪm][æsk][sændz] & [ˌsiː ˈoʊ] . "

"	Let	him	ask	Sands	&	Co	.	"
"	让	他	问	桑兹	&	合作	.	"

“让他去问桑兹公司吧。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

"	They	won't	give	him	one	,	because	they	are	so	angry	with	him	for	leaving
"	他们	惯于	给	他	一	,	因为	他们	是	所以	生气的	和	他	为了	离开

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“他们不会给他，因为他们非常生气他抛弃了他们。”

" [ðæt] [ɪnˈdiːd] ! "

"	That	indeed	!	"
"	那	的确	!	"

“确实如此！”

" ['mæstər]['saɪmən]['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ketɪ] , [huː] ,

"	Master	Simon	wants	you	to	give	him	one	,	"	continued	Katy	,	who	,
"	掌握	西蒙	想要	你	到	给	他	一	,	"	持续	凯蒂	,	WHO	,

“西蒙少爷想让你给他一个，”凯蒂继续说道，她

[ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] [tuː]

in	her	confusion	was	jumping	at	the	conclusion	of	the	matter	rather	too
在	她	困惑	曾是	跳	在	这	结论	的	这	事情	相当	也

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

她当时很慌乱，过早地得出了结论。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	before	she	had	produced	a	proper	impression	in	regard	to	her
和	前	她	有	生产	一个	恰当的	印象	在	看待	到	她

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [træn'sendənt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

hero's	transcendent	character	and	ability	.
英雄们	超凡脱俗	特点	和	能力	.

在她对她心目中的英雄超凡的品格和能力留下恰当的印象之前。

" [dʌz] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , " [læft] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	Does	he	,	indeed	,	"	laughed	the	mayor	.
"	做	他	,	的确	,	"	笑了	这	市长	.

“他确实如此，”市长笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] . "

"	He	is	very	modest	.	"
"	他	是	非常	谦虚的	.	"

“他非常谦虚。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn]

"	He	said	,	as	you	are	his	friend	,	you	would	not	object	to	giving	him	one
"	他	说	,	作为	你	是	他的	朋友	,	你	会	不是	目的	到	给予	他	一

. "

: "

. "

他说："既然你是他的朋友，你不会反对送他一个吧？"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['ketɪ] ?

"	What	have	you	in	your	hand	,	Katy	?
"	什么	有	你	在	你的	手	,	凯蒂	?

"凯蒂，你手里拿着什么？"

[hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [læft] [ðə; ði] ['meɪər] .

Has	he	written	one	to	save	me	the	trouble	?	"	laughed	the	mayor	.
有	他	书面	一	到	节省	我	这	麻烦	?	"	笑了	这	市长	.

"他是不是写了一份来省去我的麻烦？"市长笑着说。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	asked	him	to	do	so	.
"	我	问	他	到	做	所以	.

我要求他这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

You	can	copy	it	off	,	if	you	please	,	sir	.
你	能	复制	它	离开	,	如果	你	请	,	先生	.

先生，如果您不介意的话，可以把它抄下来。

" [ðə; ði] ['meɪər] [tʊk] [ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	mayor	took	the	testimonial	and	proceeded	to	read	it	.
"	这	市长	采取	这	用户评价	和	继续	到	读	它	.

市长接过证词，开始宣读。

['ketɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]

Katy	had	already	concluded	from	his	manner	that	the	business	was	not	all
凯蒂	有	已经	结束	从	他的	方式	那	这	商业	曾是	不是	全部

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

凯蒂从他的举止中已经断定，这桩生意并不完全合法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

and	she	wished	herself	out	of	the	scrape	.
和	她	希望	她自己	出去	的	这	刮	.

她希望自己能摆脱困境。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

He	finished	the	reading	,	and	then	burst	into	a	violent	fit	of	laughter	.
他	完成的	这	阅读	,	和	然后	爆裂	进入	一个	暴力	合身	的	笑声	.

他读完后，突然爆发出一阵狂笑。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] , ['ketɪ] ; - - [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['saɪmən] ['sniːd] . "

"	Your	friend	is	very	modest	,	Katy	;	-	-	my	friend	Mr	.	Simon	Sneed	.	"
"	你的	朋友	是	非常	谦虚的	,	凯蒂	;	-	-	我的	朋友	先生	.	西蒙	斯尼德	.	"

"凯蒂，你的朋友非常谦虚；——我的朋友西蒙·斯尼德先生。"

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ? " ['stæməd] ['ketɪ] .

"	I	hope	I	haven't	done	anything	wrong	,	sir	?	"	stammered	Katy	.
"	我	希望	我	还没有	完毕	任何事物	错误的	,	先生	?	"	结结巴巴	凯蒂	.

"先生，我希望我没有做错什么吧？"凯蒂结结巴巴地说。

" [noʊ] , ['ketɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	,	Katy	;	you	have	been	imposed	upon	by	a	silly	young	man	.
"	不	,	凯蒂	;	你	有	到过	强加	之上	经过	一个	愚蠢的	年轻的	男人	.

“不，凯蒂；你被一个愚蠢的年轻人欺骗了。”

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] - - [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

You	meant	to	do	him	a	kindness	-	-	in	your	heart	you	had	nothing	but
你	意思是	到	做	他	一个	仁慈	-	-	在	你的	心	你	有	没有什么	但

['kaɪndnəs] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

kindness	-	-	and	I	think	the	more	of	you	for	what	you	have	done	,
仁慈	-	-	和	我	思考	这	更多的	的	你	为了	什么	你	有	完毕	,

你是出于好意帮助他——你心中只有善意——我因此更加敬佩你。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [les] [ʌv; əv]['saɪmən][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	the	less	of	Simon	for	what	he	has	done	.
和	这	较少的	的	西蒙	为了	什么	他	有	完毕	.

西蒙因他所做的事而受到的惩罚也更少了。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

Did	he	think	I	would	recommend	him	,	when	I	know	nothing	about	him	?
做过	他	思考	我	会	推荐	他	,	什么时候	我	知道	没有什么	关于	他	?

他以为我会推荐他吗？我对这个人一无所知。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['pʌpi] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .

He	is	a	conceited	puppy	,	and	,	in	my	opinion	,	a	worthless	fellow	.
他	是	一个	自负	小狗	,	和	,	在	我的	观点	,	一个	毫无价值	同伴	.

他是一只自负的小狗，依我看，他是个一无是处的家伙。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] `an ['ɑːnər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]

One	of	these	days	he	will	be	`an	honor	and	an	ornament	'	to	the
一	的	这些	天	他	将要	是	`an	荣誉	和	一个	装饰品	-	到	这

['wɜːrkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

总有一天，他会成为济贫院的“荣耀和骄傲”。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . "

if	he	does	business	in	this	manner	.	"
如果	他	做	商业	在	这	方式	.	"

如果他以这种方式做生意的话。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ri'mɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪər] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Katy	,	frightened	at	the	remarks	of	the	mayor	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	凯蒂	,	害怕	在	这	评论	的	这	市长	.

“我的天哪！”凯蒂惊呼道，她被市长的话吓坏了。

" [naʊ] , ['ketɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

"	Now	,	Katy	,	we	will	go	to	the	store	of	the	Messrs	.	Sands	&	Co	.	,
"	现在	,	凯蒂	,	我们	将要	去	到	这	店铺	的	这	先生们	.	桑兹	&	合作	.	,

“凯蒂，现在我们要去桑兹公司（Sands & Co.）的商店。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

and	find	out	about	this	young	man	.
和	寻找	出去	关于	这	年轻的	男人	.

查明这位年轻人的情况。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] .

I	will	meet	you	there	at	half	-	past	four	.
我	将要	见面	你	那里	在	一半	-	过去的	四	.

我四点半在那里等你。

[gʊd] - [baɪ] , ['ketɪ] .
Good - by , Katy .
好的 - 经过 , 凯蒂 .

再见，凯蒂。

['fredi] [θɪŋks] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
Freddie thinks ever so much of you now ,
弗雷迪 思考 曾经 所以 很多 的 你 现在 ,

弗雷迪现在非常想念你。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kændi] .
and in his behalf I thank you for the candy .
和 在 他的 代表 我 感谢 你 为了 这 糖果 .

我谨代表他感谢您送的糖果。

" ['ketɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
" Katy did not know exactly what to make of her position but at the time
" 凯蒂 做过 不是 知道 确切地 什么 到 制作 的 她 位置 但 在 这 时间
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

凯蒂当时并不清楚自己的处境究竟如何，但当时她已经决定了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wer] [ðə; ði] ['meɪər] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
she was at the store of Sands & Co . , where the mayor soon joined her .
她 曾是 在 这 店铺 的 桑兹 & 合作 . , 在哪里 这 市长 很快 加入 她 .

她当时在 Sands & Co. 商店，市长很快也来到了那里。

" [naʊ] , ['ketɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [seɪ] [ʌv; əv] ['mæstər] ['saɪmən] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Now , Katy , you shall hear what his employers say of Master Simon , " said he ;
" 现在 , 凯蒂 , 你 将 听到 什么 他的 雇主 说 的 掌握 西蒙 , " 说 他 ;

“现在，凯蒂，你将听到他的雇主们对西蒙少爷的评价，”他说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .
and she followed him into the store .
和 她 随后 他 进入 这 店铺 .

她跟着他进了商店。

[ðə; ði] ['meɪər] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['saɪmən] .
The mayor stated his business , and inquired concerning the character of Simon .
这 市长 声明 他的 商业 , 和 询问 有关 这 特点 的 西蒙 .

市长说明了来意，并询问了西蒙的品行。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [sændz] .
" He is honest , and did his work very well , " replied Mr . Sands .
" 他 是 诚实的 , 和 做过 他的 工作 非常 出色地 , " 回复 先生 . 桑兹 .

“他为人诚实，工作也做得非常好，”桑兹先生回答说。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪər] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
Katy was pleased to hear this , and the mayor confessed his surprise .
凯蒂 曾是 高兴 到 听到 这 , 和 这 市长 坦白 他的 惊喜 .

凯蒂听到这个消息很高兴，市长也坦言自己感到惊讶。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
" But he was an intolerable nuisance about the store , " continued Mr .
" 但 他 曾是 一个 无法容忍 滋扰 关于 这 店铺 , " 持续 先生 .
[sændz] .
Sands .
桑兹 .

“但他在店里总是惹人厌烦，”桑兹先生继续说道。

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ;

"	With	only	a	small	amount	of	modesty	,	he	would	have	done	very	well	;
"	和	仅有的	一个	小的	数量	的	谦逊	,	他	会	有	完毕	非常	出色地	;

“如果他稍微谦虚一点，他就能做得非常好了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] .

as	it	was	,	he	was	the	biggest	man	in	our	employ	.
作为	它	曾是	,	他	曾是	这	最大	男人	在	我们的	采用	.

事实上，他是我们公司里个子最高的人。

['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Our	customers	were	disgusted	with	him	,
我们的	顾客	是	厌恶	和	他	,

我们的顾客对他感到非常厌恶。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	we	had	been	thinking	of	getting	rid	of	him	for	a	long	time	.
和	我们	有	到过	思维	的	获得	摆脱	的	他	为了	一个	长的	时间	.

我们早就想把他赶走。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] ,

When	he	asked	for	more	wages	,
什么时候	他	问	为了	更多的	工资	,

当他要求加薪时，

['impjudəntli] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , [wiː; wi]

impudently	declaring	he	would	leave	if	we	did	not	accede	to	his	demand	,	we
厚颜无耻地	声明	他	会	离开	如果	我们	做过	不是	同意	到	他的	要求	,	我们

[dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] .

discharged	him	.
出院	他	.

他厚颜无耻地宣称，如果我们不满足他的要求，他就要离开，于是我们解雇了他。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "

In	a	word	,	I	wouldn't	have	him	round	the	store	at	any	price	.	"
在	一个	单词	,	我	不会	有	他	圆形的	这	店铺	在	任何	价格	.	"

总之，无论给我多少钱，我都不会让他来我们店里。

" [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [sændz][ðə; ði]

"	As	I	supposed	,	"	replied	the	mayor	,	as	he	showed	Mr	.	Sands	the
"	作为	我	据称	,	"	回复	这	市长	,	作为	他	显示	先生	.	桑兹	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['saɪmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

recommendation	Simon	had	written	.
推荐	西蒙	有	书面	.

“正如我所料，”市长回答道，同时向桑兹先生展示了西蒙写的推荐信。

" [ðɪs] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	This	sounds	just	like	him	.
"	这	声音	只是	喜欢	他	.

“这听起来很像他的风格。”

" ['ketɪ] ['pitid] [pʊr] ['saɪmən] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	Katy	pitied	poor	Simon	now	that	she	understood	him	,
"	凯蒂	可怜的	贫穷的	西蒙	现在	那	她	理解	他	,

“凯蒂现在了解了西蒙，他很同情可怜的西蒙。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	she	went	home	determined	to	tell	him	all	that	had	passed	between	the
和	她	去	家	决定	到	告诉	他	全部	那	有	通过了	之间	这

['meɪər] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

mayor	and	herself	.
市长	和	她自己	.

于是她回家后决心要把她和市长之间发生的一切都告诉他。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['ketɪ] [gets] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] .

KATY	**GETS**	**A**	**LETTER**	**FROM**	**LIVERPOOL**	**.**
凯蒂	获得	一个	信	从	利物浦	.

凯蒂收到了一封来自利物浦的信。

['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] ['ketɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Master	**Simon**	**Sneed**	**sat**	**at**	**the**	**window**	**when**	**Katy**	**returned**	**,**
掌握	西蒙	斯尼德	卫星	在	这	窗户	什么时候	凯蒂	返回	,

凯蒂回来时，西蒙·斯尼德少爷正坐在窗边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**had**	**to**	**tell**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	她	有	到	告诉	他	全部	关于	它	.

她不得不把事情的来龙去脉都告诉他。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

She	**pitied**	**him**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**and**	**she**	**hoped**	**the**	**lesson**	**would**	**do**	**him**	**good**	**.**
她	可怜的	他	,	贫穷的	同伴	,	和	她	希望	这	课	会	做	他	好的	.

她怜悯他，这个可怜的家伙，她希望这个教训能对他有益。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [wuːnd]

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**many**	**unpleasant**	**things**	**,**	**for**	**they**	**would**	**wound**
她	做过	不是	喜欢	到	告诉	他	所以	许多	令人不快的	事物	,	为了	他们	会	伤口

[hɪz; ɪz] [praɪd] .

his	**pride**	**.**
他的	自豪	.

她不愿告诉他那么多不愉快的事情，因为那样会伤害他的自尊心。

" [wel] , ['ketɪ] , [wʌt] [dɪd][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] [seɪ] ? " [æskt] ['saɪmən] ,

"	**Well**	**,**	**Katy**	**,**	**what**	**did**	**my**	**friend**	**the**	**mayor**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Simon**	**,**
"	出色地	,	凯蒂	,	什么	做过	我的	朋友	这	市长	说	?	"	问	西蒙	,

“凯蒂，我那位市长朋友说了什么？”西蒙问道。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

as	**he**	**joined**	**her**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
作为	他	加入	她	在	这	人行道	.

他走到她身边，和她一起走上人行道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] ['æftər] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**not**	**call**	**him**	**your**	**friend**	**after**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**Katy**	**.**
"	我	是	害怕的	你	将要	不是	称呼	他	你的	朋友	后	这	,	"	回复	凯蒂	.

“恐怕这件事之后你不会再称他为朋友了，”凯蒂回答道。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ? "

He	**had**	**not**	**the**	**effrontery**	**to**	**refuse**	**my**	**reasonable**	**request**	**?**	**"**
他	有	不是	这	厚颜无耻	到	拒绝	我的	合理的	要求	?	"

他竟然没有厚颜无耻地拒绝我合理的要求?

" [ðə; ði] [wʌt] ?

"	**The**	**what**	**?**
"	这	什么	?

什么?

[pliːz] [tuː; tə][juːz] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Please **to** **use** **words** **that** **I** **can** **understand** **,** **"** **said** **she** **,**
请 到 使用 字 那 我 能 理解 , " 说 她 ,

“请用我能听懂的词语，”她说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪmənz][bɪg][wɜːrdz] ,
for **she** **was** **not** **a** **little** **disgusted** **with** **Simon's** **big** **words** **,**
为了 她 曾是 不是 一个 小的 厌恶 和 西蒙的 大的 字 ,

因为她对西蒙那些夸夸其谈的话感到十分厌恶。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
now **she** **knew** **how** **much** **mischief** **they** **had** **done** **him** **.**
现在 她 知道 如何 很多 恶作剧 他们 有 完毕 他 .

现在她终于明白他们给他带来了多大的麻烦。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpər] ? "
" **Didn't** **he** **give** **you** **the** **paper** **?** **"**
" 没有 他 给 你 这 纸 ? "

他没把文件给你吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . "
" **He** **did** **not** **.** **"**
" 他 做过 不是 . "

“他没有。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I** **didn't** **think** **that** **of** **him** **.**
" 我 没有 思考 那 的 他 .

我没想到他会是那样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæbi] . "
It **was** **shabby** **.** **"**
它 曾是 破旧 . "

它很破旧。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **He** **said** **he** **did** **not** **know** **you** **.**
" 他 说 他 做过 不是 知道 你 .

他说他不认识你。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['peɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ]
But **I** **showed** **him** **your** **paper** **,** **in** **which** **you** **had** **written** **down** **what** **you**
但 我 显示 他 你的 纸 , 在 哪个 你 有 书面 向下 什么 你
[θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
thought **of** **yourself** **.** **"**
想法 的 你自己 . "

但我给他看了你的纸条，上面写下了你对自己的看法。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] ['saɪmən] , ['iːgərli] .
" **Well** **,** **what** **did** **he** **say** **to** **that** **?** **"** **asked** **Simon** **,** **eagerly** **.**
" 出色地 , 什么 做过 他 说 到 那 ? " 问 西蒙 , 急切地 .

“那他对此说了什么？”西蒙急切地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] ['læfɪŋ] .
" **I** **thought** **he** **would** **split** **his** **fat** **sides** **laughing** **.**
" 我 想法 他 会 分裂 他的 胖的 侧面 笑 .

“我以为他会笑得肚子都疼了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
He **didn't** **seem** **to** **believe** **a** **word** **of** **it** **.** **"**
他 没有 似乎 到 相信 一个 单词 的 它 . "

他似乎一个字都不信。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ?
" He didn't ?
" 他 没有 ?

“他没有吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] . "
I am surprised at that . "
我 是 惊讶 在 那 . "

我对此感到惊讶。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['pʌpi] . "
" He said you were a conceited puppy . "
" 他 说 你 是 一个 自负 小狗 . "

他说你是一只自负的小狗。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] ; [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
" I always took the mayor for a sensible fellow ; I see I have been mistaken . "
" 我 总是 采取 这 市长 为了 一个 明智的 同伴 ; 我 看 我 有 到过 错误 . "

“我一直以为市长是个通情达理的人；看来我错了。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .
" He didn't like it because you sent me to him upon such an errand .
" 他 没有 喜欢 它 因为 你 发送 我 到 他 之上 这样的 一个 差事 .

“他不喜欢你派我去执行这样的任务。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
He said you had imposed upon me . "
他 说 你 有 强加 之上 我 . "

他说你欺骗了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第7/9页

" [goʊ][ɑːn] , ['ketɪ] ; [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ,
" Go on , Katy ; I may expect anything after what you have said , " replied Simon ,
" 去 在 , 凯蒂 ; 我 可能 预计 任何事物 后 什么 你 有 说 , " 回复 西蒙 ,

“说吧，凯蒂；听了你刚才的话，我什么都可能预料到了。”西蒙回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
with all the coolness and indifference he could command .
和 全部 这 凉爽 和 漠不关心 他 可以 命令 .

他摆出一副冷漠无情的样子。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .
" He said he believed you were a worthless fellow .
" 他 说 他 相信 你 是 一个 毫无价值 同伴 .

他说他认为你是个没用的人。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [sændz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Then he told me to meet him at the store of the Messrs . Sands & Co .
然后 他 讲述 我 到 见面 他 在 这 店铺 的 这 先生们 . 桑兹 & 合作 .
,
,
,

然后他让我去桑兹公司（Messrs. Sands & Co.）的商店和他见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
and he would inquire about you . "
和 他 会 查询 关于 你 . "

他会打听你的消息。

" [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ? "
" Then you went to the store ? "
" 然后 你 去 到 这 店铺 ? "

“然后你就去了商店？”

" [wiː; wi][dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪər] [æskt] ['mɪstər] . [sændz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ]
" We did ; and when the mayor asked Mr . Sands about you , he said you
" 我们 做过 ; 和 什么时候 这 市长 问 先生 . 桑兹 关于 你 , 他 说 你
[wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,
were honest ,
是 诚实的 ,

“我们确实这么做了；当市长问桑兹先生关于你的事时，他说你很诚实。”

[ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] , [bʌt; bət] - - - - "
and did your work well , but - - - - "
和 做过 你的 工作 出色地 , 但 - - - - "

你工作做得很好，但是——”

" ['noʊtɪs] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [pər'tɪkjələrli] .
" Notice that remark particularly .
" 注意 那 评论 特别 .

请特别注意这句话。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæstər]['saɪmən] .
I hope you called the mayor's attention to it , " interrupted Master Simon .
我 希望 你 称为 这 市长的 注意力 到 它 , " 中断 掌握 西蒙 .

“我希望你已经引起了市长的注意，”西蒙少爷打断道。

" [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What else did he say ?** "
" 什么 别的 做过 他 说 ? "

他还说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] - - - - "
" **He said you were a nuisance - - - -** "
" 他 说 你 是 一个 滋扰 - - - - "

他说你很碍事——

" [əb'zɜːrv] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ['kærid] [hɪm; ɪm] .
" **Observe how far his prejudices carried him .**
" 观察 如何 远的 他的 偏见 携带 他 .

“看看他的偏见把他带到了多么远的地方。”

[ðæt] [mæn] [bi'liːvd] , [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plænt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
That man believed , if I stayed in the store , that I should supplant him and
那 男人 相信 , 如果 我 入住 在 这 店铺 , 那 我 应该 取代 他 和
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

那个人认为，如果我留在店里，我就会取代他和他的合伙人。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [spaɪt] . "
You see how far he carried his spite . "
你 看 如何 远的 他 携带 他的 尽管如此 . "

你瞧他把怨恨发泄到什么程度了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][juː; jʊ]['saɪmən] , " [sed] ['ketɪ] .
" But he said all the good he could of you Simon , " said Katy .
" 但 他 说 全部 这 好的 他 可以 的 你 西蒙 , " 说 凯蒂 .

“但他把能说的关于你的好话都说了，西蒙，”凯蒂说。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] . "
" He said you were honest and did your work well . "
" 他 说 你 是 诚实的 和 做过 你的 工作 出色地 . "

他说你为人诚实，工作也做得很好。

" [kæn; kən][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][duː][wɜːrk] [wel] ?
" Can a nuisance be honest , and do work well ?
" 能 一个 滋扰 是 诚实的 , 和 做 工作 出色地 ?

“一个令人讨厌的人可以诚实工作吗？”

[hæθ] [nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] [aɪz] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['saɪmən] , [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['fɜːrvər] .
Hath not a Jew eyes ? " queried Mr . Simon , with dramatic fervor .
有 不是 一个 犹 眼睛 ? " 查询 先生 . 西蒙 , 和 戏剧性 热情 .

“难道犹太人没有眼睛吗？”西蒙先生激动地问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒuːz] . "
" He didn't say anything about Jews . "
" 他 没有 说 任何事物 关于 犹太人 . "

“他没有提到犹太人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] .
" I was quoting Shakspeare , the immortal bard of Avon .
" 我 曾是 引用 莎士比亚 , 这 不朽 诗人 的 雅芳 .

“我引用的是莎士比亚，这位不朽的埃文河畔吟游诗人。”

['ketɪ] , [sændz] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Katy	,	Sands	knew	that	I	was	securing	the	respect	and	esteem	of	all	his
凯蒂	,	桑兹	知道	那	我	曾是	确保	这	尊重	和	尊重	的	全部	他的

['kʌstəmərz] ;

customers	;
顾客	;

凯蒂，桑兹知道我正在赢得他所有客户的尊重和敬重；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	he	knew	very	well	if	I	should	step	into	a	rival	establishment	,
和	他	知道	非常	出色地如果	我	应该	步	进入	一个	竞争对手	建立	,	

他很清楚，如果我贸然进入竞争对手的店里，会发生什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hæf][hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['sniːd] .

I	should	take	half	his	trade	with	me	,	"	continued	the	injured	Sneed	.
我	应该	拿	一半	他的	贸易	和	我	,	"	持续	这	受伤	斯尼德	.

“我应该带走他一半的生意，”受伤的斯尼德继续说道。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	He	said	his	customers	were	disgusted	with	you	.
"	他	说	他的	顾客	是	厌恶	和	你	.

他说他的顾客对你感到厌恶。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

You	talked	so	big	and	thought	so	much	of	yourself	,
你	谈话	所以	大的	和	想法	所以	很多	的	你自己	,

你夸夸其谈，自视甚高。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

he	would	not	have	you	in	the	store	at	any	price	.
他	会	不是	有	你	在	这	店铺	在	任何	价格	.

他无论如何都不会让你进店。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [rʌn] & [riːd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

But	I	should	think	that	Runn	&	Reed	would	be	glad	to	have	you	if	you
但	我	应该	思考	那	跑	&	芦苇	会	是	高兴的	到	有	你	如果	你

[kæn; kən] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

can	carry	so	much	trade	with	you	.	"
能	携带	所以	很多	贸易	和	你	.	"

但我认为，如果你能带来这么多的贸易，Runn & Reed公司一定会很高兴有你加入。”

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

"	They	cannot	know	till	I	have	had	a	chance	to	show	them	what	I	can
"	他们	不能	知道	直到	我	有	有	一个	机会	到	展示	他们	什么	我	能

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

“在我有机会向他们展示我的能力之前，他们无法知道。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	I	hope	you	will	soon	have	such	a	chance	.	"
"	我	希望	你	将要	很快	有	这样的	一个	机会	.	"

“我希望你很快就能有这样的机会。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [aɪ][duː] ,

"	There	is	one	thing	about	it	;	when	I	do	,
"	那里	是	一	事物	关于	它	;	什么时候	我	做	,

“有一点需要说明；当我这样做的时候，

[sændz] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɪl] [siː] [ðə; ði] [mis'teik] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

Sands	&	Co	.	will	see	the	mistake	they	have	made	.
桑兹	&	合作	.	将要	看	这	错误	他们	有	制成	.

Sands & Co. 终将意识到他们犯下的错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [stɔ:r] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

I	think	the	ladies	that	visit	their	store	will	miss	a	familiar	face	.
我	思考	这	女士们	那	访问	他们的	店铺	将要	错过	一个	熟悉的	脸	.

我认为光顾这家店的女士们会想念一张熟悉的面孔。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

They	used	to	insist	upon	my	waiting	upon	them	,
他们	用过的	到	坚持	之上	我的	等待	之上	他们	,

他们过去总是坚持要我伺候他们，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [sel] [gʊdz] .

though	it	was	not	exactly	in	the	line	of	my	duty	to	sell	goods	.
尽管	它	曾是	不是	确切地	在	这	线	的	我的	责任	到	卖	商品	.

虽然卖东西并不是我的职责所在。

['ɔ:f(ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

Often	was	I	called	away	from	the	bundle	department	to	attend	them	.
经常	曾是	我	称为	离开	从	这	捆	部门	到	出席	他们	.

我经常被从包裹部门叫走去处理这些事情。

[noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [su:t] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .

No	one	seemed	to	suit	them	but	me	.
不	一	似乎	到	套装	他们	但	我	.

除了我，似乎没有人适合他们。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðæt] [æn; ən] ['elɪgənt] ,

Why	,	it	was	only	the	day	before	I	left	that	an	elegant	,
为什么	,	它	曾是	仅有的	这	天	前	我	左边	那	一个	优雅的	,

原来就在我离开的前一天，一位优雅的女士……

[əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['bi:kən] [stri:t] [meɪd] [ˌem 'i:] [goʊ] [klɪr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "

aristocratic	lady	from	Beacon	Street	made	me	go	clear	home	with	her	.	"
贵族	女士	从	灯塔	街道	制成	我	去	清除	家	和	她	.	"

比肯街那位出身高贵的女士让我直接跟她回了家。

" [waɪ] , [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	Why	,	what	for	?	"
"	为什么	,	什么	为了	?	"

“为什么？为什么？”

" [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['bʌnd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['pri:tens] . "

"	To	carry	her	bundle	;	but	that	was	all	a	pretense	.	"
"	到	携带	她	捆	;	但	那	曾是	全部	一个	虚伪	.	"

“帮她提着包裹；但这都是装出来的。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ti:] , ['mæstər] ['saɪmən] ? " [æskt] ['ketɪ] ,

"	Did	she	invite	you	to	tea	,	Master	Simon	?	"	asked	Katy	,
"	做过	她	邀请	你	到	茶	,	掌握	西蒙	?	"	问	凯蒂	,

“她邀请您喝茶了吗，西蒙少爷？”凯蒂问道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	could	hardly	help	laughing	in	his	face	.
WHO	可以	几乎	帮助	笑	在	他的	脸	.

他几乎忍不住当面嘲笑他。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˌem 'i:] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] . "

"	No	,	but	she	kept	me	quarter	of	an	hour	at	the	door	.	"
"	不	,	但	她	保留	我	四分之一	的	一个	小时	在	这	门	.	"

“不，但她让我在门口等了十五分钟。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['bʌnd(ə)l] ,

"	She	was	trying	to	make	it	out	that	I	had	brought	the	wrong	bundle	,
"	她	曾是	尝试	到	制作	它	出去	那	我	有	带来	这	错误的	捆	,

“她试图让我相信是我拿错了包裹。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['entri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

and	so	she	opened	it	,	in	the	entry	;	but	it	was	only	to	keep	me
和	所以	她	打开	它	,	在	这	入口	;	但	它	曾是	仅有的	到	保持	我

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

于是她打开了门，就在门口；但这只是为了把我困在那里。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɪtn] ? " [læft] ['ketɪ] .

"	You	think	she	was	smitten	?	"	laughed	Katy	.
"	你	思考	她	曾是	迷恋	?	"	笑了	凯蒂	.

“你觉得她被迷住了吗？”凯蒂笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , ['seɪdʒli] .

"	I	have	an	opinion	,	"	replied	Simon	,	sagely	.
"	我	有	一个	观点	,	"	回复	西蒙	,	睿智地	.

“我有个看法，”西蒙睿智地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] [wɪl] [mɪs] [maɪ] [feɪs] .

"	There	are	a	good	many	fine	ladies	will	miss	my	face	.
"	那里	是	一个	好的	许多	美好的	女士们	将要	错过	我的	脸	.

“很多优秀的女士会想念我的脸。”

" ['ketɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [faɪn] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪn] ,

"	Katy	didn't	think	any	fine	lady	could	be	much	charmed	with	that	thin	,
"	凯蒂	没有	思考	任何	美好的	女士	可以	是	很多	迷住了	和	那	薄的	,

凯蒂认为，任何一位优雅的女士都不会对那个瘦弱的男人感到心动。

['hætʃɪt] [feɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]

hatchet	face	;	and	she	realized	now	that	Master	Simon	was	a	great	heap	of
斧头	脸	;	和	她	已实现	现在	那	掌握	西蒙	曾是	一个	伟大的	堆	的

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

她现在才意识到，西蒙少爷是个十足的虚荣心极强的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['sɪli] .

She	never	thought	before	that	he	could	be	so	silly	.
她	绝不	想法	前	那	他	可以	是	所以	愚蠢的	.

她以前从未想过他会这么傻。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ,

She	wanted	to	tell	him	that	he	was	a	great	fool	,
她	通缉	到	告诉	他	那	他	曾是	一个	伟大的	傻子	,

她想告诉他，他真是个大傻瓜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər]

for	she	feared	he	would	never	find	it	out	himself	;	but	he	was	older
为了	她	害怕	他	会	绝不	寻找	它	出去	他自己	;	但	他	曾是	老

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

than	she	was	,
比	她	曾是	,

因为她担心他永远不会自己发现；但他比她年长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːpər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	she	did	not	think	it	quite	proper	to	do	so	.
和	她	做过	不是	思考	它	相当	恰当的	到	做	所以	.

她觉得这样做不太合适。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['ketɪ] .

"	I	must	go	now	,	"	said	Katy	.
"	我	必须	去	现在	,	"	说	凯蒂	.

“我得走了，”凯蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ['betər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] ['kændi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	If	you	don't	find	anything	you	like	better	,	you	can	sell	candy	,	you	know	.	"
"	如果	你	不	寻找	任何事物	你	喜欢	更好的	,	你	能	卖	糖果	,	你	知道	.	"

“如果你找不到更喜欢的东西，你可以去卖糖果，你知道的。”

" ['ketɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən] , ['stɜːrnli] .

"	Katy	!	"	exclaimed	Simon	,	sternly	.
"	凯蒂	!	"	惊呼	西蒙	,	严厉地	.

“凯蒂！”西蒙严厉地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , ['mæstər]['saɪmən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] ,

"	I	am	poor	and	proud	,	Master	Simon	;	I	am	too	proud	to	be	dependent	,
"	我	是	贫穷的	和	自豪的	,	掌握	西蒙	;	我	是	也	自豪的	到	是	依赖	,

“西蒙少爷，我贫穷却骄傲；我骄傲到不愿依赖他人。”

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sel] ['kændi] . "

or	do	anything	mean	and	wicked	;	but	I	am	not	too	proud	to	sell	candy	.	"
或者	做	任何事物	意思是	和	邪恶	;	但	我	是	不是	也	自豪的	到	卖	糖果	.	"

或者做任何卑鄙邪恶的事；但我并不羞于卖糖果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	am	,	"	replied	Simon	,	with	dignity	.
"	我	是	,	"	回复	西蒙	,	和	尊严	.

“是的，”西蒙有尊严地回答道。

" [ðen] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd]

"	Then	yours	is	a	foolish	pride	,	"	replied	Katy	,	with	a	smile	to	soften	the	hard
"	然后	你的	是	一个	愚蠢	自豪	,	"	回复	凯蒂	,	和	一个	微笑	到	软化	这	难的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“那么你的骄傲就是愚蠢的骄傲，”凯蒂笑着回答，以缓和语气中的强硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

and	she	walked	away	toward	her	own	house	.
和	她	步行	离开	朝向	她	自己的	房子	.

然后她朝自己的家走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [praɪd] [æz; əz]['saɪmənz] ;

She	felt	thankful	that	she	had	no	such	pride	as	Simon's	;
她	毛毡	感恩	那	她	有	不	这样的	自豪	作为	西蒙的	;

她庆幸自己没有西蒙那样的骄傲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wen] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

and	she	had	reason	to	be	thankful	for	when	any	person	is	too	proud	to
和	她	有	原因	到	是	感恩	为了	什么时候	任何	人	是	也	自豪的	到

[duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

do	the	work	which	God	has	placed	within	his	reach	,
做	这	工作	哪个	上帝	有	放置	之内	他的	抵达	,

她有理由感到庆幸，因为有些人过于骄傲，不愿去做上帝安排在他能力范围内的工作。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

he	becomes	a	pitiable	object	,	and	honest	men	will	regard	him	with
他	变成	一个	可怜的	目的	,	和	诚实的	男人	将要	看待	他	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他会变得可怜，正直的人会鄙视他。

['ketɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kændi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts]

Katy	had	to	work	very	hard	that	evening	,	in	making	candy	for	her	assistants
凯蒂	有	到	工作	非常	难的	那	晚上	,	在	制作	糖果	为了	她	助理

[tuː; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

那天晚上，凯蒂不得不非常努力地工作，为她的助手们制作糖果以供出售。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	it	was	nine	o'clock	before	she	was	ready	to	go	to	bed	.
和	它	曾是	九	点钟	前	她	曾是	准备好	到	去	到	床	.

直到晚上九点她才准备睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

The	next	morning	,	all	the	girls	who	had	engaged	to	come	,	appeared	with
这	下一个	早晨	,	全部	这	女孩们	WHO	有	已订婚的	到	来	,	出现	和

[ðer; ðər] [treɪz] ,

their	trays	,
他们的	托盘	,

第二天早上，所有预定前来的女孩都端着托盘出现了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['kændi] .

and	were	supplied	with	candy	.
和	是	供应	和	糖果	.

他们还分发了糖果。

['ketɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['selɪŋ] ; ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr'self][noʊ]

Katy	instructed	them	very	modestly	in	the	art	of	selling	;	taking	upon	herself	no
凯蒂	指示	他们	非常	谦虚地	在	这	艺术	的	销售	;	采取	之上	她自己	不

['ɛrz] ,

airs	,
播出	,

凯蒂非常谦逊地指导他们销售技巧；她一点也不摆架子。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [noʊ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

and	assuming	no	superiority	.
和	假设	不	优势	.

并且不假设存在任何优越性。

[æn] [grɪpən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Ann	Grippen	came	with	them	,	and	seemed	to	be	very	much	pleased	with
安	格里彭	来了	和	他们	,	和	似乎	到	是	非常	很多	高兴	和

[hɜːr; hər] [nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

her	new	occupation	.
她	新的	职业	.

安·格里彭和他们一起来了，她似乎对自己的新工作非常满意。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] , [ðoʊ] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː]

At	noon	they	all	returned	,	though	only	two	of	them	had	sold	out	their	two
在	中午	他们	全部	返回	,	尽管	仅有的	二	的	他们	有	卖	出去	他们的	二

['dʌz(ə)n] [stɪks] .

dozen	sticks	.
打	棍子	.

中午时分，他们都回来了，但只有两个人卖掉了他们的二十四根棍子。

['ketɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [sel] ['kændi] ,

Katy	gave	them	further	instructions	in	regard	to	the	best	places	to	sell	candy	,
凯蒂	给予	他们	更远	指示	在	看待	到	这	最好的	地方	到	卖	糖果	,

凯蒂进一步指示他们哪里最适合卖糖果，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	when	they	came	home	at	night	,	all	but	one	had	disposed	of	their
和	什么时候	他们	来了	家	在	夜晚	,	全部	但	一	有	处置	的	他们的

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

晚上回家时，除了一个人之外，其他人都已经处理掉了存货。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

The	experiment	,	therefore	was	regarded	as	a	successful	one	.
这	实验	,	所以	曾是	认为	作为	一个	成功的	一	.

因此，该实验被认为是成功的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['keɪtiz] [plæn] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	next	day	several	other	girls	,	who	had	heard	of	Katy's	plan	,	came	to	the
这	下一个	天	一些	其他	女孩们	,	WHO	有	听到	的	凯蒂的	计划	,	来了	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天，又有几个女孩听说了凯蒂的计划，也来到了她家。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

and	wanted	to	be	engaged	.
和	通缉	到	是	已订婚的	.

并且想要订婚。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

The	little	merchant	could	not	supply	them	,	but	promised	,	if	they	would	come
这	小的	商人	可以	不是	供应	他们	,	但	承诺	,	如果	他们	会	来

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

小商人无法满足他们的需求，但他承诺，如果他们第二天来，他就会满足他们。

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:k] .

to	furnish	them	with	a	stock	.
到	提供	他们	和	一个	库存	.

为他们提供库存。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ˌmænjə'fæktʃər] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [fɔ:r; fər]

Even	now	,	the	quantity	manufactured	required	the	services	of	Mrs	.	Colvin	for
甚至	现在	,	这	数量	制造	必需的	这	服务	的	太太	.	科尔文	为了

[θri:] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

即使现在，生产这么多产品也需要科尔文太太工作三个小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] .

and	this	day	she	engaged	her	to	come	immediately	after	dinner	.
和	这	天	她	已订婚的	她	到	来	立即地	后	晚餐	.

这一天，她约她晚饭后立刻过来。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪtiz] [treɪd] [kept] [ɪn'kri:sɪŋ] .

I	need	not	detail	the	manner	in	which	Katy's	trade	kept	increasing	.
我	需要	不是	细节	这	方式	在	哪个	凯蒂的	贸易	保留	增加	.

我无需赘述凯蒂的交易额是如何持续增长的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɜ:lz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['selɪŋ] ['kændi] .

In	a	fortnight	she	had	more	than	a	dozen	girls	employed	in	selling	candy	.
在	一个	两星期	她	有	更多的	比	一个	打	女孩们	受雇	在	销售	糖果	.

两周内，她雇佣了十几名女孩卖糖果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['trævld]
She **was** **actually** **making** **a** **wholesale** **business** **of** **it** **,** **and** **no** **longer** **traveled**
她 曾是 实际上 制作 一个 批发的 商业 的 它 , 和 不 更长 旅行
[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [hɜːr'self] .
about **the** **streets** **herself** **.**
关于 这 街道 她自己 .

她实际上是在做批发生意，自己不再走街串巷了。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
By **the** **first** **of** **December** **,**
经过 这 第一的 的 十二月 ,

到12月1日，

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
Mrs **.** **Redburn** **had** **so** **far** **recovered** **her** **health** **as** **to** **be** **able** **to** **take**
太太 . 雷德本 有 所以 远的 恢复 她 健康 作为 到 是 有能力的 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
charge **of** **the** **manufacturing** **part** **of** **the** **business** **,**
收费 的 这 制造业 部分 的 这 商业 ,

雷德伯恩夫人目前身体状况已恢复到可以负责公司生产制造业务的程度。

[ænd; ənd] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
and **Katy** **was** **permitted** **to** **go** **to** **school** **,**
和 凯蒂 曾是 允许 到 去 到 学校 ,

凯蒂获准去上学。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['setld] [ɔːl]
though **she** **supplied** **the** **girls** **in** **the** **morning** **and** **at** **noon** **,** **and** **settled** **all**
尽管 她 供应 这 女孩们 在 这 早晨 和 在 中午 , 和 定居 全部
[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .
their **accounts** **.**
他们的 账户 .

虽然她每天早上和中午都给女孩们提供食物，并且结算她们所有的账目。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [mæn] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]
One **day** **she** **received** **a** **call** **from** **Michael** **,** **Mrs** **.** **Gordon's** **man** **,** **requesting**
一 天 她 已收到 一个 称呼 从 迈克尔 , 太太 . 戈登的 男人 , 请求
[hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɪn]['temp(ə)l] [striːt] .
her **attendance** **in** **Temple** **Street** **.**
她 出席 在 寺庙 街道 .

有一天，她接到戈登太太的情人迈克尔的电话，要求她到坦普尔街去一趟。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [greɪs] ,
She **obeyed** **the** **summons** **;** **but** **when** **she** **met** **Mrs** **.** **Gordon** **and** **Grace** **,**
她 服从 这 传票 ; 但 什么时候 她 遇见 太太 . 戈登 和 优雅 ,

她遵照传唤去了；但当她见到戈登太太和格蕾丝时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['koʊldli][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
she **was** **alarmed** **to** **see** **how** **coldly** **and** **reproachfully** **they** **looked** **upon** **her** **.**
她 曾是 惊慌 到 看 如何 冷冷地 和 责备地 他们 看起来 之上 她 .

她震惊地发现他们用如此冷漠和责备的眼神看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ketɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .
" **I** **have** **heard** **a** **very** **bad** **story** **about** **you** **,** **Katy** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Gordon** **.**
" 我 有 听到 一个 非常 坏的 故事 关于 你 , 凯蒂 , " 说 太太 . 戈登 .

“我听说了关于你的一件非常糟糕的事情，凯蒂，”戈登太太说。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] .
" **About** **me** **?** **"** **gasped** **she** **.**
" 关于 我 ? " 倒吸一口气 她 .

“关于我？”她喘着气问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	;	and	I	was	very	sorry	to	hear	it	.	"
"	是的	;	和	我	曾是	非常	对不起	到	听到	它	.	"

“是的，听到这个消息我很难过。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	What	was	it	,	ma'am	?
"	什么	曾是	它	,	女士	?

“夫人，是什么事？”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] . "

I	hope	I	haven't	done	anything	to	lose	your	good	will	.	"
我	希望	我	还没有	完毕	任何事物	到	失去	你的	好的	将要	.	"

我希望我没有做错任何事而失去您的好感。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	I	am	afraid	you	have	.	"
"	我	是	害怕的	你	有	.	"

“恐怕你已经有了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [sed] [greɪs] .

"	I	don't	believe	she	did	it	,	mother	,	"	said	Grace	.
"	我	不	相信	她	做过	它	,	母亲	,	"	说	优雅	.

“我不相信她做了这件事，妈妈，”格蕾丝说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

"	She	is	too	good	to	do	any	such	thing	.	"
"	她	是	也	好的	到	做	任何	这样的	事物	.	"

“她人太好了，绝不会做这种事。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] . "

Do	tell	me	.	"
做	告诉	我	.	"

告诉我吧。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [selz] ['kændi] ,

"	I	have	been	told	that	a	little	girl	,	who	sells	candy	,
"	我	有	到过	讲述	那	一个	小的	女孩	,	WHO	出售	糖果	,

“我听说有个卖糖果的小女孩，

[hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑːn] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [laɪz] [ænd; ənd]

has	been	playing	tricks	upon	passers	-	by	in	the	streets	;	that	she	tells	lies	and
有	到过	玩耍	技巧	之上	过路人	-	经过	在	这	街道	;	那	她	讲述	谎言	和

[di'siːvz] [ðem; ðəm] . "

deceives	them	.	"
欺骗	他们	.	"

她一直在街上戏弄路人，说她撒谎欺骗他们。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [prəu'testid] ['ketɪ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ]

"	I	never	did	such	a	thing	!	"	protested	Katy	,	her	cheeks	covered	with	the	blush
"	我	绝不	做过	这样的	一个	事物	!	"	抗议	凯蒂	,	她	脸颊	涵盖	和	这	脸红

[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	indignation	.
的	愤慨	.

“我从来没有做过那样的事！”凯蒂抗议道，她的脸颊因愤慨而泛红。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Gordon**	**explained**	**the**	**deception**	**,**	**and**	**spoke**	**in**	**very**	**severe**	**terms**	**of**	**it**	**.**
太太	.	戈登	解释	这	欺骗	,	和	辐	在	非常	严重	条款	的	它	.

戈登夫人解释了这种欺骗行为，并对此进行了非常严厉的谴责。

[ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

The	**trick**	**had**	**been**	**played**	**off**	**on**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**,**
这	诡计	有	到过	玩	离开	在	一个	朋友	的	她的	,

她曾用这招骗过她的一个朋友。

[huː] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

who	**had**	**told**	**of**	**it**	**the**	**evening**	**before**	**.**
WHO	有	讲述	的	它	这	晚上	前	.

前一天晚上告诉过我这件事的人。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['ketɪ] .

"	**When**	**was**	**it**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**	**asked**	**Katy**	**.**
"	什么时候	曾是	它	,	女士	?	"	问	凯蒂	.

“是什么时候的事，夫人？”凯蒂问道。

" ['jestərdeɪ] ['fɔːrnuːn] . "

"	**Yesterday**	**forenoon**	**.**	**"**
"	昨天	午前	.	"

“昨天上午。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [ðen] .

"	**I**	**was**	**in**	**school**	**then**	**.**
"	我	曾是	在	学校	然后	.

“那时我还在上学。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [soʊld] ['eni] ['kændi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] . "

Besides	**,**	**I**	**haven't**	**sold**	**any**	**candy**	**in**	**the**	**street**	**for**	**more**	**than**	**three**	**weeks**	**.**	**"**
除了	,	我	还没有	卖	任何	糖果	在	这	街道	为了	更多的	比	三	周	.	"

此外，我已经三个多星期没在街上卖糖果了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**I**	**knew**	**it**	**wasn't**	**she**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**triumphantly**	**.**
"	我	知道	它	不是	她	!	"	惊呼	优雅	凯旋而归	.

“我就知道不是她！”格蕾丝得意地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ;

"	**I**	**was**	**very**	**unwilling**	**to**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**added**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**;**
"	我	曾是	非常	不情愿	到	相信	它	,	"	额外	太太	.	戈登	;

“我非常不愿意相信这件事，”戈登夫人补充道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'siːvər] . "

"	**but**	**the**	**description**	**seemed**	**to**	**point**	**you**	**out**	**as**	**the**	**little**	**deceiver**	**.**	**"**
"	但	这	描述	似乎	到	观点	你	出去	作为	这	小的	骗子	.	"

“但这段描述似乎把你描绘成了那个小骗子。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**I**	**wouldn't**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**ma'am**	**.**
"	我	不会	做	这样的	一个	事物	,	女士	.

“我不会做那种事，夫人。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] . "

If	**you**	**inquire**	**you**	**will**	**find**	**that**	**I**	**have**	**been**	**in**	**school**	**every**	**day**	**this**	**week**	**.**	**"**
如果	你	查询	你	将要	寻找	那	我	有	到过	在	学校	每一个	天	这	星期	.	"

如果你打听一下，就会发现我这周每天都去上学了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['ketɪ] .

"	**I**	**believe**	**you**	**,**	**Katy**	**.**
"	我	相信	你	,	凯蒂	.

我相信你，凯蒂。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "

But	can	you	tell	me	who	it	was	?	"
但	能	你	告诉	我	WHO	它	曾是	?	"

但你能告诉我那是谁吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ;

"	I	don't	know	,	but	I	will	find	out	;
"	我	不	知道	,	但	我	将要	寻找	出去	;

我不知道，但我会查清楚;

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['leɪdiz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər]

"	and	before	she	took	her	leave	she	told	the	ladies	how	she	conducted	her
"	和	前	她	采取	她	离开	她	讲述	这	女士们	如何	她	实施	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“临走前，她向女士们讲述了她的经商之道。”

[wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

which	amused	them	very	much	.
哪个	觉得好笑	他们	非常	很多	.

这让他们觉得非常有趣。

" [huː] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	Who	played	this	trick	?	"	said	she	to	herself	when	she	got	into	the	street	.
"	WHO	玩	这	诡计	?	"	说	她	到	她自己	什么时候	她	得到	进入	这	街道	.

“是谁耍了这招？”她走到街上时自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] .

"	If	I	can	only	find	out	,	I	will	discharge	her	.
"	如果	我	能	仅有的	寻找	出去	,	我	将要	释放	她	.

“如果我能查明原因，我就会让她出院。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [kənˈtempt] .

She	will	bring	the	business	into	contempt	.
她	将要	带来	这	商业	进入	鄙视	.

她会败坏公司的名声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Of	course	no	one	would	own	it	,
"	的	课程	不	一	会	自己的	它	,

当然，没有人会拥有它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	only	way	she	could	find	out	was	by	watching	them	.
和	这	仅有的	方式	她	可以	寻找	出去	曾是	经过	观看	他们	.

她唯一能找到答案的方法就是观察他们。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,

It	must	be	stopped	,	for	,	besides	being	too	honest	to	allow	such	deception	,
它	必须	是	停止	,	为了	,	除了	存在	也	诚实的	到	允许	这样的	欺骗	,

必须制止这种行为，因为，除了为人正直，绝不会容忍这种欺骗之外，

['ketɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [treɪd] .

Katy	saw	that	it	would	spoil	the	trade	.
凯蒂	锯	那	它	会	剧透	这	贸易	.

凯蒂意识到这样做会破坏交易。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peni] - [poʊst][hæd; həd] [brɔːt] ,

When	she	got	home	,	she	found	a	letter	which	the	penny	-	post	had	brought	,
什么时候	她	得到	家	,	她	成立	一个	信	哪个	这	一分钱	-	邮政	有	带来	,

她回到家后，发现了一封邮递员送来的信。

[də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][lɑːrdʒ] ['skuːlbɔɪ] [hænd] .
directed to her in large schoolboy hand .
指导 到 她 在 大的 男生 手 .

用稚嫩的大字写给她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['tɑːmi] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,
" It is from Tommy , " exclaimed she ,
" 它 是 从 汤米 , " 惊呼 她 ,

“是汤米寄来的，”她惊呼道。

['iːgərli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
eagerly seizing the letter and retiring to a corner to read it .
急切地 抓住 这 信 和 退休 到 一个 角落 到 读 它 .

他急切地抓起信，走到角落里阅读。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" You and Tommy are great friends , " said her mother .
" 你 和 汤米 是 伟大的 朋友们 , " 说 她 母亲 .

“你和汤米是很好的朋友，”她妈妈说。

" [jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] ?
" Yes , mother ; but don't you see it came all the way from Liverpool ?
" 是的 , 母亲 ; 但 不 你 看 它 来了 全部 这 方式 从 利物浦 ?

“是的，母亲；但是您难道没看到它是从利物浦一路运过来的吗？”

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [said] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
" Mrs . Redburn sighed deeply at the mention of her native city ,
" 太太 . 雷德本 叹了口气 深 在 这 提到 的 她 本国的 城市 ,

听到家乡的名字，雷德伯恩夫人深深地叹了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [flitid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and a thousand memories of the past flitted before her .
和 一个 千 回忆 的 这 过去的 飞掠 前 她 .

无数过往的记忆在她眼前闪过。

['ketɪ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['letər] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Katy broke the seal , and as this letter contained some very important
凯蒂 打破 这 海豹 , 和 作为 这 信 包含 一些 非常 重要的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

凯蒂拆开了封条，因为这封信里包含了一些非常重要的信息，

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
my young readers may look over her shoulder while she reads it .
我的 年轻的 读者 可能 看 超过 她 肩膀 尽管 她 阅读 它 .

我的小读者们可能会在她阅读时从她身后偷看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -
It was as follows : - -
它 曾是 作为 跟随 : - -

内容如下：——

['livəpuːl] , ['noʊv] . - , - .
Liverpool , Nov . 13 , 1845 .
利物浦 , 十一月 . - , - .

利物浦，1845年11月13日。

" [dɪr] [frend] : - - [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn][hænd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ,
" Dear Friend : - - I take my pen in hand to let you know that I am well ,
" 亲爱的 朋友 : - - 我 拿 我的 笔 在 手 到 让 你 知道 那 我 是 出色地 ,

亲爱的朋友：——我拿起笔来告诉你，我一切都好，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] .

and	I	hope	these	few	lines	will	find	you	enjoying	the	same	blessing	.
和	我	希望	这些	很少	线条	将要	寻找	你	享受	这	相同的	祝福	.

我希望这短短几行字也能让你感受到同样的祝福。

[aɪ] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ,

I	arrived	to	Liverpool	safe	and	sound	,	and	when	I	got	home	,
我	到达的	到	利物浦	安全的	和	声音	,	和	什么时候	我	得到	家	,

我平安抵达利物浦，回到家后，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	tell	you	all	about	it	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .

Just	as	we	got	in	to	the	dock	,	I	kept	thinking	about	what	you	told	me	.
只是	作为	我们	得到	在	到	这	码头	,	我	保留	思维	关于	什么	你	讲述	我	.

我们刚驶入码头，我就一直在想你跟我说过的话。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] ['eni] [fairz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] ;

They	won't	let	us	have	any	fires	on	board	ship	in	the	docks	;
他们	惯于	让	我们	有	任何	火灾	在	木板	船	在	这	码头	;

他们不允许我们在码头上的船上生火；

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [bɔːrd] [əˈʃɔːr] .

so	we	all	board	ashore	.
所以	我们	全部	木板	岸上	.

于是我们都上岸了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] ['mæθjuː]

I	asked	the	man	where	we	stopped	if	he	knew	such	a	merchant	as	Matthew
我	问	这	男人	在哪里	我们	停止	如果	他	知道	这样的	一个	商人	作为	马修

[ˈgʌθri] .

Guthrie	.
格思里	.

我问我们停车的那个人，他是否认识像马修·格思里这样的商人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	did	not	know	him	,	and	never	heard	of	him	.
他	做过	不是	知道	他	,	和	绝不	听到	的	他	.

他不认识他，也从未听说过他。

[ðen] [aɪ] [went] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

Then	I	went	round	among	the	big	merchants	,	and	asked	about	your	grandfather	.
然后	我	去	圆形的	之中	这	大的	商人	,	和	问	关于	你的	祖父	.

然后我挨家挨户地去拜访那些大商贩，打听你祖父的消息。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	a	good	many	before	I	found	one	who	knew	him	,
我	问	一个	好的	许多	前	我	成立	一	WHO	知道	他	,

我问了很多人才找到一个认识他的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ten] ['jɪrz] .

and	he	said	your	grandfather	had	been	dead	ten	years	.
和	他	说	你的	祖父	有	到过	死的	十	年	.

他说你祖父已经去世十年了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] .

I	asked	him	where	the	family	was	.
我	问	他	在哪里	这	家庭	曾是	.

我问他家人在哪里。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . ['gʌθri] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['dɔtɚz] ;

He	said	Mr	.	Guthrie	had	only	two	daughters	;
他	说	先生	.	格思里	有	仅有的	二	女儿们	;

他说格思里先生只有两个女儿;

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [klɜːrk] ,

that	one	of	them	had	run	away	with	her	father's	clerk	,
那	一	的	他们	有	跑步	离开	和	她	父亲的	职员	,

其中一人跟她父亲的职员私奔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	the	other	was	married	and	gone	to	America	.
和	这	其他	曾是	已婚	和	已消失	到	美国	.

另一个人结婚去了美国。

[hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

He	said	her	husband	belonged	to	Baltimore	.
他	说	她	丈夫	属于	到	巴尔的摩	.

他说她丈夫是巴尔的摩人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

This	was	all	he	knew	about	it	,	and	all	I	could	find	out	.
这	曾是	全部	他	知道	关于	它	,	和	全部	我	可以	寻找	出去	.

这就是他所知道的全部信息，也是我所能了解到的全部信息。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

We	shall	sail	home	in	about	three	weeks	.
我们	将	帆	家	在	关于	三	周	.

我们大约三周后将乘船回家。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ; [soʊ][aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [send] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər]

I	thought	you	would	like	to	know	;	so	I	wrote	this	letter	to	send	by	the	steamer	.
我	想法	你	会	喜欢	到	知道	;	所以	我	写道	这	信	到	发送	经过	这	汽船	.

:

我想你会想知道这件事；所以我写了这封信，准备通过轮船寄给你。

[drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ,

Drop	in	and	see	my	mother	,	and	tell	her	I	am	well	,
降低	在	和	看	我的	母亲	,	和	告诉	她	我	是	出色地	,

请顺道来看看我母亲，告诉她我一切都好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] .

and	had	a	tiptop	voyage	over	.
和	有	一个	顶尖	航程	超过	.

旅途非常顺利。

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] " [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] , " ['tɔməs] ['haʊərd] .

No	more	at	present	from	"	Your	affectionate	friend	,	"	THOMAS	HOWARD	.
不	更多的	在	展示	从	"	你的	亲热	朋友	,	"	托马斯	霍华德	.

目前就此告一段落，来自“你亲爱的朋友，”托马斯·霍华德。

" ['ketɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [twaɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Katy	read	the	letter	twice	over	,	and	then	gave	it	to	her	mother	,
"	凯蒂	读	这	信	两次	超过	,	和	然后	给予	它	到	她	母亲	,

凯蒂把信读了两遍，然后交给了她妈妈。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['tɑ:mi] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

after	explaining	that	she	had	told	Tommy	her	story	,	and	requested	him	to
后	解释	那	她	有	讲述	汤米	她	故事	,	和	请求	他	到

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

inquire	about	her	grandfather	.
查询	关于	她	祖父	.

她解释说，她已经把自己的故事告诉了汤米，并请求他帮忙打听一下她的祖父。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ˞:n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [hoʊm] [tu:; tə]

Mrs	.	Redburn	was	too	much	affected	by	the	news	from	her	early	home	to
太太	.	雷德本	曾是	也	很多	做作的	经过	这	消息	从	她	早期的	家	到

[faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['ketɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

find	fault	with	Katy	for	what	she	had	done	.
寻找	过错	和	凯蒂	为了	什么	她	有	完毕	.

雷德伯恩太太深受老家传来的消息影响，无暇责怪凯蒂所做的事。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['veri] [sæd][fɔ:r; fər] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ˞:n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Both	of	them	felt	very	sad	for	while	Mrs	.	Redburn	thought	of	her	father	,
两个都	的	他们	毛毡	非常	伤心	为了	尽管	太太	.	雷德本	想法	的	她	父亲	,

两人都感到非常难过，尤其是雷德伯恩太太想起了她的父亲。

[hu:] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

who	had	lain	in	his	grave	ten	years	without	her	knowledge	,
WHO	有	莱恩	在	他的	严重	十	年	没有	她	知识	,

她毫不知情，他已在坟墓里躺了十年。

['ketɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [mɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] ['tɑ:mi:z] ['letər] [hæd; həd] ['blæstɪd] .

Katy	could	not	but	mourn	over	the	hopes	which	Tommy's	letter	had	blasted	.
凯蒂	可以	不是	但	哀悼	超过	这	希望	哪个	汤米的	信	有	炸毁	.

凯蒂不禁为汤米的信粉碎了她的希望而感到悲伤。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[æn] [grɪpən] [pleɪz] [trɪks] [ə'pɑ:n] ['trævəlɜ˞z, 'trævlɜ˞z] .

ANN	GRIPPEN	PLAYS	TRICKS	UPON	TRAVELERS	.
ANN	格里彭	演出	技巧	之上	旅行者	.

安·格里彭戏弄旅客。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sku:l] [kept] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	next	day	was	Wednesday	,	and	as	school	kept	but	half	a	day	,
这	下一个	天	曾是	周三	,	和	作为	学校	保留	但	一半	一个	天	,

第二天是星期三，学校只上半天课，

['ketɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪi:z]

Katy	resolved	to	spend	the	afternoon	in	finding	out	which	of	her	employees
凯蒂	已解决	到	花费	这	下午	在	寻找	出去	哪个	的	她	雇员

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

was	in	the	habit	of	practicing	the	deception	which	Mrs	.	Gordon	had	described
曾是	在	这	习惯	的	练习	这	欺骗	哪个	太太	.	戈登	有	描述

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

凯蒂决定花一下午时间，查明她的员工中谁有戈登太太向她描述的那种欺骗行为的习惯。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ði] [gɪlt] ,

She	could	think	of	no	one	upon	whom	she	could	fasten	the	guilt	,
她	可以	思考	的	不	一	之上	谁	她	可以	系	这	有罪	,

她想不出有谁可以让她把罪责推卸给谁。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn] [grɪpən] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
unless **it** **was** **Ann** **Grippen** **,** **who** **,** **she** **thought** **,**
除非 它 曾是 安 格里彭 , WHO , 她 想法 ,

除非是安·格里彭，她心想，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
would **be** **more** **likely** **to** **play** **such** **a** **trick** **than** **any** **other** **.**
会 是 更多的 可能 到 玩 这样的 一个 诡计 比 任何 其他 .

比其他任何伎俩都更有可能使出这种伎俩。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['kændi] ,
After **she** **had** **delivered** **their** **candy** **,**
后 她 有 发表 他们的 糖果 ,

她把糖果送完之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɝːlz] [daʊn] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] , [wer] [ðeɪ]
she **put** **on** **her** **things** **and** **followed** **the** **girls** **down** **to** **State** **Street** **,** **where** **they**
她 放 在 她 事物 和 随后 这 女孩们 向下 到 状态 街道 , 在哪里 他们
['sepəreɪtɪd] .
separated **.**
分开 .

她收拾好东西，跟着女孩们走到州街，然后她们就分开了。

[æn] [went] [ʌp] [kɔːrt] [striːt] , [ænd; ənd] ['ketɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
Ann **went** **up** **Court** **Street** **,** **and** **Katy** **decided** **that** **she** **needed** **watching** **,** **and** **so**
安 去 向上 法庭 街道 , 和 凯蒂 决定 那 她 需要 观看 , 和 所以
[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
she **followed** **her** **.**
她 随后 她 .

安沿着法院街往上走，凯蒂觉得她需要有人看着，于是就跟着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] ,
It **was** **a** **very** **tedious** **afternoon** **to** **the** **little** **wholesale** **merchant** **,**
它 曾是 一个 非常 乏味 下午 到 这 小的 批发的 商人 ,

对这位小批发商来说，那是一个非常无聊的下午。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['efərts] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər]
but **the** **dignity** **of** **the** **trade** **depended** **upon** **her** **efforts** **in** **seeking** **the** **offender**
.
:
.

但这项职业的尊严取决于她寻找罪犯的努力。

[æn] ['entərd] ['veriəs] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['veri] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ]
Ann **entered** **various** **shops** **,** **and** **seemed** **to** **be** **having** **very** **good** **luck** **with**
安 进入 各种各样的 商店 , 和 似乎 到 是 拥有 非常 好的 运气 和
[hɜːr; hər] [stɑːk] .
her **stock** **.**
她 库存 .

安妮走进了多家商店，她的进货似乎非常顺利。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leibəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]
At **last** **she** **appeared** **to** **grow** **tired** **of** **her** **labors** **,** **and** **turned** **into** **an**
在 最后的 她 出现 到 生长 疲劳的 的 她 劳动 , 和 转向 进入 一个
['æli] .
alley **.**
胡同 .

最后她似乎厌倦了劳作，转身走进了一条小巷。

['ketɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðer; ðər] ,

Katy	wondered	what	she	was	going	to	do	there	,
凯蒂	想知道	什么	她	曾是	去	到	做	那里	,

凯蒂心想，她到了那里该做什么呢?

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [sel] ['kændi] .

for	it	was	certainly	no	place	to	sell	candy	.
为了	它	曾是	当然	不	地方	到	卖	糖果	.

因为那里绝对不是卖糖果的地方。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['sʌmtaɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [steps]

She	waited	sometime	for	her	to	come	out	,	and	when	she	heard	her	steps
她	等待	有时	为了	她	到	来	出去	,	和	什么时候	她	听到	她	步骤

,

,

,

她等了一会儿，等她出来，听到了她的脚步声，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

she	placed	herself	at	the	corner	of	the	alley	,
她	放置	她自己	在	这	角落	的	这	胡同	,

她站在巷子的拐角处，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

in	such	a	position	that	Ann	could	not	see	her	face	.
在	这样的	一个	位置	那	安	可以	不是	看	她	脸	.

安妮所处的位置让她看不到自己的脸。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ;

Presently	she	heard	Ann	crying	with	all	her	might	;
目前	她	听到	安	哭泣	和	全部	她	可能	;

这时，她听到安妮拼命地哭了起来;

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	crying	so	very	naturally	that	she	could	hardly	persuade	herself	that	it	was
和	哭泣	所以	非常	自然	那	她	可以	几乎	说服	她自己	那	它	曾是

[nɑ:t]['ri:əl] .

not	real	.
不是	真实的	.

她哭得那么自然，以至于她几乎无法说服自己这不是真的。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

She	glanced	over	her	shoulder	at	her	,
她	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	她	,

她回头瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][naɪs] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt]

and	discovered	that	she	had	broken	the	nice	sticks	of	candy	into	a	great
和	发现	那	她	有	破碎的	这	好的	棍子	的	糖果	进入	一个	伟大的

['meni] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] ;

many	little	pieces	;
许多	小的	件	;

她发现自己把漂亮的糖果棒掰成了很多小块;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] .

and	it	was	for	this	purpose	that	she	had	gone	into	the	alley	.
和	它	曾是	为了	这	目的	那	她	有	已消失	进入	这	胡同	.

她正是为此目的才走进了小巷。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðʌs] ['ru:θləsli]

Katy	was	indignant	when	she	saw	so	much	valuable	merchandise	thus	ruthlessly
凯蒂	曾是	愤怒	什么时候	她	锯	所以	很多	有价值的	商品	因此	无情地

[m'ju:tɪleɪtɪd] ,

mutilated	,
残缺	,

看到这么多贵重商品遭到如此无情的损毁，凯蒂感到非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [spɔɪld] .

and	the	sale	of	it	spoiled	.
和	这	销售	的	它	被宠坏了	.

销售也因此受到影响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l][gɜ:rl] ,

She	was	disposed	to	present	herself	to	the	artful	girl	,
她	曾是	处置	到	展示	她自己	到	这	巧	女孩	,

她有意向接近那个机灵的女孩。

[ænd; ənd] ['saʊndli] ['lektʃər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] :

and	soundly	lecture	her	for	the	deceit	and	wickedness	:
和	稳固地	演讲	她	为了	这	欺骗	和	邪恶	:

并严厉斥责她的欺骗和邪恶行为：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] .

but	she	wanted	to	see	how	the	game	was	played	.
但	她	通缉	到	看	如何	这	游戏	曾是	玩	.

但她想看看比赛是怎么进行的。

" [bu:] , [hu:] , [hu:] ! " ['sɒbd] [æn] [grɪpən] , [ə'pærəntli] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Boo	,	hoo	,	hoo	!	"	sobbed	Ann	Grippen	,	apparently	suffering	all	the	pangs	of	a
"	嘘	,	呼	,	呼	!	"	啜泣	安	格里彭	,	显然	痛苦	全部	这	疼痛	的	一个

['broʊkən] [hɑ:rt] ,

broken	heart	,
破碎的	心	,

“呜呜呜！”安·格里彭抽泣着，显然正承受着心碎的痛苦。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [rɪ'per] .

which	could	not	possibly	be	repaired	.
哪个	可以	不是	可能	是	已修复	.

根本无法修复。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres]

"	What	is	the	matter	,	little	girl	?	"	asked	a	benevolent	lady	,	attracted	by	the	distress
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩	?	"	问	一个	仁慈	女士	,	吸引	经过	这	痛苦

[ʌv; əv] [æn] .

of	Ann	.
的	安	.

“小姑娘，你怎么了？”一位好心的女士被安的忧愁所吸引，问道。

" [bu:] , [hu:] , [hu:] ! " [kraɪd] [æn] ,

"	Boo	,	hoo	,	hoo	!	"	cried	Ann	,
"	嘘	,	呼	,	呼	!	"	哭	安	,

“呜呜呜！”安哭喊道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][woʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] .

unable	to	speak	on	account	of	the	torrents	of	wo	that	overwhelmed	her	.
无法	到	说话	在	帐户	的	这	种子	的	wo	那	不堪重负	她	.

她悲痛欲绝，说不出话来。

" [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi]

"	Don't	cry	,	little	girl	,	and	tell	me	what	the	matter	is	,	"	continued	the	kind	lady
"	不	哭	,	小的	女孩	,	和	告诉	我	什么	这	事情	是	,	"	持续	这	种类	女士

.

:

.

“别哭了，小姑娘，告诉我发生了什么事，”善良的女士继续说道。

" [buː] , [huː] , [huː] !

"	Boo	,	hoo	,	hoo	!
"	嘘	,	呼	,	呼	!

“呜呜呜！”

[aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][maɪ]['kændi] , " ['sɒbd] [æn] .

I	fell	down	and	broke	all	my	candy	,	"	sobbed	Ann	.
我	跌倒	向下	和	打破	全部	我的	糖果	,	"	啜泣	安	.

“我摔倒了，把所有的糖果都摔碎了，”安抽泣着说。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['leɪdi] .

"	Poor	child	!	"	exclaimed	the	sympathizing	lady	.
"	贫穷的	孩子	!	"	惊呼	这	同情的	女士	.

“可怜的孩子！”那位同情的女士惊呼道。

" [maɪ] - [biːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [æn] .

"	My	father'll	beat	me	because	I	didn't	sell	it	,	"	added	Ann	.
"	我的	-	打	我	因为	我	没有	卖	它	,	"	额外	安	.

“我爸爸会打我的，因为我没把它卖掉，”安补充道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] .

"	He	is	a	cruel	man	.
"	他	是	一个	残忍的	男人	.

他是个残忍的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? "

Are	you	sure	he	will	punish	you	?	"
是	你	当然	他	将要	惩治	你	?	"

你确定他会惩罚你吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [groʊn] [æn] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	groaned	Ann	.
"	是的	,	女士	,	"	呻吟	安	.

“是的，夫人，”安呻吟道。

" ['hiːl] [wɪp] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hoʊm] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] . "

"	He'll	whip	me	almost	to	death	if	I	don't	bring	home	half	a	dollar	.	"
"	地狱	鞭	我	几乎	到	死亡	如果	我	不	带来	家	一半	一个	美元	.	"

“如果我没带回五十分钱，他会把我打得半死。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['kændi] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['leɪdi]

"	You	can	tell	him	you	fell	down	and	broke	the	candy	,	"	suggested	the	lady
"	你	能	告诉	他	你	跌倒	向下	和	打破	这	糖果	,	"	建议	这	女士

.

:

.

“你可以告诉他你摔倒了，把糖果摔碎了，”这位女士建议道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; ['hiːl] [seɪ] [aɪ][soʊld][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	He	won't	believe	me	;	he'll	say	I	sold	the	candy	and	spent	the	money	.
"	他	惯于	相信	我	;	地狱	说	我	卖	这	糖果	和	花费	这	钱	.

“他不会相信我的；他会说我把糖果卖了，把钱花光了。”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] . "
O , dear me . "
哦 , 亲爱的 我 . "

天哪。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['piːsɪz] . "
" You can show him the pieces . "
" 你 能 展示 他 这 件 . "

你可以把这些碎片给他看。

" [buː] , [huː] , [huː] !
" Boo , hoo , hoo !
" 嘘 , 呼 , 呼 !

“呜呜呜！”

[ðen] ['hiːl] [seɪ] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;
Then he'll say I broke it on purpose , because I was too lazy to sell it ;
然后 地狱 说 我 打破 它 在 目的 , 因为 我 曾是 也 懒惰的 到 卖 它 ;

然后他会说我是故意弄坏的，因为我懒得卖掉它；

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [kɪl] [ˌem ˈiː] - - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . "
and then he'll kill me - - I know he will . "
和 然后 地狱 杀 我 - - 我 知道 他 将要 . "

然后他会杀了我——我知道他会的。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
" I will go and see him , and tell him about the accident .
" 我 将要 去 和 看 他 , 和 告诉 他 关于 这 事故 .

“我会去看他，告诉他这场事故的情况。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [daʊn] [nɔːrθ] [skwer] .
" Down North Square .
" 向下 北 正方形 .

“北广场下方。”

[hiː; hi] [eint] [tuː; tə] [hoʊm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ,
He ain't to home now , " replied Ann ,
他 不是 到 家 现在 , " 回复 安 ,

“他现在还没回家，”安回答说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbʤekt] .
who was not quite prepared for this method of treating the subject .
WHO 曾是 不是 相当 准备 为了 这 方法 的 治疗 这 主题 .

他似乎还没有完全准备好采用这种治疗方法。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , " [said] [ðə; ði]['leɪdi] .
I pity you , " sighed the lady .
我 遗憾 你 , " 叹了口气 这 女士 .

“我真同情你，”那位女士叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [æn] ,
" O , dear me ! " cried Ann ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 安 ,

“哦，天哪！”安妮喊道。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

exerting	herself	to	the	utmost	to	deepen	the	impression	she	had	made	.
施力	她自己	到	这	极致	到	深化	这	印象	她	有	制成	.

她竭尽全力，以加深自己给人留下的印象。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kændi] ? "

"	How	much	do	you	want	to	make	up	the	value	of	your	candy	?	"
"	如何	很多	做	你	想	到	制作	向上	这	价值	的	你的	糖果	?	"

“你想用多少钱来弥补你糖果的价值？”

" [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . "

"	Half	a	dollar	.	"
"	一半	一个	美元	.	"

“五毛钱。”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pʊr] [tʃaɪld] !

"	There	it	is	,	poor	child	!
"	那里	它	是	,	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子，就是这样！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə'bjuːs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	will	save	you	from	abuse	,	you	are	welcome	to	it	.	"
如果	它	将要	节省	你	从	虐待	,	你	是	欢迎	到	它	.	"

如果这能让你免受虐待，那就尽管去做吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ,

It	may	save	my	life	,	"	replied	Ann	,
它	可能	节省	我的	生活	,	"	回复	安	,

“这或许能救我的命，”安回答说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hæf] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

as	she	took	the	half	dollar	and	put	it	in	her	pocket	.
作为	她	采取	这	一半	美元	和	放	它	在	她	口袋	.

她拿起那五十分之一美元，放进口袋里。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['laɪər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [sed] ['ketɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

"	What	an	awful	liar	she	is	!	"	said	Katy	to	herself	,	as	the	lady	hurried	on	,
"	什么	一个	可怕	说谎者	她	是	!	"	说	凯蒂	到	她自己	,	作为	这	女士	慌忙	在	,

“她真是个拙劣的骗子！”凯蒂心想，看着那位女士匆匆离去。

['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ækt] [ʃiː; ʃi]

probably	much	pleased	with	herself	as	she	thought	of	the	kind	act	she
大概	很多	高兴	和	她自己	作为	她	想法	的	这	种类	行为	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

supposed	she	had	done	.
据称	她	有	完毕	.

她大概会为自己所做的善事感到非常高兴吧。

['ketɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] [ə'sɪstənt] [wʊd] [duː] [nekst] ,

Katy	was	curious	to	know	what	her	unworthy	assistant	would	do	next	,
凯蒂	曾是	好奇的	到	知道	什么	她	不配	助手	会	做	下一个	,

凯蒂很好奇她那个不称职的助理接下来会做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] ['hænoʊvər] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	she	followed	her	down	Hanover	Street	,	and	saw	her	stop	before	the
和	她	随后	她	向下	汉诺威	街道	,	和	锯	她	停止	前	这

[ə'merɪkən] [haʊs] .

American	House	.
美国人	房子	.

她跟着她沿着汉诺威街走，看到她在美国之家前停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm]

She	could	not	believe	that	Ann	would	have	the	hardihood	to	play	off	the	same
她	可以	不是	相信	那	安	会	有	这	坚韧	到	玩	离开	这	相同的

[trɪk] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ;

trick	again	so	soon	;
诡计	再次	所以	很快	;

她简直不敢相信安妮竟然这么快就再次使出同样的伎俩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	she	was	very	much	surprised	and	very	indignant	when	she	saw	her
和	她	曾是	非常	很多	惊讶	和	非常	愤怒	什么时候	她	锯	她

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

begin	to	cry	with	all	her	might	,
开始	到	哭	和	全部	她	可能	,

当她看到她开始放声大哭时，她感到非常惊讶，也非常愤怒。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

just	as	she	had	done	before	.
只是	作为	她	有	完毕	前	.

就像她以前做的那样。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti]

While	the	deceitful	girl's	eyes	were	covered	with	her	apron	,	in	the	extremity
尽管	这	欺骗性的	女孩们	眼睛	是	涵盖	和	她	围裙	,	在	这	末端

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

of	her	grief	,
的	她	悲伤	,

当那个狡猾的女孩用围裙蒙住双眼时，她极度悲伤，

['ketɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Katy	contrived	to	get	on	the	hotel	steps	behind	her	,
凯蒂	人为的	到	得到	在	这	酒店	步骤	在后面	她	,

凯蒂设法走到她身后的酒店台阶上，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .

so	that	she	could	see	and	hear	all	that	passed	.
所以	那	她	可以	看	和	听到	全部	那	通过了	.

这样她就能看到和听到所有发生的一切。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ? " [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd]

"	What	is	the	matter	with	that	girl	?	"	asked	a	gentleman	,	who	presently	appeared
"	什么	是	这	事情	和	那	女孩	?	"	问	一个	绅士	,	WHO	目前	出现

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

“那个女孩怎么了？”一位绅士问道，这时他出现在门口。

[ə'dresɪŋ] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

addressing	another	who	was	just	behind	him	.
解决	其他	WHO	曾是	只是	在后面	他	.

他对着身后另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['broʊkən]['kændi] [dɑːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒent(ə)lmən] .
" It is the broken candy dodge , " replied the second gentleman .
" 它 是 这 破碎的 糖果 躲闪 , " 回复 这 第二 绅士 .

“这是破损糖果躲避球，”第二位先生回答道。

" [ðæt] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɔːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" That trick has been played off a dozen times within a week . "
" 那 诡计 有 到过 玩 离开 一个 打 时代 之内 一个 星期 . "

“这个伎俩一周之内就被用了十几次了。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] .
" What does it mean ? " asked the first .
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 这 第一的 .

“这是什么意思？”第一个人问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [trɪk] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['ketɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" The second explained the trick , precisely as Katy had just witnessed it in
" 这 第二 解释 这 诡计 , 恰恰 作为 凯蒂 有 只是 目击者 它 在
[kɔːrt] [striːt] .
Court Street .
法庭 街道 .

“第二个人解释了这个魔术，就像凯蒂刚刚在法院街亲眼看到的那样。

" [naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Now , don't say a word , " he continued .
" 现在 , 不 说 一个 单词 , " 他 持续 .

“现在，一个字都别说，”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [hæf] ['dɑːlər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I have a counterfeit half dollar in my pocket , and you shall see how it is
" 我 有 一个 伪造 一半 美元 在 我的 口袋 , 和 你 将 看 如何 它 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我口袋里有一张假五角硬币，你马上就会看到它是怎么做出来的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [æn] ,
" With this announcement of his purpose , he accosted Ann ,
" 和 这 公告 的 他的 目的 , 他 被骚扰 安 ,

“表明来意后，他便上前与安妮交谈。”

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['leɪdi] ,
who told him about the same story she had told the lady ,
WHO 讲述 他 关于 这 相同的 故事 她 有 讲述 这 女士 ,

她把她跟那位女士讲的同一个故事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [hæf] ['dɑːlər] ,
and he finally gave her the counterfeit half dollar ,
和 他 最后 给予 她 这 伪造 一半 美元 ,

他最终还是把那枚假五角美元给了她。

[wɪtʃ] [æn] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
which Ann did not suspect was a bad one .
哪个 安 做过 不是 怀疑 曾是 一个 坏的 一 .

安妮并没有意识到这是一封坏信。

" [haʊ] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['wɪkɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði]

"	How	abominably	wicked	she	is	,	"	exclaimed	Katy	,	as	she	followed	her	up	the
"	如何	极其可憎	邪恶	她	是	,	"	惊呼	凯蒂	,	作为	她	随后	她	向上	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

“她真是太邪恶了！”凯蒂一边跟着她沿着街道走，一边喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [su:n] [spɔɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fʌn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['prɑ:fɪts] .

"	But	I	will	soon	spoil	all	her	fun	,	and	cut	off	her	profits	.
"	但	我	将要	很快	剧透	全部	她	乐趣	,	和	切	离开	她	利润	.

但我很快就会让她所有的乐趣都消失殆尽，并断绝她的利润。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] .

I	will	teach	her	that	honesty	is	the	best	policy	.
我	将要	教	她	那	诚实	是	这	最好的	政策	.

我会教会她诚实是最好的策略。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] ['ketɪ] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [wʌt] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][du:]

"	It	was	easier	for	Katy	to	resolve	what	to	do	than	it	was	to	do
"	它	曾是	更轻松	为了	凯蒂	到	解决	什么	到	做	比	它	曾是	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

对凯蒂来说，决定做什么比做起来容易得多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [hɜ:r; hər] [stɑ:k] [θru:] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

for	the	wicked	girl	could	easily	get	her	stock	through	another	person	.
为了	这	邪恶	女孩	可以	容易地	得到	她	库存	通过	其他	人	.

因为这个恶毒的女孩很容易就能通过其他人获得她的股票。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [æn] ['laɪtnd] [hɜ:r; hər][loʊd][baɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

As	she	walked	up	the	street	,	Ann	lightened	her	load	by	eating	the	pieces	of
作为	她	步行	向上	这	街道	,	安	轻度	她	加载	经过	吃	这	件	的

['broʊkən]['kændi] ,

broken	candy	,
破碎的	糖果	,

安妮一边沿着街道走，一边吃着碎糖果来减轻身上的负担。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:d] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] ['relɪʃ] .

upon	which	she	seemed	to	feed	with	hearty	relish	.
之上	哪个	她	似乎	到	喂养	和	爽朗	尽情享用	.

她似乎津津有味地享用着这些食物。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [kɔ:rt] [stri:t] , [æn] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ,

At	a	window	in	Court	Street	,	Ann	stopped	to	look	at	some	pictures	,
在	一个	窗户	在	法庭	街道	,	安	停止	到	看	在	一些	图片	,

安妮在法院街的一扇窗户前停下来看画。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['selər] ,

when	she	was	joined	by	another	of	the	candy	sellers	,
什么时候	她	曾是	加入	经过	其他	的	这	糖果	卖家	,

当她与另一位卖糖果的小贩会合时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	walked	together	till	they	came	to	an	unfrequented	court	,	which	they
和	他们	步行	一起	直到	他们	来了	到	一个	冷落	法庭	,	哪个	他们

['entərd] .

entered	.
进入	.

他们一起走，直到来到一个偏僻的院子，然后走了进去。

['ketɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

Katy	**could**	**hear**	**enough**	**of**	**their**	**conversation**	**,**	**as**	**she**	**followed**	**them**	**,**
凯蒂	可以	听到	足够的	的	他们的	对话	,	作为	她	随后	他们	,

凯蒂跟在他们身后，听到了他们的对话。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trɪks] [æn] [hæd; həd] ['præktɪst] .

to	**ascertain**	**that**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**the**	**tricks**	**Ann**	**had**	**practiced**	**.**
到	探明	那	他们	是	说	关于	这	技巧	安	有	练习	.

为了确认他们谈论的是安妮练习过的那些伎俩。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] - [stoʊn] ,

In	**the**	**court**	**they**	**seated**	**themselves**	**on**	**a**	**door**	**-**	**stone**	**,**
在	这	法庭	他们	坐着	他们自己	在	一个	门	-	石头	,

在法庭上，他们坐在一块门石上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'si:t] , [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

and	**as**	**they**	**talked**	**and**	**laughed**	**about**	**the**	**deceit**	**,**	**they**	**ate**	**the**	**pieces**	**of**
和	作为	他们	谈话	和	笑了	关于	这	欺骗	,	他们	吃	这	件	的

['kændi] .

candy	**.**
糖果	.

他们一边谈论着这场骗局，一边大笑着吃着糖果。

" [ðer; ðər] , " [sed] [æn] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ten] [sents] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**,**	**"**	**I**	**have**	**made**	**a**	**dollar**	**and**	**ten**	**cents**	**this**	**afternoon**	**.**
"	那里	,	"	说	安	,	"	我	有	制成	一个	美元	和	十	分	这	下午	.

“瞧，”安说，“我今天下午挣了一块十美分。”

[ju:; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] [sents] ,

You	**don't**	**catch**	**me**	**walking**	**all**	**over**	**the**	**city**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**cents**	**,**
你	不	抓住	我	步行	全部	超过	这	城市	为了	二十	-	四	分	,

你不会看到我为了二十四美分满城跑吧?

[wen] [aɪ][dəunt][get][bʌt; bət] [eɪt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

when	**I**	**don't**	**get**	**but**	**eight**	**of**	**that**	**.**	**"**
什么时候	我	不	得到	但	八	的	那	.	"

当我只拿到其中八个的时候。”

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ][smɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ] , " ['mɑ:dɪstli] [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liə]['mɔ:rgən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] .

"	**I**	**ain't**	**so**	**smart**	**as**	**you**	**,**	**"**	**modestly**	**replied**	**Julia**	**Morgan**	**,**	**the**	**other**	**girl**	**.**
"	我	不是	所以	聪明的	作为	你	,	"	谦虚地	回复	朱莉娅	摩根	,	这	其他	女孩	.

“我没你那么聪明，”另一个女孩朱莉娅·摩根谦虚地回答道。

" [ju:l] [lɜ:rn] , " [sed] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [tu:]

"	**You'll**	**learn**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**,**	**as**	**she**	**took**	**out**	**her**	**money**	**and**	**exhibited**	**the**	**two**
"	你会	学习	,	"	说	安	,	作为	她	采取	出去	她	钱	和	展出	这	二

[hæf]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

half	**dollars**	**.**
一半	美元	.

“你会明白的，”安说着，掏出钱，展示了那两枚半美元硬币。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðæt] [geɪm] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**people**	**would**	**believe**	**me**	**,**	**if**	**I**	**should**	**try**	**that**	**game**	**.**	**"**
"	我	不	思考	人们	会	相信	我	,	如果	我	应该	尝试	那	游戏	.	"

“如果我真的去玩那个游戏，我觉得人们不会相信我。”

" [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] .

"	**Try**	**some**	**other**	**.**
"	尝试	一些	其他	.

试试别的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [aɪv] [əˈbaʊt] [juːst] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən]['kændi] [geɪm] . "

I	think	I	shall	,	for	I've	about	used	up	the	broken	candy	game	.	"
我	思考	我	将	,	为了	我已经	关于	用过的	向上	这	破碎的	糖果	游戏	.	"

我想我应该会的，因为我已经玩腻了碎糖游戏了。

" [wʌt] ['ʌðər] ? "

"	What	other	?	"
"	什么	其他	?	"

还有什么?

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [æn] , ['pruːdntli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][hɜːr; hər]['siːkrət] ; " [ænd; ənd]

"	I	have	one	,	"	replied	Ann	,	prudently	declining	to	divulge	her	secret	;	"	and
"	我	有	一	,	"	回复	安	,	谨慎地	下降	到	泄露	她	秘密	;	"	和

[wen] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	I've	tried	it	,
什么时候	我已经	尝试	它	,

“我有一个，”安回答道，谨慎地拒绝透露她的秘密；“当我试过之后，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I'll	tell	you	all	about	it	.	"
患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	"

我会把一切都告诉你。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "

"	Why	don't	you	try	it	now	?	"
"	为什么	不	你	尝试	它	现在	?	"

“你为什么不现在就试试呢？”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [maɪ]['kændi] ['wɔznt] ['broʊkən] . "

"	I	would	if	my	candy	wasn't	broken	.	"
"	我	会	如果	我的	糖果	不是	破碎的	.	"

“如果我的糖果没碎的话，我就会吃了。”

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] . "

"	I	will	let	you	have	mine	.	"
"	我	将要	让	你	有	矿	.	"

“我会把我的给你。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] . "

"	Then	I	will	.	"
"	然后	我	将要	.	"

“那我愿意。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˌfɔːrˈtiːn] [sents] . "

"	Give	me	fourteen	cents	.	"
"	给	我	十四	分	.	"

“给我十四美分。”

" [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	will	when	I've	done	with	it	.	"
"	我	将要	什么时候	我已经	完毕	和	它	.	"

“等我做完之后就会做了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [læft] ['dʒuːliə] , [huː] ['dʒʌstli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ɪf] [æn] [wʊd] [tʃiːt] [wʌn]

"	No	,	you	don't	,	"	laughed	Julia	,	who	justly	inferred	that	if	Ann	would	cheat	one
"	不	,	你	不	,	"	笑了	朱莉娅	,	WHO	公正地	推断	那	如果	安	会	欺骗	一

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“不，你不会的，”朱莉娅笑着说，她理所当然地推断，如果安欺骗了一个人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈnʌðər] .

she	would	another	.
她	会	其他	.

她还会再来一次。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

But	Ann	was	so	much	interested	in	the	experiment	that	she	decided	to	give	the
但	安	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	实验	那	她	决定	到	给	这

[ˌfɔːrˈtiːn] [sents] ,

fourteen	cents	,
十四	分	,

但安妮对这个实验非常感兴趣，于是决定捐出这十四美分。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] .

and	took	the	candy	.
和	采取	这	糖果	.

然后拿走了糖果。

['ketɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kæri]

Katy	wondered	what	the	new	game	could	be	,	and	wanted	to	see	her	carry
凯蒂	想知道	什么	这	新的	游戏	可以	是	,	和	通缉	到	看	她	携带

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

凯蒂很好奇这个新游戏会是什么，很想看看她会怎么玩。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] ,

though	her	conscience	smote	her	for	permitting	the	lady	to	be	deceived	,
尽管	她	良心	猛击	她	为了	允许	这	女士	到	是	受骗	,

虽然她因允许那位女士受骗而良心不安，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌnˈmæskt] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] .

when	she	could	have	unmasked	the	deceit	.
什么时候	她	可以	有	揭开面纱	这	欺骗	.

她本可以揭穿这个骗局。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]

She	resolved	not	to	let	another	person	be	deceived	,	and	followed	the	two	girls
她	已解决	不是	到	让	其他	人	是	受骗	,	和	随后	这	二	女孩们

['ɪntuː] [steɪt] [striːt] ,

into	State	Street	,
进入	状态	街道	,

她决心不再让任何人受骗，于是跟着那两个女孩走进了州街。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊzɪŋ] ['ænz] ['wɪkɪdnəs] ,

as	much	for	the	purpose	of	exposing	Ann's	wickedness	,
作为	很多	为了	这	目的	的	暴露	安妮的	邪恶	,

很大程度上也是为了揭露安的邪恶本性。

[æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

as	to	learn	the	trick	she	intended	to	play	.
作为	到	学习	这	诡计	她	故意的	到	玩	.

以便了解她打算使用的伎俩。

" [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [æn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

"	Now	you	go	away	,	"	said	Ann	to	her	companion	,
"	现在	你	去	离开	,	"	说	安	到	她	伴侣	,

“你走吧，”安对她的同伴说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - [bæŋk] .

as	she	placed	herself	on	the	steps	of	the	Merchants	-	Bank	.
作为	她	放置	她自己	在	这	步骤	的	这	商人	-	银行	.

她站在了商人银行的台阶上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ɪn]
It **was** **nearly** **dark** **by** **this** **time** **,** **and** **as** **there** **were** **but** **few** **persons** **in**
它 曾是 几乎 黑暗的 经过 这 时间 , 和 作为 那里 是 但 很少 人 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

这时天色已近黄昏，街上行人寥寥无几，

[æn] [dɪd][nɑːt] [kəˈmens] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [drest]
Ann **did** **not** **commence** **her** **part** **of** **the** **performance** **till** **she** **saw** **a** **well** **-** **dressed**
安 做过 不是 开始 她 部分 的 这 表现 直到 她 锯 一个 出色地 - 穿着
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈproʊtʃ] ;
gentleman **approach** **;**
绅士 方法 ;

直到看到一位衣着考究的绅士走过来，安妮才开始表演。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] .
whereupon **she** **began** **to** **cry** **as** **she** **had** **done** **twice** **before** **that** **day** **.**
于是 她 开始 到 哭 作为 她 有 完毕 两次 前 那 天 .

于是她又开始哭了起来，就像当天早些时候她哭过两次一样。

" [buː] , [huː] , [huː] !
" **Boo** **,** **hoo** **,** **hoo** **!**
" 嘘 , 呼 , 呼 !

“呜呜呜！”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
O **,** **dear** **me** **!**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] !
I **shall** **be** **killed** **!**
我 将 是 被杀 !

我将被处死！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [ˈlʌstɪli] ,
" **cried** **she** **,** **so** **lustily** **,**
" 哭 她 , 所以 热情地 ,

她大声喊道，声音如此洪亮。

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdiːsntli] [əˈvɔɪd] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
that **the** **well** **-** **dressed** **gentleman** **could** **not** **decently** **avoid** **inquiring** **the** **cause** **of**
那 这 出色地 - 穿着 绅士 可以 不是 体面地 避免 查询 这 原因 的
[hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] .
her **bitter** **sorrow** **.**
她 苦的 悲哀 .

这位衣着考究的绅士实在不忍心回避询问她悲痛欲绝的原因。

" [aɪ] [ˈhævnt] [soʊld] [aʊt] , " [ˈsɒbd] [æn] .
" **I** **haven't** **sold** **out** **,** **"** **sobbed** **Ann** **.**
" 我 还没有 卖 出去 , " 啜泣 安 .

“我没有出卖自己，”安抽泣着说。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] ?
" **What** **if** **you** **haven't** **?**
" 什么 如果 你 还没有 ?

如果你还没有呢?

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ][kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Why **need** **you** **cry** **about** **it** **?** **"** **asked** **the** **stranger** **.**
为什么 需要 你 哭 关于 它 ? " 问 这 陌生人 .

“你为什么为此哭泣呢？”陌生人问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] . "

"	My	mother	will	kill	me	if	I	go	home	without	half	a	dollar	.	"
"	我的	母亲	将要	杀	我	如果	我	去	家	没有	一半	一个	美元	.	"

“如果我回家时身上没带半美元，我妈会杀了我的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl]['wʊmən] , [ðen] . "

"	She	is	a	cruel	woman	,	then	.	"
"	她	是	一个	残忍的	女士	,	然后	.	"

“那她就是个残忍的女人。”

" [buː] , [huː] , [huː] !

"	Boo	,	hoo	,	hoo	!
"	嘘	,	呼	,	呼	!

“呜呜呜！”

[ʃiːl] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

She'll	beat	me	to	death	!
壳	打	我	到	死亡	!

她会把我打死的！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

O	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][ten] [sents] . "

I	only	got	ten	cents	.	"
我	仅有的	得到	十	分	.	"

我只拿到了10美分。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][flai] [raʊnd] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər]['kændi] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Why	don't	you	fly	round	and	sell	your	candy	?	"	said	the	gentleman	.
"	为什么	不	你	飞	圆形的	和	卖	你的	糖果	?	"	说	这	绅士	.

“你为什么不飞来飞去卖你的糖果呢？”那位先生说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [naʊ] , [ðə; ði][foʊks][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

"	I	can't	now	,	the	folks	have	all	gone	,	and	it's	almost	dark	.
"	我	不能	现在	,	这	各位	有	全部	已消失	,	和	它是	几乎	黑暗的	.

“我现在不行了，大家都走了，天也快黑了。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ! "

O	,	I	wish	I	was	dead	!	"
哦	,	我	希望	我	曾是	死的	!	"

哦，我真希望自己死了！

" [wel] , [wel] , [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

"	Well	,	well	,	don't	cry	any	more	;	I'll	give	you	half	a	dollar	,
"	出色地	,	出色地	,	不	哭	任何	更多的	;	患病的	给	你	一半	一个	美元	,

“好了好了，别哭了；我给你五毛钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ;

and	that	will	make	it	all	right	;
和	那	将要	制作	它	全部	正确的	;

那样一切都会好起来的；

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

"	and	he	put	his	hand	in	his	pocket	for	the	money	.
"	和	他	放	他的	手	在	他的	口袋	为了	这	钱	.

他把手伸进口袋去掏钱。

" [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	Don't	give	it	to	her	,	"	said	Katy	,
"	不	给	它	到	她	,	"	说	凯蒂	,

“别给她，”凯蒂说。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

stepping	out	of	the	lane	by	the	side	of	the	bank	.
步进	出去	的	这	车道	经过	这	边	的	这	银行	.

走出银行旁边的车道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [di'si:vd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

"	She	has	deceived	you	,	sir	.	"
"	她	有	受骗	你	,	先生	.	"

“她欺骗了您，先生。”

" [di'si:vd] [ˌem 'i:] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['ketɪ] .

"	Deceived	me	,	has	she	?	"	added	the	stranger	as	he	glanced	at	Katy	.
"	受骗	我	,	有	她	?	"	额外	这	陌生人	作为	他	瞥了一眼	在	凯蒂	.

“她骗了我？”陌生人一边说着，一边瞥了凯蒂一眼。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [naʊ] . "

She	has	got	more	than	a	dollar	in	her	pocket	now	.	"
她	有	得到	更多的	比	一个	美元	在	她	口袋	现在	.	"

她现在口袋里不止一块钱了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , " ['sɒbd] [æn] , [stɪl] ['pru:dntli] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

"	Don't	you	believe	her	,	"	sobbed	Ann	,	still	prudently	keeping	up	the	appearance
"	不	你	相信	她	,	"	啜泣	安	,	仍然	谨慎地	保持	向上	这	外貌

[ʌv; əv] [gri:f] .

of	grief	.
的	悲伤	.

“你别相信她，”安抽泣着说，仍然小心翼翼地装出一副悲伤的样子。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [di'si:vd] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	How	do	you	know	she	has	deceived	me	?	"	asked	the	stranger	,	not	a	little
"	如何	做	你	知道	她	有	受骗	我	?	"	问	这	陌生人	,	不是	一个	小的

[pi:kt] ,

piqued	,
激怒	,

“你怎么知道她骗了我？”陌生人问道，语气中带着一丝恼怒。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['redɪli] [hi:; hi][hæd; həd] ['kredɪtɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['stɔ:ri] .

as	he	thought	how	readily	he	had	credited	the	girl's	story	.
作为	他	想法	如何	容易	他	有	已认可	这	女孩们	故事	.

他回想起自己当初是多么轻易地相信了女孩的话。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	Because	I	saw	her	play	a	trick	just	like	this	twice	before	this	afternoon	.
"	因为	我	锯	她	玩	一个	诡计	只是	喜欢	这	两次	前	这	下午	.

“因为今天下午之前，我已经两次看到她耍过类似的花招。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [hæf]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [naʊ] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

She	has	two	half	dollars	in	her	pocket	now	,	though	one	of	them	is
她	有	二	一半	美元	在	她	口袋	现在	,	尽管	一	的	他们	是

['kaʊntərfɪt] . "

counterfeit	.	"
伪造	.	"

她现在口袋里有两枚五角硬币，但其中一枚是假币。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , ['ketɪ] ['rɛdˌbɜ-:n] ? " [di'mɑ:ndid] [æn] , ['æŋgrəli] ,

"	What	do	you	mean	by	that	,	Katy	Redburn	?	"	demanded	Ann	,	angrily	,
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	凯蒂	雷德本	?	"	要求	安	,	愤怒地	,

“凯蒂·雷德伯恩，你这话是什么意思？”安生气地质问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [woʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] .

and	now	forgetting	her	woe	and	her	tears	.
和	现在	遗忘	她	悲哀	和	她	眼泪	.

现在她已经忘记了悲伤和眼泪。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['pɑːzətɪvli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['ketɪ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	You	speak	very	positively	,	"	said	the	gentleman	to	Katy	;	"	and	if	what	you	say	is	true	,
"	你	说话	非常	积极地	,	"	说	这	绅士	到	凯蒂	;	"	和	如果	什么	你	说	是	真的	,

“你说话很有信心，”那位先生对凯蒂说；“如果你说的是真的，

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

something	should	be	done	about	it	.	"
某物	应该	是	完毕	关于	它	.	"

必须采取措施解决这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['telɪŋ] [laɪz] !

"	She	is	telling	lies	!
"	她	是	讲述	谎言	!

“她在撒谎！”

" [ɪk'skleɪmd] [æn] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	exclaimed	Ann	,	much	excited	.
"	惊呼	安	,	很多	兴奋的	.

“安妮兴奋地喊道。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪn] , [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	We	can	soon	determine	,	for	here	comes	a	policeman	,	and	I	will	refer	the	matter	to	him	.
"	我们	能	很快	决定	,	为了	这里	来	一个	警察	,	和	我	将要	参考	这	事情	到	他	.

“我们很快就能知道结果了，因为警察来了，我会把这件事交给他处理。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æn] [edʒd] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

At	these	words	,	Ann	edged	off	the	steps	of	the	bank	,
在	这些	字	,	安	边缘	离开	这	步骤	的	这	银行	,

听到这话，安妮悄悄地从银行台阶上下来了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] , ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

and	suddenly	started	off	as	fast	as	she	could	run	,	having	,	it	seemed	,
和	突然	开始	离开	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	,	拥有	,	它	似乎	,

然后突然间，她开始拼命奔跑，似乎……

[ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [pə'liːsmən] .

a	very	wholesome	aversion	to	policemen	.
一个	非常	健康	厌恶	到	警察	.

对警察有一种非常健康的厌恶感。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [mis'teik] , [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

But	she	made	a	bad	mistake	,	for	,	not	seeing	in	what	direction	the	officer	was	approaching	,
但	她	制成	一个	坏的	错误	,	为了	,	不是	看到	在	什么	方向	这	官	曾是	接近	,

但她犯了一个严重的错误，因为她没有看清警官是从哪个方向走过来的，

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .

she	ran	into	the	very	jaws	of	the	lion	.
她	跑	进入	这	非常	下颚	的	这	狮子	.

她一头扎进了狮子的血盆大口。

" [stɑːp][hɜːr; hər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Stop	her	!	"	shouted	the	gentleman	.
"	停止	她	!	"	喊叫	这	绅士	.

“拦住她！”那位先生喊道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [leɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

The	policeman	laid	a	rude	hand	upon	her	shoulder	,	and	marched	her	back	to	the	bank	.
这	警察	铺设	一个	粗鲁的	手	之上	她	肩膀	,	和	行军	她	后退	到	这	银行	.

警察粗鲁地把手搭在她的肩膀上，押着她回到了银行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ,

In	a	few	words	the	gentleman	stated	what	had	happened	,	and	requested	the	officer	to	search	her	,
在	一个	很少	字	这	绅士	声明	什么	有	发生	,	和	请求	这	官	到	搜索	她	,

这位先生简短地陈述了事情经过，并要求警官搜查她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['ketɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] .

and	thus	decide	whether	Katy	told	the	truth	or	not	.
和	因此	决定	无论	凯蒂	讲述	这	真相	或者	不是	.

由此判断凯蒂是否说了真话。

[hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ænz] ['pɑːkɪt] , [prə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [hæf] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	readily	consented	,	and	on	turning	out	Ann's	pocket	,	produced	the	two	half	dollars	,
他	容易	同意	,	和	在	转弯	出去	安妮的	口袋	,	生产	这	二	一半	美元	,

他欣然同意，翻开安的口袋，掏出了两枚五角硬币。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [kɔɪn] .

one	of	which	the	gentleman	decided	was	a	counterfeit	coin	.
一	的	哪个	这	绅士	决定	曾是	一个	伪造	硬币	.

这位先生认定其中一枚是假币。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['ketɪ] .

"	How	could	you	know	this	was	a	counterfeit	?	"	he	asked	of	Katy	.
"	如何	可以	你	知道	这	曾是	一个	伪造	?	"	他	问	的	凯蒂	.

他问凯蒂：“你怎么知道这是假货？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	I	heard	a	gentleman	at	the	door	of	the	American	House	,	who	knew	the	game	,
"	我	听到	一个	绅士	在	这	门	的	这	美国人	房子	,	WHO	知道	这	游戏	,

“我听到一位先生在美式旅馆门口，他懂这个游戏。”

[tel] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ;

tell	another	that	it	was	a	counterfeit	;
告诉	其他	那	它	曾是	一个	伪造	;

告诉别人这是假货；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [trɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" and she proceeded to give all the particulars of the two tricks she had
" 和 她 继续 到 给 全部 这 细节 的 这 二 技巧 她 有
[siːn] [æn] [pleɪ] [ɔːf] .
seen Ann play off .
已见 安 玩 离开 .

然后她详细地讲述了她看到安妮表演的那两个魔术的全部细节。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər] , " [sed] [ðə; ði]
" I shall have to take you to the lock - up , my little joker , " said the
" 我 将 有 到 拿 你 到 这 锁 - 向上 , 我的 小的 小丑 , " 说 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“我得把你关进拘留所，我的小捣蛋鬼，”警察说道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [æn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" O , dear me ! " cried Ann , and this time she was in earnest .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 安 , 和 这 时间 她 曾是 在 认真 .

“哦，天哪！”安妮喊道，这一次她是认真的。

" [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] ! " [sed] ['ketɪ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Please don't do that ! " said Katy , who had not foreseen this consequence of the
" 请 不 做 那 ! " 说 凯蒂 , WHO 有 不是 预见 这 结果 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“请不要那样做！”凯蒂说道，她没有预料到游戏会带来这样的后果。

" [aɪ][mʌst; məst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['swɪndlɪŋ] . "
" I must ; it is downright swindling . "
" 我 必须 ; 它 是 彻头彻尾 诈骗 . "

“我必须这么做；这简直就是诈骗。”

" [pliːz] [dəunt] ;
" Please don't ;
" 请 不 ;

请不要这样做；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['veri] [bæd] [ə'baʊt]
she has a father and mother and I dare say they will feel very bad about
她 有 一个 父亲 和 母亲 和 我 敢 说 他们 将要 感觉 非常 坏的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她有父母，我敢说他们会为此感到非常难过。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ketɪ] .
I promise you she shall never do it again , " pleaded Katy .
我 承诺 你 她 将 绝不 做 它 再次 , " 恳求 凯蒂 .

“我保证她以后绝不会再这样做了，”凯蒂恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] .
" I must do my duty .
" 我 必须 做 我的 责任 .

我必须履行我的职责。

[ðɪs] ['kændi] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

This	candy	trick	has	been	played	a	good	many	times	,	and	has	become	a
这	糖果	诡计	有	到过	玩	一个	好的	许多	时代	,	和	有	变得	一个

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

这种糖果骗局已经被用过很多次了，已经让人厌烦了。

[aɪ][mʌst; məst] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] . "

I	must	lock	her	up	.	"
我	必须	锁	她	向上	.	"

我必须把她关起来。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , ['ketɪ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	,	Katy	,	save	me	!
"	节省	我	,	凯蒂	,	节省	我	!

“救救我，凯蒂，救救我！”

" ['bɛgd] [æn] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɔːr][sʌm; səm] ['dredf(ə)l]

"	begged	Ann	terrified	at	the	thought	of	being	put	in	a	prison	or	some	dreadful
"	乞求	安	恐惧	在	这	想法	的	存在	放	在	一个	监狱	或者	一些	可怕

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“安妮一想到要被关进监狱或某个可怕的地方就感到恐惧，她恳求道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Why	do	you	wish	to	save	her	?	"	interposed	the	gentleman	.
"	为什么	做	你	希望	到	节省	她	?	"	插入	这	绅士	.

“你为什么要救她？”那位先生插话道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [fiːl] [soʊ][bæd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Because	her	mother	will	feel	so	bad	;	and	she	will	lay	it	all	to	me	.
"	因为	她	母亲	将要	感觉	所以	坏的	;	和	她	将要	躺	它	全部	到	我	.

“因为她妈妈会很难过；她会把一切都怪罪到我头上。”

" ['ketɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn] ,

"	Katy	told	him	all	about	herself	and	about	Ann	,
"	凯蒂	讲述	他	全部	关于	她自己	和	关于	安	,

凯蒂把自己和安的事都告诉了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	was	so	much	interested	in	her	that	he	joined	in	pleading	for
和	他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	她	那	他	加入	在	恳求	为了

['ænz] [rɪ'liːs] .

Ann's	release	.
安妮的	发布	.

他对她非常感兴趣，甚至加入了请求释放安的行列。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][fɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	officer	was	firm	for	a	long	time	,
这	官	曾是	公司	为了	一个	长的	时间	,

这位警官态度坚决，持续了很长时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

but	when	the	gentleman	declared	that	he	should	not	appear	against	her	,
但	什么时候	这	绅士	声明	那	他	应该	不是	出现	反对	她	,

但当这位先生声明他不会出庭与她对簿公堂时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [tuː; tə] ['keɪtiz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ænz] .

he	decided	to	let	her	go	,	to	Katy's	great	delight	,	as	well	as	to	Ann's	.
他	决定	到	让	她	去	,	到	凯蒂的	伟大的	喜	,	作为	出色地	作为	到	安妮的	.

他决定放她走，这让凯蒂和安都非常高兴。

['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði]['perəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,

Humbled	**by**	**the**	**peril**	**from**	**which**	**she**	**had**	**just**	**escaped**	**,**
谦卑	经过	这	危险	从	哪个	她	有	只是	逃脱	,

她刚刚从险境中逃脱，如今却心生敬畏。

[æn] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðər] [trɪk] [ə'pɑ:n]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ;

Ann	**promised**	**never**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**playing**	**another**	**trick**	**upon**	**travelers**	**;**
安	承诺	绝不	到	是	有罪的	的	玩耍	其他	诡计	之上	旅行者	;

安妮承诺以后再也不会欺骗旅客了；

[bʌt; bət] ['ketɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [nɑ:t][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['eni] [mɔ:r] ['kændi]

but	**Katy**	**was**	**firm**	**in**	**her**	**purpose**	**not**	**to**	**supply**	**her**	**with**	**any**	**more**	**candy**
但	凯蒂	曾是	公司	在	她	目的	不是	到	供应	她	和	任何	更多的	糖果

.

:

.

但凯蒂坚决不再给她任何糖果。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['keɪtiz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**resent**	**Katy's**	**interference**	**,**
她	做过	不是	敢	到	怨恨	凯蒂的	干涉	,

她不敢怨恨凯蒂的干涉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

for	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**were**	**still**	**in**	**her**	**mind**	**,**
为了	这	恐怖	的	这	锁	-	向上	是	仍然	在	她	头脑	,

因为被关押的恐怖经历仍然萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ketɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

and	**she**	**did**	**not**	**know**	**but**	**that**	**Katy**	**might**	**have**	**her**	**arrested**	**and**	**punished**
和	她	做过	不是	知道	但	那	凯蒂	可能	有	她	被捕	和	受到惩罚

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

for	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**
为了	什么	她	有	完毕	,

她当时并不知道，凯蒂可能会因为她的所作所为而逮捕并惩罚她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

if	**she**	**attempted**	**to**	**retaliate**	**upon**	**her**	**.**
如果	她	尝试过	到	报复	之上	她	.

如果她试图报复她。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ,

Katy	**was**	**shocked**	**at**	**the**	**wickedness**	**of**	**her**	**companion**	**;**	**and**	**,**
凯蒂	曾是	震惊	在	这	邪恶	的	她	伴侣	;	和	,

凯蒂对同伴的邪恶行径感到震惊；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv]

as	**they**	**walked**	**home**	**together**	**she**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**see**	**the**	**enormity**	**of**
作为	他们	步行	家	一起	她	尝试	到	制作	她	看	这	巨大	的

[hɜ:r; hər] [ə'fens] ,

her	**offense**	**,**
她	罪行	,

她们一起走回家时，她试图让她意识到自己罪行的严重性。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['betər] [vju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] .

and	**give**	**her**	**some**	**better**	**views**	**of**	**her**	**duty**	**to**	**her**	**fellow**	**-**	**beings**	**.**
和	给	她	一些	更好的	浏览	的	她	责任	到	她	同伴	-	生物	.

并让她更清楚地认识到自己对同胞的责任。

[æn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] ,

Ann	**heard**	**her**	**in**	**silence**	**and**	**with**	**humility**	**,**
安	听到	她	在	沉默	和	和	谦逊	,

安妮默默地、谦卑地听着她的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːrəlɪst] [hoʊpt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	little	moralist	hoped	the	event	would	result	in	good	to	her	.
和	这	小的	道德家	希望	这	事件	会	结果	在	好的	到	她	.

这位小小的道德家希望这件事能给她带来好结果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] .

THE	SUN	SETS	,	AND	THE	NIGHT	COMES	ON	.
这	太阳	套	,	和	这	夜晚	来	在	.

太阳落山，夜幕降临。

['hævɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['ketɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [naʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ]

Having	recorded	the	steps	by	which	Katy	had	carried	forward	her	now	flourishing
拥有	记录	这	步骤	经过	哪个	凯蒂	有	携带	向前	她	现在	芊芊

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

记录下凯蒂如何发展她如今蓬勃发展的生意的步骤后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [prɑː'sperəti] ,

from	the	dawn	of	the	idea	up	to	the	height	of	its	prosperity	,
从	这	黎明	的	这	主意	向上	到	这	高度	的	它是	繁荣	,

从这一理念萌芽到其鼎盛时期，

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

we	may	pass	over	a	year	with	only	a	brief	note	of	its	principal	incidents	.
我们	可能	经过	超过	一个	年	和	仅有的	一个	简短的	笔记	的	它是	主要的	事件	.

我们可能会用简短的篇幅来概括一年中的主要事件。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ketɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

My	young	readers	may	have	supposed	that	Katy	and	her	mother	had
我的	年轻的	读者	可能	有	据称	那	凯蒂	和	她	母亲	有

['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [treɪd] .

gathered	a	great	deal	of	money	in	the	candy	trade	.
聚集	一个	伟大的	交易	的	钱	在	这	糖果	贸易	.

我的小读者们可能会认为凯蒂和她妈妈靠糖果生意赚了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['keɪtiz] ['leibəz] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	not	so	,	for	as	the	business	increased	,	and	Katy's	labors	as	a
它	曾是	不是	所以	,	为了	作为	这	商业	增加	,	和	凯蒂的	劳动	作为	一个

['seɪlzwʊmən] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ,

saleswoman	were	withdrawn	,
售货员	是	撤回	,

事实并非如此，随着业务的增长，凯蒂作为销售员的工作量逐渐减少。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənli] [les] .

the	expenses	increased	,	and	the	profits	were	proportionally	less	.
这	开支	增加	,	和	这	利润	是	按比例	较少的	.

支出增加，利润相应减少。

[ænd; ənd] [ðen] , ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [nɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]

And	then	,	neither	Mrs	.	Redburn	nor	her	daughter	had	a	faculty	for
和	然后	,	两者都不	太太	.	雷德本	也不	她	女儿	有	一个	学院	为了

['seɪvɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

saving	up	much	money	;
保存	向上	很多	钱	;

而且，雷德伯恩太太和她的女儿都没有很强的存钱能力；

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðer; ðər] [prɑ:'sperəti] [pər'mɪtɪd] [nu:] [dɪ'mændz] [tu:; tə]

so	that	,	though	they	made	considerable	,	their	prosperity	permitted	new	demands	to
所以	那	,	尽管	他们	制成	大量	,	他们的	繁荣	允许	新的	需求	到

[bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rs] .

be	made	upon	the	purse	.
是	制成	之上	这	钱包	.

因此，尽管他们获得了相当可观的收入，但他们的繁荣也使得财政出现了新的需求。

[ðeɪ] [haɪrd] [tu:] [mɔ:r] [ru:mz; rʊmz] ;

They	hired	two	more	rooms	;
他们	雇用	二	更多的	房间	;

他们又租了两间房；

[ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] ['ʌndər] [ðə; ði]

they	replaced	the	clothing	and	furniture	which	had	been	sacrificed	under	the
他们	替换	这	衣服	和	家具	哪个	有	到过	牺牲	在下面	这

['preʃər] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɑ:nt] ,

pressure	of	actual	want	,
压力	的	实际的	想	,

他们更换了那些在实际贫困的压力下被舍弃的衣物和家具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] ;

and	they	lived	better	than	they	had	lived	before	;
和	他们	居住地	更好的	比	他们	有	居住地	前	;

他们的生活比以前更好了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝ:n] [hæd; həd] [ə'veild] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	Mrs	.	Redburn	had	availed	herself	of	the	services	of	a	distinguished
和	太太	.	雷德本	有	已利用	她自己	的	这	服务	的	一个	杰出的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

雷德伯恩夫人曾求助于一位德高望重的医生。

[hu:z] [ə'tendəns] [hæd; həd][kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .

whose	attendance	had	cost	a	large	sum	.
谁	出席	有	成本	一个	大的	和	.

出席此次活动花费了一大笔钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] [wel] ,

It	is	true	they	lived	very	well	,
它	是	真的	他们	居住地	非常	出色地	,

他们的生活确实很优渥。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] .

much	better	than	people	in	their	circumstances	ought	to	have	lived	.
很多	更好的	比	人们	在	他们的	情况	应该	到	有	居住地	.

比他们所处境况下的人本应过得好得多。

['ðerfɔ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [prɑ:'sperəti] ,

Therefore	,	notwithstanding	their	prosperity	,
所以	,	虽然	他们的	繁荣	,

因此，尽管他们很富裕，

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]

they	had	saved	but	a	small	sum	from	the	proceeds	of	the	year's
他们	有	已保存	但	一个	小的	和	从	这	收益	的	这	年

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们从一年的生意收入中只攒下了一小部分钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] ,

They	were	not	rich	;	they	were	simply	in	comfortable	circumstances	,	which	,
他们	是	不是	富有的	;	他们	是	简单地	在	舒服的	情况	,	哪个	,

他们并不富有；他们只是生活条件舒适而已，这

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['ketɪ] [kə'menst] ['bɪznəs] ,

considering	their	situation	when	Katy	commenced	business	,
考虑	他们的	情况	什么时候	凯蒂	开始	商业	,

考虑到凯蒂开始创业时的处境，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd]

was	quite	enough	to	render	them	very	thankful	to	the	Giver	of	all	good
曾是	相当	足够的	到	使成为	他们	非常	感恩	到	这	赠予者	的	全部	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

for	the	rich	blessings	He	had	bestowed	upon	them	.
为了	这	富有的	祝福	他	有	授予	之上	他们	.

这足以让他们对赐予一切美好事物的上帝充满感激，感谢祂赐予他们的丰厚祝福。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['tempərəl] ['blesɪŋz] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

These	were	not	all	temporal	blessings	;	if	they	had	been	,
这些	是	不是	全部	颞	祝福	;	如果	他们	有	到过	,

这些并非全是暂时的福祉；如果它们都是暂时的，

[ðer; ðər] [sək'ses] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] , [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] ['oʊnli]

their	success	would	only	have	been	partial	and	temporary	,	their	prosperity	only
他们的	成功	会	仅有的	有	到过	部分的	和	暂时的	,	他们的	繁荣	仅有的

[æn; ən] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] ,

an	outward	seeming	,
一个	向外	似乎	,

他们的成功只是部分且暂时的，他们的繁荣也只是表面上的繁荣。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [kæn; kən]['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [prɑː'sperəti] ;

which	,	in	the	truest	and	highest	sense	,	can	hardly	be	called	prosperity	;
哪个	,	在	这	最真实的	和	最高	感觉	,	能	几乎	是	称为	繁荣	;

从最真实、最高的意义上讲，这很难称之为繁荣；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][lænd] ,

no	more	than	if	a	man	should	gain	a	thousand	dollars	worth	of	land	,
不	更多的	比	如果	一个	男人	应该	获得	一个	千	美元	值得	的	土地	,

就像一个人获得了一块价值一千美元的土地一样，

[ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stɑːks] [ɔːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

and	lose	a	thousand	dollars	worth	of	stocks	or	merchandise	.
和	失去	一个	千	美元	值得	的	股票	或者	商品	.

损失价值一千美元的股票或商品。

[bəuθ] ['ketɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Both	Katy	and	her	mother	,	while	they	were	gathering	the	treasures	of	this	world	,
两个都	凯蒂	和	她	母亲	,	尽管	他们	是	采集	这	宝藏	的	这	世界	,

凯蒂和她的母亲在收集这个世界的珍宝时，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] " ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒərz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] ['niːðər] [mɔːθ] [nɔːr] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt]

were	also	"	laying	up	treasures	in	heaven	,	where	neither	moth	nor	rust	doth	corrupt
是	还	"	躺下	向上	宝藏	在	天堂	,	在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实	腐败

.

:

.

他们也“积攒财宝在天上，天上没有虫蛀，也没有锈蚀。”

" [wɑːnt][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪts][hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] ,

"	Want	had	taught	them	its	hard	lessons	,
"	想	有	教授	他们	它是	难的	课程	,

“贫困教会了他们惨痛的教训。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd]

and	they	had	come	out	of	the	fiery	furnace	of	affliction	the	wiser	and
和	他们	有	来	出去	的	这	火热	炉	的	痛苦	这	更明智	和

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl] .

the	better	for	the	severe	ordeal	.
这	更好的	为了	这	严重	考验	.

他们从苦难的烈火中走出来，因经历了严峻的考验而变得更加睿智和优秀。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fuːlɪʃ] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] [ri'bjuːkt] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [truː] [praɪd][hæd; həd] [bɪn]

The	mother's	foolish	pride	had	been	rebuked	,	the	daughter's	true	pride	had	been
这	母亲的	愚蠢	自豪	有	到过	责备	,	这	女儿的	真的	自豪	有	到过

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

母亲的愚蠢骄傲受到了斥责，女儿的真正骄傲得到了鼓励。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər]['riːəl] [sə'pɔrts] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

They	had	learned	that	faith	and	patience	are	real	supports	in	the	hour	of
他们	有	学习	那	信仰	和	耐心	是	真实的	支持	在	这	小时	的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

他们明白，在考验时刻，信仰和耐心是真正的依靠。

[ðə; ði] ['perələs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] ['ketɪ] [hæd; həd][led][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	perilous	life	in	the	streets	which	Katy	had	led	for	a	time	,
这	危险的	生活	在	这	街道	哪个	凯蒂	有	引领	为了	一个	时间	,

凯蒂曾有一段时间过着危险的街头生活，

[ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [temp'teiʃənz] ;

exposed	her	to	a	thousand	temptations	;
裸露	她	到	一个	千	诱惑	;

让她经历了无数诱惑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋgər]

and	she	and	her	mother	thanked	God	that	they	had	made	her	stronger
和	她	和	她	母亲	谢谢	上帝	那	他们	有	制成	她	更强

[ænd; ənd] [trʊ] ,

and	truer	,
和	更真实	,

她和她的母亲感谢上帝，因为她们让她变得更坚强、更真诚。

[æz; əz] [temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [soʊl] .

as	temptation	resisted	always	makes	the	soul	.
作为	诱惑	抵抗	总是	制作	这	灵魂	.

抵制诱惑总能使灵魂得到净化。

[ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ketɪ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][hɜːr; hər] [vjuːz]

That	year	of	experience	had	given	Katy	a	character	;	it	expanded	her	views
那	年	的	经验	有	给定	凯蒂	一个	特点	;	它	扩展	她	浏览

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

那一年的经历塑造了凯蒂的性格，也拓宽了她的人生视野。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

and	placed	her	in	a	situation	where	she	was	early	called	upon	to	decide
和	放置	她	在	一个	情况	在哪里	她	曾是	早期的	称为	之上	到	决定

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] ;

between	the	right	and	the	wrong	;
之间	这	正确的	和	这	错误的	;

并将她置于一个需要她早早做出对错抉择的境地；

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [pæθ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

when	she	was	required	to	select	her	path	for	life	.
什么时候	她	曾是	必需的	到	选择	她	小路	为了	生活	.

当她需要选择自己的人生道路时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [gʊd] [wei] , [æz; əz] [æn] [grɪpən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wei] .

She	had	chosen	the	good	way	,	as	Ann	Grippen	had	chosen	the	evil	way	.
她	有	选定	这	好的	方式	,	作为	安	格里彭	有	选定	这	邪恶的	方式	.

她选择了正义之路，正如安·格里彭选择了邪恶之路一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ɔːr] [ðæt] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

I	do	not	mean	to	say	her	character	was	formed	,	or	that	having	chosen	to
我	做	不是	意思是	到	说	她	特点	曾是	形成	,	或者	那	拥有	选定	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

我并不是说她的性格是天生的，也不是说她选择做好人之后就自然而然地形成了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['æftərwərdz] [biː; bi]['iːv(ə)l] .

she	could	not	afterwards	be	evil	.
她	可以	不是	然后	是	邪恶的	.

她之后不可能作恶了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [ɪn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] ,

But	the	great	experiences	of	life	which	generally	come	in	more	mature	years	,
但	这	伟大的	经历	的	生活	哪个	一般来说	来	在	更多的	成熟	年	,

但人生中那些伟大的经历，通常在更成熟的年纪才会到来。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

had	been	forced	upon	her	while	still	a	child	;
有	到过	强制	之上	她	尽管	仍然	一个	孩子	;

她还是个孩子的时候就被迫接受了这种行为；

[ænd; ənd]['noʊbli][ænd; ənd]['truːli][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	nobly	and	truly	had	she	taken	up	and	borne	the	burden	imposed	upon	her	.
和	高贵地	和	真的	有	她	已采取	向上	和	出生	这	负担	强加	之上	她	.

她高尚而真诚地承担了加诸于她的重担。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] ,

As	a	child	she	had	done	the	duties	of	the	full	-	grown	woman	,
作为	一个	孩子	她	有	完毕	这	职责	的	这	满的	-	生长	女士	,

她从小就承担成年女性的职责，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [wel] .

and	she	had	done	them	well	.
和	她	有	完毕	他们	出色地	.

而且她做得很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She	had	been	faithful	to	herself	.
她	有	到过	忠实	到	她自己	.

她一直忠于自己。

['prɑːvɪdəns] ['kaɪndli] [ɔː'deɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Providence	**kindly**	**ordains**	**that**	**the**	**child**	**shall**	**serve**	**a**	**long**	**apprenticeship**	**before**	**it**	**is**
普罗维登斯	亲切地	授职	那	这	孩子	将	服务	一个	长的	学徒制	前	它	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][ɪt'self] .

called	**upon**	**to**	**think**	**and**	**act**	**for**	**itself**	**.**
称为	之上	到	思考	和	行为	为了	本身	.

天意安排，孩子在被要求独立思考和行动之前，必须经历漫长的学徒期。

['ketɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [soʊl] [ʌv; əv]

Katy	**had**	**anticipated**	**the**	**period**	**of**	**maturity**	**,**	**and**	**with**	**the**	**untried**	**soul**	**of**
凯蒂	有	预期	这	时期	的	到期	,	和	和	这	未经尝试	灵魂	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	**child**	**,**
一个	孩子	,

凯蒂早已预料到自己会步入成熟期，但她却依然保留着孩童般未经世事的纯真灵魂。

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd][ɪts] [temp'teiʃənz] .

had	**been**	**compelled**	**to**	**grapple**	**with**	**its**	**duties**	**and**	**its**	**temptations**	**.**
有	到过	被迫	到	抓钩	和	它是	职责	和	它是	诱惑	.

不得不面对自己的职责和诱惑。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] ,

As	**her**	**opportunities**	**to**	**be**	**good**	**and**	**do**	**good**	**were**	**increased**	**,**
作为	她	机会	到	是	好的	和	做	好的	是	增加	,

随着她行善的机会增多，

[soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

so	**was**	**her**	**liability**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
所以	曾是	她	责任	到	做	错误的	.

所以她也有做错事的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [greɪt] , [greɪv] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

She	**had**	**her**	**faults**	**,**	**great**	**,**	**grave**	**faults**	**,**	**but**	**she**	**was**	**truly**	**endeavoring**	**to**
她	有	她	故障	,	伟大的	,	严重	故障	,	但	她	曾是	真的	努力	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

overcome	**them**	**.**
克服	他们	.

她有缺点，而且是很大的、严重的缺点，但她确实在努力克服这些缺点。

['tɑːmi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,

Tommy	**had**	**returned**	**from**	**his**	**voyage**	**to**	**Liverpool**	**,**
汤米	有	返回	从	他的	航程	到	利物浦	,

汤米结束了利物浦之旅回来了。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ketɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['seɪlər] [frend] .

and	**joyous**	**was**	**the**	**meeting**	**between**	**Katy**	**and**	**her**	**sailor**	**friend**	**.**
和	欢乐	曾是	这	会议	之间	凯蒂	和	她	水手	朋友	.

凯蒂和她的水手朋友重逢，场面十分欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	**took**	**him**	**all**	**the**	**evenings**	**for**	**a**	**week**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**his**	**voyage**	**,**
它	采取	他	全部	这	晚上	为了	一个	星期	到	告诉	这	故事	的	他的	航程	,

他花了整整一周的晚上才把他的航行故事讲完。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	**which**	**Mrs**	**.**	**Redburn**	**and**	**her**	**daughter**	**listened**	**with**	**much**	**satisfaction**	**.**
到	哪个	太太	.	雷德本	和	她	女儿	听着	和	很多	满意	.

雷德伯恩太太和她的女儿听得非常满意。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	remained	at	home	two	months	,	and	then	departed	on	a	voyage	to	the
他	剩余	在	家	二	几个月	,	和	然后	已离开	在	一个	航程	到	这

[iːst] ['ɪndiz] .

East	Indies	.
东方	印第斯	.

他在家待了两个月，然后启程前往东印度群岛。

['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] , ['æftər] ['keɪtiz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

Master	Simon	Sneed	,	after	Katy's	attempt	to	serve	him	,
掌握	西蒙	斯尼德	,	后	凯蒂的	试图	到	服务	他	,

在凯蒂试图服侍西蒙·斯尼德少爷之后，

[dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['meni] [mɔːr] [lɑːrdʒ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]

did	not	tell	her	many	more	large	stories	about	himself	,	for	she	understood	him
做过	不是	告诉	她	许多	更多的	大的	故事	关于	他自己	,	为了	她	理解	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他没有再跟她讲太多关于自己的传奇故事，因为她现在明白他了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

and	knew	that	he	was	not	half	so	great	a	man	as	he	pretended	to
和	知道	那	他	曾是	不是	一半	所以	伟大的	一个	男人	作为	他	假装	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他知道自己远没有他自称的那么伟大。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['riːteɪl] [stɔːr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	the	spring	he	obtained	a	situation	in	a	small	retail	store	where	there	was
在	这	春天	他	获得	一个	情况	在	一个	小的	零售	店铺	在哪里	那里	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ə'bɪlətiz] .

not	a	very	wide	field	for	the	exercise	of	his	splendid	abilities	.
不是	一个	非常	宽的	场地	为了	这	锻炼	的	他的	灿烂	能力	.

春天的时候，他在一家小型零售店找到了一份工作，但那里并没有太多机会让他发挥自己的卓越才能。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə]

He	had	been	idle	all	winter	,	and	when	he	lamented	his	misfortunes	to
他	有	到过	闲置的	全部	冬天	,	和	什么时候	他	哀叹	他的	不幸	到

['ketɪ] ,

Katy	,
凯蒂	,

整个冬天他都无所事事，当他向凯蒂诉说自己的不幸遭遇时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sel] ['kændi] .

she	always	asked	why	he	did	not	sell	candy	.
她	总是	问	为什么	他	做过	不是	卖	糖果	.

她总是问他为什么不卖糖果。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mæstər]['saɪmən] ['ɔːlweɪz]

Once	she	suggested	that	he	should	learn	a	trade	,	to	which	Master	Simon	always
一次	她	建议	那	他	应该	学习	一个	贸易	,	到	哪个	掌握	西蒙	总是

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

她曾建议他学门手艺，西蒙少爷总是回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	was	born	to	be	a	gentleman	,
那	他	曾是	出生	到	是	一个	绅士	,

他天生就是个绅士，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [baɪ] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	would	never	voluntarily	demean	himself	by	pursuing	a	degrading	occupation	.
和	会	绝不	自愿	贬低	他自己	经过	追求	一个	降级	职业	.

他绝不会自愿从事有辱人格的职业，从而降低自己的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti][wɜːrk] .

He	was	above	being	a	mechanic	,	and	he	would	never	soil	his	hands	with	dirty	work	.
他	曾是	多于	存在	一个	机械	,	和	他	会	绝不	土壤	他的	双手	和	肮脏的	工作	.

他不屑做机械工，也绝不会让自己的双手沾满脏水。

['ketɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fuːl] .

Katy	began	to	think	he	was	really	a	fool	.
凯蒂	开始	到	思考	他	曾是	真的	一个	傻子	.

凯蒂开始觉得他真是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] " [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] " ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pʊr] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

She	could	scarcely	think	him	"	poor	and	proud	"	;	he	was	only	poor	and	foolish	.
她	可以	几乎	思考	他	"	贫穷的	和	自豪的	"	;	他	曾是	仅有的	贫穷的	和	愚蠢	.

她很难把他看作是“贫穷而骄傲的人”；他只是贫穷而愚蠢而已。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] ['keɪtiz] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [treɪd] ,

At	the	close	of	Katy's	first	year	in	trade	,
在	这	关闭	的	凯蒂的	第一的	年	在	贸易	,

在凯蒂从事贸易的第一年结束时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] ,

a	great	misfortune	befell	her	in	the	loss	of	Mrs	.	Colvin	,
一个	伟大的	不幸	发生	她	在	这	损失	的	太太	.	科尔文	,

科尔文夫人的去世给她带来了巨大的不幸。

[hɜːr; hər]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

her	able	assistant	in	the	manufacturing	department	of	the	business	.
她	有能力的	助手	在	这	制造业	部门	的	这	商业	.

她在公司制造部门的得力助手。

[ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

A	worthy	man	,	who	owned	a	little	farm	in	the	country	,
一个	值得	男人	,	WHO	拥有	一个	小的	农场	在	这	国家	,

一位品行端正的人，在乡下拥有一座小农场，

['temptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

tempted	her	with	an	offer	of	marriage	,
受诱惑	她	和	一个	提供	的	婚姻	,

他以求婚来诱惑她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ([aɪ] [sə'poʊz]) [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	conscience	(	I	suppose	)	would	not	let	her	refuse	it	.
和	她	良心	(	我	认为	)	会	不是	让	她	拒绝	它	.

我想，她的良心不允许她拒绝。

['ketɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Katy	,	though	she	was	a	woman	,	so	far	as	the	duties	and	responsibilities	of	life	were	concerned	,
凯蒂	,	尽管	她	曾是	一个	女士	,	所以	远的	作为	这	职责	和	职责	的	生活	是	担心的	,

凯蒂虽然是个女人，但就生活的责任和义务而言，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] [wen]

was	still	a	child	in	her	feelings	and	affections	,	and	cried	bitterly	when
曾是	仍然	一个	孩子	在	她	情怀	和	情感	,	和	哭	苦涩地	什么时候

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

they	parted	.
他们	分手了	.

她情感上仍像个孩子，离别时哭得很伤心。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ə'fektɪd] ,

The	good	woman	was	scarcely	less	affected	,
这	好的	女士	曾是	几乎	较少的	做作的	,

那位善良的女士也同样深受影响。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ketɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɑːrm] .

and	made	Katy	and	her	mother	promise	an	early	visit	to	her	farm	.
和	制成	凯蒂	和	她	母亲	承诺	一个	早期的	访问	到	她	农场	.

并让凯蒂和她母亲答应早点去她的农场参观。

['keɪtiz] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] , [nɔːr]

Katy's	sorrow	at	parting	with	her	beloved	friend	was	not	the	only	,	nor
凯蒂的	悲哀	在	离别	和	她	心爱	朋友	曾是	不是	这	仅有的	,	也不

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

凯蒂与挚友分别时的悲伤并非唯一，或许也不是唯一的。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɑlvɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

the	most	important	,	result	of	Mrs	.	Colvin's	departure	,
这	最多	重要的	,	结果	的	太太	.	科尔文的	离开	,

最重要的后果是科尔文夫人的离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kændi] - ['pʊlər] .

for	they	were	deprived	of	the	assistance	of	the	chief	candy	-	puller	.
为了	他们	是	被剥夺的	的	这	协助	的	这	首席	糖果	-	拉拔器	.

因为他们失去了首席糖果制作员的帮助。

['ketɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪbər] ,

Katy	tried	to	secure	another	woman	for	this	labor	,
凯蒂	尝试	到	安全的	其他	女士	为了	这	劳动	,

凯蒂试图找另一个女人来帮她接生。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

but	could	not	find	a	person	who	would	serve	her	in	this	capacity	.
但	可以	不是	寻找	一个	人	WHO	会	服务	她	在	这	容量	.

但她找不到愿意担任这一职务的人。

['æftər] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] , ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr'self] ,

After	a	vain	search	,	Mrs	.	Redburn	thought	she	was	able	to	do	the	work	herself	,
后	一个	徒劳	搜索	,	太太	.	雷德本	想法	她	曾是	有能力的	到	做	这	工作	她自己	,

经过一番徒劳的寻找，雷德伯恩太太认为自己可以完成这项工作。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

for	her	health	seemed	to	be	pretty	well	established	.
为了	她	健康	似乎	到	是	漂亮的	出色地	已确立的	.

她的健康状况似乎相当稳定。

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Perhaps	,	she	reasoned	,	it	was	quite	as	well	that	Mrs	.	Colvin	had	gone	,
也许	,	她	有理智的	,	它	曾是	相当	作为	出色地	那	太太	.	科尔文	有	已消失	,

她心想，或许科尔文太太走了也是一件好事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]['kændi] [hɜːr'self] ,

for	if	she	could	pull	the	candy	herself	,
为了	如果	她	可以	拉	这	糖果	她自己	,

如果她能自己抽到糖果的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

it	would	save	from	two	to	three	dollars	a	week	.
它	会	节省	从	二	到	三	美元	一个	星期	.

这样每周可以节省两到三美元。

['ketɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

Katy	would	not	consent	that	she	should	do	it	alone	,
凯蒂	会	不是	同意	那	她	应该	做	它	独自的	,

凯蒂不同意独自完成这件事。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['leɪbər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	agreed	to	divide	the	labor	between	them	.
但	同意	到	划分	这	劳动	之间	他们	.

但他们同意分工合作。

[ðə; ði]['kwɑːntəti] [ˌmænjə'fæktʃər] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

The	quantity	manufactured	every	day	was	so	great	that	the	toil	of	making	it	fell
这	数量	制造	每一个	天	曾是	所以	伟大的	那	这	辛劳	的	制作	它	跌倒

['hevɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

heavily	upon	them	;
重度	之上	他们	;

每天的产量如此之大，以至于生产的劳动给他们带来了沉重的负担；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

but	as	Mrs	.	Redburn	did	not	complain	,
但	作为	太太	.	雷德本	做过	不是	抱怨	,

但由于雷德伯恩太太没有抱怨，

['ketɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [peɪnd] [hɜːr; hər]

Katy	was	too	proud	to	do	so	though	her	wrists	and	shoulders	pained	her
凯蒂	曾是	也	自豪的	到	做	所以	尽管	她	手腕	和	肩膀	痛苦	她

[sɪ'vɪrli] ['evri] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

severely	every	night	after	the	work	was	done	.
严重	每一个	夜晚	后	这	工作	曾是	完毕	.

尽管每天晚上工作结束后，凯蒂的手腕和肩膀都会剧烈疼痛，但她还是不愿这样做。

[ðɪs] [tɔɪl] [weid] ['hevɪli] [ɑːn] ['keɪtiz] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

This	toil	weighed	heavily	on	Katy's	rather	feeble	constitution	;
这	辛劳	称重	重度	在	凯蒂的	相当	微弱	宪法	;

这项繁重的体力劳动给凯蒂原本就体弱多病的身体带来了沉重的负担；

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][wɜːrk] .

but	all	her	mother	could	say	would	not	induce	her	to	abandon	the	work	.
但	全部	她	母亲	可以	说	会	不是	诱导	她	到	放弃	这	工作	.

但她母亲说什么都无法让她放弃这项工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['tɑːlərəbli] [wel] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

For	a	month	they	got	along	tolerably	well	,	and	,	perhaps	,
为了	一个	月	他们	得到	沿着	勉强可以接受出色地		,	和	,	也许	,

他们相处了一个月还算融洽，或许，

[noʊ]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [hɑːrd]['leɪbər] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd]

no	evil	consequences	would	have	followed	this	hard	labor	,	if	everything	else	had
不	邪恶的	结果	会	有	随后	这	难的	劳动	,	如果	一切	别的	有

[gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ketɪ] .

gone	well	with	Katy	.
已消失	出色地	和	凯蒂	.

如果凯蒂的其他一切都很顺利，那么这项艰苦的工作就不会带来任何恶果。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [soʊld][ðə; ði]['kændi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	girls	who	sold	the	candy	had	for	some	time	caused	her	considerable
这	女孩们	WHO	卖	这	糖果	有	为了	一些	时间	导致	她	大量

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

trouble	and	anxiety	.
麻烦	和	焦虑	.

卖糖果的女孩们一段时间以来给她带来了相当大的麻烦和焦虑。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] ['mʌni] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Very	often	they	lost	their	money	,	or	pretended	to	do	so	,
非常	经常	他们	丢失的	他们的	钱	,	或者	假装	到	做	所以	,

他们经常赔钱，或者假装赔钱。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [æn] - [plæn][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

and	three	or	four	of	them	had	resorted	to	Ann	Grippen's	plan	of	playing
和	三	或者	四	的	他们	有	复原	到	安	-	计划	的	玩耍

" [trɪk] [ə'pɑ:n]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

"	trick	upon	travelers	.
"	诡计	之上	旅行者	.

其中三四个人就采取了安·格里彭的计谋，即“戏弄旅行者”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

"	She	had	to	discharge	a	great	many	,
"	她	有	到	释放	一个	伟大的	许多	,

她不得不解雇很多人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ]

and	to	accept	the	services	of	those	whom	she	did	not	know	,	and	who	,	by
和	到	接受	这	服务	的	那些	谁	她	做过	不是	知道	,	和	WHO	,	经过

['veriəs] [mi:nz] ,

various	means	,
各种各样的	方法	,

并接受那些她并不认识的人的服务，这些人通过各种方式，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

contrived	to	cheat	her	out	of	the	money	received	from	the	sales	of	the
人为的	到	欺骗	她	出去	的	这	钱	已收到	从	这	销售量	的	这

['kændi] .

candy	.
糖果	.

他设计骗取了她卖糖果所得的钱。

[ði:z] [θɪŋz] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remədi]

These	things	annoyed	her	very	much	,	and	she	cast	about	her	for	a	remedy
这些	事物	恼怒	她	非常	很多	,	和	她	投掷	关于	她	为了	一个	补救

.

:
.

这些事让她非常烦恼，她四处寻找解决办法。

[wʌn] [deɪ] , [θri:] ['gɝ:lz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]

One	day	,	three	girls	,	each	of	whom	had	been	supplied	with	half	a
一	天	,	三	女孩们	,	每个	的	谁	有	到过	供应	和	一半	一个

['dɑ:lɝz, 'dɑ:ləz, 'dɔlɝz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['kændi] ,

dollar's	worth	of	candy	,
美元	值得	的	糖果	,

有一天，三个女孩，每人都得到了价值五十分之一美元的糖果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第8/9页

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] .

did	not	appear	to	account	for	the	proceeds	.
做过	不是	出现	到	帐户	为了	这	收益	.

似乎没有对所得款项做出解释。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

Here	was	a	loss	of	a	dollar	in	one	day	.
这里	曾是	一个	损失	的	一个	美元	在	一	天	.

一天之内就损失了一美元。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;

Such	things	as	these	are	the	common	trials	of	business	;
这样的	事物	作为	这些	是	这	常见的	试验	的	商业	;

诸如此类的事情都是商业活动中常见的考验;

[bʌt; bət] [ˈketɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈskruːpjələsli] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [traɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	Katy	who	was	so	scrupulously	honest	and	just	herself	,	was	severely	tried	by	them	.
但	凯蒂	WHO	曾是	所以	一丝不苟地	诚实的	和	只是	她自己	,	曾是	严重	尝试	经过	他们	.

但为人正直诚实、一丝不苟的凯蒂却受到了他们的严厉考验。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊnli] ,

It	was	not	the	loss	of	the	money	only	,
它	曾是	不是	这	损失	的	这	钱	仅有的	,

不仅仅是金钱上的损失,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ðæt] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .

but	the	dishonesty	of	the	girls	that	annoyed	her	.
但	这	不诚实	的	这	女孩们	那	恼怒	她	.

但真正让她恼火的是那些女孩的不诚实。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ˈmʌðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃuəl] .

"	What	shall	be	done	,	mother	?	"	said	she	,	anxiously	,	when	the	loss	was	understood	to	be	actual	.
"	什么	将	是	完毕	,	母亲	?	"	说	她	,	焦虑地	,	什么时候	这	损失	曾是	理解	到	是	实际的	.

“母亲，该怎么办呢？”当得知噩耗属实后，她焦急地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðiːz] [ˈgɝːlz] .

"	I	can't	find	these	girls	.
"	我	不能	寻找	这些	女孩们	.

我找不到这些女孩。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] . "

I	don't	even	know	their	names	.	"
我	不	甚至	知道	他们的	姓名	.	"

我甚至不知道他们的名字。

" ['prɑːbəbli] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] ['eni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "

"	Probably	,	if	you	did	find	them	,	you	could	not	obtain	any	satisfaction	.	"
"	大概	,	如果	你	做过	寻找	他们	,	你	可以	不是	获得	任何	满意	.	"

“即便你找到了他们，恐怕也无法得到任何满意的答复。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['gɝːlz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I went to see one girl's mother the other day , you know ,
" 我 去 到 看 一 女孩们 母亲 这 其他 天 , 你 知道 ,

“前几天我去拜访了一位女孩的妈妈，你知道的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [vaɪl] [neɪmz] . "
and she drove me out of her house , and called me vile names . "
和 她 驾驶 我 出去 的 她 房子 , 和 称为 我 卑鄙的 姓名 . "

她把我赶出了家门，还骂了我一顿。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] ,
" I was thinking of a plan , " continued Mrs . Redburn ,
" 我 曾是 思维 的 一个 计划 , " 持续 太太 . 雷德本 ,

“我当时正在想一个计划，”雷德伯恩夫人继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [wel] . "
" though I don't know as it would work well . "
" 尽管 我 不 知道 作为 它 会 工作 出色地 . "

“虽然我不知道它是否有效。”

" ['eniθɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['tʃiːtɪd] ;
" Anything would work better than this being constantly cheated ;
" 任何事物 会 工作 更好的 比 这 存在 不断地 作弊 ;

“任何办法都比一直被欺骗要好；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
for it is really worse for the girls than it is for us .
为了 它 是 真的 更糟 为了 这 女孩们 比 它 是 为了 我们 .

因为对女孩们来说，情况真的比对我们更糟。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] ['sʌfərəz] .
I have often felt that those who cheat us are the real sufferers .
我 有 经常 毛毡 那 那些 WHO 欺骗 我们 是 这 真实的 受害者 .

我常常觉得，那些欺骗我们的人才是真正的受害者。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rædər] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ðæn; ðən] [tʃiːt] [maɪ'self] . "
I would a good deal rather be cheated than cheat myself . "
我 会 一个 好的 交易 相当 是 作弊 比 欺骗 我 . "

我宁愿被人欺骗，也不愿欺骗自己。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['ketɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" You are right , Katy ; and that is a Christian view of the subject .
" 你 是 正确的 , 凯蒂 ; 和 那 是 一个 基督教 看法 的 这 主题 .

“你说得对，凯蒂；这是基督教对这个问题的看法。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['gɝːlz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [wiː; wi]
I suppose we are in duty bound to keep these girls as honest as we
我 认为 我们 是 在 责任 边界 到 保持 这些 女孩们 作为 诚实的 作为 我们
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

我想我们有责任尽我们所能确保这些女孩保持诚实。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['ketɪ] .
" What is your plan , mother ? " asked Katy .
" 什么 是 你的 计划 , 母亲 ? " 问 凯蒂 .

“妈妈，你有什么计划？”凯蒂问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kændi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" We will sell them the candy , instead of employing them to sell it for
" 我们 将要 卖 他们 这 糖果 , 反而 的 雇用 他们 到 卖 它 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“我们会把糖果卖给他们，而不是雇佣他们替我们卖。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ˌjuː 'es] . "
" But they won't pay us . "
" 但 他们 惯于 支付 我们 . "

“但他们不会付钱给我们。”

" [let] [ðem; ðəm] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
" Let them pay in advance .
" 让 他们 支付 在 进步 .

让他们提前付款。

[wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kændi][æt; ət] [eɪt] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
We will sell them the candy at eight cents a dozen .
我们 将要 卖 他们 这 糖果 在 八 分 一个 打 .

我们将以每打八美分的价格把糖果卖给他们。

['eni] [gɜːrl] [huː] ['wɒnts] [tuː] ['dʌz(ə)n] [stɪks] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [sents] . "
Any girl who wants two dozen sticks , must bring sixteen cents . "
任何 女孩 WHO 想要 二 打 棍子 , 必须 带来 十六 分 . "

任何想要两打木棍的女孩，都必须带十六美分。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['kʌstəmərz] . "
" I don't believe we can find any customers . "
" 我 不 相信 我们 能 寻找 任何 顾客 . "

“我不认为我们能找到任何客户。”

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" We can try it .
" 我们 能 尝试 它 .

我们可以试试。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['seɪlz] [wɪl] [biː; bi] [les] . "
For a time , probably , the sales will be less . "
为了 一个 时间 , 大概 , 这 销售量 将要 是 较少的 . "

可能一段时间内，销量会下降。

" ['veri] [wel] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
" Very well , mother , we will try it ;
" 非常 出色地 , 母亲 , 我们 将要 尝试 它 ;

“好的，母亲，我们会试试的；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪst] ,
for I think it would be better to keep them honest ,
为了 我 思考 它 会 是 更好的 到 保持 他们 诚实的 ,

因为我认为让他们保持诚实会更好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [sel] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][soʊ] [mʌtʃ] .
even if we don't sell more than half so much .
甚至 如果 我们 不 卖 更多的 比 一半 所以 很多 .

即使我们销量不到目标的一半。

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [stɑːk] ,
" When the girls appeared the next morning to receive their stock ,
" 什么时候 这 女孩们 出现 这 下一个 早晨 到 收到 他们的 库存 ,

“第二天早上，女孩们来领取她们的货物时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [ˌðerˈæftər] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd]

it	was	announced	to	them	that	the	business	would	thereafter	be	conducted
它	曾是	宣布	到	他们	那	这	商业	会	此后	是	实施

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] ;

on	a	different	basis	;
在	一个	不同的	基础	;

他们被告知，今后这项业务将以不同的方式进行；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kændi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm]

that	they	must	pay	for	their	candy	before	they	got	it	,	and	thus	become
那	他们	必须	支付	为了	他们的	糖果	前	他们	得到	它	,	和	因此	变得

[ˌɪndɪ'pendənt] ['mɜːtʃənts] [ðəm'selvz] .

independent	merchants	themselves	.
独立的	商人	他们自己	.

他们必须先付款才能买到糖果，从而成为独立的商人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz] ,

Most	of	them	were	unable	to	comply	with	the	terms	,
最多	的	他们	是	无法	到	遵守	和	这	条款	,

他们中的大多数人都无法遵守这些条款。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] .

and	begged	hard	to	be	trusted	one	day	more	.
和	乞求	难的	到	是	可信	一	天	更多的	.

他苦苦哀求，希望能再被信任一天。

['ketɪ] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst]

Katy	was	firm	,	for	she	saw	that	they	would	be	more	likely	to	be	dishonest
凯蒂	曾是	公司	,	为了	她	锯	那	他们	会	是	更多的	可能	到	是	不诚实

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

凯蒂态度坚决，因为她看出他们那天更有可能说谎。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] .

to	revenge	themselves	for	the	working	of	the	new	system	.
到	复仇	他们自己	为了	这	在职的	的	这	新的	系统	.

为了报复新制度的运作。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [dɪs'ɑːnɪst] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	girls	were	not	all	dishonest	,	or	even	a	majority	of	them	,
这	女孩们	是	不是	全部	不诚实	,	或者	甚至	一个	多数	的	他们	,

这些女孩并非全都不诚实，甚至大多数也不是。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][mʌst; məst][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl] .

but	the	plan	must	be	applied	to	all	.
但	这	计划	必须	是	应用	到	全部	.

但该计划必须适用于所有人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [hoʊm] , ['ðerfɔːr] ,

Most	of	them	went	home	,	therefore	,
最多	的	他们	去	家	,	所以	,

因此，他们中的大多数人都回家了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʌz(ə)n] [stɪks] .

and	shortly	returned	with	money	enough	to	buy	one	or	two	dozen	sticks	.
和	不久	返回	和	钱	足够的	到	买	一	或者	二	打	棍子	.

不久后，他带着足够的钱回来了，足够买一两打木棍。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

As	Mrs	.	Redburn	had	predicted	,
作为	太太	.	雷德本	有	预测	,

正如雷德伯恩夫人所预料的那样，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [plæn][wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz]

the	effect	of	the	adoption	of	the	new	plan	was	unfavorable	for	a	few	days	.
这	影响	的	这	采用	的	这	新的	计划	曾是	不利	为了	一个	很少	天	.

新方案实施后的最初几天产生了不利影响。

[ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [wʌnz] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] ,

The	obstinate	ones	would	not	buy	,
这	顽固	一个	会	不是	买	,

那些固执的人就是不肯买。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['di:lər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][plæn] .

hoping	to	make	the	wholesale	dealer	go	back	to	the	old	plan	.
希望	到	制作	这	批发的	经销商	去	后退	到	这	老的	计划	.

希望批发商能恢复原计划。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	a	week	or	two	,	however	,	they	began	to	come	back	,	one	by	one	,
后	一个	星期	或者	二	,	然而	,	他们	开始	到	来	后退	,	一	经过	一	,

然而，一两周后，他们开始一个接一个地回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	trade	rather	increased	than	diminished	;	for	many	of	the	young
和	这	贸易	相当	增加	比	减少	;	为了	许多	的	这	年轻的

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	,
商人	,

贸易不但没有减少，反而增加了；对于许多年轻的商人来说，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ju:st]

having	the	responsibility	of	selling	out	all	the	stock	imposed	upon	them	,	used
拥有	这	责任	的	销售	出去	全部	这	库存	强加	之上	他们	,	用过的

['greɪtər] [ɪg'zɜ:rʃn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

greater	exertion	than	before	,
更大的	用力	比	前	,

由于肩负着售罄所有库存的重任，他们比以前付出了更大的努力。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['efərts] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [sʌm; səm] [sək'ses] .

and	strong	efforts	almost	always	produced	some	success	.
和	强的	努力	几乎	总是	生产	一些	成功	.

不懈的努力几乎总能带来一些成功。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɑ:n] ['veri] ['prɒspərəsli] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ:n] [ænd; ənd] ['ketɪ] [wɜ:r; wər]

Thus	the	business	went	on	very	prosperously	though	Mrs	.	Redburn	and	Katy	were
因此	这	商业	去	在	非常	繁荣昌盛	尽管	太太	.	雷德本	和	凯蒂	是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] - - [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]

obliged	to	work	very	hard	-	-	so	hard	that	the	former	began	to	experience	a
有义务	到	工作	非常	难的	-	-	所以	难的	那	这	以前的	开始	到	经验	一个

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [kəm'pleɪnt] .

return	of	her	old	complaint	.
返回	的	她	老的	抱怨	.

因此，生意非常兴隆，尽管雷德伯恩太太和凯蒂不得不非常努力地工作——以至于雷德伯恩太太开始感到她以前的病症复发了。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] ,

The	affectionate	daughter	was	frightened	when	she	first	mentioned	the	fact	,
这	亲热	女儿	曾是	害怕	什么时候	她	第一的	提及	这	事实	,

这位孝顺的女儿第一次提到这件事时，感到很害怕。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .

and	begged	her	not	to	work	any	more	.
和	乞求	她	不是	到	工作	任何	更多的	.

并恳求她不要再工作了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['ketɪ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	What	shall	I	do	,	Katy	?	"	asked	she	,	with	a	smile	.
"	什么	将	我	做	,	凯蒂	?	"	问	她	,	和	一个	微笑	.

“我该怎么办，凯蒂？”她笑着问道。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði]['kændi] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	Let	me	make	the	candy	,	"	replied	Katy	.
"	让	我	制作	这	糖果	,	"	回复	凯蒂	.

“让我来做糖果吧。”凯蒂回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	I	am	strong	enough	.	"
"	我	是	强的	足够的	.	"

“我足够坚强。”

" [noʊ] , ['ketɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	No	,	Katy	,	you	are	not	.
"	不	,	凯蒂	,	你	是	不是	.

“不，凯蒂，你不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['indʒərɪŋ] [jɔːr'self] [naʊ] . "

I	am	afraid	you	are	injuring	yourself	now	.	"
我	是	害怕的	你	是	受伤	你自己	现在	.	"

恐怕你现在正在伤害自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	am	sure	I	am	not	.
"	我	是	当然	我	是	不是	.

我确信我不是。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sɪk] [ə'gen] . "

But	I	can't	bear	to	think	of	your	being	sick	again	.	"
但	我	不能	熊	到	思考	的	你的	存在	生病的	再次	.	"

但我一想到你再次生病就不忍心。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] , ['ketɪ] ;

"	We	must	look	out	for	our	health	,	Katy	;
"	我们	必须	看	出去	为了	我们的	健康	,	凯蒂	;

“凯蒂，我们必须注意自己的健康；

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [kənsɪdə'reɪʃnz] . "

that	ought	to	be	the	first	of	our	earthly	considerations	.	"
那	应该	到	是	这	第一的	的	我们的	尘世的	考虑因素	.	"

这应该是我们尘世间首要考虑的事情。

" [wiː; wi] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ] [pʊl] ['eni] [mɔːr]

"	We	ought	,	indeed	,	mother	;	so	,	if	you	please	,	I	shall	not	let	you	pull	any	more
"	我们	应该	,	的确	,	母亲	;	所以	,	如果	你	请	,	我	将	不是	让	你	拉	任何	更多的

['kændi] . "

candy	.	"
糖果	.	"

“的确应该如此，妈妈；所以，如果您愿意，我就不让您再抽糖了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Shall	I	save	my	own	health	at	the	expense	of	yours	?	"
"	将	我	节省	我的	自己的	健康	在	这	费用	的	你的	?	"

“我难道要以牺牲你的健康为代价来保全自己的健康吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .
" I shall get along very well .
" 我 将 得到 沿着 非常 出色地 .

我会相处得很好。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [strɔːŋ] . "
I feel very strong . "
我 感觉 非常 强的 . "

我感觉自己精力充沛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ;
" You are not very strong ;
" 你 是 不是 非常 强的 ;

你不是很强壮；

[aɪ][hæv; həv] [riˈprəutʃt] [maɪˈself][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
I have reproached myself a great many times for letting you do so much as
我 有 受责备 我 一个 伟大的 许多 时代 为了 出租 你 做 所以 很多 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have .
你 有 .

我曾无数次自责，不该让你做了那么多事。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
I have felt the pain for a fortnight ,
我 有 毛毡 这 疼痛 为了 一个 两星期 ,

我已经疼痛了两周了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] ,
and though I greatly fear I shall have a return of my complaint ,
和 尽管 我 非常 害怕 我 将 有 一个 返回 的 我的 抱怨 ,

虽然我很担心我的投诉会遭到驳回，

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][duː] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] .
I cannot let you do all this work .
我 不能 让 你 做 全部 这 工作 .

我不能让你一个人完成所有这些工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fɪt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
We are neither of us fit to perform such hard labor and both of us
我们 是 两者都不 的 我们 合身 到 履行 这样的 难的 劳动 和 两个都 的 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
must be relieved from it .
必须 是 松了口气 从 它 .

我们俩都不适合从事这种繁重的体力劳动，我们俩都必须从中解脱出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I shall go out to - morrow ,
我 将 去 出去 到 - 明天 ,

我明天要出门。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and make a business of finding a person to do this work for us .
和 制作 一个 商业 的 寻找 一个 人 到 做 这 工作 为了 我们 .

我们致力于寻找合适的人来为我们完成这项工作。

" ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
" Mrs . Redburn did try , but she tried in vain .
" 太太 . 雷德本 做过 尝试 , 但 她 尝试 在 徒劳 .

雷德伯恩太太确实尝试过了，但她徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [kwɪr] [streɪndʒ] [wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	odd	,	queer	strange	work	,	as	the	women	called	it	,
它	曾是	奇怪的	,	酷儿	奇怪的	工作	,	作为	这	女性	称为	它	,

正如女工们所说，这是一份古怪、奇特的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	they	didn't	want	to	do	anything	of	the	kind	.
和	他们	没有	想	到	做	任何事物	的	这	种类	.

他们不想做任何类似的事情。

['ketɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] ,

Katy	proposed	that	they	should	employ	a	man	;	and	when	they	finally	found	one	,
凯蒂	建议的	那	他们	应该	采用	一个	男人	;	和	什么时候	他们	最后	成立	一	,

凯蒂提议他们应该雇用一个男人；当他们最终找到一个合适的人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]

he	was	a	stupid	fellow	,	and	they	much	preferred	to	do	the	work
他	曾是	一个	愚蠢的	同伴	,	和	他们	很多	首选	到	做	这	工作

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他是个笨蛋，他们宁愿自己动手。

[tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɔːb] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæf]

to	seeing	him	daub	the	house	all	over	with	the	candy	,	and	leave	it	half
到	看到	他	涂抹	这	房子	全部	超过	和	这	糖果	,	和	离开	它	一半

[dʌn] .

done	.
完毕	.

看到他把房子里到处都涂满了糖果，却只涂了一半就走了。

[ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ]

They	persevered	,	however	,	in	their	efforts	to	find	a	person	,	and	after	trying
他们	坚持不懈	,	然而	,	在	他们的	努力	到	寻找	一个	人	,	和	后	尝试

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

half	a	dozen	,
一半	一个	打	,

然而，他们坚持不懈地寻找这个人，在尝试了六次之后，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

who	could	not	or	would	not	do	the	work	,	they	gave	it	up	in	despair	.
WHO	可以	不是	或者	会	不是	做	这	工作	,	他们	给予	它	向上	在	绝望	.

那些不能或不愿做这项工作的人，绝望地放弃了。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

But	not	long	were	they	permitted	to	struggle	with	the	severe	toil	which	their
但	不是	长的	是	他们	允许	到	斗争	和	这	严重	辛劳	哪个	他们的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

circumstances	imposed	upon	them	;
情况	强加	之上	他们	;

但他们没能享受多久环境强加给他们的艰辛劳作；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['kændi] [wʌz; wəz]

for	on	the	night	before	Christmas	,	when	a	large	demand	for	candy	was
为了	在	这	夜晚	前	圣诞节	,	什么时候	一个	大的	要求	为了	糖果	曾是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

因为在圣诞节前夜，人们预计糖果的需求量会很大，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel]

and	both	of	them	had	worked	very	hard	,	Mrs	.	Redburn	fainted	and	fell
和	两个都	的	他们	有	工作	非常	难的	,	太太	.	雷德本	昏厥	和	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

两人都非常辛苦，雷德伯恩太太晕倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

It	was	in	this	manner	that	she	had	been	taken	at	the	commencement	of
它	曾是	在	这	方式	那	她	有	到过	已采取	在	这	开始	的

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [lɔːŋ] ['sɪknəs] ,

her	former	long	sickness	,
她	以前的	长的	疾病	,

她最初就是这样被送进医院，开始了她之前的长期疾病。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ketɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	to	Katy	the	future	looked	dark	and	gloomy	.
和	到	凯蒂	这	未来	看起来	黑暗的	和	阴沉	.

在凯蒂看来，未来一片黑暗黯淡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

But	she	did	not	give	up	.
但	她	做过	不是	给	向上	.

但她没有放弃。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	applied	herself	,	with	all	her	energies	,	to	the	restoration	of	her	mother
她	应用	她自己	,	和	全部	她	能量	,	到	这	恢复	的	她	母亲

;

;
;

她倾尽全力，致力于母亲的康复；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kɑːnʃəs] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	when	she	was	partially	conscious	,	she	attempted	to	conduct	her	to
和	什么时候	她	曾是	部分	有意识的	,	她	尝试过	到	执行	她	到

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

当她半清醒过来时，她试图扶她到床上。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

The	poor	woman's	strength	was	all	gone	,
这	贫穷的	女性的	力量	曾是	全部	已消失	,

这位可怜的女人已经精疲力竭了。

[ænd; ənd] ['ketɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ɪn]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

and	Katy	was	obliged	to	call	in	Mrs	.	Howard	to	assist	her	.
和	凯蒂	曾是	有义务	到	称呼	在	太太	.	霍华德	到	协助	她	.

因此，凯蒂不得不请霍华德太太来帮忙。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [peɪnz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Redburn	suffered	the	most	severe	and	racking	pains	through	the	night	,
太太	.	雷德本	遭受	这	最多	严重	和	货架	疼痛	通过	这	夜晚	,

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

and	at	about	twelve	o'clock	,
和	在	关于	十二	点钟	,

雷德伯恩太太整夜都承受着剧烈而痛苦的折磨，大约在十二点钟的时候，

['ketɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . [sni:dz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp]['saɪmən] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]
Katy **went** **to** **Mr** **.** **Sneed's** **house** **,** **and** **calling** **up** **Simon** **,** **begged** **him** **to** **go**
凯蒂 去 到 先生 . 斯尼德 房子 , 和 呼叫 向上 西蒙 , 乞求 他 到 去
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
for **a** **doctor** **.**
为了 一个 医生 .

凯蒂去了斯尼德先生家，打电话给西蒙，恳求他去找医生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ɑ:rt] [si:md] ['paʊərləs] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
But **the** **physician's** **art** **seemed** **powerless** **to** **soothe** **her** **.**
但 这 医生的 艺术 似乎 无力 到 舒缓 她 .

但医生的医术似乎也无力安抚她。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔ:tər] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
All **night** **long** **the** **devoted** **daughter** **,** **like** **an** **angel** **of** **mercy** **,** **hovered** **around** **the**
全部 夜晚 长的 这 奉献 女儿 , 喜欢 一个 天使 的 怜悯 , 悬停 大约 这
[bed] ,
bed **,**
床 ,

整夜，孝顺的女儿如同仁慈的天使一般，守在床边。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [peɪn] .
and **did** **all** **he** **could** **in** **vain** **attempts** **to** **ease** **the** **sufferer's** **pain** **.**
和 做过 全部 他 可以 在 徒劳 尝试 到 舒适 这 患者的 疼痛 .

他竭尽所能，但都无济于事，试图减轻患者的痛苦。

[pʊr] ['ketɪ] !
Poor **Katy** **!**
贫穷的 凯蒂 !

可怜的凯蒂！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n]
The **sun** **of** **prosperity** **had** **set** **,** **and** **the** **night** **of** **adversity** **was** **coming** **on**
这 太阳 的 繁荣 有 放 , 和 这 夜晚 的 逆境 曾是 未来 在
.
:
.

繁荣的太阳已经落山，逆境的黑夜即将来临。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['ketɪ] ['strʌglz] ['breɪvli] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['traɪəlz] .
KATY **STRUGGLES** **BRAVELY** **THROUGH** **A** **SERIES** **OF** **TRIALS** **.**
凯蒂 斗争 勇敢地 通过 一个 系列 的 试验 .

凯蒂勇敢地克服了一系列考验。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The **morning** **sun** **rose** **clear** **and** **bright** **,**
这 早晨 太阳 玫瑰 清除 和 明亮的 ,

清晨的太阳明亮而灿烂。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] ,
casting **a** **flood** **of** **light** **into** **the** **chamber** **of** **the** **sick** **mother** **,**
铸件 一个 洪水 的 光 进入 这 房间 的 这 生病的 母亲 ,

将一束光芒洒进患病母亲的房间，

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
watched **over** **by** **the** **beloved** **child** **.**
观看 超过 经过 这 心爱 孩子 .

在心爱的孩子的注视下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ,

It	was	Christmas	,
它	曾是	圣诞节	,

那是圣诞节。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][ə'roʊz] ['piːənz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	over	the	Christian	world	arose	paeans	of	praise	for	the	birth	of	the
和	全部	超过	这	基督教	世界	出现	颂歌	的	称赞	为了	这	出生	的	这

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

整个基督教世界都涌现出赞美救世主诞生的颂歌。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn]

The	sufferer	was	conscious	of	the	fact	,	and	a	sweet	smile	played	upon
这	患者	曾是	有意识的	的	这	事实	,	和	一个	甜的	微笑	玩	之上

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

患者意识到了这一点，嘴角却浮现出一抹甜美的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	she	thought	of	Jesus	-	-	that	he	had	lived	and	died	for	her	.
作为	她	想法	的	耶稣	-	-	那	他	有	居住地	和	死亡	为了	她	.

她想起了耶稣——他为她而生，为她而死。

[peɪn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ræk] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] ['bɑːdi] ,

Pain	,	that	could	rack	the	bones	and	triumph	over	the	weak	body	,
疼痛	,	那	可以	架子	这	骨头	和	胜利	超过	这	虚弱的	身体	,

剧痛，足以撕裂骨骼，战胜虚弱的身体。

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt] ,

was	powerless	to	subdue	the	loving	,	trusting	spirit	,
曾是	无力	到	征服	这	爱	,	信任	精神	,

无法压制那份充满爱与信任的精神。

[ðæt] [rɪ'pəʊzd] ['dʒentli][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

that	reposed	gently	on	Him	who	has	invited	the	weary	to	a	present	and
那	安息	轻轻地	在	他	WHO	有	受邀	这	厌倦	到	一个	展示	和

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] .

an	eternal	rest	.
一个	永恒	休息	.

那温柔地安息在祂身上的神，祂邀请疲惫的人进入今生和永恒的安息。

" ['ketɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] .

"	Katy	,	"	said	Mrs	.	Redburn	,	in	a	faint	whisper	.
"	凯蒂	,	"	说	太太	.	雷德本	,	在	一个	头晕的	耳语	.

“凯蒂，”雷德伯恩太太轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

"	I	am	here	,	mother	,	"	replied	she	,	bending	over	her	and	endeavoring	to
"	我	是	这里	,	母亲	,	"	回复	她	,	弯曲	超过	她	和	努力	到

[æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən][dɪ'zaɪər] .

anticipate	her	unspoken	desire	.
预料	她	未说出口的	欲望	.

“我在这里，母亲，”她回答道，弯下腰，试图揣摩母亲未说出口的愿望。

" [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

"	Is	the	hymn	book	on	the	table	?	"
"	是	这	圣歌	书	在	这	桌子	?	"

“赞美诗集在桌子上吗？”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] . "
" Here it is , mother . "
" 这里 它 是 , 母亲 . "

“妈妈，给你。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪm] ? "
" Won't you read me a hymn ? "
" 惯于 你 读 我 一个 圣歌 ? "

“你愿意为我朗诵一首赞美诗吗？”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ? " [æskt] ['ketɪ] ,
" What shall I read ? " asked Katy ,
" 什么 将 我 读 ? " 问 凯蒂 ,

“我该读什么呢？”凯蒂问道。

[huː] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
who could with difficulty keep back the flood of tears that rose up from her
WHO 可以 和 困难 保持 后退 这 洪水 的 眼泪 那 玫瑰 向上 从 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她难以抑制心中涌起的泪水。

" `Come , [sed] ['dʒiːzəs] - ['seɪkrɪd] [vɔɪs] . -
" `Come , said Jesus ' sacred voice . '
" `Come , 说 耶稣 - 神圣 嗓音 . -

“来吧，”耶稣神圣的声音说道。

" ['ketɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn] ,
" Katy opened the book to the beautiful hymn commencing with this line ,
" 凯蒂 打开 这 书 到 这 美丽的 圣歌 开始 和 这 线 ,

凯蒂翻开书，映入眼帘的是一首优美的赞美诗，开头就是这句诗：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi] [riːd]
and in a voice broken by the emotion she could not wholly control , she read
和 在 一个 嗓音 破碎的 经过 这 情感 她 可以 不是 完全 控制 , 她 读
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
it through .
它 通过 .

她声音颤抖，难以控制自己的情绪，读完了全文。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [pjʊr] [wʌz; wəz]
The smile that played on her mother's face showed how deep and pure was
这 微笑 那 玩 在 她 母亲的 脸 显示 如何 深的 和 纯的 曾是
[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['poʊətri] .
the consolation she derived from the touching poetry .
这 安慰 她 衍生的 从 这 接触 诗 .

母亲脸上绽放的笑容表明，她从这首感人的诗歌中获得了多么深刻而纯粹的慰藉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [waɪl] ['rækɪŋ] [peɪnz] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
She could smile while racking pains tortured her frame ,
她 可以 微笑 尽管 货架 疼痛 受折磨 她 框架 ,

尽管剧痛折磨着她的身体，她依然能露出微笑。

[waɪl] [hɜːr; hər] [freɪl] ['bɑːdi] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][mɔːr'tæləti] .
while her frail body seemed hardly to retain its hold upon mortality .
尽管 她 脆弱 身体 似乎 几乎 到 保持 它是 抓住 之上 死亡 .

而她那虚弱的身体似乎难以抵挡死亡的侵袭。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [pɔːz] [ɪts] ['hev(ə)nli] [bɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	blessed	the	hope	that	pours	its	heavenly	balm	into	the	wounds	of	the
如何	蒙福	这	希望	那	倾倒	它是	天上	香脂	进入	这	伤口	的	这

['sʌfərər] !

sufferer	!
患者	!

多么美好的希望啊，它如同天赐的甘霖，抚慰着受苦者的伤口！

[pʊr] ['ketɪ] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Poor	Katy	was	painfully	impressed	by	the	appearance	and	conduct	of	her
贫穷的	凯蒂	曾是	痛苦地	印象深刻	经过	这	外貌	和	执行	的	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

可怜的凯蒂被她母亲的外表和举止深深地影响了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]

She	had	never	before	seen	her	so	calm	and	resigned	to	those	dreadful
她	有	绝不	前	已见	她	所以	冷静的	和	辞职	到	那些	可怕

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

她以前从未见过她如此平静，如此坦然地面对那些可怕的苦难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd][lɑːt] ,

She	had	heard	her	complain	and	murmur	at	her	hard	lot	,
她	有	听到	她	抱怨	和	低语	在	她	难的	很多	,

她听见她抱怨过自己的悲惨命运，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['sɔːrli] [ə'flɪktɪd] .

and	wonder	why	she	should	be	thus	sorely	afflicted	.
和	想知道	为什么	她	应该	是	因此	非常	受苦的	.

并纳闷她为何要遭受如此痛苦。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [kɔːl] [baɪ][ɪts]

She	feared	that	some	appalling	event	,	which	she	dared	not	define	and	call	by	its
她	害怕	那	一些	令人震惊	事件	,	哪个	她	敢于	不是	定义	和	称呼	经过	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她害怕会发生某种可怕的事情，她不敢去定义它，也不敢说出它的名字。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

was	about	to	happen	.
曾是	关于	到	发生	.

即将发生的事。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

She	dared	not	think	of	the	future	,
她	敢于	不是	思考	的	这	未来	,

她不敢去想未来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kɑːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [soʊ]

and	she	wondered	that	her	mother	could	be	so	calm	while	she	endured	so
和	她	想知道	那	她	母亲	可以	是	所以	冷静的	尽管	她	忍受	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她不禁纳闷，母亲在承受了那么多苦难之后，怎么还能如此平静。

" ['ketɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ:n] , ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]

"	Katy	,	"	said	Mrs	.	Redburn	,	after	the	long	silence	that	followed	the	reading	of
"	凯蒂	,	"	说	太太	.	雷德本	,	后	这	长的	沉默	那	随后	这	阅读	的

[ðə; ði] [hɪm] ,

the	hymn	,
这	圣歌	,

“凯蒂，”雷德伯恩太太在赞美诗朗诵结束后漫长的沉默之后说道。

" [aɪ] [fi:l] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] .

"	I	feel	very	weak	and	ill	.
"	我	感觉	非常	虚弱的	和	患病的	.

我感觉非常虚弱，身体不舒服。

[teɪk] [maɪ][hænd] . "

Take	my	hand	.	"
拿	我的	手	.	"

牵起我的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fi:vər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði][hænd] ,

"	You	are	burning	up	with	fever	!	"	exclaimed	Katy	,	as	she	clasped	the	hand	,
"	你	是	燃烧	向上	和	发烧	!	"	惊呼	凯蒂	,	作为	她	紧握	这	手	,

“你发烧了！”凯蒂一边说着，一边紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	felt	the	burning	,	throbbing	brow	of	her	mother	.
和	毛毡	这	燃烧	,	悸动	眉头	的	她	母亲	.

她感觉到了母亲灼热、跳动的额头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , ['ketɪ] .

"	I	am	;	but	do	not	be	alarmed	,	Katy	.
"	我	是	;	但	做	不是	是	惊慌	,	凯蒂	.

“是的；但是凯蒂，别担心。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] [kɑ:m] ? "

Can	you	be	very	calm	?	"
能	你	是	非常	冷静的	?	"

你能保持冷静吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "

"	I	will	try	.	"
"	我	将要	尝试	.	"

“我会尝试。”

" [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

"	For	I	feel	very	sick	,	but	I	am	very	happy	.
"	为了	我	感觉	非常	生病的	,	但	我	是	非常	快乐的	.

“因为我感觉很不舒服，但我却很高兴。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][maɪ][soʊl] .

I	can	almost	believe	that	the	triumph	of	faith	has	already	begun	in	my	soul	.
我	能	几乎	相信	那	这	胜利	的	信仰	有	已经	开始	在	我的	灵魂	.

我几乎可以相信，信仰的胜利已经在我灵魂深处开始了。

[ðə; ði][wɜ:rld] [lʊks] ['veri] [dɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

The	world	looks	very	dim	to	me	.	"
这	世界	看起来	非常	暗淡	到	我	.	"

世界在我眼中一片黯淡。

" [neɪ] , ['mʌðər] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] . "

"	Nay	,	mother	,	don't	say	so	.	"
"	不	,	母亲	,	不	说	所以	.	"

“不，妈妈，别这么说。”

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [æz; əz] ['hev(ə)n] [siːmz] ['nɪrər] , [maɪ][hoʊld][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [les] [strɔːŋ] .

"	I	only	mean	that	as	heaven	seems	nearer	,	my	hold	upon	earth	is	less	strong	.
"	我	仅有的	意思是	那	作为	天堂	似乎	更近	,	我的	抓住	之上	地球	是	较少的	强的	.

我的意思是，随着天堂似乎越来越近，我对尘世的掌控也越来越弱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['rezəluːt] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

You	must	be	very	resolute	,	my	child	,
你	必须	是	非常	坚决	,	我的	孩子	,

孩子，你必须意志坚定。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][fæst] [ebɪŋ] [aʊt] ;

for	I	feel	as	though	the	sands	of	life	were	fast	ebbing	out	;
为了	我	感觉	作为	尽管	这	沙子	的	生活	是	快速地	退潮	出去	;

因为我感觉生命之沙正在迅速流逝;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] `where [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm]

and	that	in	a	few	hours	more	I	shall	be	`where	the	wicked	cease	from
和	那	在	一个	很少	小时	更多的	我	将	是	`where	这	邪恶	停止	从

['trʌblɪŋ] ,

troubling	,
令人不安的	,

再过几个小时，我就会到达“恶人不再作恶的地方”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] . -

and	the	weary	are	at	rest	.	'
和	这	厌倦	是	在	休息	.	-

疲惫的人得以安息。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['ketɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

If	it	were	not	for	leaving	you	,	Katy	,	I	could	wish	to	bid	farewell	to
如果	它	是	不是	为了	离开	你	,	凯蒂	,	我	可以	希望	到	出价	告别	到

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

如果不是因为要离开你，凯蒂，我真想就此告别人间。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] . "

and	go	up	to	my	eternal	home	,	even	on	this	bright	,	beautiful	Christmas	day	.	"
和	去	向上	到	我的	永恒	家	,	甚至	在	这	明亮的	,	美丽的	圣诞节	天	.	"

即使在这阳光明媚、美好的圣诞节，我也要回到我永恒的家乡。

" [oʊ] ['mʌðər] ! " ['sɒbd] ['ketɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	O	mother	!	"	sobbed	Katy	,	unable	any	longer	to	restrain	the	expression	of	her
"	哦	母亲	!	"	啜泣	凯蒂	,	无法	任何	更长	到	抑制	这	表达	的	她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“哦，妈妈！”凯蒂抽泣着，再也无法抑制自己的情绪。

" [duː][nɑːt] [wiːp] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;

"	Do	not	weep	,	my	child	;	I	may	be	mistaken	;
"	做	不是	哭泣	,	我的	孩子	;	我	可能	是	错误	;

“孩子，别哭；也许是我弄错了;

[jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][end][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

yet	I	feel	as	though	God	was	about	to	end	my	sufferings	on	earth	,
然而	我	感觉	作为	尽管	上帝	曾是	关于	到	结尾	我的	苦难	在	地球	,

但我感觉上帝似乎即将结束我在人间的苦难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] . "

and	I	am	willing	to	go	.	"
和	我	是	愿意的	到	去	.	"

我愿意去。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] !
" O , no , mother !
" 哦 , 不 , 母亲 !

“哦，不，妈妈！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

" [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , [θruː] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] ,
" exclaimed Katy , gazing earnestly , through her tearful eyes ,
" 惊呼 凯蒂 , 凝视 切实 , 通过 她 内牛满面 眼睛 ,

“凯蒂泪眼婆娑地望着，激动地喊道，”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] [flʌʃt] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] .
upon the pale but flushed cheek of the patient sufferer .
之上 这 苍白 但 酡 脸颊 的 这 病人 患者 .

在病人苍白但泛红的脸颊上。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
" I only wish to prepare you for the worst .
" 我 仅有的 希望 到 准备 你 为了 这 最差 .

我只是想让你们做好最坏的打算。

[aɪ] [meɪ] [get] [wel] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .
I may get well ; and for your sake , I have prayed that I may .
我 可能 得到 出色地 ; 和 为了 你的 清酒 , 我 有 祈祷 那 我 可能 .

我或许会康复；为了你，我祈祷我能康复。

[ænd; ənd] , ['ketɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
And , Katy , I have never before felt prepared to leave this world ,
和 , 凯蒂 , 我 有 绝不 前 毛毡 准备 到 离开 这 世界 ,

凯蒂，我以前从未觉得自己准备好离开这个世界了。

[fʊl] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
full of trial and sorrow as it has been for me .
满的 的 审判 和 悲哀 作为 它 有 到过 为了 我 .

对我来说，这充满了考验和悲伤。

[wət'evər] [ʌv; əv] [woʊ] , [ænd; ənd][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt]
Whatever of woe , and want , and disappointment it has been my lot
任何 的 悲哀 , 和 想 , 和 失望 它 有 到过 我的 很多
[tuː; tə] [kən'frʌnt] ,
to confront ,
到 面对 ,

无论我命运如何，遭遇了怎样的苦难、匮乏和失望，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
has been a blessing in disguise .
有 到过 一个 祝福 在 伪装 .

真是因祸得福。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] .
I feel like a new creature .
我 感觉 喜欢 一个 新的 生物 .

我感觉自己像变了一个人。

[aɪ] [fiːl] ['rekənsaild][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [æz; əz][gɑːd] [ɔː'deɪnz] . "
I feel reconciled to live or die , as God ordains . "
我 感觉 和解 到 居住 或者 死 , 作为 上帝 授职 . "

我坦然接受生死，一切顺其自然，遵从上帝的旨意。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] , ['mʌðər] , " ['sɒbd] ['ketɪ] .

"	Do	not	look	on	the	dark	side	,	mother	,	"	sobbed	Katy	.
"	做	不是	看	在	这	黑暗的	边	,	母亲	,	"	啜泣	凯蒂	.

“妈妈，不要往坏处想，”凯蒂抽泣着说。

" [neɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ˞ːn] ,

"	Nay	,	child	,	I	am	looking	on	the	bright	side	,	"	returned	Mrs	.	Redburn	,
"	不	,	孩子	,	我	是	寻找	在	这	明亮的	边	,	"	返回	太太	.	雷德本	,

“不，孩子，我往好处想，”雷德伯恩太太回答道。

['feɪntli] " ['evriθɪŋ] [lʊks] [braɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

faintly	"	Everything	looks	bright	to	me	now	.
淡淡的	"	一切	看起来	明亮的	到	我	现在	.

淡淡地说：“现在一切看起来都很明亮。”

[laɪf] [lʊks] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [fɔ˞ː; fə˞r] ['meni] ['jɪ˞z] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Life	looks	bright	,	and	I	feel	that	I	could	be	happy	for	many	years	with	you
生活	看起来	明亮的	,	和	我	感觉	那	我	可以	是	快乐的	为了	许多	年	和	你

,

,

,

生活看起来一片光明，我觉得和你在一起可以幸福地生活很多年。

[fɔ˞ː; fə˞r][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ˞ːtə˞r] .

for	you	have	been	a	good	daughter	.
为了	你	有	到过	一个	好的	女儿	.

因为你一直是个好女儿。

[deθ] [lʊks] [braɪt] , [fɔ˞ː; fə˞r][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔ˞ːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪ'tɜ˞ːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Death	looks	bright	,	for	it	is	the	portal	of	the	temple	eternal	in	the	heavens	,
死亡	看起来	明亮的	,	为了	它	是	这	门户网站	的	这	寺庙	永恒	在	这	天	,

死亡看起来是光明的，因为它是通往天上永恒圣殿的门户。

[wer] [ɪz][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

where	is	joy	unspeakable	.
在哪里	是	喜悦	无法形容	.

哪里有难以言喻的喜悦?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔ˞ːk] [mɔ˞ːr] , ['ketɪ] ;

I	am	too	weak	to	talk	more	,	Katy	;
我	是	也	虚弱的	到	讲话	更多的	,	凯蒂	;

凯蒂，我太虚弱了，说不出话来了；

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃæptə˞r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

you	may	read	me	a	chapter	from	the	New	Testament	.
你	可能	读	我	一个	章	从	这	新的	遗嘱	.

你可以给我读一章新约圣经。

" [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔ˞ːtə˞r] [əu'beid] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

"	The	devoted	daughter	obeyed	this	request	,
"	这	奉献	女儿	服从	这	要求	,

孝顺的女儿遵从了这个请求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæptə˞r] [bɪ'fɔ˞ːr] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [keɪm] [fɔ˞ː; fə˞r][ðer; ðər]

and	she	had	scarcely	finished	the	chapter	before	the	girls	came	for	their
和	她	有	几乎	完成的	这	章	前	这	女孩们	来了	为了	他们的

['kændi] .

candy	.
糖果	.

她还没看完这一章，女孩们就来拿糖果了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

She	was	unwilling	to	leave	her	mother	alone	even	for	a	minute	;
她	曾是	不情愿	到	离开	她	母亲	独自的	甚至	为了	一个	分钟	;

她一刻也不愿意离开母亲一个人。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

so	she	sent	one	of	them	over	to	request	the	attendance	of	Mrs	.	Howard	,
所以	她	发送	一	的	他们	超过	到	要求	这	出席	的	太太	.	霍华德	,

于是她派其中一人去请霍华德夫人出席。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

and	the	good	woman	took	her	place	by	the	side	of	the	sufferer	.
和	这	好的	女士	采取	她	地方	经过	这	边	的	这	患者	.

于是，这位善良的妇人走到了病人身边。

['ketɪ] , ['skersli] ['kɑːnʃəs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] - - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

Katy	,	scarcely	conscious	what	she	was	doing	-	-	for	her	heart	was	with
凯蒂	,	几乎	有意识的	什么	她	曾是	正在做	-	-	为了	她	心	曾是	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

凯蒂几乎没意识到自己在做什么——因为她的心都系在母亲身上。

- - [sə'plaɪd] [iːtʃ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kændi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

-	-	supplied	each	girl	with	her	stock	of	candy	,	and	received	the	money	for
-	-	供应	每个	女孩	和	她	库存	的	糖果	,	和	已收到	这	钱	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

——给每个女孩提供了她应得的糖果，并收到了相应的钱。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	You	need	not	come	to	-	morrow	,	"	she	said	to	them	,	as	they	were
"	你	需要	不是	来	到	-	明天	,	"	她	说	到	他们	,	作为	他们	是

[diˈpɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

“你们明天不必来了，”她在他们离开时对他们说。

" [nɑːt] [kʌm] !

"	Not	come	!
"	不是	来	!

别来！

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] .

"	exclaimed	several	.
"	惊呼	一些	.

“几个人惊呼道。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] ['kændi] ? "

"	What	shall	we	do	for	candy	?	"
"	什么	将	我们	做	为了	糖果	?	"

“我们用什么方法才能买到糖果？”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] [naʊ] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] . "

"	We	cannot	make	any	now	;	my	mother	is	very	sick	.	"
"	我们	不能	制作	任何	现在	;	我的	母亲	是	非常	生病的	.	"

“我们现在没法做饭了；我母亲病得很重。”

" [aɪ] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['kændi] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I	get	my	living	by	selling	candy	,	"	said	one	of	them	.
"	我	得到	我的	活的	经过	销售	糖果	,	"	说	一	的	他们	.

其中一人说：“我靠卖糖果谋生。”

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [sel] ['kændi] . "

"	I	shan't	have	anything	to	pay	my	board	if	I	can't	sell	candy	.	"
"	我	不会	有	任何事物	到	支付	我的	木板	如果	我	不能	卖	糖果	.	"

“如果我卖不出去糖果，我就没钱交董事会的费用了。”

" [pʊr] ['meri] !

"	Poor	Mary	!
"	贫穷的	玛丽	!

可怜的玛丽！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sorry	for	you	.
我	是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

" [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,

"	This	girl	was	an	orphan	whose	mother	had	recently	died	,
"	这	女孩	曾是	一个	孤儿	谁	母亲	有	最近	死亡	,

“这个女孩是个孤儿，她的母亲最近去世了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kændi] ,

and	she	had	taken	up	the	business	of	selling	candy	,
和	她	有	已采取	向上	这	商业	的	销售	糖果	,

于是她开始做卖糖果的生意。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] ,

which	enabled	her	to	pay	fifty	cents	a	week	for	her	board	,
哪个	已启用	她	到	支付	五十	分	一个	星期	为了	她	木板	,

这使她能够每周支付50美分的食宿费。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] .

at	the	house	of	a	poor	widow	.
在	这	房子	的	一个	贫穷的	寡妇	.

在一位贫穷寡妇的家中。

['ketɪ] [nuː] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Katy	knew	her	history	,
凯蒂	知道	她	历史	,

凯蒂了解她的历史，

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

and	felt	very	sad	as	she	thought	of	her	being	deprived	of	the	means	of	support	.
和	毛毡	非常	伤心	作为	她	想法	的	她	存在	被剥夺的	的	这	方法	的	支持	.

想到自己失去了生活来源，她感到非常难过。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [said] ['meri] .

"	I	don't	know	what	I	shall	do	,	"	sighed	Mary	.
"	我	不	知道	什么	我	将	做	,	"	叹了口气	玛丽	.

“我不知道该怎么办，”玛丽叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] ,

"	I	have	to	take	care	of	my	mother	now	,	and	shall	not	have	time	to	make	candy	,
"	我	有	到	拿	关心	的	我的	母亲	现在	,	和	将	不是	有	时间	到	制作	糖果	,

“我现在得照顾我母亲，没有时间做糖果了。”

" [sed] ['ketɪ] .
" said Katy .
" 说 凯蒂 .

凯蒂说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Do you mean to give up for good ? " asked one of them .
" 做 你 意思是 到 给 向上 为了 好的 ? " 问 一 的 他们 .

“你是打算彻底放弃吗？”其中一人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] ['ketɪ] .
" This question suggested some painful reflections to Katy .
" 这 问题 建议 一些 痛苦 反思 到 凯蒂 .

这个问题让凯蒂想起了一些痛苦的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] ['kændi] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːrf(ə)n] ['meri]
If they stopped making candy , she and her mother , as well as orphan Mary
如果 他们 停止 制作 糖果 , 她 和 她 母亲 , 作为 出色地 作为 孤儿 玛丽
,
,
,

如果他们停止生产糖果，她和她的母亲，以及孤儿玛丽，

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
would be deprived of the means of support .
会 是 被剥夺的 的 这 方法 的 支持 .

将被剥夺生活来源。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]['oʊnli][ə; eɪ]
She trembled as she thought of the future , even when she looked forward only a
她 颤抖 作为 她 想法 的 这 未来 , 甚至 什么时候 她 看起来 向前 仅有的 一个
[fjuː] [wiːks] .
few weeks .
很少 周 .

一想到未来，她就浑身颤抖，即使只是展望几周之后的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There was not more than ten dollars in the house ,
那里 曾是 不是 更多的 比 十 美元 在 这 房子 ,

家里总共没多少钱，不超过十美元。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [koʊl] ,
for they had but a short time before paid for their winter's coal ,
为了 他们 有 但 一个 短的 时间 前 有薪酬的 为了 他们的 冬天的 煤炭 ,

因为他们不久前才付清了过冬的煤款。

[ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ['lɑːrdʒli] [ri'pleniʃt] [ðer; ðər] ['wɔːdrəubz] .
and at considerable expense largely replenished their wardrobes .
和 在 大量 费用 很大程度上 补充 他们的 衣柜 .

他们花费了相当多的钱，基本更新了衣橱。

[ðə; ði] [rent] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
The rent would be due in a week ,
这 租 会 是 到期的 在 一个 星期 ,

房租一周后到期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	require	more	than	half	they	had	to	pay	it	.
和	它	会	要求	更多的	比	一半	他们	有	到	支付	它	.

而且这需要他们支付的金额超过总金额的一半。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɜːrs] ,

Katy	was	appalled	as	she	thought	of	the	low	state	of	their	purse	,
凯蒂	曾是	震惊	作为	她	想法	的	这	低的	状态	的	他们的	钱包	,

凯蒂想到他们钱包空空如也，感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [kə'læməti] [maɪt] [ə'gen] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

and	dreaded	lest	some	fearful	calamity	might	again	overtake	them	.
和	令人恐惧的	免得	一些	可怕	灾害	可能	再次	超过	他们	.

他们害怕可怕的灾难会再次降临到他们身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

It	was	plain	to	her	that	she	could	not	give	up	her	business	,
它	曾是	清楚的	到	她	那	她	可以	不是	给	向上	她	商业	,

她很清楚自己不能放弃事业。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['æktʃuəl][wɑːnt] .

even	for	a	week	,	without	the	danger	of	being	again	reduced	to	actual	want	.
甚至	为了	一个	星期	,	没有	这	危险	的	存在	再次	减少	到	实际的	想	.

即使只有一周时间，也不会有再次陷入真正匮乏境地的危险。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'vɜːrst] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [æz; əz]

She	therefore	reversed	her	decision	,	and	told	the	girls	they	might	come	as
她	所以	反转	她	决定	,	和	讲述	这	女孩们	他们	可能	来	作为

['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

usual	the	next	day	.
通常	这	下一个	天	.

因此，她改变了主意，告诉女孩们她们第二天可以照常来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	they	had	gone	she	shed	a	few	bitter	tears	at	the	necessity	which	the
什么时候	他们	有	已消失	她	棚	一个	很少	苦的	眼泪	在	这	必要性	哪个	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði]

circumstances	imposed	upon	her	of	working	while	her	heart	revolted	at	the
情况	强加	之上	她	的	在职的	尽管	她	心	反抗	在	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] .

idea	of	being	anywhere	but	at	the	bedside	of	her	sick	mother	.
主意	的	存在	任何地方	但	在	这	床头	的	她	生病的	母亲	.

他们走后，她流下了几滴苦涩的眼泪，因为迫于无奈，她不得不工作，而一想到要待在生病母亲的床边，她的内心就感到无比痛苦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [waɪl]

Then	she	lamented	that	they	had	not	dispensed	with	many	articles	of	luxury	while
然后	她	哀叹	那	他们	有	不是	分发	和	许多	文章	的	奢华	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

they	had	plenty	of	money	,
他们	有	很多	的	钱	,

然后她感叹，他们明明很富有，却没有舍弃许多奢侈品。

[ænd; ənd] [seɪvd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	saved	more	of	it	for	such	a	sad	time	as	the	present	.
和	已保存	更多的	的	它	为了	这样的	一个	伤心	时间	作为	这	展示	.

并把更多的钱留到像现在这样悲伤的时刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'paɪn] ;

But	it	was	of	no	use	to	repine	;
但	它	曾是	的	不	使用	到	抱怨	;

但抱怨也无济于事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	had	only	to	make	the	best	of	her	situation	.
她	有	仅有的	到	制作	这	最好的	的	她	情况	.

她只能尽力而为。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] - - [ðə; ði] ['braɪtəst] [ðæt]

Amid	all	these	discouragements	came	a	bright	ray	of	sunshine	-	-	the	brightest	that
之中	全部	这些	沮丧	来了	一个	明亮的	射线	的	阳光	-	-	这	最亮的	那

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['dɔːtər] .

could	possibly	have	shone	on	the	pathway	of	the	weeping	daughter	.
可以	可能	有	闪耀	在	这	路径	的	这	哭泣	女儿	.

在所有这些挫折之中，出现了一道耀眼的阳光——一道足以照亮哭泣女儿前路的耀眼阳光。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [keɪm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

Early	in	the	forenoon	came	the	physician	who	carefully	examined	his	patient	,
早期的	在	这	午前	来了	这	医生	WHO	小心	检查	他的	病人	,

一大早，医生就来了，他仔细地检查了病人。

['spiːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

speaking	cheerfully	and	kindly	to	her	all	the	while	.
请讲	愉快地	和	亲切地	到	她	全部	这	尽管	.

他全程都用愉快和友善的语气与她交谈。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['næroʊli] ,

The	sufferer	watched	his	expression	very	narrowly	,
这	患者	观看	他的	表达	非常	勉强	,

患者紧紧地盯着他的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪnz] .

as	he	bent	over	her	and	questioned	her	in	regard	to	her	pains	.
作为	他	弯曲	超过	她	和	被质问	她	在	看待	到	她	疼痛	.

他俯身靠近她，询问她疼痛的原因。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːrn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	looked	very	serious	,	which	Mrs	.	Redburn	interpreted	as	unfavorable	to	her
他	看起来	非常	严肃的	,	哪个	太太	.	雷德本	翻译	作为	不利	到	她

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

他神情十分严肃，雷德伯恩太太认为这对她的康复不利。

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] ,

not	considering	that	he	was	engaged	in	profound	thought	,
不是	考虑	那	他	曾是	已订婚的	在	深刻的	想法	,

没有考虑到他当时正在沉思，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wer] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] .

and	therefore	his	countenance	would	naturally	wear	an	earnest	look	.
和	所以	他的	面容	会	自然	穿	一个	认真	看	.

因此，他的脸上自然会流露出认真严肃的神情。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sent] ['ketɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [drɪŋk] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	she	sent	Katy	to	get	her	some	drink	,	not	because	she	wanted	it	,
目前	她	发送	凯蒂	到	得到	她	一些	喝	,	不是	因为	她	通缉	它	,

她现在派凯蒂去给她拿点饮料，并不是因为她自己想喝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

but	to	procure	her	absence	for	a	short	time	.
但	到	采购	她	缺席	为了	一个	短的	时间	.

但是为了让她暂时离开。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] ,

"	Do	you	think	I	shall	get	well	?	"	asked	Mrs	.	Redburn	,
"	做	你	思考	我	将	得到	出色地	?	"	问	太太	.	雷德本	,

“你认为我会好起来吗？”雷德伯恩太太问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['ketɪ] .

as	soon	as	the	door	closed	behind	Katy	.
作为	很快	作为	这	门	关闭	在后面	凯蒂	.

凯蒂身后的门一关上。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər] ,

"	A	person	who	is	very	sick	,	is	of	course	,	always	in	danger	,
"	一个	人	WHO	是	非常	生病的	,	是	的	课程	,	总是	在	危险	,

“重病之人，当然总是处于危险之中。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪmɪnənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]

which	may	be	more	or	less	imminent	,	"	replied	the	doctor	,	with	professional
哪个	可能	是	更多的	或者较少的		迫在眉睫	,	"	回复	这	医生	,	和	专业的

[ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] .

indirectness	.
间接性	.

“这可能很快就会发生，”医生用职业性的委婉语气回答道。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [duː][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	I	beg	of	you	,	doctor	,	do	not	conceal	from	me	my	true	situation	.	"
"	我	求	的	你	,	医生	,	做	不是	隐藏	从	我	我的	真的	情况	.	"

“医生，求求您不要对我隐瞒我的真实情况。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "

"	I	cannot	foresee	the	result	,	my	good	woman	.	"
"	我	不能	预见	这	结果	,	我的	好的	女士	.	"

“我无法预见结果，我的好女人。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	there	is	any	hope	for	me	?	"
"	做	你	思考	那里	是	任何	希望	为了	我	?	"

你觉得我还有机会吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] . "

"	Certainly	there	is	.	"
"	当然	那里	是	.	"

“当然有。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

"	Tell	me	,	I	implore	you	,	what	you	think	of	my	case	,	"	pleaded	the	sufferer	,
"	告诉	我	,	我	恳求	你	,	什么	你	思考	的	我的	案件	,	"	恳求	这	患者	,

“请告诉我，您对我的案子有什么看法？”受害者恳求道。

[ɪn] ['fiːb(ə)l] [toʊnz] .

in	feeble	tones	.
在	微弱	音调	.

声音微弱。

" [aɪ] [felt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [end] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] . "

"	I	felt	this	morning	that	my	end	was	very	near	.	"
"	我	毛毡	这	早晨	那	我的	结尾	曾是	非常	靠近	.	"

“我今天早上就感觉自己快要死了。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	O	,	no	;	it	is	not	so	bad	as	that	.
"	哦	,	不	;	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	.

“哦，不，情况没有那么糟糕。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ten] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt]

I	should	say	you	had	as	many	as	five	chances	in	ten	to	be	on	your	feet
我	应该	说	你	有	作为	许多	作为	五	机会	在	十	到	是	在	你的	脚

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

in	a	fortnight	.	"
在	一个	两星期	.	"

应该说，你十次机会里至少有五次能在两周内重新站起来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] . "

"	I	do	not	regard	your	case	as	a	critical	one	.	"
"	我	做	不是	看待	你的	案件	作为	一个	批判的	一	.	"

“我不认为你的案子很严重。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][læst] [naɪt] .

"	I	wish	you	had	told	me	so	last	night	.
"	我	希望	你	有	讲述	我	所以	最后的	夜晚	.

“我真希望你昨晚就告诉我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [pæŋ] . "

It	would	have	saved	my	poor	child	a	very	bitter	pang	.	"
它	会	有	已保存	我的	贫穷的	孩子	一个	非常	苦的	疼痛	.	"

那样就能让我的孩子免受痛苦了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [ə'lɑːrmɪŋli] [sɪk] , [ɔːr][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ;

"	I	was	not	aware	that	you	thought	yourself	alarmingly	sick	,	or	I	certainly	should	;
"	我	曾是	不是	意识到的	那	你	想法	你自己	令人担忧地	生病的	,	或者	我	当然	应该	;

“我不知道你觉得自己病得很重，否则我肯定应该知道；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt]

for	such	an	opinion	on	your	part	would	do	more	to	bring	about	a	fatal	result
为了	这样的	一个	观点	在	你的	部分	会	做	更多的	到	带来	关于	一个	致命的	结果

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['triːtmənt] .

than	could	be	counteracted	by	the	most	skilful	treatment	.
比	可以	是	抵消	经过	这	最多	熟练	治疗	.

你这种想法造成的后果，即使最精湛的医术也无法弥补。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'sɪst]

A	physician	does	not	hold	the	issues	of	life	and	death	;	he	can	only	assist
一个	医生	做	不是	抓住	这	问题	的	生活	和	死亡	;	他	能	仅有的	协助

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

医生并不掌握生死大权，他只能辅助自然。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

as	the	patient	may	by	a	cheerful	view	of	his	case	.
作为	这	病人	可能	经过	一个	快乐	看法	的	他的	案件	.

患者可能会对自己的病情持乐观态度。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][oʊld] [kəm'pleɪnt] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][koʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]

This	is	not	your	old	complaint	;	you	have	taken	cold	,	and	have	considerable
这	是	不是	你的	老的	抱怨	;	你	有	已采取	寒冷的	,	和	有	大量

['fiːvər] ;

fever	;
发烧	;

这不是你以前的老毛病；你感冒了，而且发着高烧；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [keɪs] .

but	I	think	it	is	a	very	hopeful	case	.
但	我	思考	它	是	一个	非常	充满希望	案件	.

但我认为这是一个充满希望的案例。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ketɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]

"	The	return	of	Katy	interrupted	the	conversation	;	but	the	doctor's	opinion	was
"	这	返回	的	凯蒂	中断	这	对话	;	但	这	医生的	观点	曾是

[ɪ'miːdiətli] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

immediately	imparted	to	her	,
立即地	传授	到	她	,

凯蒂的回来打断了谈话；但医生的意见立刻就传达给了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	it	sent	a	thrill	of	joy	to	her	heart	.
和	它	发送	一个	刺激	的	喜悦	到	她	心	.

这让她心中涌起一阵喜悦。

" [aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ketɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

"	I	was	low	-	spirited	this	morning	,	Katy	,	"	said	Mrs	.	Redburn	,	when	the	physician
"	我	曾是	低的	-	精神抖擞	这	早晨	,	凯蒂	,	"	说	太太	.	雷德本	,	什么时候	这	医生

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“凯蒂，我今天早上心情很低落，”医生走后，雷德伯恩太太说道。

" [aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [end] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	I	really	felt	as	though	my	end	was	rapidly	approaching	.
"	我	真的	毛毡	作为	尽管	我的	结尾	曾是	快速	接近	.

“我当时真的感觉我的末日正在迅速临近。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	sorry	I	mentioned	my	thoughts	to	you	.	"
我	是	对不起	我	提及	我的	想法	到	你	.	"

很抱歉我不该跟你提起这些想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	It	was	all	for	the	best	,	I	suppose	,	"	replied	Katy	.
"	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,	我	认为	,	"	回复	凯蒂	.

“我想，这或许是最好的结果吧。”凯蒂回答道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [maɪt] [hæv; həv]

But	Mrs	.	Redburn	was	very	sick	;	and	even	now	the	disease	might	have
但	太太	.	雷德本	曾是	非常	生病的	;	和	甚至	现在	这	疾病	可能	有

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	fatal	termination	.
一个	致命的	终止	.

但雷德伯恩太太病得很重；即使现在，她的病情也可能致命。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] ['ketɪ]

The	best	of	care	would	be	required	to	restore	her	to	health	,	and	Katy
这	最好的	的	关心	会	是	必需的	到	恢复	她	到	健康	,	和	凯蒂

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

was	very	anxious	.
曾是	非常	焦虑的	.

需要最好的护理才能让她恢复健康，凯蒂非常焦虑。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [peɪn] .

Her	mother	was	still	suffering	the	most	acute	pain	.
她	母亲	曾是	仍然	痛苦	这	最多	急性	疼痛	.

她的母亲仍然承受着剧烈的疼痛。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][left][ə; eɪ][prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	doctor	had	left	a	prescription	,
这	医生	有	左边	一个	处方	,

医生留下了处方。

[ænd; ənd]['ketɪ][wʌz; wəz][ə'gen][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Katy	was	again	obliged	to	call	in	Mrs	.	Howard	while	she	went	to	the
和	凯蒂	曾是	再次	有义务	到	称呼	在	太太	.	霍华德	尽管	她	去	到	这

['æpə¸θɛ¸kɛriz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [¸aɪ 'ti:] ;

apothecary's	to	procure	it	;
药剂师的	到	采购	它	;

于是，凯蒂只好再次叫来霍华德太太，自己去药剂师那里买药。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] ,

but	the	good	woman	declared	she	was	glad	to	come	,
但	这	好的	女士	声明	她	曾是	高兴的	到	来	,

但这位善良的妇人表示她很高兴能来。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

and	would	bring	her	work	and	stay	all	the	forenoon	.
和	会	带来	她	工作	和	停留	全部	这	午前	.

她会带着工作来，待到上午结束。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [wen] [əb'teɪnd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [peɪn] .

The	medicine	,	when	obtained	,	to	some	extent	relieved	the	sufferer's	pain	.
这	药品	,	什么时候	获得	,	到	一些	程度	松了口气	这	患者的	疼痛	.

拿到药后，患者的疼痛在一定程度上得到了缓解。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

As	her	presence	was	not	required	in	the	chamber	,
作为	她	在场	曾是	不是	必需的	在	这	房间	,

由于她无需在场，

['ketɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kændi] [ru:m] .

Katy	went	down	-	stairs	to	what	she	called	the	candy	room	.
凯蒂	去	向下	-	楼梯	到	什么	她	称为	这	糖果	房间	.

凯蒂下楼去了她所谓的糖果房。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [sper] ,

She	had	an	hour	or	two	to	spare	,
她	有	一个	小时	或者	二	到	空闲的	,

她有一两个小时的空闲时间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	put	on	the	kettle	with	the	intention	of	making	a	part	of	the
和	她	放	在	这	壶	和	这	意图	的	制作	一个	部分	的	这

[nekst] ['deɪz] ['kændi] .

next	day's	candy	.
下一个	天	糖果	.

她烧水是为了制作第二天要吃的糖果的一部分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔ:rn][aʊt][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][pər'fɔ:rm]

She	was	nearly	worn	out	by	watching	and	anxiety	,	and	not	fit	to	perform
她	曾是	几乎	磨损	出去	经过	观看	和	焦虑	,	和	不是	合身	到	履行

[sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] ;

such	hard	work	;
这样的	难的	工作	;

她因观察和焦虑而几乎精疲力竭，不适合从事如此繁重的工作；

[bʌt; bət] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] , [hɜ:r; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rnɪst] ,

but	weak	and	weary	as	she	felt	,	her	spirit	was	still	earnest	,
但	虚弱的	和	厌倦	作为	她	毛毡	,	她	精神	曾是	仍然	认真	,

尽管她感到虚弱疲惫，但她的精神依然坚定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['leibəz] .

and	she	resolutely	commenced	her	labors	.
和	她	坚决地	开始	她	劳动	.

于是她毅然决然地开始了她的劳动。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][rɪ'kwaɪərd] .

At	noon	she	had	made	half	the	quantity	required	.
在	中午	她	有	制成	一半	这	数量	必需的	.

中午时分，她已经完成了所需数量的一半。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

Mrs	.	Howard	was	then	obliged	to	go	home	,	and	attend	to	her	own
太太	.	霍华德	曾是	然后	有义务	到	去	家	,	和	出席	到	她	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

霍华德太太不得不回家照顾自己的家人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ['tɑːmi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

for	she	had	two	children	besides	Tommy	,	who	had	not	yet	returned	from
为了	她	有	二	孩子们	除了	汤米	,	WHO	有	不是	然而	返回	从

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

the	East	Indies	.
这	东方	印第斯	.

因为除了汤米之外，她还有两个孩子，汤米当时还没有从东印度群岛回来。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Mrs	.	Redburn	was	very	restless	during	the	afternoon	,
太太	.	雷德本	曾是	非常	不安	期间	这	下午	,

雷德伯恩太太下午一直焦躁不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	could	not	be	left	alone	for	more	than	a	short	time	at	once	.
和	可以	不是	是	左边	独自的	为了	更多的	比	一个	短的	时间	在	一次	.

而且不能一次单独留下太长时间。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

Mrs	.	Howard	had	promised	to	come	again	in	the	evening	,	and	make	the
太太	.	霍华德	有	承诺	到	来	再次	在	这	晚上	,	和	制作	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ;

rest	of	the	candy	;
休息	的	这	糖果	;

霍华德太太答应晚上再来，把剩下的糖果做完；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [kwaɪt] [sɪk] , ['siːmɪŋli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Charley	came	home	from	school	quite	sick	,	seemingly	threatened	with	the
但	查理	来了	家	从	学校	相当	生病的	,	似乎	威胁	和	这

['skɑːrlət]['fiːvər] ,

scarlet	fever	,
猩红	发烧	,

但查理放学回家后病得很重，似乎得了猩红热。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

so	that	she	could	not	keep	her	promise	.
所以	那	她	可以	不是	保持	她	承诺	.

所以她无法履行诺言。

['mɪsɪz] . ['sniːd] , [haʊ'evər] , [drɑːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Mrs	.	Sneed	,	however	,	dropped	in	,	and	consented	to	remain	for	two	hours	,
太太	.	斯尼德	,	然而	,	掉落	在	,	和	同意	到	保持	为了	二	小时	,

然而，斯尼德太太突然来了，并同意待上两个小时。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['ketɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] .

which	enabled	Katy	to	make	the	rest	of	the	candy	.
哪个	已启用	凯蒂	到	制作	这	休息	的	这	糖果	.

这使得凯蒂能够制作剩下的糖果。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] .

By	this	time	the	poor	girl	was	completely	worn	out	.
经过	这	时间	这	贫穷的	女孩	曾是	完全地	磨损	出去	.

这时，可怜的女孩已经筋疲力尽了。

[hɜːr; hər] ['rezəluːt] [wɪl] , ['iːv(ə)n] , [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'pɑːrt] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

Her	resolute	will	,	even	,	could	no	longer	impart	its	strength	to	the	body	.
她	坚决	将要	,	甚至	,	可以	不	更长	传授	它是	力量	到	这	身体	.

即使她意志坚定，也无法再将力量传递给身体。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɜːrid] ['sædli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Her	mother	worried	sadly	about	her	,
她	母亲	担心	令人遗憾的是	关于	她	,

她的母亲为她感到难过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	finally	induced	her	to	lie	down	on	the	bed	by	her	side	,
和	最后	诱导	她	到	说谎	向下	在	这	床	经过	她	边	,

最后，她哄着躺在自己身边的床上。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

on	condition	that	she	should	be	awakened	in	an	hour	.
在	状况	那	她	应该	是	觉醒	在	一个	小时	.

条件是1小时后叫醒她。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

In	this	manner	she	obtained	a	few	hours	'	sleep	during	the	night	;
在	这	方式	她	获得	一个	很少	小时	-	睡觉	期间	这	夜晚	;

就这样，她夜间得以睡了几个小时；

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪ'vɪr] ['leibəz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tæsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld]

but	these	severe	labors	were	a	fearful	task	to	be	imposed	upon	a	mere	child
但	这些	严重	劳动	是	一个	可怕	任务	到	是	强加	之上	一个	仅仅	孩子

.

:

.

但对于一个孩子来说，这些艰巨的任务实在太可怕了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['keɪtiz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

The	next	day	Mrs	.	Redburn	,	who	could	not	fail	to	observe	Katy's	pale	face	and
这	下一个	天	太太	.	雷德本	,	WHO	可以	不是	失败	到	观察	凯蒂的	苍白	脸	和

['sʌŋkən] [aɪ] ,

sunken	eye	,
凹陷	眼睛	,

第二天，雷德伯恩太太不可能不注意到凯蒂苍白的脸色和凹陷的眼窝，

['fretɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

fretted	so	much	about	her	that	she	was	obliged	to	promise	she	would	not
有格纹的	所以	很多	关于	她	那	她	曾是	有义务	到	承诺	她	会	不是

[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['kændi] .

attempt	to	make	any	more	candy	.
试图	到	制作	任何	更多的	糖果	.

她非常担心她，以至于不得不保证不再尝试制作任何糖果。

['mɪsɪz] . ['haʊɜ·dz] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sɪk] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['rendər] [mʌtʃ]

Mrs	**.**	**Howard's**	**son**	**was**	**still**	**very**	**sick**	**,**	**so**	**that**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**render**	**much**
太太	.	霍华德的	儿子	曾是	仍然	非常	生病的	,	所以	那	她	曾是	无法	到	使成为	很多

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

霍华德太太的儿子仍然病得很重，所以她无法提供太多帮助。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] , [ðoʊ] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [tu:; tə]

The	**rest**	**of**	**the**	**neighbors**	**,**	**though**	**kindly**	**disposed**	**,**	**had**	**their**	**own**	**families**	**to**
这	休息	的	这	邻居	,	尽管	亲切地	处置	,	有	他们的	自己的	家庭	到

[ker] [fɔ:r; fər] ,

care	**for**	**,**
关心	为了	,

其他邻居虽然心地善良，但他们也都有自己的家人要照顾。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [du:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

and	**could**	**do**	**very**	**little**	**for**	**others**	**.**
和	可以	做	非常	小的	为了	其他的	.

而且对他人也几乎无能为力。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [slaɪt] [eɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] , ['ketɪ] ['strʌgld] [θru:] [ə; eɪ] [wi:k] ,

With	**what**	**slight**	**aid**	**her**	**friends**	**could**	**afford**	**,**	**Katy**	**struggled**	**through**	**a**	**week**	**,**
和	什么	轻微	援助	她	朋友们	可以	买得起	,	凯蒂	挣扎	通过	一个	星期	,

凯蒂靠着朋友们力所能及的微薄帮助，艰难地熬过了一周。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rent] .

when	**Dr**	**.**	**Flynch**	**appeared**	**,**	**and**	**demanded**	**the**	**rent**	**.**
什么时候	博士	.	-	出现	,	和	要求	这	租	.

弗林奇医生出现后，要求支付租金。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	**was**	**but**	**little**	**more**	**than**	**money**	**enough**	**left**	**to**	**pay**	**it**	**,**
那里	曾是	但	小的	更多的	比	钱	足够的	左边	到	支付	它	,

他身上只剩下勉强够付账的钱了。

[bʌt; bət] ['ketɪ] [wʊd] [nɑ:t] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊl] .

but	**Katy**	**would**	**not**	**ask**	**him**	**for**	**any**	**indulgence**	**,**	**and**	**paid**	**him**	**in**	**full**	**.**
但	凯蒂	会	不是	问	他	为了	任何	放纵	,	和	有薪酬的	他	在	满的	.

但凯蒂没有向他索要任何宽限，而是全额支付了款项。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] ['empti] .

In	**a**	**few**	**days**	**more**	**the**	**purse**	**was**	**empty**	**.**
在	一个	很少	天	更多的	这	钱包	曾是	空的	.

几天后，钱包就空了。

['keɪtiz] [moʊst] ['dredɪd] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

Katy's	**most**	**dreaded**	**hour**	**had**	**come**	**.**
凯蒂的	最多	令人恐惧的	小时	有	来	.

凯蒂最害怕的时刻到来了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd]

She	**had**	**no**	**money**	**,**	**and**	**almost**	**every**	**day**	**some**	**new**	**thing**	**was**	**required**
她	有	不	钱	,	和	几乎	每一个	天	一些	新的	事物	曾是	必需的

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

for	**her**	**mother**	**.**
为了	她	母亲	.

她身无分文，而且几乎每天都有新东西需要她母亲帮忙添置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] ,

But	**this**	**time**	**she**	**had**	**friends**	**,**	**and**	**she**	**determined**	**to**	**use**	**them**	**,**
但	这	时间	她	有	朋友们	,	和	她	决定	到	使用	他们	,

但这一次她有朋友，她决心利用他们。

[æz; əz][ɔːl] [truː] [frendz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['traɪəl] .

as	all	true	friends	wish	to	be	used	in	the	day	of	sorrow	and	trial	.
作为	全部	真的	朋友们	希望	到	是	用过的	在	这	天	的	悲哀	和	审判	.

真正的朋友都希望在悲伤和考验的日子里得到帮助。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

After	considerable	debate	with	herself	,
后	大量	辩论	和	她自己	,

经过一番内心的反复思考，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

she	decided	to	apply	to	Mrs	.	Gordon	for	a	loan	of	twenty	dollars	.
她	决定	到	申请	到	太太	.	戈登	为了	一个	贷款	的	二十	美元	.

她决定向戈登太太借二十美元。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

She	was	still	poor	and	proud	,	and	she	could	not	endure	the	thought	of
她	曾是	仍然	贫穷的	和	自豪的	,	和	她	可以	不是	忍受	这	想法	的

['æskɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] ,

asking	a	loan	,
问	一个	贷款	,

她依然贫穷而骄傲，一想到要向人借钱，就无法忍受。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [ɔːr] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [peɪ]

which	might	be	regarded	as	a	gift	,	or	which	,	by	her	own	inability	to	pay
哪个	可能	是	认为	作为	一个	礼物	,	或者	哪个	,	经过	她	自己的	无力	到	支付

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这笔钱可能被视为礼物，或者由于她自己无力偿还而无法偿还。

[maɪt] ['vɜːrtʃuəli] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ;

might	virtually	become	such	;
可能	几乎	变得	这样的	;

很可能实际上会变成这样；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrәti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

therefore	she	proposed	to	present	her	father's	silver	watch	as	security	for	the
所以	她	建议的	到	展示	她	父亲的	银	手表	作为	安全	为了	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .

payment	of	the	debt	.
支付	的	这	债务	.

因此，她提议用她父亲的银表作为偿还债务的担保。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['ketɪ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊn] .

KATY	RESORTS	TO	A	LOAN	.
凯蒂	度假村	到	一个	贷款	.

凯蒂最终选择贷款。

['ketɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['duːti] [siːmd] [tuː; tə]

Katy	was	not	at	all	pleased	with	the	mission	which	her	duty	seemed	to
凯蒂	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	使命	哪个	她	责任	似乎	到

[ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

impose	upon	her	.
强加	之上	她	.

凯蒂对她的职责似乎强加给她的任务非常不满意。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

Again	she	felt	the	crushing	weight	of	poverty	,
再次	她	毛毡	这	压碎	重量	的	贫困	,

她再次感受到了贫困的沉重压垮。

[ænd; ənd] [praɪd] [roʊz] [ʌp] [tu:; tə] [θroʊ] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pæθ] .

and	pride	rose	up	to	throw	obstacles	in	her	path	.
和	自豪	玫瑰	向上	到	扔	障碍	在	她	小路	.

骄傲之心涌上心头，在她前进的道路上设置了重重障碍。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

She	was	a	child	of	twelve	,	and	to	ask	a	loan	of	twenty	dollars	,
她	曾是	一个	孩子	的	十二	,	和	到	问	一个	贷款	的	二十	美元	,

她当时只有十二岁，却要借二十美元。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] ,

though	she	offered	sufficient	security	for	the	payment	of	the	debt	,
尽管	她	提供	充足的	安全	为了	这	支付	的	这	债务	,

虽然她提供了足够的担保来偿还债务，

[si:md] [laɪk] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] - - [laɪk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

seemed	like	demanding	a	great	deal	of	her	friends	-	-	like	inviting	them	to
似乎	喜欢	要求	一个	伟大的	交易	的	她	朋友们	-	-	喜欢	邀请	他们	到

[rɪ'poʊz] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] .

repose	a	vast	amount	of	confidence	in	her	ability	and	honesty	.
休息	一个	广阔的	数量	的	信心	在	她	能力	和	诚实	.

这似乎对她的朋友们提出了很高的要求——就像邀请他们对自己的能力和诚实抱有极大的信心一样。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;

They	would	not	want	the	watch	;	it	would	be	of	no	value	to	them	;
他们	会	不是	想	这	手表	;	它	会	是	的	不	价值	到	他们	;

他们不会想要这块手表；它对他们来说没有任何价值；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	the	more	she	considered	the	matter	,
和	这	更多的	她	经过考虑的	这	事情	,

她越想越觉得不对劲。

[ðə; ði] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['tʃærətɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] .

the	more	like	an	act	of	charity	appeared	the	favor	she	was	about	to	ask	.
这	更多的	喜欢	一个	行为	的	慈善机构	出现	这	偏爱	她	曾是	关于	到	问	.

她即将提出的请求，看起来更像是一种慈善行为。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['temp(ə)l] [stri:t] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] ,

More	than	once	on	her	way	to	Temple	Street	did	she	stop	short	,
更多的	比	一次	在	她	方式	到	寺庙	街道	做过	她	停止	短的	,

在前往坦普尔街的路上，她不止一次突然停下脚步。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] - - [ðə; ði] ['groʊsər] , ['mɪstər] . ['sni:d] ,

resolved	to	get	the	money	of	some	other	person	-	-	the	grocer	,	Mr	.	Sneed	,
已解决	到	得到	这	钱	的	一些	其他	人	-	-	这	杂货商	,	先生	.	斯尼德	,

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] ;

or	even	of	a	pawnbroker	;
或者	甚至	的	一个	当铺老板	;

决心从其他人那里弄到钱——杂货商斯尼德先生，甚至是当铺老板；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ri'bju:kt] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] , [ænd; ənd]

but	as	often	she	rebuked	the	pride	that	tormented	her	like	a	demon	,	and
但	作为	经常	她	责备	这	自豪	那	饱受折磨	她	喜欢	一个	恶魔	,	和

[went] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .

went	forward	again	.
去	向前	再次	.

但她常常斥责那像魔鬼一样折磨着她的骄傲，然后继续前进。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	stood	some	time	at	Mrs	.	Gordon's	door	before	she	had	the	resolution	to
她	站立	一些	时间	在	太太	.	戈登的	门	前	她	有	这	解决	到

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

ring	the	bell	.
戒指	这	钟	.

她在戈登太太家门口站了好一会儿，才下定决心按响门铃。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [praʊd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)l] .

"	What	right	have	I	to	be	so	proud	?	"	said	she	,	grasping	the	bell	handle	.
"	什么	正确的	有	我	到	是	所以	自豪的	?	"	说	她	,	抓握	这	钟	处理	.

“我有什么资格如此骄傲？”她说着，紧紧抓住了铃铛把手。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] ['mʌni] , [ɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] ['sʌfər] .

"	I	must	get	this	money	,	or	my	mother	may	suffer	.
"	我	必须	得到	这	钱	,	或者	我的	母亲	可能	遭受	.

“我必须得到这笔钱，否则我母亲可能会受苦。”

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['maɪk(ə)l] ,

"	She	rang	with	a	force	that	must	have	astonished	Michael	,
"	她	响铃	和	一个	力量	那	必须	有	惊讶	迈克尔	,

“她的声音洪亮有力，想必令迈克尔大吃一惊。”

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;

and	led	him	to	think	some	extraordinary	character	had	arrived	;
和	引领	他	到	思考	一些	非凡的	特点	有	到达的	;

这让他以为来了一位非同寻常的人物；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

for	he	ran	to	the	door	at	full	speed	,
为了	他	跑	到	这	门	在	满的	速度	,

因为他全速跑向门口，

[ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	burst	out	into	a	violent	fit	of	laughter	,
和	爆裂	出去	进入	一个	暴力	合身	的	笑声	,

然后突然爆发出一阵狂笑，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] .

when	he	saw	no	one	but	the	little	candy	merchant	.
什么时候	他	锯	不	一	但	这	小的	糖果	商人	.

当他看到除了那个卖糖果的小贩之外，没有其他人时。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ketɪ] .

"	Good	morning	,	to	you	,	Katy	.
"	好的	早晨	,	到	你	,	凯蒂	.

“早上好，凯蒂。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .

Are	you	nervous	this	morning	?	"	said	he	.
是	你	紧张的	这	早晨	?	"	说	他	.

“你今天早上紧张吗？”他问道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['maɪk(ə)l] .

"	Good	morning	,	Michael	.
"	好的	早晨	,	迈克尔	.

“早上好，迈克尔。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] ['nɜːrvəs] . "

I	am	not	very	nervous	.	"
我	是	不是	非常	紧张的	.	"

我不太紧张。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [bel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

" I thought you would pull down the bell , " he added , good - naturedly .

" 我 想法 你 会 拉 向下 这 钟 , " 他 额外 , 好的 - 自然地 .

“我还以为你会把钟拉下来呢，”他笑着补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['maɪk(ə)l] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] . "

" I didn't mean to , Michael ; I hope you will excuse me if I did any harm . "

" 我 没有 意思是 到 , 迈克尔 ; 我 希望 你 将要 原谅 我 如果 我 做过 任何 伤害 . "

“迈克尔，我不是故意的；如果我造成了任何伤害，希望你能原谅我。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːkən] .

" Not a bit of harm ; but you're looking as sober as a deacon .

" 不是 一个 少量 的 伤害 ; 但 你是 寻找 作为 清醒 作为 一个 执事 .

“一点儿也没受伤；但你看上去像个执事一样严肃。”

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['ketɪ] ? "

What ails you , Katy ? "

什么 疾病 你 , 凯蒂 ? "

凯蒂，你怎么了?

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [sæd] , ['maɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] ,

" I feel very sad , Michael ; for my mother is very sick ,

" 我 感觉 非常 伤心 , 迈克尔 ; 为了 我的 母亲 是 非常 生病的 ,

“迈克尔，我感到非常难过，因为我母亲病得很重。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [get] [wel] . "

and I don't know as she will ever get well . "

和 我 不 知道 作为 她 将要 曾经 得到 出色地 . "

我不知道她是否还能康复。

" [ɪn'diːd] ?

" Indeed ?

" 的确 ?

“的确?

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [wət'evər] [hiː; hi] [felt] ,

I'm sorry to hear that of her ; " and Michael , whatever he felt ,

我是 对不起 到 听到 那 的 她 ; " 和 迈克尔 , 任何 他 毛毡 ,

听到她的遭遇我很难过；“至于迈克尔，不管他当时作何感想，

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [helθ] .

looked very much concerned about Mrs . Redburn's health .

看起来 非常 很多 担心的 关于 太太 . - 健康 .

他看起来非常关心雷德伯恩太太的健康状况。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [æt; ət] [hoʊm] ? "

" Is Mrs . Gordon at home ? "

" 是 太太 . 戈登 在 家 ? "

戈登太太在家吗?

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] . "

" She isn't . "

" 她 不是 . "

“她不是。”

" [ɪz] [mɪs] [greɪs] ? "

" Is Miss Grace ? "

" 是 错过 优雅 ? "

“是格蕾丝小姐吗？”

" ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

" Neither of them ;

" 两者都不 的 他们 ;

“他们都不是；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['evri] [deɪ] .

they	**went**	**to**	**Baltimore**	**ten**	**days**	**ago**	**but**	**I**	**am**	**expecting**	**them**	**back**	**every**	**day**	**.**
他们	去	到	巴尔的摩	十	天	前	但	我	是	期待	他们	后退	每一个	天	.

他们十天前去了巴尔的摩，但我每天都盼着他们回来。

" ['keɪtiz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,

"	**Katy's**	**heart**	**sank**	**within**	**her**	**;**	**for**	**now**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**was**	**not**	**at**	**hand**	**,**
"	凯蒂的	心	沉没	之内	她	;	为了	现在	那	太太	.	戈登	曾是	不是	在	手	,

凯蒂的心沉了下去；因为戈登太太现在不在身边，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['æskɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

she	**did**	**not**	**feel**	**like**	**asking**	**any**	**other**	**person**	**;**	**and**	**if**	**the**	**case**	**had**	**not**	**been**
她	做过	不是	感觉	喜欢	问	任何	其他	人	;	和	如果	这	案件	有	不是	到过

['ɜːrdʒənt] ,

urgent	**,**
紧迫的	,

她不想问其他人；而且，如果情况不紧急的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

she	**would**	**have**	**been**	**satisfied**	**to**	**return**	**home**	**,**
她	会	有	到过	使满意	到	返回	家	,

她原本只想回家。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['leɪdiːz] ['æbsəns] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]

and	**regard**	**the**	**lady's**	**absence**	**as**	**a**	**sufficient**	**excuse**	**for**	**not**	**procuring**	**the**
和	看待	这	女士的	缺席	作为	一个	充足的	原谅	为了	不是	采购	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

并将该女士的缺席视为未能筹集到资金的充分理由。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	**You**	**want**	**to**	**see**	**her**	**very**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Michael**	**.**
"	你	想	到	看	她	非常	很多	?	"	问	迈克尔	.

“你非常想见她吗？”迈克尔问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] . "

"	**Very**	**much**	**,**	**indeed**	**.**	**"**
"	非常	很多	,	的确	.	"

“确实如此。”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Can**	**I**	**be**	**of**	**any**	**service**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	能	我	是	的	任何	服务	到	你	?	"

我能为您效劳吗?

" [noʊ] , ['maɪk(ə)l] . "

"	**No**	**,**	**Michael**	**.**	**"**
"	不	,	迈克尔	.	"

“不，迈克尔。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , ['ketɪ] . "

"	**Perhaps**	**I**	**can**	**,**	**Katy**	**.**	**"**
"	也许	我	能	,	凯蒂	.	"

“或许我可以，凯蒂。”

" [noʊ] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**No**	**,**	**I'm**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	不	,	我是	很多	有义务	到	你	.	"

“不，我非常感谢你。”

" [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	If	it's	anything	in	the	house	you	want	,	I	can	get	it	for	you	.	"
"	如果	它是	任何事物	在	这	房子	你	想	,	我	能	得到	它	为了	你	.	"

“如果家里有什么东西是你想要的，我可以帮你拿。”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] . "

"	No	,	I	must	see	Mrs	.	Gordon	.	"
"	不	,	我	必须	看	太太	.	戈登	.	"

“不，我必须见戈登夫人。”

" [ɪf] [its] ['eni] [naɪs] [prɪ'zɜːrv] [ɔːr]['dʒeli][juː; jʊ][wɑːnt][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

"	If	it's	any	nice	preserve	or	jelly	you	want	just	say	the	word	,
"	如果	它是	任何	好的	保存	或者	果冻	你	想	只是	说	这	单词	,

“如果你想要什么好吃的果酱或果冻，只要告诉我一声就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

and	I'll	bring	it	to	you	at	once	.	"
和	患病的	带来	它	到	你	在	一次	.	"

我会马上把它拿给你。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

"	I	do	not	want	anything	of	that	kind	.
"	我	做	不是	想	任何事物	的	那	种类	.

“我一点也不想要那种东西。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Do	you	think	Mrs	.	Gordon	will	return	by	to	-	morrow	?	"
做	你	思考	太太	.	戈登	将要	返回	经过	到	-	明天	?	"

你认为戈登太太明天会回来吗?

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	thought	she	would	be	here	yesterday	,	and	she	may	come	to	-	night	.	"
"	我	想法	她	会	是	这里	昨天	,	和	她	可能	来	到	-	夜晚	.	"

“我以为她昨天会来，她今晚可能会来。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv]

"	Very	well	;	I	will	,	perhaps	,	call	again	to	-	morrow	,	"	and	she	turned	to	leave
"	非常	出色地	;	我	将要	,	也许	,	称呼	再次	到	-	明天	,	"	和	她	转向	到	离开

.

:

.

“好的，我明天或许会再打电话来。”说完，她转身离开了。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I'll	tell	Mrs	.	Gordon	you	came	.
"	患病的	告诉	太太	.	戈登	你	来了	.

“我会告诉戈登太太你来过。”

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ketɪ] .

Stop	a	minute	,	Katy	.
停止	一个	分钟	,	凯蒂	.

等一下，凯蒂。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

Won't	you	tell	me	what	you	want	?	"
惯于	你	告诉	我	什么	你	想	?	"

你为什么不告诉我你想要什么?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , ['maɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	would	rather	not	,	Michael	;	but	I	will	come	again	to	-	morrow	.	"
"	我	会	相当	不是	,	迈克尔	;	但	我	将要	来	再次	到	-	明天	.	"

“我宁愿不去，迈克尔；但我明天还会再来。”

" [siː] [hɪr] , ['ketɪ] ; ['meɪbi] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" See here , Katy ; maybe you're short of money .
" 看 这里 , 凯蒂 ; 或许 你是 短的 的 钱 .

“凯蒂，你看，也许你缺钱。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ;
If you are , I have a matter of three hundred dollars in the Savings Bank ;
如果 你 是 , 我 有 一个 事情 的 三 百 美元 在 这 节省 银行 ;

如果你是的话，我在储蓄银行里还有三百美元呢；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
and you may be sure you shall have every cent of it if you want it .
和 你 可能 是 当然 你 将 有 每一个 中心 的 它 如果 你 想 它 .

您可以放心，如果您愿意，您一定会得到全部。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] ,
" This was a very liberal offer ,
" 这 曾是 一个 非常 自由主义 提供 ,

“这是一份非常慷慨的报价，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
though it is probable he did not think she would want any considerable portion of
尽管 它 是 可能 他 做过 不是 思考 她 会 想 任何 大量 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然他可能认为她不会想要其中相当大一部分，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] .
or that she could even comprehend the meaning of so large a sum .
或者 那 她 可以 甚至 理解 这 意义 的 所以 大的 一个 和 .

或者说，她甚至能够理解如此巨额的金额意味着什么。

['ketɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Katy was sorely tempted to negotiate with him for the loan but she
凯蒂 曾是 非常 受诱惑 到 谈判 和 他 为了 这 贷款 但 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
was not sure that it would be proper to borrow money of the servant ,
曾是 不是 当然 那 它 会 是 恰当的 到 借 钱 的 这 仆人 ,

凯蒂很想和他商量借钱的事，但她不确定向仆人借钱是否合适。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps Mrs . Gordon would not like it .
和 也许 太太 . 戈登 会 不是 喜欢 它 .

或许戈登夫人不会喜欢这样。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] ['mɪsɪz] .
" I thank you , Michael ; you are very kind , but I think I would rather see Mrs .
" 我 感谢 你 , 迈克尔 ; 你 是 非常 种类 , 但 我 思考 我 会 相当 看 太太 .
['gɔːrdn] . "
Gordon . "
戈登 . "

“谢谢你，迈克尔；你真是太好了，但我还是更想见戈登夫人。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] ;
" I have a matter of five or six dollars in my pocket now ;
" 我 有 一个 事情 的 五 或者 六 美元 在 我的 口袋 现在 ;

“我现在口袋里只有五六美元；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðætəl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] .
and it that'll be of any service to you , take it and welcome .
和 它 那将 是 的 任何 服务 到 你 , 拿 它 和 欢迎 .

如果这对您有任何帮助，请收下并欢迎它。

" ['ketɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

"	Katy	stopped	to	think	.
"	凯蒂	停止	到	思考	.

凯蒂停下来思考。

[ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ;

A	few	dollars	would	be	all	that	she	needed	before	the	return	of	Mrs	.	Gordon	;
一个	很少	美元	会	是	全部	那	她	需要	前	这	返回	的	太太	.	戈登	;

在戈登太太回来之前，她只需要几美元就够了；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	she	did	not	feel	like	accepting	it	.
和	然而	她	做过	不是	感觉	喜欢	接受	它	.

但她却不愿接受。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] [seɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,

What	would	the	lady	say	on	her	return	,
什么	会	这	女士	说	在	她	返回	,

这位女士回来后会说什么呢?

[wen] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ?

when	told	that	she	had	borrowed	money	of	her	servant	?
什么时候	讲述	那	她	有	借来的	钱	的	她	仆人	?

当被告知她向女仆借了钱时，她会作何反应?

[jet] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] .

Yet	the	servant	had	a	kind	heart	,	and	really	desired	to	serve	her	.
然而	这	仆人	有	一个	种类	心	,	和	真的	想要的	到	服务	她	.

然而，这位仆人心地善良，真心实意地想要服侍她。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [praɪd] [ðæt] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ?

Was	it	not	pride	that	prevented	her	from	accepting	his	offer	?
曾是	它	不是	自豪	那	阻止	她	从	接受	他的	提供	?

难道不是骄傲阻止了她接受他的提议吗?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [fi:l] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ?

Did	she	not	feel	too	proud	to	place	herself	under	obligations	to	the	servant	?
做过	她	不是	感觉	也	自豪的	到	地方	她自己	在下面	义务	到	这	仆人	?

她难道不觉得自尊心太强，不愿对仆人尽责吗?

[ʃi:; ʃi] [felt] [ri'bju:kt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ?

She	felt	rebuked	at	her	presumption	;	for	what	right	had	she	to	make	such	distinctions	?
她	毛毡	责备	在	她	假定	;	为了	什么	正确的	有	她	到	制作	这样的	区别	?

她觉得自己太自以为是了，受到了责备；她有什么权利做出这样的区分呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ,

If	she	had	been	a	lady	,	like	Mrs	.	Gordon	,
如果	她	有	到过	一个	女士	,	喜欢	太太	.	戈登	,

如果她是一位像戈登夫人那样的淑女，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['tʃeriʃɪŋ] [sʌtʃ] [praɪd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] ;

she	might	have	been	excusable	for	cherishing	such	pride	;	but	she	was	a	poor	girl	;
她	可能	有	到过	情有可原	为了	珍惜	这样的	自豪	;	但	她	曾是	一个	贫穷的	女孩	;

她或许有理由怀有这样的骄傲；但她是个穷女孩；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][wɑ:nt] .

she	was	actually	in	want	.
她	曾是	实际上	在	想	.

她其实很需要。

" ['maɪk(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Michael	,	you	are	so	good	,	that	I	will	tell	you	my	story	,	"	said	she	,
"	迈克尔	,	你	是	所以	好的	,	那	我	将要	告诉	你	我的	故事	,	"	说	她	,

“迈克尔，你人真好，我会把我的故事讲给你听，”她说。

['kɔŋkərɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'pʌgnəns] .

conquering	her	repugnance	.
征服	她	厌恶	.

克服她的厌恶感。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;

"	Just	come	in	the	house	,	then	;	"	and	he	led	her	into	the	sitting	-	room	;
"	只是	来	在	这	房子	,	然后	;	"	和	他	引领	她	进入	这	坐着	-	房间	;

“那就进屋吧；”他领着她进了客厅；

['bi:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

being	,	in	the	absence	of	the	mistress	,	the	lord	and	master	of	the	mansion	,
存在	,	在	这	缺席	的	这	情妇	,	这	主	和	掌握	的	这	大厦	,

在女主人不在家的情况下，他是这座宅邸的主人。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	feeling	quite	at	home	in	that	position	.
和	感觉	相当	在	家	在	那	位置	.

而且感觉在这个位置上非常自在。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	a	few	words	she	explained	to	him	her	situation	,
在	一个	很少	字	她	解释	到	他	她	情况	,

她寥寥数语便向他解释了自己的处境。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [rɪ'beljəs] [praɪd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['sʌmwʌt] [braitə]

though	her	rebellious	pride	caused	her	to	paint	the	picture	in	somewhat	brighter
尽管	她	叛逆的	自豪	导致	她	到	画	这	图片	在	有些	更亮

['kʌlɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .

colors	than	the	truth	would	justify	.
颜色	比	这	真相	会	证明合法	.

尽管她叛逆的骄傲使她把事情描述得比事实更加光鲜亮丽。

[ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ,

She	stated	her	intention	to	borrow	twenty	dollars	of	Mrs	.	Gordon	,
她	声明	她	意图	到	借	二十	美元	的	太太	.	戈登	,

她表示打算向戈登太太借二十美元。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]

and	offer	her	the	watch	as	security	,	at	the	same	time	exhibiting	the
和	提供	她	这	手表	作为	安全	,	在	这	相同的	时间	展出	这

['tʃerɪʃt] ['treʒər] .

cherished	treasure	.
珍爱	宝藏	.

并把手表交给她作担保，同时也向她展示了这件珍贵的宝物。

" [naʊ] ['maɪk(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [rɪ'tɜ:rn] ,

"	Now	Michael	,	if	you	will	lend	me	three	dollars	till	Mrs	.	Gordon	returns	,
"	现在	迈克尔	,	如果	你	将要	借	我	三	美元	直到	太太	.	戈登	返回	,

“迈克尔，如果你能借我三美元，直到戈登太太回来，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ;

I	will	pay	you	then	,	for	I	know	she	will	let	me	have	the	money	;
我	将要	支付	你	然后	,	为了	我	知道	她	将要	让	我	有	这	钱	;

到时候我会付钱给你，因为我知道她会把钱给我的；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

or	at	least	let	me	have	enough	to	pay	you	,	"	continued	she	,
或者	在	至少	让	我	有	足够的	到	支付	你	,	"	持续	她	,

“或者至少让我有足够的钱付给你，”她继续说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

when	she	had	finished	her	narrative	.
什么时候	她	有	完成的	她	叙述	.

当她讲完故事的时候。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , ['ketɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , ['prɑːmptli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

"	Indeed	I	will	,	Katy	!	"	exclaimed	he	,	promptly	pulling	out	his	wallet	.
"	的确	我	将要	,	凯蒂	!	"	惊呼	他	,	及时	拉	出去	他的	钱包	.

“当然会，凯蒂！”他一边说着，一边迅速掏出钱包。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]

"	And	if	you	will	come	at	this	time	to	-	morrow	,	you	shall	have	the	whole
"	和	如果	你	将要	来	在	这	时间	到	-	明天	,	你	将	有	这	所有的

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

twenty	dollars	.	"
二十	美元	.	"

“如果你明天这个时候来，就能拿到全部二十美元。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] . "

"	Thank	you	,	Michael	.	"
"	感谢	你	,	迈克尔	.	"

“谢谢你，迈克尔。”

" [ðeəz; ðəz][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ketɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	There's	six	dollars	;	take	it	,	Katy	,	and	my	blessing	with	it	.	"
"	有	六	美元	;	拿	它	,	凯蒂	,	和	我的	祝福	和	它	.	"

“这里有六美元；拿着吧，凯蒂，也算是送给你一份祝福。”

" ['oʊnli] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['maɪk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , ['fɜːrmli] .

"	Only	three	dollars	,	Michael	,	"	replied	Katy	,	firmly	.
"	仅有的	三	美元	,	迈克尔	,	"	回复	凯蒂	,	牢牢	.

“只要三美元，迈克尔，”凯蒂坚定地回答道。

['maɪk(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] ,

Michael	insisted	,
迈克尔	坚持	,

迈克尔坚持说：

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][pərˈsweɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	all	his	persuasion	would	not	induce	her	to	accept	more	than	the
但	全部	他的	劝说	会	不是	诱导	她	到	接受	更多的	比	这

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

sum	she	had	mentioned	,
和	她	有	提及	,

但他百般劝说，她始终不愿接受超过她所提金额的条件。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	he	was	reluctantly	compelled	to	yield	the	point	.
和	他	曾是	勉强	被迫	到	屈服	这	观点	.

他很不情愿地被迫让步。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['maɪk(ə)l] ; [juː; jʊ][ʃəl] [kiːp] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] . "

"	Here	is	the	watch	,	Michael	;	you	shall	keep	that	till	I	pay	you	.	"
"	这里	是	这	手表	,	迈克尔	;	你	将	保持	那	直到	我	支付	你	.	"

“迈克尔，手表在这儿；等我付钱给你，你就保管着吧。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

"	Is	it	me	!
"	是	它	我	!

是我吗!

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

"	exclaimed	he	,	springing	to	his	feet	,	with	an	expression	very	like	indignation	on	his	countenance	.
"	惊呼	他	,	弹簧	到	他的	脚	,	和	一个	表达	非常	喜欢	愤慨	在	他的	面容	.

“他猛地站起身来，脸上带着非常愤慨的表情，大声喊道。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

"	Sure	,	you	don't	think	I'd	take	the	watch	.	"
"	当然	,	你	不	思考	ID	拿	这	手表	.	"

“当然，你不会认为我会拿走那块手表吧。”

" [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ? " [æskt] ['ketɪ] .

"	Why	not	you	as	well	as	Mrs	.	Gordon	?	"	asked	Katy	.
"	为什么	不是	你	作为	出色地	作为	太太	.	戈登	?	"	问	凯蒂	.

“为什么你和戈登太太不能一起参加呢？”凯蒂问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	She	didn't	take	it	,	"	replied	Michael	triumphantly	.
"	她	没有	拿	它	,	"	回复	迈克尔	凯旋而归	.

“她没拿，”迈克尔得意地回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	You	couldn't	make	her	take	it	,	if	you	try	a	month	.
"	你	不能	制作	她	拿	它	,	如果	你	尝试	一个	月	.

“就算你尝试一个月，你也无法让她接受。”

[dəunt][aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ? "

Don't	I	know	Mrs	.	Gordon	?	"
不	我	知道	太太	.	戈登	?	"

我认识戈登太太吗?

" [bʌt; bət] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	But	please	to	take	it	;	I	should	feel	much	better	if	you	would	.	"
"	但	请	到	拿	它	;	我	应该	感觉	很多	更好的	如果	你	会	.	"

“不过，请您收下它；如果您能这样做，我会感觉好很多。”

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] !

"	Bad	luck	to	me	if	I	do	!
"	坏的	运气	到	我	如果	我	做	!

“如果我那样做，那可就倒霉了！”

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] .

I	wouldn't	take	it	to	save	my	neck	from	the	gallows	.
我	不会	拿	它	到	节省	我的	脖子	从	这	绞刑架	.

就算要我上绞刑架，我也不会接受它。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] ?

Where's	my	Irish	heart	?
在哪里?	我的	爱尔兰	心	?

我的爱尔兰之心在哪里?

[dɪd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hoʊm] , [ɔːr][dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? "

Did	**I**	**leave**	**it**	**at**	**home**	**,**	**or**	**did**	**I**	**bring**	**it**	**with**	**me**	**to**	**America**	**?**	**"**
做过	我	离开	它	在	家	,	或者	做过	我	带来	它	和	我	到	美国	?	"

我把它落在家里了，还是带到美国来了?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['maɪk(ə)l] - - - -

"	**If**	**you**	**will**	**not**	**take**	**it**	**,**	**Michael**	**-**	**-**	**-**	**-**
"	如果	你	将要	不是	拿	它	,	迈克尔	-	-	-	-

“如果你不接受它，迈克尔——”

" [aɪ][wəʊnt] . "

"	**I**	**won't**	**.**	**"**
"	我	惯于	.	"

“我不会。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['ketɪ] ,

"	**If**	**you**	**won't**	**,**	**I**	**will**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Katy**	**,**
"	如果	你	惯于	,	我	将要	说	不	更多的	关于	它	,	"	回复	凯蒂	,

“如果你不肯，我就不再说这件事了。”凯蒂回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

as	**she**	**returned**	**the**	**watch**	**to**	**her**	**pocket**	**.**
作为	她	返回	这	手表	到	她	口袋	.

她把手表放回口袋里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	**You**	**have**	**got**	**a**	**very**	**kind**	**heart**	**,**
"	你	有	得到	一个	非常	种类	心	,

你心地善良，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fərˈget] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**you**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
和	我	将	绝不	忘记	你	作为	长的	作为	我	居住	.

我此生都不会忘记你。

" ['ketɪ] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['leɪdi] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Katy**	**,**	**after**	**glancing**	**at**	**the**	**portrait**	**of**	**the**	**roguish**	**lady**	**that**	**hung**	**in**	**the**	**room**	**,**
"	凯蒂	,	后	瞥了一眼	在	这	肖像	的	这	调皮	女士	那	悬挂	在	这	房间	,

凯蒂瞥了一眼挂在房间里的那幅风情万种的女士画像后，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

took	**leave**	**of**	**Michael**	**,**	**and**	**hastened**	**home**	**.**
采取	离开	的	迈克尔	,	和	加快	家	.

他向迈克尔告别，然后匆匆赶回家。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɜːrvənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

On	**her**	**way**	**,**	**she**	**could**	**not**	**banish**	**the**	**generous**	**servant**	**from**	**her**	**mind**	**.**
在	她	方式	,	她	可以	不是	放逐	这	慷慨的	仆人	从	她	头脑	.

在路上，她始终无法将那位慷慨的仆人从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]

She	**could**	**not**	**understand**	**why**	**he**	**should**	**be**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**her**	**as**
她	可以	不是	理解	为什么	他	应该	是	所以	很多	感兴趣的	在	她	作为

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;

to	**offer**	**the**	**use**	**of**	**all**	**he**	**had**	**;**
到	提供	这	使用	的	全部	他	有	;

她无法理解他为什么对她如此感兴趣，甚至愿意把自己拥有的一切都给她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	was	obliged	to	attribute	it	all	to	the	impulses	of	a
和	她	曾是	有义务	到	属性	它	全部	到	这	冲动	的	一个

[kaɪnd] [hɑːrt] .

kind	heart	.
种类	心	.

她不得不将这一切归因于一颗善良的心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] ,

If	she	had	been	a	little	older	,	she	might	have	concluded	that	the	old	maxim	,
如果	她	有	到过	一个	小的	老	,	她	可能	有	结束	那	这	老的	格言	,

如果她年纪再大一些，她或许会得出这样的结论：

['slaɪtli] ['ɔːltərd] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] : " [laɪk] ['mɪstrəs] , [laɪk][mæn] ,

slightly	altered	would	explain	the	reason	:	"	Like	mistress	,	like	man	,
轻微地	已修改	会	解释	这	原因	:	"	喜欢	情妇	,	喜欢	男人	,

稍作修改即可解释原因："有其母必有其男，

" [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

"	that	the	atmosphere	of	kindness	and	charity	that	pervaded	the	house	had
"	那	这	气氛	的	仁慈	和	慈善机构	那	弥漫	这	房子	有

[ɪn'spaɪərd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

inspired	even	the	servants	.
灵感	甚至	这	仆人	.

"家中洋溢着的友善和慈善的氛围甚至感染了仆人们。"

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['ketɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk]

"	Where	have	you	been	,	Katy	?	"	asked	Mrs	.	Redburn	,	as	she	entered	the	sick
"	在哪里	有	你	到过	,	凯蒂	?	"	问	太太	.	雷德本	,	作为	她	进入	这	生病的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

"凯蒂，你去哪儿了？"雷德伯恩太太走进病房问道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sniːd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

and	Mrs	.	Sneed	hastened	home	.
和	太太	.	斯尼德	加快	家	.

斯尼德太太匆匆赶回家。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] . "

"	I	have	been	to	Mrs	.	Gordon	.	"
"	我	有	到过	到	太太	.	戈登	.	"

"我去拜访过戈登太太。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

"做什么的?

" ['ketɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] .

"	Katy	did	not	like	to	tell	.
"	凯蒂	做过	不是	喜欢	到	告诉	.

凯蒂不喜欢说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	knew	it	would	make	her	mother	feel	very	unhappy	to	know	that	she	had
她	知道	它	会	制作	她	母亲	感觉	非常	不开心	到	知道	那	她	有

['bɔːroʊd] ['mʌni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] ['sɜːrvənt] .

borrowed	money	of	Mrs	.	Gordon's	servant	.
借来的	钱	的	太太	.	戈登的	仆人	.

她知道，如果母亲知道她向戈登太太的女佣借了钱，一定会非常不高兴。

" [oʊ] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .
" Oh , I went up to see her , " replied Katy .
" 哦 , 我 去 向上 到 看 她 , " 回复 凯蒂 .

“哦，我上去看她了，”凯蒂回答说。

" [noʊ] ['mætər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " ['feɪntli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] .
" No matter , if you don't like to tell me , " faintly replied Mrs . Redburn .
" 不 事情 , 如果 你 不 喜欢 到 告诉 我 , " 淡淡的 回复 太太 . 雷德本 .

“没关系，如果你不想告诉我的话，”雷德伯恩太太淡淡地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['ketɪ] ,
" I will tell you , mother , " answered Katy ,
" 我 将要 告诉 你 , 母亲 , " 回答 凯蒂 ,

“我会告诉你的，妈妈，”凯蒂回答道。

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [rɪ'bjuːk] [kən'teɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .
stung by the gentle rebuke contained in her mother's words .
被蜇了 经过 这 温和的 训斥 包含 在 她 母亲的 字 .

母亲话语中温和的责备刺痛了她。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] , " [said] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
" I suppose our money is all gone , " sighed the sick woman .
" 我 认为 我们的 钱 是 全部 已消失 , " 叹了口气 这 生病的 女士 .

“我想我们的钱都花光了，”生病的女人叹了口气。

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [siː] [hɪr] !
" No , mother ; see here !
" 不 , 母亲 ; 看 这里 !

“不，妈妈；你看这里！”

[aɪ] [hæv; həv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ænd; ənd] ['ketɪ] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ,
I have three dollars , " and Katy pulled out her porte - monnaie ,
我 有 三 美元 , " 和 凯蒂 拉 出去 她 门 - 货币 ,

“我身上只有三美元，”凯蒂掏出了她的钱包。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .
anxious to save her even a moment of uneasiness .
焦虑的 到 节省 她 甚至 一个 片刻 的 不安 .

急于让她免去哪怕一刻的不安。

[bʌt; bət] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɔːlsoʊ] ,
But in taking out the money she exhibited the watch also ,
但 在 采取 出去 这 钱 她 展出 这 手表 还 ,

但她掏钱的时候，也把手表拿出来了。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪsɪz] . - [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
which at once excited Mrs . Redburn's curiosity .
哪个 在 一次 兴奋的 太太 . - 好奇心 .

这立刻引起了雷德伯恩太太的好奇心。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['ketɪ] ?
" What have you been doing with that , Katy ?
" 什么 有 你 到过 正在做 和 那 , 凯蒂 ?

“凯蒂，你用它做了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Ah , I fear I was right .
" 啊 , 我 害怕 我 曾是 正确的 .

“啊，恐怕我是对的。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] !
We **have** **no** **money** **!**
我们 有 不 钱 !

我们没钱!

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] [gɔːn] !
Our **business** **is** **gone** **!**
我们的 商业 是 已消失 !

我们的生意完了!

[ə'læs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ! "
Alas **,** **we** **have** **nothing** **to** **hope** **for** **!** **"**
唉 , 我们 有 没有什么 到 希望 为了 ! "

唉，我们没有任何希望了!

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] .
" **O** **,** **no** **,** **mother** **,** **it** **is** **not** **half** **so** **bad** **as** **that** **!** **"** **exclaimed** **Katy** **.**
" 哦 , 不 , 母亲 , 它 是 不是 一半 所以 坏的 作为 那 ! " 惊呼 凯蒂 .

“哦，不，妈妈，情况远没有那么糟糕！”凯蒂惊呼道。

" [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" **I** **went** **up** **to** **Mrs** **.** **Gordon** **for** **the** **purpose** **of** **borrowing** **twenty** **dollars**
" 我 去 向上 到 太太 . 戈登 为了 这 目的 的 借贷 二十 美元
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
of **her** **;**
的 她 ;

“我去找戈登太太，目的是向她借二十美元;

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['tʃærəti] ,
I **didn't** **want** **it** **to** **look** **like** **charity** **,**
我 没有 想 它 到 看 喜欢 慈善机构 ,

我不想让它看起来像是在做慈善，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] .
so **I** **was** **going** **to** **ask** **her** **to** **keep** **the** **watch** **till** **it** **was** **paid** **.**
所以 我 曾是 去 到 问 她 到 保持 这 手表 直到 它 曾是 有薪酬的 .

所以我打算让她把手表保管到付清款项为止。

[ðæts] [ɔːl] , ['mʌðər] . "
That's **all** **,** **mother** **.** **"**
那就是 全部 , 母亲 . "

“就这样了，母亲。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? "
" **And** **she** **refused** **?** **"**
" 和 她 拒绝 ? "

她拒绝了?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] . "
" **No** **;** **she** **was** **not** **at** **home** **.** **"**
" 不 ; 她 曾是 不是 在 家 . "

“不，她不在家。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [gɔːn] ?
" **But** **your** **money** **is** **not** **all** **gone** **?**
" 但 你的 钱 是 不是 全部 已消失 ?

但你的钱并没有全部花光吧?

" ['ketɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər]

"	Katy	wanted	to	say	it	was	not	,	but	her	conscience	would	not	let	her
"	凯蒂	通缉	到	说	它	曾是	不是	,	但	她	良心	会	不是	让	她

['præktɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

practise	deception	.
实践	欺骗	.

“凯蒂想说不是这样，但她的良心不允许她说谎。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ,

She	had	the	three	dollars	which	she	had	just	borrowed	of	Michael	,
她	有	这	三	美元	哪个	她	有	只是	借来的	的	迈克尔	,

她身上带着刚从迈克尔那里借来的三美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [gɔːn] .

and	that	was	not	all	gone	.
和	那	曾是	不是	全部	已消失	.

但这一切并没有完全消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] ,

But	this	was	not	the	question	her	mother	asked	,
但	这	曾是	不是	这	问题	她	母亲	问	,

但这并非她母亲提出的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [gɔːn] ,

and	it	would	be	a	lie	to	say	the	money	was	not	all	gone	,
和	它	会	是	一个	说谎	到	说	这	钱	曾是	不是	全部	已消失	,

如果说钱没有全部花光，那就是撒谎了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

when	she	fully	understood	the	meaning	of	the	question	.
什么时候	她	完全	理解	这	意义	的	这	问题	.

当她完全理解了问题的含义之后。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

Perhaps	it	was	for	her	mother's	good	to	deceive	her	;
也许	它	曾是	为了	她	母亲的	好的	到	欺骗	她	;

或许欺骗她母亲是为了她好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ðæt]

but	she	had	been	taught	to	feel	that	she	had	no	right	to	do	evil	that
但	她	有	到过	教授	到	感觉	那	她	有	不	正确的	到	做	邪恶的	那

[gʊd] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

good	might	follow	.
好的	可能	跟随	.

但她从小就被灌输一种观念：她没有权利为了带来好的结果而作恶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['bɔːroʊd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]

"	It	was	all	gone	,	but	I	borrowed	three	dollars	,	"	she	replied	,	after	a
"	它	曾是	全部	已消失	,	但	我	借来的	三	美元	,	"	她	回复	,	后	一个

['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

little	hesitation	.
小的	犹豫	.

“钱都花光了，但我借了三美元，”她犹豫了一下后回答道。

" [ʌv; əv] [huːm] ? "

"	Of	whom	?	"
"	的	谁	?	"

“谁？”

" [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] . "

"	Of	Michael	.	"
"	的	迈克尔	.	"

“关于迈克尔。”

" [huːz] [hiː; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" ['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [mæn] .
" Mrs . Gordon's man .
" 太太 . 戈登的 男人 .

戈登太太的男人。

" [oʊ] ['ketɪ] !
" O Katy !
" 哦 凯蒂 !

“哦，凯蒂！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][soʊ] ? " [said] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] .
How could you do so ? " sighed Mrs . Redburn .
如何 可以 你 做 所以 ? " 叹了口气 太太 . 雷德本 .

“你怎么能这样做？”雷德伯恩太太叹了口气。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .
" I couldn't help it , mother .
" 我 不能 帮助 它 , 母亲 .

“我没办法，妈妈。”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
He would make me take it ;
他 会 制作 我 拿 它 ;

他会逼我接受它；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
" and she gave all the particulars of her interview with Michael and
" 和 她 给予 全部 这 细节 的 她 面试 和 迈克尔 和
[riːv'juːd] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [loʊn] .
reviewed the considerations which had induced her to accept the loan .
已审核 这 考虑因素 哪个 有 诱导 她 到 接受 这 贷款 .

她详细讲述了与迈克尔面谈的情况，并回顾了促使她接受贷款的种种考虑因素。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['ketɪ] .
" Perhaps you are right , Katy .
" 也许 你 是 正确的 , 凯蒂 .

“也许你是对的，凯蒂。”

[maɪ] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ;
My pride would not have let me borrow of a servant ;
我的 自豪 会 不是 有 让 我 借 的 一个 仆人 ;

我的自尊心不允许我借用仆人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪd] .
but it is wicked for me to cherish such a pride .
但 它 是 邪恶 为了 我 到 珍惜 这样的 一个 自豪 .

但我若怀有这样的骄傲，那就太邪恶了。

[aɪ][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I try very hard to banish it . "
我 尝试 非常 难的 到 放逐 它 . "

我努力想要摆脱它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫而有志(Poor and Proud)
第9/9页

" [dəunt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [nəʊ] , ['mʌðər] .
" Don't talk any more now , mother .
" 不 讲话 任何 更多的 现在 , 母亲 .

“妈妈，别再说话了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
We are too poor to be too proud to accept a favor of one who is in a
我们 是 也 贫穷的 到 是 也 自豪的 到 接受 一个 偏爱 的 一 WHO 是 在 一个
['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
humble station .
谦逊的 车站 .

我们穷得连骄傲都做不到，所以不能拒绝地位卑微之人的帮助。

" [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .
" replied Katy .
" 回复 凯蒂 .

“凯蒂回答道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ:n] ,
" I don't know what will become of us , " said Mrs . Redburn ,
" 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我们 , " 说 太太 . 雷德本 ,

“我不知道我们将来会怎么样，”雷德伯恩太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
as she turned her head away to hide the tears that flooded her eyes .
作为 她 转向 她 头 离开 到 隐藏 这 眼泪 那 被淹 她 眼睛 .

她扭过头去，掩饰住眼中涌出的泪水。

['ketɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['twentɪ] -
Katy took up the Bible that lay by the bedside , and turning to the twenty -
凯蒂 采取 向上 这 圣经 那 躺 经过 这 床头 , 和 转弯 到 这 二十 -
[θɜ:rd] [sɑ:m] ,
third psalm ,
第三 诗篇 ,

凯蒂拿起放在床边的圣经，翻到诗篇第二十三篇，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] , " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt] .
she read , " The Lord is my Shepherd ; I shall not want .
她 读 , " 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

她读道：“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ; [hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl]
He maketh me to lie down in green pastures ; he leadeth me beside the still
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我 旁 这 仍然
['wɔ:tərz] . "
waters . "
水 . "

他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

" [goʊ][ɑ:n] , ['ketɪ] ; [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['ri:əl] ['kʌmfərt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜ:n] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Go on , Katy ; those words are real comfort , " said Mrs . Redburn , drying her
" 去 在 , 凯蒂 ; 那些 字 是 真实的 舒适 , " 说 太太 . 雷德本 , 烘干 她
[terz] .
tears .
眼泪 .

“凯蒂，别难过，这些话真的很安慰你，”雷德伯恩太太一边擦着眼泪一边说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'paɪn] .

"	I	know	it	is	wicked	for	me	to	repine	.
"	我	知道	它	是	邪恶	为了	我	到	抱怨	.

我知道我怨恨是不对的。

" ['ketɪ] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɑːm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

"	Katy	read	the	whole	psalm	,	and	followed	it	with	others	,
"	凯蒂	读	这	所有的	诗篇	,	和	随后	它	和	其他的	,

凯蒂读完了整篇诗篇，然后又读了其他的诗篇。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [maɪnd] ,

which	produced	a	healing	influence	upon	her	mother's	mind	,
哪个	生产	一个	康复	影响	之上	她	母亲的	头脑	,

这给她母亲的心灵带来了治愈的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['empti] ,

and	she	seemed	to	forget	that	the	purse	was	empty	,
和	她	似乎	到	忘记	那	这	钱包	曾是	空的	,

她似乎忘记了钱包是空的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

and	that	they	had	placed	themselves	under	obligations	to	a	servant	.
和	那	他们	有	放置	他们自己	在下面	义务	到	一个	仆人	.

他们让自己对仆人负有义务。

[ðə; ði] ['sʌfərər] ['restɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

The	sufferer	rested	much	better	than	usual	that	night	,
这	患者	休息	很多	更好的	比	通常	那	夜晚	,

当晚，患者睡眠质量比平时好得多。

[ænd; ənd] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [ə; eɪ] [buːn]

and	Katy	was	permitted	to	sleep	the	greater	part	of	the	time	-	-	a	boon
和	凯蒂	曾是	允许	到	睡觉	这	更大的	部分	的	这	时间	-	-	一个	恩惠

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

which	her	exhausted	frame	very	much	needed	.
哪个	她	筋疲力尽的	框架	非常	很多	需要	.

凯蒂大部分时间都被允许睡觉——这对她疲惫的身体来说无疑是一大福音。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['maɪk(ə)l] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

About	ten	o'clock	in	the	forenoon	,	Michael	paid	her	a	visit	,
关于	十	点钟	在	这	午前	,	迈克尔	有薪酬的	她	一个	访问	,

上午十点左右，迈克尔去拜访了她。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] : [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

to	inform	her	that	Mrs	.	Gordon	had	just	arrived	:	and	that	,	when	he
到	通知	她	那	太太	.	戈登	有	只是	到达的	:	和	那	,	什么时候	他

['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

mentioned	her	case	,
提及	她	案件	,

告知她戈登太太刚刚到达；并且，当他提到她的病情时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ðæt]

she	had	sent	him	down	to	request	her	immediate	attendance	and	that
她	有	发送	他	向下	到	要求	她	即时	出席	和	那

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɜːr'self] ,

his	mistress	would	have	come	herself	,
他的	情妇	会	有	来	她自己	,

她派他下去请求她立即接见，并说他的情妇会亲自前来。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

only	she	was	so	much	fatigued	by	her	journey	.
仅有的	她	曾是	所以	很多	疲劳	经过	她	旅行	.

只是她旅途劳顿，疲惫不堪。

['ketɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Katy	could	not	leave	then	,	for	she	had	no	one	to	stay	with	her	mother	;
凯蒂	可以	不是	离开	然后	,	为了	她	有	不	一	到	停留	和	她	母亲	;

凯蒂当时无法离开，因为她没有亲人可以和母亲一起住；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sniːd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

but	Mrs	.	Sneed	could	come	in	an	hour	.
但	太太	.	斯尼德	可以	来	在	一个	小时	.

但斯尼德太太一个小时后就能到。

['maɪk(ə)l] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] [wʌz; wəz] ['betər] ,

Michael	hastened	home	with	the	intelligence	that	Mrs	.	Redburn	was	better	,
迈克尔	加快	家	和	这	智力	那	太太	.	雷德本	曾是	更好的	,

[ænd; ənd] ['ketɪ] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	Katy	soon	followed	him	.
和	凯蒂	很快	随后	他	.

得知雷德伯恩太太病情好转后，迈克尔急忙赶回家，凯蒂也很快跟了过去。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['gɔːrdn] [fiːlz] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['ketɪ] ['entərz] [ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] .

GORDON	FEELS	FAINT	,	AND	KATY	ENTERS	A	NEW	SPHERE	.
戈登	感觉	头晕的	,	和	凯蒂	进入	一个	新的	领域	.

戈登感到头晕目眩，凯蒂进入了一个全新的领域。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['temp(ə)l] [striːt] , ['ketɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ,

On	her	arrival	at	Temple	Street	,	Katy	was	promptly	admitted	by	Michael	,
在	她	到达	在	寺庙	街道	,	凯蒂	曾是	及时	承认	经过	迈克尔	,

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	shown	in	the	sitting	-	room	,
和	所示	在	这	坐着	-	房间	,

凯蒂到达坦普尔街医院后，迈克尔立即接待了她，并带她去了起居室。

[wer] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	Mrs	.	Gordon	and	Grace	were	waiting	for	her	.
在哪里	太太	.	戈登	和	优雅	是	等待	为了	她	.

戈登太太和格蕾丝正在那里等她。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] , ['ketɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ;

"	I	was	very	sorry	to	hear	that	your	mother	is	sick	,	Katy	,	"	said	the	former	;
"	我	曾是	非常	对不起	到	听到	那	你的	母亲	是	生病的	,	凯蒂	,	"	说	这	以前的	;

“听到你母亲生病的消息，我感到非常难过，凯蒂，”前者说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	and	I	should	have	paid	you	a	visit	,	instead	of	sending	for	you	,
"	和	我	应该	有	有薪酬的	你	一个	访问	,	反而	的	发送	为了	你	,

“我应该亲自去看你，而不是派人来请你。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] . "

if	I	had	not	been	so	much	exhausted	by	my	journey	from	Baltimore	.	"
如果	我	有	不是	到过	所以	很多	筋疲力尽的	经过	我的	旅行	从	巴尔的摩	.	"

如果我当初没有因为从巴尔的摩来的旅途而筋疲力尽的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	You	are	very	kind	,	ma'am	.	"
"	你	是	非常	种类	,	女士	.	"

“您真是太好了，女士。”

" [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ? "

"	Did	Dr	.	Flynch	call	upon	you	at	the	first	of	the	month	?	"
"	做过	博士	.	-	称呼	之上	你	在	这	第一的	的	这	月	?	"

“弗林奇博士月初的时候拜访过你吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði][rent] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	Yes	,	ma'am	;	and	we	paid	the	rent	as	usual	,	"	replied	Katy	.
"	是的	,	女士	;	和	我们	有薪酬的	这	租	作为	通常	,	"	回复	凯蒂	.

“是的，夫人；我们照常交了房租，”凯蒂回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] , ['ketɪ] ;

"	I	am	sorry	you	did	so	,	Katy	;
"	我	是	对不起	你	做过	所以	,	凯蒂	;

“我很抱歉你这样做，凯蒂；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "

you	should	have	told	him	you	were	not	in	a	condition	to	pay	the	rent	.	"
你	应该	有	讲述	他	你	是	不是	在	一个	状况	到	支付	这	租	.	"

你应该告诉他你没钱付房租。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] . "

"	I	couldn't	tell	him	so	,	he	is	so	cold	and	cruel	.	"
"	我	不能	告诉	他	所以	,	他	是	所以	寒冷的	和	残忍的	.	"

“我没法告诉他，他太冷酷无情了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	I	think	you	misjudge	him	,	for	he	has	a	really	kind	heart	,
"	我	思考	你	误判	他	,	为了	他	有	一个	真的	种类	心	,

我认为你误会他了，因为他心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'strest] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	would	not	have	distressed	you	for	all	the	world	.
和	会	不是	有	苦恼	你	为了	全部	这	世界	.

而且无论如何都不会让你感到难过。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kə'lekt] [jʊr; jər] [rent] ['eni] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['redi]

I	told	him	he	need	not	collect	your	rent	any	time	when	you	did	not	feel	ready
我	讲述	他	他	需要	不是	收集	你的	租	任何	时间	什么时候	你	做过	不是	感觉	准备好

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pay	it	.
到	支付	它	.

我告诉他，如果你不想付房租，他不必在任何时候向你收取房租。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] ? "

I	hope	he	gave	you	no	trouble	?	"
我	希望	他	给予	你	不	麻烦	?	"

希望他没给你添麻烦吧?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	No	,	ma'am	;	I	didn't	give	him	a	chance	,
"	不	,	女士	;	我	没有	给	他	一个	机会	,

“不，夫人；我没给他机会。”

[fɔːr; fər][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	I	paid	him	as	soon	as	he	demanded	it	;
为了	我	有薪酬的	他	作为	很快	作为	他	要求	它	;

因为他一要求我就付钱了；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] .

though	it	took	nearly	all	the	money	we	had	.
尽管	它	采取	几乎	全部	这	钱	我们	有	.

虽然这几乎花光了我们所有的钱。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

I	hope	you	will	excuse	me	,	ma'am	,
我	希望	你	将要	原谅	我	,	女士	,

女士，请您原谅。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

but	I	haven't	liked	him	since	the	trouble	we	had	a	year	ago	,
但	我	还没有	喜欢	他	自从	这	麻烦	我们	有	一个	年	前	,

但自从一年前我们之间发生冲突后，我就一直不喜欢他。

[wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] . "

when	he	accused	my	dear	mother	of	telling	a	lie	.	"
什么时候	他	被告	我的	亲爱的	母亲	的	讲述	一个	说谎	.	"

当他指责我亲爱的母亲说谎时。”

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['heɪsti] . "

"	Perhaps	he	was	hasty	.	"
"	也许	他	曾是	仓促	.	"

“或许他太草率了。”

" [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]

"	I	forgive	him	,	ma'am	;	but	I	can't	help	thinking	he	is	a	very	wicked
"	我	原谅	他	,	女士	;	但	我	不能	帮助	思维	他	是	一个	非常	邪恶

[mæn] ,

man	,
男人	,

“夫人，我原谅他；但我还是忍不住觉得他是个非常邪恶的人。”

" ['ænsər] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] .

"	answered	Katy	,	with	considerable	emphasis	.
"	回答	凯蒂	,	和	大量	强调	.

“凯蒂非常强调地回答道。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	I	hope	not	so	bad	as	that	;	for	I	am	sure	,
"	我	希望	不是	所以	坏的	作为	那	;	为了	我	是	当然	,

“我希望情况不会那么糟糕；因为我确信，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

if	you	had	told	him	it	was	not	convenient	for	you	to	pay	the	rent	,
如果	你	有	讲述	他	它	曾是	不是	方便的	为了	你	到	支付	这	租	,

如果你告诉他你不方便支付房租，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .

he	would	not	have	insisted	.
他	会	不是	有	坚持	.

他不会坚持的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ['ketɪ] ? "

But	you	want	some	assistance	Katy	?	"
但	你	想	一些	协助	凯蒂	?	"

凯蒂，你需要帮忙吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ,
" Yes , ma'am ; that is , I want to borrow some money , " replied Katy ,
" 是的 , 女士 ; 那 是 , 我 想 到 借 一些 钱 , " 回复 凯蒂 ,
['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
blushing deeply .
脸红 深 .

“是的，夫人；也就是说，我想借点钱，”凯蒂回答道，脸颊绯红。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [greɪs] , ['læfɪŋ] .
" That's just like you , " interposed Grace , laughing .
" 那就是 只是 喜欢 你 , " 插入 优雅 , 笑 .

“这很像你，”格蕾丝笑着插嘴道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [noʊt] [ðɪs] [taɪm] . "
" I suppose you will want to give your note this time . "
" 我 认为 你 将要 想 到 给 你的 笔记 这 时间 . "

“我想这次你肯定想递交你的纸条了。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ,
" I don't care about giving a note , but I mean to pay the money back again ,
" 我 不 关心 关于 给予 一个 笔记 , 但 我 意思是 到 支付 这 钱 后退 再次 ,

“我不介意写借条，但我一定会把钱还回去的。”

['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
every cent of it . "
每一个 中心 的 它 . "

每一分钱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" And the interest too , I suppose ? "
" 和 这 兴趣 也 , 我 认为 ? "

“还有利息，我想也是吧？”

" [jes] , " [sed] ['ketɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]
" Yes , " said Katy , though she had not a very clear idea of the value of
" 是的 , " 说 凯蒂 , 尽管 她 有 不是 一个 非常 清除 主意 的 这 价值 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“是的，”凯蒂说道，尽管她对金钱的价值并没有一个非常清晰的概念。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
as an article of merchandise .
作为 一个 文章 的 商品 .

作为一件商品。

" [dəunt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , [greɪs] ; [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] ,
" Don't distress her , Grace ; you forget that her mother is very sick ,
" 不 痛苦 她 , 优雅 ; 你 忘记 那 她 母亲 是 非常 生病的 ,

“格蕾丝，别让她难过；你忘了她母亲病得很重。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fiːl] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['plezəntriːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .
and she cannot feel like listening to your pleasantries , " said Mrs . Gordon .
和 她 不能 感觉 喜欢 聆听 到 你的 客套话 , " 说 太太 . 戈登 .

“她没心情听你客套话，”戈登太太说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ketɪ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['tendərli] .
" Forgive me , Katy , " replied Grace , tenderly .
" 原谅 我 , 凯蒂 , " 回复 优雅 , 温柔地 .

“原谅我，凯蒂，”格蕾丝温柔地回答道。

['ketɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [tel] [waɪ] .

Katy	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**though**	**she**	**could**	**not**	**exactly**	**tell**	**why**	**.**
凯蒂	爆裂	进入	眼泪	,	尽管	她	可以	不是	确切地	告诉	为什么	.

凯蒂突然哭了起来，但她自己也说不清为什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

She	**was**	**overcome**	**with**	**emotion**	**as**	**the**	**beautiful**	**young**	**lady**	**took**	**her**	**hand**	**,**
她	曾是	克服	和	情感	作为	这	美丽的	年轻的	女士	采取	她	手	,

当那位美丽的年轻女子握住她的手时，她激动不已。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːroʊfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**looked**	**so**	**sorrowfully**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	看起来	所以	悲伤地	在	她	脸	.

她脸上满是悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ;

She	**was**	**not**	**used**	**to**	**so**	**much**	**kindness**	**,**	**so**	**much**	**sympathy**	**,**	**so**	**much**	**love**	**;**
她	曾是	不是	用过的	到	所以	很多	仁慈	,	所以	很多	同情	,	所以	很多	爱	;

她不习惯受到如此多的善意、同情和爱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] - - [ðæt]

for	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**both**	**Grace**	**and**	**her**	**mother**	**loved**	**her**	**-**	**-**	**that**
为了	它	似乎	作为	尽管	两个都	优雅	和	她	母亲	喜爱	她	-	-	那

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

their	**hearts**	**beat**	**with**	**hers**	**.**
他们的	心	打	和	她的	.

因为格蕾丝和她的母亲似乎都爱她——她们的心与她的心跳合而为一。

" [dɑːn] [tiː][kraɪ] , ['ketɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [greɪs] .

"	**Don**	**t**	**cry**	**,**	**Katy**	**;**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**said**	**a**	**word**	**,**	**"**	**pleaded**	**Grace**	**.**
"	大学教师	t	哭	,	凯蒂	;	我	是	对不起	我	说	一个	单词	,	"	恳求	优雅	.

“别哭，凯蒂；对不起，我不该说那些话，”格蕾丝恳求道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	**I**	**would**	**not**	**have**	**hurt**	**your**	**feelings**	**for**	**all**	**the**	**world**	**.**	**"**
"	我	会	不是	有	伤害	你的	情怀	为了	全部	这	世界	.	"

“我绝不会伤害你的感情。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

"	**You**	**did**	**not**	**hurt**	**my**	**feelings**	**;**
"	你	做过	不是	伤害	我的	情怀	;

你没有伤害我的感情；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] .

you	**are**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**that**	**I**	**could**	**not**	**help**	**crying**	**.**
你	是	所以	种类	到	我	那	我	可以	不是	帮助	哭泣	.

你对我太好了，我忍不住哭了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪli] . "

I	**suppose**	**I**	**am**	**very**	**silly**	**.**	**"**
我	认为	我	是	非常	愚蠢的	.	"

我真是太傻了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['ketɪ] ; [naʊ] [draɪ][ʌp][jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**No**	**,**	**you**	**are**	**not**	**,**	**Katy**	**;**	**now**	**dry**	**up**	**your**	**tears**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**,**
"	不	,	你	是	不是	,	凯蒂	;	现在	干燥	向上	你的	眼泪	,	和	告诉	我们	全部	关于	它	,

“不，你不是，凯蒂；现在擦干眼泪，把一切都告诉我们吧。”

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ɪn] ['suːðɪŋ] [toʊnz] .

"	**added**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**,**	**in**	**soothing**	**tones**	**.**
"	额外	太太	.	戈登	,	在	舒缓	音调	.

戈登夫人用舒缓的语气补充道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪn] [sɪk] ? "

"	**How**	**long**	**has**	**your**	**mother**	**been**	**sick**	**?**	"
"	如何	长的	有	你的	母亲	到过	生病的	?	"

你母亲生病多久了?

" ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] . "

"	**Almost**	**two**	**weeks**	**.**	"
"	几乎	二	周	.	"

“差不多两周了。”

" [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ? "

"	**What**	**ails**	**her**	**?**	"
"	什么	疾病	她	?	"

她怎么了?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['fiːvər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**She**	**has**	**got**	**a**	**fever**	**;**	**but**	**she**	**is**	**much**	**better**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	她	有	得到	一个	发烧	;	但	她	是	很多	更好的	到	-	天	.

“她发烧了；但今天好多了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . "

The	**doctor**	**says**	**she**	**hasn't**	**got**	**it**	**very**	**bad**	**;**	**but**	**she**	**has**	**been**	**very**	**sick**	**,**	**I**	**think**	**.**	"
这	医生	说道	她	还没有	得到	它	非常	坏的	;	但	她	有	到过	非常	生病的	,	我	思考	.	"

: **"**

. "

医生说她病情不算很严重；但我认为她之前病得很重。

" [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

"	**Who**	**takes**	**care**	**of**	**her**	**?**	"
"	WHO	需要	关心	的	她	?	"

谁来照顾她?

" [aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**I**	**do**	**,**	**ma'am**	**.**	"
"	我	做	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

She	**must**	**need**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**attention**	**.**
她	必须	需要	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

她一定需要很多照顾。

[bʌt; bət] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ? "

But	**who**	**takes**	**care**	**of**	**her**	**at**	**night**	**?**	"
但	WHO	需要	关心	的	她	在	夜晚	?	"

但晚上谁来照顾她呢?

" [aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**I**	**do**	**,**	**ma'am**	**.**
"	我	做	,	女士	.

“是的，女士。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['evri] [naɪt] . "

I	**have**	**been**	**up**	**a**	**great**	**deal**	**every**	**night**	**.**	"
我	有	到过	向上	一个	伟大的	交易	每一个	夜晚	.	"

我几乎每晚都熬夜。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [aʊt] . "
It is enough to wear you out . "
它 是 足够的 到 穿 你 出去 . "

真是够让人疲惫的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] . "
" I wouldn't mind it at all , if I had nothing else to trouble me . "
" 我 不会 头脑 它 在 全部 , 如果 我 有 没有什么 别的 到 麻烦 我 . "

“如果没什么其他烦心事，我一点也不介意。”

" [wʌt] ['ʌðər] ['trʌblz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" What other troubles have you ? "
" 什么 其他 麻烦 有 你 ? "

你还有其他什么烦恼吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['kændi] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;
" I can't make any candy now , and haven't made any for nearly a fortnight ;
" 我 不能 制作 任何 糖果 现在 , 和 还没有 制成 任何 为了 几乎 一个 两星期 ;

“我现在做不了糖果，已经将近两周没做过了；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
so that we have no money coming in .
所以 那 我们 有 不 钱 未来 在 .

所以我们没有收入来源。

[wiː; wi] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['baɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːəl] .
We spent nearly all we had in buying our winter clothing and fuel .
我们 花费 几乎 全部 我们 有 在 购买 我们的 冬天 衣服 和 燃料 .

我们几乎把所有的积蓄都花在了购买过冬衣物和燃料上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər]
It worries me very much , for we had plenty of money before mother
它 担忧 我 非常 很多 , 为了 我们 有 很多 的 钱 前 母亲
[wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] . "
was taken sick . "
曾是 已采取 生病的 . "

这让我非常担心，因为在母亲生病之前，我们家有很多钱。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" I hope you haven't wanted for anything . "
" 我 希望 你 还没有 通缉 为了 任何事物 . "

“希望你什么都不缺。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['empti] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , ['oʊnli]
" No , ma'am ; for when my purse was empty , I came up here , only
" 不 , 女士 ; 为了 什么时候 我的 钱包 曾是 空的 , 我 来了 向上 这里 , 仅有的
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“不，夫人；因为我昨天才来到这里，当时我的钱包空空如也。”

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem 'iː] . "
to borrow some of you , if you would please to lend it me . "
到 借 一些 的 你 , 如果 你 会 请 到 借 它 我 . "

如果你们愿意借给我一些，我很乐意借用一下。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Certainly , I will , my child .**
" 当然 , 我 将要 , 我的 孩子 .

“当然会，我的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] . "
I am very glad you came . "
我 是 非常 高兴的 你 来了 . "

我很高兴你们能来。

" ['maɪk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [θriː]
" Michael would make me tell what I wanted , and then he let me have three
" 迈克尔 会 制作 我 告诉 什么 我 通缉 , 和 然后 他 让 我 有 三
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“迈克尔会让我说出我想要什么，然后他才给我三美元。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
and offered to let me have as much as I wanted .
和 提供 到 让 我 有 作为 很多 作为 我 通缉 .

并表示可以让我随便拿。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . "
I didn't know as you would like it if I borrowed money of your servant . "
我 没有 知道 作为 你 会 喜欢 它 如果 我 借来的 钱 的 你的 仆人 . "

我不知道您是否会同意我向您的仆人借钱。

" [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] : [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] .
" You did just right : and I am glad that Michael has a kind heart .
" 你 做过 只是 正确的 : 和 我 是 高兴的 那 迈克尔 有 一个 种类 心 .

“你做得非常正确：我很高兴迈克尔有一颗善良的心。”

[naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
Now , how much money do you want ? "
现在 , 如何 很多 钱 做 你 想 ? "

现在，你想要多少钱?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
" I thought I would ask you to lend me twenty dollars ; and just as
" 我 想法 我 会 问 你 到 借 我 二十 美元 ; 和 只是 作为
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“我想请你借我二十美元；而且就这么快，

['æftər] ['mʌðər] [gets] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] - -
after mother gets well , as I can gather the money together , I will pay you - -
后 母亲 获得 出色地 , 作为 我 能 收集 这 钱 一起 , 我 将要 支付 你 - -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
and the interest ,
和 这 兴趣 ,

等母亲康复后，我攒够钱，就会把钱还给你——包括利息。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [greɪs] .
" she added , glancing at Grace .
" 她 额外 , 瞥了一眼 在 优雅 .

她一边说着，一边瞥了格蕾丝一眼。

" [naʊ] , ['ketɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
" Now , Katy , that is too bad ! " exclaimed Grace , catching her by the hand ,
" 现在 , 凯蒂 , 那 是 也 坏的 ! " 惊呼 优雅 , 捕捉 她 经过 这 手 ,

“凯蒂，那可太糟糕了！”格蕾丝说着，一把抓住她的手。

[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] .

while	a	tear	started	from	her	eye	.
尽管	一个	撕	开始	从	她	眼睛	.

她的眼角滑落了一滴泪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] . "

"	You	know	I	didn't	mean	that	.	"
"	你	知道	我	没有	意思是	那	.	"

“你知道我不是那个意思。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	I	know	you	didn't	;	but	I	don't	know	much	about	such	things	,
"	我	知道	你	没有	;	但	我	不	知道	很多	关于	这样的	事物	,

我知道你没有；但我对这类事情不太了解。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] , [ɪf] [wiː; wi] ['bɔːroʊd]

and	thought	likely	it	was	right	for	us	to	pay	interest	,	if	we	borrowed
和	想法	可能	它	曾是	正确的	为了	我们	到	支付	兴趣	,	如果	我们	借来的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

并且认为如果我们借钱，支付利息可能是合理的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ketɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]

"	I	should	be	very	glad	to	give	you	twenty	dollars	,	Katy	,	if	you	would	only
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	给	你	二十	美元	,	凯蒂	,	如果	你	会	仅有的

[let] [ˌem 'iː] ;

let	me	;
让	我	;

“凯蒂，如果你愿意的话，我很乐意给你二十美元；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

for	I	am	rich	,	as	well	as	mother	,	and	I	certainly	should	not	think	of
为了	我	是	富有的	,	作为	出色地	作为	母亲	,	和	我	当然	应该	不是	思考	的

['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] . "

taking	interest	.	"
采取	兴趣	.	"

因为我既富有，又是母亲，我当然不应该考虑从中牟利。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

"	We	will	say	no	more	about	that	,	"	interrupted	Mrs	.	Gordon	.
"	我们	将要	说	不	更多的	关于	那	,	"	中断	太太	.	戈登	.

“我们对此不再赘述，”戈登夫人打断道。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

"	I	will	let	you	have	the	money	with	the	greatest	pleasure	,
"	我	将要	让	你	有	这	钱	和	这	最	乐趣	,

“我会非常乐意把钱给你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	I	know	you	will	make	good	use	of	it	.	"
为了	我	知道	你	将要	制作	好的	使用	的	它	.	"

因为我知道你会好好利用它。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] . "

"	I	will	,	indeed	.	"
"	我	将要	,	的确	.	"

“我一定会的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" And you must promise me that you will not distress yourself to pay it
" 和 你 必须 承诺 我 那 你 将要 不是 痛苦 你自己 到 支付 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你必须向我保证，你不会再为偿还这笔钱而感到苦恼。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
" continued the kind lady , as she took out her purse .
" 持续 这 种类 女士 , 作为 她 采取 出去 她 钱包 .

“这位善良的女士一边说着，一边掏出了钱包。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" I will not distress myself , but I will pay it as soon as I can . "
" 我 将要 不是 痛苦 我 , 但 我 将要 支付 它 作为 很快 作为 我 能 . "

“我不会让自己为此烦恼，但我会尽快偿还。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] . "
" You must not be too proud . "
" 你 必须 不是 是 也 自豪的 . "

“你千万别太骄傲。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [praʊd] [ɪ'nʌf] . "
" No , ma'am ; but just proud enough . "
" 不 , 女士 ; 但 只是 自豪的 足够的 . "

“不，女士；但我足够自豪。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , that's it , " replied Mrs . Gordon , smiling .
" 是的 , 那就是 它 , " 回复 太太 . 戈登 , 微笑 .

“是的，就是这样，”戈登太太笑着回答。

" [praɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
" Pride is a very good thing in its place .
" 自豪 是 一个 非常 好的 事物 在 它是 地方 .

“骄傲在适当的时候是一件非常好的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sʌmtaɪmz] . "
It keeps people from being mean and wicked sometimes . "
它 保持 人们 从 存在 意思是 和 邪恶 有时 . "

它有时能阻止人们变得刻薄邪恶。

" [ðæts] [truː] [praɪd] , " ['ædɪd] ['ketɪ] .
" That's true pride , " added Katy .
" 那就是 真的 自豪 , " 额外 凯蒂 .

“那才是真正的骄傲，”凯蒂补充道。

" [jes] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] [veɪn] ;
" Yes ; for there is a false pride , which makes people very silly and vain ;
" 是的 ; 为了 那里 是 一个 错误的 自豪 , 哪个 制作 人们 非常 愚蠢的 和 徒劳 ;

“是的；因为有一种虚假的骄傲，它使人变得非常愚蠢和虚荣；

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
which keeps them from doing their duty very often .
哪个 保持 他们 从 正在做 他们的 责任 非常 经常 .

这使得他们经常无法履行职责。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] . "
You have none of this kind of pride . "
你 有 没有任何 的 这 种类 的 自豪 . "

你一点也不骄傲。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "

"	I	hope	not	.	"
"	我	希望	不是	.	"

我希望不会。

" [jʊr; jər] [frend] ['saɪmən] ['sniːd] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

"	Your	friend	Simon	Sneed	,	whom	the	mayor	spoke	to	me	about	,
"	你的	朋友	西蒙	斯尼德	,	谁	这	市长	辐	到	我	关于	,

“市长跟我提起过你的朋友西蒙·斯尼德，

[ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] [fɔːls] [praɪd] .

affords	us	a	very	good	example	of	the	folly	of	cherishing	false	pride	.
提供	我们	一个	非常	好的	例子	的	这	蠢事	的	珍惜	错误的	自豪	.

这为我们提供了一个非常好的例子，说明珍视虚假的骄傲是多么愚蠢。

[wer] [ɪz]['saɪmən] [naʊ] ? "

Where	is	Simon	now	?	"
在哪里	是	西蒙	现在	?	"

西蒙现在在哪里?

" [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

"	He	keeps	a	store	in	Washington	Street	.
"	他	保持	一个	店铺	在	华盛顿	街道	.

他在华盛顿街开了一家店。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

He	is	a	salesman	now	,	and	I	don't	think	he	is	so	foolish	as	he	was	.	"
他	是	一个	推销员	现在	,	和	我	不	思考	他	是	所以	愚蠢	作为	他	曾是	.	"

他现在是一名推销员，我觉得他不像以前那么愚蠢了。

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

"	Perhaps	the	lesson	he	learned	did	him	good	.
"	也许	这	课	他	学习	做过	他	好的	.

“或许他吸取的教训对他有好处。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ketɪ] .

But	I	am	keeping	you	away	from	your	mother	,	Katy	.
但	我	是	保持	你	离开	从	你的	母亲	,	凯蒂	.

但我会让你远离你妈妈，凯蒂。

[huː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? "

Who	stays	with	her	while	you	are	away	?	"
WHO	停留	和	她	尽管	你	是	离开	?	"

你不在的时候谁照顾她?

" ['mɪsɪz] . ['sniːd] - - ['saɪmənz] ['mʌðər] . "

"	Mrs	.	Sneed	-	-	Simon's	mother	.	"
"	太太	.	斯尼德	-	-	西蒙的	母亲	.	"

“斯尼德太太——西蒙的母亲。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "

"	Then	she	is	a	good	woman	.	"
"	然后	她	是	一个	好的	女士	.	"

“那她就是个好女人。”

" [ænd; ənd]['saɪmən][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	And	Simon	is	very	kind	;	he	has	done	a	great	many	things	for	me	,
"	和	西蒙	是	非常	种类	;	他	有	完毕	一个	伟大的	许多	事物	为了	我	,

“西蒙人很好，他帮了我很多忙。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz]

and	I	hope	I	shall	be	able	to	do	something	for	him	one	of	these	days
和	我	希望	我	将	是	有能力的	到	做	某物	为了	他	一	的	这些	天

. "

: "

. "

我希望有一天能为他做点什么。

" [ðæts] [raɪt] , ['ketɪ] .

"	That's	right	,	Katy	.
"	那就是	正确的	,	凯蒂	.

“没错，凯蒂。”

[θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ðoʊ] ['ʌðər] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [greɪs] .

Think	well	of	your	friends	,	though	others	speak	ill	of	them	,	"	said	Grace	.
思考	出色地	的	你的	朋友们	,	尽管	其他的	说话	患病的	的	他们	,	"	说	优雅	.

“即使别人说你朋友的坏话，也要善待他们，”格蕾丝说。

" [ɑː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Ah	,	there	comes	the	carriage	.
"	啊	,	那里	来	这	运输	.

“啊，马车来了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ketɪ] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "

I	am	going	home	with	you	,	Katy	,	to	see	your	mother	.	"
我	是	去	家	和	你	,	凯蒂	,	到	看	你的	母亲	.	"

凯蒂，我要跟你一起回家去看你妈妈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] [greɪs] . "

"	You	are	very	kind	,	Miss	Grace	.	"
"	你	是	非常	种类	,	错过	优雅	.	"

“格蕾丝小姐，您真是太好了。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

"	Here	is	the	money	,	"	added	Mrs	.	Gordon	,	handing	her	a	little	roll	of	bills	.
"	这里	是	这	钱	,	"	额外	太太	.	戈登	,	处理	她	一个	小的	卷	的	账单	.

“钱在这里，”戈登太太说着，递给她一小卷钞票。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	replied	Katy	,	as	she	placed	the	money	in	her
"	感谢	你	,	女士	,	"	回复	凯蒂	,	作为	她	放置	这	钱	在	她

[pɔːrt] - [mɔ'neɪ] .

porte	-	monnaie	.
门	-	货币	.

“谢谢您，夫人，”凯蒂一边回答，一边把钱放进她的钱包里。

" [bʌt; bət] - - - -

"	But	-	-	-	-
"	但	-	-	-	-

“但 - -

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

"	Here	she	came	to	a	full	stop	,	and	her	face	was	as	crimson	as	a
"	这里	她	来了	到	一个	满的	停止	,	和	她	脸	曾是	作为	赤红	作为	一个

[blʌʃ] [roʊz] ,

blush	rose	,
脸红	玫瑰	,

她突然停住了脚步，脸颊绯红，像一朵娇艳的玫瑰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

but	she	took	out	the	silver	watch	,	and	approached	Mrs	.	Gordon	.
但	她	采取	出去	这	银	手表	,	和	接近	太太	.	戈登	.

但她拿出银表，走向戈登太太。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ['ketɪ] ? "
" What were you going to say , Katy ? "
" 什么 是 你 去 到 说 , 凯蒂 ? "

“凯蒂，你刚才想说什么？”

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ʌp] , " ['stæməd] [ʃiː; ʃi] .
" I brought this watch up , " stammered she .
" 我 带来 这 手表 向上 , " 结结巴巴 她 .

“我把这块手表带来了，”她结结巴巴地说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,
" You know I am a poor girl , my mother is a poor woman ,
" 你 知道 我 是 一个 贫穷的 女孩 , 我的 母亲 是 一个 贫穷的 女士 ,

你知道我是一个穷女孩，我妈妈也是一个穷女人，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] ,
and we didn't want you to think you were giving us the money ,
和 我们 没有 想 你 到 思考 你 是 给予 我们 这 钱 ,

我们不想让你觉得是你把钱给了我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] ; [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;
for we are very proud ; that is , my mother is very proud , and so am I ;
为了 我们 是 非常 自豪的 ; 那 是 , 我的 母亲 是 非常 自豪的 , 和 所以 是 我 ;
[ænd; ənd] - - - -
and - - - -
和 - - - -

因为我们都非常自豪；也就是说，我母亲非常自豪，我也非常自豪；而且——

" [hɪr] ['ketɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [ə'gen] ,
" Here Katy drew a long breath , and came to a full stop again ,
" 这里 凯蒂 画 一个 长的 气息 , 和 来了 到 一个 满的 停止 再次 ,

“凯蒂深吸了一口气，然后又完全停了下来。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
unable to say what she wanted to say .
无法 到 说 什么 她 通缉 到 说 .

她无法说出自己想说的话。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] , ['ketɪ] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;
" If you want anything else , Katy , don't hesitate to mention it ;
" 如果 你 想 任何事物 别的 , 凯蒂 , 不 犹豫 到 提到 它 ;

“凯蒂，如果你还需要什么，尽管开口；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][jʊr; jər] [praɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
for I will not do anything to mortify your pride , even if it is unreasonable ,
为了 我 将要 不是 做 任何事物 到 羞辱 你的 自豪 , 甚至 如果 它 是 不合理 ,

因为我不会做任何有损你自尊心的事，即使你的自尊心不合理。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .
" said Mrs . Gordon .
" 说 太太 . 戈登 .

戈登夫人说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ; [ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɪft] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊn] . "
" I understand you perfectly ; the twenty dollars is not a gift , but a loan . "
" 我 理解 你 完美 ; 这 二十 美元 是 不是 一个 礼物 , 但 一个 贷款 . "

我完全明白你的意思；这二十美元不是礼物，而是贷款。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	ma'am	;	but	if	we	should	never	be	able	to	pay	it	,
"	是的	,	女士	;	但	如果	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	支付	它	,

“是的，夫人；但如果我们永远都无力偿还的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gɪft] . "

then	it	would	be	a	gift	.	"
然后	它	会	是	一个	礼物	.	"

那将是一份礼物。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . "

"	No	,	it	wouldn't	.	"
"	不	,	它	不会	.	"

“不，不会。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [wɑːtʃ] ,

"	I	think	so	;	and	so	I	brought	this	watch	,
"	我	思考	所以	;	和	所以	我	带来	这	手表	,

“我想是这样；所以我买了这块手表。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ,

which	you	will	please	to	take	as	security	for	the	payment	of	the	loan	,
哪个	你	将要	请	到	拿	作为	安全	为了	这	支付	的	这	贷款	,

请您将其作为偿还贷款的担保。

" [sed] ['ketɪ] , [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

"	said	Katy	,	much	confused	,	as	she	offered	the	watch	to	Mrs	.	Gordon	.
"	说	凯蒂	,	很多	使困惑	,	作为	她	提供	这	手表	到	太太	.	戈登	.

“凯蒂很困惑，一边说着，一边把手表递给了戈登太太。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] .

"	My	dear	child	,	I	do	not	want	any	security	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	做	不是	想	任何	安全	.

“我亲爱的孩子，我不需要任何安全感。”

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][bɑːnd] . "

Your	word	is	just	as	good	as	your	bond	.	"
你的	单词	是	只是	作为	好的	作为	你的	纽带	.	"

你的话和你的债券一样有说服力。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	would	rather	you	would	take	it	.
"	但	我	会	相当	你	会	拿	它	.

但我更希望你接受它。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['praʊder] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

My	mother	is	prouder	than	I	am	,	for	she	wasn't	always	as	poor	as	she	is
我的	母亲	是	更骄傲	比	我	是	,	为了	她	不是	总是	作为	贫穷的	作为	她	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

我母亲比我更自豪，因为她并非一直像现在这样贫穷。

" ['ketɪ] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs]

"	Katy	suddenly	clapped	her	hand	over	her	mouth	,	when	she	recollected	that	this
"	凯蒂	突然	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	,	什么时候	她	回忆	那	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['tɑːpɪk] .

was	a	forbidden	topic	.
曾是	一个	禁止	话题	.

“凯蒂突然捂住了嘴，因为她意识到这是一个禁忌话题。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ;

"	Some	time	you	may	tell	me	all	about	your	mother	;
"	一些	时间	你	可能	告诉	我	全部	关于	你的	母亲	;

“也许有一天你会跟我讲讲你母亲的事；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	I	will	call	and	see	her	to	-	morrow	,	and	help	you	take	care	of
和	我	将要	称呼	和	看	她	到	-	明天	,	和	帮助	你	拿	关心	的

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我明天会打电话去看她，帮你照顾她。

" [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	Please	to	take	the	watch	.
"	请	到	拿	这	手表	.

请收下手表。

[mæm, mɑːm, məm] . "

ma'am	.	"
女士	.	"

女士。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

"	If	you	very	much	desire	it	,	I	shall	do	so	,	though	I	cannot	take	it	as
"	如果	你	非常	很多	欲望	它	,	我	将	做	所以	,	尽管	我	不能	拿	它	作为

[sɪˈkjʊrəti] .

security	.
安全	.

“如果你非常希望如此，我会照办，但我不能把它当作担保。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] ?

Is	this	the	watch	you	carried	to	the	pawnbroker	?
是	这	这	手表	你	携带	到	这	当铺老板	?

这是你带到当铺去的那块手表吗?

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːrdn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .

"	said	Mrs	.	Gordon	as	she	took	the	treasure	.
"	说	太太	.	戈登	作为	她	采取	这	宝藏	.

戈登太太一边说着，一边接过宝物。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

It	belonged	to	my	father	.
它	属于	到	我的	父亲	.

它属于我父亲。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːrdn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

"	Mrs	.	Gordon	turned	over	the	watch	,	and	looked	at	it	with	considerable
"	太太	.	戈登	转向	超过	这	手表	,	和	看起来	在	它	和	大量

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

戈登太太把手表翻过来，饶有兴致地看了看。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmentoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

as	she	thought	of	it	as	a	memento	of	the	dead	,
作为	她	想法	的	它	作为	一个	纪念	的	这	死的	,

她把它当作死者的纪念品。

[ænd; ənd] [haʊ] ['haɪli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	how	highly	it	must	be	prized	by	the	poor	woman	.
和	如何	高度	它	必须	是	珍贵的	经过	这	贫穷的	女士	.

对于这位贫困的妇女来说，它该是多么珍贵啊。

" ['mɜːrsi] , [wɒts] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['staːtiŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

"	Mercy	,	what's	this	!	"	exclaimed	she	,	starting	back	,	and	staggering	towards	her
"	怜悯	,	是什么	这	!	"	惊呼	她	,	开始	后退	,	和	令人震惊	向	她

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“天哪，这是什么！”她惊呼一声，向后退去，踉跄着走向她的椅子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? " [kraɪd] [greɪs] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

"	What	is	the	matter	,	mother	?	"	cried	Grace	,	running	to	her	side	.
"	什么	是	这	事情	,	母亲	?	"	哭	优雅	,	跑步	到	她	边	.

“妈妈，怎么了？”格蕾丝喊着，跑到她身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , [greɪs] ; [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , ['feɪntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri]

"	No	,	Grace	;	that	inscription	!	"	replied	Mrs	.	Gordon	,	faintly	,	for	she	seemed	very
"	不	,	优雅	;	那	题词	!	"	回复	太太	.	戈登	,	淡淡的	,	为了	她	似乎	非常

['diːpli] [muːvd] ,

deeply	moved	,
深	已搬	,

“不，格蕾丝；是那段铭文！”戈登太太声音微弱地回答道，因为她似乎深受感动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swuːnɪŋ] .

and	on	the	point	of	swooning	.
和	在	这	观点	的	晕倒	.

几乎要晕倒了。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Bring	me	a	glass	of	water	.
"	带来	我	一个	玻璃	的	水	.

给我一杯水。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

"	There	was	no	water	in	the	room	,	but	Michael	was	in	the	entry	,
"	那里	曾是	不	水	在	这	房间	,	但	迈克尔	曾是	在	这	入口	,

房间里没有水，但迈克尔在门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	dispatched	to	procure	it	.
和	曾是	已派出	到	采购	它	.

并被派去采购。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	returned	in	a	moment	,
他	返回	在	一个	片刻	,

他片刻后回来了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	when	Mrs	.	Gordon	had	in	some	measure	recovered	from	the	sudden
和	什么时候	太太	.	戈登	有	在	一些	措施	恢复	从	这	突然

[ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] : - -

shock	she	pointed	to	the	inscription	on	the	back	of	the	watch	:	-	-
震惊	她	尖	到	这	题词	在	这	后退	的	这	手表	:	-	-

戈登太太从突如其来的惊吓中缓过神来后，指着手表背面的铭文：

" [em] . [dʒiː] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "
" M . G . to J . R . All for the Best . "
" M . G . 到 J . 拉 . 全部 为了 这 最好的 . "

“MG对JR说：一切都是为了最好的。”

" [wʌt] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈmʌðər] ?
" What does , it mean , mother ?
" 什么 做 , 它 意思是 , 母亲 ?

“妈妈，这是什么意思？”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I do not see anything very strange about that . "
我 做 不是 看 任何事物 非常 奇怪的 关于 那 . "

我觉得这没什么奇怪的。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [wɑːtʃ] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I have seen this watch before , " she replied , stopping to think .
" 我 有 已见 这 手表 前 , " 她 回复 , 停止 到 思考 .

“我以前见过这块表，”她停下来思考了一下，回答道。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [get] [ðɪs] [wɑːtʃ] , [ˈketɪ] ?
" Where did your mother get this watch , Katy ?
" 在哪里 做过 你的 母亲 得到 这 手表 , 凯蒂 ?

“凯蒂，你妈妈是从哪里弄到这块手表的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" she asked , as it occurred to her that she might be arriving at a
[kənˈkluːʒ(ə)n] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] .
conclusion too suddenly .
" 她 问 , 作为 它 发生 到 她 那 她 可能 是 抵达 在 一个
结论 也 突然 .

她问道，因为她突然意识到自己可能下结论太仓促了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] . "
" It was my father's . "
" 它 曾是 我的 父亲的 . "

“那是我父亲的。”

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did your father get it ?
" 在哪里 做过 你的 父亲 得到 它 ?

你父亲是从哪里得到的?

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
Did you ever hear your mother say ?
做过 你 曾经 听到 你的 母亲 说 ?

你有没有听你妈妈说过?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlivəpuːl] [ˈmɜːrtʃənt] , [geɪv]
" Yes , ma'am ; her father , who was a rich Liverpool merchant , gave
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
it to her husband ,
" 是的 , 女士 ; 她 父亲 , WHO 曾是 一个 富有的 利物浦 商人 , 给予
它 到 她 丈夫 ,

“是的，夫人；她的父亲是利物浦的一位富商，把房子给了她的丈夫。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈketɪ] ,
my father , " replied Katy ,
我的 父亲 , " 回复 凯蒂 ,

“我父亲，”凯蒂回答道。

[huː] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .

who	felt	justified	in	revealing	what	her	mother	had	told	her	to	keep	secret	.
WHO	毛毡	合理的	在	揭示	什么	她	母亲	有	讲述	她	到	保持	秘密	.

她觉得自己有理由揭露母亲让她保守的秘密。

" ['mɜːrsi] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] .

"	Mercy	!	"	gasped	Mrs	.	Gordon	,	almost	overcome	by	her	emotions	.
"	怜悯	!	"	倒吸一口气	太太	.	戈登	,	几乎	克服	经过	她	情绪	.

“天哪！”戈登太太喘着气说，几乎被情绪淹没。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ?

"	What	is	the	matter	,	mother	?
"	什么	是	这	事情	,	母亲	?

“母亲，您怎么了？”

[wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [greɪs] , ['æŋkʃəsli] .

What	has	all	this	to	do	with	you	?	"	asked	Grace	,	anxiously	.
什么	有	全部	这	到	做	和	你	?	"	问	优雅	,	焦虑地	.

“这一切跟你有什么关系？”格蕾丝焦急地问道。

" [kʌm] [hɪr] , ['ketɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

"	Come	here	,	Katy	,	my	child	,	"	continued	Mrs	.	Gordon	,
"	来	这里	,	凯蒂	,	我的	孩子	,	"	持续	太太	.	戈登	,

“过来，凯蒂，我的孩子，”戈登太太继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

as	she	drew	the	little	candy	merchant	to	her	side	,	and	warmly	embraced	her	.
作为	她	画	这	小的	糖果	商人	到	她	边	,	和	热情地	拥抱	她	.

她把小糖果商拉到身边，热情地拥抱了她。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ketɪ] , [ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] . "

"	Your	mother	,	Katy	,	is	my	sister	,	I	have	scarcely	a	doubt	.	"
"	你的	母亲	,	凯蒂	,	是	我的	姐姐	,	我	有	几乎	一个	怀疑	.	"

“凯蒂，你的母亲是我的姐姐，这一点我几乎毫不怀疑。”

" [waɪ] , ['mʌðər] !

"	Why	,	mother	!
"	为什么	,	母亲	!

“为什么，母亲！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

Is	it	possible	?	"	exclaimed	Grace	.
是	它	可能的	?	"	惊呼	优雅	.

“这可能吗？”格蕾丝惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] .

"	It	is	even	so	.
"	它	是	甚至	所以	.

确实如此。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] ,

Mrs	.	Redburn	,
太太	.	雷德本	,

雷德伯恩夫人

[huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

whose	name	we	have	often	heard	mentioned	without	thinking	it	might	be	the
谁	姓名	我们	有	经常	听到	提及	没有	思维	它	可能	是	这

[waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rɛdˌbɜ·ːn] ,

wife	of	John	Redburn	,
妻子	的	约翰	雷德本	,

我们经常听到她的名字，却从未想到她可能是约翰·雷德伯恩的妻子。

[maɪ] ['fɑːðɜ·z] [klɜːrk] , [ɪz][maɪ]['sɪstər] .

my	father's	clerk	,	is	my	sister	.
我的	父亲的	职员	,	是	我的	姐姐	.

我父亲的职员，就是我的妹妹。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ded] [fɔːr; fər] [mɔːr]

I	had	given	her	up	,	and	have	regarded	her	as	dead	for	more
我	有	给定	她	向上	,	和	有	认为	她	作为	死的	为了	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .

than	ten	years	.
比	十	年	.

我已经放弃了她，十多年来一直认为她已经死了。

[bʌt; bət] , [greɪs] , [get][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "

But	,	Grace	,	get	my	things	,	and	I	will	go	to	her	at	once	.	"
但	,	优雅	,	得到	我的	事物	,	和	我	将要	去	到	她	在	一次	.	"

格蕾丝，你帮我拿东西，我马上就去找她。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['ketɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	Is	that	your	portrait	,	ma'am	?	"	asked	Katy	,	pointing	to	the	picture	of
"	是	那	你的	肖像	,	女士	?	"	问	凯蒂	,	指向	到	这	图片	的

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['leɪdi] .

the	mischievous	lady	.
这	恶作剧	女士	.

“那是您的画像吗，夫人？”凯蒂指着那张调皮女士的照片问道。

" [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɜ·z] ['pɔːrtrət] . "

"	No	,	child	;	that	is	your	mother's	portrait	.	"
"	不	,	孩子	;	那	是	你的	母亲的	肖像	.	"

“不，孩子；那是你母亲的画像。”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	almost	knew	it	.	"
"	我	几乎	知道	它	.	"

“我几乎就知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	It	was	taken	when	she	was	only	sixteen	years	old	.
"	它	曾是	已采取	什么时候	她	曾是	仅有的	十六	年	老的	.

“这张照片拍摄于她只有十六岁的时候。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [waɪld][gɜːrl] [ðen] .

She	was	a	gay	,	wild	girl	then	.
她	曾是	一个	同性恋	,	荒野	女孩	然后	.

她当时是个同性恋，性格奔放。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

I	suppose	she	is	sadly	changed	now	.
我	认为	她	是	令人遗憾的是	已更改	现在	.

我想她现在已经很不一样了，真是令人惋惜。

" [ðə; ði] [θɔːt] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'keɪm]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	The	thought	completely	overcame	Mrs	.	Gordon	,	and	throwing	herself	upon	a
"	这	想法	完全地	克服	太太	.	戈登	,	和	投掷	她自己	之上	一个

['soʊfə] , [ʃiː; ʃi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

sofa	,	she	wept	like	a	child	.
沙发	,	她	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

“这个念头彻底击垮了戈登太太，她扑倒在沙发上，像个孩子一样嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] ,

She	thought	of	her	sister	suffering	from	poverty	and	want	,
她	想法	的	她	姐姐	痛苦	从	贫困	和	想	,

她想到了饱受贫困和匮乏之苦的妹妹，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] ['plenti] .

while	she	had	been	rolling	in	opulence	and	plenty	.
尽管	她	有	到过	滚动	在	丰裕	和	很多	.

而她当时一直过着富裕富足的生活。

[greɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Grace	tried	to	comfort	her	,
优雅	尝试	到	舒适	她	,

格蕾丝试图安慰她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

but	it	was	some	time	before	she	was	in	a	condition	to	enter	the
但	它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	在	一个	状况	到	进入	这

['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

carriage	which	was	waiting	at	the	door	.
运输	哪个	曾是	等待	在	这	门	.

但过了好一会儿，她才恢复到可以登上停在门口的马车的状态。

" [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]

"	What	an	adventure	,	mother	!	"	exclaimed	Grace	,	as	she	seated	herself	by	the
"	什么	一个	冒险	,	母亲	!	"	惊呼	优雅	,	作为	她	坐着	她自己	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] ['ketɪ] ;

side	of	Katy	;
边	的	凯蒂	;

“妈妈，这真是一次精彩的冒险！”格蕾丝一边说着，一边在凯蒂身边坐了下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪn][hɜːr; hər]

and	it	was	evident	she	had	a	vein	of	the	romantic	in	her
和	它	曾是	明显	她	有	一个	静脉	的	这	浪漫的	在	她

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

很明显，她的作品中带有浪漫主义色彩。

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [greɪs] .

"	Do	not	talk	to	me	,	Grace	.
"	做	不是	讲话	到	我	,	优雅	.

“格蕾丝，别跟我说话。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] . "

My	heart	is	too	full	for	words	.	"
我的	心	是	也	满的	为了	字	.	"

我心中充满了难以言表的感动。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['ketɪ] - - [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? "

"	But	I	may	talk	to	Katy	-	-	may	I	not	?	"
"	但	我	可能	讲话	到	凯蒂	-	-	可能	我	不是	?	"

“但我可以和凯蒂谈谈——对吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['ketɪ] , " [læft] [greɪs] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ]['kʌz(ə)n] ,
" Well , cousin Katy , " laughed Grace ; " I shall call you cousin ,
" 出色地 , 表哥 凯蒂 , " 笑了 优雅 ; " 我 将 称呼 你 表哥 ,

“好吧，凯蒂表妹，”格蕾丝笑着说，“我就叫你表妹吧。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [maɪ]['kʌz(ə)n] . "
though you are not really my cousin . "
尽管 你 是 不是 真的 我的 表哥 . "

虽然你并非我的表亲。

" [nɑ:t][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? " [sed] ['ketɪ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]['ænɪmeɪtɪd]
" Not your cousin ? " said Katy , a shade of disappointment crossing her animated
" 不是 你的 表哥 ? " 说 凯蒂 , 一个 阴影 的 失望 过境 她 动画
[fitʃər] .
features .
特征 .

“不是你表妹吗？”凯蒂说道，她活泼的脸上掠过一丝失望。

" [noʊ] ; [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [maɪ] ['mʌðər] ; ['oʊnli][maɪ] ['stepmʌðər] ;
" No ; for Mrs . Gordon is not really my mother ; only my stepmother ;
" 不 ; 为了 太太 . 戈登 是 不是 真的 我的 母亲 ; 仅有的 我的 后妈 ;

“不，因为戈登太太并不是我的亲生母亲，只是我的继母；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [nu:] ['eni] ['ʌðər] .
but she is just as good as a real mother , for I never knew any other .
但 她 是 只是 作为 好的 作为 一个 真实的 母亲 , 为了 我 绝不 知道 任何 其他 .

但她就像一位真正的母亲一样，因为我从未见过其他母亲。

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] [streɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] !
how strange all this is !
如何 奇怪的 全部 这 是 !

这一切真是太奇怪了！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn]['temp(ə)l] [stri:t] , [ænd; ənd] - - - - "
And you will go up and live with us in Temple Street , and - - - - "
和 你 将要 去 向上 和 居住 和 我们 在 寺庙 街道 , 和 - - - - "

你将和我们一起住在圣殿街，然后——”

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [maɪ] ['mʌðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ketɪ] .
" I can't leave my mother , " interrupted Katy .
" 我 不能 离开 我的 母亲 , " 中断 凯蒂 .

“我不能离开我妈妈，”凯蒂打断道。

" [ju:; jʊ] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , [tu:] . "
" You mother shall go , too . "
" 你 母亲 将 去 , 也 . "

“你母亲也要走。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [sɪk] [naʊ] .
" She is too sick now .
" 她 是 也 生病的 现在 .

她现在病得很重。

" [greɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

"	Grace	continued	to	talk	as	fast	as	she	could	,
"	优雅	持续	到	讲话	作为	快速地	作为	她	可以	,

格蕾丝继续语速飞快地说话，

['leɪɪŋ] [aʊt] ['evər] [soʊ] ['meni] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] ['kɔlvin] [kɔːrt] .

laying	out	ever	so	many	plans	for	the	future	,	till	the	carriage	reached	Colvin	Court	.
躺下	出去	曾经	所以	许多	计划	为了	这	未来	,	直到	这	运输	达到	科尔文	法庭	.

一路上，马车驶入科尔文法院，车上不断规划着未来的各种计划。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ; [wer] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn]

I	will	not	follow	them	into	the	chamber	of	the	sick	woman	;	where	Mrs	.	Gordon
我	将要	不是	跟随	他们	进入	这	房间	的	这	生病的	女士	;	在哪里	太太	.	戈登

,

,

,

我不会跟随他们进入病妇人的房间；戈登夫人，

[baɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tuː] ['vaɪələntli] , [rɪ'viːld] [hɜːr'self] [tuː; tə]

by	a	slow	process	that	did	not	agitate	the	invalid	too	violently	,	revealed	herself	to
经过	一个	慢的	过程	那	做过	不是	激荡	这	无效的	也	暴力	,	揭晓	她自己	到

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

通过一个缓慢的过程，没有让病人过于激动，她向妹妹坦白了自己的身份。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] [striːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [truː] [hɑːrt] ,

The	fine	lady	of	Temple	Street	had	a	heart	,	a	warm	and	true	heart	,
这	美好的	女士	的	寺庙	街道	有	一个	心	,	一个	温暖的	和	真的	心	,

坦普尔街那位善良的女士有一颗善良的心，一颗温暖而真诚的心。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	not	that	day	,	nor	that	night	,	nor	for	a	week	,
和	不是	那	天	,	也不	那	夜晚	,	也不	为了	一个	星期	,

而且不是那天，也不是那天晚上，甚至接下来的一个星期也不是。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

did	she	leave	the	sick	bed	of	the	sufferer	.
做过	她	离开	这	生病的	床	的	这	患者	.

她是否离开了病人的病床?

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['pɑːvərti] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

There	,	in	the	midst	of	her	sister's	poverty	,	she	did	a	sister's	offices	.
那里	,	在	这	中间	的	她	姐妹	贫困	,	她	做过	一个	姐妹	办公室	.

在那里，在她姐姐贫困潦倒的时候，她承担了姐姐的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɚːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd]

It	was	three	weeks	before	Mrs	.	Redburn	was	in	a	condition	to	be	moved
它	曾是	三	周	前	太太	.	雷德本	曾是	在	一个	状况	到	是	已搬

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] ;

to	her	sister's	house	;
到	她	姐妹	房子	;

雷德伯恩太太过了三周才康复到可以搬到她姐姐家居住。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]

and	then	she	was	once	more	in	the	midst	of	the	luxury	and	splendor	of
和	然后	她	曾是	一次	更多的	在	这	中间	的	这	奢华	和	辉煌	的

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] .

her	early	life	.
她	早期的	生活	.

然后，她又一次回到了早年生活的奢华和辉煌之中。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv]
when she had improved so much as to be able to bear the fatigue of
什么时候 她 有 改进 所以 很多 作为 到 是 有能力的 到 熊 这 疲劳 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
a long conversation ,
一个 长的 对话 ,

当她的身体状况好转到能够承受长时间谈话带来的疲劳时，

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,
Mrs . Gordon ,
太太 . 戈登 ,

戈登夫人，

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] ['eni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvælɪd]
who had thus far declined to discuss any exciting topics with the invalid
WHO 有 因此 远的 拒绝 到 讨论 任何 激动人心 主题 和 这 无效的
[prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] .
proposed to have everything explained .
建议的 到 有 一切 解释 .

此前一直拒绝与病人讨论任何激动人心的话题的人提议，要向病人解释一切。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [ɔːlˈredi] [noʊz] ['mɪsɪz] .
Each had a very long story to tell ; but as the reader already knows Mrs .
每个 有 一个 非常 长的 故事 到 告诉 ; 但 作为 这 读者 已经 知道 太太 .
- ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Redburn's history ,
- 历史 ,

每个人都有一段很长的故事要讲；但由于读者已经了解雷德伯恩太太的过往，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['briːfli] ['nærəɪt] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌθri] ['fæməli] ,
I shall only briefly narrate that of Mrs . Gordon and the Guthrie family ,
我 将 仅有的 简要地 叙事 那 的 太太 . 戈登 和 这 格思里 家庭 ,

我将仅简要叙述戈登夫人和格思里家族的故事。

['æftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .
after the departure of the former .
后 这 离开 的 这 以前的 .

在前者离开之后。

['mɪstər] . ['gʌθri] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][bəuθ] ,
Mr . Guthrie , the father of both ,
先生 . 格思里 , 这 父亲 的 两个都 ,

格思里先生，也就是他们俩的父亲，

[daɪd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] - - ['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɝːn] - - [wen] [ʌv; əv] [kɔːrs]
died two years after the flight of Margaret - - Mrs . Redburn - - when of course
死亡 二 年 后 这 航班 的 玛格丽特 - - 太太 . 雷德本 - - 什么时候 的 课程
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
there was a large property to be divided .
那里 曾是 一个 大的 财产 到 是 分割 .

玛格丽特（雷德伯恩夫人）逃亡两年后，她去世了——当然，当时有一大笔财产需要分割。

['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

Diligent	search	was	made	for	Margaret	in	America	but	her	husband	had
勤奋	搜索	曾是	制成	为了	玛格丽特	在	美国	但	她	丈夫	有

[dɪ'klerd] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['livəpuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]

declared	to	some	person	in	Liverpool	that	he	had	an	engagement	in
声明	到	一些	人	在	利物浦	那	他	有	一个	订婚	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

人们在美国认真寻找玛格丽特，但她的丈夫曾向利物浦的某人宣称，他在蒙特利尔有婚约。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kænvəst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

This	place	was	thoroughly	canvassed	,	but	without	success	.
这	地方	曾是	彻底	拉票	,	但	没有	成功	.

这个地方已经彻底搜查过了，但一无所获。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

No	trace	of	the	runaways	could	be	discovered	.
不	痕迹	的	这	逃亡者	可以	是	发现	.

未能找到逃亡者的踪迹。

['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət]

Agents	were	sent	to	various	parts	of	America	,	and	no	tidings	of	Margaret
代理人	是	发送	到	各种各样的	部分	的	美国	,	和	不	消息	的	玛格丽特

[hæd; həd] ['evər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

had	ever	reached	them	.
有	曾经	达到	他们	.

他们派出了特工前往美国各地，但始终没有传来玛格丽特的任何消息。

[ə'baʊt] [tuː] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [dʒeɪn] - - ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] - - [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]

About	two	year	after	her	father's	death	,	Jane	-	-	Mrs	.	Gordon	-	-	had	married	a
关于	二	年	后	她	父亲的	死亡	,	简	-	-	太太	.	戈登	-	-	有	已婚	一个

['veri] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] .

very	wealthy	gentleman	from	Baltimore	.
非常	富裕	绅士	从	巴尔的摩	.

父亲去世大约两年后，简（戈登夫人）嫁给了一位来自巴尔的摩的非常富有的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] - - [greɪs] ['gɔːrdn] .

He	was	then	a	widower	with	one	child	-	-	Grace	Gordon	.
他	曾是	然后	一个	鳏夫	和	一	孩子	-	-	优雅	戈登	.

当时他是一位鳏夫，有一个女儿——格蕾丝·戈登。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [tɪl] [hɪz; ɪz]

She	had	come	to	America	with	him	,	and	resided	in	Baltimore	till	his
她	有	来	到	美国	和	他	,	和	居住地	在	巴尔的摩	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她和他一起来到美国，并在巴尔的摩居住直至他去世。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] .

a	period	of	only	two	years	.
一个	时期	的	仅有的	二	年	.

仅两年时间。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Then	,	having	never	liked	to	live	in	that	city	,	she	had	removed	to	Boston
然后	,	拥有	绝不	喜欢	到	居住	在	那	城市	,	她	有	已移除	到	波士顿

,

,

,

后来，由于她一直不喜欢住在那个城市，就搬到了波士顿。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

where	she	had	a	few	friends	.
在哪里	她	有	一个	很少	朋友们	.

她在那里有几个朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [riˈzaidid] [ðer; ðər] , [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

She	had	invested	her	money	and	resided	there	,	very	happily	situated	,
她	有	投资	她	钱	和	居住地	那里	,	非常	快乐地	位于	,

她在那里投资并居住，生活得非常幸福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

and	with	no	desire	to	return	to	her	native	land	.
和	和	不	欲望	到	返回	到	她	本国的	土地	.

她没有返回故乡的意愿。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] ,

Her	father's	estate	had	been	divided	,
她	父亲的	财产	有	到过	分割	,

她父亲的遗产已被分割，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n]

and	the	portion	which	belonged	to	Margaret	was	held	in	trust	for	seven
和	这	部分	哪个	属于	到	玛格丽特	曾是	握住	在	相信	为了	七

[ˈjɪrz] - - [wen] [ðə; ði] [lɔː] [priˈzjʊmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə]

years	-	-	when	the	law	presumed	she	was	dead	-	-	and	was	then	delivered	to
年	-	-	什么时候	这	法律	假定	她	曾是	死的	-	-	和	曾是	然后	发表	到

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

属于玛格丽特的那部分财产被托管了七年——当时法律推定她已经去世——然后交付给了她的妹妹。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [er] .

who	was	the	only	remaining	heir	.
WHO	曾是	这	仅有的	其余的	继承人	.

他是唯一在世的继承人。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Now	that	she	had	appeared	,	it	was	promptly	paid	over	to	her	,	and
现在	那	她	有	出现	,	它	曾是	及时	有薪酬的	超过	到	她	,	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɛdˌbɜːn] ,

Mrs	.	Redburn	,
太太	.	雷德本	,

她出现后，款项立即支付给了她和雷德伯恩夫人。

[bɪˈfɔːr] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] ,

before	poor	and	proud	,	was	now	rich	,
前	贫穷的	和	自豪的	,	曾是	现在	富有的	,

以前贫穷而骄傲，现在富有了。

[ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ˈnevər][sæt] [mɔːr] [ˈgreɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːrz] .

and	humility	never	sat	more	gracefully	on	the	brow	of	woman	than	on	hers	.
和	谦逊	绝不	卫星	更多的	优雅地	在	这	眉头	的	女士	比	在	她的	.

谦逊的气质，在她身上体现得淋漓尽致，没有比这更优雅的了。

[ˈketɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

Katy	and	her	mother	had	entered	upon	a	new	life	,
凯蒂	和	她	母亲	有	进入	之上	一个	新的	生活	,

凯蒂和她的母亲开始了新的生活，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,

and	in	the	midst	of	luxury	and	splendor	,
和	在	这	中间	的	奢华	和	辉煌	,

在奢华和辉煌之中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][pæst][nɔːr] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd]

they	could	not	forget	the	past	nor	cease	to	thank	God	for	His	past	and
他们	可以	不是	忘记	这	过去的	也不	停止	到	感谢	上帝	为了	他的	过去的	和

['prez(ə)nt] ['məːsiz] .

present	mercies	.
展示	怜悯	.

他们无法忘记过去，也无法停止感谢上帝过去和现在的恩典。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz]

Mrs	.	Gordon	used	to	declare	it	was	strange	she	had	never	thought	that	Mrs
太太	.	戈登	用过的	到	宣布	它	曾是	奇怪的	她	有	绝不	想法	那	太太

. ['rɛdˌbɜːn] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

.	Redburn	might	be	her	sister	;
.	雷德本	可能	是	她	姐姐	;

戈登太太过去常说，她从未想过雷德伯恩太太可能是她的妹妹，这真是太奇怪了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	it	was	declared	that	stranger	things	than	that	had	happened	.
但	它	曾是	声明	那	陌生人	事物	比	那	有	发生	.

但有人宣称，比这更离奇的事情都发生过。

['ketɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

Katy	continued	to	go	to	school	with	great	regularity	,	and	became	an
凯蒂	持续	到	去	到	学校	和	伟大的	规律性	,	和	成为	一个

['eksələnt] ['skɑːlər] .

excellent	scholar	.
出色的	学者	.

凯蒂继续坚持规律地上学，并成为了一名优秀的学生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [greɪs] ,

She	was	beloved	by	all	her	companions	and	Grace	,
她	曾是	心爱	经过	全部	她	同伴	和	优雅	,

她深受所有同伴和格蕾丝的喜爱。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['ketɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fæməli] ,

who	was	married	shortly	after	Katy	entered	the	family	,
WHO	曾是	已婚	不久	后	凯蒂	进入	这	家庭	,

凯蒂进入这个家庭后不久，他就结婚了。

['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ,

always	regarded	her	with	the	affection	of	a	sister	,
总是	认为	她	和	这	感情	的	一个	姐姐	,

一直像对待亲姐妹一样疼爱她。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

insisting	that	she	should	spend	half	the	time	at	her	house	.
坚持	那	她	应该	花费	一半	这	时间	在	她	房子	.

坚持认为她应该有一半时间待在家里。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌbɜːn] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

Mrs	.	Redburn	was	soon	completely	restored	to	health	.
太太	.	雷德本	曾是	很快	完全地	恢复	到	健康	.

雷德伯恩夫人很快完全恢复了健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [naʊ] ,

She	had	a	fortune	to	manage	now	,
她	有	一个	财富	到	管理	现在	,

她现在要管理一大笔钱了。

[ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [rents] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

and	when	Dr	.	Flynch	proposed	to	collect	her	rents	and	take	charge
和	什么时候	博士	.	-	建议的	到	收集	她	租金	和	拿	收费

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ferz] ,

of	her	affairs	,
的	她	事务	,

当弗林奇医生提议替她收取租金并接管她的事务时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] .

she	respectfully	declined	the	offer	.
她	尊敬	拒绝	这	提供	.

她礼貌地拒绝了这一提议。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

Mrs	.	Gordon	did	not	like	him	as	well	as	formerly	,
太太	.	戈登	做过	不是	喜欢	他	作为	出色地	作为	以前	,

戈登太太不像以前那样喜欢他了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] ,

for	her	sister	had	opened	her	eyes	in	regard	to	his	true	character	,
为了	她	姐姐	有	打开	她	眼睛	在	看待	到	他的	真的	特点	,

因为她姐姐让她看清了他的真面目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	she	soon	found	an	opportunity	to	discharge	him	.
和	她	很快	成立	一个	机会	到	释放	他	.

她很快就找到了让他出院的机会。

['hævɪŋ] ['kærid] ['ketɪ] [θruː] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['krɔnɪkəld] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ænd; ənd]

Having	carried	Katy	through	her	principal	troubles	and	chronicled	the	rise	and
拥有	携带	凯蒂	通过	她	主要的	麻烦	和	编年史	这	上升	和

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kændi] [treɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [step] ['fɔːrwərd] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk]

fall	of	the	candy	trade	we	shall	step	forward	ten	years	to	take	a	final	look
落下	的	这	糖果	贸易	我们	将	步	向前	十	年	到	拿	一个	最终的	看

[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

at	her	and	her	friends	,
在	她	和	她	朋友们	,

在陪伴凯蒂度过了她人生中的主要困难，并记录了糖果贸易的兴衰之后，我们将向前推进十年，最后回顾一下她和她的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

and	then	bid	them	farewell	.
和	然后	出价	他们	告别	.

然后向他们告别。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ketɪ] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

KATY	GOES	TO	CHURCH	,	AND	HAS	A	BIRTHDAY	PARTY	.
凯蒂	去	到	教会	,	和	有	一个	生日	派对	.

凯蒂去教堂，还举办了生日派对。

[ten] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Ten	years	is	a	long	time	-	-	long	enough	to	change	the	child	into	a	woman	,
十	年	是	一个	长的	时间	-	-	长的	足够的	到	改变	这	孩子	进入	一个	女士	,

十年是一段很长的时间——足以把一个孩子变成一个女人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['mɜːrtʃənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

the	**little**	**candy**	**merchant**	**into**	**a**	**fine**	**lady**	**.**
这	小的	糖果	商人	进入	一个	美好的	女士	.

小糖果商变身优雅淑女。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɪs]

I	**suppose**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**my**	**young**	**friends**	**will**	**need**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**Miss**
我	认为	,	所以	,	那	我的	年轻的	朋友们	将要	需要	到	是	介绍	到	错过

['rɛdˌbɜːn] .

Redburn	**.**
雷德本	.

因此，我想我的年轻朋友们需要被介绍给雷德伯恩小姐。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]['temp(ə)l] [striːt] ,

There	**she**	**sits**	**in**	**the**	**pleasant**	**apartment**	**in**	**Temple**	**Street**	**,**
那里	她	坐着	在	这	令人愉快的	公寓	在	寺庙	街道	,

她就坐在坦普尔街那间舒适的公寓里。

[wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl] [stɪl] [hæŋz] ,

where	**the**	**picture**	**of**	**the**	**mischievous**	**girl**	**still**	**hangs**	**,**
在哪里	这	图片	的	这	恶作剧	女孩	仍然	悬挂	,

那张调皮女孩的照片仍然挂在那里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['meɪtrən] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	**it**	**looks**	**very**	**little**	**like**	**the**	**matron**	**at**	**her**	**side**	**,**	**for**	**whom**	**it**	**was**
尽管	它	看起来	非常	小的	喜欢	这	护士长	在	她	边	,	为了	谁	它	曾是

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

虽然照片中的女子与她身旁的护士长长相差甚远，但照片却是为她拍摄的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

She	**is**	**not**	**beautiful**	**enough**	**to**	**be**	**the**	**heroine**	**of**	**a**	**romance**	**,**
她	是	不是	美丽的	足够的	到	是	这	女英雄	的	一个	浪漫	,

她不够漂亮，不足以成为爱情小说的女主角。

['niːðər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ['eni] [əb'sɜːrd] [θɪŋ] ;

neither	**has**	**she**	**done**	**any**	**absurd**	**thing**	**;**
两者都不	有	她	完毕	任何	荒诞	事物	;

她也没有做过任何荒唐事；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ker]

she	**has**	**only**	**supported**	**her**	**mother**	**when**	**she**	**had**	**no**	**one**	**else**	**to**	**care**
她	有	仅有的	有	她	母亲	什么时候	她	有	不	一	别的	到	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她只是在母亲无人照料的时候才照顾她。

[bʌt; bət] ['ketɪ] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] .

But	**Katy**	**is**	**irresistible**	**if**	**she**	**is**	**not**	**pretty**	**.**
但	凯蒂	是	无法抗拒	如果	她	是	不是	漂亮的	.

但即使凯蒂长得不漂亮，她也依然魅力十足。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊks] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

She	**still**	**looks**	**as**	**pleasant**	**as**	**a**	**morning**	**in**	**June**	**,**
她	仍然	看起来	作为	令人愉快的	作为	一个	早晨	在	六月	,

她看起来依然像六月清晨那样和蔼可亲。

[ænd; ənd] [smaɪlz] ['swiːtli] [wen] ['eni] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə]

and	smiles	sweetly	when	any	one	speaks	to	her	and	when	she	speaks	to
和	微笑	甜蜜地	什么时候	任何	一	说话	到	她	和	什么时候	她	说话	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

当有人和她说话时，她会露出甜美的笑容；当她和别人说话时，她也会露出甜美的笑容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'fɔːrm][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frendz] [haʊ] [mɪs] ['rɛdˌbɝːn] [wʌz; wəz] [drest] ,

I	am	sorry	I	cannot	inform	my	young	lady	friends	how	Miss	Redburn	was	dressed	,
我	是	对不起	我	不能	通知	我的	年轻的	女士	朋友们	如何	错过	雷德本	曾是	穿着	,

很抱歉，我无法告诉我的年轻女性朋友们雷德伯恩小姐的着装情况。

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dres] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ,

or	how	she	proposed	to	dress	,	at	her	birthday	party	,
或者	如何	她	建议的	到	裙子	,	在	她	生日	派对	,

或者说，在她生日派对上，她提议的着装是怎样的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] - - [wʌt] [sɪlks] , [wʌt] ['leɪsiz] [wʌt] ['mʌzlɪnz] ,

which	was	to	come	off	the	following	week	-	-	what	silks	,	what	laces	what	muslins	,
哪个	曾是	到	来	离开	这	下列的	星期	-	-	什么	帛	,	什么	鞋带	什么	细棉布	,

下周就要脱下来了——什么丝绸，什么蕾丝，什么薄纱，

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] .

and	what	jewels	she	was	to	wear	.
和	什么	珠宝	她	曾是	到	穿	.

以及她要佩戴哪些珠宝。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts]

I	can	only	say	that	she	was	dressed	very	plainly	,	and	that	her	garments
我	能	仅有的	说	那	她	曾是	穿着	非常	显然	,	和	那	她	服装

[wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

were	exceedingly	becoming	;
是	非常	成为	;

我只能说她穿着非常朴素，而且衣服非常得体；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [frentʃ]

and	that	she	had	steadily	resisted	the	solicitations	of	sundry	French
和	那	她	有	稳步	抵抗	这	征集	的	杂项	法语

['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] - -

milliners	and	dressmakers	to	exceed	her	usual	simplicity	at	the	party	-	-
女帽商	和	服装设计师	到	超过	她	通常	简单	在	这	派对	-	-

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔːrdʒəli] [kə'mænd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	I	cordially	command	her	example	to	all	young	ladies	.
和	我	诚挚地	命令	她	例子	到	全部	年轻的	女士们	.

而且，她始终拒绝了众多法国女帽商和服装设计师的请求，拒绝在聚会上打破她一贯的朴素风格——我衷心希望所有年轻女士都能以她为榜样。

[waɪl] [mɪs] ['rɛdˌbɝːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ;

While	Miss	Redburn	sat	at	the	window	,	the	doorbell	rang	with	great	violence	;
尽管	错过	雷德本	卫星	在	这	窗户	,	这	门铃	响铃	和	伟大的	暴力	;

雷德伯恩小姐坐在窗边时，门铃猛烈地响了起来；

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - - [jes] , ['maɪk(ə)l] - - [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	Michael	-	-	yes	,	Michael	-	-	he	is	still	there	,	a	veteran	in	the	service	of
和	迈克尔	-	-	是的	,	迈克尔	-	-	他	是	仍然	那里	,	一个	老将	在	这	服务	的

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

Mrs	.	Gordon	,
太太	.	戈登	,

还有迈克尔——是的，迈克尔——他还在那里，是戈登夫人的一名老员工。

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ketɪ] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] - - ['maɪk(ə)l] ['heɪsnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [greɪs] .

and	fully	believing	that	Katy	is	an	angel	-	-	Michael	hastened	to	admit	Grace	.
和	完全	相信	那	凯蒂	是	一个	天使	-	-	迈克尔	加快	到	承认	优雅	.

迈克尔深信凯蒂是天使，于是赶紧承认格蕾丝的存在。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][læst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs]

She	is	a	little	older	than	when	we	saw	her	last	,	but	she	is	the	same	Grace
她	是	一个	小的	老	比	什么时候	我们	锯	她	最后的	,	但	她	是	这	相同的	优雅

.

:

.

她比我们上次见到她时年纪稍长了一些，但她还是原来的格蕾丝。

[ʃi:; ʃi] ['entərz] [ðə; ði] [ru:m] ,

She	enters	the	room	,
她	进入	这	房间	,

她走进房间，

['kɪsɪz] ['ketɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

kisses	Katy	with	as	much	zeal	as	though	she	had	not	seen	her	for
吻	凯蒂	和	作为	很多	热情	作为	尽管	她	有	不是	已见	她	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

她热情地吻了凯蒂，仿佛几个月没见了一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

though	they	had	met	the	day	before	.
尽管	他们	有	遇见	这	天	前	.

尽管他们前一天才见过面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][ʌv; əv][sɪks] [keɪm]

She	had	scarcely	saluted	her	cousin	before	a	little	fat	man	of	six	came
她	有	几乎	敬礼	她	表哥	前	一个	小的	胖的	男人	的	六	来了

['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

tumbling	into	the	room	,
翻滚	进入	这	房间	,

她刚向表妹敬了个礼，一个六岁左右的小胖子就跌跌撞撞地闯进了房间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	he	had	not	been	able	to	keep	up	with	his	mother	.
为了	他	有	不是	到过	有能力的	到	保持	向上	和	他的	母亲	.

因为他一直跟不上母亲的步伐。

" [kʌm] , ['ænti] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] , [hu:] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

"	Come	,	aunty	,	"	said	little	Tommy	,	who	persisted	in	calling	her	by	this	title	,
"	来	,	阿姨	,	"	说	小的	汤米	,	WHO	持续	在	呼叫	她	经过	这	标题	,

“来吧，阿姨，”小汤米说道，他一直坚持这样称呼她。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] ['rɛdˌbɜ:n] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] - - " [kʌm] ,

as	he	rolled	up	to	Miss	Redburn	,	who	gave	him	a	hearty	kiss	-	-	"	come	,
作为	他	滚动	向上	到	错过	雷德本	,	WHO	给予	他	一个	爽朗	吻	-	-	"	来	,

他来到雷德伯恩小姐面前，雷德伯恩小姐热情地吻了他一下——“来吧，

['ænti] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

aunty	,	I	want	you	to	come	right	down	into	the	kitchen	,
阿姨	,	我	想	你	到	来	正确的	向下	进入	这	厨房	,

阿姨，请您立刻下楼到厨房来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - ['kændi] . "

and	make	me	a	lot	of	molatheth	candy	.	"
和	制作	我	一个	很多	的	-	糖果	.	"

给我做很多莫拉西糖。

" [nɑːt] [naʊ] , ['tɑːmi] " - - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdər] ?

"	Not	now	,	Tommy	"	-	-	would	you	believe	it	,	reader	?
"	不是	现在	,	汤米	"	-	-	会	你	相信	它	,	读者	?

“现在不行，汤米”——读者朋友，你相信吗?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɔməs] ['haʊərd] ['pɑːkə] - - " [nɑːt] [naʊ] , ['tɑːmi] .

that	little	boy's	name	is	Thomas	Howard	Parker	-	-	"	not	now	,	Tommy	.
那	小的	男孩们	姓名	是	托马斯	霍华德	帕克	-	-	"	不是	现在	,	汤米	.

那个小男孩名叫托马斯·霍华德·帕克——“现在不行，汤米。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['ketɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [hæz; həz] [bɪn] ['tɛlə,græft] .

I	came	to	tell	you	,	Katy	,	that	the	King	of	the	Billows	has	been	telegraphed	.
我	来了	到	告诉	你	,	凯蒂	,	那	这	国王	的	这	波澜	有	到过	电报	.

"
"
"

凯蒂，我来告诉你，“巨浪之王”已经收到电报了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] , [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	Has	she	?	"	exclaimed	Katy	,	a	deep	blush	suffusing	her	cheek	.
"	有	她	?	"	惊呼	凯蒂	,	一个	深的	脸红	弥漫	她	脸颊	.

“她真的吗？”凯蒂惊呼道，脸颊泛起一片红晕。

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	Yes	;	and	you	must	go	right	down	to	the	wharf	,
"	是的	;	和	你	必须	去	正确的	向下	到	这	码头	,

“是的；你必须一直走到码头去。”

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['haʊərd] ,

or	we	shall	not	be	in	season	to	see	Captain	Howard	,
或者	我们	将	不是	是	在	季节	到	看	队长	霍华德	,

否则我们就没机会见到霍华德船长了。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] [boʊt] .

who	is	coming	up	in	a	pilot	boat	.
WHO	是	未来	向上	在	一个	飞行员	船	.

谁正乘坐引航船驶来?

" [mɪs] ['rɛdˌbɝːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

"	Miss	Redburn	hastened	to	put	on	her	things	,
"	错过	雷德本	加快	到	放	在	她	事物	,

雷德伯恩小姐赶紧穿好衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	she	and	Mrs	.	Parker	seated	themselves	in	the	carriage	that	waited	them	.
和	她	和	太太	.	帕克	坐着	他们自己	在	这	运输	那	等待	他们	.

她和帕克夫人坐进了等候她们的马车里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['kæptɪn] ['haʊərd] , ['riːdər] ?

Of	course	,	you	know	Captain	Howard	,	reader	?
的	课程	,	你	知道	队长	霍华德	,	读者	?

当然，读者朋友们，你们都认识霍华德船长吧?

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv]

He	has	followed	the	sea	only	eleven	years	;	and	though	but	twenty	-	five
他	有	随后	这	海	仅有的	十一	年	;	和	尽管	但	二十	-	五

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他追随大海只有十一年；虽然他只有二十五岁，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['klɪpər] , [ænd; ənd][seɪlz][ɪn][ðə; ði] ['livəpuːl] [laɪn] .

he	is	the	commander	of	a	fine	clipper	,	and	sails	in	the	Liverpool	line	.
他	是	这	指挥官	的	一个	美好的	快艇	,	和	帆	在	这	利物浦	线	.

他是一艘优秀快船的船长，航行于利物浦航线。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

He	is	frequently	quoted	as	an	example	of	what	patient	perseverance	will	accomplish	;
他	是	频繁地	引	作为	一个	例子	的	什么	病人	毅力	将要	完成	;

他经常被引用来作为耐心坚持不懈能够取得成功的典范；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][eɪd][frʌm; frəm] [frendz] ,

for	,	with	very	little	aid	from	friends	,
为了	,	和	非常	小的	援助	从	朋友们	,

因为，在几乎没有朋友帮助的情况下，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	has	worked	his	way	from	the	forecastle	into	the	cabin	.
他	有	工作	他的	方式	从	这	前甲板	进入	这	舱	.

他从船首楼一路爬到了船舱里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

He	is	a	self	-	educated	man	,
他	是	一个	自己	-	受过教育	男人	,

他是一位自学成才的人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .

and	has	the	reputation	of	being	a	thorough	sailor	and	a	perfect	gentleman	.
和	有	这	名声	的	存在	一个	彻底	水手	和	一个	完美的	绅士	.

他以技术精湛的水手和完美的绅士风度而闻名。

[pər'suːənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['haʊərd] [ænd; ənd] [mɪs] ['rɛdˌbɝːn] , , ,

Pursuant	to	a	little	arrangement	made	between	Captain	Howard	and	Miss	Redburn	,	,	,
根据	到	一个	小的	安排	制成	之间	队长	霍华德	和	错过	雷德本	,	,	,

根据霍华德上尉和雷德伯恩小姐之间达成的一个小协议，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

just	as	he	departed	on	this	voyage	,
只是	作为	他	已离开	在	这	航程	,

就在他启程踏上这段旅程之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [siːn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

they	were	both	seen	in	church	on	the	following	Thursday	afternoon	;	and	when	they	came	out	,
他们	是	两个都	已见	在	教会	在	这	下列的	周四	下午	;	和	什么时候	他们	来了	出去	,

接下来的周四下午，有人看到他们俩都在教堂里；当他们出来时，

['piːp(ə)l] [ə'drest] ['ketɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

people	addressed	Katy	as	Mrs	.	Howard	.
人们	已解决	凯蒂	作为	太太	.	霍华德	.

人们都称呼凯蒂为霍华德夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]

But	to	pass	on	to	the	occasions	which	she	had	chosen	to	call	a	birthday
但	到	经过	在	到	这	场合	哪个	她	有	选定	到	称呼	一个	生日

[ˈpɑːrti] ,

party	,
派对	,

但接下来要谈到的是她称之为生日派对的场合，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]

though	it	was	not	exactly	that	;	and	as	it	came	immediately	after	the
尽管	它	曾是	不是	确切地	那	;	和	作为	它	来了	立即地	后	这

[tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,

church	service	,
教会	服务	,

虽然情况并非完全如此；而且由于这件事紧接着教堂礼拜之后发生，

[sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlevi] .

some	called	it	a	levee	.
一些	称为	它	一个	堤坝	.

有人称之为堤坝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ˈmænʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tuː]

There	are	a	great	many	persons	in	the	Gordon	mansion	,	as	many	as	two
那里	是	一个	伟大的	许多	人	在	这	戈登	大厦	,	作为	许多	作为	二

[ˈhʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

戈登宅邸里人很多，多达两百人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkænɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Of	course	,	I	cannot	stop	to	introduce	all	of	them	,
的	课程	,	我	不能	停止	到	介绍	全部	的	他们	,

当然，我不可能一一介绍他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈfeɪvər] .

but	there	are	a	few	who	deserve	this	favor	.
但	那里	是	一个	很少	WHO	应得	这	偏爱	.

但也有少数人值得这份恩惠。

" [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊərd] ,

"	Mr	.	Sneed	,	I	am	delighted	to	see	you	,	"	said	Mrs	.	Howard	,
"	先生	.	斯尼德	,	我	是	高兴极了	到	看	你	,	"	说	太太	.	霍华德	,

“斯尼德先生，见到您我太高兴了，”霍华德夫人说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [slɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈelɪgəntli] [drest] , [əˈproʊtʃt] .

as	a	very	tall	and	very	slim	gentleman	,	elegantly	dressed	,	approached	.
作为	一个	非常	高的	和	非常	苗条的	绅士	,	优雅地	穿着	,	接近	.

一位身材高挑纤瘦、衣着考究的绅士走了过来。

" [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] [ˈɑːnər] , [ˈmædəm] .

"	You	do	me	honor	,	madam	.
"	你	做	我	荣誉	,	女士	.

“夫人，您真是我的荣幸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌbljʊnəri] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs]

It	is	the	superlative	felicity	of	my	sublunary	existence	to	congratulate	you	on	this
它	是	这	最高级	费利西蒂	的	我的	月下	存在	到	祝贺	你	在	这

[ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] ,

auspicious	occasion	,
吉祥	场合	,

值此佳节之际，向你表示祝贺，是我尘世间最大的幸福。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [prest] [ðə; ði] [glʌvd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

"	replied	Mr	.	Sneed	,	as	he	gently	pressed	the	gloved	hand	of	the	lady	.
"	回复	先生	.	斯尼德	,	作为	他	轻轻地	按下	这	戴手套	手	的	这	女士	.

“斯尼德先生回答道，同时轻轻地按了按女士戴着手套的手。”

[ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['mæstər]['saɪmən] ['sniːd] , ['oʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] .

That	sounds	just	like	Master	Simon	Sneed	,	only	very	much	intensified	.
那	声音	只是	喜欢	掌握	西蒙	斯尼德	,	仅有的	非常	很多	加强	.

听起来就像西蒙·斯尼德大师，只是语气更加强烈。

['saɪmən][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] - - [hæz; həz] ['nevər] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðæt]

Simon	is	a	salesman	still	in	a	large	establishment	-	-	has	never	risen	above	that
西蒙	是	一个	推销员	仍然	在	一个	大的	建立	-	-	有	绝不	升起	多于	那

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] ;

position	and	probably	never	will	;
位置	和	大概	绝不	将要	;

西蒙仍然是一家大型企业的销售员——从未晋升到更高的职位，而且可能永远也不会；

[fɔːr; fər] , [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

for	,	born	to	be	a	gentleman	,
为了	,	出生	到	是	一个	绅士	,

因为，天生就是个绅士，

[hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['riːəli] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

he	feels	as	much	above	his	business	as	his	business	really	is	above	him	.
他	感觉	作为	很多	多于	他的	商业	作为	他的	商业	真的	是	多于	他	.

他觉得自己高人一等，而实际上他的生意却凌驾于他之上。

['saɪmənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

Simon's	father	and	mother	say	a	pleasant	word	to	the	bride	,	and	pass	on	.
西蒙的	父亲	和	母亲	说	一个	令人愉快的	单词	到	这	新娘	,	和	经过	在	.

西蒙的父母向新娘说了句客套话，然后就离开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] ['wʊmən] , [huːz] [tʌŋ] [flaɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [luːm]

And	here	comes	a	great	fat	woman	,	whose	tongue	flies	like	the	shuttle	in	a	loom
和	这里	来	一个	伟大的	胖的	女士	,	谁	舌头	苍蝇	喜欢	这	穿梭	在	一个	织布机

.

:

.

这时来了一位体态丰腴的女人，她的舌头飞快地吐着，就像织布机上的梭子一样。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] ['mʌðər] .

Well	,	it	is	the	captain's	mother	.
出色地	,	它	是	这	船长的	母亲	.

哦，她是船长的母亲。

[sɪns] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːspərəs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Since	her	son	has	been	prosperous	,	she	has	had	an	easy	time	of	it
自从	她	儿子	有	到过	繁荣	,	她	有	有	一个	简单的	时间	的	它

,

,

,

由于儿子事业有成，她的日子也过得轻松自在。

[ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] ['veri] ['kɔːrpjələnt] .

and	has	grown	very	corpulent	.
和	有	生长	非常	肥胖的	.

而且身材变得非常肥胖。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] , ['ketɪ] ? " [pʌft] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

"	Who	do	you	think	has	come	,	Katy	?	"	puffed	Mrs	.	Howard	.
"	WHO	做	你	思考	有	来	,	凯蒂	?	"	膨胀的	太太	.	霍华德	.

“凯蒂，你觉得是谁来了？”霍华德太太气呼呼地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[huː] ? "

Who	?	"
WHO	?	"

WHO? ”

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	Mrs	.	Colvin	,	that	was	!
"	太太	.	科尔文	,	那	曾是	!

“科尔文夫人，就是她！”

['mɪsɪz] . [mə'kɑːrti] , [ðæt] [ɪz] .

Mrs	.	McCarty	,	that	is	.
太太	.	麦卡蒂	,	那	是	.

指的是麦卡蒂夫人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [læft] ,

"	Some	of	the	very	good	-	natured	people	laughed	,
"	一些	的	这	非常	好的	-	自然	人们	笑了	,

“一些心地善良的人笑了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fə'stɪdiəs] [wʌnz] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

and	some	of	the	very	fastidious	ones	turned	up	their	noses	,
和	一些	的	这	非常	挑剔	一个	转向	向上	他们的	鼻子	,

而一些非常讲究的人则对此嗤之以鼻。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrti] [soʊ] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [braɪd] ;

when	they	saw	Mrs	.	McCarty	so	warmly	received	by	the	bride	;
什么时候	他们	锯	太太	.	麦卡蒂	所以	热情地	已收到	经过	这	新娘	;

当他们看到麦卡蒂夫人受到新娘如此热情的欢迎时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [læft] [ɔːr] [huː] [sniəd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

but	she	did	not	care	who	laughed	or	who	sneered	;	she	was	not	too	proud	to
但	她	做过	不是	关心	WHO	笑了	或者	WHO	冷笑	;	她	曾是	不是	也	自豪的	到

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

但她并不在意谁笑谁讥讽；她并不碍于面子而拒绝欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]

in	the	hour	of	prosperity	and	happiness	,	those	who	had	been	her	friends	in
在	这	小时	的	繁荣	和	幸福	,	那些	WHO	有	到过	她	朋友们	在

[əd'vɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

在她顺境和幸福的时候，那些曾在她逆境中与她并肩作战的人出现了。

" ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ][fæt][mæn] ,

"	Mrs	.	Howard	,	I	congratulate	you	,	"	said	a	fat	man	,
"	太太	.	霍华德	,	我	祝贺	你	,	"	说	一个	胖的	男人	,

“霍华德夫人，我祝贺你，”一个胖男人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	was	puffing	and	blowing	at	the	heat	of	the	room	.
WHO	曾是	抽气	和	吹	在	这	热	的	这	房间	.

他正对着房间里的热气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['meɪər] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] ,

It	was	an	ex	-	mayor	and	after	he	had	said	a	few	pleasant	words	,
它	曾是	一个	前任	-	市长	和	后	他	有	说	一个	很少	令人愉快的	字	,

那是一位前市长，他说了几句客套话之后，

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

he	passed	on	to	make	room	for	a	hundred	more	who	were	waiting	to	speak
他	通过了	在	到	制作	房间	为了	一个	百	更多的	WHO	是	等待	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .

to	the	bride	.
到	这	新娘	.

他让开了路，给另外一百个等着和新娘说话的人腾出地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['kraʊdɪd]

That	was	a	very	pleasant	party	;	but	as	we	are	opposed	to	crowded
那	曾是	一个	非常	令人愉快的	派对	;	但	作为	我们	是	反对	到	挤

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] ,

rooms	and	late	hours	,
房间	和	晚的	小时	,

那是一场非常愉快的聚会；但是，由于我们反对人多拥挤的房间和深夜聚会，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'taɪər] .

we	may	as	well	retire	.
我们	可能	作为	出色地	退休	.

我们不如就此退休吧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['braɪdl] [tʊr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

The	next	day	the	happy	couple	started	upon	a	bridal	tour	,	and	on	their	return	,
这	下一个	天	这	快乐的	夫妻	开始	之上	一个	新娘	旅游	,	和	在	他们的	返回	,

第二天，这对幸福的新人开始了蜜月之旅，在他们返回时，

['kæptɪn] ['haʊərd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['lɪvəpuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [æz; əz][ə; eɪ]

Captain	Howard	sailed	for	Liverpool	,	in	his	fine	ship	,	with	Mrs	.	Howard	as	a
队长	霍华德	航行	为了	利物浦	,	在	他的	美好的	船	,	和	太太	.	霍华德	作为	一个

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

霍华德船长乘坐他那艘漂亮的船前往利物浦，霍华德夫人是船上的乘客。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ə'duː] .

And	now	my	young	friend	,	adieu	.
和	现在	我的	年轻的	朋友	,	再见	.

现在，我的年轻朋友，再见了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['eni] ['ɑːnɪst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

If	you	are	poor	,	don't	be	too	proud	to	work	at	any	honest	occupation	;
如果	你	是	贫穷的	,	不	是	也	自豪的	到	工作	在	任何	诚实的	职业	;

如果你贫穷，不要太骄傲而拒绝从事任何正当的职业；

[bʌt; bət] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] - - [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn]

but **be** **too** **proud** **to** **do** **wrong** **-** **-** **too** **proud** **to** **degrade** **yourself** **in** **your** **own**

但 是 也 自豪的 到 做 错误的 - - 也 自豪的 到 降级 你自己 在 你的 自己的

[aɪz] ,

eyes **,**

眼睛 ,

但你太骄傲了，不肯做错事——太骄傲了，不肯在自己眼里贬低自己。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ækt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sens] [juː; jʊ] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] " [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .

by **doing** **a** **mean** **act** **;** **and** **in** **this** **sense** **you** **may** **truly** **be** **"** **Poor** **and** **Proud** **.**

经过 正在做 一个 意思是 行为 ; 和 在 这 感觉 你 可能 真的 是 " 贫穷的 和 自豪的 .

通过做一件卑鄙的事；从这个意义上说，你可能真的“贫穷而骄傲”。

" [end]

" **End**

" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神